Eilandsraad van Aruba

Notulen 1 9 7 8 No. 1

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad
op donderdag 5 januari 1978, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen ;

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:

20 september 1973	in één bundel
6 september 1974	
9 juni 1975	
9 juni 1975	
11 augustus 1975	
8 oktober 1975 (9.00 a.m.)	
8 oktober 1975 (2.00 p.m.)	
10 mei 1976	
11 februari 1977	
22 april 1977	
8 juli 1977	
18 augustus 1977	

2. Ingekomen stukken:
   a. Bedankkaartje van de familie Croes.
   b. Afschrift van brief van Agroco N.V. dd. 3 maart 1977 aan het Bestuurscollege inzake het schoonhouden van de boulevard.
   c. Brieven van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 2 augustus 1977 en 24 oktober 1977 houdende aanbieding van het tijdschrift "International Journal of Government Auditing" over juli 1977 en oktober 1977.
   d. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van Bonaire dd.22 augustus 1977 no. 2340 houdende aanbieding van een motie van de Eilandsraad van 19 augustus 1977.
   e. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van Curacao dd. 30 augustus 1977 no. 77/12147 houdende aanbieding van een motie van de Eilandsraad van 25 augustus 1977.
   f. Brief van de heer G.A.Engelbrecht dd. 11 oktober 1977 inzake het door hem te verrichten onderzoek met betrekking tot het lozen van melasses in zee door de rumfabriek.
   g. Brief vsn het raadslid Mr. R. Richardson dd. 9 december 1977 houdende mededeling van uitlandigheid van 11 t/m 23 december 1977.
   h. Brief van de Griffier van de Eerste Kamer van de Staten Generaal dd. 12 december 1977 inzake de ontvangst van de motie van de Eilandsraad dd. 5 oktober 1977 (Ag. no. 11206)
   i. Telex van Minister Van der Stee dd. 28 december 1977 inzake het arbeidsconflict op Departement Luchtvaart.
   j. Kerst- en nieuwjaar wensen van :
      - de A.L.M.
      - de F.T.A.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1977 houdende voorstel tot goedkeuring van een dading met de N.V. Antilliaanse Electrotechnische Maatschappij (ANTEM) (ag.no. 1618; bijlage 1977 no. 35)
4. Brief van het Bestuurscollege dd. 2 december 1977 houdende voorstel tot goedkeuring van de Telefonie- en Kabelproject en beschikbaarstelling van aanvullend krediet e.a.
   a. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tariefverordening Telefoondienst 1959 (Ab 1959 no. 21)
   b. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tariefverordening Telefoondienst 1959 (Ab 1959 no. 21)
   c. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tariefverordening Telefoondienst 1959 (Ab 1959 no. 21) (Ag.no. 12530; bijlage 1977 no. 55)

VOORZITTER: F. Wernet, wnd. Gezahhebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J. Booi, sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

Aanwezig zijn de leden: H. Angela, mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, C.F. Lacle, E.J. Vos, Th.J. Figaroa, P.P. Kelly, D.I. Leo, C.B. Boekhoudt. alsmede.Gedeputeerden R.H.Lacle,J.v.d.Kuyp, N.O. Oduber.
Afwezig zijn de leden: S.A. Spanner en R.R.H. Richardson.

DE VOORZITTER: Nos ta habri e reunion akinan y atencion pa nos himno.

Hierna wordt het "Aruba Dushi Tera" gespeeld.

DE VOORZITTER: Na prome lugar mi kier participa cu a bin noticia di miembro Spanner cu e ta štrobá pa motibo di malesa pa atende e reunion aki. Na di dos lugar mi kier a haci uso di e ocacion aki como cu ta di prome reunion di aña pa desea un y tur un Bon Aña y cu nan deseonan worde cumpli pa nan y nan famia y alabez mi kier a expresa mi sincero deseo cu conhuntamente nos tur lo por traha, schouder cu schouder den un manera formal, den un manera serio cu asina debidadente nos lo por eherce e trabaonan cu nos mester haci durante e aña aki pa progreso di nos dushi isla Aruba.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, mi tin dos punto di orden prome cu nos cuminsa. Mi ta suplica na Sr. Presidente y na Raad pa nos tene un minuut di silencio na ocacion di fayecimiento di e co-compositor di e himno di Aruba, Sr. Rufo Wever, ademas pa tata di miembro di Raad, Sr. Juan Noguera.

DE VOORZITTER: Cu mil amor mi lo kier a cumpli cu e deseo akinan, mi kier a pidi tur hende pa nos tene un minuut di silencio pa e personanan akinan manera a ser pidi.

Er volgt één minuut stilte.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente ., e siguiente punto di orden

cu mi tabata tin ta pa recomenda Raad aplica e besluit cu Raad a tuma pa yega na regulacion di e tempo di discurso durante e reunion di Eilandsraad aki.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, mi kier a puntra si lo no ta mas consehable cu pa motibo di un asunto tan importante asina aki, cu si nos lo no por a drenta mas tanto den discurso, den combersacion, cu nos lo por tin un pensamento mss amplio ariba e asunto aki. Pa e simpel motibo cu awe nos ta bay trata un asunto cu nos tur ta desea, pero tambe un asunto cu lo tin un aspecto economico financiero hopi pisá. Cu kizas e 45 minuut pa expresá e pensamentonan por ta cu no ta suficiente, si nos tuma na bista e huishoudelijke vergaderingennan mes. Ma si no t'asina, Sr. Presidente, nos lo mantene nos na e proposicion, pero a base di su importancia, a base di su peso, mi ta kere cu nos lo mester por tin e oportunidad di por hiba un combersacion mucho mss profundo, pa e sumo especialmente, pa e parti economico di e asunto.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, manera custumber principieel nos ta contra spreektijd. Specialmente den e caso aki, caminda ta trata di un proyecto grandi pa Aruba, cu ta costa un gran cantidad di placa. Mi ta kere cu miembronan di Raad mester tin tur tempo y tur posibilidad pa trece padilanti locual nan tin di trece padilanti, sin ningun limitacion. Muy en especial despues cu durante reunion interno nos no a haya e satisfaccion cu nos tabata kier pa cu e proyecto aki.
Mi ta contra e proposicion aki.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, nos por ripara cu akinan ta trata di un proyecto cu a lo largo lo bay costa e pueblo di Aruba riba f. 40.000.000,--, si no ta f. 50.000.000,--. Y nos a haci un cantidad di pregunta den huishoudelijke vergadering, nos a worde bisá den huishoudelijke vergadering cu ta un ronde so nos por haci pregunta y ora cu tabata tin preguntanan cu no a worde consestá, Sr. Presidente, anto e ora ey nos mester a laganan openbaar. Awor si nos bay limita nos tempo di haci pregunta den openbaar, anto ta imposibel pa nos cumpli cu nos deber y obligacion como Parlamentario, pa motibo e ora ey nos ta haci mitar trabao of un parti di e trabao. Asina ta cu nos ta weita necesario pa tuma amplio tempo pa por elabora y haci e preguntanan necesario, no solamente pa nos, pero pa pueblo tambe haya un idea, ta kiko e proyecto aki, di kiko e ta consist , y cuanto placa lo e bay costa nan den futuro.
Ta p'esey, Sr. Presidente, ta imposibel pa nos por bay di acuerdo cu un proposicion pa limita nos tempo di papia den e parlamento aki. Y muy en particular ariba e punto cu nos ta bay trata awe.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, nos tur ta conciente di e magnitud di e proyecto menciona. Sinembargo tur miembro di Raad a haya e amplia posibilidad di por haci preguntas y tabata tin dos reunion di comision ariba e asunto aki. Pero fuera di esey loke e proposicion cu nos ta haci no ta nobo, ta un besluit di Eilandsraad caba. Y pa un deficiencia mi kier bisa y mi ta recomenda Bestuurscollege, cu esaki ta e ultimo biaha cu nos ta bini cu e proposicion, pasobra e besluit no ta ancla den e Reglement van Orde. E Reglement van Orde mester a worde aangepast caba. Pero tin un deficiencia den esaki. E besluit aki ta un besluit legalmente tumá door di Eilandsraad pa yega na un regulacion di tempo. Ademas no ta den largura nos mester midi un calidad di un discurso

sino a base di su propio calidad. Y nos no mester di oposicion pa duna nos pueblo informacion encuanto e magnitud di e proyecto aki, nos ta tende di un miembro cu ta papia di 40, posiblemente 50 miyon. Ta nifica cu of ta comprende e no a comprende, of e no a haci su tarea domestico.
Pero nos mes di nos banda y Bestuurscollege lo duna e pueblo di Aruba cu a duna e confiansa na e partido mas grandi, tur informacionnan exacto concerniente e proyecto aki.

DE VOORZITTER: Sr. Croes su proposicion ta worde sostené? Mi kier a trece e proposicion di Sr. Croes na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming?

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, nos mester beraadslag ariba djele. Sr. Croes a haya dos ronde pa e papia ariba dje.

DE VOORZITTER: Ainda tin algo mas pa papia ariba dje? Sr. Pieters tin algo mas pa agrega? Sr. Trinidad tin algo mas pa agrega?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sigur no, Sr. Presidente. Pasobra mi ta tende Sr. Croes haci un apelacion ariba Bestuuscollege encuanto cambio di Reglement van Orde pa cu e tempo cu nos tin pa papia. Y mi kier trece padilanti cu nunca den e Raad aki a worde tratá un proposicion pa limita continuamente y constantemente e spreektijd. Tur loke nos a papia ariba dje aki ta pa ora of e Presidente di Raad, anteriormente miembronan di Eilandsraad no por a bin cu un proposicion. E cambio cu a bini a haci posibel pa tres miembro di eilandsraad tambe bini cu un proposicion, pero cada bez cu nan kier limita e tempo cu nos tin pa papia nan mester bini y keda bini cu e proposicion pa limita e tempo. Anto ora cu un proposicion asina worde aceptá, pasobra awor aki na e momento aki tin un mayoria cu kier impone e largura, of e tempo cu nos por papia, e ora ey tin cierto reglanan stipula pa bo no haya debate cada biaha cuanto ora lo bay papia, pero nos a stipula reglanan ta cuanto esey lo bay dura pa begroting, pero nunca tabata e intencion pa cambia constantemente den trabao di Eilandsraad, dicidi di limita e tempo cu nos tin pa papia. Kier meen cu algo cu tabata ta un prerogativo di e Presidente, pa ora cu e ta haya necesario e posibilidad ey worde creá tambe pa no e Presidente so, pero miembronan di Raad mes decidi tambe, pero nunca mi no ta kere cu e posibilidad aki a creá pa por abusá di dje ora cu ta conbiniente.
P'esey semper lo nos keda contra.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, enberdad tabata tin dos reunion di comision, pero e dos reunionnan di comision a worde tení pa motivo cu Bestuurscollege of e diputado concerni, no por a contesta e preguntanan mes ora. Nos a haci un dia preguntanan y despues a pidi, e diputado a pidi, pa schors e reunion pa un otro dia, pa asina e por a contesta e preguntanan.
Asina ta nos no ta weita e relacion entre e dos reunion di comision cu nos tabata tin suficiente tempo pa haci pregunta. Pa motibo cu nos a puntra si nos por haci pregunta dos biaha, pa motibo cu ora cu nos kier a bini cu interupcion di e diputado ora cu e tabata contesta durante di e reunion, nos no tabata worde permití y tampoco nos por a bin cu e preguntanan despues. Asina ta cu tin hopi pregunta cu a keda sin worde contestá.
Naturalmente, Sr. Presidente, e wega ey por sigi, y Gobierno ta

keda sin contestá e preguntanan y nos ta keda haci preguntanan cu nos mester e contestanan y nos no ta haya e contestanan. Pero ta asina cu nos no a haya amplio tempo pa haci e preguntanan cu nos no a haya contesta ariba nan. Y ta p'esey nos a pensa cu den openbaar, den reunion publico lo nos haya e ocasion pa haci e preguntanan ey, pero sinembargo ta parce cu e medida dictatorial cu e partido aki a bin cunele lo worde empleá awe y, Sr. Presidente, cu no ta un largura ta midi e calidad di un discurso, esey nos tur sabi, Sr. Presidente, pero sí bo mester tempo pa haci pregunta. Nos no a pidi tempo pa tene discurso, nos a pidi tempo pa haci pregunta. Preguntanan cu no a worde contestá ainda y ta p'esey, Sr. Presidente, nos no ta kere cu e por ta posibel cu e partido aki ta keda para ariba pa limita nos tempo di papia. Pa motivo cu nos tambe tin e obligacion y nos tin e derecho tambe di informa e pueblo. Pa motibo cu bo por tin e mayoria pero esey no ta nifica cu - bo tin cantidad naturalmente - pero esey no ta encera cu bo tin calidad. Asina ta bo mester laga calidad duna e informacionnan necesario.
Y si e proyecto aki no ta bay costa mas cu f. 40.000.000,--, anto mi ta kere cu e interesnan ta otro hende lo bay paga nan anto, no ta e pueblo lo paga nan.
Asina ta nos ta keda para ariba cu nos ta contra e limitacion di tempo.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Sr. Presidente, pa kita e mal impresion, como sifuera cu e preguntanan no a worde contestá. Mi kier a participa cu e preguntanan a worde contesta ampliamente, tanto e mesun dia cu e preguntanan a worde haci, door di e splicacion technico, despues tambe door di mi persona e preguntanan a worde contestá.
Awor si acaso cu e pregunta cu Parlamentoof e miembronan a haya cu no a worde contesta, nan por bin cunele y mustra cua e pregunta ta cu a worde haci y cu e no a worde contestá, anto lo mustra nan na unda ela worde contestá.
Teniendo cuenta e tempo cu e splicacion technico cu a worde duná, hopi pregunta a worde contestá.

<u>DE VOORZITTER:</u> Mi ta trece e proposicion pa votacion. Ya caba manera cu mi a puntra ken ta e hendenan cu a duna di conoce cu nan kier hoofdelijke stemming, nos ta cuminsa, esunnan cu ta na fabor ta vota dus pro, ta na fabor pa limita e tempo di papia, y esunnan cu vota contra ta pa rechasa e proposicion pa limita e tempo di papia.
Nos ta cuminsa cu numero 8.

<u>VOOR STEMMEN DE LEDEN:</u> H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J. Croes, R.V. Henriquez, J.D. van der Linde, C.E. Odor, P.P. Kelly, D.I. Leo, C.B. Boekhoudt.

<u>TEGEN STEMMEN DE LEDEN:</u> J. R. Frank, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, C.F. Lacle, E.J. Vos, Th.J. Figaroa.

<u>DE VOORZITTER:</u> Mi ta constata cu e proposicion aki a worde aceptá cu 11 votos na fabor y 7 contra.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Sr. Presidente, mi tin un proposicion di orden. Mi ta bin den nomber di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo cu e proposicion pa nos yega na un modificacion di e agenda di

awe, y pa pone como di tres punto di agenda, anto number 3 ta bira 4, number 4 ta bira 5:
"De oprichting van een eilandelijke ontwikkelingsbrigade Aruba".
Ta un proposicion pues di orden.

DE VOORZITTER: A bin un proposicion i Sr. Croes pa agrega na e agenda enbez di punto 3, existente, pa cambia esaki y pone un punto nobo, cual lo ta "Oprichting di Ontwikkelingsbrigade". Locual den e caso cu e mester worde aceptá, punto 3 lo bira 4, 4 lo bira 5.
Sr. Croes su proposicion ta worde sostene? Mi kier a habri dus e sprekerslijst ariba e topico aki. Sr. Croes.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, e proposicion ta encera dus un punto nobo di agenda y un vernummering. Y con e lo bira?

DE VOORZITTER: E voorstel aki lo bira punto number 3 y e existente number 3 lo bira 4 y 4 lo bira 5. Algun hende ta contra?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi no ta contra pero mi ta ripara si cu e punto aki ta haya preferencia ariba e punto mes cu nos a bin pa trata cu nos a tende cu ta un cos cu mester worde aceptá na principio di januari pa e por bay door ainda, pero aparentemente na e momento aki no tin tanto nificacion mas, pasobra tin punto cu tin mas importancia cune na e momento aki.

DE VOORZITTER: Wel, mi ta kere cu e asunto Telefoondienst ta worde tratá na principio di januari, e ta worde tratá den e reunion akinan mes prome cu e termina, ta un cuestion di e proposicion manera ela worde haci.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Anto mi kier haci un pregunta mas, Sr. Presidente. E spreektijd beperking cu a worde aplicá awor ey door di mayoria, si e ta conta pa e punto aki tambe.

dE VOORZITTER: Automaticamente. Henter e reunion. Eerste ronde ta dura un ora y tweede ronde ta dura mey ora. Y si no tin ningun hende contra nos ta pone dus un punto nobo di agenda: "Oprichting ontwikkelingsbrigade". Nos ta numerá esey 3 y nos ta cambia agendapunt 3 pa 4, y 4 pa 5.
Nos ta bay awor pa agendapunt number 1.
Nos mester bisa acerca cu tin un samenbundeling akinan di diferente reunionnan di diferente añanan, cu esaki lo por duna algun inconveniencia na miembro di Parlamento, pero ya e ta haci caba. Laga nos wak un manera con nos por indica nan mas apropiado, cu nos por referi na nan en lo futuro na un manera mas facil.

Agendapunt no. 1:
Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van:

E sprekerslijst no ta firma, si tin algun hende cu por tin algun remarca encuanto e notulen akinan, cu si fabor nan kier a firma e sprekerslijst. Ariba di caulkier di e notulen akinan. Ya e ora nos por bay na un manera mas na ordo.
Dus un biaha mas mi ta ripiti, e hendenan cu por tin algun remarca pa haci pa e notulen akinan, nan por firma e sprekerslijst ya nos por bay segun e sprekerslijst, encuanto e puntonan akinan.
Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, nos ta mira aki cu tin pa aprobacion notulen di '73, '74, 9 di juni '75, '75, 11 di agosto '75, oktober '75, '76, '77, '77, etc. Nos tin pues un cantidad di notulen pa aproba y na e momento aki como cu nos a habri un aña nobo, un palabra di elogio ta na su lugar pa e Bestuurscollege aki cu tabata sa di busca un grupo di pafo, un grupo di secretarianan, cu na un manera debido y eficaz di tabata sa di por a prepara e notulennan aki pa Eilandsraad. Pues un palabra di elogio pa nos coleganan.

DE VOORZITTER:Pero, Sr. Croes, esey no ta un remarca ariba e notulennan. Ariba e contenido di djele. No ta e intencion esey.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi a kere cu no por papia ariba e materia ey, m'a kere cu por papia solamente ariba e contenido di dje. Ariba notulen in algemeen mi por papia hopi ariba dje.

DE VOORZITTER: Notulen di dia 20 di september '73, ningun remarca?
Anto esaki ta worde aceptá unanimamente.
Di 6 di september '74? Esaki tambe ta worde aceptá unanimamente.
9 di juni '75? Igualmente e ta worde aceptá unanimamente.
9 di juni '75, dos biaha? Tambe ta worde aceptá unanimamente.
11 di augustus '75? Tambe ta worde aceptá unanimamente.
8 di oktober 1975, 9 or di mainta? Esaki tambe ta worde aceptá unanimamente.
8 di oktober '75, 2 or di atardi? Ta worde aceptá unanimamente.
10 di mei 1976? Ta worde aceptá unanimamente.
11 februari 1977? Ta worde aceptá unanimamente.
22 di april 1977? Ta worde aceptá unanimamente.
8 di juni 1977? Tambe ta worde aceptá unanimamente,
y ultimo 18 di augustus 1977? Tambe ta worde aceptá unanimamente.

Agendapunt number 2:

"Ingekomen stukken:
a. Bedankkaartje van de familie Croes.
Mi ta propone pa nos tuma esaki como kennisgeving.
Mi no tin ningun hende cu a papia ariba punto a.

DE HEER F.H. CROES: Si, Sr. Presidente. Mester firma? Sr. Presidente, mi no ta kere cu ta necesario pa firma, ta djies un remarca, como cu ta supose pa miembro di Eilandsraad haya e stukkennan y mi no a miré nunca, ta p'esey mi ta puntra.

DE VOORZITTER: Nó, no tin stukken, ta un bedankkaartje di familie Croes tin akinan.

b. Afschrift van brief van Agroco N.V. dd. 3 maart 1977 aan het Bestuurscollege inzake het schoonhouden van de boulevard.
Ami ta propone pa tuma esaki pa kennisgeving, pero nos tin un hende cu a pidi pa papia ariba djele. Sr. Clyve Lacle.

DE HEER C.F. LACLE: Si, Sr. Presidente. E motibo cu a .....

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, nos ta creando un precidencia aki ariba ingekomen stukken. Nunca un miembro di Raad no mester inscribi pa hiba palabra ta solamente .....

DE VOORZITTER: No pa delibera, solamente pa afdoening di e cos akinan. Solamente proposicionnan pa e manera di afdoening di un stuk.
Asina ta, ta tumé pa kennisgeving, ta mandele pa huishoudelijke vergadering of ta tratele como punto di agenda.

DE HEER C.F. LACLE: En bista di esey ta un pregunta mi tin ariba esey. Pasobra continuamente nos ta haya e brief di tal meneer aki di Agroco N.V. Tur ora bay e ta aparece ariba e "ingekomen stukken", tur ora bay e ta bay pa "kennisgeving aangenomen". Bolbe aparece. P'esey mi pregunta na Bestuurscollege. Kiko ta reaccion di Bestuurscollege ariba e carta aki y kiko Bestuurscollege ta pensa al respecto?

DE VOORZITTER: Esaki ta na otro ocasion, esaki ta solamente bij wijze van afdoening di e ingekomen stukken. Mi a propone voor kennisgeving aan te nemen. Si, pero mi no a haya ningun proposicion di Sr. Lacle kiko pa haci cune.

DE HEER C.F. LACLE: Ta berdad mi kier worde debidamente informa, pasobra mi a bisa caba awor ey, cu continuamente si mi no ta ekivocami, dos biaha ela bini ariba.....

DE VOORZITTER: Sr. Lacle, no ta importa si ela bin mil biaha, esaki no ta e caso na e momento akinan. Nos ta tratando ingekomen stukken y mi ta bay atenemi completamente na esaki.

DE HEER C.F. LACLE: Ta un voorstel pa nos tratele awor aki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Un proposicion pa trata e carta aki aki? E voorstel aki ta worde sostene?

DE HEER E.J. VOS: Mi ta bay di acuerdo cune, Sr. Presidente.

dE HEER G.F. CROES: Di nos banda nos no ta weita e necesidad di trata e asunto aki. Si acaso nan kier pa mande huishoudelijke vergadering of un otro reunion nos no tin nada contra, pero ya cu nos a agrega un punto acerca, cu ta asina grandi, aunke cu Sr. Trinidad a purba bagatelisé, y e punto di Telefoonproject, nos ta spera cu si acaso tin un otro proposicion di orden pa mandé huishoudelijke vergadering, nos ta dispuesto pa traté despues den openbaar.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Persoonlijk feit. Sr. Croes ta bisa cu mi a purba bagatelisá e punto di agenda. Mi no a purba bagatelisá, pero mi a bisa cu aparentemente e tin prioridad ariba esun di Telefoon. Esey ta loke mi a bisa.

DE HEER C.F. LACLE: Sr. Presidente, e carta mes, pakiko mi ta desea pa nos traté awor, p.e. tin cos masha importante, cu ora bo lesa e carta e compania ta bay usa insecticida, veneno por ehempel y cuanto tempo e cosnan ey ta keda pendiente? E cosnan ey ta masha importante pa nos papia ariba dje. Ami ta haya ta necesario. Danki.

DE VOORZITTER: Mi no ta duda ningun momento cu e lo no ta necesario pa papia ariba djele, pero awor ta bay dus, si ta papia ariba dje hacié un punto di agenda awor akinan, of mandé huishoudelijke

vergadering?

DE HEER G.F. LACLE: Punto di agenda e ta.

DE VOORZITTER: Hacié punto di agenda qwor akinan.
Mi kier a nota den e caso akinan, cu segun e Reglement van Orde den e caso akinan e por bira un punto di agenda solamente si Bestuurscollege bay di acuerdo pa haci esaki un punto di agenda, un carta dirigi na Bestuurscollege pa tuma decision. Mi ta krre cu tur hende a splica nan mes muy claro caba mi ta trece e proposicion aki na votamento.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi no a compronde bon. Sr. Presidente kier meen si tin un punta den ingekomen stuk. Raad ta dicidi cu e ta worde tratá, esey ta nifica cu Raad no por tuma decision ariba dje?
Si ta un punto nobo, por ehempel manera e punto cu Sr. Croes a trece, anto bo ta hacié un agendapunt anto Bestuurscollege por bisa, esaki ta enprevisto, no por tuma decision, pero ora cu hacié un agendapunt y por tuma decision ariba dje.

DE VOORZITTER: Nos a trece e agendapunt aki pa votacion, algun hende kier hoofdelijke stemming?

DE HEER E.J. VOS: Mester tin beraadslaging ariba dje, Sr. Presidente. Ariba su voorstel, e mester motivele.

DE VOORZITTER: Ela motivele suficiente caba.

DE HEER E.J. VOS: Nó, Sr. Presidente. Mester tin beraadslaging.

DE HEER F.H.CROES: Enberdad Sr. Lacle a trece proposicion di orde, pero e sostenedornan tambe tin derecho di motiva y argumenta ariba tal proposicion di orde.

DE VOORZITTER: Nos ta bay over na votamento. Number 12.
Señores den Reglement van Orde ta pará cu no tin beraadslaging ariba e manera di afdoening di e puntonan di ingekomen stukken. Asina ta cu ta ariba e proposicion nos ta bay vota akinan. No tin beraadslaging ariba dje.

DE HEER F.H. CROES: Punto di orde , Sr. Presidente. Berdad ta cu ora di tratamento di e puntonan aki, no tin beraadslaging, pero asina cu bin un proposicion di orde, ariba e proposicion di orde sí tin beraadslaging.

DE VOORZITTER: E punto di agenda ta e wijze van afdoening nos ta tratando te awor akinan. Y nos a bisa, m'a propone voor kennisgeving aan te nemen, a bin un proposicion pa e manier van afdoening, pa trecé cono agendapunt. Ariba esey no tin beraadslaging.
Ora cu e worde aceptá, como agendapunt, ta bin beraadslaging ariba dje. Awor aki nó.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, mi kier a duna un aclariacion ariba e asunto aki. E proposicion aki, Sr. Presidente.....

DE VOORZITTER: E ta pará muy claro den e Releement van Orde.
Señores nos ta bay over na votacion. Numero 12.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: J.R. Frank, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, C.F. Lacle; E.J. Vos, Th.J. Figaroa.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, G.F. Croes, J.Croes, R.V. Henriquez, C.E. Odor, P.P. Kelly, D.I. Leo, C.B. Boekhoudt.

DE VOORZITTER: Resultado di votacion pa trata e parti di ingekomen stuk akinan como agendapunt, a worde rechasá cu 10 votos contra y 7 votos na fabor.

DE HEER F.H. CROES: Punto di orde, Sr. Presidente. Mi ta considera e votacion aki nulo, como cu mi persona ta presente y mi no a ser yama pa vota.

DE VOORZITTER: E por ta un fayo technico di nos banda, pero di otro banda e ta un fayo technico tambe di e honorabel miembro di Parlamento, cu no a firma despues di mi firma, ora cu mi a caba di sera e lista. Ela firma ariba un hueco habrí, cu tabata tin promer cu mi firma. Pues pa e motibo ey e parti technico cu e Sekretaris a skip e. Di otro banda mester bisa tambe cu e votacion no ta nulo, pasobra su votacion no tin ningun influencia ariba e resultado.

DE HEER F.H. CROES: En todo caso mi kier a ser nota si cu mi ta pro e proposicion di Sr. Clyve Lacle.
Y ademas di esey mi a firma prome cu e votacion a tuma lugar.

DE VOORZITTER: En todo caso mi ta ripiti mi ta propone pa e punto aki worde tuma voor kennisgeving.

c. Brieven van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 2 augustus en 24 oktober 1977 houdende aanbieding van het tijdschrift "International Journal of Government Auditing" over juli 1977 en oktober 1977.

Mi ta propone pa nos tuma esaki tambe pa kennisgeving.

d. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van Bonaire dd. 22 augustus 1977 no. 2340 houdende aanbieding van een motie van de Eilandsraad van 19 augustus 1977.

Mi kier a propone pa nos tuma esaki tambe pa kennisgeving.

DE HEER G.F. LACLE: Sr. Presidente, mi a firma e sprekerslijst. Sr. Presidente, mi ta stel e voor na Raad pa hacié un agendapunt, mescos cu e esun di Agroco. Pasobra e ta un punto di masha importante pa mi, Sr. Presidente. Y mi ta kere pa e otronan tambe. Pasobra aki bo ta haya caminda pa cuminsa elabora na distinto punta di nos independencia pa mayan. Y asina ta, mirando e hecho aki, e ta un expecto masha importante, mi ta trece e voorstel aki.

DE VOORZITTER: E proposicion di Sr. Clyve Lacle ta worde sostene? Si? Sr. Croes?

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, si mi tin wijze van afdoening, si mi tin un proposicion di orde, esun cu ta verder strekkend ta haya preferencia?

Mi proposicion ta cu en vista cu 18 di agosto nos a reuni akiden, den un reunion historico, cu nos a acepta varios mocion, a consecuencia di cual eilandsraad di Boneiro tambe a reuni dia 19 di agosto, aceptando e mocion cu nan a manda pa nos, pa manda expresa palabra di gratidud na eilandsraad di Boneiro pa ehecho cu nan a reconoce e derecho sagrado di nos pueblo.

DE HEER C.F. LACLE: Sr. Presidente, ta p'esey mes Sr. Croes a haya chance pa elabora un poco mas, pero ta un agendapunt cu bo por papia y trece bo deseo adilanti. Por ehempel mi tin hopi palabra di elogio pa un instancia asina. Y un chance door di un agendapunt bo por papia ariba dje. Preguntanan na Bestuurscollege, mescos cu Sr. Croes a bisa, asina ta, mi kier warda ariba nos votamento.

DE VOORZITTER: Mi ta trece e proposicion di Sr. Clyve Lacle na votacion.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, laga mi bisa cu mi ta trek in e proposicion di mi y nos no tin nada contra pa bay di acuerdo cu e proposicion di Sr. Clyve Lacle, pero bao di e condicion cu e ta ultimo agendapunt.

DE VOORZITTER: Algun hende kier votacion ariba e amendement ariba e proposicion akinan? Nó, anto nos ta haci punto d. como ultimo punto di agenda.

e. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van Curacao dd. 30 augustus no. 77/12147 houdende aanbieding van een motie van de Eilandsraad van 25 augustus 1977.

Mi ta propone pa nos tuma e punto akinan pa kennisgeving.

DE HEER C.F. LACLE: Sr. Presidente, como cu mi a firma e sprekerslijst. Sr. Presidente, esaki tambe ta un punto cu dia cu nos a haya e mocion aki for di Bestuurscollege, es ta tur e raadsledennan, cada un di nos a sinti nos geshock. Y mi ta haya, nos mester bin cunele como agendapunt.
E pueblo Arubano mester sabi nos standpunt contra otro isla. Y e punto aki tambe ta masha importante.
Manera cu mi a bisa bolbe .....

DE VOORZITTER: E proposicion ta worde sostene? Ja. Algun hende tin algo contra pa hacié un agendapunt?

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, anto laga nos combina tur si nan ta relaciona; e dosnan aki ta relaciona cu otro y cu e causa di nos pueblo y hacié un agendapunt.

DE VOORZITTER: E ta keda bao punto 6, como ultimo agendapunt. Algun hende en contra?

DE HEER G.P. TRINIDAD: No, pero mi kier a haci un aclaracion pa mas ora no bruha, Sr. Presidente. Awor aki mi tin agendapunt 3: Oprichting Arubaanse Ontwikkelingsbrigade? 4 ta bira, locual tabata 3; 5 ta bira locual tabata 4 y punto 6 ta un combinacion di ingekomen stukken d cu e?

DE VOORZITTER: Corecto.

f. Brief van de heer G.A. Engelbrecht dd. 11 oktober 1977 inzake het door hem te verrichten onderzoek met betrekking tot het lozen van molasses in zee door de rumfabriek.

Mi ta propone pa nos tuma e asunto akinan pa kennisgeving.

DE HEER G.F. LACLE: Sr. Presidente, mi tabata tin idea pa elabora ariba djele, pero cu no ta posibel y mirando e aspecto, e peso, di e agenda aki, mi ta stel voor na Raad pa lagé cay, of bisa asina laga nos tratele mas den extenso den begrotingsbehandeling, pero alabez avisa bestuurscollege pa ora cu e punto aki yega na vigor, pa nan ta bon documenta y mi lo recomendanan pa trece un technische rapport, un advies ariba e aspecto aki di molasses, pasobra no ta'mi a papia ariba e cos aki, diferente raadsleden tambe ta pendiente di e asunto aki.
Asina ta mi por laga esaki bay y pa Bestuurscollege prepara pa begroting.

DE VOORZITTER: Mi ta comprende, Sr. Clyve Lacle cu e parti di e punto di agenda akinan lo ta pa manda pa Bestuurscollege pa preadvies.

DE HEER P. BISLIP: Sr. Presidente, mi kier a stel voor na Bestuurscollege como cu awe ta haci 3 luna cu e opdracht a worde duná na e adviseur aki, si ta posibel pa haci un empeño cu nos por haya e advies ey prome cu tratamento di begroting. Ya manera cu Sr. Lacle a bisa caba, asunto hopi importante.

DE VOORZITTER: En todo caso nos ta mandé pa Bestuurscollege pa pre-advies y asina cu Bestuurscollege ta cla cune si por ta prome of durante di tratamento di begroting.

g. Brief van het raadslid mr. R.Richardson dd. 9 december 1977 houdende mededeling van uitlandigheid van 11 t/m 23 december 1977.

Voorstel voor kennisgeving aan te nemen.

h. Brief van de Griffier van de Eerste Kamer van de Staten-Generaal dd. 12 december 1977 inzake de ontvangst van de motie van de Eilandsraad dd. 5 oktober 1977 (Ag.no. 11206)

Mi ta propone e parti di e agenda akinan tambe nos tumele pa kennisgeving.

i. Telex van minister Van der Stee dd. 28 december 1977 inzake het arbeidsconflict op Departement Luchtvaart.

Mi ta propone pa e parti di agenda aki tambe nos tumé pa kennisgeving.

j. Kerst- en nieuwjaar wensen van:
- de A.L.M.
- de F.T.A.

Mi ta propone e stukkennan aki tambe nos tuma nan pa kennisgeving.

Awor nos ta bay over na Agendapunt no.3:

Oprichting Ontwikkelingsbrigade.

Sprekerslijst is geopend. Palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, primeramente mi kier haci uso di e oportunidad aki for di e lugar aki, nos sala di Parlamento, den nomber di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo pa extende palabranan di bon deseo, dicha y felicidad pa henter nos pueblo durante 1978. Si 1977 tabata un aña turbulente pa nos pueblo, nos por constata cu 1977 tabata e aña di, manera cu nos a mencioné, doorbraak cu nos a kibra e barera y a haya e reconocimiento pa e causa di nos pueblo y nos a pronostica cu 1978, lo ta un aña di preparacion den paz y tranquilidad.
Sinembargo, Sr. Presidente, ora cu nos ta expresa nos bon deseonan cu nos ta desea pa 1978, lo ta un aña di preparacion pa independencia di Aruba den paz y tranquilidad, por tin accionnan cu ta causa reaccionnan aki den nos pueblo. Un di e accionnan ta, cu Gobierno Central den cual partido PPA di Ciro Pieters ta participa ta yamando un reunion pa lanta un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Un brigade cu lo carga lo tin un militaire organisatie vorm, ademas cu tin posibilidad di bay den vrijwillige dienstverband, beroepsdienst, etc., pa hobennan cu no ta casá y no ta kostwinners di 16 pa 27 aña. E hobennan aki lo mester bay biba den un kazerne. E hobennan aki lo bay sirbi 6 aña den e ontwikkelingsbrigade aki di cual 1/3 parti nan mester pasé ariba otro isla. Ta nifica cu si acaso cualkier hoben di Aruba ta bay bira miembro, ta bay bira un di e militar aki, dos aña di e 6 aña e mester bay pasé ariba otro isla. Y asina esnan di e otro islanan, lo mester bin pasé aki naAruba. Y manera ta intencion di Gobierno pa cuminsa cu dos centro, uno na Aruba y uno na Corsow.
Y naturalmente e ta worde camufla masha bunita cu e tin como doel, pa promove e desaroyo economico, social y cultural.
Pero, Sr. Presidente, e ontwikkelingsbrigade aki ta encerá mas cu esey. Pa cuminsa nos por bisa cu semper e desaroyo economico di e islanan, promocion di economia pa haya mas empleo tabata algo di territorio insular. Nos ta mira un proyecto manera esaki como un centralisacion atrobe cu tin cantidad di anglo. E ta bay cay directamente bao di minister di Algemene Zaken. Ademas e ta bay mete no den asunto di desaroyo economico , pero tambe vakopleiding.
Y nos por menciona cu ta worde trecí, primordialmente, nan lo bay traha ariba tereno di Landbouw y Tuinbouw. Awor mi kier puntra. Si acaso nan cuminsa cu 200 hoben na Corsow y 100 hoben na Aruba. Pakiko e 100 hobennan Arubano mester bay 2 aña na Corsow, bay traha ariba tereno di agricultura y tuinbouw? Y pakiko e yuinan di Corsow cu ta parti di e ontwikkelingsbrigade lo mester bin traha dos aña aki na Aruba ariba tuinbouw y landbouw? Nos ta considera esaki y ademas nos por weita cu e centralisacion ta penetra den diferente asunto ariba voortgezet onderwijs. Nan ta habri posibilidad, pero si nos mester lesa mas leuw, unda cu e parti di vakopleiding nan ta tuma ehempel di kokki, sastre, zapatero, peluquero, chàuffeur, carpinté, pintor, metslá, loodgieter, welder, instrumentmaker, bankwerker, etc., etc. Sr. Presidente, nos ta haya e momento apropiá, aunke cu tin un persona, cu a bisa cu e no ta di magnitud grandi, pero nos ta considere di un gran magnitud pa Eilandsraad na e momento aki expresa su opinion. Pasobra aña no a habri, cu Gobierno Central a pone e asunto aki pa worde tratá den Staten. Y

aki nos mester laga nos voz fuerte resona di protesta y cu nos no por permiti e asunto aki haya raíz aki na Aruba.
Sr. Presidente, aki nos ta mira otro intento di Gobierno Central pa haya un dominio total, bini cu un aparato militar pa haya un dominio total ariba tur isla. Pasobra pa prome nan ta obliga tur e militarnan, di Aruba p.e. cu dos aña nan mester parece na otro isla, di otro isla aki na Aruba y nan ta directamente bao di e encargo di Minister-Presidente. Ki tempo Aruba a yega di haya Minister-Presidente y cual Minister-Presidente awe ta haya e apoyo di e mayoria di Statenledennan cu ta respeta e causa di nos pueblo? Nos ta considera e aparato aki, e ontwikkelingsbrigade, como un intento pa mayan ora cu e puello di Aruba kizas a worde engañá y ta pesey nos ta pidi nos pueblo pa keda alerto, pasobra nos a haya palabra di Hulanda cu nan lo bini den un tri-partite overleg pa nos por yega na prepara nos independencia, pero wega ta worde hungá, manera wega a worde hungá den pasado.
Wega a worde hungá den pasado y nos por spera cu den futuro, aunke cu no ta nos deseo, e por worde hací si nos mester lesa bon e declaracionnan di e Minister-Presidente actual, pero tambe declaracionnan di Minister Faustina Frank, Leo Chance y Max Croes. Co-partidarionan di Ciro Pieters, cu te awe ainda un partido fractura, un partido invalido, cu no merece confiansa di e pueblo aki. Pero cla nan ta semper pa caba cu e derecho, e causa di nos pueblo. P'esey, Sr. Presidente, ora cu nos anuncia cu '78 lo bay bira un aña di preparacion y tranquilidad, nos ta mira cu accion ta causa reaccion. Y nos mester fuertemente protesta y nos kier mira akiden, si Sr. Pieters lo bay contra un mocion, unda cu nos ta desaproba e oprichting di un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Alcontratio, Sr. Presidente, nos ta bini cu un mocion y mi ta anuncia cu na final di e tweede ronde nos ta bin cu un mocion, unda cu nos ta pidi nos Bestuurscollege pa lanta un Eilandelijke Ontwikkelingsbrigade nos ta pidi Bestuurscollege tuma e model cu nan tin awor aki na Staten, cu e modificacionnan cu e autoridad competente lo ta Bestuurscollege. Un proyecto cu ta bay costa f. 15.000.000,-- y unda cu Gobierno mes ta bisa, mester cooperacion di Hulanda, di Gobierno Central y di e islanan.
Awel, pa cuminsa nos ta bisa, Aruba no ta coopera pa forma un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Aruba ta bay forma su propio Eilandelijke Ontwikkelingsbrigade. Anto nos ta pidi Gobierno Hulandes y Gobierno Central pa pone financiamento disponibel pa nos y tambe di parti di Hulanda ayudo technico pa nos desaroya e ontwikkelingsbrigade aki.
Pasobra acaso cu Gobierno Central ta sincero, cu ta fomenta nan kier fomenta trabao, ta pakiko e mester bira un organisacion militar? Si acaso nan kier manda nos hobennan bay traha ariba tereno di agricultura y tuinbouw, ta pakiko e mester tin un organisacion militar? Pero naturalmente aki nos ta mira con nan ta purba bao di capa di desaroyo economico, social, cultural lanta un aparato militar pa asina mayan cu si pueblo di Aruba lanta, manera cu a sosode den agosto cu a pasa na 1977, pa respeta e derecho di auto-determinacion, cu e Minister-Presidente por pone e aparato militar ey caba cu e ilusion of e deseonan grandi di nos pueblo.
Y esaki nos ta alertá nos pueblo di awor, awe nochi tin un reunion di Staten ariba e asunto aki den comision, pa cual mi ta pidi Sr. Presidente si awe tardi e reunion aki por worde suspendí , pa Sr. Trinidad y mi persona por atende e reunion di Staten aki, pa laga nos voz di protesta resona.
Pero nos ta desea tambe cu awe tardi ora cu nos ta bay, nos ta bay demostra cu Aruba no ta acepta e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade aki.

Y aki, Sr. Presidente, ta duel mi cu aña mester a cuminsa asina aki, pero mihor nos abisa nos pueblo, mihor nos bisa nos pueblo pa e ta alerto, pasobra mientras cu nos ta haya promesa, mientras cu nos ta mira voznan ta resoná pa apasigua nos pueblo, nos ta mira intencionnan maligno, intencionnan di mala fe pa yega na formacion di organisacionnan, pa caba cu e causa di nos pueblo. Y ta p'esey nos ta bisa cu si acaso ta asina, anto ta kiko nos ta haci cu paz y tranquilidad? Paz y tranquilidad lo reina na Aruba dia cu e causa di nos pueblo worde reconocí y dia cu tur hende sinta na mesa den paz y tranquilidad pa prepara e independencia. Pero paz y tranquilidad no por reina den curazon, mientras cu nos ta weita cu Gobierno Central cu ayudo di Ciro Pieters cu ayudo di Max Croes, Faustina Frank y Leo Chance, cu ayudo di Domi Tromp y Virgilio Kock, nan ta bay na yega na formacion di un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, unda nos hobennan pa 6 aña den e edad di 16 pa 27 aña, dos aña nan mester bay pasé den un kazerne na otro isla y nan ta worde prepara militarmente y nan ta worde comandá pa Minister-Presidente. Y e Minister-Presidente semper a sali for di e pueblo di Corsow. Ta nifica cu nos muchanan ta bay bao di e comando di Minister di Corsow, kizas pa despues bay purba caba cu e lucha di nos pueblo.
Sr. Presidente, ta p'esey nos a considera e asunto aki di tal magnitud. Telefoonproject ta di un magnitud enormemente grandi, pero esaki ta di menos magnitud? Un intencion maligno di mala fe pa nan por caba cu e causa di nos pueblo. Esun cu kier purba bagatelisá esaki su yuinan lo huzgé Pero nos si a abisa nos pueblo na tempo. Y nos ta bay motiva nos pueblo na tempo y nos a cuminsa cu 1978 ta un aña di paz y tranquilidad, nos ta bay den pueblo back. Nos ta bay motiva nos pueblo back, pasobra, Sr. Presidente, si acaso cu e partido PPA y mi ta menciona e minister nan nomber y Ciro Pieters su nomber y e otronan, anto nos ta kere cu aki na Aruba nos lo termina den linchamento. Pasobra ami, ni nos partido lo permiti cu un partido fractura, un partido invalido, un partido di mala fe ta worde usá como marioneta pa caba cu e causa di nos pueblo, pa mayan nos yuinan ta desgraciado ariba e isla aki. Anto nos ta bisa, nos ta prefer lanta di awor, nos ta prefera lanta nos pueblo y nos mes ta prefera di muri prome cu nos weita poco personanan sin escrupulo ruina y causa e desgracia di nos pueblo. P'esey, Sr. Presidente, si acaso y nos ta bay mira masha bon kiko Sr. Pieters ta bay haci. Mi ta bay anuncia den Staten, mi ta bay weita kiko esunnan di PPA ta bay haci. Y con que sea, si ta na linchamento mester bini pa e causa di nos pueblo, anto, Sr. Presidente, ta otro lo no por tin, pasobra durante di agosto '77 nos pueblo a hera worde linchá . Pakiko? Pasobra nos pueblo a lanta pa su derecho. Awor ora cu e pueblo lanta pa su derecho ela haya reconocimiento na Hulanda. Anto di un manera asina fini, Gobierno Central ta kere cu e ta bay lanta un aparato militar pa e bay purba caba cu e deseonan di nos pueblo. Ta p'esey nan tin e urgencia, pasobra nan sa cu ta te na 1979 ta e preparacion di e causa di Aruba y cu nos tin plania, mayoria di e pueblo, nos tin e fecha 1981 pa e fecha di realisacion di e independencia. Y prome cu esey e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade mester ta cla. Y no lubida cu esun cu ta bay bira, cu tin e comando mayor bao di e Minister di Algemene Zaken, lo ta e persona di VKC, Vrijwilligers Korps Curacao. E a worde apuntá caba cu e lo tin e leiding. Nan ta cuminsa manera a worde bisa caba na e isla di Corsow, anto ora cu nos ta yega, cu nos ta bay pone e hecho tras di tanto palabranan of kizas e pueblo ta bay bisa si acaso luna e cooperacion cu nos ta yega na e proclamacion unilateral, anto nan ta cla pa tuma medidas

Y e minister a caba di menciona cu nan lo bay trata cu man di hero, contra tur accionnan ilegal. Kiko nan ta considera como accionnan ilegal? Cu Aruba su pueblo kier realisa su independencia, cu e kier sali for di e constelacion Antiyano, cu e kier sali for di e constelacion di e Reino Hulandes? Esey nan ta considera ilegal? Nan ta considera un proclamacion, evenualmente, un proclamacion unilateral como ilegal? Anto pa e ora ey nan actua, cu no solamente cu e cuerpo policial, pasobra Hulanda no bay kima su dede, cu su aparato militar pasobra e ta worde considerá un potencia colonial, pero nó , e ora nan tin e algmene ontwikkelingsbrigade.
Anto esaki lo mester bay sosode cu cooperacion di Ciro Pieters, Max Croes, Leo Chance, Faustina Frank, Domi Tromp cu Virgilio Kock, Sr. Presidente, nos ta considera a asunto aki di tal magnitud y tan serio y prome cu linchamento tuma lugar, ariba e isla aki, nos ta haci un apelacion ariba consenshi di cada uno, y nos ta haci un apelacion na nos pueblo pa asesar cu '77 tabata turbulente y cu nos tabata desea di pasa un aña '78 tranquil, pa nan teda alerto, pa nan keda prepara, pasobra e intencionnan asina ta pa caba cu e causa di nos pueblo.
Sr. Presidente, mi ta anuncia na final di tweede ronde un mocion. Masha danki.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, mi kier a bin cu un punto di orde, considerando loke Sr. Croes a trece padilanti y cu ela elabora ariba djele, nos tambe tabata kier ta na altura di e informacionnan aki, pa asina nos tambe por duna nos contribucion debidamente den e Parlamento aki, si ta posibel si e por a facilita Bestuurscollege of miembronan di Parlamento, copianan di e stuk cu etin? Y schors e reunion pa laga bisa mey ora, pa nos tambe por duna nos contribucion na e punto di agenda aki debidamente, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Mi no tin nada contra. Kizas lo ta mas adecuado tambe pa studia e punto aki debidamente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Mi ta sostene e proposicion, Sr. Presidente, pasobra si Eilandsraad mester bay den debate ariba un mocion mas aki rato, pa yega na cierto conclusionnan y decision, mi ta kere cu nan mester ta debidamente na altura de que se trata. Mi ta kere cu di parti di e 21 miembronan di Eilandsraad, mi no ta kere cu ta tur ta completamente na altura de que se trata pa nan por debati y dicidi fructiferamente ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa mey ora pa duna ocacion pa miembronan di e Raad tur por haya tempo suficiente y debidamente pa studia e punto di agenda akinan.

De vergadering wordt voor een half uur geschorst.

DE VOORZITTER: A peticion mi a dicidi cu nos ta verleng e schorsing aki te cu 1 or y mey.

De geschorste vergadering wordt hervat om 13.40 uur.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu e reunion, Palabra ta na Sr. Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, di mi parti mi no a perminti ningun hende nada encuanto aña '78 di manera cu mirando locual

a worde trecí den Raad awe mainta, mi por bisa cu mi por y mi kier mira e asunto aki den su contexto. Y mi ta kere cu nos mester papia di dje na un manera sensato, sinembargo sin perde di bista e peligernan cu e proyecto aki ta encera pa Aruba.
E proyecto di Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Sr. Presidente, tin mi preocupacion. E tabata tin mi preocupacion for di e dia cu mi a topele pa di prome biaha, esey tabata durante e formacion di Gobierno, mi tabata pertenece ainda na partido PPA, y for di e tempo ey caba, mi a trece padilanti, cu e asunto aki no por sigi di e forma cu e tabata plania. Pasobra e ta un centralisacion, aunke cu e ta un cos nobo cu a worde trecí, e idea ta cu e ta algo completamente centralisa, pa e motibo ey mi no por apoyé.
Ademas e tin un organisacion militar y loke ta pisa hopi tambe ta e obligacion pa e hendenan cu drenta servicio di Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade pa nan sirbi na otro isla.
Mi a bin compronde cu e asunto mester miré mas bien pa combati desempleo cu tin na gran escala ariba tur e islanan di Antiyas, sinembargo tempo cu mi no tabata forma parti mas di e formacion, mi no sa con e asunto a sigi, pero mi a ripara si, cu ela bini den e acuerdo di Gobierno. Y ela bini den dje sin ningun cambio.
Despues mi a topa e proyecto aki atrobe den un reunion di Staten un reunion di comision, y den e reunion ey ta hustamente un miembro di e fraccion di MEP, Sr. Frans Figaroa, a pidi pa haya mas informacion ariba e asunto aki. Y e Presidente di Staten a cumbini cu e no ta trata e proyecto aki, pero e lo invita e Minister-Presidente pa bin y contesta tur pregunta cu miembronan di Staten por tin pa cu e proyecto ey.
Y esey ta hustamente loke ta bay sosode awe tardi, Sr. Presidente, segun mi ningun decision lo worde tumá, solamente preocupacion, of pregunta, of kiko cu miembronan di Staten tin nan por trece padilanti awe tardi of awe nochi ariba e proyecto aki.
Treciendo padilanti, Sr. Presidente, cu e proyecto aki tin mi preocupacion, mi po por a acepta e palabranan di Sr. Betico Croes, cu ta bisa cu cierto momento mi kier a bagatelisa henter e asunto aki. Y cu lo mi ta considera e proyecto aki algo di menos magnitud. Esey ta completamente contra loke ta berdad. E proyecto aki tin mi preocupacion, solamente mi no a compronde si pakiko e mester a haya prioridad ariba e asunto cu nos a bin pa trata, cu ta es di Telefoondienst. Pero por ta cu esaki ta pas den un strategia politica, mi no sa kiko ta e intencion di pasa dos mocion awe, mi no sa ainda kiko ta e contenido di e mocionnan anunciá. Pero loke mi por bisa ta cu si nos mira e asunto aki den su contexto, mi por bisa cu e discurso cu a worde tení awe mainta, no ta na su lugar aki den Raad, caminda hasta Sr. Croes a bay asina leuw di menasa cu linchmento.
Mi ta kere cu cuminsando aña nobo, nos no mester cuminsa cu sorto di palabranan asina cu lo bin linchmento den futuro. Mi ta kere cu nos mester encamina e asunto aki completamente na un otro manera. Pakiko, Sr. Presidente, mi ta preocupa cu e proyecto aki? Awor no ta mi intenciondi bay elabora extensivamente ariba e proyecto cu nos a haya un copia di dje, pasobra esaki ta un proyecto di Staten. Y mi ta kere cu caminda pa elabora extensivamente ariba dje ta den Staten. Na momento cu e proyecto aki keda asina aki, si no bin ningun cambio den dje, si awe nochi nos tende cu ta intencion di Gobierno pa pasele manera cu e ta aki, anto mi ta bisa cu e momento ey si, sí e proyecto aki cristalisa den e forma ey, den e forma alarmante y un poco menezante cu e posibilidadnan cu tin eyden, e ora ta yega e momento pa e bira un topico di discusion aki den Eilandsraad tambe. Mi ta kere cu na e momento ey si lo mi papia te

den profundidad ariba dje y splica detayadamente na pueblo di Aruba ta kiko mi tin contra di e proyecto aki.
Lo mi pasa brevemente ariba dje, caminda nos ta mira cu ta un proyecto pa trece, pa fomenta un desaroyo economico, social y cultural y mi tin cu bisa cu esaki no ta tarea di Gobierno Central.
Mi ta kere cu Gobierno Central unicamente mester atende e asuntonan aki den forma di tuma medidanan infrastructural y laga ehecutacion di e asuntonan aki den man di e islanan. E proyecto aki ta bay contra e tendencianan politico cu tin na e momento aki, y hasta mi por rasona, cu e proyecto aki ta contra e acuerdo di gobernacion cu e Gobierno aki ta sintá ariba dje.
Si mi mira luego cu e proyecto aki tin un forma militar y den articulo 2 ta bisa "Aan de brigade worden geen militaire of policiele taken opgedragen", anto mi ta bisa cu ta berdad cu ta poní cu e lo no haya encargonan militar, pero na e momento cu bo tin un grupo di hende cu por acumula te na 5000 y bo ta dunanan un training militar, bo ta hinca nan den un organisacion militar, anto nan ta cay bao mando di un solo persona cu ta e Minister-Presidente, cierto momento ora cu bo tin un cuerpo asina entrena, e proximo paso cu por ser tumá, cu no ta exclui ningun caminda, cu bo ta hinca un arma den nan man. E ora bo tin un ehercito chikito of un ehercito grandi, depende cuanto hende bo pone. Esey ta loke mi tin contra e forma militar, pasobra mi no ta mira, naturalmente mester tin un cierto disciplina den locual Gobierno kier bay haci aki, pero mi no ta mira pakiko nan mester di un entrenamento y un diciplina militar. Creando solamente posibilidad cu cierto momento bo tin un cuerpo militar, solamente nan no ta arma. Si bo ta arma nan bo tin un ehercito completo.
Y e structura ey mi ta completamente contra tanto pa Gobierno Central, pero pa cua Gobierno Insular tambe.
M'a trece padilanti caba cu tur responsablidad di henter e asunto aki ta den man di un solo minister y e proximo contra cu mi tin esunnan cu por a studia e proyecto,,caminda bo por ripara cu na no menos cu 15 diferente caminda asuntonan ta worde reglá per Landsbesluit. Pues na momento cu Staten aproba un proyecto asina aki, e ecencia di e proyecto mes bo no tin nada mas di bisa ariba dje. Pasobra ta Gobierno lo bay ehecuta tur e diferente camindanan cu ta duna nan e poder pa dicidi ariba e uitvoeringsbesluitennan bij e Landsbesluit, bo no tin ningun control mas ariba dje. No ta manera den Eilandsraad, cu cierto momento Bestuurscollege ta haya un encargo, of ta pasa un proyecto y Eilandsraad semper por yama reunion, haya e reunion y cuestioná pa cu su maneho. Akinan ora cu Staten aproba esaki, bo por yama un reunion si, pero practica politica ta mustra cu casi nunca, mi por bisa casi mi kier sa cu nunca, un yamamento asina tin resultado cu si yama un reunion di Staten e ta worde tení tambe. Kier meen na e momento cu nos a aproba e proyecto aki. Gobierno tin mas cu carte blanche pa cu henter e asunto aki. Y bo no tin ningun control mas ariba dje.
Ta un di e otro puntonan cu mi tin contra e proyecto, Sr. Presidente. Luego mi por bisa cu e asunto cu e personanan cu tuma servicio den Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, cu obligatoriamente nan mester sirbi 1/3 parti minimaalmente di e tempo pafor di nan isla. Tampoco mi no ta mira e rasonamiento, ta duna un splicacion si, pero mi ta bin aki un rato ariba dje, mi no ta mira e rasonamiento pakiko esnan cu tuma servicio den e cuerpo aki, ta worde obligá pa a lo menos 1/3 di e tempo cu nan ta sirbi pa nan haci esey pafo di nan isla.
Hasta un mayoria di Staten por dicidi cu nan por rindi servicio pafor di Antiyas. Awor, Sr. Presidente, si nos mira tambe cu nan lo

lanta diferente centra pa e ontwikkelingsbrigade aki, caminda lo tin na Corsow, na Aruba y Boneiro y cierto momento bo tin tambe e posibilidad cu si na Aruba tin hopi hopi hende cu ta interesá, anto cu no tin lugar pa nan, nan ta worde pasá pa no solamente otro isla, pero ta worde bisá asina, cu asina tanto palabra, cu eseynan lo bay Boneiro.
Un otro asunto cu no ta na mi agrado, e adviesraad cu lo mester conseha Gobierno ariba dje, caminda no ta worde bisá, no ta worde duná e seguransa con e ta worde formá, cu esaki tambe ta algo cu lo mester worde formá bij landsbesluit di manera cu bo no sa ken, ni con cierto momento lo bay duna Gobierno conseho riba e materia aki.
Unico hende cu nos ta mira cu pa parti por ehempel di Aruba ta sigurá, cu tin asiento den un cuerpo asina cu lo duna su consehonan, ta e Gezaghebber di e diferente teritorionan, pero nos no mester lubida cu Gezaghebber ta un Landsorgaan. Siendo un Landsorgaan y cu benoeming bij Landsbesluit, nos por bisa cu aki tambe cu no ta un persona di e isla nan ta nombra, pero ta gewoon un gara mas nan tin den e asunto aki via e isla.
Mi no por desmenti, pero mi a bisa cu mi no ta bay extensivamente, mi no por desmenti cu tin cierto rasonnan cu ta pone cu e asunto aki a worde pensa di trecé na vigor, manera combatimiento di desempleo, criminalidad, pero mi no ta kere cu esaki ta e forma di hacié y mi no ta kere cu esaki ta tarea di Gobierno Central pa directamente bay ehecuté ariba diferente islanan di Antiyas.
Y manera cu ta worde bisá den toelichting, si esaki ta un paso pa nation building, anto mi ta bisa esaki ta un misgreep di un Gobierno. Si asina bo kier cuminsa cu nation building, esaki ta un misgreep completamente.
Pues, Sr. Presidente, ariba e ontwerp aki m'a trece puntonan cu pricipieel mi ta contra, cu e ta encera un centralisacion, cu den e tempo aki cu un structura estatal hopi confuso, no ta cuadra cu e tendencianan cu tin especialmente na Aruba y manera cu mi a bisa cu e no ta cuadra di cu e programa di e Gobierno aki, e ta bay linia recta contra e programa di e mesun Gobierno. M'a duna unda mi ta kere cu tin un tarea pa Gobierno, ora cu e kier alivia desempleo y e metanan cu e kier logra, pero cu akinan nan kier bay mucho leuw y toca den asuntonan cu ta di e islanan, nan no por draai de klok terug. Mi a trece padilanti e hecho cu e personanan no por keda caminda cu nan ta biba, m'a trece padilanti e forma militar y pakiko mi ta contra, pasobra ta solamente un arma bo mester hinca den man di e personanan aki, y bo tin un cuerpo militar y esaki no ta cuadra cu e intencion di e asunto aki.
Mi ta kere mas bien mester decentralisa e asunto aki y e f. 15.000.000,-- cu por worde acomulá pa combati e desempleo, laga nan duna e islanan parti di e placa aki pa nan mes dicidi con nan ta ehecutá un combatimiento di desempleo, sino nos ta bay haya aki poco tempo, dos werkverschaffing un op eilandelijk terrein, uno ariba tereno central cu e diferencia aki cu esunnan ariba tereno central facilmente bo por convertié den un cuerpo militar y bo tin un ehercito chikito. Tambe cantidad di Landsbesluiten cu mester pa uitvoering di dje, di manera cu e Parlamentarionan cierto momento ora nan dicidi ariba dje lo no tin nada mas di bisa, lo no tin ningun control tampoco, y loke ta strañami di e discurso awe mainta di Sr. Croes ta cu of ela bruha dos cos, of e no a mira y scucha loke ta pasando. Pasobra berdaderamente e ontwerp aki cu e organisacion militar ta forma un cierto menaza ora cu un Presidente of un Minister-Presidente ariba su mes y su só, cierto momento por dicidi kiko ta tarea di e hendenan aki y manera mi a bisa conver-

tié den un cuerpo militar, pero mi ta haya un peliger mucho mas grandi yte ainda mi no a tende reaccion ariba dje, mi mes no a duna pasobra mi no a caba di studia e programa di gobernacion, pero caminda e Gobierno aki ta priminti cu nan lo bini cu un cuerpo militar pa cambia e structura di defensa, caminda cu e mariniernan cu nos tin awor aki lo no worde ocupa mas cu defensa interno. Cu nan lo t'ey solamente pa defensa externo. Cu lo bay lanta loke nan ta yama Antilliaanse Verdedigingsgarde. Y esey si ta un cuerpo militar y esaki tambe ta centralisa.Y e consehero di Minister-President ta e comandant Zeemacht awor aki, nan ta bay lanta un cuerpo militar, centralisá y ta worde stipula of e ta worde cu tanto palabra bisa y esaki ta exclui cu na ningun isla por lanta un organisacion militar. Y esey mi ta weita un peliger mucho mas grandi cu e Ontwikkelingsbrigade.
Mi ta lamenta cu te ainda ni no a tende, enbez di e fulminacion contra esaki, mi no a tende protestá esun, cu tantas palabras lo e bira un organisacion militar.
Mi ta kere cu nos ta un step ahead. Locual cu a pasa den e reunion di awe mainta, mi no por bisa cu nos a bay mucho leuw, pero nos no ta completamente informa. E reunion di awe tardi ta un reunion caminda cu nos por haci tur pregunta y haya tur informacion, p'esey mi kier a bini cu e proposicion, Sr. Presidente, mirando cu nos ta tratando e asunto aki, pa ora cu e demas miembronan cu a haya e proyecto aki, y durante di e schorsing a tuma e molester di studiele, pa nan bisa loke nan ta pensa ariba dje y pa despues di esey bo schors e reunion, pone esunnan akiden cu ta miembro di Staten den e posicion di por biaha pa Corsow, haci tur loke nan ta kere cu nan mester haci na pregunta, haya informacion y ora cu nos tende kiko ta e intencionnan di Gobierno, y especialmente si nos tende cu Gobierno no tin idea di trece cambionan necesario den e asunto ey, pa e ora ey bini Eilandsraad y tuma pasonan concreto ariba e asunto aki.
Pues, Sr. Presidente, mi ta bolbe ripiti e proposicion cu mi ta bini cu ne, pa ora cu eerste ronde caba schors e reunion, laga e Statenledennan bay Corsow y den e intercambio di idea cu lo tin awe nochi entre Minister-President y Staten, mi ta kere cu nos por saca suficiente asuntonan concreto afo y cu nos por haya sa kiko ta intencion y kiko Gobierno lo no kier neem over di proposicionnan cu ta bini pa kita e peliger y amenasanan cu nos ta mira for di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Y ora cu nos ta informa cu datosnan concreto, mi ta kere cu nos por bini Eilandsraad back y informa Eilandsraad kiko nos ta mira padilanti y ki paso nos por recomenda cu mester worde tumá den e asunto aki.
Te asina leuw den e asunto aki.

DE HEER C.F. LACLE: Sr. Presidente, e motibo cu a stimula mi pa laga mi voz resoná den forma di protesta, Sr. Presidente, ta lo siguiente: Aki atrobe nos ta haya un otro prueba palpante di Gobierno Central cu ta worde respalda door di PPA, door di e Statenledennan Arubiano, marionetanan di Rozendal, unda cu nan ta permiti pa hunga cu bienestar di nos isla.
Un Arubiano no por acepta un ley asina. Awor nos ta mira con Gobierno Central ta meta la pata den asuntonan di Aruba. Nan a purba manera masha baho. Y usa arma y forza policial den e bijstandspolitie pa spanta e pueblo Arubano. Awor nos ta mira con gobernantenan ta permiti pa Gobierno Central usa bao di e capa di aspectonan economico, social y cultural pa indoctrina nos pueblo Arubano pa infiltracion di nos hubentud Arubano.

No por a convence e pueblo Arubiano loke Gobierno lo ta pensa semper unda bo ta haya cu un isla ta tuma e mayor parti pa su encargo, Aruba semper tabata un apendix y den e apendix ey bo ta haya e tres Arubianonan, Statenledennan, cu ta yama nan mes Arubiano pa defende Aruba.
Ningun momento nos lo por a spera di haya un advertencia di e tres Arubianonan aki, Sr. Presidente. Gracias a Dios Sr. Guillermo Trinidad a spierta nos awe atrobe di bisa esakinan ta un di su centenaresnan di motibo cu e mester a bandona e partido PPA. Un di nan cu ela mira cu e no ta pertenece aki na Aruba, a pensele bon a mira ki peliger PPA ta hibando Aruba den. Un di nan awor aki ta mira con e Gobierno Central ta purba pa indoctrina e pueblo Arubano. Anto con? No ta cu corant, pero den influencianan via e hubentud, nan kier meen gara e hubentud awor y bo tin e lidernan mayan. Y esey nos ta mira den tur e estadonan mundialmente, den historia, cu kier a usa un cierto doctrina a, cuminsa infiltracion, indoctrina e hubentud na school, na misa, y hasta nos por a lesa akiden hasta den vakantie. Vakantie oordennan, vakantie centrumnan, nan lo bay sigui infiltra y indoctrina e pueblo.
Esaki kier meen cu bao e capa aki di algo social, bo por bisa un di e aspectonan di e programa social di un gobernacion, ata nos ta mira doctrina nobo, un infiltracion nobo, pa cambia un mentalidad di Arubianonan a bini. Pasobra ta berdad loke mi ta papia aki, den Memorie van Toelichting nan ta bisa cu nan mester cambia e mentalidad di e hobennan. Dus cuminsa cu nan for di chikito duna nan un sorto di doctrina, un infiltracion, cambia nan mentalidad pa nan pensa otro loke e pueblo Arubiano semper a yega di pensa, cu ta "baas den su mes cas".
Peligrosisimo, Sr. Presidente, un proyecto asina. Peligrosisimo pa nos existencia aki na Aruba. Mas claro no canta un gallo, Sr. Presidente. Peligro ta na nos porta atrobe.
Nos no por tin mucho confianza den e partido cu ta representa Aruba, consistiendo di tres miembro pa sali na vanguardia di nos isla.
Ta di lamenta ora cu bo ta lesa e geest di e wetgeving aki, e doctrina cu nan tin ariba nos hubentud, nan mes ta papia di opleiding y vorming van jongeren. Duna e muchanan un educacion y vorming. Nan no ta bisa ki sorto di vorming. Wel nos si sa ta un militaristische vorming. Forma pa influencia nan pa pensa militario. Nos conoce gobernacionnan cu den regio mes cu ta na bida ainda cu militarnan ta respalda e gobernacion. Anto nan ta dicidi of nan ta papia di democracia, unda cu nan ta bisa cu e pueblo ta domina, aki un poco aña mas si e ley haya su valor, su entrada, nos hubentud su mentalidad lo cambia, manera cu nan mes ta bisa caba y nos lo haya un otro forma di pensamento, manera nos ta bisa di Arubiano. Dus e "Arubaan zijn" ta bay cambia completo. Bo lo mira un gobernacion central ta bay kibra un mentalidad di un pueblo sano. Peligro, pasobra nos ta aki awor pa papia na bienestar di nos lugar, pasobra mayan, Sr. Presidente, un poco aña mas nos lo no t'ey mas y si nos acepta semehante cos asina, ta un traidor nos ta. Como cu nos ta laga Gobierno Central doctrina, infiltra y cambia e mentalidad di nos hubentud.
Y mas bunita, ora cu bo ta mira y nos por bisa e dicho: Cu papel tin masha pasenshi. Papel ta acepta tur cos loke bo pone ariba djele, pero ta abo sa ki valor ta duna na e pida papel cu bo ta lesa. Ta p'esey e peliger cu tin na e papel aki, Sr. Presidente, den e forma di ley di Gobierno Central p.e. den artikel 2 nan ta bisa cu e brigade tin un forma di un sistema organisatorio militar, pero e no ta un organisacion militar. Pa mi bisé mas cumun, e ta

forma di un piscá, es ta e brigade tin un forma di un piscá, pero e no ta un piscá. Sr. Presidente, ta comprende con leuw nan ta hunga cu e palabranan. e zinsspelingnan di esakinan pa e leynan worde aceptá y despues ora cu e statenledennan di Arubianonan lo acepté, of cay den e trampa, anto nan ta bisa, nõ, ta asina nos kier meen. Ta piscá e ta, ta un organisacion militar e ta. Pero ya bo a tumé! Adverticion na nos Statenledennan, Sr. Presidente. Mi tin confianza den e dos Statenledennan di nos den e Raad cu siguramente nan lo exprexa nan mes y mi tin mas aprecio pa Sr. Trinidad cu a spierta nos caba den e forma manera cu ela trece padilanti. Naturalmente e ta un persona cu no ta pensa, e ta mira e peliger ey, e no ta pensa e peliger ey, e ta bisa: tin un peliger. Pero nos sí ta bisa cu e peliger ta den nos cas caba. Mayan, otro mayan, bo ta haya un partido PPA p.e. lo bay cay te na un representante pa Staten, y seguramente na analogia di e leynan aki cu uno po por representa bo isla. Nan lo bay representa Aruba. Y nan ta bolbe bini cu leynan asina ariba nos cabez y nos no por bisa nada. Na manera cu mi ta presenciele ta un sorto di influencia, un sorto di man espiritual ariba nos cabez, ariba Aruba,cu tin presion ariba nos, cu nos no por bringa e man ey, Sr. Presidente.
Ta mescos den economia Adam Smith a bisa "The spirit hand cu ta rule economia di un nacion", ta e "spirit hand" aki den politica ta rule Aruba, cu nos ta sinti e presion, pero nos no por haci nada cuné, pavia cu nos ta m a den e constelacion Antiyano, cu Hulanda awor ta nos compatriota, antes tabata nos madre patria. Pasobra awor aki nos tin mes voz, mes igual, nos ta den statuut, a forza nos pa sali for di e gara colonialismo cu e tabata tin, forza nos pa bira zogenaamd autonomo. Pero nos tur sabi unda e zapato ta preta. Nos tur sabi for di unda e gobernacion ta bini, nos tur sabi unda tur ley ta bini, nos tambe sabi, ta ken ta e clase di hendenan cu ta pone e ley aki na vigor. Y nos tin poco chocho Arubiano ta bay di acuerdo pa bienestar general, pa nan saco, pa nan bevordering, nan ta crusifica e pueblo Arubano.
Sr. Presidente, ora cu bo sigui mas aleuw elabora, p.e. den articulo 3 aki cu nan ta trece bo ta puntra bo mes: unda bo ta bay? Permiti Gobierno Central centralisa mas poder ainda? Cu nan ta papia aki den integracion, nan ta bisa tal aña e cos mester bin na vigor, cu nan ta traha ley pa futuro, ley pa 15, 20, 25 aña, mas ainda? Anto nos Statenleden nan di Aruba ta guli e cosnan aki, Sr. Presidente? Mi no tin fe mas den e partido PPA. Nos tur sá esey. Naturalmente MEP tin su representantenan den Gobierno Central. Pero di nan banda tambe, Sr. Presidente, mi kier mira mas actividad. Mi kier tende nan voz resona. No pasobra akiden nos ta den Eilandsraad nos ta haya nos chance pa expresa nos mes, y bo no ta tende nada di e Statenledennan, Sr. Presidente. Bo ta Statenlid, bo ta Eilandsraadlid. Nos ta Eilandsraadlid nos ta zorg pa bienestar di nos isla, pero na Gobierno Central nos no por yega, Sr. Presidente, solamente comisionnan cu e miembronan di Aruba di MEP lo mester papia y sali na vanguardia di e pueblo. Apesar cu mi no ta bati man pa MEP 100%, Sr. Presidente, pero nan ta den gobernacion, nan t'ey, apesar cu nan ta den oposicion, nan tin pa nan halsa nan voz masha fuerte, pasobra esaki ta un di e peligernan masha grandi cu nos ta bay enfrenta. Asina ta e pueblo y ami tambe lo waak kiko nan ta bisa, pasobra di otro banda, mi a bisa caba, mi no tin confianza den e hendenan ey, ta posicion so a pone nan asina leuw y sin e posicion cu nan t'ey nan no ta nada!
Sr. Presidente, ta di lamenta atrobe cu Gobierno Central a cuminsa un doctrina internacional, cuminsa cu bo hubentud, dunele educacion, dunele doctrina entonces pues bo tin un nacion anto bo ta drenta a-

den. Esey nos por mira back ora nos wak e estudio con cumunismo a drenta, facismo, algo cu ta ponemi corda, ta e mesun tactica cu a worde usá, nada a worde cambiá, cuminsa cu bo hubentud, despues bo tin otro comunidad. Esey kier meen si nos permiti pa nos yuinan bay den forma aki, gepress van bovenop, kier meen cu nan tambe ta bisa asina, ta forza nan pa bay tuma rienda den un organisacion asina. Ora cu nan mester bay, apesar cu nan ta papia di vrijwilligheid, es ta cuerpo voluntario, bo mester firma 6 aña, pero ora cu bo firma pa 6 aña, e persona cu a firma ey no ta voluntario mas e a drenta den,e a changa su mes, e tin un contract e ta mará. Esa ki ta e peligernan pa nos hubentud. Anto mira con bunita e wega ta hungá. Nan ta bisa asina, laga nos cuminsa cu 'niet kostwinners'. Dus hendenan cu no ta traha, e hubentud, for di 16 aña te 27 aña. Laga nos coy esun 16 aña. Hubentud ta e groepering, e sociale staat, e groepering mas poderoso di un nacion. Esun cu tin hubentud, tin futuro di un nacion. Gobierno Central a pensa sabí nan a gara e hubentud y e peliger ta, y e peliger ta bisto, si nos laga nos hobennan cay den e gara di e ley aki, anto mi ta kere cu cada un di nos akiden a haya, Sr. Presidente, como representantenan di Pueblo. Pasobra nos ta mirando e cos aki ta birando peligro y e ta birando masha peligroso dia pa dia. Ta hacimi corda back, waak e estudio cu nos a haya, nos ta mira paisnan manera Cuba, con e a drenta. Israel, p.e. unda cu nan ta usando - mi no ta papia nada malo di Israel, pero mi ta condena e sistema cu nan ta hibando - cu nan ta usa homber y hende muhernan pa defende nan patria. Emancipacion di hende muher a haya un corona. Aki Gobierno Central ta bisa tambe hende muher tambe por bay servicio obligatorio. Nan tambe por bay tuma parti den e brigade aki.

Papiando di brigade. Brigade ta un cuerpo di arma. Bo por bisele cu e ta un ehercito, manera masha fini, Pasobra hasta e discripcion cu ta sali for di Frances, pasobra Francesnan ta e personanan cu ta usa masha hopi e palabra pa guerra, tur cos ta Frances, brigade, bo ta haya regime y nos por mira un descripcion di e palabra brigade ta: un sociedad, associacion - mi por bisé na Hulandes - un vereniging van enige tactische eenheden. Esaki kier meen esaki ta un organisacion di diferente hende di algun forzanan, unidadesnan tactico. Tactico kier meen aki: Krieg, guerra. Tactische wapen bo ta papia. Guerra, esey ta e palabra cu ta encera den e palabra 'brigade', bo ta prepará caba cu bo tactische eenhedennan. Bo por usé pa arma y bo por usele pa por ehempel nos ta use diariamente pa 'lichte troepen', p.e. zelfstandige brigade, 'lichte troepen', ta usa 'gemengde lichte troepen'.

Esunnan cu a bay dienst por compronde e palabra brigade, apesar cu nan ta yame 'luchtbrigade', 'jeugdbrigade', pero e palabra brigade akiden den e sistema cu nan kier meen aki, ta militar. Nan no ta bisa e palabra asina grandi pa no spanta tur hende, pero nan ta bise "Ontwikkeling" - Evolucion.

Y mas ainda ta di condena, con nan ta usa nos hubentud, apesar cu nan ta usa hubentud, con nan ta bisa bao di e capa di combati desempleo na Antiyas. Combati desempleo di Antiyas! Entonces nan ta usa metanan, unda cu gobernancionnan semper cu ta bringa pa su mes bienestar, p.e. Aruba, tin su departamento van Arbeidszaken, unda cu nos ta duna herscholing, omscholing y bijscholing, cu nos ta duna e hendenan un profesion, waiter, kok, tur esey nos ta haci. Bo ta mira Gobierno Central ta mete la pata, e ta bisa, nó, e brigade aki, tur e hobennan aki mi ta dunanan un omscholing, un herscholing, bijscholing mescos cu e Arbeidszaken di Aruba ta haciendo.

Sr. Presidente, e pregunta ta: quo vadis? Unda nos ta bay? Nos por

tolera e cosnan aki. Nos mester sigui tolera mas ainda? Kiko nos mester haci pa stop e bagamunderianan aki? Traha mocion manda Gobierno Central? Laga nos Statenleden nan papia te cu nan perde nan voz?
Sr. Presidente, preguntanan pami den e miras di e "rules spirit hand" ariba nos cabez, cu nos ta - manera nan ta bisa na Hulandes - bo ta machteloos tegen. Pero si tin e union di e pueblo Arubano, esey ta e vitamina cu ta duna nos energia pa bringa pa nos pueblo, pa sali na vanguardia di nos pueblo. Pasobra cu esaki no tin otro mas palabra, no tin mas bista cu sanger di Arubianonan lo drama akiden, pasobra mayan, otro mayan, si welga mester cuminsa, unda cu e obreronan ta bay busca nan derecho, bo ta haya e zogenaamde brigade aki nan ta manda nan. Nan no ta manda polis, pasobra polis mes a zundra nan. Nan ta manda awor "Ontwikkelingsbrigade". Anto hendenan cu nos conoce, cana den Nassaustraat cu bayonet cu karabijn, anto e hendenan ey, ta nan ta e oficiernan, ta nan e hendenan di staf, cu nan ta bin duna nan ordonan, podiser cu muchanan di ken a mata. Y pa drama sanger laga nos bisa. Pasobra Gobierno ta central. Y e ta bay un tiki mas aleuw, nos por lesa akiden, Sr. Presidente. Si ta necesario nan por haya ayudo technico for di Hulanda. Kier meen nan por haya nan por beroep Hulanda ariba asistencia pa e brigade aki. Pero mi no ta papia nada di artikel 43 di Staatsregeling di Statuut. Weita con leuw nan ta bay. Pidi ayudo for di Hulanda. Mayan, otro mayan, cu e pueblo Arubano p.e. den un strike - locual mi no ta desea pa bin mas - mester bin desunion atrobe, disturbio, bo ta haya cu sigur-siguramente den e tempo ey, nan lo manda e sorto di hendenan aki prepara. Nan no ta stoottroepen mas, pero nan ta bezettingstroepen sí.
Si bo mira con e intencion di e Gobierno Central ta pa pone e hendenan aki den dienst, dunanan zakgeld - e muchanan aki - sin seguro. Despues di 6 aña di nan por bira beroep, si nan kier, anto nan ta test nan tambe, medische keuring. Awor cuanto mucha Arubiano aki di e 5000 hendenan ey, e paket ey, cuanto hende lo ta den? Mi no kier elabora mucho ariba cuanto cu lo bin pasobra mi ta keur e cos aki af, mi no kier mira e cos aki pasa mes. Ni pa ningun mucha Arubano bay den dienst, anto Corsow, manera cu nan ta pone aki, nos no tin nada ' cuenta di isla di Corsow, nada contra di ningun hende di Corsow, Sr. Presidente, manera cu mi a bisa mil biaha caba, Curazoleño ta nos amigo, por ta cu tin hendenan akiden cu tin familiares, den negoshi tin h pi aña ta conoce otro, pero politicamente ta fout di nos mes Arubianonan cu a pone nan pia pa representa Aruba. Y ta duelmi pa bisa cu e mancha ey ta hopi grandi. Y Gracias na Dios ami lo no por coopera pa mancha nos futuro y mi ta kere hopi eilandsraadleden aki ta di mesun opinion cumi, cu nos ningun consenshi kier ta susha of nos tin mancha ariba nos lomba den nos carriere politica mayan, unda cu nos generacion ta bay condena nos, bisa: mira kiko nan a haci prome. Esey ta e forma di protesta ta bay di e manera aki.
Mi por compronde e exponente nan di PPA cu ta den Gobierno Central, cu mester keda den gobernacion pa trapa Aruba bao di e capa cu nan ta formando awor aki, cu nan ta sinti nan bon, nan por sigui trapa pueblo y traiciona nos pueblo, cu ayudo di forza y arma. Pasobra esaki ta un otro mas prueba cu door di e forma aki só, bo por haya un minoria por goberna. A base di balazos, a base di geweld, a base di esfuerzo militar, pasobra si bo ta contra, si e pueblo ta contra, nan ta basha bala. Otro manera no tin pa hustifica ora cu bo ta bay contra deseo di un pueblo.
Actualmente mes ta berguenza, Sr. Presidente, bo ta haya PPA ta

tuma gobernacion, manera cu mi a yega di bisa caba, e representantenan di Staten Arubianonan ey pami no ta Arubiano, Sr. Presidente, pasobra un Arubiano no ta laga puesto gana su wowo, tapa su wowo, pa traiciona otro na bo mes lugar, anto laga otro hende di otro isla trapa bo den bo boca. Y nan ta bati man pa e cosnan aki. Pero e hudaznan aki, mayan of otro mayan, ora cu nan consenshi remordenan, mi ta kere cu ta horca nan mester horca nan curpa.
Sr. Presidente, no ta mi intencion pa sigui dramatiza, pasobra e ta berguenza, di yora, con den ki sorto di constelacion nos ta biba actualmente. Otro mas prueba, Sr. Presidente. E capa di crimilidad ta subi? Na cua lugar, na Aruba? Mi kier statistiek for di Bestuurscollege. Apesar cu Bestuurscollege no ta duna nos'é, ta bon pa BC sá pa hustifica. Of e statenledennan sá pa hustifica kiko, con e crimilidad ta na Aruba. Mi no ta bisa asina cu e ta mas hopi na Corsow of na Boneiro, pasobra nan ta papia di Corsow y Aruba. Aruba mester tabata baca di lechi, semper tabata tin cen, ey ta e pregunta unda e ta hustifica, pero central, no insulair.
E werkeloosheidbestrijding. Unda nos tin mas hende sin trabao? Aki na Aruba? Of na nos hermana isla Corsow? Si nan tin problema, nan los'é op, nan tabata tin problema caba, nan a los'é op, nan a keda hopi aña sin paga belasting, draag af belasting na Gobierno Central.
Anto awor aki, nos tambe ta wanta e consecuencianan di tantisima placa cu no tabata tin den laachi. Antiyas ta cerca di bay failliet. Pero Aruba semper a paga su debe. Por ehempel e Telefoondienst mas aworo. Nos lo hayele. Nos por wanta e gastonan di Telefoon. Miyones y miyones. E ta husto, Sr. Presidente, pa Gobierno boycotia nos?
Tambe con bo ta mira e beleid di Gobierno Central, unda cu nan ta bisa,sí, e isla di Corsow mester haya dos centra. Aruba por haya uno. Boneiro por haya uno y e otro islanan tambe por haya un. Mira con leuw nan ta bay cu nos mes placa. Esaki ta bisto pa nos Statenleden mayan, otro mayan hala atencion di e gobernantenan, pero mi ta bisa un biaha mas, mi ta duda si e representantenan di PPA den Staten lo habri nan boca defende Aruba manera cu nan a hura, nan a cay na rudia den campaña, den nan pamfletanan. Awor mi kier mira con ta para cu Sr. Domi Tromp, Statenlid. Si e lo cay, unda cu e ta hura pa su dos yuinan, si e ta sali na defensa di su pueblo, defensa di su yuinan, pasobra e tambe tin - mi no ta bay personal, mi ta duna un splicacion - bo no mester tin yui homber pa bay servicio militar, den e sentido aki, pero akinan mes nan ta pone cu hende muher por bay aden. Mi ta verwacht di djele, cu su consenshi lo remordié pa cu su yuinan, unda cu e por pensa un rato asina, para ariba su pia. Pa Sr. Virgilio Kock, Arubiano cu ta papia y desea hopi cos bon pa e pueblo na nomber di su partido. Awor mi kier mira si e ta cumpli cabalmente cu su deseo di curazon di un Arubiano. Esey ta e "Bon Aña" cu mi ta verwacht di tende di nan.
E otronan no ta vale la pena ni pa papia ariba nan, pasobra mudo no ta papia ni tende, mudo ta un cos e kier, biba yena saco.
E forma cu Sr. Croes, lider di MEP, a expresa su mes aki den Parlamento, pa cuminsa linch hendenan links en rechts, mi ta kere su emocion, e sentimiento Arubiano, bringa pa bo lugar ta ponebo, ta stimulabo pa bisa hopi cos, pero politica ta siña nos cu nos tin responsabilidad pa cu nos pueblo. Si e politiconan tur bisa, ban haci esey, e pueblo ta bay, Sr. Presidente. Esey mi no por bisa cu ta schoonheidsfranjes mas, mi no sá si e ta intencionalmente, pero berdad, Sr. Presidente, nos tur por papia akiden, pero ora e ora, e berdad yega nos mester t'ey pa defende nos lugar. Nos no ta bisa den ki sorto di forma, nos t'ey pa nos defendé. Si bo no ta

gusta, anto mihor bo sali for di politica, bay tuma bo pensioen, bay drumi, pero akiden alertamente lo sali na vanguardia di pueblo. Y aki ta unda cu nos mester sali, nos tur, na vanguardia di nos pueblo, ken cu bo ta, pasobra nos isla ta den peliger den e forma aki. Con Gobierno Central ta bolbe inculca, mete la pata den nos asuntonan insular. Bunita, manera mi a bisa, con e programa, e speciale programa, ta worde usá pa indoctrina nos hubentud y door di e manera di combati e desempleo. Hubentud mester bolbe bay, mi no por stop di papia y expresa mi mes, e sistema baho con Gobierno Central ta drenta nos pueblo Arubano. Si nos bolbe waak historia, Hitler tambe ta pertenece partida National Social Democratisch, "Social Democratische Partei", tambe a usa hubentud, pero e a faya. Consecuencia tabata ta cu e hubentud tabata esun cu a perde. Facistanan tambe ta usa e hobennan pa haci bochincha. Pero mi ta kere democracia te ainda ta esun mas mihor cu nos por comprondc cu cos por sigui.
Ademas, Sr. Presidente, e persona mes cu por a traha ariba e ley aki, mi no sá ken e ta. Segun ami, manera nan ta bisa na Hulandes, bescheiden mening, e homber aki mester ta un psichopaat. E homber aki mester ta un hende loco. Pasobra e ley aki ta peligroso, Sr. Presidente. E mas loco ta, cu e Statenledennan lo acepté . Pasobra mi no ta desea un militaire staat mayan. E miedo cu mi tin, Sr. Presidente, e influencia cu Gobierno Central tin ainda, unda cu e por ordena e gobernador pa haci loke Gobierno Central kier. Esey tambe ta un paso, un aspecto cu mi tin miedo di djele, unda cu bo ta haya un gobernador, of e ta core, kier meen cu e ta pone su sabel abao, of e ta sigui cu e comando.
Voor de rest mi no por ni bisa nada bon di henter e artikelnan akiden. Esaki kier meen, berdad e palabra a worde usá, ta un cant' i man, nó, pero un schop na nos pueblo Arubano, pa no papia di un boftá. Esaki ta cos cu Bestuurscollege mester splica e pueblo Arubano, nos medionan di Voorlichtingsdienst, splica e pueblo con Gobierno Central pa laga e dos pipita di hendenan cu ta kere ainda,cu ta worde engañá pa nan wowo habri. No pami, Sr. Presidente, no pa ningun aki den, bienestar general pa nos futuro, pa nos hobennan, pa nos yuinan cu ta lantando den e forma aki. Anto mira kiko artikel 17 ta bisa, cu nan por manda bo yui tambe mayan afo, buiten de Nederlandse Antillen ta par´ akiden. Si nan ta den e organisacion, nan por bay afor, bringa otro nacion kizas, pero akiden no tin nada di defensie, akiden ta gewoon un organisacion ta pará cu Gobierno Central ke inculca, intermete den e islanan, especialmente Aruba pa Aruba lubida cu e ta baas den su mes cas; bo ta haya un nacion nobo, hubentud nobo, cu ta pensa Antiyano, Antilliaanse bewustzijn ta pará eyden. Y nan ta mandanan diferente isla pa nan loop stage, pa nan conoce e mentalidad pa nan lanta cu e mentalidad. Figurabo con leuw nan ta bay, nan ta manda un isleño pa un otro isla, lagué loop stage, lagué keda aden, lagué get along cu nan mentalidad, anto despues pa e conoce e mentalidad. Esey nan ta yama mentaliteitsverandering. Ami ta yama esey doctrina y infiltracion di facismo. Sr. Presidente, mi no tin ningun bon palabra ariba e concept di ley aki.
Danki Sr. Presidente.

<u>DE HEER C. PIETERS:</u> Sr. Presidente, mi tambe kier duna mi opinion encuanto di e asunto aki de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Mi kier cuminsa cu bisa cu tin hopi factoren den e asunto aki, cu mi tabata tin e privilegio cu mi por a studia, cu mi no ta di acuerdo cuné. Mi kier bisa esaki claramente, como cu mi por com-

pronde e pensamentonan cu ta reina aki encuanto di e punto di salida aki. Y hopi punto di salida y pensamentonan aki mi ta comparti nan, pero mi kier bisa tambe cu ora cu nos mes kier trata un asunto asina, anto nos mester sá tambe di elimina e pensamento di brigade of cualkier di e sorto di pensamentonan ey. Pasobra mi ta kere cu e punto ey, e factor cu ami ta tuma masha delicado, ta especialmente mi kier cuminsa cuné, ta e nomber cu e proyecto aki, e Landsverordening aki, e oprichting aki ta haya cu ta carga un nomber cu berdaderamente ta trece cunele e cierto temornan, especialmente manera Sr. Trinidad claramente a trece padilanti. Un factor importante cu mi ta mira den esaki ta cu mi ta kere cu berdaderamente e asunto pa combati desempleo, mester ta un asunto cu ta toca e teritorio insular. E pensamento ariba su mes kizas den cooperacion mas profundo na e teritorio insularnan por tin e partinan favorabel. Mi kier bisa esaki pa simpel motibo, cu den e asunto aki bo ta mira e hopi pensamentonan encuanto e preparacion di e personanan den diferente ramo, cual ramo por ta mucho mas tanto tambe.
Ora cu bo bisami cu e "brigade wordt geen militaire of politiële taken opgedragen", Sr. Presidente, pami e simpel palabranan ey berdaderamente no ta suficiente. E ta duna e sabor di pensa kiko ta mas facil cu bo por trece e cambionan necesario cu e por bira un militaire eenheid. Pero mi ta kere cu e articulo 4 cu ta bisa "de in diensttreding bij de brigade geschiedt met vrijwillige dienstverband", akinan mi ta kere cu e teritorio insularnan tin e privilegio y mi kier trece padilanti, especialmente cu esaki lo por worde trecí padilanti awe tardi tambe akinan ta caminda cu mi ta mira cu e teritorio insularnan lo mester por acepta of desaproba si nan kier pa e asunto aki tuma lugar ariba nan isla.
Pues mi ta bisa cu e articulo a met vrijwillige dienstverband aki, mester tin algo aden cu ta bisa cu e mester tin goedkeuring di Raad di cada isla. Mi ta kere cu bo no por bini y impone e asunto aki zomaar ariba e isla.
Mi kier bisa esaki pasobra no obstante di tur e factornan cu a worde trecí padilanti cu mi por ta di acuerdo cuné cu no ta favorable. Por tin asuntonan akiden cu ora nos haya e oportunidad di studia e cos aki mucho mas profundo, nos por saca afor e partinan cu por combini nos combati nos desempleo especialmente ora cu ta Gobierno Central kier buta e fondo aki disponibel.
Mi no kier pa nos perde e oportunidad di por participa den e fondo, pero mi no kier mira e Gobierno Central mester informa nos den e sistema cu e mester worde hací. Y ta p'esey mi mester bisa cu mi por compronde e punto di bista di Sr. Trinidad y a base di esey, Sr. Presidente, si nan por bay di acuerdo cunele y cu nos por haya e informacionnan cu lo worde duná awe tardi, mi ta kere cu Raad den su totalidad lo mester por tuma un decision a base di tur informacionnan aki cu nos tin aki y kizas mas informacionnan cu nos lo haya nos lo por tuma e decision corecto cu ta na bienestar di e teritorio insular aki.
Y ta p'esey, Sr. Presidente, mi kier bisa cu promer cu ami lo por tuma un decision, lo mi kier sá mucho mas tanto awe despues di e informacion, manera e mocion, manera e oproeping di Staten ta bisa cu ta bespreking tin, manera cu Sr. Trinidad a bisa cu ta bespreking tin encuanto e asunto aki cu Minister, mi ta kere cu lo ta importante cu e preguntanan aki lo worde hací y mira con leuw Gobierno Central ta dispuesto na bay pa trece e cambionan necesario cu e por cuadra cu e pensamento y deseo di nos isla. Y muy en particular ami lo kier mira un cambio drastico den nomber di un

oprichting, un organisacion asina aki. Y mi kier bisaBo, Sr. Presidente, cu mi por sostene e pensamento, e proposicion di Sr. Trinidad.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Sr. Presidente, nos cu a desea cu e aña aki lo a trece paz y tranquilidad pa nos pueblo, awe conhuntamente cu nos pueblo nos ta haya nos confrontá cu un proyecto di ley, na unda cu elementonan cu den nan mente semper a biba e deseo di domina nos pueblo, ta bin cu un proyecto di ley di cual nan kier trece na bida, nan kier trece formacion di un brigada pa desaroyo economico, social y cultural.
Sr. Presidente,nos por mira con leuw e elementonan aki a yega, no ta importa kennan ta compone e Gobierno Central. Pasobra nos por bisa publicamente cu e politiconan Curazoleño, den nan curazon, semper a biba e deseo di domina e otro islanan. Y esaki ta otro prueba cu awe nos pueblo ta mira y hasta e votadornan cu den pasado a vota pa PPA, awe ta mira con leuw nan a yega.
Contrario na e palabra di e ministernan di Aruba, esnan cu a papia di igualdad, esnan cu a papia di decentralisacion, awe nos ta mira kiko ta decentralisacion. Awe nan kier bin cu un cuerpo bao di un capa di desaroyo pa despues nan tin nan brigada, nan tin un cuerpo pa domina tur e islanan pa hacié un cuerpo policial, sea un cuerpo militar. Pero alfin alcabo e ta keda un cuerpo pa domina nos pueblo, pasobra semper nan tabata contra e mentalidad di nos pueblo. Pasobra semper nan tabata contra e Arubianismo, e orguyo di e Arubianonan, cu semper a biba cu e deseo, considera nan mes y identifica nan mes como Arubiano. Pasobra e pida baranca ariba cual nan a nace cu yama Aruba y cu Antiyas, ta p'esey cu gran orguyo conhuntamente nos ta hunto cu nos pueblo, pasobra nos pueblo ni pos po acepta tal bagamunderia di e personanan aki di mentalidad asina baho y sin escrúpulo. Pasobra si cualkier desaroyo cu lo tuma lugar sea cu ta economico, social of cultural anto esey ta cay bao di e Gobierno Insular pa hacié. No tabata tin necesidad di un brigada pa trece tal cambionan na vigor. Pasobra si Gobierno Central kier sconde su fayonan, anto pa bin cu algo otro pa nan haci loke cu nan a faya di haci, anto esey ta inaceptable pa nos pueblo, pasobra esaki ta nada mas e comienso di e combinacion. Pasobra, Sr. Presidente, ta ki purá nan tin cu bin cu cambionan una bez cu nos pueblo a bisa abiertamente, tabata tin un referendum, cu e no kier tuma parti den un Antiyas, sea cu e ta Neerlandes, of kiko e ta, sea den e forma di federacion. Awor, ki balor e referendum tin anto? Ki balor e comision di personanan cu a bay Hulanda cual a papia cu e Gobierno Hulandes, ki balor tal comision tabata tin? Y ki balor e acuerdo tin cual a keda cu ministernan, personanan Hulandes lo bin pa combersa lo hiba un reunion tri-partite entre Gobierno Central y Hulanda. Nan a pone tur eseynan un banda como sifuera cu ta nan tin cu haci y deshaci manera cu nan kier. Como sifuera e Prome-Minister di Antiyas ta doño di tur cos. Ta como sifuera e Prome-Minister di Antiyas por haci cu Aruba loke cu e kier. Menospreciando nos representantenan di pueblo, menospreciando e pueblo en general y despreciando leynan democratico cu ta existi.
Sr. Presidente, loke cu nan ta haciendo ta pa nan caba cu leynan democratico. Pasobra ta di e mesun manera aki Hitler a cuminsa na Alemania. Hitler a indoctrina e hubentud, Hitler a bin cu un frente obrero di e mesun hubentud. E mesun frente nan a usa pa invadi pa ocupa otro nacionnan di Europa. Y esey ta e nazismo di Hitler.

Y ta e mesun manera nan kier trece pa nan domina e islanan aki. Ami no tin ningun derecho pa papia pa e otro islanan, pero nan sí mester respeta e decision cu nos pueblo atuma y ta tal decision ami ta respeta y mi ta papia y sostene y defende. Pasobra di Boneiro p.e., mi no por papia nada. Ta pará na nan pa decidi, si nan kier keda den un federacion, si nan kier acepta e bagamunderia aki, esey ta para na nan pa hacié. Pero nos ningun momento lo acepté, ni maske cu nan tin cu pasa ariba nos cadavernan.
Sr. Presidente, ta e mesun sistema cu a ser usa na Italia, e facismo, conhuntamente cu Hitler cu e Alemannan nan a usa pa ocupa nacionnan Europeo, nan a usé na Africa, pero a lo largo nos ta mira tur eseynan a keda den historia, pero nos no kier pa historia ripiti aki pa algun politiconan Curazoleño kier haci cu nos pueblo manera cu nan kier. Awor si ta trata politiconan Curazoleño, si nan kier bin cu un cuerpo policial, si nan kier bin cu un cuerpo militar pa Curacao, nan tin tur derecho y esey ningun hende no tin nada di bisa nan. Si nan kier haci den tur forma buscando posibilidad di elimina e desempleo cu tin na Corsow, pero hacié pa nan isla tur hende lo aprecia esey, pero no entremete den asunto interno di Aruba. Aruba a bisa claramente cu Aruba no kier ta den e sistema di un federacion y aki nan ta hacié adelanta. Pasobra mas despues cu Hulanda duna independencia na e 6 islanan, ya Aruba ta den e sistema caba y nan tin nan forza. Y nan lo aplica nan forzanan, e brigada aki lo ser aplicá pa stroba nos pueblo pa cumpli cu su deseo, pa stroba nos pueblo di protesta pa su libertad, pa stroba nos pueblo di haya e tan anciado libertad.
Sr. Presidente, ta lastima cu mester a yega asina leuw, pasobra nos tin ministernan Arubano aya. Personanan cu no mester yama ni Arubano, pasobra tal dignidad nan no conoce, pasobra si nan caracter, personalidad of dignidad como politico por ta asina abao, pero como hende, como Arubano nan mester pone mannan na curazon y tambe conhuntamente cu nos defende e pida baranca aki y no yuda otro pisotea e pida baranca aki. No yuda otronan kita e libertad cu nos tin, y e libertad cu nos kier mantene pa semper, pasobra nos no kier mira ni facismo, ni nazismo aki ariba. Esaki ta e mesun practica di Papa Doc y ta e mesun practica esaki lo ser usá pa e Prome-Minister, pasobra te ta esun cu ta bay haci y deshaci. Pasobra Papa Doc tabata tin su hendenan cu a traha pe, tuma su ordennan y ta esakinan ta e hendenan cual e Prome-Minister lo bay duna ordennan pa pisotea nos pueblo. Sí, Sr. Presidente, ta unda e minister di Aruba di Estructura Estatal a keda cu por acepta algo manera esaki? Ta unda e minister Arubano a keda cual a papia di igualdad? Acaso esaki ta algo di igualdad? Na unda cu ta ser creá aya un brigada di dominacion anto esey ta aceptable pa nan. Nó, Sr. Presidente, esey ta un berguensa, pero lastima cu un aña mester a cuminsa asina aki. Pero di tur manera, como cu awe nochi den Staten lo tin un reunion manera a ser bisá akiden, ta pa bay papia encuanto di e proyecto aki y mi ta spera cu e representantenan Arubiano cu ta den Gobierno Central, no lo acepta e bagamunderia aki, esaki ta pa buena marcha de las cosas. Pasobra aki ya nos ta mira cu nan ta bay mucho leuw, nan ta bay mucho leuw cu e asunto aki, Sr. Presidente.
Dios warda nos pueblo cu mester cay bao tal sistemanan asina, Sr. Presidente. Lo mi keda te aki, Sr. Presidente, te den segunda ronde.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u> Sr. Presidente, mi ta contento cu e asunto aki a worde trecí padilanti den e reunion awe mainta y cu nos atencion

a worde halá ariba djele. Pa asina nos cada un por duna nos opinion encuanto locual cu Gobierno Central kier introduci aki, es ta e "oprichting di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade".
Ta asina cu nos ta ripara cu e programa di e Gobierno Central ta bisa algo, manera cu nos por a lesa un paar di siman pasá, cu a worde enfatisá, cu ta sali for di e punto di bista di e derecho di auto-determinacion di cada isla.
Sr. Presidente, akinan nos ta ripara cu ningun momento e derecho di auto-determinacion no ta worde respetá. Es ta di cada isla, no ta worde respetá door di Gobierno Central. Y mi kier trece padilanti muy en particular e derecho di auto-determinacion di nos isla. Ta p'esey nos partido ta analisando e programa di e Gobierno Central aki pa traduciele den e sentido cu pueblo por compronde mas mihor. Pasobra mescos cu ta worde poní den djele e derecho di auto-determinacion y otro cosnan ta worde hací, mescos tambe tin diferente otro cosnan den e programa di Gobierno aki cu ta completamente contradictorio na locual a worde primintí. Naturalmente cu bo no ta bay spera mucho di un Gobierno cu tin como base un formacion di un federacion. Pero pesey nos mester ta alerto, nos mester ta alerto pa asina cu nos no laga nada pasa sin cu nos pone nos atencion debido ariba djele y haci nos trabao como Parlamentarionan debidamente y mi kier agrega acerca locual cu Sr. Clyve Lacle a trece padilanti, tambe e miembronan di Staten, pa motibo cu na e momento cu algo asina'ki bin padilanti, nan ta den e front-linie, na e momento cu a bin padilanti, cu nan por duna nan opinion mesora ariba dje, di un manera cu no ta laga lugar na duda.Y ta p'esey awe mainta ora cu nos a trata ingekomen stukken, tabata intencion dimi pa nos por a pone tambe e telegram di Minister van der Stee pa nos por a papia ariba djele, pasobra nos por a ripara cu Minister van der Stee a manda telegram pa nos Parlamento y e ta bisa: "Inzake arbeidsconflict op de Departement Luchtvaart, deelt U mede dat door U gesignaleerde moeilijkheid, interne aangelegenheid Nederlandse Antillen is die in Antilliaanse verband dient te worden opgelost". Cu esaki, Sr. Presidente, naturalmente nos no ta trata algo cu nos no tin derecho ariba djele, es ta dia cu nos a manda e telegram ey, aunke cu tabata tin discucion ariba e inhoud di e telegram, pero e espíritu di e telegram nos tur tabata acuerdo cunele.
Esaki mi kier relacioné cu articulo 43, cu den su interpretacion e ta bisa, cu si encaso no worde reglá un solucion pa un problema "in het Land zelf", dus den Antiyas anto cu e ora ey Hulanda lo mester trece solucion pa e problema. Aki nos ta weita a surgi un problema, nos no ta considera cu Gobierno Central tabata diligente den e problema aki, es ta pa busca e solucion rapido. Ta p'esey nos a manda e telegram Hulanda y di otro banda bo ta haya cu e Minister ta bewandel de weg van de minste weerstand, e caminda di menos resistencia, e ta bisa, nò, e asunto aki boso regle bosonan mes. Esey ta e motibo, Sr. Presidente, cu nos a bay di acuerdo cu Sr. Trinidad su proposicion, ora cu e a bisa, ban manda un delegacion Gobierno Central pa entrega e mocion. Pakiko? Pa motibo cu nos no mester laga ningun oportunidad pasa di mustra Gobierno Central ariba su obligacionnan cu e tin pa cu nos isla en particular. Esey mi ta lamenta cu e partido mayoritario e dia, cu e colega Trinidad a trece e proposicion padilanti pa bay cu un delegacion aya, e partido mayoritario a rechasa e proposicion aki. Pa motibo cu na e momento cu bo laga e cosnan chikito ey, cu relaciona cu nos turismo no tabata chikito, pasobra nos a worde perhudicá si nos lagué pasa, anto e ora ey bo ta laga Gobierno

Central sigui cana, na e momento cu e dal un paso chikito mes, bo mester stop'é. Mustrele ariba su obligacionnan y su deseonan cu ta existi den nos pueblo. Y ta p'esey mi kier a haci un apelacion ariba Parlamento aki, cu den e casonan aki, naturalmente politico mester keda un banda. Manera politica a worde hungá cu e telegram door cu no tabata kier a cambia e contenido di e telegra pero ta acepta sí despues cu e contenido di e teñegram no ta correcto, pero solamente pa motibonan politico a laga e telegramnan bay manera e tabata compila. Esaki nos kier mustra ariba djele, pa motibo cu hopi biaha nos mester pone nos man in eigen boezem, na nos pecho, pa asina nos weita kiko nos a haci malo, kiko nos a haci bon, pa den futuro nos mustra cu tin un bloque akidennan, cu ta defende e interesnan di e isla aki. Aunke cu ariba tereno di gobernacion nos no ta di acuerdo cu e Gobierno Insular aki, leuw di esey, pero locual cu ta concerni nos structura estatal tur ora nos a duna nos boz aki, 100% nos apoyo, pa motibo cu esaki no ta concerni ningun partido y ningun persona, sino eta concerni e pueblo di Aruba. Y ta p'esey nos ta trece e asunto aki, p.e. e telegram di Minister van der Stee, e telegram cu a worde mandá pele nos ta trecele padilanti, y e rechazo di e partido mayoritario pa forma un delegacion pa bay papia cu Gobierno Central. Pa motibo cu ta esaki ta e cosnan cu Gobierno Central ta haya caminda di cana cu nan. Si nos a bay y protesta aya, Sr. Presidente, mi tin sigur cu cierto momento Gobierno Central ta realisa, nò, nos no por bin cu e cosnan aki padilanti, pasobra mi ta consideré mescos cu ta algo cu ta worde purbá pa weita con e ta worde aceptá. Mas aun ora cu nos ta tende cu di parti di MEP mes den Staten a worde pidí ariba mas informacion pa e asunto aki. Quiere decir cu e fraccion di MEP den Staten a pidi pa Minister-Presidente bin duna mas informacion tocante e asunto aki. Cu otro palabra ora cu bo ta pidi mas informacion ariba un asunto semehante, ta pa motibo cu parcialmente bo ta bay di acuerdo cunele.

Asuntonan asina nos opinion personal mester worde rechazá di principio, pasobra si bo rechazé di principio anto bo no ta crea e imprecion como sifuera bao cierto condicionnan lo e por ta aceptabel pabo. Y ta p'esey nos ta di acuerdo tambe cu loke Sr. Trinidad a trece padilanti awe, e proposicion, cu laga nos tende awe cu ya cu e a worde pidí caba door di e fraccion di MEP mes, pa mayan - y mi ta papia di mayan, pasobra nos kier pa ora cu schors e reunion aki, Sr. Presidente, pa nos keda den e stemming di e ley aki cu kier worde introducí - pa mayan, diabierna, nos bolbe bin den Parlamente aki y mustra e pueblo kiko ta e informacionnan cu a worde hayá for di e Gobierno Central y mi tin sigur cu nos lo bay confirma esey, confirma e duda y e temor cu nos a expresa awe den e Parlamente aki.

Sr. Presidente, tempo cu mi tabata tin e honor di tabata cubri e portefeuille di Minister di Husticia mi prome intencion tabata insularisacion p.e. di e cuerpo policial. Manera cu e cuerpo di Aduoane tinele, e cuerpo policial tambe hayele. Pakikò cu nos ta considera, Sr. Presidente, un cuerpo asina, como un cuerpo hopi responsabel. Y un cuerpo hopi responsabel asina, mester ta un cuerpo cu tin continuidad, quiere decir cu e personanan cu ta traha den djele, mester ta personanan cu a sera conocí cu e pueblo, cu conoce e pueblo den nan trabao y asina ey por ehecuta nan trabao debidamente.

Nos por a tende tambe poco dia ey un cierto oficial policial cu a trece esey padilanti como su deseo tambe. Y ta asina ey cu si acaso mes Gobierno Central a pensa di por introduci algo semehante,

pero mi ta bolbe bisa cu nos ta rechazé completamente, pero mi ta papiando teoreticamente si e por a pensa ariba dje, anto e ora esaki ningun momento si e ta papia derecho di auto-determinacion pa nos isla en particular, anto e lo por a bin cu un centralisacion semehante. Y mi kier uni mi mes cu e coleganan di Parlamento cu a bisa cu ni insularmente lo nos no acepta un cuerpo militar semehante, pa motibo cu nos no ta weita e motibo pakiko e mester ta un cuerpo militar. Kiko ta e significacion di djele? Tin hopi sistema si bo kier introduci algo asina, tin hopi sistema pa hacié. Y si cu ya Gobierno Insular tin su vakopleiding, etc., mi no ta kere cu nos por permiti Gobierno Central bin entremete den esaki.
Sr. Presidente, 5000 persona nos por bisa ta forma un cuerpo militar completo. Nos por a ripara por ehempel na Costa Rica, mi kier a trecé padilanti, bo no tin ningun cuerpo militar, pero nan tin 7000 polis y e 7000 polisnan aki ta vervang e cuerpo militar. Y ta p'esey nan defensa ta basa ariba e 7000 polisnan cu nan tin. Quiere decir e nomber of loke cu ta worde bisá den e ley aki, p.e. den articulo 2, bao di punto 3, "aan de brigade worden geen militaire of politiële taak opgedragen", esaki no ta garantia pa ningun hende, pa motibo cu si bo tin un hende pa train'é militarmente, naturalmente e momentonan normal bo no ta duné trabao militar, pero hasta ta poní cu cierto momento por worde mandá hasta for di Antiyas, no solamente for di un isla pa otro, pero hasta for di Antiyas. Nos ta pensa kizas pa yuda cualkier otro nacion, nos pensamento por bay ora cu tin un desastre den un otro nacion, otro isla of pais, pero solamente mi kier a enfatisa cu loke cu ta worde poní akiden no ta ningun clase di garantia, pa motibo cu den articulo 4 ta poni "in diensttreding bij de brigade geschiedt: a. met een vrijwillig dienstverband", pero b. ta bisa "ter vervanging van militaire dienstplicht" y esey in beroepsdienst.
Quiere decir en bez di bo bay sirbi como militar bo ta bay den e cuerpo aki, Asina ta cu ni con cu e worde bisá, cu e personanan aki lo no haya un encargo militar, nos no por ta di acuerdo cunele, ya caba for di principio cu e ta algo centralisá, nos no por ta di acuerdo cunele, pero tampoco e contenido di djele nos no ta di acuerdo cuné. Y ta p'esey mi ta trece padilanti cu ni insularmente nos lo por acepta un cuerpo asina aki. Pasobra Sr. Croes a trece padilanti pa Gobierno Insular encarga, pa ehecuta e proyecto aki pero ariba base insular, pero mi no ta weita kiko ta e motibo pa ehecuta e proyecto aki ariba base insular. Mi no ta weita e motivo. Ta p'esey nos lo no por bay di acuerdo cu algo semehante, si encaso e no worde splicá detayadamente kiko ta e significacion su tras. Pero manera nos a tende si e ta bay ser algo mescos cu esaki, anto ta imposibel pa nos bay di acuerdo cuné, pasobra loke cu Gobierno Central kier haci, nos kier trecé ariba tereno insular.
Naturalmente tocante di e opleidingnan nos ta di acuerdo cuné, pero manera mi a bisa caba Bestuurscollege, Gobierno Insular, tin caba su diferente departamentonan ariba diferente terenonan cu ta worde bisá, pasobra ta poní akinan:"a. Opleiding op het gebied van de landbouw, veeteelt en visserij; opleiding op technisch gebied; opleiding van de dienstverlening in ruime zin", tur e cosnan aki Gobierno Insular por introduci nan, locual no ta introduci ainda sin tin cu forma un cuerpo militar. Asina ta cu pa e banda ey tambe, Sr. Presidente, nos no por bay di acuerdo cuné manera cu e a worde presentá.
Mi kier termina bisando una bez mas cu hopi biaha nos actitud akidennan por refleha como sifuera cu e asuntonan aki por ta aceptabel

y ta p'esey mi ta bolbe enfatisa, SR. Presidente, cu e miembronan di Staten di MEP cu a pidi e informacionnan aki por a crea un impresion cerca Gobierno kizas bao di cierto modificacionnan, cierto condicionnan, nan lo por acepta algo similar. Pa nos, Sr. Presidente, e ta inaceptable y nos ta rechazé completamente. nos ta bay di acuerdo sí cu e proposicion di colega Trinidad pa motibo cu nos ta considera cu na e momento aki cu ya nos a constata caba e peliger cu e ley aki ta encera, nos mester keda pendiente y mantene pueblo pendiente di djele y schors e reunion awe tardi pa mayan nos sor sigui den e mesun ambiente aki pa asina e pueblo compronde tambe e peliger cu ta existi den e asunto aki.
Naturalmente mi kier comparti e opinion di Sr. Clyve Lacle tambe den esaki, aunke cu e ley aki, manera nan ta bisa na Hulanda ta resulta como un rooie lap op een stier, un paña cora ariba un toro, pero toch cu nos mester mantene nos serenidad pa motibo cu nos ta lidernan politico, nos tur akidennan como representantenan di pueblo, ta lidernan politico, y na e momento cu nos expresa nos mes denigrante of no solamente esey, cu un manera cu nos ta instiga e pueblo, anto e ora ey e consecuencianan kizas nos no por controlanan. Mi ta kere cu na prome luagr e ta nos obligacion, p.e. den e caso cu a pasa den cabamento di aña, ora cu e proposicion a bin padilanti pa traha un delegacion pa papia cu Gobierno Central y mustranan riba locual cu nos no ta acepta, esey ta na prome lugar nos obligacion. Anto ora cu nos usa tur e medionan aki y Gobierno Central no kier tende, anto e ora ey nos por acudi cerca e pueblo, pero nos no por sconde bao di e pueblo, bisa e pueblo bay dilanti sino nos mester bay na Gobierno Central y ta p'esey mi ta lamenta cu si na cabamento di aña e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad cu a worde respaldá pa nos akiden, worde rechasá door di e partido mayoritario pa no bay cu un delegacion Gobierno Central y protesta aya personalmente.
Te asina leuw den e prome ronde di esaki, Sr. Presidente.

MEJUFFROUW G. BARENO: Sr. Presidente, na promer lugar mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa desea e pueblo di Aruba un Feliz Aña 1978. Tambe mi ta desea Bo persona hopi felicidad pa e Aña aki y mi ta spera cu nos por miraBo cu hopi frequencia durante e aña aki pa dirigi e reunionnan.
Sinembargo, Sr. Presidente, mi tambe ta lamenta cu nos ta cuminsa e aña aki, cu apenas ta 5 dia bieuw, di bin den e Raad aki cu un punto nobo ariba agenda tocante e proyecto cu Gobierno Central kier enplanta aki na Aruba tambe.
E proyecto aki a haya prioridad ariba esun di Telefoon-project, pa e simpel motibo, e telefoon-project no ta encera ningun peliger pa e pueblo di Aruba, pero esaki sí, cu ta colga manera un zwaard di Damocles ariba e pueblo di Aruba y ta p'esey nos a poné como punto di agenda number 3 ariba esun di Telefoon-project.
Den e articulonan, e.o. articulo 2, lid 3 ta pará: "Aan de brigade worden geen militaire of politiële taken opgedragen", pero den e mesun toelichting di articulo aki, ta worde bisá: "Artikel 2, lid 3: Dit artikel dient te worden gelezen in samengang met artikel 3, eerste lid, de regering acht het gewenst om de niet militaire karakter van de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, duidelijk in haar wettelijke grondslag tot uitdrukking te brengen. Evenmin is de brigade bestemd om te worden ingeschakeld bij de handhaving van openbare veiligheid of bij andere taken van de politie." Pero awor e ta sigui, Sr. Presidente, "de regering acht het vanzelfsprekend dat de leden van de brigade bijstand verlenen

in het geval van calamiteiten en in bijzondere omstandigheden.' Sr. Presidente, kiko ta e bijzondere omstandighedennan? Y ken ta bepaal e bijzondere omstandighedennan? No ta e Minister di Algemene Zaken? No ta e Minister-Presidente? No ta Sr. Rozendal? Sr. Presidente, na agosto nos a pasa algun dia scur y cada bez mi ta lamenta cu mester trece esey padilanti, pasobra ta cada bez Gobierno Central ta bin cu paso chikito, fini,purba gana e pueblo. Ta worde papiá di cu voluntariamente bo ta drenta. Mas oró no ta voluntariamente mas. Bo ta worde obligá di drenta y manera Sr. Clyve Lacle a bisa, ta indoctrina nan ta bay purba indoctrina e pueblo di Aruba. Pasobra bo ta tuma un dienstverband di 6 aña, di cual 1/3 parti bo tin cu pasa ariba un otro isla, ta 2 aña bo ta bay pasa ariba un otro isla. Asina aki e Gobierno Central kier crea un unidad, pero un unidad artificial, pasobra den diferente articulo nos por a lesa caba cu Antiyas, e 6 islanan, no ta forma un unidad. Y nos a caba di expresa esey den varios expresionnan y na referendum aña pasa, cu Aruba a dicidi cu e no kier forma parti di Antiyas, Aruba kier su independencia, pero nò, Sr. Rozendal, Sr. Ciro Pieters, Sr. Max Croes, Sr. Leo Chance, Sr. Virgilio Kock, Sr. Domi Tromp ta bin y ta bisa cu esaki nos kier y nos pueblo tin cu guli manda bao, baha na rudia y ta p'esey mi ta lamenta, Sr. Presidente, cu apenas 5 dia bieuw e aña aki ta, cu nos mester bin pa spierta e pueblo di Aruba. Y nan ta papia di "nation building". Nan ta papia di cierto momento "tenminste één derde deel van hun diensttijd zullen de leden van de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade werkzaam zijn in andere eilandgebieden dan waar zij woonachtig zijn omdat zij zodoende tevens kennis kunnen maken met de levensomstandigheden elders in de Nederlandse Antillen en hun Antilliaan zijn bewuster kunnen ervaren."
Sr. Presidente, cada persona bibá aki na Aruba ta yama su mes Arubiano. E no ta yama su mes Antiyano y e a demostra esey dia 25 di maart, cu e kier un Aruba independiente, e kier ta un Arubiano y no un Antiyano, manera den e toelichting di e proyecto aki, e Landsverordening. Sr. Presidente, lo mi keda corto pasobra diferente orador caba a expresa cu nan ta contra tal proyecto aki na Aruba.
Esaki ta tur masha danki.

DE HEER C.E. ODOR: Sr. Presidente, en realidad apenas 5 dia di aña, ya nos ta ser confrontá cu un proyecto di centralisacion. Sr. Presidente, mi no por a compronde y te ainda mi no por bin compronde kiko ta pasando den mente di e Statenledennan di PPA cu ta apoyando e proyecto Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, mientras cu e proyecto ta splica cu no tin ningun encargo militar ni policial pa e proyecto.
Articulo 4, lid b, ta splica pa reemplaza e servicio militar obligatorio. Sr. Presidente, m'a bay pasa den e proyecto aki y mi ta mira cu tin hopi articulo cu ta contradictorio. Sr. Presidente, mi no por compronde con e personanan cu a compila e proyecto aki por pensa cu mayornan por laga nan yuinan di 16 aña bay pa dos aña ariba un otro isla y cu posiblemente nan por worde mandá den exterior. Mi no por bin caba di compronde con por ta posibel cu e miembronan den Staten di PPA por a yega asina leuw di acepta compilacion di tal proyecto. Articulo 18, lid 5, ta bisa, pa miembronan di brigade ta bon pa worde promové conocimiento di idioma practico. Den e siguiente idiomanan, esun di nos mes lugar. Aki atrobe Gobierno Central ta tacha loke ta pertenece na nos

isla. Esun di nos mes lugar. Cua nan ta interpreta cu ta di nos mes lugar? Fonologico? Of esun cu e Parlamento aki a acepta pa e Parlamento di Aruba? Den Memorie van Toelichting pagina 9, ta papia di calamidad, manera Srta. Grace Bareño a elabora ariba dje. Kizas nos ta interpreta calamidad bao di un otro termino, pero Minister-Presidente ta interpretē bao di e manera cu e ta haya ta bon, e ta considerē calamidad, ta su obligacion lantamento ariba Aruba, mester incorpora e hendenan aki, ya cu nan tin servicio caba milatar den militarismo. Y ken por impidi esaki, Sr. Presidente? P'esey mi ta lamenta cu di 5 dia di aña, nos mester informa pueblo di Aruba cu un di e calamidadnan cu Gobierno Central kier impone ariba nos. Y mi ta lamenta cu tin miembro di Staten di PPA cu a bay di acuerdo pa compila e proyecto aki.
Sr. Presidente, mi no ta bay mucho mas den detayes pa motibo cu mi no ta desea di bay den ripiticion y mi tambe ta bay di acuerdo pa nos tene e reunion aki den un rond so, prome ronde, na espera di e resultado di e combersacion cu e Minsiternan na Corsow, pa nos por sigui den segundo ronde.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER J. NOGUERA: Sr. Presidente, a base di principio mi ta totalmente contra e Landsverordening aki. Pasobra e ta ensera centralisacion. Nos principio cu nos a pone pa nos mes ta, cu nos kier decentralisa tur cos pa nos ta baas den nos mes cas, pa nos ta liber pà haci loke nos kier ariba nos isla.
Pa e motibo ey pami ta completamente, mi no kier bay ni den detayes mes ariba e proyecto aki, hopi hende a papia ariba dje caba. E no tin balor pami.
E ironia ta cu e mesun dos Ministernan cu a firma e proyecto di ICT a firma e proyecto aki tambe.Es ta e proyectonan pa centralisacion.
Pa forma e brigade akinan, cual ta bay encera desaroyo social, economico y cultural, nan lo bay gasta f. 15.000.000,--, cual Aruba ta duna un parti basta grandi door di sudor di nos pueblo na e 15 miyon akinan. Door di cu nos ta contra decentralisacion, mi ta haya cu Gobierno Central si e otro islanan ta hiba di gusto pa sigui cu e proyecto akinan, laga nan dal bay cunē pa e islanan cu ta di acuerdo cunele, pero nan paga e gastonan, no usa nos placa. belasting di nos pueblo, pa forma un cuerpo asina contra nos gusto, pasobra e ta centralisacion.
E tempo di catibo a pasa, nos kier ta liber pa dicidi loke cu nos kier. E placa ey cu ta toca Aruba, nos kier pa Gobierno Central duna nos e pa nos usē pa nos propio proyectonan pa desaroyo social, economico y cultural cu awe nos tin caba y cu falta hopi mas pa haci aki na Aruba. E proyecto akinan loke mi ta weita akinan, manera e ta scirbī, manera Sr. Clyve Lacle a bisa, e no ta piscā e ta parce un piscā. E ta scirbī na un modo cu e no ta militar y e ta militar, pero un hende, un Minister, por dicidi con ta usele pa arma e hendenan aki. Asina ta e no ta piscā, e ta parce piscā, pero ora cu un hende dicidi nan por tirē den awa y haciē un tribon.
Tambe e ta parce un proyecto cu ta un wolf e ta den cuero di carnē. Sr. Presidente, p'esey mes mi kier laga mi boz di protesta resona contra e proyecto akinan y mi ta spera awe tardi e miembronan di Staten di Aruba, tur 8 tambe laga nan sonido di protesta resona den reunion awe tardi.
Lo mi tambe sostene e proposicion di Guillermo Trinidad pa despues di prome ronde akinan, laga e miembronan di Staten bay Corsow,

dunanan protesta, busca informacion y nos sigui cu e deliberacionnan mayan.
Te asina leuw, Sr. Presidente.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, ta conocí cu den e mundo aki tin hopi manera pa combati desempleo. P.e. na Aruba aki mes nos tiné den forma di Werkverschaffing, awor e yama Tijdelijke Arbeidsvoorziening y tambe vakopleiding, caminda cierto personanan di cierto edad por haya un entrenamiento profesional pa asina mayan nan por gana nan pida pan den e sector di construccion.
Na Corsow p.e. tabata tin pa varios aña Werkverschaffing, despues a worde convertí den cierto werkplaatsennan caminda hopi persona na e isla aki por a siña un ofishi pa asina bay mas capacitá den e sector di trabao.
Na Hulanda, Sr. Presidente, un tempo, basta aña pasá, tempo cu tabata tin un crisis na Hulanda, desempleo, un crisis mundial.
Nos tur ta corda door di e lesnan di Aardrijkskunde, con Gobierno Hulandes e tempo ey tabata pone e fondonan especial pa e trahadornan sin trabao y asina a bini hopi di e veenkoloniënnan, es ta cuidadnan cu a lanta despues, como cu Gobierno mes a pone cierto hendenan na trabao pa construi kanaalnan etc.
Pero tur e sistemanan aki pa combati desempleo nunca a bay paralelo cu militaire training. Y ta p'esey mi ta haya cu enberdad cu e Landsverordening aki - e ta bisa pa combati desempleo - pero na e mesun momento ta papia di bini cu militaire training, y esaki ta trece hopi duda den nos, pasobra un militaire training naturalmente por tin consecuencia pa tur e islanan aki.
E Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade aki nos tur conocé como un soño, es ta e baby di Juancho Everts, no solamente na e momento aki pero di basta tempo pasa y awor e soño aki a worde tumá over pa e Minister-President di Antiyas, Sr. Silvio Rozendal.
Sr. Presidente, e fondo di cual Gobierno ta bay usa pa paga esnan cu worde poní den e brigade aki, es ta e beroepsman y tambe esnan cu voluntariamente lo bay aden pa algun aña, esaki ta e fondo cu Gobierno Hulandes pa varios aña pasá a priminti Antiyas pa asina bini enberdad cu un her-, om- en bijscholing na e islanan ariba Antiyas, es ta pa tur e 6 islanan cu ta forma Antiyas na e momento aki.
Mi ta corda cu den pasado tempo cu mi tabata forma parti di Bestuurscollege, a peticion di e Minister di Sociale Zaken e tempo ey, Sr. Mc. William, Bestuurscollegenan di tur e islanan a hiba combersacion cu Minister Mc.William e tempo ey. A worde dicidi den e añanan ey, cu e pot, es ta e fondo cu ta disponibel door di Hulanda pa bini cu her-, om- en bijscholing lo worde partí hustamente entre e 6 islanan y pa e 6 islanan mes bini pa crea nan institucion y vakopleiding y pa bini cu un her-, om- en bijscholing.
Pero kiko nos a ripara, Sr. Presidente? No tabata tin ningun follow up ariba e asunto aki di Minister Mc.William. Pakiko mi no sá, aunke na varios ocacion hopi presion a worde poní ariba su persona, hopi operacion, pero cada momento tabata bin esplicacion cu e asunto aki no a worde reglá debidamente ainda. Y ta e mesun fondo aki nos ta mira cu Minister Evertz y awor aki Minister-President Rozendal ta bay usa, es ta un fondo disponibel door di Gobierno Hulandes pa combati desempleo, pero nan ta poné den un forma di un training militar y hacié den un brigade cu mester worde poní den cierto trabaonan di construccion, agricultura, etc.
Primordialmente e ta pa bini cu her-, om- en bijscholing, pero manera nan ta bisa, tin un addertje in het gras, pakiko mester

bini cu combatimiento di desempleo y cu her-, om- en bijscholing y bini na e mesun tempo cu un militaire training? Hasta si nos a tira un bista ariba e proyecto di ley aki, ta worde bisá, of ta worde scirbí cu henter e brigade lo worde dirigí door di un kolonel, un luitenant-kolonel, un majoor, etc. Esaki ya ta un indicacion cu e ta hole un poco raro, Sr. Presidente, cu naturalmente nos no por bay di acuerdo cunele, pasobra e por ta nos condenacion aki den futuro.
Sr. Presidente, manera mi a compronde, awe nochi lo tin un reunion di comision, caminda e Minister-President a peticion di un miembro di fraccion di e partido MEP lo bini pa duna informacion adicional pakiko mi no sá, pasobra esaki ya ta crea cierto duda den nos seno pasobra si bo tira un bista ariba e Landsverordening aki caba bo ta mira cu e ta haya un contra di e pueblo Arubano y contra di tur e idea y tur e deseo cu nos tin tur ariba e structura futuro estatal pa nos isla.
Sr. Presidente, mi ta spera di curazon cu no solamente awe nochi e Minister-President lo worde bisá na un manera cu no ta laga ningun duda atras cu esaki no por ta aplicabel pa e isla aki, pero ademas despues cu e asunto aki bini den un openbare vergadering den Raad cu e boznan lo resona y lo critica y pone tur hende un bez na nan lugar y pa asina e proyecto di ley aki no bin na vigor.
No ta solamente Sr. Trinidad y Sr. Betico Croes mester laga nan boz resona den e asunto aki, pero mi ta spera tambe cu e otro 4 miembronan cu ta forma parti di e fraccion aki, es ta Sr. Frans Figaroa,Sr. Marco Bislip, Sr. Apolonio Werleman y Sr. de Kort, maske ta un biaha den nan bida por lanta para y mustra claramente pakiko nan a worde eligí den e colegio di Staten.
Sr. Presidente, mi ta spera cu nan laga nan boz resona, mescos cu mi ta spera cu Sr. Guillermo Trinidad y Sr. Betico Croes lo haci mescos.
Masha danki y mi ta spera cu Raad den su totalidad lo bay di acuerdo cu e proposicion di Sr. Guillermo Trinidad pa nos schors e reunion despues di eerste ronde pa nan bay libremente na Staten y averigua ta kiko ta e intencionnan pa despues nos tuma cierto pasonan necesario pa asina defende Aruba debidamente.
Masha danki.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Sr. Presidente, ta lastima cu aña a cuminsa cu nos ta desea pueblo Bon Aña y nos ta bin cu e asunto aki den Raad.
Si bo a sigi tras di palabra di Sr. Trinidad esaki ta algo cu e fraccion di PPA ta na haltura ariba dje, pasobra e tempo ey e ta portavoz di e partido y e a bisa den su formamento di Gobierno e tempo ey a papia como woordvoerder di PPA y a protesta, pasobra e a mira peliger den e proyecto aki. Mas ta strañami su ex-colega, Sr. Ciro Pieters, ta papia akiden: "Mi kier mira mas informacion." Si tabata tin un hende den Raad cu por duna mas informacion ta Sr. Pieters. Pasobra e ta forma parti di PPA of nan tiné afor ta colga ta colga na e nomber di PPA.
Tambe mi por a fiha, mi por bisa, cu 20 miembro di Raad ta contra di moda cu a worde papiá akiden, sacando Sr. Pieters, pasobra Sr. Pieters ta blo papia ariba cambio di nomber. Na Ingles ta bisa "What is a name?" Nan a pone "Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade", nan por a pone "Hitler's Jeugdbrigade", e ta mucho pisá, ta trece memoria di guerra. Ta asina e cambio di nomber mi no ta weita kiko valor e tin. E cos cu Trinidad ta contra. Si nos weita artikel 2 ta bisa "Aan de brigade worden geen militaire of politiele taken

opgedragen." Sr. Presidente, artikel 17 ta bisa cu e miembronan di brigade "kunnen buiten hun wil tot dienst buiten de Nederlandse Antillen worden verplicht bij Landsverordening." Si e no ta militaire, ta algo civil por worde verplicht pa sirbi pafor di bo teritorio? Anto esey no ta nada mas cu un dictadura. Unda un organisacion civil bo por obliga civil bij Landsverordening pa sirbi pafor di teritorio. Sr. Presidente, lastima mi por bisa cu nos no tin suficiente prensa na Aruba, cu ta na fabor di e lucha di e pueblo. Pasobra esaki ta unda cu nan por hammer ariba dje, esaki ta asunto dictatorial. Ora cu prensa ta menta hopi biaha cu den MEP ta e partido dictatorial pa camoufla e pueblo asina pa nan por cosecha pa e contra partidonan por haya bentaha na voto, pa e cosnan aki pasa. Pasobra ta MEP a para ariba y ta MEP a trecele. Manera Juffrouw Grace Bareño a pone, e no ta mas importante cu e Telefoondienst, e Telefoondienst no tin nada robez cune, pues esaki tin peliger p'esey a hacié un agendapunt dilanti. Esaki tin peliger pa e pueblo, ora cu mayan bo yuinan ta den algo civil y Gobierno ta bisa nan bay sirbi pafor di Aruba. Esey no ta militar? Si esey ta civil, anto derecho di civil a caba na Antiyas, na Aruba, na tur caminda, ta vagamunderia esaki ta bira. Ey ta mustra cu e derecho civil a caba. Pasobra nan ta bisabo contra di bo voluntad, tegen de wil bij Landsverordening nan ta mandé afor.
Sr. Presidente, den artikelsgewijze toelichting nan ta bisa: "De regering acht het van zelfsprekend dat de leden van de brigade bijstand verlenen in geval van calamiteiten en in bijzondere omstandigheden."
Sr. Presidente, e no ta di polis, toch nan mes a sigui bisa cu e por yuda polis pa regel e verkeer (esey ta un ehempel nan a duna, nan no a duna mas), pasobra caminda cu nan a pone "de regering acht het van zelfsprekend dat de leden van de brigade bijstand verlenen in geval van calamiteiten en in bijzondere omstandigheden". Punt. Punta ta poni tras di dje, kier meen nan ta dicidi ta kiko ta calamiteiten. Nan ta dicidi ka kiko ta e bijzondere omstandigheden, nan ta dicidi ki ora ta yuda polis si of nò. Despues nan ta bisa "aan de brigade wordt geen militaire of politiele taken opgedragen". Y articulo 17, un artikel cu ta contra di tur democracia cu ta existi na mundo. Pasobra si un organisacion civil, si e no ta militar, ta civil e ta anto, bo no por forsa un civil pa sirbi of pa bay pafor di su pais. Unico caminda cu nan por haci e cosnan ey ta caminda di dictadura. Facismo tempo di Hitler nan por a haci e cosnan ey. Pero den un pais democratico e cosnan ey no por pasa. Y nos tin cu bay tende den Staten ora cu nos colega Arubianonan Sr. Domi Tromp, Sr. Virgilio Kock lo bay vota vóór! Pa ssina si por manda yuinan di tera afor, como civil. Y nos ta tende aki den Raad Sr. Ciro Pieters ta puntra "What is a name?".
Nan ta bisa tambe "de uitgaven ten behoeve van de brigade komen ten laste van de begroting van de Nederlandse Antillen." Si nos lesa corant di december, Corsow debe 70 miyon a bay te 90 miyon. Ta Aruba so ta paga belasting. Aña pasa malamente nan a kité. Mihor nan a poné: "de uitgaven ten behoeve van de brigade komen ten laste van de begroting van Aruba." Pasobra ta Aruba ta paga. Si e otronan a paga nan no por subi 70 miyon pa 90 miyon na debe.
Pagina 2 ta lesa "het beleid van de regering is opgericht tegen de achtergrond van de unique plaats waar ons land bestaat uit 6 autonome delen". Kier meen aki ta poni caba contra e unique cu nos tin, pasobra mas abao nan ta sigui cu nation building. "Het beleid van de regering is opgericht tegen de achtergrond" kier meen

ya caba ta pensando malo. Contra e sistema di e 6 islanan aki, nan kier unié haci e un union y aya na Corsow lo tin e comandonan. Mescos cu a bin e riot-comandonan, ta bin esaki. Despues nan ta bisa "onderdeel komt van planmatige overgang naar nieuwe staatkundige verhouding." Sr. Presidente, anto mi tin cu bisa cu e homber cu mi a tende papia na television cu ta Minister-President, no a kom voor bon.Na television nan a pone su potret, nan a pone hende papia pé, pasobra e ta bisa no tin pura pa nieuwe staatkundige verhouding, no tin pura pa independencia. Y ki pura esaki tin anto naar nieuwe staatkundige verhouding? Sr. Presidente, e hende ta papia cu un palabra, mira cu un cara y na hecho, ta mescos cu un cascabel. Un cascabel ta mihor, pasobra un cascabel kisiera ta bati e rabo prome cu e pica.
Mas aleuw nan ta bin cu un belastingverhoging caba, pasobra ariba blaachi 3 nos ta weita "voorstel tot inkomstenverhoging zullen te zijnertijd worden gedaan". Ya caba nos pueblo mester paga mas belasting pa esaki, ya caba ta poní akidennan, nos pueblo mester paga belasting, hisa belasting pa paga pa e sistema dictatorial cu nan kier bin cune akinan. E no ta un militar, no ta coy bisa, mi a ripiti cuanto bez caba, aki nan ta bisa nan ta pidi yudansa di Koninklijke Marine. Si no ta un militaire organisatie, ta ki Koninklijke Marine ta bay duna yudansa? Sr. Presidente, nan ta bisa "met het oog hierop zal worden voorzien in de richting van twee centra op Curacao, een op Aruba, een centrum op Bonaire. Het centrum Bonaire zal tevens dienst doen als onderkomen voor de A.O.B.-leden van Curacao." Kier meen cu di aki caba tin dos centrum na Corsow y esun di Boneiro tambe lo sirbi pa esun centrum di Corsow. Ey nos por imagina caba pa e 5 mil hende si nan bay pone, cuanto ta di Corsow. Pasobra nan ta bisa 2 centra na Corsow, un na Boneiro y esun na Boneiro tambe lo sirbi pa esun di Corsow.
Y ainda nan ta bisa cu esaki no ta militar?
Sr. Presidente, nan ta papia di brigade-comandant, in rang van kolonel, in rang van luitenant-kolonel. Sr. Presidente, ora cu bo ta papia den rango di kolonel, luitenant-kolonel, ta kiko bo ta papia,di verkennerij? Di meisjesgilde of bo ta papia di militar? Y aki nan kier bisa cu esaki ta "geen militair"? Nan ta papia di rang di kolonel. Nan a duné rango caba: kolonel y teniente-kolonel, y ainda esey no ta militar? Cu ni polis na Antiyas no tin rango di kolonel, pasobra nan no ta militar. Ta commissaris bo tin, despues ta inspecteur and so on. Pero ya akinan tin rango di kolonel.
Articulo 10 ta papia, e yui di tera cu nan ta saca di un caminda pa otro, si e minister haya ta bon e tijdvak rond Kerstfeest of rond Pasen nan lo haya un chance di bin Aruba bin serca nan famia. Esey no ta militar, Sr. de Voorzitter? Ta kiko ta militar anto? Ya ta poní caba ta ki tempo bo yui por bin weitabo. Y esey tambe ta Minister ta dicidi, sea cu Pasco Grandi of Pasco di Nacemento bo yui por bin weitabo. Si esey no ta militar, ta kiko ta militar?
Sr. Presidente, nan ta pone "om een plan van regering te doen slagen is volledige medewerking van de eilandgebieden". Mi ta spera di aki cu e diputadonan concerni, cu e Bestuurscollege aki, lo no duna ningun clase di medewerking. Y mi ta spera cu e Bestuurcollege tambe lo manda un telegram pa nan di nan mes cu di awor ningun clase di Gobierno Central lo haya pa lanta e asunto aki. Pasobra e asunto aki ta contra e autonomia cu nos tin di Antiyas y loke cu nos kier,bay mas leuw di Aruba su lucha. Ora cu hendenan ta puntra akiden, cu nan no ta weita e motibo cu Sr. Croes a pidi pa lanta un brigade di Aruba mes. Esun cu no ta mira e motibo, pasobra akiden nan ta papia cu nan ta pro e independencia, pero

den nan curason nan ta di acuerdo cu esaki. Pasobra un ciego mes lo ta mira e peliger actualmente. Un hende cu bisa cu e no ta mira e peliger, ta akiden pa e pueblo tende, for di curason mayan nan ta di acuerdo cuné.
Tur loke mester haci, Sr. Presidente, ta e 5 mil miembro, dos centra na Corsow y un na Boneiro pa yuda. Mi kier sa cuanto miembro, na moda di papia, nan ta pensa pa Aruba? Ni 100!
Pesey ta peliger, p'esey MEP a bin cu e agendapunt aki dilanti. No ta pa instiga e pueblo manera tin cierto politico a poné, pa e pueblo ta na haltura di su peliger. E pueblo mester ta na haltura di loke e gobierno di PPA kier haci cuné. E pueblo mester ta na haltura cu nan a pone caba cu e ta paga mas belasting. E pueblo mester ta na haltura cu Gobierno, un minister, por saca su yui for di Aruba mandé bay otro caminda contra su boluntad. Bo no ta instiga e pueblo, Sr. Presidente, no ta instiga bo ta instiga e pueblo, pero e tin un derecho di sa e peligernan cu tin. Cu ta menasa su cabez pavia di 3 miembro di Aruba cu ta coopera cu e Gobierno Central pa motibo, ya lo mi bisa kiko. Sr. Presidente, ora cu nan a papia akiden cu MEP a pidi mas informacion, nan a purba bruha e pueblo, politica baho. Nan a bisa cu MEP posibelmente lo acepta. Nada ta menos berdad. Ora cu MEP a pidi mas informacion, e a wantele pa e Eilandsraad di Aruba haya mas di papia ariba dje. Pasobra MEP no a acepté bao di ningun condicion, pero nos kier weita cual ta e miembronan di aki cu no ta mucho voor of cu no ta mucho contra dje. Awor nos ta tende miembro ta bisa trempan si mi no ta ekiboca, Sr. Trinidad cu e no ta na su lugar den e Raad aki. E no ta na su lugar den Raad aki, Sr. Presidente, pasobra e asunto aki ta toca Aruba y nos ta akiden pa sirbi pueblo di Aruba. Nos ta akiden pa dedica nos tempo na e pueblo di Aruba, asina ta e asunto aki mi por bisa ta ter plaatse, e ta na su lugar den e Raad aki. Pasobra e asunto aki tá un asunto netamente alcontra di e pueblo di Aruba. Y mi ta laga esey pa tweede ronde y Sr. Presidente hopi miembro a pidi pa schorsing, mi tambe ta lagé den man di Sr. Presidente pero e asunto aki ta asina importante cu nos mester studié mas, mi tambe kier pidi Sr. Presidente cooperacion pa nos por studia esaki mas pa bo bin den tweede ronde mas uitgebreid ariba dje.
Masha danki.

DE HEER P. BISLIP: Sr. Presidente, un fuerte protesta, critica di mi banda cu indignacion nos ta tratando e topico aki. E regalo cu Gobierno Central kier duna nos pueblo, si mi por yamé asina. Nan ta yamé "Landsverordening Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade" den mi concepto e ta reaccion cu un cuerpo militar pa oprimi nos pueblo. Aki nos por nota abusonan cu ta worde comití contra di nos pueblo. Simplemente pa motibo cu nos pueblo tin un deseo di bira independiente y akinan nos ta mira claramente con nan ta busca di stroba nos pueblo pa haya su independencia.
Nos tur por puntra, Sr. Presidente, kiko ta e intencion berdadero di e ley aki? Cada un di nos por para pensa, esnan cu ta scuchando radio tambe por para pensa, kiko ta e intencion berdadero di e ley aki? Y Sr. Presidente, no ta loke cu ta pará den articulo 2, caminda cu ta bisa "er is een Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade welk ten doel heeft bij te dragen tot economische, sociale en culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen". Mi ta kere cu e intencion berdadero ta, meramente pa oprimi nos pueblo. Meramente, Sr. Presidente, pa oprimi nos pueblo. Y si nos sigi den e proyecto di ley aki, caminda ta bisa den articulo 2, lid 3: "aan de brigade

worden geen militaire of politiele taken opgedragen" y si nos wak den e mesun rosea di e ley aki, artikel 3, lid 1 ta bisa "de brigade heeft een militaire organisatie vorm, doch is geen militaire organisatie".
Sr. Trinidad a trecé padilanti cu tin un peliger mas grandi cu esaki, cu ta creacion di un cuerpo militar. Nó, Sr. Presidente, esaki ta e peliger pasobra esaki ta e creacion di e cuerpo militar. Pero nos ta puntra nos mes, pakiko nan no a usa e palabra cuerpo militar? Sr. Presidente, nos no a haya e oportunidad pa studia e ley, e proyecto di ley aki bon, pero nos lo bay haciele y ora cu nos haya informacion pa nos bin cu mas critica ariba dje. Pero si delanta mi por bisa, cu con den e acuerdo di Gobierno annexo 1, punto 2 ta poni, mantencion absoluto di statuut te na fecha di independencia di Antiyas Hulandes, eynan nos por deduci pakiko nan no a usa cuerpo militar. Pa motibo e ora e ta enpugna cu statuut. Y nan no kier tin problema cu Hulanda na e momentonan aki. Pero si te na e momento di independencia. E ora e cuerpo aki, e "ontwikkelingsbrigade" aki, Sr. Presidente, esey lo bira e cuerpo militar automaticamente. Automaticamente! Lo mi no bay mas den detayes, Sr. Presidente, como cu mi ta spera cu e informacionnan cu nos lo haya di e miembronan di Staten, aunke cu mi no ta di acuerdo cu Sr. Vos caminda e ta bisa, cu si bo busca informacion ta pasobra cu parcialmente bo ta di acuerdo. Nos sa cu si nan kier nan ta pasa e ley aki, nos ta den minoria awor aki, mayoria di pueblo di Aruba ta den minoria ayanan, nan ta pase toch, pero ta bon pa nos haya informacion y e ora ey pa nos bin cu un opinion comun. Cu nos bin cu mocionnan y pa nos mustra nos protesta, nos critica, indignacion pa cu e asunto aki.
Danki.

DE HEER F. H. CROES: Sr. Presidente, encuanto di e punto di agenda aki, mi ta kere cu si nos wak e proposicion di ley cu ta na orde awor aki na Staten, mi no ta ful di acuerdo caminda cu ela ser desbarata completamente door di algun miembro, como cu mi ta kere cu e mester tin su puntonan bon tambe den tal proyecto aki, sino mi ta kere cu di parti di e partido di Gobierno nan no a formula e agendapunt pa oprichting di un eigen "eilandelijke ontwikkelingsbrigade". Pero sinembargo mi ta kere cu e fout cardinal cu a surgi den e proposicion di ley aki ta e centralisacion. Mi tambe ta kere cu kizas lo tabata mihor si enberdad e parti di ayudo financiero y tambe caminda di e technische bijstand es ta entre otro materialnan y pa construccion di e centrum, en especial si nos papia di Aruba. Cu en bez cu esakinan bay cay bao competencia di Gobierno Central cu ela regarda of cay bao cada isla completamente pa e isla mes run tal proyecto, sinembargo laga Gobierno Central furni tal cen.
Si nos wak akiden mes, Sr. Presidente, den momorie van toelichting, nos por weita cierto caminda, caminda cu ta ser papia cu "de regering is ervan overtuigd dat iedereen bereid zal zijn aan deze inkomst verhoging bij te dragen teneinde de werkloosheid onder de jongeren te helpen verlichten." Akinan e ta sonami mas bien cu verkapt, of scondi, al momento aki ya Gobierno Central ta mencionando cu lo bini un of otro forma di busca atrobe contribucion di e pueblo y esaki den forma di belasting naturalmente. pa por cubri e gastonan di e proyecto aki. Y hasta cierto caminda ta ser papia cu anualmente mester un suma di por lo menos 15 miyon florin.
Sr. Presidente, no ta mucho tempo cu nos a tende di parti di Go-

bierno Central cu nan kier bin cu un proposicion pa reduci tur belasting y debolbé e inkomstenbelasting cu 15%. Pero esaki nan ta hacié como sifuera nan ta yudando e pueblo, pero nan no ta splica di biaha cu e 15% cu e pagador di belasting lo haya back, ta meramente e locual cu e a paga di mas. Y e parti cu ela paga di mas ta como cu semper nan a mustra di acuerdo pa duna indexering, pero e indexering aki cada biaha cu un persona hayele, ela hisé den un bracket mas halto di belasting. Y e belasting aki ta esun cu nan ta bisa cu nan ta bay yuda awor aki door di corté y bahé. Pero e no ta nada mas cu e placa cu e trahador a paga di mas na belasting.

Specialmente awor ta esey ta strañami cu si nos kier weita akiden cu toch kier bin un sorto di forma di pagamento extra di belasting pa por cubri e proyecto aki, anto mi no por ta di acuerdo, como cu si nos wak for di '75 te awe cuanto a duna indexering sin cu a bini aanpassing di e belasting. Nos por nota cu kizas un persona cu na '75 tabata casa cu dos yui, si e tabata gana mas o menos f. 10.000,--, awendia door di laga nos tuma cu e ta subi 7% pa aña na indexering, e persona aki lo ta ganando digamos na '80, mas o menos f. 15.000,-- locual ta mitar mas di loke e tabata gana na 1975. Pero e belasting cu e ta paga na '75 tabata 7% di su entrada, pero awor e tin cu bay paga 10%, 10½%. Si nos tuma esaki na consideracion, e ta bay paga f. 1.500,-- di belasting, siende cu na '75 e tabata paga solamente f. 700,--, pues su belasting cu e tin cu paga a subi mas cu dobel. Siendo cu su salario a subi solamente mitar mas hopi.

Pues, mi ta kere cu si nos wak e bon, a lo largo e lo sali un 3% mas pobet cu locual e por a cubri su famia cu cuminda durante un luna of un luna y mey. Pa tal motibo mi no ta kere cu akiden, caminda cu nan kier trece atrobe bin cu un forma di belasting ta na su lugar, como cu toch nan tin exceso di belasting cu e pueblo trahador ta pagando y cu esey nan por cubrié. Y pa tal, e placa ey, nan por a duna caba teritorio insular pa lanta nan propio, aunke cu e nomber ta mal escogi, pero lanta nan propio proyecto pa ontwikkeling den e sistema aki pero contal cu e keda totalmente insular.

Si mi ta haya, Sr. Presidente, cu manera mi a bisa cu e ta mustra hopi centralisacion muy en especial si nos weita akiden cu hasta door di e proyecto aki si e keda central, cu vakopleiding lo por wel di desaparece como cu e propio ontwikkelingsbrigade aki lo take care di vakopleiding. A base di esaki mi kier a puntra Bestuurscollege con ta para cu nos propio vakopleiding y con e cursonan ta bayendo y cuanto cursista ta participando na tal vakopleiding? Y ki ramonan, naturalmente?

Mescos ta ser papia di e arbeidsregistratie, mester bira mas mihor. Y den tal sentido tambe bo por compronde caba cu e pensamento tras di e proyecto aki ta pa bin un centrale arbeidsbureau y arbeidsregistratie y esaki tambe naturalmente mi kier a ser informa, con ta para cu e reorganisacion di e propio eilandelijke arbeidszaken? Principalmente locual mi a puntra varios bez akiden, Sr. Presidente, den varios reunion encuanto die arbeidsregistratie. Como cu si mayan of dia cu e reunion ser anunda, si bin cu e mocion pa nos lanta nos propio ontwikkelingsbrigade, anto mi ta kere cu esakinan tambe mester ta up to date pa bo por cumpli cu tal.

Mescos, aunke ta un poco penoso, nos por a lesa basta di dje ultimo dianan aki den corant, encuanto di e sportbeleid. Akinan tambe nos por weita den e ontwikkelingsbrigade, caminda ta ser papia di e vakantieplan y pa tal motibo tambe mi kier ser informa

con Bestuurscollege mes tabata opina encuanto di e vacantieplan y recreatie, etc. di schoolkinderen, principalmente manera ta ser papia den juli/augustus pa tal motibo mi kier a ser informa con, esaki ta cuadra cu e punto di bista di Bestuurscollege .....

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu Sr. Croes ta bayendo for di linea awor akinan, nos no ta tratando ni vakopleiding, nos ta tratando ni arbeidszaken akinan, ni registratie, personalmente mi ta mas di opinion cu nos ta tratando akinan un punto di ley cu mester worde tratá den Staten, nos a peñé, scamé di tur forma caba. Mi ta spera cu Staten por haci e mesun cos, mientras cu nos no ta tratando awor akinan e puntonan ariba cual bo ta trece padilanti awor akinan.
A worde bisá debidamente door di Sr. Croes, cu si eventualmente algo lo worde aceptá, lo worde sacá of modifica for di e plan aki, dus tur locual nos tin ta eherce caba, no necesariamente mester cay bao di e plan aki.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, despensami pero mi no ta di acuerdo cu Sr. Presidente, pasobra e agendapunt no ta e beleid tocante di e ontwikkelingsbrigade central, ontwikkelingsbrigade den Staten, pero e agendapunt ta "oprichting eilandelijke ontwikkelingsbrigade". Pa tal motibo mi por haci pregunta ariba tal, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Nò, Señor, pasobra esey no ta encera cu cual ta para den esun di Staten cu ta identico ta bin den esun di eilandgebied.

DE HEER F.H. CROES: Mi no a bisa esey, Sr. Presidente, solamente como cu e ta regarda akiden ta ser poni cu centralmente nan lo bay usa e centranan ariba tur isla, pa entre otro pa vakantieplan, etc. Mi por puntra kiko caba Bestuurscollege tini pa nos wak cu nan ta ontruk algo di e isla caba. Esey tabata mi pregunta, Sr. Presidente. Pasobra akinan ta bay a base di e centralisacion cu Gobierno Central kier haci. Y ariba esey mi kier indica cu insularmente ya cabatin e sorto di e cosnan ey in voorbereiding of ta existiendo. Kier meen cu asina cu Gobierno Central bisa cu e ta bay haci tal cos, ta kita e ta kita e derecho ey di e Gobierno Insular, kier meen ta e centralisatie ta e beleid di e asunto aki.

DE VOORZITTER: Pero con cu bo biré, draai e bay bini, e ta draai ariba e mesun cos, sea cu bo tiné caba of bo no tiné ainda, na e momento cu Gobierno Central ta bay trata ariba asuntonan, ariba tereno insular, caba ta centralisatie. Regardless cu bo tiné caba of bo no tiné ainda. E hecho cu locual cu eilandgebied no a cuminsa cuné ainda, no ta duna ningun forsa of permiso pa centralisa.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, pero manera mi a bisa, mi mester haya sa e pensamento, e beleid di Bestuurscollege, pasobra e agendapunt ta oprichting di un eilandelijke ontwikkelingsbrigade. Pa tal motibo mi preguntanan haci na Bestuurscollege.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, un punto di orden. No ta Bestuurscollege a trece e punto aki ariba agenda, sino e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, ful di acuerdo cu Sr. Betico Croes, pero cu Sr. Betico Croes ta lubidando cu ta su partido ta e Gobierno di Aruba. Ta e partido aki ta sostene tal Gobierno. Kier meen ta e mesun cos, mi no ta kere cu Sr. Croes a trece e punto aki sin consulta cu su Bestuurscollege. Aunke cu ta sosode hopi bez den pasado, nos por ripara esey den corant, Sr. Presidente.
En todo caso, Sr. Presidente, tambe mi kier encerá mi mes na e otro coleganan prome cumi pa warda mas informacion di e splicacion cu Minister-Presidente lo duna awe nochi den Staten, sinembargo lo mi kier a pidi acerca, pa prome cu e reunion ser reanuda, cu e dos miembronan di Staten lo haya e oportunidad pa informa Raad den su totalidad y en completo y en extenso kiko e esplicacionnan di parti di Minister-Presidente tabata encuanto di e proyecto aki.
Y si esaki dificil por ser haci den e reunion, ora cu e ser reanuda, preferibel anto tene un reunion domettico, maske ta di 3/4 hora, un ora prome cu e reunion ser reanuda pa tur miembro di Raad por ta bon informa door di e dos miembronan di Staten cu ta akiden, kiko especificamente e proyecto aki ta.
Como cu ta strañami cu epunto aki ta ser trecí, anto cu toch mester bay warda pa tene e splicacion ariba djele. Anto pa e banda ey mi mester duna otro coleganan rason, cu ta trece un punto di agenda, sin cu a ser prepara, sin cu nan sa debidamente de que se trata.
Pa tal motibo mi no a huzga mas tanto e proyecto di Gobierno Central aki, pero mi a bay ariba e agundapunt cu ta papia di oprichting di un eilandelijke ontwikkelingsbrigade, y mi ta haya cu ta picá cu di e parti di e partido di Gobierno, cu ta e partido mayoritario, ta bini cu cierto punto di agenda y nan mes no sa kiko ainda. Hasta alcontrario mi mester tende con ta purba bisa cu nò, cu no ta di Gobierno,e ta, cu no ta di Bestuurscollege, cu ta di e partido, pero te ainda mi no a tende ningun informacion con e partido aki kier pa lanta e tal ontwikkelingsbrigade di Aruba mes. Y ta esey tabata e agendapunt. Y no e beleid den Staten pa bay tende y bolbe back. Naturalmente si mester censura tur locual of tur empeño cu ser haci di Gobierno Central pa sigui kita poder y derecho di Gobierno Insular. Y pa tal motibo pa ilustra un biaha mas cu e accento mester ser poni ariba e oprichting di un eigen eilandelijke ontwikkelingsbrigade, lo mi kier a ser toch informa y contesta debidamente ariba e preguntanan cu mi a haci.
Danki, Sr. Presidente.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Sr. Presidente, nos a ser yamá awe mainta pa un reunion pa trata un topico completamente diferente cu e topico cu nos ta tratando awor. Apesar cu mi ta reconoce e magnitud di importancia di e punto aki, mi no por reconoce e urgencia cu e mester worde tratá prome cu e otro puntonan. Pasobra en berdad si e tabata di tanto urgencia, e mester a worde trecí aki den Raad, prome cu ela worde tratá den prome instancia den Staten. Of despues cu nan a pidi tempo prome cu interpela e Minister. Pero awe nan a bin cune. Mi ta kere cu ta pa politico of nan no a compronde ta kiko e reunion den Staten ta awe, cu no ta bay tuma ningun decision, pero cu solamente e Minister-President lo mester duna splicacion tocante di e ley aki. En principio naturalmente mi ta contra e proyecto di ley aki, pasobra mi ta contra tur centralisacion di poder di e Gobierno Central, pero mi ta haya

cu nos a trecé mucho prematuro, of mucho tardi aki den Raad. Pasobra na e momentonan aki tin asuntonan mas importante cu e Bestuurscollege mester trata. Un di e casonan ta esaki: un di e telegramnan cu nos a haya awor aki, lo mi lesé "Pagamento di voorschot continue toelage ta na solamente trahadornan di WEB a causa indignacion y mal contento - punto".
Esaki ta pa mi hustifica e urgencia di trata e punto aki, no tabata mas halto cu otro puntonan cu mester a worde tratá prome.

DE VOORZITTER: Cada hende por dicidi ariba su opinion di urgencia. Bestuurscollege ya caba a tuma e decision encuanto e punto aki caba, dus mi no ta mira ningun urgencia ariba locual tin den e telegram aki.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Awel, mi ta spera anto cu ela haya un solucion aceptabel, cu dialuna nos no tin nodo di trecé atrobe como punto di agenda.

DE VOORZITTER: Esey ta keda na tur hende cu kier trecé como punta di agenda.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Pasobra loke cu a sosode aki, mi no ta spera cu e ta sosode mas, pasobra si esaki no haya un solucion, no ta e miembronan di V.W.A. so por kita luz, tin como 400 otro miembro di trahador di warda tambe cu por kita luz, asina ta cu nos a ser avisa.
Pasobra ta pa e motibo ey, pa un combenio cu nan tabata tin tempo di accionnan cu nan lo hayé pagá prome cu aña caba, ela worde paga y sin cu a kita e loonbelasting y a trece tur administracion den peliger.

MEJ. G. BARENO: Punto di orden, Sr. Presidente. Loke cu Sr. Figaroa ta trece padilanti no tin nada di haci cu e agendapunt akinan.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Mescos cu e agendapunt cu loke a worde tratá te ainda nada no a worde tratá tocante e agendapunt cu ta aki.

DE VOORZITTER: Nò, ta Sr. Figaroa kier a demostra kiko e ta interpreta como urgente den su opinion y nos a contestá caba cu nos no ta mira ningun urgencia, ya cu un decision a cay ariba dje caba.

MEJ. G. BARENO: Sinembargo Sr. Figaroa a sigui papia ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Nò, e kier a djies trece padilanti su opinion pakiko e ta considera esaki urgente.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Probablemente ora cu nos tin nos independencia lo nos mester puntra Srta. Bareño, kiko nos ta bay papia prome pa nos haya permit acerca dje.
Pero tocante di e asunto aki, mi ta di acuerdo cu e ley aki ta contra di Aruba. Nos no por duna nos aprobacion cu placanan di Gobierno Central cu ta nos placa ta worde usá, cu ta solamente Minister-President ta dicidi ariba dje. Nos no por acepta cu nos yuinan apesar cu ta a base voluntariamente, mayan por worde man-

dã for di Aruba. Nos no sabi cu pa haci kiko, si ta militarmente of nõ. Pero e manera cu e punto aki a ser trecí padilanti no ta carga mi aprobacion, pasobra na e momento aki no ta di e urgencia ey.
P'esey mi ta caba di pidi e dos miembronan di Staten cu ta aki den bay na Staten haci nan terpelacion aya na e ministernan y bin y trece e contestanan cu e minister a duna pa asina nos por husga e caso aki, anto e ora nos bay cuminsa trata e punto di agenda aki, pasobra te na e momento aki e punta di agenda no a ser tratá.
Masha danki.

DE VOORZITTER: A peticion mi ta schors e reunion aki te cu dialuna mainta 9 or.

De geschorste vergadering wordt hervat op maandag, 9 januari 1978, om 9.15 a.m.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu e reunion y palabra ta na Bestuurscollege, Diputado van der Kuyp.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, Bestuurscollege ta contento cu ningun miembro di Raad aki a expresa su mes den fabor di e Landsverordening Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Bestuurscollege hunto cu nan ta di opinion cu e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade ta algo cu ta contra tur principionan di auto-determinacion di e islanan, principionan di autonomia pa e islanan y principionan di decentralisacion.
Ora cu nos ta mira e Landsverordening, Sr. Presidente, nos ta lesa por ehempel den articulo 2, lid 1: "er is een Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade welke ten doel heeft bij te dragen tot de economische, sociale en culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen." Sr. Presidente, ora cu bo ta lesa esey bo ta kere cu e doel di e ontwikkelingsbrigade ta algo masha bunita, Pasobra enberdad ken cu ta di sano huicio, por ta contra e desaroyo ariba tereno economico,social y cultural. Mi ta kere tur hende lo aplaudi esaki. Pero manera nan ta bisa na Hulandes "er schuilt een addertje onder het gras", nos por bisa e biaha aki "er schuilen vele addertjes onder het gras". Kier meen e no ta asina bunita manera nan ta scirbié. Tin cierto consecuencianan cu pa nos ta completamente intolerable. Y esaki ya caba bo ta cuminsa riparé den e mesun articulo 2, lid 2 cu ta bisa "de bijdrage als bedoelt in het eerste lid zal bestaan uit de opleiding en vorming van jongeren, de uitvoering van projecten en de verlening van diensten." Akinan, Sr. Presidente, nos ta cuminsa ripara cu nan, Gobierno Central, kier bay mete su mes den cierto taken, asuntonan, di islanan. Pasobra enberdad ta asina cu opleiding en vorming van jongeren, educacion di nos hobennan, esnan cu tin 16 pa 27 aña, ta di añas caba den man di e islanan en particular -mi no por papia di otro islanan- en particular na Aruba, unda nos tin tur sorto di opleidingennan, specialmente pa jongeren.
Mi por duna, Sr. Presidente, diferente ehempelnan. Nos por cuminsa papia ariba nos propio vakopleiding. Eynan nos ta mira cu hobennan por haya e posibilidad pa siña pa bira carpinté, metslá, of un otro trabao, den cua nan por traha den e seccion specialmente di construccion. Eynan ya caba nos a duna bastante personanan un educacion ariba e terenonan aki. Y awor aki mes ta asina cu diferente di e personanan cu tabata den Werkverschaffing, Tijde-

lijke Arbeidsvoorziening, a worde mandá pa vakopleiding, pa asina nan por siña pa un di e tiponan di trabao, pa nan por bay traha den construccion, haya mihor trabao haya mihor pago y asina por mantene nan mes y nan famia.
Pero tambe, Sr. Presidente, nos por papia ariba p.e. e cursonan pa waiter. Esaki nos tin nan na diferente schoolnan, p.e. e aña aki of aña pasa, nos a cuminsa cu e kopklassen na e dos huishoudschoolnan, den cua e muchanan, e alunmonan di school y tambe esnan cu ta bin di otro school, esaki kier meen aunke cu e no ta huishoudschool, e no ta solamente pa mucha muher, pero tambe pa mucha homber, unda nan den un aña por siña trabao di hotel. Nan ta haya un curso pa servicio, pa bira waiter, nan ta haya un curso tambe den tereno di cushina, den tereno di domestico, dus di e hotel mes e huishouding y diferente cursonan nan ta haya den un aña pa nan den un aña tin un cierto idea di kiko ta pasando, kiko ta e trabaonan di un hotel.
Pero, Sr. Presidente, fuera di esey nos tin tambe cursonan den anochi pa esnan cu no tin e chance pa bay e school. Eynan enberdad bo ta haya e cursonan pa waiter, bo ta haya personanan den e cursonan na e schoolnan bo ta haya nan cu ta mas o menos entre 16 pa 20 aña, pero den e cursonan pa waiter di anochi of waitress bo ta haya personanan entre 16 pa 30 aña. Y Sr. Presidente, varios aña caba e cursonan ta worde duná na Oranjestad, pero aña pasá nos a cuminsa un curso asina tambe na San Nicolas. Y eynan nos ta prepara e hobennan cu pa un of otro motibo no tin suficiente educacion pa un of otro motibo cu no tin un trabao propio, nos ta prepara nan pa e seccion den cua nan por haya mas facil un trabao esey ta e seccion hotelero.
Tambe, Sr. Presidente, aña pasá nos a nombra un director pa Technische Avondopleidingen, esey kier meen educacion technico di anochi, nos a nombra un tal Sr. van Bokhoven como directeur y e persona aki a tuma over e cursonan cu ta existi, p.e. ariba tereno di corriente, enz., enz., pero e ta bay amplia, extende, e cursonan aki. P'esey nos a nombra un directeur apart pa e trabao aki, pasobra antes e tabata cay bao di John F. Kennedyschool y un di e directeurnan di John F. Kennedyschool tabata alavez encarga cu e cursonan. Pero a sosode, Sr. Presidente, cu no solamente e trabao tabata hopi, pero si bo tabata pensa ariba futuro, ariba extencion di e cursonan ey anto bo mester a nombra un directeur in vaste dienst, un directeur special pa esaki.
Dus, Sr. Presidente, e prome pregunta cu Bestuurscollege tin ta, ora cu ta bin e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, nan ta bay ripiti, nan ta bay copia, nan ta bay haci e mesun cos cu nos caba pa añas ta haciendo. Esey ta duna vakopleiding na jongeren y un ta bay stroba otro. Esey ta algo cu ta sigur! Ya caba nos ta mira cu na hotelnan tin scarcedad pa hobennan prepará. Y cu e hotelnan mes a cuminsa duna cierto cursonan na hobennan cu no ta prepara. Awor cu e ontwikkelingsbrigade aki bo ta bay kita cierto hobennan, kizas tene nan 6 aña, pero e 6 añanan ey nan no por worde usá den e ramonan unda cu bo mester di nan mas, esey kier meen den e trabao di hotel. Kizas bo ta bay usa nan pa henter un otro tipo di trabao y asina e planificacion di nos economia di nos mercado laboral ta birando mas dificil pa nos Gobierno. Esaki nos por considerá un frustracion di nos maneho, tambe un centralisacion bo por yamele, aunke nos por bisa cu nos vakopleidingennan ta bay competi cu esaki, mi no ta kere cu esaki ta sano. Mi no ta kere cu si bo ta haya un competicion entre e vakopleidingennan insular y awor aki esun di Antilliaanse Ont-

wikkelingsbrigade, cu esaki ta na bienestar pa nos isla.
Tambe bo por puntra bo mes, ta pakiko nan kier un Ontwikkelings-brigade, pasobra manera nan ta bisa bo tin un loke nan ta yama un vrijwilligdienstverband, tambe bo tin dienstplichtigen, esey ta articulo 6, "in de zin van dienstplicht-verordening, kunnen bij landsbesluit worden verplicht tot dienstnemeng bij de brigade bij wijze van vervanging van militaire dienstplicht, met een eenmalige dienstverband van ten hoogste twee jaren."
Awor, Sr. Presidente, esey ariba su mes, si e ta keda na esey so cu bo ta duna manera bo tinele na otro pais, bo ta duna hobennan cu mester bay den e cuerpo militar pa haci nan tempo di servicio y nan tin algo contra pasobra nan consenshi ta bisa nan cu nan no kier cana cu arma, nan ta contra e cuerpo militar. Anto bo ta bisa nan, o.k. mi ta duna boso un oportunidad pa bay traha na un otro lugar, social, cu ta na bienestar di nos comunidad, Sr. Presidente, esey mi ta compronde. Pero esaki no ta papia mes di geweten, di nan consenshi, pero ta bisa gewoon, si Gobierno kier dicidi nan por mandanan pa bay bira parti di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Y nan ta bay mas leuw, Sr. Presidente, un cierto momento bo ta lesa cu tambe nan por worde mandá afo contra nan propio boluntad. Anto e ora mi ta puntra mi mes, pakiko bo kier obliga personanan cu ta miembro di un cuerpo cu segun bo ta pa desaroyo economico, social y cultural, bo kier mandanan afo, haci kiko? Desaroya cua lugar, Sr. Presidente? Anto manda nan afo, tambe contra nan propio boluntad. Mi ta kere cu esaki ta bay hopi leuw. Tambe, Sr. Presidente, bo ta cuminsa duda di enberdad tin necesidad pa cuminsa pa duna e brigade aki un organisacion militar, un forma di organisacion militar, unda cu bo ta papia di batayon, peletons, brigade, brigade-commandant, cu tur e asuntonan aki.
Sr. Presidente, aunke naturalmente cu e ley aki ta den nan man, nan por bisa, nò, pero no tin nada di haber cu asuntonan militar. Bo tin tur hende tin nan duda y bo ta bisa, esaki bo ta cuminsa custumbra nan caba cu diciplina militar y aunke nan no tin arma den nan man, ora cu nan ta custumbra cu un cierto diciplina militar, anto ta masha facil pa despues pone un arma den nan man y asina ya caba nan tin e custumber di e diciplina militar, asina mas facil nan por bira un cuerpo cu por worde usá, pa bay contra e pueblonan di cualkier di e islanan cu kizas no ta di acuerdo cu e politica di Gobierno Central.
Sr. Presidente, nan ta bisa tambe cu nan ta bay Hulanda. Nan ta bay Hulanda, mi ta lesa esey den memorie van toelichting, pa bay eynan pidi yudansa technico y tambe yudansa financiero. Awor kiko tabata mas facil di bisa cu en bez cu nos ta cuminsa algo completamente nobo, algo centralisa, pa cua nos ta bay Hulanda pa yudansa financiero y technico, laga nos wak kiko e islanan tin ariba e terenonan aki, pone placa disponibel pa e islanan pa nan sigui extende loke nan tin, e facilidadnan cu nan tin ariba e tereno aki, pidi Hulanda pa duna e islanan un man pa kizas loke cu nan tin lo por bay hopi mas mihor. En bez di bin bisa, awor aki bo ta ban cuminsa algo completamente nobo. Ya caba nos tin werkplaatsen, Sr. Presidente, nos tin werkplaatsen na vakopleiding, TAV, Tijdelijke Arbeidsvoorziening. Nos tin werkplaatsen na e schoolnan technico, John F. Kennedyschool, Martin Luther Kingschool tur e cosnan aki ta worde usá caba, dia y anochi pa duna nos hobennan pa yudanan pa nan siña un trabao. Kiko ta mas facil di bisa cu nos ta bay extende tur e facilidadnan aki. Nos ta bay modernisa tur e facilidadnan aki, pa bisa awor bo ta bin cu werk-

plaatsen nobo, bo ta bay otro werkplaatsen ariba un isla. Ken ta bisa cu ta necesario? Ken ta bisa cu Aruba tin necesidad pa werkplaats, Sr. Presidente? Na unda nan a hinca e cos ey den nan cabez pa bisa cu nan tin cu bin traha werkplaatsen ariba Aruba, cu ya caba nos tin werkplaatsen. Pero enberdad nos por usa placa pa extende nos werkplaatsen, pa modernisá nos werkplaatsen, pa haci e efficiency bira mihor, Sr. Presidente.
Nos ta lesa p.e. den e yudansa di desaroyo cu Corsow ta bay haya for di Hulanda, nos ta lesa cu Hulanda ta bay duna Corsow algun miyones pa extende vakopleidingnan. Sr. Presidente, mi ta kere cu nos chancenan, nos posibilidadnan pa haya yundasa financiero di Hulanda pa extende nos vakopleidingen ta bira mas chikito si Gobierno di Antiyas tambe ta bay cu peticion, bisa cu mi tambe kier yudansa financiero pa cuminsa vakopleidingen na Aruba pa e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Mi ta kere cu eynan nos ta prueba caba con nan ta cuminsa stroba nos, pasobra nos tabata tin e intencion y ya caba nos a cuminsa traha ariba dje, pa tambe acerca Hulanda y bisa, duna nos algun yudansa financiero pa extende nos vakopleidingen. Pero si nan ta bay haya sa e cos aki, Sr. Presidente, nan ta bay bisa, wanta un rato, laga nos wak kiko nos ta bay haci. Nos no ta bay duna Gobierno Central y nos ta bay duna e islanan apart. Akinan, Sr. Presidente, bo ta wak cu esaki mi ta yama puramente un idea oportunista. Y p'esey, Sr. Presidente, nan ta haci tanto esfuerzo pa stroba e maneho di e islanan pa bay contra e desaroyo di e islanan specialmente esun di Aruba, cu mester tin algo su tras, Sr. Presidente, no ta cuestion di solamente bin cu werkplaatsen, pero tin mas ey tras y nos tur sa kiko esey ta. Esey ta e idea di un cuerpo militar. E idea pa cuminsa duna nos hobennan un training militar, pa nan ta custumbra cu e diciplina militar, pa despues, Sr. Presidente, nan por worde usa kizas contra nan propio pueblo. Nõ, Sr. Presidente nos no por y nos no kier acepta e idea aki di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Si Gobierno Central kier haci algo bon, nan por duna nos apoyo pa nos haya yudansa financiero di Hulanda, pa nos sigui traha ariba nos propio vakopleiding, pa nos sigui traha ariba nos planning pa crea trabao pa nos hubentud, e ora nan ta haci algo bon. Pero na e manera cu nan ta bin aki, nan ta bin na un manera bruto pa stroba haci tur cos mas dificil pa e Gobierno Insular.
Tambe, Sr. Presidente, nos ta lesa cu nan kier bay drenta den e tereno di landbouw en veeteelt, den e tereno di agricultura. Anto bo ta puntra bo mes, pero con esaki mester bay? Mi kier meen si nan ta kere cu nan por bin mete nan mes den e desaroyo di agricultura na Aruba, nan ta ekiboca. Sr. Presidente, nos Gobierno ya caba a pone bastante placa disponibel pa desaroyo di nos agricultura. Nos a manda diferente personanan pa haya un educacion ariba tereno di agricultura. Nos tin nos plannan pa bin cooperativonan. Tur e cosnan aki nos tin prepara, Sr. Presidente.
Nos no ta bay tene cuenta cu un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade cu tambe kier hinca dede den e asunto aki of ta bin pretende cu nan por bin cu ideanan nobo, ya ideanan cu nos tin caba pa hopi tempo cu nos a cuminsa traha ariba dje caba pa hopi tempo. Y nos no mester di nan. Masha bunita ta e idea pa bisa cu bo ta bin cu talen-practica, bo ta bin cu e sistema mas moderno cu tin ariba tereno di idiomanan, pa siña e hobennan idiomanan manera Ingles, Spañó, Francés (ta worde menciona akiden), masha bunita, Sr. Presidente. Enberdad asina leuw cu mi ta na haltura tin un talen-practicum aki na Aruba pa cu nos enseñansa y esey nos ta hayele na Colegio Arubano.

Sr. Presidente, e idea ariba su mes nos no ta contra dje, al contrario e ta masha bon, pero pakiko bo no ta bisa e gobiernonan insular, cu tin nan propio vakopleidingennan, pakiko bo no ta bisa nan: bo sa si e ta asina, cu e personanan cu ta worde educá na Aruba of Corsow, kizas no por haya trabao na Aruba mes of esunnan cu ta worde educá na Cosrow na Corsow mes, nan por haya trabao p.e. na otro paisnan den desaroyo cu si mester di hendenan bon prepara y nos tin e hendenan bon prepara, pero kizas nan ta falta e practica di e idiomanan di tal pais, nos ta duna nan un educacion den e idiomanan ey pa nan por bay afo, pa nan asina por haya bon trabao. Pasobra nan ta bon prepara den nan trabao y tambe ta domina e idioma ey. Sr. Presidente, ta masha bunita, pero e ora bo ta bisa e eilandgebied, Gobierno Insular, ata mi ta regala boso un talen-practicum. Nos ta bay Hulanda pa pidi yudansa financiero, no pa Gobierno Central, pero pa bosonan, pa boso pone e talen-practicum disponibel pa boso vakopleidingen. E ora, Sr. Presidente, nan a haci algo drechi. Pero no bin cu talen-practicum den Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade anto laga e islanan, e Gobiernonan Insular bolbe sinta sin talen-practicum y akinan bo por a haci algo drechi, yuda nan desaroya nan propio facilidadnan, extende nan propio facilidadnan e ora esaki tabata algo cu enberdad nos por a acepta. Pero, Sr. Presidente, manera mi a bisa caba, e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade ta algo cu tin cierto pensamento su tras cu ta peligroso pa e derecho di auto-determinacion di e islanan, cu ta peligroso pa e situacion manera e ta awor aki, e situacion di autonomia di e islanan . E ta algo unda Gobierno Central kier controla y educa nos hobennan, pa kizas usa nan contra nan propio pueblo.
Mi ta lesa akinan, SR. Presidente, loke e memorie van toelichting ta bisa, pagina 2: "De regering acht de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade een belangrijke middel om dit doel te bereiken, dat tevens moet samenvallen met Nation Building, en onderdeel vormt van een planmatig overgang naar nieuwe staatkundige verhoudingen".
Sr. Presidente, e palabranan aki ta bisami hopi cos. Na un banda mi ta contento cu e palabranan, pasobra nan ta bisa cu mester di Nation Building, loke nos a bisa semper, Sr. Presidente, Antiyas ta un ficcion. No ta existi un nacion Antiyano. Akinan sea cu nan ta bisele indirect, nan no ta bisele direct, pero akinan nan mes ta acepta y nan mes ta bisa cu no tin nacion cu bo por yama e Nacion Antiyano. No tin un intidad, Sr. Presidente, cu bo por bisa cu esaki ta e comunidad Antiyano. Manera nos semper a bisa, Antiyas ta un ficcion. Loke ta existi ta islanan cu tin nan propio comunidad, loke ta existi ta islanan cu tin nan propio pueblo, loke tin, Sr. Presidente, ta diferente intidadnan politico ariba cada isla, cu ta dicidi pa nan mes ta ken mester goberna, aunke cu esaki no ta worde respeta door di e Gobierno Central aki, pasobra, Sr. Presidente, di con esun cu ta representa e minoria di e pueblo Arubiano ta den Gobierno Central awor aki, e no ta worde respetá, Sr. Presidente, pero e realidad ta keda, cu no ta existi un Nacion Antiyano, un comunidad Antiyano. Y e palabranan aki cu ta bisa "dat tevens moet samenvallen met Nation Building", ta manera cu nan ta bisa na Hulandes, Sr. Presidente, "dat spreekt boekdelen". Nos ta masha contento cu e palabranan aki, pasobra nos ta bay usa nan contra e Gobierno aki. Nos ta usa nan contra tur e federalistanan, esnan cu kier impone un federacion ariba e pueblo Arubano, sin respeta e deseo di e pueblo mes.
E palabra aki nos ta bay usé hopi, pasobra si bo no tin Nation Building, bo no tin Nation, pasobra bo mester traha e nacion ainda.

Manera un cas bo ta bay bisa, bo ta bay traha un cas. Si bo ta bay bisa bo ta bay traha un cas, kier meen bo no tiné ainda, Sr. Presidente. P'esey, Sr. Presidente, nos ta mira cu e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade aki ta algo cu mester bira un instrumento den man di Gobierno Central pa bin impone cierto ideanan, cierto principionan riba nos pueblo, cu nos pueblo no kier y nos pueblo a rechasá den e referendum.
Esey ta tur e idea, Sr. Presidente, di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Y nan ta bay asina leuw cu nan kier frustra e maneho di Gobierno Insular nan kier bay contra e facilidadnan y e preparacionnan cu Gobierno Insular tin ariba tereno di vakopleidingennan, ariba tereno di crea trabao pa nos hobennan, pa nos hubentud. Djies pa nan por crea un cuerpo cu ta un instrumento den nan man pa worde usá politicamente contra e isla di Aruba. Esey ta tur e intencion di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade aki. Pasobra e tres asuntonan cu nan ta trece dilanti vakopleidingen t.b.v. jongeren, werkgelegenheid, werkloosheidbestrijding y arbeidsregistratie, esey tambe nan ta papia di dje. Arbeidsregistratie cuanto tempo caba e ta den man di Gobierno Insular? Arbeidsregistratie, Sr. Presidente, ta asina cu añas caba tin cierto preparaciones den ley cla pa bay mas leuw cu e registracion di labor, pa ponele completamente den man di e islanan, pa e islanan tambe tin e poder legal pa cambia e ley ariba e arbeidsregistratie, Sr Presidente, nos ta haciendo awor aki un estudio profundo ariba esaki pa nos por cambia e leynan pa asina nos por introduci un sistema mihor ariba e tereno di arbeidsregistratie, Sr. Presidente, awor nan ta papia di arbeidsregistratie den e memorie van toelichting aki. Nan ta bisa cu e arbeidsregistratie mester worde cambiá na un manera cu nan por sa precies cua di e hobennan no tin trabao pa nan por yama nan pa bira parti di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Sr. Presidente, arbeidsregistratie ta den nos man e ta y akinan bo ta mira con nan kier bay mishi atrobe cu algo cu ta den man di Gobierno Insular. Tur e cosnan aki ta asuntonan di Gobierno Insular anto nan cu e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade ta bay meta nan mes cu e asuntonan aki; nan ta bay frustra nos maneho y Sr. Presidente, e unico resultado di esaki por ta conflictonan grandi. Y esey, Sr. Presidente, ta e miedo cu e Gobierno aki tin, cu atrobe e Gobierno Central ta bin cu cierto ideanan cu ta crea conflicto ariba un cierto isla, cu ta crea cierto temor ariba un isla y mi ta kere cu ningun hende por bisa cu e conflictonan cu lo bini y e temor cu ta worde creá, ta algo cu a worde creá pa e Gobierno Insular aki. Pasobra ya caba, Sr. Presidente, semper nan t'ey pa pone man ariba nos, pa mustra cu nan dede y bisa, ta e Gobierno Insular ta crea conflicto na Aruba, pero nan mes, Sr. Presidente, ta nan mes, pasobra nan no ta respeta e derechonan di nos pueblo. Pasobra nan no ta respeta e Gobierno Insular, pasobra nan no ta respeta e esfuerso, e maneho di Gobierno Insular. P'esey, Sr. Presidente, ta worde creá conflicto y den esaki, Sr. Presidente, den e Landsverordening aki tin hopi, hopi conflictsstof. Tin hopi, Sr. Presidente, asuntonan cu nos, ya caba nos a anunciê, cu nos ta bringê. Nos ta bay bringê, cu tur loke nos tin. Nos ta bay bringele, pasobra nos no ta acepta esaki. Y si nos ta aceptê, Sr. Presidente, nos no tin e derecho pa keda goberna e isla aki. Pasobra si nos ta aceptê, nos ta bay contra e deseo di nos pueblo.
Y p'esey, Sr. Presidente, mi ta kere e mihor cos cu e Gobierno Central por haci ta tuma e asunto aki back. Hinkê den nan laachi

y papia cu Gobierno Insular bisa Gobierno Insular cu nan ta bay apoya completamente e iniciativa di Gobierno Insular pa bay Hulanda pa busca yudansa financiero y technico pa extende,modernisá nos propio facilidadnan ariba e terenonan di crea trabao pa hubentud, duna e hubentud vakopleiding y Sr. Presidente, prepara e mercado laboral na un manera, cu nos sa, Sr. Presidente, nos por manera nan ta bisa, nos por dirigi e mercado laboral na un manera cu ta miho pa nos economia di nos isla.
Te asina leuw den e prome tanda.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, mi kier a duna informacion na e miembro di Parlamento, cu a haci e pregunta, con e vakopleiding ta andando? Mi kier a bisa cu tin dos curso pa metselaar, dos curso pa carpinté, dos curso pa pipefitters y un pa jardinero, en total ta encera 19 pa metselaar, 28 pa carpinté y 28 pa pipefitters, mientras cu 8 pa jardinero.
E intencion di Gobierno ta pa entensiva e bishitamente na Vakopleiding aki di tal forma cu mayan suficiente hende por haya vooral esnan cu no tin suficiente educacion ariba tereno technico, practico, pa nan por haya un colacacion mayan den e sector particular.
Gobierno Insular tin debido atencion y den futuro esaki lo worde enfatisá mas y mas pa asina stimula nos pueblo pa sigui un opleidigg sin cu tin mester cu e partido PPA den Gobierno Central ta bay trece un Ontwikkelingsbrigade pa duna tal educacionnan pa nos pueblo. Esaki ta tarea di Gobierno Insular y no ta tarea di Gobierno Central cual Gobierno te ainda ta worde apoyá pa un miembro akinan, miembro Ciro Pieters.
Aunke con duro e por grita akidennan cu e ta contra e Ontwikkelingsbrigade pa Gobierno Central, pero e ta un cu ta apoya esaki indirectamente pero bao capa e ta haci como sifuera cu e ta contra, pero ta su partido ta un di e partidonan cu ta coopera den Gobierno Central pa asina purba cambia pensamento di e pueblo Arubano.
Esaki ta un di e trabaonan di e partido PPA, hunto den Gobierno Central. Esaki ta e obra di Sres. Max Croes, Chance, Virgilio Kock, Domi Tromp y Srta. Faustina Frank. Esaki ta nan obra, nan obra purbando asina cu e ontwikkelingsbrigade duna educacion na unda e pueblo actualmente cu tin mayoria ta pensa pa independencia pa purba indoctrina nos pueblo. Educa nos pueblo di tal forma pa saca e pensamente pa independencia pa asina den curso di tempo, e pueblo bay over, mayoria di e pueblo cuminsa pensa mescos cu nan den e sentido federal Antiyano pa asina cu tempo toch nan por keda den poder.
Sr. Presidente, esey ta e meta di tur e ontwikkelingsbrigade. Pa asina awor cu nan sa cu e mayoria di e pueblo ta desaproba e pensamento federal Antiyano, pero toch cu tempo door di indoctrinacion educa e pueblo, asina purba kere cu e pueblo por cambia di opinion y bin cu e pensamento federal.
Sr. Presddente, ariba un tereno positivo nos por a ripara den pasado con nos pueblo por a worde educá, pero den un manera positivo, den un manera bon. Mi ta duna como ehempel con tempo cu e religiosonan a bin Aruba, e fraternan a bin cu bon intencion y te awe nos por weita e frutanan di e religiosonan aki, pero si mi kier bisa con na school nan ta educa nos pueblo pa bira un bon cristiaan, pa bira un bon catolico, na school lesnan ta worde duná como tal. Pero esey tabata ta un bon meta y nos tur ta aplaudi. Awor mesun cos, den e mesun sentido, den e mesun forma Go-

bierno Central ta purba di bin cu educacion den e Ontwikkelingsbrigade aki pa purba indoctriná nos pueblo pa asina mayan e trece den hubentud e pensamento federal Antiyano.
Y esaki ta solamente ya caba nan ta den Gobierno Central pa medio di traicion di e pueblo, Sr. Presidente, pero esaki su meta tambe ta pa forma un Antiyas pa asina e partido PPA , cu actualmente ta completamente fracturá, pa e por haya y crece back pa motibo cu nan ta bay purba indoctrina e hubentud pa pensa den e forma Antiyano. Ya caba, ora cu un hoben Arubano solicita pa polis, e ta worde pregunta categoricamente, Sr. Presidente, si e ta MEP y si e ta kere den independencia di Aruba. Kiko tin tras di e pregunta aki, Sr. Presidente? Hasta awor aki ora cu un hoben aplica pa polis e pregunta aki ta worde hací na dje. Corda mayan ora cu nos tin e ontwikkelingsbrigade, na unda cu e organisacion ta ariba un sistema militar. Sr. Presidente, e persona aki na Aruba cu mester purba di acepta esaki y hinké pa nos pueblo, e Statenledennan ey, Virgilio Kock y Domi Tromp, cu purba trece pa nos pueblo, e personanan aki lo no merece di ta forma parti di e comunidad Arubano, pasobra mayoria di e pueblo a expresa su mes na diferente ocasion cu nos kier independencia pa Aruba, pero awor nos ta ripara ki forma nan ta purba toch di influencia nos pueblo.
Pero si mi kier bisa, nos pueblo a duna muestra caba pa medio di e accionnan di augustus. Mi ta kere esaki a habri wowo di politiconan Antiyano, pero tambe di e politiconan Hulandes. Y mi ta kere cu e pueblo lo no bay tolera locual cu e personanan aki ta bay trece pe. Y si mayan bin cualkier probleme pió cu augustus, no culpa e partido Movimiento Electoral di Pueblo, pero culpa esnan cu cuesta loke cuesta pa keda den Gobierno Central ta purba di bay contra e deseo di e pueblo.
Masha danki, Sr. Presidente.

<u>DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE:</u> Sr. Presidente, lo mi kier ta breve ariba e asunto di Algemene Ontwikkelingsbrigade, ya cu mayoria di e miembronan a desaprobé. Locual cu mi kier bisa ta cu e ontwerp cu tin aki, e Landsverordening tot oprichting van de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade ta algo unda cu Gobierno Central kier bini cu un proyecto, unda cu den e ontwerp mes nan ta contradiciendo nan mes den e tarea.
Por ehempel si bo mira e articulo 2, unda cu nan kier bisa kiko lo ta e doel cu e brigade lo tin, ta cu "bij te dragen tot de economische sociale en culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen" y despues mas aleuw den articulo 3, nan ta bisa cu e brigade lo no haya "militaire noch politiele" tareanan. Akinan bo ta mira con nan por kere cu den un tempo moderno ainda nan por gaña henter un pueblo. Den un sentido cu e idea cu Gobierno Central tabata tin ta combati e desempleo. Pero kiko nan ta haci di mala fe? Bini cu un brigade, unda cu henter e organisacion ta militar, obliga personanan di isla pa pasa un tercera parti ariba un otro isla, y nan kier bisa cu nan lo dunanan tareanan militair ni politieel.
Ken por kere esaki?
Nos tur ta mira kiko ta scondí tras di henter e ontwerp, ta pa kiko cu por pasa, cua pueblo cu lo lanta di Antiyas pa su derecho pa auto-determinacion, cu nan tin un grupo cu ya tin un organisacion militar, ta arma só nan mester duna e hendenan aki nan por actua contra un pueblo.
Nos tur por lesa cu e intencion ta pa na isla di Corsow termina

cu V.T.A.C. y organisacion aki lo worde incorporá den e Algemene Ontwikkelingsbrigade. Ningun hende no por conta e pueblo di Aruba cu no ta e idea pa lanta algo militar pa motibo cu e intencion ta manera mi a bisa awor ey, si e pueblo di Aruba lanta pa su derecho di auto-determinacion, tin organisacion pa oprimi nan. Tambe henter e concept-verordening ta empugna cu ERNA. Nos tur sabi cu e articulo 2 di ERNA, tempo cu ela bini, ta gracias na e isla di Aruba, cu a bringa pa mas poder e tempo ey. Aruba kier a mira mas autonomia den su podernan, den e sentido cu e isla di Aruba mes por dicidi ariba su "eigen huishouding", manera nan ta bisa na Hulandes. Kiko a pasa? Cierto podernan a worde duná na e isla di Aruba. Na '68 nos ta corda podernan a worde centralisá atrobe, pero awor nos ta mira cu ta bin un ontwerp cu ta empugna cu ERNA. Tareanan tanto social, cultural y economisch ta pertenece na e isla di Aruba. Tambe e ontwerp aki ta contra e programa di e propio Gobierno cu ta den e Gobernacion aki, pa motibo cu nan a priminti di decentralisa mas hopi cu ta posibel, kiko nos ta mira? Prome cos: ICT, nan kier centralisa nos turismo. Awor aki, kiko mas? Un algemene ontwikkelingsbrigade. Kiko nos ta mira tambe? E proteccion, papiando ariba tereno economico cu ta worde duná na e industrianan cu ta establece na Corsow. Nos no tin nada contra pa e desaroyo ayanan, pero nos kier mira nos mes regla nos desaroyo. Den e sentido cu tur e proteccionnan aki ta perhudica e isla di Aruba. Tur esakinan ta e tendencia centralista di e actual Gobierno Central. Tambe mi ta kere cu e miembronan di Statennan mester corda cu 12 di september aña '75 Staten di Antiyas a tuma un mocion unda ta reconoce e derecho di auto-determinacion di cada isla. Di con awor nan kier trata un ontwerp unda cu Gobierno ta presenta Staten un ontwerp, pa bini cu algo cu ta bay net en contra, pa motibo cu e asunto ta trece cuné, cu henter e ontwikkelingsbrigade cu ta na tur e islanan di Antiyas, lo bay cay directamente bao di e Minister di Algemene Zaken cual ta alabez Minister President.

Tambe ta di lamenta cu ya caba Hulanda ta coöperando cu e lantamento di un Algemene Ontwikkelingsbrigade. Nos tur por a lesa pa via di e medionan di comunicacion, cu ya a bini un experto Hulandes den cuadra di technische bijstand pa yuda un persona di Corsow cu ya ta poní na disposicion di Minister-President pa e oprichting e organisacion di e Algemene Ontwikkelingsbrigade. Di con ora cu Teritorio Insular di Aruba pidi Hulanda den cuadra di technische bijstand pa ayudo den tareanan cu nos tin pa yuda e isla bay padilanti den su desaroyo, tin orá cu ta dura añanan pa haya un experto, pero awor pa lanta un Algemene Ontwikkelingsbrigade cu apenas e ontwerp a yega cerca e miembronan di Stanen, ya caba e persona ta na caminda (si e no a yega caba Corsow) pa yuda e Minister-President y e persona cu e tin na su disposicion pa lanta e Algemene Ontwikkelingsbrigade.

Tambe a yega di worde publicá, esaki no ta oficialmente, Bestuurscollege ta na altura cu ela worde publicá, cu tin un toezegging di e Minister, ex-Minister pa Asuntonan Antiyano na Gobierno Central pa yudansa financiero pa lanta e Algemene Ontwikkelingsbrigade. Esaki nos Parlamento den e conbersacion cu lo bay tin cu e Minister nobo pa Asuntonan Antiyano, nos mester bisele cu bao di ningun condicion, Aruba lo acepta un Algemene Ontwikkelingsbrigade. Si Hulanda kier yuda nos, anto Hulanda yuda nos cu aki na Aruba nos bin cu proyectonan pa sociale werkplaatsen, si ta desempleo kier combati, cambatiele na e manera cu e ta bini na su doel y unda cu henter e pueblo ta gosa di djé. No algo "para-militar", no

un organisacion cu tin awor aki den henter e opzet. Nos lo mester bisa Hulanda, cu si ta yuda e kier yuda e isla nan den bista di independencia, nos tur sabi un independencia di Antiyas ta wanta ainda, pa motibo cu ainda e delimitacion di lamá no a worde reglá. Pero en bista di e combersacionnan cu lo bay tin, nos lo bay mira con Hulanda lo bay primi ariba e independencia, duna placa pa lanta e Algemene Ontwikkelingsbrigade y laba man despues, laga cua di e islanan cu kier sali afó, tin un Algemene Ontwikkelingsbrigade pa actua.
Te asina leuw, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Aki nos a caba cu e primera tanda. Nos ta sigui cu e segunda tanda, palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, despues cu e miembronan di Raad a hiba palabra na final di e primera buelta, e proposicion a ser hací pa suspende e reunion pa dos miembronan di Staten, Sr. Trinidad y mi persona bay pa trata e asunto aki pa nos por trece informacionnan adicional den e reunion aki, cu kizas e por hiba un curso distinto na e reunion. Esey tabata e impresion kizas di otro miembronan cu lo por haci tal proposicion. Na dicho reunion di e Comision di Staten e no por a ser tratá pa motibo cu e Minister-Presidente a manda carta pa motibo di enfermedad e ta imposibilita pa asisti na dicho reunion, pues e punto di agenda ey a worde deskitá y posponí pa un otro ocasion.
Nos, di nos banda, considerando loke ta pará den e Memorie van Toelichting y considerando loke ta pará den e Ontwerp Landsverordening ya caba tin suficiente informacion pa por yega na e conclusion cu nos no ta pensa mes di coöpera cu e asunto aki.
Naturalmente tin algun persona pa motibo politico partidario, personanan cu ta pretende cu nan ta pro independencia, pero ta e partido cu a hiba e independencia mas fuerte padilanti, ta e prome partido cu nan ta cla pa critica y ta te na final e partido cu ta clá y ta preparando pa hundi caba cu e causa di nos pueblo, nan ta pasa un critica masha suave ariba nan. Esey ta e persona cu ta pretende cu ta tanto pro independencia, pero su ambicion personal desproporcioná ta trapa tur e causa sagrado di nos pueblo. Ningun momento só, Sr. Presidente, ora cu un reunion worde suspendí pa pidi mas informacion cu esey ta encera cu kizas MEP lo bay di acuerdo cu esaki. Ki momento, ken a trece e asunto aki den Eilandsraad? Ken a pidi un punto adicional ariba agenda pa e worde tratá akiden? No ta e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo? E mes un partido cu ta hibando e causa di nos pueblo y cu ta señalando ariba tur peliger cu por tin, cu por ta detrimental pa e causa di nos pueblo. Pues tur e ilusion di e personanan aki cu kizas ta purba bay enfrenta Movimiento Electoral di Pueblo den un proximo campaña nan ta purba bruha tera, desacredita e partido, cu ta e garantia pa nos independencia, pa asina nan purba saca probecho politico.
Sr. Presidente, pues nos no tabata di acuerdo cu e punto di bista di e lider di fraccion di partido PPA, pardon, Sr. Trinidad, cu awendia no ta lider di fraccion mas, pero en todo caso, nos no ta di acuerdo cu su punto di bista cu e ta hayé inoportuno pa traté akiden, prome cu ela worde tratá den Staten.
Sr. Presidente, na e momento cu ela worde tratá den Staten y nos sa cu na e momento aki e Gobierno Central ta worde sostení pa dos Statenleden di Aruba. Dos Statenleden cu nos por bisa, considerando nan trayectorio politico, cu no ta porta nan un pataca

kiko to bay sosode cu Aruba. Ayera nochi un di nan tabata ariba pantaya di television y nos por a mira ki tristo figura un persona cu ta yama su mes presidente di un partido a haci dilanti nos pueblo. Pues, Sr. Presidente, nos ta hayẽ masha oportuno pa e colegio aki, Parlamento di Aruba, pone Gobierno Central, pone Staten, pone Hulanda, Gobierno Hulandes y Parlamento Hulandes, na altura di antemano cu Aruba lo no acepta esaki.Menos duna cualkier coöperacion si acaso cu e worde empuhá y obligá door di Gobierno Central. Y nos kier pa tur hende sa y manera cu mi a principia mi primera buelta ta, cu nos a anuncia cu awor cu tin expertonan ta bini pa yuda nos prepara nos independencia, cu nos ta desea pa paz y tranquilidad ta reina ariba Aruba, cu den tur tranquilidad nos por prepara pa e independencia aki. Pero ora cu nos ta mira cu bon proposito ta worde hací pa parti di nos, keriendo cu di parti di Gobierno Central e hendenan a yega na un saminamento di consenshi, pa reconoce e causa di nos pueblo, despues cu Aruba a pasa den dianan sumamente peligroso, e dianan di agosto, nos ta mira cu Gobierno Central su prome accion ta pa pone ariba Agenda un proyecto di ley cu tin como e meta pa destrui e causa di Aruba. Y na e momento cu un accion asina ta worde tumá, e ta causa reaccion pa nos banda y si acaso cu e reaccion aki mester ta fuerte, nos ta dispuesto pa mientras cu no tin oído pa e causa di nos pueblo, pa sigui cu e reaccion y pa nos no ta porta nos pa yega na culminacion.
Pasobra ta un meta nos a pone padilanti y ta cuanto biaha nos a bisa sea ta den bon of ta den malo, e causa mester worde realisá. Nos ta mira aki, Sr. Presidente, den e Memorie van Toelichting na unda cu nan ta cuminsa cu bunita argumento. Desempleo bao di hubentud. Pakiko e mester worde combatí pa di Gobierno Central? Ki tempo Gobierno Central a tuma como prome meta pa combati desempleo ariba e islanan? Semper e tabata algo insular.
Ademas pa combati e criminalidad cu ta tumando lugar. Pakiko esaki mester worde hací door di Gobierno Central, mientras cu Gobierno Insular por haciẽ mashá bon?
Continuando cu e Memorie van Toelichting e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade aki ta pa stimula e desaroyo economico social y cultural di Antiyas. Di Antiyas como un entidad. Pasobra ta pará acerca "tegen de achtergrond van de unieke plaats welke ons land bestaande uit 6 autonome delen in de regio inneemt." Ta nifica y mas leuw nan ta bisa, cu "de Regering acht de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade een belangrijk middel om dit doel te bereiken, dat tevens moet samenvallen met de nation building en onderdeel vormt van de planmatige overgang naar de nieuwe staatkundige verhoudingen." Sr. Presidente, aki pues ta e prueba palpable cu e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade ta pa stimula e nation building y pa duna nan tempo pa yega pasobra e hobennan den un periode di 6 aña un tercera parti nan ta worde obligá di pasẽ ariba otro isla, pa yega na un cierto integracion di tur e pueblonan, anto e ora e pregunta ta worde hací, si acaso cu nan kier cuminsa ariba tereno di agricultura y horticultura, pakiko e hobennan Arubiano mester bay pasa dos aña bay traha ariba tereno di agricultura y horticultura na otro isla? Pakiko hobennan di otro islanan cu ta bibando cerca nan famianan, lo mester bini aki na Aruba pa pasa dos aña pa traha ariba tereno di agricultura y horticultura? Pero kiko ta e intencion? E intencion ta pa yega na kibra e causa di nos pueblo. Kibra e lucha pa independencia di nos pueblo. Un lucha di mas cu 50 aña largo, nan ta purba pa yega no solamente pa estimula nation building, pero ademas pa

yega na un instituto, cu nan por yega na actua pa termina cu cualkier accion di un pueblo.
Y, Sr. Presidente, manera ta pará e no ta un militaire organisatie, pero completamente un organisacion, e forma ta un organisacion militar. Ta worde papiá di e diferente puestonan, por ehempel ta worde mencioná den e ontwerp Landsverordening: brigade-commandant, opvolgend brigade-commandant, operatie-officieren, personeels-officieren. Ademas, Sr. Presidente, ta pará akiden cu e intencion ta cu ora cu un persona cu lo mester bay militaire dienst y te hasta aki den caba ta worde mencioná di un Antilliaanse Verdedigingsgarde locual hamas nos tin mag di acepta, un Antilliaanse Verdedigingsgarde cu lo bay ocupa su mes cu mantencion di orden y seguridad insularmente dentro di Antiyas, hamas por tin mag di ta bao e comando central di Gobierno Central.
Manera nos ta weita e Ontwikkelingsbrigade aki ta cay directamente bao di Minister di Algemene Zaken, Minister-Presidente di Antiyas. Ki tempo Aruba a haya e oportunidad di por tin un Minister-Presidente? Ta un tempo cu un persona cu tabata un compromisfiguur, pa motibo di su descendencia, cu ela haya e oportunidad, respaldá ni pa su partido di Aruba, pero respaldá pa partido di Corsow, cu ela haya e oportunidad pa bira Minister-Presidente di Antiyas. Pero nunca Aruba, considerando e situacion na e momento aki por haya un Minister-Presidente. Ta nifica cu si mester bini un Algemene Ontwikkelingsbrigade manera cu ta intencion aki, bao di e comando di Minister-Presidente, cu ta regarda of resorta bao di e competencia di Minister-Presidente, anto e Minister-Presidente cu semper nos ta mirando e historia política lo sali for di e pueblo mas grandi, lo por usa e ontwikkelingsbrigade aki pa otro finnan cu manera e ta intencioná.Pero manera e ta camoufla, pasobra segun nos por comprende for di e letranan scirbí aki, cu ta un camouflashi pa e islanan bay di acuerdo pa despues nan tin un aparato pa caba cu e propio causa di nos pueblo. Ademas ta pará "de medewerking van een eilandgebied zal in hoofdzaak moeten blijken uit verzoeken aan de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade om bepaalde geheel of gedeeltelijk door het Eilandgebied of door ander gefinanciërde projecten ten behoeve van het betreffende Eilandgebied uit te voeren." Ta nifica cu cooperacion di Gobierno Insular ta worde limitá na manda peticion na Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade pa bin yuda nos voere uit cierto projectennan. Por lo demas no tin nada, ningun clase di competencia pa e Gobierno Insular.
"Technische bijstand zal ook worden gevraagd aan de Koninklijke Marine voor zolang c.q. voorzover de Antilliaanse Verdedigingsgarde in oprichting niet of nog niet in staat is de gewenste medewerking te verlenen." Aki mi ta bay trece e reaccion entre e Ontwikkelingsbrigade cu e Antilliaanse Ontwikkelingsgarde. Unda cu nan ta bisa: "Jongeren, die in aanmerking komen voor het vervullen van militaire dienstplicht doch niet in de Antilliaanse Verdedigingsgarde worden opgenomen, kunnen bij bevonden geschiktheid bij de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade vervangende dienstplicht vervullen." Ta nifica cu si un persona mester bay den Antilliaanse Verdedigingsgarde pa un of otro motibo e no ta worde permití despues e por haci vervangende dienstplicht den e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Ta nificá cu ainda e intencion lo ta pa duna e Ontwikkelingsbrigade aki un caracter militar?
Sr. Presidente, un otro asunto cu mi kier a trece padilanti ta e asunto di orientacion. Manera nos sa en bista di independencia di Aruba, nos orientacion lo mester ta aki den Latino America.

Tin hopi persona ta pensando kiko lo bira idioma oficial despues? E ta bay bira Spañó, e ta bay bira Ingles? Of e ta bay bira un combinacion di Spañó of Ingles? Generalmente na e isla di Corsow nan orientacion ta solamente Caribience. Na unda cu nan ta spera pa despues di Hulandes ta Ingles ta bay bira idioma oficial. Aki na Aruba nos no por bisa cu nos orientacion ta solamente Caribience den Mar Caribe, pero nos orientacion ta na Sur-America tambe, pues mi ta kere cu pa Aruba e combinacion, pues e sistema bilengual kizas lo ta mihor, es ta Spañó y Ingles. Pero aki nos por a mira den e toelichting con nan ta purba hustifica, cu e idiomanan cu mester ta obligatorio ta Papiamento, Ingles y Hulandes. Facultativo ta Spañó, ta Portuges, ta Frances, etc. Aki nos ta mira pues, Sr. Presidente, e intencion di e Gobierno aki. E intencion di Bo Gobierno, es ta di e persona sintá aya, Sr. Ciro Pieters, cu ta miembro di PPA, e unico miembro aki den Eilandsraad cu ta sosteniendo e partido cu ta dispuesto pa caba cu e causa di nos pueblo. E persona kende cu bunita palabra ta purba maniobra den tur e Raadsledennan aki den Gobierno Insular, ta purba papia constructivamente, pero su hechonan ta destructivo. Pasobra su Gobierno den Gobierno Central cu ta tramando plannes pa caba cu e causa di nos pueblo, ta cu coöperacion di e miembro Ciro Pieters, e unico cu te awe ta pertenece na e grupo cu nos a menciona tanto biaha y cu nos a cualifica como e grupo sin escrupulo di un partido fracturá, invalido.
Sr. Presidente, aki nos ta mira e proyectacion pa independencia di Antiyas. Tuma tempo yega na un nation building y despues bini cu e Republica di Antiyas den Mar Caribe cu un orientacion na Caribe. Nos sa mashá bon cu esaki tabata e intencion di e Prome Minister Juancho Evertsz, esaki ta e orientacion di Sr. Rozendal. Pero tempo cu tabata tin un partido fuerte di Aruba den e Gobierno Central hunto cu Sr. Juancho Evertsz, e no por a implementa e cosnan aki. Ora cu e cuestion di brigade, cuanto biaha ela brota for di nan mente, pero mientras cu tabata tin un partido fuerte den Gobierno Central no por a haci e cosnan aki, pero awor cu tin algun persona cu puesto of kizas placa, posicion ta nan ideal y ta nan ambicion, awor nan ta usa poco marioneta ariba e isla aki pa yega na forma un Gobierno, anto awor aki nan ta bini, tras di otro nan ta bini cu e asuntonan aki. Anto cuanto hende a pidimi durante ultimo dianan: ban cu calmo na 1978, laga 1978 ta un aña cu e pueblo di Aruba ta pasa den tur tranquilidad, pero, Sr. Presidente, nos mester bay sinta man cruzá? Mi por ta un persona tranquilo, mi tambe por sinta man cruzá, te hasta mi por bisa mi ta sali for di politiek, pero e ora mi ta contra mi propio sintimiento y sintimiento patriotico ariba e isla aki; como un ser Arubano cu ta stima e baranca aki, hamas mi por ta tranquil si acaso cu mi ta duna e apariencia di tranquilidad, ainda mi consenshi, mi curason no ta tranquil. Pasobra loke cu nan ta desea pa nos ta tranquil, anto pa aya den Gobierno Central e partido PPA di Ciro Pieters cu ta coopera cu cierto partido di otro islanan na Corsow cu exclusion di partido Frante Obrero, pero tanto partido NVP, cu partido Democraat, nan ta bay tuma tur medidas pa caba cu e causa.
Ora cu nos ta haci tur nos bon intencion pa tranquilidad, Sr. Presidente, ta kere cu nos por bay drumi cu un consenshi tranquil. Nos mester lanta nos pueblo, nos mester haci yamada na nos pueblo cu asuntonan asina, hamas y nunca nos tin mag di acepta. Pasobra si nos aceptá ta nifica "Ayó causa di nos pueblo, ayó libertad di nos pueblo, ayó independencia di Aruba".

Ta nifica cu si nos reaccion ta fuerte, si nos reaccion ta cu nos a bay pueblo back y cu nos a lanta e pueblo, ta pa motibo cu nos kier salba nos pueblo. Si acaso nos pueblo ta perde bataya, laga e pueblo perde bataya na su sano huicio, e ora e ta prepara y lanta, pero nos no por permiti tene nos pueblo na soño, mientras cu enemigonan ta bay pasa pa purba caba cu nan causa. Y den esaki mi ta spera cu e reunicn aki ta contribui cu e unico miembro di PPA akiden tambe ta yega na un remordimiento di consenshi. Of lagé cuminsa samina su consenshi. Anto si acaso cu ainda e ta kere cu su partido lo bay contribui na bin cu un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade pa caba cu e causa di nos pueblo e remordimiento di consenshi lo yega, sino pueblo mes lo yega na estimulé pa cuminsa remordié.
Y nos por a tende di Srta. Grace Bareño unda cu ela desbarata completamente cu e factor of e argumento cu e no tin e doel, e meta, no ta e intencion, no ta pa yega na un institucion di un cuerpo militar. Pero aki ta para "de Regering acht het van zelfsprekend dat de leden van de brigade bijstand verlenen in geval van calamiteiten en in bijzondere omstandigheden." Na e momento cu nan mester duna e aprobacion pa duna "bijstand in bijzondere omstandigheden" e lo no ta carga un militaire karakter? Manera cu Sr. Trinidad tambe a trece padilanti, e organisacion aki ta clá, e tin un completamente organisacion militar loke ta falta ta hinca arma den man di e hendenan aki y bo tin un cuerpo militar.
Sr. Presidente, no solamente na e momento aki cu nos ta trata e asunto aki, nos ta sumamente emociona, pero ademas nos curpa na e momento cu nos mester pensa só, nos ser ta yena cu cierto angustia cu nos ta bisa: ta esaki ta e 1978 tranquil cu nan ta desea pa nos bay aden?
No solamente cu nos ta tende cu ta worde presentá den Staten "Algemene Ontwikkelingsbrigade", pero e mesun persona, un cierto Sr. Raven, cu ta worde encargá cu e institucion, e organisacion, di e Ontwikkelingsbrigade aki awor di Hulanda (nos por a lesa den corant y miembronan a trecé padilanti) ya caba ta biniendo Antiyas, ta yegando e siman aki, yegando Corsow y hunto cu e persona aki nan ta cuminsa traha na e Antilliaanse Verdedigingsgarde.
Na e momentonan aki, Sr. Presidente, cada Statenlid di Aruba mi ta cuminsa cu e 5nan di Movimiento Electoral di Pueblo, ademas Sr. Trinidad cu a demostra cu e ta un fuerte oponente di esaki nos mester bay laga e boz di nos pueblo resona, na boz di protesta, pero tambe no solamente aya den Staten, den nos pueblo nos mester bay pasa den tur skina pa motiva nos pueblo, pa cada biaha cu nan mester mira Sr. Ciro Pieters den su cara, pa caba biaha cu nan mester weita Minister Max Croes, Leo Chance y Faustina Frank den nan cara, y cada biaha nan ta weita e dos Statenledennan di PPA, Virgilio Kock y Domi Tromp den nan cara, pa nan sa ken ta e personanan cu ta maniobrando, cu ta haciendo manipulacionnan, pasobra tur e proyecto aki ta un manipulacion, pa caba cu e causa di nos pueblo.
Sr. Presidente, den Staten e dos miembronan di PPA ta completamente ingepalmd, nan ta bao di e mata di Partido Democraat, nan ta asina, Sr. Presidente, falta di desaroyo, pakiko? Falta di caracter, falta di patriotismo, cu e personanan aki ta sinta manera dos popchi, manera dos marioneta cu ni habri e bocanan no ta habri, corda kizas cu nan por pensa. Anto ta e personanan ey nos ta permiti pa motibo di cantidad, pa motibo di interes

personal, pa motibo di ambicion, kizas pa motibo di interesnan financiero, nos ta permiti nan bay desgraciá e causa di nos pueblo? Anto den tur esey cu nos ta miré ta sosode, ainda nos mester keda tranquil? Ainda nos mester mantene nos pueblo tranquil? Nò, Sr. Presidente, na e momento cu e intencionnan ta continua pa lanta e Antilliaanse Verdedigingsgarde, ademas pa lanta e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, ademas pa bay purba traha contra e causa di nos pueblo, anto lo no tin tranquilidad. Nos lo no tin tranquilidad aki den nos pueblo.
Sr. Presidente, nos ta anuncia pues, cu nos no ta haya motibo pa warda mas informacion di Gobierno Central, aki na Memorie van Toelichting ta papia un palabra bastantemente clã, e ontwerp Landsverordening ta papia pa su mes, nos ta bin cu un mocion na fin di segunda buelta den cual nos ta pone Gobierno Central na haltura, cu ningun momento sõ, Aruba lo participa den un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Ademas Gobierno Insular di Aruba ta worde gemachtigd pa onverwijld, sin dilatacion, nombra un persona pa yega na organisa un ontwikkelingsbrigade - nos ta yamé otro nomber no tin mester ta ontwikkelingsbrigade - pero un sistema asina unda nos ta bay combati e desempleo bao di hobennan y ademas criminalidad y ademas pidi Hulanda ayudo technico y ayudo financiero. Mi ta kere, Sr. Presidente, cu e personanan cu por tin critica contra e fraccion di MEP, awor aki ta palabra di elogio nan tin, cu fraccion di MEP a trece a asunto aki ariba agenda di e prome reunion di aña aki, pa asina nos hala e pueblo di Aruba su atencion ariba e intencionnan maligno di partido di PPA y di Gobierno Central y alabez tambe pa duna e empuhe pa tuma e decision pa nos yega na nos propio organisacion.
Mashá danki.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Sr. Presidente, den discurso di Sr. Betico Croes mi por a scucha caminda e ta bisa, cu den reunion di siman pasá lo mi a pretende cu tabata inoportuno pa trata e proyecto aki. Locual mi a bisa siman pasá , Sr. Presidente, ta cu ariba e dia ey tabata prematura pa tratele, sabiendo cu ariba e mesun dia tabata tin un reunion di Staten den cual e Minister President lo a bini pa duna informacion adicion encuanto e proyecto aki.
Manera mi a bisa caba, Sr. Presidente, e proyecto aki semper tabata tin mi preocupacion y mi a trece padilanti aki den Eilandsraad caba, mi a alerta cu tin cierto proyectonan pendiente den seno di Gobierno Central cu mester carga nos preocupacion, esaki ta uno di nan y tambe Antilliaanse Verdedigingsgarde, solamente e dia ey mi a hayé inoportuno no pasobra ta e propio fraccion di MEP den Staten a pidi pa e Minister-Presidente bini y duna informacionnan adicional ariba e proyecto aki. Mi ta considera e dia ey e persona cu a haci e peticion, Sr. Frans Figaroa, cu a pidi pa Minister-President bini y duna informacion encuant'e proyecto lo mi a consideré mas o menos onsportief, Parlamentariamente mirá, si aki Eilandsraad lo a reuni y tuma decision e dia ey, mientras cu den seno di e propio fraccion nan a pidi pa duna informacion adicional. P'esey mi a bisa mihor nos bay Corsow, tuma informacionnan y despues bini y tuma pasonan concreto.
Awor cu nos a bay y pa motibo di malesa e Minister-Presidente no por a presenta pa duna informacionnan adicional, sinembargo mi ta kere cu tin suficiente informacion cu nos por expresa nos mes encuanto e proyecto aki. Y mi por bisa en breve, Sr. Presidente, cu e proyecto aki nos mester ta principieel contra djé. Pa motibo

di principio, ami en todo caso, ta contra e proyecto aki, pasobra e proyecto aki ta contra a espiritu di decentralisacion, cu no ta cos di awendia, pero tin añanan andando caba.Masha tempo caba tur cos ta hala rosea di decentralisacion, pa duna mas poder na e islanan.
E proyecto aki ta contra tambe e Regeerakkoord cu actualmente tin , cu ta papia di "baas den bo mes cas", y cu a acepta e principio di auto-determinacion. E acuerdo y e programa di e Gobierno actual no ta cuadra cu e proyecto aki. Y akinan ta un parti di falta di Gobernacion, pasobra e proyecto aki ta data di hopi tempo caba, ta e Gobierno anterior a cuminsa cu esaki. Y unicamente pa e motibo e presion di desempleo, e Gobierno aki a core manda e proyecto aki Staten, talbez sin tene cuenta, den nan anhelo pa por haya medionan pa combati desempleo nan no a tene cuenta suficiente cu e proyecto aki ta empugna di e propio acuerdo y programa di gobernacion.
Tambe nos mester ta contra e proyecto aki pa motibo di principio pasobra e proyecto aki ta regla materia cu no necesariamente ta tarea di Gobierno Central. Por tin cierto cosnan cu Gobierno Central por haci ariba e materia aki, pero eseynan lo ta solamente aceptabel si nan ta medidanan infrastructural pa cu e desaroyo economico, social y cultural. Por lo demas tur e asuntonan aki ta cay bao di competencia y añanan largo caba ta competencia di Gobierno Central.
Tambe mi a bisa caba cu un di e motibonan pa cual e proyecto aki ta inaceptabel pami, ta pa motibo cu e metanan cu e proyecto aki kier logra irrespecto cu nan ta toca Gobierno Central of Gob. Insular, e metanan cu e Gobierno cu e proyecto aki kier logra logra, no ta necesario pa hinkē den e forma den cual ela bini, y mi ta referi den e forma di un organisacion militar.
Aunke, Sr. Presidente, cu pa motibonan di principio ya caba ta suficiente pa rechasa e proyecto aki completamente y no ta di acuerdo cunē, toch mi kier a elabora ariba cierto facetanan di e proyecto aki pa duna un splicacion mas amplio y un hustificacion pa kiko hamas y nunca nos por ta na fabor di e proyecto aki of cualkier proyecto por estilo.
E proyecto, manera mi a bisa, su metanan of un di su metanan primordial, ta e asunto di desempleo.
Desempleo, cu special na e isla di Corsow ta un peso grandi, e Gobierno aki kier alivia e desempleo aki y Gobierno a presenta e proyecto. Desempleo ta un cos cu Gobiernonan Insular mes por combati. Y semper tabata asina cu Gobiernonan Insular a combati desempleo.P'esey mi ta kere cu si Gobierno Central preocupa cu e desempleo cu tin, anto nan mester percura pa nan trece e medidanan caminda e islanan por combati nan desempleo. Gobierno mester tuma e medidanan, manera mi a bisa, medidanan infrastructral pa posibilita e islanan combati e desempleo.
Un di hustificacionnan tambe cu gobierno Central a duna pa por bin bini cu e proyecto aki, ta pasobra conhuntamente e desempleo tin un aumento di criminalidad treciendo un proyecto asina, naturalmente si tin desempleo, esaki ta un di e factornan cu por conduci na aumenta di criminalidad,pero mi ta kere cu mester haci un analisis di e criminalidad na Antiyas ariba e diferente islanan y mira kiko ta e otro factornan tambe cu ta pone esaki aumentē anto mucho mas mihor bo por yega na combati e criminalidad. Pues, mi ta haya esaki un argumento masha fofo pa por hustifica un proyecto asina esaki.Un otro argumento cu ta debilita e proyecto aki ta e hecho cu Gobierno ta pretende cu mediante e proyecto aki

e hobennan lo por siña un vak, lo por siña un ofishi, pasobra mediante e proyecto aki nos ta desacredita e sistema di schoolnan technico cu nos tin, caminda hopi di nos hobennan ta pasa aden, termina e school aki, anto despues Gobierno ta bin bisa cu mester bini cu un proyecto cu nan por siña un vak.
Tambe nos tin, Señor Presidente, ariba diferente islanan y tambe na Aruba, tin e proyecto di Vakopleiding, na otro isla nan ta yamé her-,om- en bijscholing, caminda cu nos ta mira cu e islanan mes caba tin organisacion cu por traha den e direccion ey.
Un proyecto mas cu ta haci cu e proyecto aki no mester bini centralisa ta cu tin aparatonan caba cu por yega na e meta cu e proyecto aki kier yega na djé.
Caminda Gobierno ta bisa cu mediante e proyecto aki e ta considera cu lo bini un bon formacion di nos hobennan, anto atrobe mi tin cu referi na nos enseñansa y bisa den direccion di Gobierno Central cu lo tabata mucho mas prudente si nan tira un bista ariba e leynan educacional y mira si no ta mihor pa yega na un reformacion di nos sistema di enseñansa caminda for di chikito ora cu nos hobennan tin e flexibilidad ainda pa forma nan eynan,pa duna nan un bon formacion, no ora nan ta yega na edad di 16 pa 27 aña, bo ta hinca nan den un kazerna duna nan un opleiding militar, pa asina yega dunanan bon informacion, nó, den bo programa educacional caminda e muchanan ta sensitivo ainda pa e formacion aki, bo tin cu reforma bo programa di educacion caminda bo ta pone énfasis ariba esaki, introducí vaknan caminda bo ta percura pa hobennan cu termina e schoolnan básico haya un bon formacion manera nos ta desea.
Gobierno ta papia tambe di nation building, Señor Presidente, den un di e promer reunionnan cu mi a asisti di Staten, caminda mi a ripara cu Gobierno su preocupacion na promer lugar, e preocupacion primordial di e Gobierno aki tabata desempleo
M'a trece adilanti cu e problema cardinal di Antiyas ta asuntonan structural, asuntonan di structura estatal. Esey ta e problemanan cardinal y mientras tanto cu no bini solucion den e problema aki nos no por traha fructiferamente ariba ningun di e otro problemanan cu tin, pasobra si e proyecto aki kier haci un empeño y duna aporte na nation building anto nos tin di bisa, manera cu mi a bisa siman pasa, misgreep total, pasobra bo no por traha ariba nation building mientras cu bo ta un pais cu ta den un proceso di desintregacion.
Bo mester mira prome cu bo forma e nacion aki, si e diferente componentenan , e islanan kier ta hunto y bao ki condicion nan kier keda hunto, prome cu bo cuminza traha ariba nation building. Bo no por ser ciego, sera bo wowo, haci como si fuera bo no ta mira nada ariba e tereno, bo no ta mira e problemanan grandi ariba tereno di structura estatal, y bisa cu nos tin un unidad huridico ariba papel laga nos fomenté mediante un proyecto aki. Esaki no ta un gobierno adecuado,Señor Presidente.
Nos ta mira cu e proyecto aki su financiamento pa gran parti mester sali for di medionan di belasting. Kier meen e pueblo di diferente islanan mester paga, mediante nan placa di belasting nan lo paga pa financia e proyecto aki. Y mi ta kere cu caminda cu pueblo di Aruba, tambe mester duna su aporte financieramentepa cu e proyecto aki, cu lo mester tin mucho mas di bisa tambe encuanto di e proyecto aki.
Gobierno Central ta bisa cu nan lo acerca Hulanda pa ayudo di e proyecto aki, mi ta kere cu ta mucho mas mihor si e meta cu Gobierno kier logra cu e proyecto aki si e haciela mediante e programa di om-, her- en bijscholing. Mi ta kere cu Hulanda gustosamente lo duna su aporte pa mediante di un programa di om-, her- en bijscholing duna e

financiamento necesario pa asina por combati desempleo y haci e forma aki, haci e proyecto aki completamente innecesario.
P'esey, Señor Presidente, mi no a tende e mocion cu Sr. Croes a anuncia, simannan atras caba mi a alerta di e proyectonan aki, y awor nan a bini y si Señor Croes no a trecé un poco prematura den Raad, nos mes lo a bini cunele, Señor Presidente, mescos cu ta mi intencion di trece aki den Raad tur proyecto similar cu ta contra e principio di auto-determinacion,"baas den bo mes cas", tur e proyectonan cu lo worde entamá y tin cu lo bini, lo mi trece nan aki den Raad, Señor Presidente, pasobra asina nos por desenmascara e Gobierno Central aki cu solamente a hinca den su programa di gobernacion un parti di estructura estatal, un programa hopi ambicioso, pero cu e programa aki no ta un parti integral di e programa di gobernacion, pasobra si e asuntonan ariba tereno di estructura estatal tabata forma un parti integral di e programa, anto den tur e otro partinan di e programa di Gobierno mester a refleha e ideanan y e intencion cu Gobierno tin pa cu decentralisacion y baas den su mes cas.
Pero nos ta mira cu e programa estatal ta un parti apart di e resto y resto di e programa nan ta sigui gobernâ sigun e sistema bieuw di e Antiyas uni.
P'esey tambe lo mi propone si e no ta den e mocion ainda, pa trece si mi por bay di acuerdo cuné, pa trece e mocionnan aki tambe na atencion di Gobierno Hulandes y Parlamento Hulandes cu mester duna su apoyo ora cu Gobierno Hulandes kier financiâ cierto proyectonan, ta nan ta vota pa e placa na Hulanda, pero aya na Hulanda tambe nan sa cu nos no ta di acuerdo cu e proyecto aki, cu nos ta mira otro forma den cual e metanan aki por ser tirbî pa combati desempleo y criminalidad aki na Antiyas.
Ta trata di sumanan hopi grandi, Gobierno ta bisa cu e ta visualiaâ f. 15.000.000,-- pa por pone e proyecto aki anda y mantenele anualmente,mi ta kere cu si nan reparti e placa aki ariba e diferente islanan di Antiyas, cu cada isla tin suficiente gobernacion, aunke no ta tur ora especialmente aki na Aruba e ta adecuado, nos por bisa si, cu nan mester por confia na e gobernacion di e islanan pa por haci e trabao aki nan mes. Si Gobierno kier e por percura pa e fondonan. Loke cu mi ta lamenta mashâ di e proyecto aki y un di e puntonan cu nan ta trece padilanti, e Gobierno aki ta solamente cu boca e ta medita e ideanan di decentralisacion y baas den bo mes cas. Cu nan no ta tuma sikiera e molester di tuma contacto cu e islanan ariba cual e proyecto aki lo mester worde ehecutá. Asina leuw cu mi sa Bestuurscollege di Aruba no a worde informâ, ni envolví den e proyecto aki. Y cu tantas palabras nan ta bisa den e proyecto cu mester di coöperacion completo di tur e teritorionan Insular pa por haci e proyecto aki un exito. Ora cu mester apoyo completo mi ta kere cu como forma di bon gobernacion nan mester a tuma contacto cu e diferente gobiernonan di teritorionan insular pa por haci un proyecto asina un exito y pa adelanta e teritorio insular por bisa: nos no ta di acuerdo; sí, nos ta di acuerdo cu e proyecto cu bosonan kier entama.
Y kiko nos ta mira, Sr. Presidente? Gobierno Central ta bini cu un proyecto pa logra un cierto meta y kiko ta e coöperacion cu e ta spera di e islanan cu e islanan mester bay bisa ta kiko ta e proyectonan ariba cual e hobennan aki mester bay traha. Di manera cu Gobierno ta bini cu un cuerpo, nan mes ta mira cu nan no tin trabao pa e cuerpo aki haci, ta e islanan mester duna coöperacion bisa: wel, tal y tal proyectonan nos tin andando y den e

proyecto aki nos lo kier haya ayudo di e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Y visualisando pues cu ta e islanan ta e tereno caminda e brigade aki mester traha, cu pa gran parti e islanan aki lo mester mustra e proyectonan cu e personanan aki lo mester bay ehecuta, lo tabata nada mas cu husto y muestra di bon gobernacion, pa nan a tuma contacto previo cu e diferente islanan, cu e gobierno di e islanan, cu lo a pone tambe nan organisacion representativo, den e caso aki Eilandsraad na altura di e proyecto. No manera cu ela bin awor, cu pasobra algun Statenleden a trecele den reunion di Parlamento, nos a mira ki peliger e ta encera y awe nos por laga resona nos desacuerdo cu henter e proyecto aki.
E hecho tambe cu e proyecto aki ta bay cuminsa, e principio di e proyecto caba ta mustra cu nan kier concentrisa e trabaonan ariba e isla di Aruba, y e isla di Corsow, nos tin cu bisa cu atrobe ta un mal maneho si un parti importante asina di bo proyecto, caminda bo ta bay cuminsa cuné, bo no ta tuma contacto ni sikiera cu e Gobierno di e isla. Nos a papia caba ariba e hecho cu e personanan cu drenta of tuma servicio den Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade mester sirbi un gran parti di e tempo cu nan ta sirbi ariba otro islanan. Nos a expresa cu nos ta contra e idea aki y nos ta mira cu si cada isla por hiba parti di e proyecto aki, of si cada isla na su manera, manera e ta haya ta bon den e forma cu e kier hinkele, kier haci uso di e posibilidad cu Gobierno kier crea pa combati desempleo, no ta necesario pa nos hobennan tin di sali for di Aruba, bay sirbi ningun caminda y hincanan mes den un situacion, caminda hasta por worde decidí cu nan mester brinda servicio pafor di Antiyas.
E rasonamiento y e motivacion cu Gobierno ta duna pakiko nan ta hinkele den un forma semi-militar, y ami ta yamé un forma militar completo, den dos, tres palabra Gobierno ta bisa cu ta solamente "uit een oogpunt van doelmatigheid". Mi no ta mira pakiko hustamente e forma militar ta esunnan mas "doelmatig" pa Gobierno entama e proyecto aki. Kier meen Gobierno no ta motiva suficiente y e no ta hustifica ningun momento pakiko e proyecto aki mester bin den e forma ey.
Ariba e proyecto mes mi ta trece caba un fayo grandi cu e teritorio insular nan no sa de que se trata y caminda Gobierno ta desmenti cu e proyecto aki lo tin un caracter militar. Den articulo 2, parti 3, nan ta bisa "aan de brigade worden geen militaire of politionele taken opgedragen" y Gobierno ta splica cu esaki a worde poní den e proyecto aki, den e ontwerp, pa enfatisa cu e no tin un caracter militar. Awor, Sr. Presidente, pami ta mashá straño, cu bo ta duna un proyecto un forma militar, un forma militarisá y bo ta bisa cu e no tin un caracter militar. Y manera un miembro a trecé padilanti den eerste ronde tambe, e hecho solamente tumando servicio den Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade bo por cumpra of bo por scapa di e obligacion di bay den dienst, esey caba ta duna e proyecto aki un forma militar. Ta e hecho cu e proyecto aki, e personanan cu bay aden, por reemplasa nan dienstplicht cuné.
Pues, nos ta completamente contra e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade y mirando e hecho cu e agendapunt aki yama "Arubaanse Ontwikkelingsbrigade" pa loke ami a compronde di djé, mi tabata a punto di bisa mi ta contra un Arubaanse Ontwikkelingsbrigade tambe. Pasobra den prome ronde i a haya e impresion cu e agendapunt aki a worde trecí pa reemplasa e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, solamente pa evita pa protesta cu e no ta bini y trece e mesun cos

ey na Aruba. Pero mi a compronde den e discurso di Señor Croes cu e intencion ta algo completamente otro cu e forma militar aki no ta algo cu e fraccion di MEP kier propone pa aki na Aruba, pero ta unicamente nan kier crea un organisacion, caminda cu por ricibi fondonan y haci e mesun trabao aki na Aruba cu Gobierno Central a kere cu ta un tarea cu nan mester eherce. Si esey ta e idea, mas aleuw ora cu mi mira e mocionnan, mi por bay di acuerdo cu nan, anto lo mi duna mi apoyo na djé, pero mi ta contento cu m'a compronde caba. Mi ta spera cu no ta otro, cu en todo caso cu e forma di e proyecto aki no ta algo cu e fraccion ey kier propone pa adapté un tiki y presenté na Aruba.
Mi ta mashá contento cu esey y mi ta kere cu den e mocion cu lo bini lo tin suficiente oportunidad atrobe caminda cu nos lo por laga resona un boz di protesta pa cu e proyecto aki y tur proyectonan similar, cu no ta cuadra cu e realidad politico, y cu no ta cuadra cu e programa di gobernacion cu ta basá ariba e principio di auto-determinacion y e idea di baas den bo mes cas. Caminda cu nos por protesta contra esey pa alerta Gobierno Central cu ningun di e proyectonan ey cu no ta cuadra mas cu e realidad politico lo haya nan protesta y lo no haya coöperacion pa parti di isla di Aruba.
Mi ta reserva demas remarkenan pa tratamento di mocion.

DE HEER C.F. LACLE: Sr. Presidente, awe mainta nos ta continuando ariba e punta di agenda aki, añadi den e tan afamada reunion cu nos ta bay trata p.e. Telefoondienst, nos ta tratando awor aki e punto delicado, e punto peligroso, creá door di Gobierno Central.
Tambe nos tin e impresion cu tur e 21 miembronan di Parlamento ta den principio contra e accion maligno aki di Gobierno Central. Tambe den primera tanda m'a haci algun remarca y mi a puntra Bestuurscollege tambe den un forma di sugerencia pa pone e pueblo Arubano na haltura di e ley aki, cu Gobierno Central tin den su cabez. Bestuurscollege no a haya bon pa contestami ariba mi pregunta, unda mi a bisa nan cu no ta necesario pa Bestuurscollege haci un sorto di informacion amplio, es ta un sorto di voorlichting, usando e Voorlichtingsdienst pa splica e pueblo Arubano de que se trata. Mi no a tende ningun sorto di reaccion di Bestuurscollege. Pasobra e punto aki ta un punto cualifica pa nos tur como peligroso pa nos futuro, pa nos hubentud. Diferente miembro a menciona cu e ta tast-aan nos autonomia. E no ta cuadra cu e espiritu di auto-determinacion y ni e decentralisacion loke nos ta anhela pé. Pero Bestuurscollege ta keto te ainda, mi no sabi con Bestuurscollege ta evalua e evaluacion aki.
Mientras tanto den mi manera cu mi ta haciendo, m'a bay den pueblo, p'aki-p'aya, consulta diferente votadores, diferente miembro di comunidad, puntrando nan ariba nan opinion. Diferente hende no ta na altura y mientras cu esunnan cu por tabata tin e tempo pa scucha Eilandsraad y algunnan cu a lesa corant, no ta haya mucho informacion tampoco segun cu nan ta bisa. Pero cumon si nan ta haya, aki-aya, cu e ta un aspecto masha negativo pa Aruba. E ta algo malo implantá atrobe door di Gobierno Central ariba nos pueblo Arubano. Esaki ta en breve cu algun di e resultado di e spot-check hací na mi manera.
Mi ta bolbe puntra Bestuurscollege kiko Bestuurscollege su beleid ta awor den e caso aki, es ta e ontwerp-verordening aki. Mi kier sa e beleid di Bestuurscollege, naturalmente Bestuurscollege lo ta contra, pero mi ta desea di haya e voorlichting, kiko

Bestuurscollege ta pensa pa laga e cos aki keda asina of sigi elaborá. Pasobra tambe nos ta tende di Señor Croes, e ta haci apelacion na diferente miembro pa motiva e pueblo pa bay sigui. Pero mi ta kere cu ta Bestuurscollege ta debe nos un contestacion, no e miembronan cu ta bin aki cu sugerencia individual. P'esey Bestuurscollege su atencion ariba esey.
Tambe mi ta haya cos mashá straño, ora cu Minister-Presidente di Antiyas Hulandes ta instala un comiscin pa studia e combatimiento di desempleo. Riba caba isla a worde instalá representantenan, si mi no ta equivocami, di comercio y di sindicatonan,den nan forma di werkgroep, es ta e werkgroep, bisa e overkoepelend orgaan ta e Werkgroep Integrale Ontwikkelingsplan, dus W.I.O. cu tin un tarea pa entrega un rapport ariba recomendaciones di cada isla na Minister-Presidente con ta pensa pa combati e desempleo na Antiyas. Es ta e sindicatonan di Aruba tambe tin un tarea pa trece nan sugerencia,con ta bay combati e desempleo aki na Aruba. Pero ta cu nos a worde brindá cu un ontwerp Landsverordening caba, unda cu Gobierno Central ta bisa asina e mester ta, asina nos ta bin combati e desempleo, mientras tanto te ainda e werkgroepennan di W.I.A.O., dus e Werkgroepen Integrale Ontwikkelingsplan, W.I.O. di cada isla, Corsow y Aruba, nan mester entrega nan rapportnan cu recomendacion ariba 13 di januari, cu no ta ainda, Sr. Presidente. Falta 4 dia prome cu e rapport, es ta e sugerencia, mester worde entregá, ya Gobierno Central ta clá caba cu un ley. Den esaki nos no ta mira con nan ta goberna.
Awor mi no ta kere cu e instancianan, Comercio, sindicato lo ta un sorto di un stroman-figuur bao di capa di Gobierno Central, pa Gobierno Central bisa: Até, nan a trece advies, pero nos tin rapport caba, nos tin ontwerp caba, prome cu e comision. Nos no sabi kiko e comision di Aruba lo bisa y segun mi tin informacion cu ni isla di Corsow, ni Aruba, es ta e werkgroepennan no a bisa Gobierno Central pa lanta un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade. Y awor nos a worde brindá, gracias na e miembronan di Staten, cu por a presenta nos cu un ontwerp asina pa nos elabora y discuti ariba djele.
Sr. Presidente, aki ta un otro prueba di Gobierno Central con nan ta goberna bao di e capa di combati desempleo, instala comisionnan insulares, es ta di Corsow y di Aruba, pa trece advies, es ta un recomendacion y conseho pa nan forma un comision con ta combati problemanan social na Antiyas Hulandes. Pero nada di esey, Sr. Presidente.
Mi ta puntra mi mes si e miembronan di Aruba, es ta e sindicatonan cu lo por ta den posicion di e ontwerp-landsverordening aki. Unda cu nan ta mira, Sr. Presidente,lo mira, cu e idea cu Gobierno Central tin cu e brigade aki pa usa e pueblo Arubano pa combati calamidad. Kier meen mayan, otro mayan sindicatonan por welga pa un causa husto, nan ta haya problema cu Gobierno Central door di e brigade aki, cu lo bay pone arma ariba nan miembronan, bon of malo, ora cu nan ta bringa pa nan derecho. P'esey mi ta spera cu algun miembro di sindicato lo scucha nos y nan den nan manera lo reacciona tambe ariba e ontwerp-landsverordening aki, unda cu nan Gobierno Central a usa nan, ta un sorto di marioneta na moda di papia, si acaso nan no a reacciona, pasobra Gobierno Central a bin cu ley, paginas diki cu toelichting! Awor apesar di esey, e ta instala un comision interinsular, Corsow/Aruba, pa haci como si fuera ta un advies,ta un conseho ela haya for di e sindicatonan y comercio.
P'ssey mi ta mashá ancioso pa sigui e paso di e hendenan aki, di

e pilarnan di nos economia, nos comunidad, es ta e sindicato, comercio y mira kiko nan lo haci ariba e hecho aki.
Pasobra no ta nos só a protesta. Mi kier mira tambe otro, e pilarnan aki di nos economia di nos comunidad, kiko nan lo haci, con nan lo sinti nan mes unda cu nan a worde instalá den un comision pa traha conseho, pero ya caba Gobierno ta clá pa pasa un ley.
Tambe mi kier puntra Bestuurscollege con a para cu e tarea, e opdracht di e Werkgroep Integrale Ontwikkelingsplan, esun di Aruba, es ta eilandelijk? E comision cu Bestuurscollege a forma, pa traha conseho pé. Mi ta puntra Bestuurscollege con leuw nan ta cu e rapport aki of e recomendacion aki? Berdad ta cu nos ningun aki-den no ta di acuerdo pa un brigade bini aki na Aruba, mi no ta papia pa Antiyas, pasobra e otro islanan ta nan dolor di cabez. Kiko e otro islanan kier haci ta nan libertad. Pero aki na Aruba nos tin derecho pa papia y desea loke nos ta desea di tin na nos cas. No pa Gobierno Central bisa nos kiko nos mester haci y brinda nos cu algo cu atrobe ta contra nos principio pa mayan.
Den e primera tanda mi a tuma mi tempo pa splica na mi manera e puntonan y no ta mi intencion pa bay den ripiticion loke cu mi a bisa den primera tanda.
Den segunda tanda aki ta solamente mi ta pone enfasis ariba e hecho cu Gobierno Central a instala un comision bao di e capa di W.I.O., pa trece conseho den un forma di rapport pa 13 di januari, ya caba tras lomba di tur e miembronan, esunnan di e comision di Corsow y di Aruba, Gobierno a bin caba cu un posibel ley.
Esey mi ta bolbe pone enfasis ariba esey pa e organisacionnan aki nan wowo habri.
Mas aleuw mi pregunta ta keda semper den duda, supongamos Gobierno Central cu ayudo di PPA di Aruba bin cu e ley, apesar; e ley ta na vigor, Sr. Presidente. E ley aki ta na vigor, si nan pasele. Kiko nos di Aruba lo haci? Unda cu ley central ta worde implantá ariba nos, unda cu Gobierno Central lo bay mas profundo den nos auto-determinacion, den nos gobernacion propio y ta haci un gara ariba nos hubentud y nos ta mira nos hubentud ta worde entregá den man di Gobierno Central, unda nan ta bay den un sorto di indoctrinacion, unda cu nan ta bay bira un toro ciudadano, unda cu nan ta bay haya un brainwash central, un brainwash pa bira un otro sorto di nacion, nan ta yamé new nation building, unda cu nan ta bay bira un otro ciudadano, unda cu nan kier bira y worde getrain pa pensa central, es ta e "Antilliaan zijn", pa pensa Antiyano.
Sr. Presidente, esey ta mi pregunta cu ta keda lansá na e pueblo Arubano, con lo nos haci y nos lo cuminsa ora si mayan, otro mayan, si e por ta e luna aki, e por ta otro luna, Gobierno Central bin cu e ley aki, pasa e ley aki, si Aruba kier, Aruba no kier, nos ta haya bayonet ariba nos lomba. Mi pregunta ta: nos mester keda pasivo? Nos mester sinta na mesa pa bolbe papia? Mi ta kere cu nos a papia hopi, Sr. Presidente. Pero ta remarcable, unda Gobierno Central ta bisa mester tin mas placa, mester hisa belasting pa paga e 5 mil hobennan aki, mester tin placa, ta miyones e ta costa. Pero ya caba nos a tende expresion di Sr. Minister di Financiën, Sr. Max Croes, un Arubiano, cu a bisa: "Belasting lo baha". Nan ta baha belasting cu algun cen, pasobra ya caba e caminda pa hisamento cu florines ta bini. Esey ta un politica di nan banda pa tene pueblo contento: ha! Awor belasting ta baha, pero nan tin cu haci esaki cu e miras cu belasting lo subi.
Sr. Presidente, tur esakinan e pueblo tin derecho pa sabi, pa mi-

ra con un jui di tera ta hunga cu su distino, ta hunga cu su paisanonan Arubano. No ta pornada nan a cuminsa canta caba, Sr. Presidente, e meta t'ey y mi ta duda cu e hendenan aki ta sincero pasobra manera mi ta mirando aki, ta mayoria ta manda y mi ta duda si e ley aki lo no pasa, segun ami e ley aki manera e ta bay, Sr. Presidente, ta duel mi pa bisa, e tá pasa.
Mi pregunta ta: kiko nos mester haci? Ta bon pa e pueblo sa. Ta p'esey mi a haci un suplica, puntra Bestuurscollege pa publica of haci uso di e Voorlichtingsdienst, cuminsa caba splica e pueblo continuamente(nan tin un voorlichtingsblad),duna splicacion ariba djé, pasobra Gobierno Central sí a duna splicacion of lo bay duna mas splicacion, pasobra Gobierno Central sí tin su organo caba prepará, e organo nan ta yamé "Contacto", unda cu nan ta bay informa e pueblo mas aleuw, pasobra si bo mira bon nan tin bateria di tempo na television, unda cu tur ora bay ta e mesun caranan, ta e mes ministernan ta bolbe papia na television y nan ta splica e pueblo kiko ta e intencion di Gobierno Central. Ta remarcable, segun cu mi por lesa den diario mainta, cu Minister di Financiën ta aki na Aruba só e ta papia pa television, aki na Aruba só e tin boca grandi. Pero na Corsow e no ta bisa nada. Pasobra e tin un solo tarea, Sr. Presidente, pa yuda kibra e mentalidad di Arubianonan cu ta pensa pa nan isla. E ta un instrumento actualmente di Gobierno Central, mandá, pagá pa kibra nos pensamento di union aki na Aruaa.
Y ta asina mi por sigi puntra mi mes,puntra e pueblo, puntra e otro Parlamentarionan pa nan reaccion, pasobra nos tur ta hacié na nos manera. Pero un cos sí, a yega tempo cu e bagamunderianan aki mester caba!
Tambe como cu diferente miembro a duna di conoce, cu no lo apoya e semehante ley aki cu lo bin den vigor, mi no ta haya necesario pa bay den detayes, den prome ronde mi a bay basta profundo y lo mi keda te aki y sperando for di Bestuurscollege contestacion ariba e pregunta hací na nan y e sugerencia di e voorlichting, e publicacion, informacion na e pueblo pa den e rapport aki, dus e Landsverordening aki y tambe e segunda pregunta hací na Bestuurscollege, con ta para cu e Integrale Ontwikkelingsplan Aruba, es ta esun eilandelijk? Pasobra e ultimo punto aki, e Integrale Ontwikkelingsplan Aruba tambe tin un tarea semehante y tambe ki dia Bestuurscollege lo entrega Raad e rapport di e Integrale Ontwikkelingsplan aki? Ki dia nos por verwacht é? Mi tin 3 pregunta hací na Bestuurscollege, no ta sugerencia e dosnan aki, ta preguntanan.
Sr. Presidente, tocante e punto di Agenda añadí door di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo pa mi duna mi opinion of bendicion ariba e posibel Ontwikkelingsbrigade Aruba. Mi kier worde debidamente informá, pasobra e cos aki ta un cos serio, no ta zomaar Gobierno Central a cuminsa bini primi nos aki, nos mester mesora core traha un contra-attack liher, esaki ta di nos, nò, Sr. Presidente, soppi purá ta sali salo. Y e cosnan aki no ta di awor ni mayan, ta un cos cu lo keda basta tambe, ta forma un sorto interne defensa unda cu bo mester usa forza di arma, forza di tactica, pa mantene orden. Y nos akiden poco ora mi no ta kere ta necesario, ni recomendable pa trece mesora un ley, pa nos instala nos mes Arubaanse Ontwikkelingsbrigade. Pasobra mi a elabora mashá hopi ariba e palabra "brigade", ta un aspecto cu nos mester studié hopi profundo.
Wel, Sr. Presidente, mi no ta tolera ningun sorto di brigade di otro isla ni di Boneiro, ni di Corsow, ni di e otro Isla Aribanan,

Sr. Presidente, pa bin pone orden ariba mi mes lugar. Nos ta aki na Aruba y nos mes mester drecha nos asunto, nos mester studia nos asunto pa disciplina aki, Sr. Presidente. Den e luz aki mirá, mi ta termina den e segundo ronde aki y sperando mas informacion ariba e mocion cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo a haci mencion di djele, lo mi bepaal mi standpunt si mi lo bay di acuerdo cuné, sí of nò.
Mashá danki, Sr. Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, encuanto di e asunto aki cu nos ta papiando di djele, mi por bisa cu di mi banda, mi no tin nodo di tuma ningun remordimiento di consenshi, ni mi no tin nodo di refresca mi consenshi pa cu mi por tuma un decision encuanto di esaki.
Pasobra mi ta conbencí cu e asunto di Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade no ta na satisfaccion di e comunidad aki, pero tambe cu articulo 4 pami ta bisa claramente cu e ta un vrijwillige dienstverband, pues cu esaki na tur ocasion, nos tabata tin e previlegio di por rechazele. Y esey ta loke ta tumando lugar na e momento aki. Mi ta kere cu Gobierno Central mester tene cuenta cu e deseo ey, como cu e ta parti tambe di tur e proyectonan, e aspectonan cu nan a presenta na Staten pa worde atendí.
Ora cu nos bisa cu nos no kier nan y Señor Diputado Van der Kuyp claramente a duna den su discurso e rasonnan pakiko e ta kere cu e asunto aki ta un asunto cu ta concerní e teritorio insular, pami esey ta suficiente, cu mi por tuma mi conclusion encuanto di Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Pero sí lo mi kier bisa cu na Gobierno di Hulanda lo mi desea pa nos mester pidi ayudonan necesario, pa si nos mes kier haci algo den e direccion aki. Pasobra akiden tambe ta worde mencioná cu lo tin f. 15.000.000,-- disponibel pa worde introducí pa un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade pa Antiyas. Y pa tal motibo ami lo bisa una bez cu Aruba ta duna di conoce, cu e no kier ta participante den Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, ami lo kier sa, den e parti di e f. 15.000.000,-- cu ta disponibel pa Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, kiko ta e parti anto cu Aruba por haya pa e por trata su asuntonan di desempleo, manera cu e ta haya cu ta un asunto insular? E unico razon sí cu lo mi kier trece padilanti, lo mi kier mira kiko ta e contenido di e mocion cu lo bin padilanti, especialmente en bista di un Eilandelijke Ontwikkelingsbrigade, y lo mi kier sa kiko ta e contenido di un Eilandelijke Ontwikkelingsbrigade. Pasobra e Eilandelijke Ontwikkelingsbrigade tambe lo por ta contra di e proceduranan cu nos tin actualmente pa bringa nos desempleo, dus si nos ta bisa cu e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade lo ta lijnrecht contra di e organisacionnan cu nos tin insular, ora cu nos ta bin cu algo otro, esey tambe lo ta contra di e lucha cu nos ta hibando encuanto di nos lucha contra di desempleo. Y pa tal motibo, mi tambe lo warda ariba e mocionnan pa mi mira ta ki decision ami tambe lo tuma sin di tin nodo di tin remordimiento di consenshi y sin di tin nodo di refresca mi memoria, Señor Presidente.
Mi no ta kere cu pami lo e ta dificil, ningun momento no obsante cu mi ta PPA, mi sá con pa husga y con pa tuma e decisionnan pa caminda cu mi a worde eligí y sali na bienestar di e lugar cu mi a worde eligí. Y cualkier persona of cualkier partido cu kier tuma e decisionnan politico pa cu mi pensamento y pa cu mi decision, mi ta kere cu esey mi ta laguele pa nan derecho, mescos cu ami tambe tin e derecho di por tuma e decisionnan cu ami ta

kere pakiko mi ta pará akinan.
Mashá danki.

DE HEER J. V.D. LINDE: Señor Presidente, den promer buelta cu pa decision di e miembronan e reunion a ser suspendí pa nos por a haya mas informacion di e reunion cu lo a ser tení na Corsow. Pero cu tal reunion no a tuma lugar nos no a haya mas informacion y mi ta kere cu nos no mester di haya mas informacion tampoco. Pasobra ami personalmente no a bay den detayes pa papia loke e documento aki ta contene. Pasobra a primera bista apesar di e nomber bunita cu e tin cualkier persona por mira e plan sushi cu tin tras di dje. Manera cu mi a bisa den primer buelta caba esakinan ta e sistemanan cu ta ser usa, ta dictadornan manera cu a pasa na Alemania, Italia, otro partinan di mundo, na unda cu nan ta entrena hubentud, indoctrina hubentud pa nan haci pa nan cumpli, pa asina e hubentud por cumpli cu e deseo di esnan cu kier mantene nan poder, pa nan cumpli cu nan deseonan maligno.
Y tambe loke ta duna nos algo di pensa ta cu den e caso aki Hulanda tambe kier duna asistencia na e plan aki. Pasobra tin bez ta straña nos cu te awe ainda cu e mesun descendientenan di e piratanan Hulandes cu a pone nan pia aki ariba, te awe ainda, despues cu e pueblo Arubano den varios ocacion a bisa cu nan no kier forma parti den e sistema Antiyano/Hulandes, ami ta bisa Antiyano/Hulandes pasobra ta loke e ta te na e momento aki ainda. Si cualkier individuo ta kere nan ta yamé Antiyas cu nan ta soña cu den futuro lo ta, lo por tin un Antiyas, cual lo ta di 5 isla, pero sin Aruba den dje.
Sí, Sr. Presidente, ta e mesun descendientenan di piratanan Hulandes, cu antes a pone nan pia aki'riba y a clava e bandera Hulandes, cu te awe ta consenti bagamunderia pa parti di e Gobierno Central cu nos tin actual.
Pero e Gobierno Central no por ta asina tanto, si juinan di nos propio pueblo Arubano, di nos propio pueblo awe ta marionetanan y cu ta yuda e Gobierno Central pa bin cu plannan cu cual den futuro nan lo domina nos pueblo. Cu esaki nan kier mata e deseo di nos pueblo, nan kier mata e tradicion di nos pueblo, nan kier mata loke nos pueblo tin y loke nos pueblo lo mester por tin ta e autodeterminacion, cual nos pueblo a lucha pa tanto añas caba pé.
Nos pueblo su lucha ta encera cu awe e tin su himno, nos pueblo tin su bandera, cual cada un di nos ta orguyoso di dje, pero te ainda nos ta sperando e libertad tan anhela, cu nos por tin un Aruba independiente ariba su mes, sin cu nos tin cu soporta tur e bagamunderianan aki continuamente. Cu nan kier stroba nos pueblo di yega na e meta cual semper ta biba den curason di cada Arubiano. Cu esaki no ta necesario pa ningun persona bay pa repasa loke tin akiden, pasobra maske nan bisa mes cu e lo no ta un cuerpo militar, pero esey lo tã, pasobra esaki ta comienso, nan ta cuminsé bunita despues nan ta cambié manera cu nan kier.
Y ademas p.e. si nos por a lesa den articulo 4, sub b, caminda e ta bisa: "Ter vervanging van militaire dienstplicht", awor esey ta nifica cu militaire dienstplicht lo a desaparece. Automaticamente esey lo tuma e encargo di militaire dienstplicht. Awor si nan ta papia cu V.K.C. tampoco no lo existi mas, si esey ta e caso, anto esey ta pa stroba e idea den cual tabata tin aki na Aruba pa bin cu un V.K.A., of un Cuerpo Voluntario Arubano, cual mester sali na proteccion di nos pueblo. Pero manera cu a ser papiá akiden, si mester bin algo pa desaroyo, pa progreso di nos isla, anto ta para na Gobierno Insular pa hacié. Pasobra si e momento a yega, ta tal

paso mester ser tumá y no pa Gobierno Central, pero pa Gobierno Insular di Aruba. Y mi tin tur seguridad pa e Gobierno Insular di Aruba conhuntamente por ehempel cu sindicatonan y cu e sistema comercial conhuntamente nan lo traha y nan lo hacié gustosamente y voluntariamente, pa desaroyo di nos isla. Pasobra esey a keda demostra cu por traha hunto aki na Aruba. Pero mientras tantó cu nos ta bibando den e sistema por ehempel si nan no kier decentralisa, na unda cu e propio jui di nos suelo aki, e jui di tera no tin preferencia, anto nunca bo por bringa e desempleo, bo no por bringa criminalidad, pasobra cualkier persona di cualkier parti por bin y keda yena aki ariba cu nunca trabao lo yega pa tur. Esey ta e motibo, Sr. Presidente. Ora cu e momento yega cu Aruba por dicidi pa su mes cu e Gobierno Insular por traha leynan y plannan pa desaroyo, sea economico of social cualkier sistemanan cual ta na interes di nos pueblo, anto e por ser haci sin estorbo y intervencion di otro instancianan.
Pasobra mientras tanto cu nos juinan di tera no tin preferencia aki ariba, anto nunca e desempleo lo caba, pasobra semper lo bin otronan acerca. Y ta esey ta e idea cu nos pueblo kier, pa un pueblo por ta liber y independiente pa dicidi pa su mes.
Mi ta contra di e proyecto di ley aki, manera mi a bisa caba.
Mi no a duné e balor pa discuti ariba dje, pasobra e ta algo discriminatorio, e ta algo cu ta forma parti di nan plan pa pisotea nos pueblo y pa stroba nos pueblo. Pero lastimamente cu te ainda di Ministernan Arubiano cu ta coopera den e plannan maligno aki. Pasobra solamente pa nan ocupa puesto di minister. Pero ta di lamenta cu personanan asina cu tin un puesto di Minister, nan ta goza di e desprecio ariba nos isla aki, e desprecio di nos pueblo cu nan ta goza. Un desprecio cu nan no merece, pasobra personanan manera cu nos a bisa ta traidor a la patria, personanan cu a traiciona e lucha di nos pueblo pa yuda enemigonan di nos pueblo trapa nos pueblo, anto nan no merece ni e desprecio cu nos pueblo tin pa nan.
Pasobra e personanan aki no por papia di derecho ni responsabilidad ni representacion. Bo por papia di derecho, bo por papia di representacion, bo por papia di responsabilidad, ora cu bo por cumpli cu bo deber, ora bo por cumpli cu pueblo a dunabo pa bo representa e pueblo pero no pa representa otro instancianan.
Pasobra si nos tabata biba den un sistema diferente, manera cu e tabata ta algun aña pasa, lo no tabata tin problema. Nos lo no tin derecho di protesta. Pero una bez cu nos pueblo a bisa claramente y esey lo keda pa semper, pasobra nos pueblo lo no cambia su actitud ni su idea, pasobra ta un caminda tin y djey lo no desvia, pasobra nos pueblo lo haya su independencia. Sea cu Hulanda kier of sea cu Gobierno Central no kier. Apesar di tur nan maniobra, apesar di tur loke nan ta haciendo contra nos pueblo. Tambe nos por a nota e palabra nation building. Si cualkier momento den mundo, si cualkier pueblo of cualkier agrupacionnan di pueblonan den mundo kier forja un nacion, anto tal nacion mester ta voluntariamente, no a la fuerza.
Si e Gobierno Central tin idea, esey nos no sabi, nos no ta sigur di esey, cu nan kier forma un nacion cual nan kier yama Antiyas. Pero a yega e momento pa nan comprонde, si nan kier forma tal nacion y si nan kier haci algo pa yega tal nacion, a yega e momento cu nan mester exclui Aruba. E pueblo Arubano a duna e grito ey caba den varios ocacion cual a resona den tur skina di mundo, cu e kier ta independiente, cu e no kier sigui mas den e

sistema cu nos tin actualmente.
A yega e momento pa e hendenan ey compronde e berdad aki, aunke cu e berdad aki ta poco pica pa nan, poco duro pa nan, pero nan no por sigui pretende cu tur cos mester bay di acuerdo cu nan pensamento, di acuerdo cu nan deseo. Y tambe nan mester hiba cuenta cu e dos personanan, e ministernan, e dos representantenan den Staten, no ta compone nada ariba nan mes, nada que se yama nada, pasobra nan no a ser eligi den e mayoria den cual e pueblo su deseo ta encera. Nan a ser eligí berdad di acuerdo cu normanan practica cu nos tin, normanan democratico di un partido, pero e ta un partido minoritario. Y ta ey nos ta mira cu un minoria no por dicidi pa e mayoria nunca. Pa e pueblo Arubano su mayoria ta conocí y mi ta kere cu esey a ser reconocí tambe. Ta pa tur personanan decente y ta pa tur nacionnan democratico den mundo. Pasobra si awe o mayan Hulanda tin intencion di duna independencia na e 6 islanan, anto Hulanda mester hiba cuenta cu cada isla mester ta voluntariamente si nan kier keda den e union of den e sistema colonial cu Hulanda a crea e tempo aya, cu te awe ainda ta na vigor. Hulanda no por bin exigi cu e ta duna independencia asina numá: Asina mi ta pone boso y asina boso lo keda! Esey ta contra normanan democratico. Y esaki ta na unda cu mi a bisa den un otro ocasion caba, cu den colonialismo no tin democracia no! Pasobra colonialismo o cualkier sistemanan asina, totalitario, ta sistema di dominacion nan ta y nan ta pa complace cu esnan cu nan kier. Nan ta pa complace cu esnan cu ta sirbi nan, por ehempel nos tin e personanan cu ta encarga cu e puestonan actualmente. Marionetanan di un sistema.
Sr. Presidente, lo mi no sigui papia mucho ariba esaki, pasobra esaki a ser desaproba caba pa tur e miembronan di Raad, manera cu mi por a tende. Tambe Señor Pieters a duna su punto di bista aunke su punto di bista semper ta un poco variable, nos no por hiba mucho cuenta cuné.
Pero esakinan ta cosnan cu nos por spera di e representantenan Arubano cu nos tin den Staten y den Gobierno Central.
Nos ta contra esaki cu tur nos alma, nos ta contra tur sistema cual ta encera un nomber bunita y cu despues lo aplica dominacion di e pueblo Arubano. Mi ta bisa esaki pasobra ningun hende cu ta biba aki ariba lo bay acepta e intento maligno di e gobernantenan cu semper nan bida nan a biba cu e idea di domina, di domina e pueblo Arubano.
Por ta, mi ta ripiti, por ta cu nan tin motibonan cu nan no por identifica nan mes cu e lugar cu nan a nace. Pero nos si ta orguyoso y nos lo no bay adapta e palabra Antiyano. Nos ta orguyoso di e pida baranca aki y nos ta orguyoso di yama nos mes Arubano. Pa nos, nos no tin ningun berguenza pasobra nos sí por bisa, nos ta Arubano y nos no tin cu tuma ningun otro nomber pa sconde algo. Nos ta Arubano y orguyo ta keda nos, Señor Presidente.
Danki.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u> Señor Presidente, mi ta kere cu mi coleganan di Parlamento a elabora en extenso ariba e asunto aki caba. Mi persona den promer ronde a duna mi punta di bista clà ariba e asunto aki y e impresion ta cu tin un unanimidad den e caso aki. Pero e parti mas importante cu nos ta weita den e asunto aki ta medidanan of pasonan preventivo cu nos lo mester bay tuma pa futuro. Pakiko mi ta bisa pasonan preventivo? Pa motibo cu den prome ronde mi a trece padilanti, cu ora cu nos ta tuma decision

den e Parlamento aki y mi a relacionele cu e proposicion cu colega Trinidad a trece padilanti durante di e mandamento di e telegram pa Minister di Asuntonan di Antiyas, na Hulanda, tempo cu tabata tin e welga na Corsow di Verkeersleiders, di parti di MEP a bin votacion contra e proposicion aki di forma un delegacion pa bay papia cu Gobierno Central. Esaki, Sr. Presidente, no ta un crítica, pero ta un aviso pa nos weita loke cu por sosode pa den futuro, preveni cosnan cu Gobierno Central por haci. Pa motibo cu si nos mester bay Gobierno Central y enfatisa y demostra aya con serio nos ta tuma e asuntonan aki, anto mi no ta kere cu Gobierno Central por permiti su mes di bini cu cierto conceptonan di ley asina aki y imponenan of trata di imponenan ariba nos.
Nos ta ripara aki, Señor Presidente, mescos tambe cu mi a bisa den promer ronde, cu e Gobierno Central aki a actua completamente no solamente contra e derecho di auto-determinacion di nos isla, pero tambe contra di un principio cu nan mes a establece den e programa di Gobierno y siendo cu awor nos ta weita cu nan no ta cumpliendo cunele. Pa motibo cu nos a tende tambe di Gobierno Insular cu ningun momento tabata tin un acercamiento caminda cu nan ta propone Gobierno Central pa tuma parti of nó. Locual cu naturalmente Gobierno Central lo no por permiti su mes ningun momento, pero semper bo por bin cu un condicion caminda bo ta pidi toch parti di locual cu ta pertenece na bo den un proyecto asina aki.
Nos ta ripara cu e parti cu e Gobierno Central kier enfatisa den esaki ta e combatimento di desempleo. Naturalmente nos tur lo ta di acuerdo pa combati desempleo, pa combati criminalidad y yega na un her-, om- en bijscholing di nos obreronan. Pero esaki lo mester ta for di e seno insular. Nos no por permiti cu Gobierno Central na e momento aki ta bin impone esaki ariba nos, pero ta nos lo mester por introduci esaki y si Gobierno Central tiné ariba su programa mes, anto e mester bay decentralisé pa cada isla lo por haci y deshaci manera e ta haya ta bon. Pa motibo cu nos no por permiti e imponencia aki. Pero nos lo mester mustra Gobierno Central esaki. Esey ta e motibo cu den promer ronde mi a elabora ariba djele, pa motibo cu nos mester mira unda nos responsabilidad ta sinta na promer lugar y unda nos mes mester a tuma pasonan. Pero pasonan concreto caminda cu Gobierno Central no ta ningun lugar di duda pa Gobierno Central por compronde cu asuntonan semehante pa nos ta inaceptabel.
Nos ta ripara, a sali den corant diasabra, cu di dia 10 pa dia 14 di januari lo tin combersacionnan pa formacion di un Antilliaanse Verdedigingsgarde. Señor Presidente, esaki ta algo cu na e momento aki caba nos mester cuminsa na laga nos boz resona, pa asina Gobierno Central sabi cu e no ta aceptabel pa nos y cu nos lo no kier tuma parti den djele.
Pasobra tumando parti den djele, anto nos ta acepta e eventual participacion den un federacion den futuro, lo cual nos a rechasa continuamente y nos lo keda rechasa pa futuro. Pero nos no mester laga nos boz resona aki den so, nos mester laga nos boz resona den Staten y nos mester laga nos bos resona cerca Gobierno Central personalmente tambe. No solamente tuma un mocion y mandé Corsow, naturalmente tin cierto dudanan di pone cierto personanan na cabez di delegacionnan pa bay Corsow, nos ta compronde, pa motibo ora cu nan ta bay cu tareanan, nan ta haci otro, pero nos mester weita cu no ta un miembro só tin den Parlamento, pero 21 miembro tin den e Parlamento aki. Y si 21 miembro duna nan aprobacion na e principionan cu a worde establecí ariba nos isla,

nan mester carga e responsabilidad pé tambe.
Manera mi a bisa e prome culpa cu nos mester duna aki ta e propio partido di nos isla cu ta den seno di Gobierno Central, caminda nos ta weita cu un Minister di djele a firma e concepto di ley aki tambe na juni. Esaki naturalmente nos mester duna nan e culpa. Pero nos ta ripara tambe kiko ta e consecuencianan cu e actitudnan aki tin pa e propio partido ey. Asina ta nos ta lagé eynan pa nan mes weita e consecuencianan, pero nos di nos banda, manera mi a bisa, mester laga nos boz resona na diferente partinan.
P'esey mi ta di acuerdo cu locual colega Señor van der Linde a trece padilanti awor ey, ela bisa cu e no ta duna e concepto di ley aki e importancia. Y mi ta hayé ta e actitud corecto, esey ta locual e fraccion di MEP den Staten tambe mester a haci na november, aña pasá. Na nomvember, aña pasá nan mester a haciele, no duna e concepto di ley aki importancia. No tin nada di bay yama Minister-Presidente pa haya mas informacion. Mas informacion pakiko? Mas informacion pa cuminsa determina un opinion? Nó, bo opinion mester tabata ta determina di principio caba. Bo a weita e cos aki ta algo completamente contra programa di partido of contra principionan establecí ariba nos isla; rechazé di biaha! Rechazele y bisa nan cu nos no kier papia ariba djele, nos no kier haci pregunta ariba djele, nos no ta aceptele, e no ta aceptabel pa nos. Esaki ta opinion di nos cu e actitud mester ta di e manera ey. Pasobra si bo yama Minister-Presidente pa bin duna informacion, bo ta crea e impresion como sifuera cu si Minister-Presidente bin cu cierto informacionnan lo por tin un posibilidad pa bo acepté. Y siendo cu e posibilidad pa aceptele lo mester ta nulo den e caso aki.
Ta p'esey nos ta considera, manera cu colega Van der Linde a bisa, no mester a duna e concepto di ley aki ningun clase di importancia, pa motibo cu ta algo ta pa motibonan di principio bo ta rechazé, no pa locual e tin, su contenido, e opleiding, etc., esey naturalmente tambe ta motibonan pa rechazé, pero motibo di principio ta: e ta algo central, manera colega Trinidad a bisa, e ta algo central, asina ta cu na e momento cu e ta algo central bo mester rechazé mes ora. Categoricamente, pa ningun hende no kere cu bo tin gana di combersa ariba djele pa asina yega na un acuerdo.
Mi ta contento di tende cu manera Señor Croes a bisa, e intencion di Gobierno Insular lo no ta pa bin cu un Ontwikkelingsbrigade, pero pa bini cu algo cu e meta final lo por ta combati desempleo, criminalidad y siña nos obreronan e ofishinan. Pa asina nos por logra haya e placa cu ta pertenece na nos for di e proyecto aki. Cu esaki naturalmente mi no ta kere cu tin ningun hende cu por ta contra. Pero no un ripiticion cu Gobierno Central a haci, sino bin cu un brigade militar, manera e ta en realidad, aunke bao di termino cu kizas no ta tur hende ta weité mesora. Pero nos ta consideré algo militar, pa motibo cu e opleiding ta militar, e por vervang hasta e militaire dienst, cu hende lo mester sirbi, asina ta pa nos e ta algo militar. Pero den e casonan aki e parti mas importante cu nos mester establece, loke cu nos mester establece aki den pa cu futuro, ta cu algo cu pa motibonan di principio bo mester rechaza, no mester papia mes ariba djele. Esey tambe tabata a motibo cu den pasado nos a pidi den e Parlamento aki pa no manda e rapport di Prof. Jeukens huishoudelijke vergadering, sino r chazele mesora den Parlamento. Te awe naturalmente e no a worde tratá den huishoudelijke vergadering pero nos no por tratele pa duna e impresion como sifuera tin algo aden cu

nos por acepta. Si tin algo aden cu bo por usa mes den cierto independencia, pa bo formulé den bo leynan, Sr. Presidente, esey ta cada hende mester hacié, si Gobierno kier hacié e ta haciele, pero no duna e impresion pafó como sifuera cu bo por acepta algo semehante. Ki ora cu kier papia ariba algo asina'ki, e motibonan di principio ta bay perdí. E impresion cu e ta crea afó, no ta e impresion cu nos mester crea pafó. Esey ta e motibo cu mi a trece padilanti cu mi ta haya cu e fraccion di MEP den Staten na prome lugar, mester a rechaza e asunto aki y esey tabata november, aña pasá, no ta awor. November, aña pasá! Mi ta contento cu ela worde trecí den Parlamento awor door di e propio MEP, pero cu aunke cu nos ta consideré un poco laat pa motibo cu hopi trabao caba a worde hací door di Gobierno Central cu nos por a evita pa nan a yega asina leuw, pero toch, Señor Presidente, mi ta keda para ariba e punto cu nos mester evita asuntonan pa den futuro y asina ta cu na e momento cu e asuntonan aki worde presentá den Staten, rechaza nan rotundamente, pa motibo cu ora cu bo bay bisa, trece e persona pa haci preguntanan na djé, pa haya mas informacion, e impresion por worde creá como sifuera cu bo mester di mas informacion pa weita si bo ta determina bo opinion ariba e asunto aki, sí of nò.
Y den e casonan aki nos mester ta diligente. Diligente pa no duna Gobierno Central ningun caminda pa camna. Poco dia ey nos por a lesa den corant caminda Gobierno Central a establece un oficina na Aruba, oficina pa evita of soluciona problemanan matrimonial. Problemanan di famia. Esaki ta un oficina por ehempel cu ta worde encargá na un persona cu tabata den eilandsdienst. Y ela bay den Landsdienst, ela worde ocupá cu e oficina aki.
Awor si Gobierno Insular mes tabata diligente y akinan nos mester mustra tambe e descontento, pa motibo cu Gobierno Insular mes ora mester a acerca Gobierno Central bisele cu akinan atrobe tin un centralisacion. Nos no por acepta pa mas oficina di Gobierno Central worde establecí aki. Si Gobierno Central ta pensa mes anto si ta intencion di decentralisa tin, Gobierno Central mester acerca Gobierno Insular pa haciele, pero nos ta weita akinan, Señor Presidente, tin falta di diligencia.
Mi ta duna e prome culpa na Gobierno Central cu a introduciele sin - mi ta kere anto - sin consulta di Gobierno Insular, pero di otro banda nos ta haya cu Gobierno Insular na e momento cu e ta weita e asunto aki ta bin, acerca Gobierno Central y protesta bisa: wel, nos kier haciele insularmente. No tin nada pa centralisa, no tin motibo pakiko e mester ta central. Un oficina asina aki no tin motibo pakiko e mester ta central. Insular tambe por haciele, pero Gobierno Insular mester acerca Gobierno Central pa weita con ta regla e cosnan aki, Señor Presidente. Y aki nos ta observa un falta di diligencia den Gobierno Insular pa cu e asuntonan aki.
Pasobra hasta un punto ariba programa di partido di MEP tabata antes - mi no sa si e ta ainda - pa establece un oficina asina, pero door di negligencia, ata, Gobierno Central a establecele.
Mi ta spera cu esaki lo ta un aviso na Gobierno Insular pa alsnog acerca Gobierno Central pa weita kiko mas tin intencion di establece aki pa asina e sosode a base insular en bez di ariba base central.
Tin un parti di e asunto aki cu mi kier enfatisa un poco mas, pasobra tin diferente personanan cu a trece padilanti e intencionnan di Gobierno Central y nos a tende for di un miembro di Gobierno, caminda e ta bisa, cu awor aki pa un persona pasa un examen

pa polis, pa bira polis, nan ta puntrele si e ta MEP, si e ta pro independencia of nò? Señor Presidente, den esaki naturalmente mi no por duna mi opinion, pa motibo cu mi no sa si e ta cuadra cu realidad, pasobra mi no a tendé nunca pafó di e Parlamento aki, pero sí, Señor Presidente, esaki ta algo mashá serio. Nos ta hayé algo mashá serio y si encaso por tin cualkier sospecho den e direccion aki, anto e ora ey mi ta puntra mi mes y mi ta puntra Gobierno Insular tambe, cu si encaso a worde hací investigacion pa asina nos por tin algo concreto, pa nos por tende algo concreto for di Gobierno. Pasobra si Gobierno mester tende algo asina aki, mi ta considera cu na e mesun momento Gobierno mester tuma contacto cu e directie di e cuerpo policial of cu e mandatarionan concerní y tene un combersacion ariba djele pa weita si encaso esaki nan ta sosode, sí of nò. Pasobra no solamente aki ta trata di MEP, pero nos no kier pa den e cuerpo policial politica worde penetrá di e sistema aki, pió, pasobra esaki ta un ehempel pa nos manera e no mester worde hací. P'esey mi ta spera di tende den e proximo dianan un investigacion a worde hací y kiko lo ta e resultado di e investigacion aki, pa motibo cu nos ta considera e asuntonan aki, fuera di politica, asuntonan hopi serio, cu nos lo kier tende kiko lo ta e resultadonan.
Y pa termina, Señor Presidente, lo mi kier a propone pa di parti di e fraccion di MEP den Staten pa nan ziet af di cualkier informacion cu nan a pidi of cu nan lo kier a pidi ariba e proyecto di ley aki, pa asina rechazele mesora pa ningun duda keda como sifuera cu e personanan aki lo por acepta e proyecto di ley aki. Y tocante e oprichting di e Antilliaanse Verdedigingsgarde mi ta spera cu den e Parlamento aki lo nos por expresa tambe nos opinion contra di e formacion aki pa e keda estableci pa den futuro nos no tende cu nos a worde acercá pa tuma parti atrobe den djele.
Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>MEJUFFROUW G. BARENO:</u> Señor Presidente, lo mi ta mashá corto den e tweede ronde. E motibo cu nos a bin cu e punta di agenda aki ta conocí caba, pero e motibo primordial ta e manera cu nos pueblo di Aruba ta worde ignorá door di Gobierno Central. Pa bin awor cu un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, mayan dos persona ta bin for di Hulanda. Un Señor Demink y un Luitenant Kolonel di Marinier Señor Kortenoever, pa e cuerpo di defensa Antiyano, esey ta e motibo primordial cu nos a bin cu e punto di agenda aki, Señor Presidente.
Pasobra e cos aki ta hurt e pueblo Arubano cu a pasa den un lucha na augustus, cu na aña pasá na maart e referendum a bisa claramento cu nan kier un Aruba independiente. Sinembargo Gobierno Central ta sigui na su manera ignorando e pueblo di Aruba.
Y e culpabelnan ta keda e coleganan di Señor Ciro Pieters. Señor Ciro Pieters ta bin aki den Raad, na unda e ta warda ariba e mocionnan pa dicidi con e lo actua den e Raad aki tocante e proyecto di ley aki: Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Y e ta haal-aan hoofdstuk 3, artikel 4, tocante di personeel.
Eynan Señor Pieters ta mira un caminda di cana. Señor Presidente, Señor Pieters ta purba di gaña e pueblo , pasobra no ta berdad. Hoofdstuk 3 ta papia di "personeel", no ta papia di Aruba, Corsow, Boneiro of Isla Ariba. Si "in dienst treden bij de brigade geschiedt in vrijwillig dienstverband" ta papia akinan di "personeel" di personanan, cu por treed op vrijwillige basis den dienst, sí of nò,den e brigade aki. No di e isla Aruba. Esey ta e punto,

Señor Presidente. Cu loke Señor Pieters kier trece y su coleganan Domi Tromp, Virgilio Kock, Max Croes, etc. pa purba gaña e pueblo aki den Raad, pasobra no ta berdad.
Varios miembro entre otro Señor Watty Vos a trece padilanti cu na november e punto di agenda aki a worde afgevloeid. Ta berdad, Señor Presidente, ela worde afgevloeid. Y e miembronan di Staten a laga nos boznan resona. E tempo ey caba como coleganan di e partido Movimiento Electoral di Pueblo cu nos ta acepta e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade y nos lo no acepté. Y kiko ta pasa? Riba proposicion di Señor Guillermo Trinidad reunion a worde geschorst diaranzon, pasobra e punto a bini ariba agendapunt atrobe den Staten y ken ta bula pipa atrobe? Señor Presidente, Señor Rozendal cu mester a bin duna informacion adicional ariba djele. Pakiko ela bula pipa, Señor Presidente? Pa motibo cu ela tende den Raad aki cu tur e 20 miembronan cu excepcion di Señor Ciro Pieters, colega di e otronan di PPA, no a bini na e reunion ey. Ela manda un carta, e reunion ta dia 5 di januari, manda un carta 4 di januari "pa motibo di maleza mi no por ta presente".
Señor Presidente, ta kere cu nos ta kere den clase di fantasianan aki? Nan lo keda bula pipa pa e proyecto aki, pasobra e no ta pasa. Pasobra e pueblo di Aruba no ta acepta e proyecto aki.
Y mi kier termina manera Señor Joe van der Linde a termina, nos ta Arubiano, nos lo keda Arubaano y ningun clase di nation building lo stroba e partido aki Movimiento Electoral di Pueblo pa realisa e independencia di Aruba.
Mashá danki.

DE HEER C.E. ODOR: Señor Presidente, mi por a destila for di discursonan tení den nos Parlamento for di e otro miembronan cu practicamente e proyecto aki lo worde rechasá pa e Parlamento. Y naturalmente e pueblo di Aruba lo no bay di acuerdo tampoco y hamas y nunca lo yega na bin acepta tal proyecto di ley.
Si e otro islanan, Señor Presidente, kier acepté, ta nan pleno derecho, pero bao di ningun circumstancia Aruba y e pueblo di Aruba lo bin acepta e proyecto di ley aki. Mi ta lamenta, Señor Presidente, di por tende di Ciro Manuel Pieters, representante di PPA den nos Parlamento, bisa ta despues cu e caba di weita e mocion e ta yega na su conclusion.
Den e proyecto di ley aki ta pará, cu un tercera parti di e añanan (cu ta 6 aña) nan mester sirbi, es ta dos aña e hobennan aki mester pasa na un otro isla den Antiyas. Ta strañami mashá cu Señor Pieters no a cay ariba esaki, siendo cu dia Señor Ciro Pieters tabata traha na ALM, e proposicion a bini pa transferié pa Cossow, su isla natal, Señor Ciro Pieters a prefera di pidi su retiro y no bay of tuma e transferencia pa bay isla di Corsow. Awe, esey ta strañami, cu e mesun persona aki ta bisa cu e tin di warda despues di lesa e mocion pa e bin saca su conclusion.
Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu lo bin un mocion. Manera un miembro di Parlamento a elabora ariba djé, mi no ta keda contento cu e mocion só, pero si ta posibel laga henter e Parlamento di Aruba bay Corsow protesta aya. Pasobra e mocion ey Minister-President ta cohé, poné un banda di djé, e ta keda drei e, e ta biré pa otro banda, e ta keda cuné pa un siman, dos siman te dia cu e proyecto di ley aki yega den Staten.
Laganos bay conhuntamente cu e mocion. No ta precies cu ami mester bay, pero laga tur hende bay Corsow bay protesta. Mustra nan cu nos aki na Aruba ta totalmente contra e proyecto di ley aki.Y si ta posibel manda un comision Hulanda, protesta ayanan tambe. Paso-

bra cu si Hulanda ta contribui cu placa ta nos derecho di protesta na Hulanda tambe. Si Staten of Minister-President, ken sea que sea na isla di Corsow, no kier tende nos protesta personal, nos ta bay Hulanda tambe. Aya tambe nos ta protesta. Nos no mester tene miedo di nada, pasobra nos sa cu e pueblo di Aruba den su totalidad ta contra di e proyecto di ley aki.
Señor Presidente, ayera nochi pami tabata un chiste mashá grandi na television, ora cu mi a tende Presidente di partido di Señor Ciro Pieters papia. Advertiendo pueblo cu tene cuidao cu e partido cu tin vincula cu Frente Obrero pasobra Frente ta un partido comunista. Lubidando cu e mes partido di Ciro Pieters ta traha cu Frente di Corsow, cu ta e partido comunista. Awe, Señor Presidente, e presidente di partido di Señor Ciro Pieters ta avisa, alerta pueblo pa tene cuidao cu MEP, mientras cu nan mes a traha den Parlamento of den Staten na Corsow cu e partido cu e ta yama comunista.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion te dos'or y mey.

De vergadering wordt om 14.45 uur hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continua cu erreunion. Palabra ta na Señor Rudy Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, como cu e punto di agenda aki a worde belicht door di mi coleganan for di tur angulo y cu nos a mira of nos por a experencia hasta loke cu yama un behandeling di e proyecto di ley aki den su totalidad aunke cu e no ta pertenece den e Sala aki, mi ta kere cu ta bon pa Parlamento demostra claramente cu e no ta para tras di e intento di Gobierno Central pa asina centralisa locual nan ta yama un Vakopleiding, pero cu intencion pa despues arma e criaturanan aki na Aruba y usa nan como un instrumento pa opresa cualkier sorto di problema cu por surgi, no solamente ariba e isla di Aruba pero tambe ariba e otro islanan di Antiyas.
Señor Presidente, ta asina ta cu nos por a scucha caba for di boca di Señor Croes cu un mocion lo worde entrega awe tardi den cual lo worde pidí pa e fondo cu ta worde poní disponibel door di Gobierno Central pa nan worde partí hustamente entre e islanan y pa Aruba haya su parti y pa Aruba mes dicidi con e ta bay organisa su sistema di Vakopleiding cu ayudo technico lo worde pidí na Hulanda. Mi ta kere cu esaki ta e manera cu nos por soluciona e problema di werkloosheid aki na Aruba door di entrenamento di hobennan cu despues lo por haya un colocacion den sector privá aki na Aruba.
Señor Presidente, manera mi a bisa caba den eerste ronde,tabata intencion di Gobierno Hulandes pa duna fondo na e Gobierno di Antiyas pa worde partí entre islanan pa asina bini cu her-, omen bijscholing aki na Antiyas. Esaki ta un proyecto cu a worde presentá varios tempo pasá caba door di Gobierno Hulandes y hasta cu Gobierno Antiyano e tempo ey a tuma contacto cu tur e islanan. Despues no a sigui ningun sorto di follow up a bini un otro Minister-President na Antiyas y esaki a usa e fondonan pa crea un sorto di brigada militar, pa ki intento obscuro ya nos por comprondo, pero en todo caso esaki ta linea rec-

ta contra interes di tur Arubiano y tur personanan bibá ariba e isla aki.
Señor Presidente, awor naturalmente no ta e tarea solamente di e Parlamento aki pa bay contra e proyecto di ley aki, pasobra aunke cu nos pasa un mocion den Raad aki unanimamente y mandele por escrito pa Gobierno Central y Gobierno Hulandes, pero mi ta kere tambe cu e tarea mas grandi lo ta ariba e lomba di e 8 Statenledennan cu ta representa e isla di Aruba. Aunke cu nos sa caba cu dos di nan lo no bay contra e proyecto di ley aki, pero en todo caso ta resta 6 di e miembronan di Staten cu ta representa Aruba cu siguramente lo compronde caba kiko ta e deseo di e Parlamento di Aruba ariba e proyecto aki y cu nan lo sigui cu e tarea cu e Parlamento aki a hiba den curso di siman pasá y awe, es ta protesta cu un boz cu por trece e Gobierno Antiyano na un otro decision.
Señor Presidente, mi ta spera cu ora cu e asunto aki a worde tratá den un reunion publico na Corsow, cu e Statenledennan lo demostra pakiko nan a worde escohí pa representa e isla di Aruba den e Colegio aki. Pasobra no ta solamente e Colegio aki mester fulmina y bay contra tal proyecto di ley, pero e miembronan di Staten tambe tin di habri nan boca, pasobra ta p'esey nan ta poní eynan y no laga solamente cierto personanan só bisa algo.
Mi ta spera cu den e mocion aki cu lo worde presentá, cu debida cuenta ta worde tení cu e Vakopleiding aki na Aruba. Y mi ta spera cu den e mocion aki, e mocion aki lo kita tur duda for di nos si no ta intencion tambe di Gobierno aki pa bini cu un Militaire brigade aki na Aruba.
Mi ta kere pa bo duna un persona un entrenamiento profesional, mi no ta kere cu esaki mester bay paso cu paso cu diciplina militar of cu maneranan con ta usa arma.
Señor Presidente, si mocion ta di tal indole, lo mi sostenele cu mi voto mas aworó den Raad aki, pero mi ta spera tambe cu Bestuurscollege aki lo no usa e mesun addertje cu ta e "adder in het gras" cu a worde usá den e proyecto di ley aki pa Gbbierno Central y pa nan hinca e mesun colebra aki tambe den un proyecto cu Aruba, cu lo bay yama Eilandelijke Ontwikkelingsbrigade. Laga nos laga e nomber brigade afó di awor caba y haciele algo util cu por trece mas probecho pa e hubentud cu ta crece awe y cu nayan mester bira e pilarnan di nos economia, pa nan traha y asina engrandece Aruba y en todo caso laga Aruba na un nivel manera cu e ta na e momento aki, si ta posibel hopi mas mihor.
Señor Presidente, e tarea awor ta den man di e Statenledennan nan tin di bringa locual nos a haci durante siman pasá y awe den Raad mustra Gobierno Central cu nan ta completamente erroneo den e asunto aki y pa parti e placa na manera husto y pa cada isla haya, en todo caso Aruba, haci cu e placa aki manera cu e ta haya bon y cu nos no kier tin nada di haci cu e Ontwikkelingsbrigade aki.
Mashá danki y te den un otro buelta.

<u>DE HEER R.V. HENRIQUEZ:</u> Señor Presidente, for di eerste ronde nos a bisa cu nos ta contra di Ontwikkelingsbrigade aki, centralizá. Nos a mustra tur su peligernan cu e tabata tin y cu e lo tin, a schors e reunion pa miembronan por haya propio decision y reunion a sigui.
Señor Presidente, hopi miembro di oposicion ta purba, otro ta trata di critica MEP akiden. Pero lastima mi tin cu bisa, eigen inbreng pa anuncia un motie, traha un motie, nada! Tur loke nan ta depende ta loke MEP ta trece pa nan por bla-bla ariba djé.

Ta loke cu MEP bin pa weita con nan ta critica. Pero nan mes iniciativo pa forma algo contra di esaki, no hay. Loke cu nos a tende hopi, ta cu cierto miembro ta blō pidi pa bay Corsow. Cualkier cos den cualkier reunion nos por vota un pasashi pa e keda bay Corsow.
Señor Presidente, ta un tarea cu e miembro di Staten di MEP seguramente opone y a facilita nos e stukkennan aki cu nos por a haya den Eilandsraad aki.
Den e motie cu Señor Croes a anuncia, mi ta verwacht cu oposicion lo bin hunga politica atrobe, pasobra manera mi a bisa den prome ronde, akidennan nan ta papia pa pueblo tende di independencia, pero den nan curazon nan ta mas pro federacion cu otro cos. Y prueba di esey ta manera Señor Frank a bisa, 6 miembro di Staten lo vota contra 2 lo vota vōōr. Ki asosiacion e tin cu e partido PPA cu e por bisa di awor cu nan lo vota vōōr, mi no sa.
Señor Presidente, no ta keda mucho mas pa mi elabora, pero esaki ta un peliger mi ta kere cu delaster un miembro a splica hopi caba con e ta.
Mashá danki.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, si den prome buelta mi a expresa mi indignacion pa cu e proyecto aki, den tweede ronde aki mi tin di bisa cu pami ta un satisfaccion di por a tende expresionnan di e miembronan di Raad caminda cu nan a rechaza categoricamente e proyecto maligno di e Gobierno Central aki.
Tambe di banda di señor Ciro Pieters m'a tende ora di tratamento di e mocion lo e saca su conclusion. Lo mi duné benefit of the doubt, mi ta spera cu e lo huzga bon ariba djê y cu e tambe lo bay di acuerdo cu e mocion aki aunke cu su partido ta un di nan cu a trece e proyecto aki padilanti.
No ta nifica pasorba bo partido a trecele, abo tambe tin cu keda akiden y wanta e palo, manera nan ta bisa, pasobra otro dirigentenan cu no sa e bon rumbo, ta trece sorto di proyectonan asina padilanti. Mi ta spera cu señor Pieters tambe lo demostra cu e ta stima e pida baranca aki y si ta asina mes cu esaki lo ser un breekpunt pê pa demostra su partido cu esaki no ta rumbo cu mester hiba nos dushi isla.
Señor Presidente, lo mi kier a pasa levemente atrobe ariba e proyecto maligno aki aunke cu mi tin cu bisa ta solamente pa demostra intencion cu e Gobierno Central aki tabata tini, pasobra cu mi tin di bisa, mi no ta kere cu e miembronan di Staten di Aruba lo bay di acuerdo cu e semehante cos asina, cu lo traha mashá, mashá malo pa nos dushi isla.
Pa cuminsa, Señor Presidente, na cuminsamento caminda ta bisa "in overweging genomen hebbende enz." anto ta papia "dat wenselijk is met het oog op de bevordering van de economische, sociale en culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen". Aki mi tin cu bisa cu nos tin cu lesa "Curaçao" y no "Nederlandse Antillen". Pakiko mi ta bise,Señor Presidente? Pasobra ta bon conocí cu tempo cu un mocion a worde presentá den Staten cu e señor aki ta nan ta yama Señor Boy Rozendal tabata un di nan, of e unico mi por bisa, cu tabata contra e mocion aki pa cu Aruba su independencia.
Y awe e mesun persona aki lo por kere cu anos por guli e pildora Mi kere cu e ta tene cuenta cu "economische, sociale y culturele ontwikkeling di Nederlandse Antillen"? Esta di Aruba tambe? Nó, Señor Presidente, esaki no ta cos cu mester kere aden
E ta sigi bisa "er is een Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade, welke ten doel heeft bij te dragen tot de economische, sociale en

culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen", articulo 2. Señor Presidente, esaki nos tin cu bisà ta e capa di huma cu nan ta usa pa despues oprimi nos pueblo, usando e capa aki pa nan introduci e ley aki cu a lo largo lo bira e verdedigingsgarde, caminda cu ya a bini hende for di Hulanda pa dunanan e yudansa technico ariba e tereno aki. Manera diferente miembro a trece caba padilanti, nos tin cu protesta fuertemente ariba e punto aki, pero tambe principalmente ariba e verdedigingsgarde cu lo reemplasa e ontwikkelingsbrigade aki.
Ta parâ tambe den articulo 3, Señor Presidente, "de brigade is een zelfstandige eenheid" kier meen "een zelfstandige eenheid onder rechtstreekse verantwoordelijkheid van de Minister". Kier meen e ora aki e minister aki ta bira Minister di Defensa Interno y Externo, fuera cu e ta di Algemene Zaken, Señor Presidente, y akinan nos por mira cu tur loke cu e kier crea ta un echte politie-staat. Ta tur loke cu e kier crea, Señor Presidente, e ora e miembronan di e organisacion aki lo ta na su merced y ki ora cu e pueblo di Aruba of en particular e obreronan kier busca nan derecho, laga nos bisa nan kier bay strike, e ta pone e hendenan aki na su disposicion, mandanan Aruba, oprimi y haci trabao di e obreronan. Esaki ta un advertencia den direccion di obreronan di Aruba tambe. Continuando, Señor Presidente, articulo 5, lid 1 ta bisa "behoudens bepaalde krachten(artikel 8)" como cu un "vrijwillige dienstverband in aanmerking, ongehuwde, niet-kostwinners van 16 tot 27 jaar". Pakiko e ta usa "niet-kostwinners", Señor Presidente? Pasobra den nan concepto, den nan penaamento ta mas facil pa indoctrina e sector aki. P'esey nan ta bin cunê den e forma aki. Tambe den e mesun articulo 5, lid 3, nan ta papia di "mannelijk geslacht en vrouwelijk geslacht". Tambe den nan pensamento maligno bo ta weita cu nan kier un indoctrinacion completo. Es ta den e generacion ey, ya cu nan sa cu e generacion aki no ta acepta e cos aki cu ta contra un federacion, nan ta pensando awor aki den futuro. Laga esakinan keda pensa contra nan, edad ta bay avansa, avansando, e hubentud si nos cohê hinkê eyden e organisacionan aki y despues di tempo toch nos ta indoctrina nan y e ora nos ta haya un pueblo cu ta pensa netamente den e direccion di federacion.
Articulo 7,lid 2, ta bisa "Zij die na een dienstverband van zes jaar niet in beroepsdienst worden aangenomen, komen niet in aanmerking van een verlening van een vrijwillige dienstverband" y den e mesun articulo, lid 4 ta bisa "leden van de brigade in beroepsdienst dienen zich te verbinden tot een tijdvak van 6 jaren dat behoudens het bepaalde in het zesde lid, telkenmale op verzoek met eenzelfde periode wordt verlengd". Claro, Señor Presidente, e prome termino ta un aanloop, despues, manera nos ta bisa na Papiamento nan ta changabo, e ora ey nan ta selecta, anto e ora ey esunnan cu ta bay den beroepsdienst, cu nan ta sigur cu ta na nan merced, esey nan sî ta haya verlenging. Abo sî no ta haya verlenging si bo kier bay vrijwillig mes.
Articulo 8 lid 1, ta bisa "de leden van de brigade worden benoemd, bevorderd en ontslagen bij Landsbesluit". Kier meen un solo persona. E ta hacimi corda Papa Doc cu su famoso "Tontonmacout". Tur ta keda den djê sî, ta e sô ta dicidi. Con bin nan no a ponê pa nombra pa lifetime, podisê ta un slip of the pen.
Articulo 9 ta bis entre otro, cu nan ta haya zakgeld pa kleine, persoonlijke uitgaven. Claro Señor Presidente, nan tin cu haciê asina ey. Pa bo weita e ora ey cu esunnan cu ta den beroepsdienst ta haya un salario, abo ta haya un cos chikito, anto automati-

camente ta lok bo pa bay den beroepsdienst
Señor Presidente, mi ta trece e cosnan aki padilanti; nos ta contra esey ta sigur, pero toch pa mustra e pueblo, e hubentud , e intencion cu e hendenan tin, pasobra cu un ley no a pasa na moda di bisa bo no ta culpabel, bo intencion ta culpabel caba. Y esey ta e caso awor aki.
Articulo 12 ta bisa "behoudens voor sover bij of krachtens deze Landsverordening een afwijkende regeling is getroffen, zijn op de leden van de brigade in beroepsdienst van toepassing, de voorschriften aangaande de rechtspositie geldende voor de burgelijke landsdienaren." Pregunta grandi, Señor Predidente, minno por imaginami, ora cu nan haya e hendenan aki y tane nan bao di nan comando, cu si e hende bisanan;nò, bo por bay G.O., bo por bay deliberá, bo por bay den un vakbond, esaki ta cos cu nan ta pasa bao di bo nanishi pa bo kere como sifuera bo ta igual cu e otronan , pero despues nan ta bisa,"Behoudens voor zover bij of krach tens deze landsverordering een afwijkende regeling", anto e ora nan ta plantabo cu e afwijkende regeling.
Artikel 22,lid 2 ta bisa "de minister is bevoegd ten behoeve van de brigade een beroep ta doen om bijstand van Nederland".
Señor Presidente, por ta cu e palabra lo por cay pisa, pero ami sí ta pensa, cu akinan ta conspiracion tin entre Gobierno Hulandes y e Gobierno Antiyano pa atrapa Aruba, Señor Presidente, pasobra sino e no ta pone, cu ya e ta confia caba cu tin e bijstand di Hulanda. Caminda nan ta bisa "er is een raad voor de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade," esaki mi kier a pidi pueblo di Aruba pa boycoté completamente, rechazé y ningun hende participa den semehanta cos asina. Caminda nan ta bisa, "de Regering acht de Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade een belangrijke middel" nan ta sigi y nan ta papia di "nation building". Señor Trinidad a trece padilanti den prome ronde cu e ta weité un"misgreep". No,Señor Presidente , ami ta yama e cos aki un"miswet" Un "miswet" mi ta yama esaki. Pues, Señor Presidente manera cu mi a trece caba padilanti, e pueblo ta mas o menos alertá , nos lo mester sigi manera e sugerencia di señor Lacle, pidi Voorlichtingsdienst sigi splica pueblo kiko ta e intencion di e ley y si nan kier yuda ariba tereno economico, social, yudé den financien, no den formanan asina, usa capa, anto despues pa bo oprimi un pueblo cu ta bringa pa su independencia. Y una bez mas mi ta spera cu nos por haya apoyo di señor Dieters ora di tratamento di e mocion.
Mashá danki.

DE HEER F.H. CROES:Señor Presidente, den prome tanda caba mi a trece padilanti, cu ademas cu ta censurá totalmente e actitud di Gobierno Central, cu atrobe proposicion ta bini pa centralisacion y si nos por lesa den e tal ontwerp cu a bay Staten nos por nota cu eyden ta ser papiá, e situacion economico di Antiyas, en especial e desempleo particularmente bao di hubentud, ta haci nesesario pa Gobierno Central tuma un serie di medida. Y aki nos por saca tambe afor di e proyecto aki cuanto plannes tin pa mas centralisacion, entre otro por lesa centralisacion di agricultura,pesqueria, centralisacion di e desaroyo di e islanan,
centralisacion di arbeidsregistratie, centralisacion di educacion hotelero y tambe centralisacion di tur clase di vakopleiding.
Naturalmente esaki ta sumamente censurable, principalmente si nos ripara cu e pueblo Arubano a expresa mas cu un bez cu nan ideal ta pa Aruba lo ta soberano. Y pa tal motibo mi ta kere cu e fout a cuminza , cu e partido mes cu ta den Gobierno awor aki na Aruba,

como cu si mi no.ta equivoca, e proyecto akí a bay Staten for di juni aña pasá, y na november tabata tin reunion caminda cu ela worde geschors pa pidi Minister-President bin duna mas informacion al respecto. Locual cu ta strañami ta cu den un proyecto caminda cu ta ser papiá y poní enfasis den diferente forma, principalmente si bo wak e Memorie van Toelichting pa crea of pa cambia, hasta ta poní eyden di ombuiging di mentaliteit, pa cambia e mentalidad y pa haci e pueblo, especialmente hubentud, mas conciente di su identidad Antiyano . Den diferente forma ela expresa akiden, caminda a ser papiá di "nos país, consistiendo di 6 parti autónomo , cu centrum neutral y autónomo pa nos país, etc." y tambe caminda ta bisa cu e hubentud cu participa den tal AOB mester traha por lo menos un tercera perti di e periodo di 6 aña na un otro isla pa asina e por experencia mas mihor su identidad Antiyano conociendo e situacion economico di e otro islanan. Sinembargo apesar cu tur e puntonan akiden cual ta bay linea recta contra e ideal cu e partido a pidi pueblo pa sostene principalmente ultimo tompo aki cu e ta papia di independencia unilateral, independencia total di Aruba , toch desde juni cu e proyecto aki ser entregá ningun boz di protesta no a resona, sino te awor aki nomas cu ya ariba peticion di miembro di Staten di e pro partido, e Minister-Presidente mester bin duna mas informacion al respecto. Mas ainda ta strañami, Señor Presidente, lastimamente cu e stukkennan no por a yega den mi man te na e momento aki, caminda cu ta ser confirmá, cu hasta tabata tin comision di Staten pa studia e proyecto aki y entrega nan advies al respecto. Y p'esey mi pregunta.....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki nos ta yega den un punto, cu e ta ariba e grens di persoonlijk feit, of no, pero ningun momento tabata tin un comision di Staten pa studia e asunto aki. Mentira esey ta, Señor Presidente.

DE HEER F.W. CROES: Señor Presidente, apesar cu no ta persoonlijk feit, pero en todo caso, mi ta contento cu señor Croes toch a lanta y trece esaki padilanti y mi ta contento cu no tabata tin tal comision, sino lo tabata mas pío ainda, Señor Presidente, pasobra e proyecto aki a yega Staten for di juni y munca hamas a ser papia di djé, ni protestá. Y ta te al momento ta core bini pa protestá. Manera cu mi a bisa, Señor Presidente, esaki ta un acto sumamente censurabel di Gobierno Central, cu kier purba introduci mas centralisacion. Y manera cu mi a caba di splica sen tal proyecto ta ser papiá, di purba crea y cambia mentalidad di e pueblo di cada isla pa purba hacinan Antiyano.
Y toch sinembargo partido cu ta boga libertad of independencia di Aruba, no a protestá esaki at all.
Naturalmente mi por comprende awor e palabra di señor Odor caminda den di dos tanda ela trece padilanti cu e no ta di acuerdo pa un delegacion di Parlamento bao Corsow bay protestá, sino henter Parlamento , cual ta un indicacion cu e propio persona aki, miembro activo y miembro den Parlamento pa e partido cu ta sosteniendo e Gobierno aki, tampoco tin fe den su miembronan di Staten, como cu e ta pidi pa henter Parlamento bay Corsow pa protestá. Y ademas di esey tambe ta un indicacion cu tampoco e conoce fe den e Bestuurscollege actual, como cu e ta pidi pa e manda un delegacion encabeza pa Bestuurscollege, pero pa laga henter Parlamento bay protestá na Corsow.

DE HEER C.E. ODOR: Punt van orde, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Persoonlijk feit?

DE HEER C.E. ODOR: Persoonlijk feit. Señor Frank Croes ta hinca dos cos den otro pa haci propaganda, Señor Presidente. Miembronan di Staten ta pa Antiyas Hulandes. Miembronan di Parlamento di Aruba ta pa Aruba. Y ta Aruba actualmente ta protestá pa e brigada no bini ariba e isla aki. Mi kier pa Señor Frank Croes comprende esey bon. Miembro di Staten ta pa Antiyas y Parlamento ta pa e isla di Aruba.
Mashá danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta sumamente contento cu e splicacion aki di Señor Odor, pasobra semper caba mi tabata duda cu si e miembronan di Staten ta na Corsow na vanguardia di Aruba y awor mi ta tende claramente for di Señor Odor cu en todo caso e 5 miembronan di Staten di MEP no ta pa Aruba nan ta sali na vanguardia na Corsow, pero Antiyas y esaki tambe ta algo cu ta directamente encontra di nan propio programa.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Si acaso por tin duda cu mi persona y otro Statenledennan no ta sali na vanguardia di Aruba na Corsow, nos trayectoria politico y pruebanan t'ey palpable, cu nos ta sali na vanguardia di e pueblo di Aruba y prueba mas ta cu awor aki cu Señor Frank Croes tin e oportunidad di papia ariba e asunto aki, ta pasobra nos a poné ariba agenda. No manera antes, ora cu Señor Frank Croes tabata den e fila di PPA, ora cu e tabata defendé Antilianismo , of ora cu e tabata defende e federacion, pero awor nos ta spera cu e lo sigi ehempel di nos y ban poco-poco pa realisa e causa di nos pueblo.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta kere cu casi sigur cu Señor Betico Croes lo enberdad tin na pecho e causa Arubano y ta bringa kizas enberdad den Staten na Corsow pa e lucha Arubiano, pero mi ta kere cu toch ta straño cu e no tin fe den su propio partidarionan . Como cu si miembro di fraccion di MEP den Eilandsraad ta bisa cu ta Parlamentarionan aki na Aruba ta bringa pa Aruba y e miembro di Staten, entre otro di MEP ta bringa pa Antiyas, kier meen cu e mes no ta kere den palabra di Señor Betico Croes.

DE HEER C.E. ODOR: Punt van orde, Señor Presidente.Parce cu Señor Frank Croes ta gusta drei cos na su beneficio. Señor Frank Croes ta lubida cu durante cu MEP tabata trata di haci tur su empeño pa drenta den Gobierno Central, pa asina sali na defensa di Aruba, kiko a worde bisá pa e partido di Señor Frank Croes? E tempo ey Señor Frank Croes tabata miembro di PPA. Cu Staten ta representa Antiyas, akiden nos ta representa Aruba, pasobra si Staten ta representa Antiy s, anto mayoria di e pueblo di Aruba mester ta den Staten actualmente. Esey mi kier pa e sa, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Por fabor keda na e punto di agenda, di moda cu nos por en realidad logra algo cu seriedad pa Aruba.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e proyecto aki mes, mi kier a bisa cu e palabranan di señor Odor ta sona increible, como cu manera mi a bisa y señor Odor tambe ta afirma cu e

miembronan di Staten ta bringa pa Antiyas y mi por a ripara esey ora cu e proyecto aki na juni a yega Staten y ningun voz di protesta a resona. Kizas esaki ta di comprende di e partido PPA, pero casi tabata straño y hopi raro, cu e partido MEP cu ta boga independencia di Aruba no a lanta protestá esaki e mesun momento y no mester a pidi hamas tampoco pa Minister-Presidente bin duna mas informacion al respecto. Asina cu un proyecto ta papia caba di cambia mentalidad di un pueblo, e partido cu a gana eleccion a base di e lucha pa un Aruba independiente mester ta prome cu a lanta bula y rechasa esaki totalmente. Lastima cu mi no ta den Staten, Señor Presidente, sino ami sí lo a lanta bula bay completamente contra e proyecto aki.
Señor Presidente, encuanto di e proyecto den su totalidad mi kier bisa si, cu mi ta haya cu e agendapunt manera cu ela ser trecí ta mashá mal escohí, como cu e agendapunt tabata papia estrictamente di lanta un propio Ontwikkelings brigade insular, es ta pa Aruba. Y mihor e tabata pa keur af e houding di Gobierno Central pa cu e proyecto aki cual ta bay mas bien pa purba trece mas tanto posibel centralisacion. Pero en todo caso....

DE VOORZITTER: Señor Croes, mi ta di acuerdo cu bo, pa motibo aunke e punto di agenda tabata tal, ta ariba peticion di miembronan di Parlamento e ocasion a worde duná pa nan a haya copia di e Ontwerp Landsverordening pa nan a studié y pa nan por a papia ariba djé. Ta p'esey mi a permiti te awor cu ta papia ariba djele.

DE HEER F.H. CROES : Mi ta contento cu esey, Señor Presidente, ta p'esey mes mi a bisa cu aunke e agendapunt, e titulo,.....

DE VOORZITTER: E agendapunt ta bini na su turno ainda, e lo worde anunciá pa parti di mocion.

DE HEER F.H. CROES: Danki,Señor Presidente, pasobra di bo banda mi a haya mihor splicacion cu banda di fraccion mes cu a entrega e punto di agenda aki.

DE VOORZITTER: Pa casualidad t'ami ta dirigi e reunion.

DE HEERF.H. CROES: Mi ta contento cu esey, Señor Presidente, sino e reunion aki lo a caba na"aroz y coco". En todo caso, Señor Presidente, mi ta kere cu di banda di Parlamento, ya cu den Staten esey no a tuma lugar, di nos banda si ta un y tur akiden mester uni y laga un voz di protesta fuerte sona , no solamente na Gobierno Central, pero na tur instancianan pa mustra cu e ideal pa e pueblo Arubano no ta refleha at all den e proyecto aki y cu ta tur miembro di Staten mester bay en contra di e proyecto aki.
Pa e otro remarke nan cu mi tin mas aleuw lo mi wardanan te ora cu bini na orde e mocion primintí door di fraccion di MEP.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Palabra ta na BestuursCollege. Diputado Oduber.

DE HEER N.O. ODUBER,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tocante e sugerencia di Señor Clyve Lacle, pa Gobierno Central den su programanan informativo na television pa sigi bay den detaye tocante e Ontwerp Algemene Ontwikkelingsbrigade, ta asina cu Gobierno Insular tin un programa awe nochi y eyden ta bay en breve ariba e ley aki, pero no tabata tin tempo suficiente, pero den mas programa

di Teritorio Insular cu lo bay bin, lo nos sigi informa pueblo kiko ta e peliger, kiko ta atras di e ontwerp verordening Algemene Ontwikkelingsbrigade.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Awor mi ta pone na orde e mocion cu a ser anunciá pa Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, e contenido di e mocion lo ta de lo siguiente:

De Eilandsraad van Aruba, heden 9 januari 1978 in Openbare Vergadering bijeen.

Kennisgenomen hebbende van de intentie van de Regering van de Nederlandse Antillen ter oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade en tot vaststelling van regels nopens haar taak en organisatie.

Overwegende:

- dat bovengenoemde Brigade ten doel heeft bij te dragen tot de economische, sociale en culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen door ondermeer het organiseren van vakopleidingen en het verlenen van diensten;
- dat het bestrijden van de werkloosheid, de regulering van de arbeidsmarkt, en het verzorgen van vakopleidingen ten behoeve van jongeren bij uitstek een eilandelijke aangelegenheid zoals blijkt uit de vele voorzieningen die door het Eilandgebied Aruba daartoe zijn gecreëerd en dat zulks door de oprichting van de Antilliaanse Ontwikkelings Brigade wordt miskent;
- dat met name het eilandgebied Aruba in de afgelopen twee en een half jaar omvangrijke investeringen heeft gepleegd ter bevordering van de landbouw en veeteelt;
- dat tevens belangrijke bedragen worden besteed aan de Dienst Tijdelijke Arbeidsvoorziening met het doel de werkloosheid te bestrijden;
- dat personen die werkzaam zijn bij de Tijdelijke Arbeidsvoorziening en anderen in de gelegenheid worden gesteld een vakopleiding te volgen;
- dat het instellen van een centrum op Aruba de functionering van de eilandelijke technische- en toeristische vakopleidingen zal schaden;
- dat het instellen van een centrum op Aruba eveneens de planning met betrekking tot de regulering van de eilandelijke arbeidsmarkt en het creëren van blijvende werkgelegenheid ten beoeeve van de jongeren zal bemoeilijken;
- dat reeds nu in het bijzonder bij de toeristenindustrie een gebrek is aan geschoolde jongeren;
- dat het beleid echter van de Eilandelijke Overheid erop gericht is de huidige voorzieningen op dit gebied uit te bouwen;

BESLUIT:

I. de plannen van de Regering van de Nederlandse Antillen met betrekking tot de oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade en in het bijzonder de instelling van een centrum door de Centrale Overheid op Aruba af te keuren;

II. het Bestuurscollege te machtigen tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en de ontwikkeling van de jeugd, hetwelk kan inhouden de oprichting van een daartoe gespecialiseerde organisatie;

III. de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden te benaderen met het verzoek om zowel technische- als financiële hulp te verlenen om tot een verdere uitbouw te geraken van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en het verzorgen van vakopleidingen, alsmede de mogelijkheid van de oprichting van een gespecialiseerde organisatie;

IV. Copieën dezes te verzenden aan:
de Eerste en Tweede Kamer van het Koninkrijk der Nederlanden;
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden;
de Staten van de Nederlandse Antillen;
de Regering van de Nederlandse Antillen;
de Eilandsraden van de Nederlandse Antillen;
de Bestuurscolleges van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen;

en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Mi ta pone na orde e mocion aki, entregá pa Señor Betico Croes, firmá pa mas hende: Señor Angela, Señor Henriquez, Señor Bislip, Señor Odor, Señor Jossy Croes y Srta. Bareño.

DE HEER F.H. CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Nos por a haya copia di e mocion y tambe tempo pa nos por studiele?

DE VOORZITTER: Cuanto tempo? Mey ora asina? A peticion mi ta schors e reunion pa mey ora.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá. Palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Si Señor Presidente, e mocion cu nos a entregá ta de lo siguiente y lo mi purba traducié na Papiamento, cu nos a tuma nota di dje.

DE HEER G.P. TRINIDAD: MI kier pidi Señor Presidente si por a verleng e schorsing un rato pa nos por a caba cu e mocion aki, pasobra e no ta asina facil y practico manera cu e ta mustra. Nos por a haya maske ta un 10 minuut verlenging di e schorsing?

DE VOORZITTER: Tabata tin 15 minuut extra caba ariba dje akinan.

DE HEER G.P. TRINIDAD: E ta, laga nos bisa si ta cos serio tin cu e mocion aki, nos kier traté serio, nos no ta cla cuné ainda, si no tin bezwaar pa schors e un rato mas?

DE VOORZITTER: Caba cuné, boso ta haya un cuarto di hora mas. Mi ta schors e reunion pa 15 minuut.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion. Palabra ta na Señor

Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Despues di amplio tempo pa miembronan di oposicion por a studia e mocion, nos ta spera despues di deliberacionnan constructivo di por yega na un resultado fructuoso.
Mi kier a cuminsa pa purba traduci e mocion aki na Papiamento, ta lo siguiente: Nos Parlamento di Aruba awe 9 di januari '78 den un reunion publico conhunto tumando nota di intencion di Gobierno Central di Antiyas pa yega na institucion di un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade y pa determiná reglanan encuanto e tarea y organisacion.
Considerando, cu e brigade mencioná tin como meta pa estimulá e desaroyo economico, social,cultural di Antiyas Neerlandes, door di entre otro organisá cursonan di entrenamento y di presta servisio.
Considerando,cu e combatimento di desempleo regularacion di e mercado di empleo y e organisacion di e Vakopleidingen pa hubentud, ta asuntonan di Gobierno Insular locual ta ser demostrá for di e tanto provisionnan cu Gobierno Insular di Aruba ya caba a crea, y cu door di e institucion di e Ontwikkelingsbrigade Central aki, no ta worde reconosí.
Considerando,cu e Teritorio Insular di Aruba durante ultimo 2 1/2 aña a haci inversionnan grandi ariba e tereno di agricultura y ganaderia.
Considerando,cu tambe montantenan grandi, sumanan grandi, a worde destiná pa combatí desempleo pa medio di e Tijdelijke Arbeids Voorziening.
Considerando, cu personanan cu ta traha na e Tijdelijke Arbeids Voorziening y otronan ta haya e oportunidad pa por sigui e cursonan di entrenamento, cursonan profesional.
Considerando, cu e institucion di un centrum di e Ontwikkelingsbrigade na Aruba ta perhudicá e funcionamento di e Vakopleidingennan technico y turistico di Gobierno Insular di Aruba.
Considerando, cu e centrum manera menciona aki na Aruba tambe ta dificultá e regulacion di e mercado di empleo insular, ademas e creacion di empleo permanente pa hubentud, cu ya caba y muy en particular den industria turistica tin un escases na hobennan entrená. Cu e politica di Gobierno Insular ta pa sigui intensificá e provisionnan actual.
Ta dicidí, pa desaprobá e plannan di Gobierno Central encuanto e institucion di un Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade y muy en particular un centrum di dje aki na Aruba.
Na di dos lugar pa apoderá Bestuurscollege pa continuá cu intensificacion of mas despleho di e provisionnan insular pa asina combati e desempleo y stimulá e desaroyo bao di e hubentud, cual por ta encerrá un institucion di un organisacion especialisá.
Na di tres lugar, pa aserca Gobierno di Reino Hulandes pa duna Gobierno Insular di Aruba yudansa technico y financiero pa yega na uitbouw di e provisionnan insular pa asina combati e desempleo y percuracion pa e Vakopleidingen cual por ta encerra manera menciona caba, e institucion di un organisacion especialisá.
Y na di cuater lugar, manda copia di e mocion aki pa:
Eerste y Tweede Kamer di Staten General;
pa Gobierno di Reino Hulandes;
pa Staten di Antiyas;
pa Gobierno di Antiyas; Eilandsraden di Antiyas y tambe Bestuurscolleges di e Teritorionan Insular di Antiyas.
Nos ta mira, Señor Presidente, Eilandsraden van de Eilandgebieden van de Nederlandse Antillen.

Aki nos ta weita un mocion cu den cual nos conseho, nos Parlamento di Aruba, ta desaprobá fuertemente e Ontwikkelingsbrigade aki. Ademas ta bisa Bestuurscollege, ta duna e Bestuurscollege e autorisacion pa continua cu e combatimento y e desempleo, ademas pa e percuracion pa bini mas provisionnan den entrenamiento profesional, cual por ta encerra tambe un institucion di un organisacion nobo specialisa y pa pidi Hulanda yudansa pa esey.
Señor Presidente, e mocion manera formulá aki, basicamente ta e ideanan di nos Parlamento. Naturalmente e ta un mocion pa formulá e ideanan y nos ta pidi Bestuurscollege pa medio di nos specialista den Hulandes, Señor John Booi, Eilandssecretaris, pa polish e mocion aki.
Naturalmente nos ta spera, Señor Presidente, cu e miembronan di Eilandsraad lo no ta bay papia ariba de of het, nan no ta bay papia unda cu ta falta un punt, komma, unda ta falta un uitroepteken, unda cu kizas en bez di un t mester un d, pues formulacion, e forma di e mocion nos ta lagué den man di e Eilandssecrataris pa e polish e, esey ta nos peticion.
Pero sí, gustosamente nos kier tende di parti di miembronan di Raad, nan ideanan basico encuanto e contenido di e mocion aki.
Y gustosamente si acaso cu nos por yega na un entendimiento pa nos por aceptá e mocion aki unanimamente, nos lo apreciá esey.
Te aki den e primera buelta, mashá danki.

<u>DE HEER C. PIETERS:</u> Señor Presidente, manera cu mi a bisa den e discurso encuanto e topico aki, lo mi kier mira e mocion pa mi por duna mi comentario ariba e mocion.
Señor Presidente, mi ta haya cu nos a papia dos dia ariba e topico aki y mi ta kere cu e pensamento di e Raad tabata bisto.
Pero mi mester bisa cu e mocion na mi parecer no ta duna e pensamento di Raad. Mi no ta kere cu e salidanan cu Raad a usa a base di e Landsverordening cu e copia cu a sali pa nos, ta bin suficiente na cla den e mocion aki.
Mi kier bisa esey, Señor Presidente, pa motibo cu por ta cu mi ta bula van de hak op de tak, pero lo mi trata na bay cu e mocion na manera cu mi por duna mi pensamento, specialmente pa e miembronan di Raad lo por follow m argumentacion ariba esaki.
E prome consideracion, Señor Presidente, ta bisa: "dat bovengenoemde Brigade ten doel heeft bij te dragen tot de economische, sociale en culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen door ondermeer het organiseren van vakopleidingen en het verlenen van diensten".
Esey ta exactamente loke cu ta ponî den e Landsverordening, pero e punto no. 6 caminda e ta bisa: "dat het instellen van een centrum op Aruba de functionering van de eilandelijke technische en toeristische vakopleidingen zal schaden",eynan mi ta kere cu e punto no. 1 y e punto no. 6 aki no tin e comunicacion necesario manera cu nos por a papia durante e dos dianan aki.
Mas ainda, Señor Presidente, mi ta kere cu Raad a sali mas bien door di critica e landsverordening for di punto di bistanan principieel. Y esey no ta komen suficiente tot uiting serca mi den e mocion aki. Ami no ta mira den djele e parti caminda e pensamentonan principieel di nos ta bin dilanti encuanto di nos discursonan duná ariba e oprichting di un Antilliaanse Ontwikkelings Brigade. Pasobra e puntonan principieel cu nos a papia di djele, Señor Presidente, tabata cu nos ta mira e asunto aki como un Eilandelijke aangelegenheid di nos auto-determinacion y tambe en bista di centralisacion.

Tambe mi ta haya, Señor Presidente, cu e punto 6 ta in strijd cu e besluitennan.
Ami mester bisa, Señor Presidente, cu mi no kier papia tampoco di desaprobacion, mi no por a nota cu ningun momento Raad a papia di desaprobá, pero Raad a papia di no aceptá, di rechasá y akinan den e besluit ora cu ta bisa cu Centrale Overheid op Aruba af te keuren, mi no ta kere cu nos a keur nada af.Nos no a aceptá, dus mi ta kere cu nos mester bisa akinan, af te wijzen a lo mehor mi ta kere cu nos a papia mas bien di afwijzing cu nos a papia di afkeuren. Y akinan tabata bini tambe cu nos a wijze af pa principiële redenen.
Den besluit, Señor Presidente, dus e besluit punto no. 1 caminda ta poní afkeuren, mi ta kere cu nos mester por duna nos pensamento, nos mester por laga nos pensamento bay ariba e dos dianan di discurso cu nos tabata tin akinan hopi fuerte, kisas pa un of otro razon, pero e hora ey nos mester por mustra tambe kiko tabata nos pensamentonan corecto.
Especialmente ora nos ta manda e mocion aki manera e besluit no. 4 ta bisa, cu nos ta mandele pa e tanto instancianan aki, nos mester por laganan compronde for di e mocion aki mucho mas bisto, mucho mas claro, pakiko pa nos e Antilliaanse Ontwikkelings Brigade no ta aceptabel.
E besluit no. 2, Señor Presidente, cu ta papia di: "het Bestuurscollege te machtigen tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en de ontwikkeling van de jeugd, hetwelk kan inhouden de oprichting van een daartoe gespecialiseerde organisatie".
Akinan mi ta kere cu of cu nos por laga e besluit aki cay, pasobra Bestuurscollege na mi concepto na tur momento por bin cu su pensamentonan cu por perfeccioná e vakopleiding,cu por perfeccioná e lucha contra di e werkloosheid y presentá na Raad su proposicion. Mi ta kere cu esey ta un privilegio cu Bestuurscollege tin na tur momento y mi no ta mira pakiko nos mester machtig e? Nos por a nodig e uit pa met plannen te komen tot verdere uitbouw. Mi ta kere cu esey lo ta mucho mas den e direccion cu nos lo kier bay pa nos tampoco no hunga un wega cu nos a criticá dos dia.
Y esaki, Señor Presidente, mi kier trece padilanti den e mesun pensamento di e rapport enbista di turismo, tambe tabata e iniciativa di Bestuurscollege cu ela tuma pa trecele na Raad. Dus esaki tambe por ta den e mesun direccion ey y nunca nos no a bin cu un mocion pa esey, dus mi ta kere cu Bestuurscollege den esaki tambe por tin e libertad ey pa trata na perfeccioná e vakopleiding ey y trata na mehorá e sistema di werkloosheid.
E punto 3, Señor Presidente, di e besluit cu ta bisa: "de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden te benaderen met het verzoek om zowel technische als financiële hulp te verlenen om tot een verdere uitbouw te geraken van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en het verzorgen van vakopleidingen". Mi kier puntra, Señor Presidente, ora cu nos asercá e Koninkrijk der Nederlanden ta masha bon, pero mi ta kere cu den e asuntonan aki, manera cu nos a tendele awe mainta, e dos dianan aki, y ta papia tambe di un suma di 15.000.000 cu Gobierno Central a duna su pensamentonan encuanto di e oprichting di e asunto aki, ora cu nos wijze af esaki. Kiko ta nos parti den e 15.000.000 toch a base di e Antilliaanse Ontwikkelings Brigade? Pasobra e ta papia tambe cu sosten lo worde buscá di instancianan ariba Antiyas entre otro Lago. Si e ora ey nos mes por busca e

yudansa ey serca Lago pa nos mes pensamentonan? Mi no kier bisa ariba gespecialiseerde organisaties, pasobra mientras tanto cu nos tampoco no haya e planning di e gespecialiseerde organisatie, mi no kier verdiepe mi mes ainda den esey.
Y akinan tambe, Señor Presidente, mi ta kere a worde bisa caba pa e Secretario polish e asunto aki, mi ta kere cu ta bon pa nos bisa voor de verdere verzorging van de vakopleiding. Pasobra na e momento aki nos ta verzorge nos vakopleiding caba. Dus si nos ta acerca Hulanda pa un verdere verzorging pa nos por perfeccionele, mi ta kere cu esey ta mucho mas mihor.
Ta p'esey mi ta kere cu no ta ainda prudente cu pa nos mester por mencioná e parti cu ta bisa: "hetwelk kan inhouden de oprichting van een daartoe gespecialiseerde organisatie" mi ta kere cu esey nos ta bay un paso mucho avansá cu tambe por duna e tendencia di pensa cu mescos cu e punto di salida di Antilliaanse Ontwikkelings Brigade. Pues mi ta kere cu esey mi a duna mi pensamento ariba e cos aki pa e mocion aki y tambe ariba e overweging, pero Señor Secretario tin caba e peticion pa por polish e ariba e punto 3, caminda cu nan ta bisa pa nos plege investeringen.
Mi ta kere cu esey ta un punto cu e Señor Secretario lo, mi ta kere cu ta mas facil pa nos plege zelfmoord, pero mi no ta kere cu nos por plege investering, dus kizas ta mas mihor si e Señor Secretario, apesar cu Señor Secratario tin caba e verzoek pa haci esey.
Dus eseynan ta mi pensamento y mi punto di bistanan encuanto di e mocion aki. Mi ta kere cu si nos por pone un accent mucho mas positivo enbista di nos discursonan encuanto e principiële redenen cu nos tabata tin pa no desaprobá, pero di no aceptá e Antilliaanse Ontwikkelings Brigadenan, nos ta yegando hopi leuw e ora ey cu e mocion.
Mashá danki.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, e mocion trecí pa nos awe tardi door di fraccion di MEP ta duna nos e empuhe pa haci tur nos esfuerso pa bay masha profundo pa analisá y pa bestudiá y tambe manera cu e lider di Movimiento Electoral di Pueblo a bisa, laga cada miembro contribui cu nan idea ariba e contenido di nan mocion. Berdad, Señor Presidente, den e Raad aki mi ta haya cu nos mester bin cu un solo mocion cu lo worde aceptá unanimamente pasobra asina nos pueblo Arubiano mester papia, mester sali na vanguardia di nos comunidad, pero mi tin deseo di añadi diferente punto ariba e pensamento di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.
Pakiko, Señor Presidente? Den mi manera modesto pa via cu mi ta haya e mocion brinda na nos e tin simpatia. Pero mi ta haya e ta masha supervisial,e ta masha oppervlakkig, e ta parce un cos hací liher, bo ta mira e schoonheidsfoutjesnan tambe aden.
No ta parcemi un cos cu a worde bestudiá durante of cu ta merecé e horasnan largo cu nos a papia akiden den e Raad.
Señor Presidente, mi a bisa caba den mi rondenan anterior, mi ta haya e ontwerp-verordening landsregering aki ta un cos peligroso. Y ta p'esey mi ta deseá y mi ta trece un sugerencia na Raad pa nos bay modificá of añadí ariba e diferente overwegingennan, pa duna e mocion aki cu na mi concepto ta masha supervisial duné un peso mas fuerte, Señor Presidente. Peso mas fuerte pasobra e mocion aki ta bay, e ta crusa Atlantico e ta bay Hulanda e ta bay na Eerste en Tweede Kamer, e ta bay den Gobierno Hulandes y e ta bay tambe pa Gobierno Central y pa tur e eilandgebiedennan na Antiyas Neerlandes.

Señor Presidente, nos a bisa akiden cu e idea e espiritu di e ontwerp aki, e Landsregering pa trece e Antilliaanse Brigade aki, ta contra nos existencia Insular. Kier meen e ta contra e Eilandgebied Aruba su asunto. E ta contra e mes artikel den ERNA, y esaki ta un di e puntonan mi lo tuma na consideracion como cu e mocion aki lo bay representá nos protesta, nos disgusto, nos mester ponele cu hopi mas peso.
No tin cuenta akiden cu ta pasobra cu ta MEP a trecele, MEP mester sali glorioso bisa cu ta nos mocion. Nò, Señor Presidente, Movimiento Electoral di Pueblo tin e full responsabilidad pa nos pueblo Arubano. Pueblo a vota pa MEP pero tambe, Señor Presidente, nos tin derecho pa aportá.
Mi ta kere cu den mi forma mi ta duna un sugerencia pa nos referí na ERNA, bisando Landsregering y Hulanda cu Gobierno Central ta mete den nos asunto cardinal.
Nos mester haal aan ERNA e artikel di eerste titel bao di Algemene bepalingen artikel 1, lid 1, unda nan ta bisa: "De eilandgebieden zijn zelfstandig ten aanzien van de verzorging van eigen aangelegenheden". Den poco palabras ta ser poní, pero tin un historia grandi su tras.
Si nos consultá Staatsregeling Nederlandse Antillen, cu a bin na vigor 3 di maart aña '51, nos ta mira cu e garantianan di autonomia ta worde poní aki den e forma di nos artikel. Dus cu e islanan ta autonomo encuanto ñan mes asunto, kier meen loke cu e Landsregering ta trece, ta netamente asunto di isla di Aruba, Eilandgebied Aruba.
Landsregering mi a bisa caba diferente biaha ta mete la pata den nos asunto y nos mester pone Gobierno Hulandes y Antiyas Neerlandes na haltura cu nan ta toca nos derecho aki den Eilandsraad, nan ta mete cu Eilandszaken.
Y esey ta un punto cu mi ta haya cu nos mester añadí tambe aden, mustrando e instancianan mencioná cu nan ta mete nan, es ta Gobierno Central, ta mete den nos asunto.
Nos mester hustifikê pa ley y den e eerste artikel aki, bao di Algemene bepalingen nos por vergelijk tambe artikel 88 di Staatsregeling di Nederlandse Antillen t'ey, unda cu tin e waarborging di e autonomia di nos isla.
Señor Presidente, e mocion aki ta papia di doel na e prome overweging, e bovengenoemde brigade tin ten doel, ami lo duna un sugerencia pa nos bisa cu e tin como hoofddoel pa institucion di un para-militaire beweging. Pasobra esey pami ta e idea,espititu di e landsverordeningennan. Pa nan, es ta Gobierno Central, bin cu e para-militaire beweging onder verkapte vorm pa trece un sorto di opleiding y vormen van jongeren.
Tambe pa trece den di prome overwegingen mi ta kere cu ta bon pa e pasage, e argumentacion cu nan ta usa bao di nan artikel 2 di Hoofdstuk 1 cu e bijdrage nanera cu Landsregering ta pensa na e landsontwerp,ta mencioná pa duna opleiding y vorm van jongereñ. Laga no usa e capa cu nan a usa e opleiding y e vorming van jongeren den e prome overweging pa nos haciele poco mas, pa nos pone accento ariba e overweging aki, ariba e mocion aki.
Segundo, Señor Presidente, e ta corecto cu na unda den e tweede overweging Movimiento Electoral di Pueblo a bisa den e tweede argumentacion di e overweging, verzorging van vakopleiding van de jongeren bij uitstek van eilandelijke aangelegenheid etc.
Tambe na di 3 consideracion unda cu Eilandgebied Aruba tin 2 aña y mey ta duna basta inversion grandi pa stimulacion di landbouw y veeteelt. Mi ta desea di pone visserij, Señor Presidente. Pasobra

landbouw, veeteelt y visserij ta un pakket y berdad nos aki den a vota hopi placa pa piskeria tambe pa nan no kier ni Landsregering ni Gobierno Hulandes bisa: hepa, visserij nan no ta worry cuné mas.
Mi no sabi si Bestuurscollege ta laga visserij cay, pero nos mester stipula nos piskeria, solamente e visserij mi ta desea pa worde añadi. Y berdad ta cu nos a duna hopi krediet pa esey só. Bestuurscollege tin un plan, Bestuurscollege tin un programa ariba visserij, nos sabi cu Bestuurscollege tin rapporten, traha door di e piscadornan Peruano, pero asina leuw nos no ta envolví tocante e plan aki, en todo caso pa e visserij bin den e passage aki di consideracion.
E di 4 consideracion cu Movimiento Electoral di Pueblo ta pone enfasis ariba TAV, antes Werkverschaffing, nan ta bisa asina, tambe sumanan grandi a worde usá pa TAV cu e meta pa combatí desempleo. Señor Presidente, laga nos ser sincero cu otro. pa nos no usa teoria, bo no por combatí desempleo. Literatura y ciencia ta bisa nos full employment. Y full employment ta worde aceptá, economisch aanvaardbaar, si 3% di beroepsbevolking ta keda cas, esey ta structuriële, culturele werkeloze, etc., etc. esey nan ta yama full employment.
Pa nos no usa pa combati e werkeloze, ami lo duna e sugerencia pa nos añadi, enigszins in een economisch opzicht te bestrijden. Pasobra si nos bay bisa instancianan mas halto cu nos ta bay combatí desempleo mi ta kere cu nos ta gaña nos mes. Den ramo di economia nos mester keda den e termologia di full employment, permitibel e 3%.
Señor Presidente, mi ta desea di sabi door di e Bestuurscollege den e quinto consideracion cu kiko nan ta compronde bao di e termologia en anderen, y otronan cu ta haya chance pa sigui un vakopleiding zeer naast e hendenan cu ta traha na Werkverschaffing, mi kier sabi e"anderen"nan, kiko ta e nificacion di e otronan?
Señor Presidente, den besluit e plannennan di Gobierno Central pa lanta un Antilliaanse Ontwikkelings Brigade en in het bijzonder de instelling voor het in centra in te stellen op Eilandgebied Aruba door Centrale Overheid af te keuren. Señor Presidente, e tin mi blessing segun ami esaki ta uno di nan cu tin un peso basta duro.
Awor dictum 2 den e besluit pa Raad machtigt Bestuurscollege tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en de ontwikkeling van de jeugd.
Mi kier sabi di Bestuurscollege, atrobe Bestuurscollege ta constata un hecho y e ta bisa esaki, verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid. Mi kier haya mas informacion concreto di Bestuurscollege ariba e aspecto aki asina confirmativo cu unda mi ta haya e impresion cu Bestuurscollege ta trahando caba pa bestrijdt e werkeloosheid.
Tocante e ontwikkeling van de jeugd, lo mi bisa, bueno esey e secretario lo duna algun polishing y tambe mi kier puntra Bestuurscollege dunami un splicacion na e interpretacion aki na yegamento di un oprichting daartoe gespecialiseerde organisatie. Mi kier a desea di haya sabi di Bestuurscollege un interpretacion ariba e pasage aki. Pasobra interná e muchanan, duna nan un opleiding, mi kier sabi di Bestuurscollege ariba e prebunta aki?
Tambe den e dictum 3, e ta bin cay mescos cu e verdere uitbouw di e eilandelijke voorzieningen, esta e werkeloosheid, nos ta pidi Hulanda technische en financiële hulp ta uno, en verzorgen van de vakopleiding tambe e gespecialiseerde organisatie. Ta bolbe bin

cay atrobe mas of menos den e dictum 2.
Señor Presidente, mi ta desea di trece un sugerencia, laga nos bisa vrijblijvend,pa e indienersnan di e mocion cu unda cu nos mester mustra Gobierno Hulandes y Gobiernonan sea den Staten y di e islanan cu Gobierno Antiyano a bin cu e ley aki como un contra adagium, un contra prestatie di e Arubaanse streven naar onafhankelijkheid. Esaki nos mester haci e nacionnan, e instancianan bewust, consciente, pasobra nos ta bisa na Hulandes tambe "een aantasting di nos autonomie der eilanden".
Tambe, Señor Presidente, mi ta duna e indienersnan pa considerá e articulo 44 di nos Statuut, unda cu e sociale rechtennan, e waarborgen di sociale rechten en fundamentele rechten van de mens ta worde ancrá eyden y muy en especial ora cu mi lesa articulo 17, unda cu Gobierno Central ta bisa e vrijwilligersnan cu firma un contract pa bay dienst, nan lo bay buiten nan wil, nan por worde sacá for di e Teritorio Antiyano, den e sentido aki mi ta puntra e articulo aki no ta bon, no ta pa van toepassing.
Tambe, Señor Presidente, e palabra bunita na Hulandes, mi ta haya cu esaki ta un beknotting di nos zelfstandigheid ter wille van de bemoeizucht van hun of het hogere orgaan.
Esaki ta masha hopi usá den literatuur in Staatsregeling y Aruba semper tabata protesta na Hulanda ariba e pasage aki.
Asina esunnan cu a studia nan Staatsregeling ta mira e palabranan aki, cu continuamente ta bin dilanti, asina ta Hulanda sabi di nos anhelo.
Ademas mi por bisa mi ta duna e indienersnan pa menciona cu e ontwerp aki ta completamente in strijd cu e opzet di e ontwikkelings di e decentralisatie politiek di aña '51. E ta completamente in strijd cu e decentralisatie politiek unda cu Gobierno Central ta centralisa awor mas poderes. Asina ta den e mocion aki tambe mi ta haya cu ta necesario pa nos mustra e Gobiernonan cu e decentralisatie gedachte ta di aña '51 ta worde violá, Señor Presidente.
Esey ta mas of menos en breve loke mi tin pa añadi ariba e mocion cu tin mi simpatia pero mi ta bisa un biaha mas laga nos pone hopi acentuacion ariba loke nos a papia, e hopi horanan, laga e mocion aki ta un compentium di nos reflehonan di nos disturbionan, di nos protestanan ariba e landsontwerp aki.
Voor de rest e sugerencianan aki trecí pa pone na mi manera di pensa mas peso y pa e mocion aki bira mas serio cu por haya acogida pa e Gobiernonan mencioná akiden y pa tur e Gobiernonan rond di nos na Antiyas, Staten van de Nederlandse Antillen, Regering di Nederlandse Antillen, Eilandgebieden Nederlandse Antillen, Bestuurscollegesnan, Regering di Koninkrijk van de Nederlanden y Eerste en Tweede Kamer van het Koninkrijk der Nederlanden na unda cu nos por haya reaccion positivo basá ariba nos argumentonan trecí na nan.
E no ta un sorto di beroepsrecht awor aki na Hulanda, pero nos ta señala peligronan cu mi a bisa den diferente aantasting di e fundamentele rechten van de mens o.a. den artikel 17 den e ontwerp aki nan ta bay asina leuw pa drenta den nos cas y pa bisa nos cu esaki ta e ley, boso tumele door e ontwerp aki, dus weer een aantasting di nos eilandelijke autonomie, tambe e ta in strijd cu e decentralisatie politiek di aña '51.
Y last but not least e ta contra nos prome artikel den ERNA unda cu e hogere instantie aki, pa motibo di su bemoeizucht kier imponé nos cu nan doctrina.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, pa cuminsa ariba e mocion aki prome cu mi a cuminsa ariba e mocion mi kier a enfatisa cu mi ta contento di tende di boz di Señor Croes cu e intencion ta pa yega na un acuerdo pa asina un formulacion concreto y pa despues ta aceptá e mocion akiden e Raad, den e Parlamento.
Pero un punto si mi no ta di acuerdo cunele, ta e punto caminda e ta bisa, cu despues cu nos aceptá e mocion e ta lagué over pa e secretario polish é. Mi ta kere cu nos akiden nan, den Parlamento lo mester cuminsa na haci nos trabao debidamente, pa despues ningun otro hende no tin di bin corigí nos trabao y muy en particular di antemano nos ta duna un persona e machtiging pa corigí e trabao y pa despues ora cu e kier corigí e trabao nos no ta acepta su coreccion.
Esaki mi ta duna como ehempel di biaha pasá cu tabata tin un mocion cu mi a trece proposicion pa bin cambio den cierto telegram, Señor Presidente, Señor Croes ta pidi e secretario pa e polish e pé,prome cos cu Señor Secretario ta bisa mester bin un cambio den dje, Señor Croes ta bisa un nò, di nos e ta, no ta bin cambio! Ta p'esey pa no hinca Secretario den un posicion eigenlijk cu nos no mag hinkele, anto mi ta bisa laga nos dicidi den e Raad aki, polish tur cos den e Raad y ora cu e ta cla pa acepta, ta djies tin di ehecutele.
Señor Presidente, nos no a bin cu un mocion ariba e asunto aki, pa motibo cu ya MEP a anuncia e mocion aki y nos ta kere cu e mocion aki lo a bira un mocion di Raad, pero toch ela keda te awor aki un mocion di MEP aunke cu nos ta kere cu e no ta corecto di e manera ey.
Si MEP no a anuncia un mocion, lo nos a bin cu nos propio mocion den e caso aki, Señor Presidente. Pero si mi kier elaborá un rato ariba e mocion aki, pa motibo cu e mocion no ta reflehá manera e ta na e momento aki, esaki no ta un critica, sino e ta solamente pa recordá locual cu nos a enfatisá durante di e reunion aki, Señor Presidente.
Tanto diahuebs como e dia di awe nos a enfatisá algun cosnan cu nos ta haya nan falta den e mocion aki.
Muy en particular mi persona en particular a trece padilanti cu e desicion di Gobierno Central pa bin cu e concepto di ley aki, ta druis in, ta contra e espiritu contra nos derecho di autodeterminacion. Esaki ta e punto principal den e asunto aki.
Que decir motibonan di principio mester worde anclá den e mocion aki pa asina Gobierno Central realisá y tambe Gobierno Hulandes cu no ta trata aki di secundaire redenen, manera cu ta poní den e punto 6, 7 punto 8 pa motibo cu esakinan ta motibonan sí, pero nan no ta motibonan di peso. Pasobra motibonan principal den e caso aki mester ta motibonan di principio.
Nos ta contra e concepto di ley aki, pasobra e concepto di ley aki ta druist in contra e derecho di autodeterminacion di nos derechonan di nos isla.
Esey ta e motibo principal cu nos ta contra y esey no ta worde reflehá debidamente of e no ta worde reflehá mes den e mocion aki, Señor Presidente. E mecion mester ta culminacion di e punto di agenda. E punto di agenda a worde tratá, nos a expresá nos malcontento, nos desaprobacion y nos a expresá tambe nos deseonan y esey mester worde culminá den un mocion. Pero e mocion aki no ta reflehá e semehante culminacion ey cu nos a spera.
P'esey, Señor Presidente, nos tabata kier pa bini cu cierto cambionan, p'esey mi ta contento cu Señor Croes a trece padilanti cu e intencion pa nos modifikele y yega na un acuerdo cu otro pa asi-

na e mocion aki worde aprobá door di henter e Raad aki.
Pa motibo e partinan aki, Señor Presidente, no ta asuntonan cu miskend mester un d, etc., sino solamente asunto basico y manera cu e mes a bisa e ideanan basico encuanto e mocion. Nos no ta bin cu ningun fout gramatical, pasobra esey no ta di importancia den esaki, ningun importancia, loke cu ta importante pa nos e ideanan basico cu e mocion aki mester ta basá ariba djele y esaki nos no ta weita e ideanan basico aki den e mocion reflehá.
P.e. den no. 6 ta bisa: "dat het instellen van een centrum op Aruba de functionering van de eilandelijke technische en toeristische vakopleidingen zal schaden". Esaki no ta un motibo pa nos, e ta un motibo pero e ta un secundaire redenen. E ta un motibo secundario , e no ta un motibo basico pa nos por bisa wel, nos ta rechasá e proyecto di ley aki.
Proyecto di ley ta worde rechasá a base cu e proyecto di ley aki, nos por a poné eyden tambe druist in tegen het zelfbeschikkingsrecht van ons eiland.
Punto 7: "dat het instellen van een centrum op Aruba eveneens de planning met betrekking tot de regulering van de eilandelijke arbeidsmarkt en het creëren van blijvende werkgelegenheid ten behoeve van de jongeren zal bemoeilijken", tampoco, Señor Presidente, ta punto basico. Esaki ta un secundaire rederen, esaki ta un motibo secundario cu nos no mester menciona nan mes pa motibo cu nan ta capaz di bin cu contra argumentonan cu nos pa cu nos no ta conta.
Punto 8: "dat reeds nu in het bijzonder bij de toeristenindustrie een gebrek is aan geschoolde jongeren", tampoco, esakinan tambe ta motibonan secundario.
Y e ultimo: "dat het beleid echter van de Eilandelijke Overheid erop gericht is de huidige voorzieningen op dit gebied uit te bouwen", tampoco nos lo mester menciona. Pasobra Gobierno Central no tin nada di haci cu esakinan, nos no tin nada di bisa Gobierno Central kiko nos ta haciendo y kiko nos ta laga di haci, pero sí nos mester bisa Gobierno Central esaki nos no ta aceptá for di boso, esey ta e parti importante, Señor Presidente.
Esey ta e parti importante pa motibo cu si nos bin cu motibonan asina aki den e mocion, nan ta contra argumentá e motibonan ey, sin cu nos bisa nan cu e motibo principal ta e derecho di autodeterminacion cu nan ta atrapá aki den door di e beleid cu nan a bin cuné aki, e Landsverordening di Ontwikkelings Brigade.
Naturalmente nos coleganan a trece e cierto modificacionnan necesario, Señor Presidante, mi kier a uni mi mes cu nan, pero den e besluit lo mi kier a weita tambe p.e. ta poní ariba e punt 1 "de plannen van de Regering van de Nederlandse Antillen met betrekking tot de oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade en in het bijzonder de instelling van een centrum door de Centrale Overheid op Aruba af te keuren". Pero nos no ta bisa pakiko, Señor Presidente, nos mester bisa om principiele redenen af te keuren.
Si ta af te keuren nos kier usa of af te wijzen, pero nos mester pone sí, om principiele redenen, pa motibonan di principio, nos ta rechasa e ley aki. No ta pasobra e ta stroba nos vakopleiding etc., etc., eseynan ta motibonan secundario.
Pa motibonan di principio, esey nos mester establecé den e mocion aki pa asina Gobierno Central sabi cu aki no tin wega pa nan por bin cu contra argumento cu nos, sino cu nos mester establecé esaki niet nú, nu voor alsdan. Di awor aki pa despues, Señor Presidente, nos mester establece e principionan aki.

Punto 2 ta ponî: "het Bestuurscollege te machtigen", tambe nos lo tabata kier a weita den e caso aki: "het Bestuurscollege uit te nodigen", esaki ta solamente pa enfatisele pasobra nos coleganan a trece padilanti caba, Señor Presidente, pa enfatisê: "het Bestuurscollege uit te nodigen de Raad te benaderen met plannen tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en de ontwikkeling van de jeugd".
Awor den e plannennan aki ora cu Bestuurscollege concretisâ su plannennan cu e bin cu proposicion na Parlamento, Señor Presidente, anto Bestuurscollege mes lo bay determinâ si lo mester bin un organisacion especial pa esey si of no.
Asiaa ta e no tin nodi di worde mencionâ, sino Bestuurscollege mes lo por determinâ esey den e plannennan cu e ta hay presentâ na e Parlamento. Y si nos weita e punto aki, Señor Presidente, manera cu e ta, si nos kier mantene e consideracionnan locual cu no ta aconsehable, manera cu mi a bisa 6, 7 y 8 anto e punto ey tambe ta keda contradictorio cu nan.
Ta p'esey ta bon pa e punto 6, 7, 8 y 9 aki worde cambiâ pa pone e motibonan di principio y haci e cambionan manera proponî, Señor Presidente, den e punto 2.
Y den punto 3 nos por pone: "de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden te benaderen met het verzoek om hiertoe de benodigde financiële middelen ter beschikking te stellen". No tin nodi di poni asina largo, Señor Presidente, zowel technische als financiële etc., pasobra technische hulp ya Hulanda a yega di bisa nos caba, na mas cu un ocacion,cual technische hulp cu nos ta deseâ, nos por haya.
Hasta Hulanda a bay asina leuw di bisa nos cu nos kier technische hulp for di Colombia nan ta paguê, si nos kier e for di otro lugar, nan lo paga e gastonan ey, Señor Presidente. Esey a worde establecî caba door di Hulanda, asina ta cu loke cu nos kier akinan tâ e parti tambe,cu mi kier enfatisâ, e parti tambe cu nos kier djaki ta e parti di f. 15.000.000,-- pa aña pa explotacion di locual cu nos kier organisâ aki, e f. 15.000.000,-- ey nos mester enfatisâ pa nos haya e parti di djele.
No ta pasobra cu nos no ta tuma parti den e Ontwikkelings Brigade ey, nos no por haya e parti cu ta pertenecê na nos. Pa motibo cu Gobierno Central mes a declarâ cu nan ta obedecê o respetâ e derecho di autodeterminacion muy en particular di nos isla, asina ta cu nan mester respetâ tambe ora cu nos tuma cierto decision of semehante decision asina, cu nan mester duna nos e contribucion cu ta pertenecê na nos.
Y por ultimo, Señor Presidente, pa mi ser breve den e asunto aki, mi a trece padilanti durante mi discurso den eerste en tweede ronde cu nos mester bin cu medidanan preventivo pa asina Gobierno Central den futuro tene cuenta tambe cu nos lo no aceptâ cierto conceptonan di ley manera esun aki.
Y esey nos no ta weitê reflehâ tampoco den e mocion.
Que decir cu nos lo mester bin cu un punto tambe caminda cu nos ta bisa tambe cu Gobierno Central. "af te zien in het vervolg, centralistische voorstellen te doen die Aruba raken, etc.", dus den e sentido anto, Señor Presidente, cu nos ta pone un dictum aki cu Gobierno Central ta na haltura cu di awor padilanti cu si en caso e bin cu cualkier di e proposicionnan aki, cu di antemano caba nos ta rechasele. Pasobra cu nos no por aceptâ cierto proposicionnan, cierto concepto di leynan cu no ta cuadra cu e principionan establecî, no solamente den nos Parlamento, sino den seno di nos pueblo.

Señor Presidente, esaki ta e cambionan cu nos lo kier a proponé, nos ta spera cu di banda di Gobierno y di banda di e partido cu a bin cu e mocion, por comprende cu e mocion aki ta bay Hulanda y e mocion aki ora cu nan hayé na Hulanda, e mocion mester reflehá tambe e nivel di nos Parlamento.
Ta p'esey laga nos laga tur clase di caprichonan un banda, Señor Presidente, y enfrentá e realidad cu ora cu un stuk, un carta, un telegram, un mocion sali for di den e Parlamento aki pa Hulanda of pa cualkier Gobierno of instancianan, e mester ta algo cu ta reflehá e nivel di e Parlamento aki.
P'esey mi ta spera cu lo tin oido pa e cambionan proponí door di e miembronan di Parlamento ariba e mocion aki, Señor Presidente.
Te asina leuw den prome ronde.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a presencia e tratamento di e punto di agenda aki y awor cu nos a yega na e mocion, mi tin cu bisa cu segun mi e no ta reflehá completamente e discursonan y e pensamentonan cu a worde expresá aki den Eilandsraad durante diahuebs siman pasá y e dia di awe. Pasobra den tur loke cu mi por a scucha di tur e oradornan tabata tin un actitud firme y decidido pa cu e asunto di Antilliaanse Ontwikkelings Brigade y mi ta haya e mocion aki hopi suave, un zwak aftreksel di locual cu a worde expresá asina decididamente.
Y tampoco mi no ta haya back den e mocion e argumentacionnan cu no solamente di parti di oposicion, pero tambe di parti di e fraccion cu a presentá e mocion aki, a worde trecí padilanti relacioná cu e punto di agenda aki.
P'esey mi a tende diferente sugerencia cu mi por bay di acuerdo cuné y mi mes lo tin algun sugerencia mas, manera cu Señor Laclé a expresá, duna e mocion poco mas peso y laga e reflehá poco mas e sentimientonan y e pensamentonan cu a worde expresá durante di e discursonan pa eseynan reflehá tambe den e mocion cu mester bay pa tur e diferente instancianan aki.
Mi a sinti falta di e motibonan, di e argumentacionnan a base di principio, cu mi ta sinti nan falta akiden, mientras cu nan a worde expresá sí durante di diferente discurso. Talvez nos ta pensa cu comosifuera cu nos no ta di acuerdo cu e proyecto di ley aki, cu nos no tin mester di formula den e mocion tambe p.e. cu nos ta contra e forma den cual Gobierno kier a pone e asunto aki, den e forma den cual cu Gobierno kier a cristalisá e asunto di Antilliaanse Ontwikkelings Brigade. Ningun caminda mi ta lesa un critica of un protesta contra e forma militar den cual cu Gobierno kier a concretisá e asunto aki. Pero si pa motibo cu nos ta contra dje nos no ta critica e forma, anto sí mi ta kere cu nos mester laga resaltá e puntonan basico, e puntonan di principio cu ta haci e proyecto aki inaceptabel.
Por ehempel ningun caminda ta worde bisá cu tantas palabras cu un di e motibonan cu ta haci e asunto aki inaceptabel ta e centralisacion cu e ta contené.
Y tambe cu e ta pasa voorbij, na e principio di autodeterminacion cu e propio Gobierno ey a aceptá y principio di ta baas den bo mes cas.
Mucho suave tambe ta worde mustrá den e mocion aki cu Gobierno Central ta toca un tereno cu no ta cay bao di su maneho of cu mas bien pa mas gran parti ta resortá bao di e maneho di Teritorio Insular.
Si nos repasá e mocion mes, Señor Presidente, nos ta mira cu Eilandsraad ta trece padilanti cu nan a tuma nota di e intencion di

Gobierno Central pa lanta un Antilliaanse Ontwikkelings Brigade y pa defini reglanan encuanto di su tarea y su organisacion.
E consideracionnan, e consideracion no. 1, cu ta papia tocante di e doel, e meta di e brigade aki. Lo mi kier a sugerí pa pone aden como cu den e ontwerp mes ta worde bisá cu tantas palabras y como cu mi ta considerá esaki ta un di e tareanan cu no ta cay bao di Gobierno Central, lo mi kier a sugerí pa pone aserca, de opleiding en vorming van jongeren, e mocion ta papia di organiseren van vakopleidingen en het verlenen van diensten.
Lo mi kier pa nos menciona explicitamente aserca e opleiding en vorming van jongeren, di e manera cu e prome consideracion lo por lesa como lo siguiente: "dat bovengenoemde Brigade ten doel heeft bij te dragen tot de economische, sociale en culturele ontwikkeling van de Nederlandse Antillen door ondermeer de opleiding en vorming van jongeren te organiseren van vakopleidingen en het verlenen van diensten".
Pasobra, Señor Presidente, ta hustamente e hecho cu Gobierno Central a kere di por organisá e Ontwikkelings Brigade aki y duné como tarea pa fuera di jurisdiccion y sin consultá cu e islanan bin duna opleiding y vorming di e hobennan di e isla aki.
Y mi ta kere scuchando e discursonan cu mi a scucha,esaki ta un bon cristalisacion di e hecho pa mustra cu esaki ta un di e puntonan principal cu ta haci e proyecto pa nos inaceptabel.
Mi a tende cu e Secretario a worde encargá cu e tarea pa no screen, pero pa polish e mocion y mas orador cumi a cay ariba dje, cu nos tin miedo, cu esaki lo bira un custumber cu nos ta aprobá mocion y cu nos ta bira tum e tarea como Parlamentario asina facil cu nos ta bay laga e asunto aki den man di e Secretario.
Mi ta kere cu gustosamente e Secretario lo kier haci e trabao aki pa percurá cu locual cu ta sali for di den Eilandsraad ta poní den e formulacion cu e merecé. Pero mi ta kere tambe cu ta nos tarea tambe pa percurá cu ora cu nos presentá e mocionnan nos presentá nan, prepará y gepolished. Pasobra cierto caminda mi tin cu bisa cu no ta un procedura corecto, cu Eilandsraad ta aceptá un mocion y despues e ta worde cambiá. Podicer e no ta worde cambia inhoudelijk, pero e ta worde cambiá sí den asunto di formulacion, pero e formulacion por duna mas cambio na e mocionnan cu Eilandsraad a aceptá. Mi no ta kere cu al fin y al cabo lo ta aceptabel pa una bez cu Eilandsraad a expresá su mes y a vota pa aceptá un mocion, cu ainda mester bin cambio den dje, ni den forma di polish.
Lo ta recomendabel pa polish e mocionnan, laga e Secretaris polish e mocionnan, despues presentá nan na Eilandsraad of schors e reunion, e Secretaris polish e mocionnan prome cu nos duna nos voto final na e mocionnan aki.
Den consideracion no. 4, Señor Presidente, caminda ta worde bisá cu tin sumanan considerabel cu a worde gastá pa e dienst Tijdelijke Arbeids Voorziening, cu e intencion di combati desempleo.
Mi tin cu bisa ta berdad aunke cu mi tin mi dudanan, pa cu e organisacion di e TAV of manera cu e ta conosí Werkverschaffing, mi tin mi dudanan pa e organisacion y su funcionamento.
Pero ta berdad cu hopi, hopi placa ta worde gastá den Tijdelijke Arbeids Voorziening, mientras cu nos no ta completamente na haltura di con e asunto ta organisá y con e ta funcioná.
Mi ta kere cu enbez di lanta,manera cu lo mi elaborá mas leuw ariba dje, un organisacion nobo laga nos drecha esunnan cu nos tin y traha ariba e mesun tereno aki. Pasobra e tarea cu Tijdelijke Arbeids Voorziening ta haci ta hustamente pa combati e desem-

pleo, pero no pa emplea hende y omtreknan di e proceso laboral, locual awor aki den su funcionamento aparentemente ta sosodé.
Consideracion no. 5, ta bisa cu e personanan cu ta worde empleá na Tijdelijke Arbeids Voorziening y otronan ta worde poní den e posibilidad di por sigui un vakopleiding. Kier meen, Señor Presidente, nos tin un organisacion caba cu ta traha no solamente ariba e tereno cu Gobierno Central kier pone pia ariba dje of hinca man den dje, pero nos tin un organisacion cu ta supose di traha y haci e mesun trabao pa cual e mocion aki ta pidi pa posiblemente lanta un organisacion specialisá.
Kier meen bo tin un organisacion cu atrobe mi ta bisa, cu aparentemente no ta funcioná bon y banda di dje bo kier lanta un specialisá. Awor esun cu no ta specialisá mes, si bo no por run e adecuadamente ta con bo ta haci lanta uno pa traha ariba un base specialisá? Mi ta kere cu laga nos no mira leuw, laga nos no grijp te hoog of spring te ver, laga nos drecha loke cu nos tin, anto mi ta kere cu loke cu nos tin,sí nos drechele of grade e, pone funcioná satisfactoriamente cu nos ta logra e mesun resultado cu nos ta logra cu un organisacion specialisá.
Creando e posibilidad di trece un organisacion cu ningun hende no tin control ariba dje, nos ta bay cu esey den e mesun direccion cu Gobierno Central ta bay creando e Antilliaanse Ontwikkelings Brigade.
Pues, Señor Presidente, mi ta kere cu locual cu nos tin awor aki ariba e materia aki, e Werkverschaffing aki, nos por amplia su funcionamiento, amplia su organisacion, preferiblemente re-estructurá henter e asunto y lo e respondé exactamente na e metanan cu nos kier logra.
Consideracion no. 6, di emocion ta bisa cu institucion y un centrum na Aruba lo ta perhuicioso pa funcionamento di e vakopleidingnan Insularnan cu nos tin, tanto ariba tereno technico como tereno turistico.
Atrobe mas aki rato lo mi elaborá ariba dje den e dictum no. 2, atrobe mi ta bisa cu si institucion di un centrum di locual cu Gobierno Central kier trece na Aruba lo stroba e tarea ey, anto un organisacion specialisá tambe lo stroba e mesun cos aki, e funcionamento di locual cu nos tin caba.
Lamentablemente ta cu akinan atrobe mi no por scucha, mi no ta tende cu e institucion di un centrum asina no pa e motibo practico aki so,pa nos ta inaceptabel, pero tambe pa e motibo di principio caminda e ta atachá locual den Eilandenregeling ta worde yamá: "zelfstandigheid der eilandgebieden", y mas ainda pasobra e ta worde hací sin consultá cu e Teritorionan Insular. Esey mester tabata un motibo cu den e mocion aki nos mester expresá cu nos ta contra e Antilliaanse Ontwikkelings Brigade.
Y mi ta sugerí atrobe, Señor Presidente, pa nos trece esey aden cu e institucion di un cantrum na Aruba, no solamente pa su efectonan practico cu e ta stroba loke cu nos tin caba. pero pa motibonan di principio cu e no ta reconose cierto derechonan establecí y aceptá y mas leuw ainda sin consulta previo di e institucionnan insular.
Tambe den e consideracion no. 7, ta worde bisá door di e presentador di e mocion aki, cu e institucion di un cantrum na Aruba lo stroba e planificacion cu tin pa cu regulamiento di e mercado laboral ariba tereno insular y e creamento di empleo continuo pa cu nos hubentud.
Atrobe, Señor Presidente, un orador a trecé padilanti caba, esaki ta un contrariedad secundario. Esaki ta un contrariedad practico,

pero tras di dje tin un punto di principio atrobe, cu nos ta contra pasobra cierto principionan no ta worde reconosí of no ta worde tení cuenta cuné. Y aki mi ta pensa atrobe ariba e principio di decentralisacion, e principio di autodeterminacion y e principio di bon gobernacion caminda Gobierno Central ta haci cierto cos, sin tene cuenta cu e Teritorionan Insular,sin sikiera manda puntra kiko nan ta pensa di e proyecto aki mientras cu den e mesun proyecto nan ta bisa cu pa e tin exito, mester tin full coöperacion di e institutonan insular.
P'esey mi ta haya cu e asunto aki ta bay contra di principio di un bon gobernacion.
Den e besluit, dictum 1, mi ta sugerí atrobe pa pone aserca, e dictum ta bisa lo siguiente "de plannen van de Regering van de Nederlandse Antillen met betrekking tot de oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade en in het bijzonder de instelling van een centrum door de Centrale Overheid op Aruba af te keuren". Mi ta haya esaki mucho zwak, mi ta sugerí pa nos pone patras di Aruba: "de instelling van een centrum door de Centrale Overheid op Aruba om principiële redenen", caminda nos ta falta di pone, caminda nos no a corda poné den e consideracionnan.
Laga nos sikiera concretisá e pensamentonan ey den e dictum cu ta pa motibonan di principio, "om principiële redenen af te keuren", tambe mi ta haya mucho zwak. Pasobra manera cu mi a bisa e no ta refleha e sentimentonan y e pensamentonan cu nos a tende durante dos dia di expresionnan aki den Raad "af te keuren", nos por bisa "af te wijzen" ta e mesun cos.
Ami lo sugerí pa pone "als onaanvaardbaar te bestempen", pues: "de plannen om principiële redenen als onaanvaardbaar te bestempelen".
Esey kier meen sugerencia, posiblemente si mi no haya suficiente respons pé lo mi kier hinké den forma di un amendement mas aki rato, pero mi kier tende prome kiko e personanan cu a presentá e mocion ta pensa pa fortificá e dictum aki cu e motibonan di principio y no solamente "afwijzen", pero "als onaanvaardbaar te bestempelen".
Den dictum no. 2, Señor Presidente: "Het Bestuurscollege te machtigen tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid, etc., etc."
Aki nan, Señor Presidente, mi no kier dunaBo carte blanche pa bin cu ningun organisacion specialisá cu mi no sabi kiko e ta encerá. Ademas mi ta hayé cu no ta necesario. Mi kier bay asina leuw cu mi ta sugerí Bestuurscollege y esaki tambe, esaki sí ta un amendement mi ta anunciá pa pone: "Bestuurscollege uit te nodigen de Raad te benaderen met plannen tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en de ontwikkeling van de jeugd".
Mi kier laga completamente afor "hetwelk kan inhouden de oprichting van een daartoe gespecialiseerde organisatie". Den e planificacion si ta necesario cu Bestuurscollege ta haya cu mester bin cu un gespecialiseerde organisatie, mi ta kere cu Bestuurscollege mester presentá esey na Raad, mi no kier machtig Bestuurscollege pa cuminsa cu un cos cu mi no sabi kiko e ta bira. Pero presentá algo concreto na Raad y motivá pakiko mester bin un organisacion specialisá con su funcionamento mester tá, pa nos no haya nos cu algo cu Gobierno Central kier a bin cuné. Pasobra nos tur a descartá esey decididamente y nos a bisa cu nos no kier mira e asunto aki ni ariba tereno insular tampoco.
Pues mi no kier duna machtiging pa lanta ningun sorto di organi-

sacion specialisá, pasobra bo no sabi ki peliger tin den esey tambe. Akiden nos a mira e peliger den machtig e Bestuurscollege pa e bin cu algo cu por tin peliger, mi no kier corre e risico ey. Ademas no ta necesario pasobra e ta completamente contradictorio na e cantidad di consideracion por ehempel e idea só cu mester ta posibel of mester traha e posibilidad "hetwelk kan inhouden", duna Bestuurscollege carte blanche, man liber, pa bin cu un organisacion specialisá. E ta contra e overweging no. 2, consideracion no. 2, caminda ta worde bisá cu tin: "vele voorzieningen die door het Eilandgebied daartoe zijn gecreëerd".
Nos tin "vele voorzieningen" caba: "dat ter bestrijding van de werkloosheid en van de regulering van de arbeidsmarkt, en dat het verzorgen van vakopleidingen ten behoeve van jongeren bij uitstek een eilandelijke aangelegenheid is", corecto, cu esey ta blijk "uit vele voorzieningen die door het eilandgebied daartoe zijn gecreëerd". Si bo tin "vele voorzieningen" pakiko bo mester di un organisacion specialisá mas pa cubri e tareanan ey?
Tambe e ta contra e overweging no. 4, manera cu mi a mustra cu nos tin caba Tijdelijke Arbeidsvoorziening, caminda cu nos mester combatí desempleo. Solamente su organisacion, su funcionamento no ta responde na e idea.
Ta p'esey e ta poní si nos organisé bon, manera cu e mester tá, e ta respondé exactamente na e idea di combati e desempleo na un manera bon organisá.
Nos ta tuma e hendenan ey den servicio, duna nan un ganashi, pero percura tambe pa ora cu bin tempo pa nan por vloei door ora cu bin un empleo. No cu e hendenan ta drenta Werkverschaffing of Tijdelijke Arbeidsvoorziening y despues nan no kier sali di eynan, pasobra practica ta bira cu nan ta eynan y nan ta gana placa, sin practicamente nan ta produci nada. Ningun hende cu ta haya un entrada asina no kier bay den e proceso laboral serca un empresa particular, caminda cu sí e mester bay producí pa por haya su entrada.
E practica ey nos mester caba cuné y nos mester duna e organisacion pa por combati na un manera reglamentá di e desempleo cu tin. Esaki tambe segun mi ta haci e introduccion di un organisacion specialisá completamente innecesario.
E mesun dictum 2 ta completamente contra e consideracion no. 6. Caminda e consideracion no. 6 ta bisa cu si Gobierno Central bin y institui ua centrum na Aruba cu esey lo stroba y esey lo afectá y esey lo daña funcionamento di e vakopleiding tanto technico como turistico insularmente.
Si esey ta un estorbo of un funcionamento cu nos tin caba, anto mi ta kere cu un organisacion nobo y specialisá cu nos no sabi kiko lo e bay contene, esey tambe lo ta contra interesnan di locual cu nos tin awor aki.
Mi ta ripará cu tin un contradiccion tambe, pasobra e mesun asunto aki ta contra e consideracion no. 9. Pasobra den consideracion no. 9 ta worde bisa: "dat het beleid echter van de Eilandelijke Overheid erop gericht is de huidige voorzieningen op dit gebied uit te bouwen".
Kier meen e presentadornan di e mocion cu ta den gobernacion awor aki, e partido cu ta sostene e Gobierno ta bin cu un mocion caminda cu nan ta bisa como consideracion, cu e maneho di Gobierno Insular tá pa amplia e facilidad cu nos tin ariba e tereno aki.Y si e maneho ta pa amplia e facilidadnan, mi no ta mira pakiko mester bin cu un organisacion completamente nobo specialisá cu ningun hende no sabi kiko e ta bay contené of lo por bay contené.

Mientras cu nos tin facilidadnan cu por haci e mesun tarea y logra e mesun meta cu nos kier. P'esey, Señor Presidente, mi ta bolbe bisa,awor mi ta bin cuné como un sugerencia. Si den tweede ronde mi tende cu e no ta haya acogida, mi ta bin cuné como un amendement y mi kier bisa e por forma un estorbo pa e unanimidad cu e mocion aki merecé, mirando cu Raad completo a expresá su mes di ta contra di e asunto di Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade.
Mi ta kere cu mi a papia hopi ariba e dictum 2, mi ta kere cu si haya comprendemente pa e cambionan cu nos a sugerí, automaticamente e dictum 3 tambe lo mester haya e cambionan necesario.
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos lo cumpli cu e apelacion di e lider di fraccion di MEP pa no bay den detayes ariba e errornan gramatical, es ta e stijlfoutnan, pero mas bien dedicá nos tempo na e polishmento di e mocion aki locual ta concerní e strekking di e mocion.
Señor Presidente, nos por ripará cu un vista di wowo cu e calidadnan di e mocionnan cu ta worde entregá ultimamente pa e fraccion aki, ta inferior na e calidad di e mocionnan cu den pasado tabata worde entregá pa e mesun partido aki.
E calidad a bay hopi atras y indudablemente, Señor Presidente, esaki lo ta debi na e kieora cu a bin den e partido. Y ora cu bo haya kiebra, Señor Presidente, bo ta ripara unbez, esnan cu a sali indudablemente lo tabata ta esnan cu tabata dedicá nan tempo pa asina presenta un mocion, cu asina no ta haci e partido aki laga nos bisa ridiculo, si bo waak e estilo y tambe e redaccion di e mocion aki.
Señor Presidente,nos tur akidennan no solamente diahuebs siman pasá, pero awe tambe, a fulminá contra e proyecto di ley di Centrale Regering, pasobra bao di e capa di bestrijding di werkloosheid, nan tabata mira un organisacion militario cu lo por worde usá pa bin ofrecé e pueblo Arubiano ora cu algo pasa akidennan cu no ta cay na agrado di e Gobierno Antiyano.
Señor Presidente, nos tur a bisa akidennan cu e proyecto di ley di Gobierno Central ta centralisá henter e vakopleiding y tambe ta druis in contra e derecho di hiba bo mes arbeidsregistratie y tambe e regulering di bo arbeidsmarkt.
Señor Presidente, y nos tur tambe a bisa akidennan, cu henter e combatimiento di desempleo ta algo cu ta netamente un problema, cu mester worde organisá y combati door di Gobierno Insular sin cu Gobierno Central por bin mete la pata den asuntonan cu ta concerní e autodeterminacion di e pueblo aki.
Pero si nos tira un bista ariba e mocion aki, tur locual ariba cual a worde fulminá tur esaki a keda afor for di e mocion aki. Ningun caminda nos por lesa e palabra "autodeterminacion", ningun caminda nos por lesa cu ta politica di e isla aki pa bira independiente den futuro y tampoco bo no por lesa ningun caminda cu mester keur af tur empeño di Gobierno Central pa bin centralisá cierto asuntonan aki den Antiyas.
Ta p'esey, Señor Presidente, loke cu ta duel mi cu nos ta presentá un mocion, aunke cu e besluit mes ta algo cu nos no por bay contra di djele, solamente cu cierto cambio. Pero henter e overweging aki ta un sla den nos cara ora cu e worde presentá na e Gobierno Hulandes. Pasobra si bo coy e prome consideracion di e mocion aki, caminda cu ta worde bisá cu Gobierno Central a lanta un brigada pa bay combati, es ta pa bay elevá e desaroyo economico, social y cultural aki na Antiyas. Señor Presidente, nos mester

a bisa den e consideracion aki cu e empeño aki ta pa centralisá cierto asuntonan cu ta pertenecé netamente na e gobernacion Arubiano.
Nos mester a bisa den e overweging aki, Señor Presidente, cu esaki ta worde hací bao di un capa pa yega na un organisacion militario y pa asina ofrecé e pueblo den futuro.
Señor Presidente, si nos presentá e consideracionnan aki na e Gobierno Hulandes y na e Parlamento Hulandes, Señor Presidente, nan ta bisa cu boso besluit mes ta bay contra di boso consideracionnan, pasobra si bo pone cu ta e intencion di bay elevá e desaroyo economico, social y cultural di Antiyas, ta con bo ta bay contra? Pasobra ora cu bo combati desempleo esaki ta na bienestar di henter e comunidad aki.
Nos tin cu bisa cu esaki ta worde hací bao di e capa di combati desempleo, pero e intencion tá pa centralisá henter e asunto, pa bin cu un brigada militar y asina hinka arma den nan den futuro ora cu cuerto asuntonan no ta bay na agrado di e Gobierno Central.
Señor Predidente, hasta nos por bisa cu e mocion aki ta elogiá locual cu Gobierno Central kier haci pa combatí e desempleo aki na Aruba y na Antiyas.
Y mi no ta kere cu tabata e intencion di e partido aki cu a entregá e mocion aki pa bay elogiá locual cu ta pará den e landsverordening. Pero mas bien pa rechasá completamente e intencion di Gobierno Central.
Señor Presidente, con bo ta bisa por ehempel cu den e tweede y derde considerance, Señor Presidente, ta con bo ta bisa cu Gobierno Central por ehempel ta haci tur su empeño pa bin cu cierto voorzieningennan pa Aruba y Antiyas y despues bo ta keur e af. Boso ta keur e af ariba principiële gronden, pasobra esaki ta linea recta contra e autodeterminacion, e ta centralista y tambe e no ta tene cuenta cu e lucha di e pueblo aki, es ta deseo di bira independiente den futuro.
Señor Presidente, tin un overweging aki cu ta bisa: "dat het instellen van een centrum op Aruba de functionering van de eilandelijke technisshe en toeristische vakopleiding zal schaden." Kier meen cu bo ta bisa, den e prome considerance: "dat bovengenoemde Brigade ten doel heeft bij te dragen tot de economische, sociale en culturele ontwikkeling", es ta "bij te dragen", es ta yuda.
Y den e otro consideracion bo ta bisa, cu esaki lo ta detrimental pa e funcionamento di nos cursonan tecnico y den e sector turistico aki na Antiyas. Y despues siguiendo e mesun consideracion aki bo ta bisa: "dat reeds nu in het bijzonder bij de toeristenindustrie een gebrek is aan geschoolde jongeren".
Ta kiko e Gobierno Hulandes lo bisa ora cu e mira e consideracion aki cu ta bisa: "dat reeds nû in het bijzonder bij de toeristenindustrie een gebrek is aan geschoolde jongeren", es ta cu Bestuurscollege, es ta e Parlamento aki ta admití cu tin un escases di personanan entrená pa bay traha den e sector di turismo y na otro banda bo ta bisa, cu esaki lo ta detrimental pa funcionamento di nos cursonan technico y e cursonan den e ramo di turismo.
Señor Presidente, esaki ta inconsequent, e no ta cuadra cu e otro consideracionnan.
Señor Presidente, nos a fulminá cu nos no kier mira ningun sorto di brigada militar pa bin combatí nos desempleo. Pasobra esaki por worde hací na hopi otro manera, bo por bay extendé bo vakopleiding, bo por traha cierto halanan akinan. Bo por traha cierto localnan y bo por busca cierto profesional ariba e terenonan aki y sin cu nan haya un disciplina militar. Sin cu despues nan por

carga arma y tira cunele, bo por yudanan, bo por entrená nan y pa asina despues nan yuda carga e pilar di nos economia aki na Aruba. Ta p'esey mi kier a puntra Bestuurscollege locual cu ta pará den e besluit aki. Den dictum 2: "Het Bestuurscollege te machtigen tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen ter bestrijding van de werkloosheid en de ontwikkeling van de jeugd, hetwelk kan inhouden de oprichting van een daartoe gespecialiseerde organisatie". Mi kier a puntra Bestuurscollege si ta intencion pa dunanan, si encaso Hulanda bay di acuerdo pa furni e placa necesario pa nos por bouw uit nos disposicionnan insular pa combati desempleo, si ta e intencion di Bestuurscollege y di e fraccion aki pa enbez di bin cu cierto cursonan pa entrená e muchanan aki, pa haciele tambe alabez un organisacion militar?
Pasobra nos tur a fulminá cu nos yiunan di 16 aña pa'riba, lo worde hinká den kazerne y asina worde entrená na un edad hopi hoben pa despues nan carga arma.
Señor Presidente, nos no kier pa di e manera aki nos yiunan aki na Aruba worde indoctriná den ningun sorto di organisacion militar. Nos kier pa Aruba haya parti di e placa cu Gobierno Hulandes a pone disponibel na Gobierno Antiyano pa asina nos usa e placa aki na bienestar di nos hubentud. Pero no door di bin cu organisacionnan militar.
Señor Presidente,e mocion aki si e worde presentá na e manera cu ela worde entregá na e miembronan di Raad y worde mandá asina na Gobierno Hulandes y pa e Parlamentonan Hulandes, nos lo haya un harí den nos cara, pasobra tur e consideracionnan aki ni un ta consideracionnan pa bay over pa ehecutá locual cu ta pará den e besluit 1 y besluit 2 y besluit 3. Pasobra bo no por caba cu Gobierno Central na cierto momento y despues bo ta bisa, duna nos parti di e placa aki pa nos mes cuminsa cu nos organisacionnan pa nos mes combati e desempleo. Bo tin cu cuminsá y bisa, pa principiële gronden bo ta rechasá tur locual cu ta intencion di Gobierno Central pa bin cu un brigada militar aki na Antiyas. Bo tin di bisa cu esaki ta contra e principio di autodeterminacion, e ta contra e principio cu den futuro Aruba tin cu bay para ariba su mes pia y sali completamente for di e constelacion Antiyano. Bo tin di bisa, Señor Presidente, cu tin duda cu solamente tempo lo worde dedicá na e entrenamento di nos hubentud y cu bo ta kere cu e organisacion ta mas bien un sorto di un manera pa bin na un organisacion militar cu por worde usá ora cu tin calamidad y "bijzondere omstandigheden", es ta circumstancianan extra-ordinario pa opresá e pueblo.
Señor Presidente, mi ta kere cu ta esaki mester ta strekking di e consideracionnan. Esaki mester ta e strekking, e îndole di e mocion aki y asina yega na un besluit caminda cu bo ta pidi pa Gobierno Hulandes yuda nos ariba tereno tecnico y financiero pa nos lanta nos mes organisacion aki na Aruba. Y tambe mi ta spera, Señor Presidente, si encaso nos logra haya e comprension di e Gobierno Hulandes y di e Parlamento Hulandes, anto lo bira tempo e ora pa nos cuminsa cu e organisacion aki cu lo no por ta militar y tambe cu e vakopleiding y e Tijdelijke Arbeidsvoorziening lo worde hincá den e organisacion aki.
Señor Presidente, y tambe manera cu a worde bisa aki den e consideracion aki, ta pará comosifuera cu tin tur sorto di organisacion cu ya ta combatiendo e desempleo aki na Aruba. Ta comosifuera nos tin tur sorto di entrenamento profesional pa hubentud y esnan poco mas di edad aki na Aruba. Ta comosifuera nos ta clá caba cu nos desempleo, cu nos no tin escases den ningun ramo

di profesion y locual cu nos ta pidi aki ta solamente pasobra nos kier haya e placa aki pa haci algo otro cunele.
Señor Presidente, esaki mi ta spera cu e fraccion cu a entregá e mocion aki lo tene debido cuenta cunele. Mi ta spera tambe un otro biaha si un mocion mas asina worde entregá, lo ta necesario pa e partido aki lesé un biaha, lesé dos biaha, papíé cu otro hende y despues entregele den man di e Parlamento aki.
Pasobra ta imposibel tambe, Señor Presidente, cu un otro persona por bin pa polish e mocion aki. Ora cu bo polish un mocion, Señor Presidente, bo por saca kizas e foutnan gramatical cu no ta cambia e strekking, pero por ta tambe cu cierto palabranan por worde hincá den djele por kita henter e strekking di e mocion aki y duné un otro indole cu locual tabata e intencion na principio.
Esaki mi ta kere cu ta e tarea di e fraccion aki cu a entregá e mocion aki. Y mi ta sigur, Señor Presidente, ta como cu nos kier a duna e partido aki e preferencia pa e entregá e mocion, nos ta kere cu si tabata nos a entregá esaki, debido cuenta lo a worde tení cu autodeterminacion, cu e palabra centralista cu nos ta keur af y nos ta rechasá completamente tur e intencion maligno manera nos colega Señor Pedro Bislip a bisa durante su discurso.
Pero den e mocion aki ningun condenacion ta worde hací.
E parti maligno no a bin claramente padilanti, Señor Presidente, ta p'esey mi ta spera cu bosonan tene debido cuenta cunele, polish e, tene cuenta cu e sugerencianan cu a worde hací di banda di oposicion. Y pa asina nos conhuntamente entregá e mocion aki pa e worde mandá Hulanda y pa Hulanda bisa aki ta un mocion cu bo mester tene cuenta cuné.
Mashá danki y te den tweede ronde.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e mocion aki, nos por constata cu apesar cu tabata e intencion di e partido Movimiento Electoral di Pueblo pa purba trece un rechaso of un desaprobacion di e intencion di Gobierno Central pa cu crea of institui un brigada Antiyana pa desaroyo.
Mi ta kere cu e mocion aki alcontrario di a proba cu e partido cu ta sostene e Gobierno Insular ta contra e actitud di e Gobierno Central, mas bien a resultá den un prueba di desunion den e propio partido MEP. Contrali na e marcha y himno di e partido cu ta bisa uní den e fila di MEP, nos por a tende e lider di fraccion bisa, cu e mocion aki no ta sirbi cu e mester worde gepolish door di e Secretario.
Y asina ta dal un boftá den cara di, si mi no ta equibocá, Señor Bislip, cu a dedicá hopi hora na formulacion di e mocion aki cu a ser desbaratá pa e lider di fraccion di MEP.

DE HEER P. BISLIP: Persoonlijk feit. Señor Presidente, no ta ami a traha e mocion aki, por ta cu Señor Frank Croes semper ta gusta menta mi nomber, pero mi no a trahé.

DE HEER F.H. CROES: Awel ta strañami anto, Señor Presidente, pasobra si no ta Señor Bislip a trahele, mi ta kere anto cu ta e lider di MEP mes a traha e mocion, cual e mes ta pidi pa polish up.
En todo caso, Señor Presidente, bayendo den e mocion aki, mi por ripara cu enberdad manera varios colega a bisa prome cumi, cu e no ta reflehá e tono, ni tampoco e pensamento tras di e proyecto di e Gobierno Central aki of e intencion pa institui un Brigada Antiyana pa desaroyo.
Ta fresco ainda den nos memoria, Señor Presidente, con durante

di tratamento di e punto mes di agenda cu mi a trece padilanti varios di e puntonan den e proyecto aki, cual ta mustra claramente ariba indoctrinacion y tambe cu ta basá fuertemente ariba centralisacion y hopi podernan cu awor aki Gobierno Insular tin den su man.
Nos por weita cu akiden no a ser mencioná at all e factor cu a ser poní preto ariba blanco, den Memorie van Toelichting, caminda cu ta ser papiá abiertamente di"ombuigen di mentaliteit" y tambe pa haci e hubentud di Antiyas mas "Antilliaan-bewust".
Ningun di esakinan no a ser trecí padilanti den e mocion pa ser rechasá totalmente, empugna si e propio programa di e partido cu ta sostene e Gobierno Insular.
Sí ta strañami, Señor Presidente, si nos por weita cu awor ta bin cu un mocion caminda ta papia: "kennisgenomen hebbende van de intentie van de Regering van de Nederlandse Antillen tot het oprichten van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade".
Señor Presidente, mi ta kere cu nos no por papia mas di intencion, como cu ya ela ser proponí na Staten y trecí eyden pa ser aprobá. Mi ta kere mas bien caba ya e ta un feit cu Gobierno Antiyano kiér trece tal centralisacion y kiér lanta tal brigada pa desaroyo di Antiyas. Mi no ta weita ta pakiko ta te awor ta papia di "kennisgenomen hebbende", pasobra e kennisname aki ta desde juni di aña pasá. Y apesar cu e lider di fraccion di MEP ta bati ariba pecho y bisa cu ta e fraccion aki a trece e punto aki awe den Eilandsraad, mi ta kere cu desde juni caba e por a trece e punto aki den Eilandsraad pa nos rechasá. E tempo ey si nos por papia di intencion di Gobierno Central pa institui tal organisacion.
Tambe mescos cu varios colega dimi a bisa caba, Señor Presidente, ta strañami e prome consideracion, mi no kier bay mas den detayes ariba djé. Pero sí e ta completamente raro y strañoden e mocion aki, como cu den cierto sentido e ta elogio na Gobierno Central. Encuanto di e mocion mes, Señor Presidente, e ta duna akinan e pensamento of en todo caso e ta surgi for dje preguntanan cu mester ser hací na Bestuurscollege pa nos sabi con e partido cu ta sostene e Gobierno Insular por pretendé of den todo caso trece e puntonan aki padilanti.
Nos por weita den di 3 consideracion caminda ta poní: "dat met name het eilandgebied Aruba in de afgelopen twee en een half jaar omvangrijke investeringen heeft gepleegd ter bevordening van de landbouw en veeteelt".
Señor Presidente, si nos waak bon manera ta ser papiá den dictum no. 3 mas bien kier yega na un propio eilandelijke Ontwikkelings Brigade, pa e.o. percura pa vakopleidingen.
Ariba esey mi kier puntra, mirando e consideracion aki cual ta papia di e "omvangrijke investeringen" durante di e dos aña y mei, manera cu ta ser bisá, cu a ser bisá, cu a ser hací pa promové agricultura y kiko esaki ta implicá?
Si tambe a ser duná opleiding na personanan local pa traha den tal sector.
Mescos ta ser papíá cu: "belangrijke bedragen worden besteedt aan de dienst Tijdelijke Arbeidsvoorziening met het doel de werkloosheid te bestrijden". Tambe ta bon di sabi con esaki ta sosodé?
E "belangrijke bedragen", pasobra pa combati e desempleo tin dos manera, duna e persona trabao of yudé temporario, pero dunando e un opleiding cu e por of pa crea posibilidad pa e por haya trabao den sector particular.
Y nos por a tende di Diputado Señor Kelly, caminda e ta bisa cu

awor na vakopleiding tin ta studiando 19 metslá, 28 carpinté, 28 pipe-fitter y 8 hardinero.
Di banda di e partido aki mes ta ser acentuá, si nos lesa e consideracion cu e doel ta pa combati desempleo. Y bo ta combati desempleo door di duna her-, om- en bijscholing pa nan por haya trabao den sector particular. Pero mi no ta kere cu esaki por ta asina bon coördiná, si ta solamente 19 metslá, 28 carpinté, 28 pipefitter y 8 hardinero ta hayando vakopleiding. Principalmente unda cu ta papia cu e personanan cu ta traha na Tijdelijke Arbeidsvoorziening en anderen.
Y mi ta kere cu e cifra di desempleo na Aruba ta mucho mas halto cu e total di mas of menos e 60 persona aki.
Señor Presidente, encuanto di e otro puntonan den consideracion nos por a lesa caminda a ser pegá un barco grandisimo ora cu ta ser papiá cu e institucion di un centro na Aruba lo perhudica e funcion di e opleidingenn tecnico y turistico insular.
Señor Presidente, mi ta kere cu akinan si nan pone e punto aki, nan ta bay encontra di nan propio dictum no. 2, caminda cu nan ta pidi posibilidad pa institui un organisacion especial, como cu nan ta contra pa bin un centro na Aruba pa encargá su mes cu e tarea aki. Mi ta kere cu akinan e mester worde geamendeerd y poní cu: "dat het instellen van een centrum op Aruba door de Centrale Regering", mester worde geamendeerd. Mescos ta bay pa e consideracion siguiente.
Pero locual cu a strañami mas hopi, Señor Presidente, ta e consideracion cu ta bin despues. Ta ser criticá cu Gobierno Central ta bay centralisá vakopleidingen. Ta ser criticá y corectamente ta ser criticá cu Gobierno Central kier purba kita e poder ey for di man di Gobierno Insular. Pero locual cu sí ta dunami preocupacion como Parlamentario den e organo mas halto aki na Aruba tá, si e propio partido cu ta den gobernacion actualmente ta reconocé cu nan a faya den nan beleid, maneho, pa cu e asunto aki, ora cu nos por a lesa: "dat reeds nú in het bijzonder bij het toeristenindustrie gebrek is aan geschoolde jongeren", nan tin dos aña y mey ta gastando, manera cu nan ta bisa: "belangrijke bedragen y omvangrijke investeringen", pero toch nan ta bisa cu ya awor caba tin escases principalmente den sector turistico.
Y akinan mi ta kere cu e propio partido (berdad semper ta sali na clá, Señor Presidente), mi ta kere cu e partido aki den e purá cu nan tabata pa traha e mocion aki, pa hinca e mocion aki den otro, nan a slip y nan alaga e berdad sali cu no tabata tin maneho at all encuanto di opleiding pa cuenta di e sector turistico. Como cu sikiera a ser poní no awor caba, pero awor ainda bo por bisa wel nan a haya algo, nan a heredá algo di e gobiernonan anterior. Pero akinan nan ta aceptá cu ta awor numá a cuminsa sinti escases, kier meen cu no tabata tin planning at all pa cu e educacion di e hubentud y especial den e sector turistico.
Pero si ta ser bisá den un solo rosea cu hopi pero hopi placa a ser gastá den promocion di agricultura y tambe pa cu e Tijdelijke Arbeidsvoorziening.
Mi ta kere, Señor Presidente, cu mester ser poní mas acento y bin mas seriedad den e maneho di Gobierno Insular pa combati desempleo y tambe pa sigui mantené e nivel di personal getrain pa hotel of en todo caso den sector turistico.
Contento mi ta toch, Señor Presidente, cu den e mocion aki, aunke cu ta awor numá, toch ta ser treci padilanti cu e Gobierno Insular kier cambia su maneho pa por.....

MEJ. G. BARENO: Un punto di orde.
Señor Frank Croes ta dunando un discurso akinan y varios miembronan ta papiando dwars door di discurso di Señor Frank Croes, strobando asina otro personanan pa scucha e discurso aki.
Mi kier bisa cu e discurso aki ta di un nivel cu nos tur kier scuchele, sinembargo, Señor Presidente, ta falta di respet si cu Señor Frank Croes no ta haya chance pa papia den e Raad aki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta mashá agradecido na Señorita Grace Bareño cu aparentemente ta haya mi discurso asina elocuente y na su lugar cu e kier pa ningun hende no strobé pa e por pone atencion na mi palabranan.
En todo caso, Señor Presidente, mi ta contento toch di por mira e Gobierno Insular awor kier cambia su maneho pa por pone mas enfasis ariba e combatimento di desempleo y tambe pa bin cu vakopleidingen mas eficas y tambe pa hacié mas urgente posibel.
Como cu nan mes ta constatá cu awor caba tin escases di personal entrená den sector turistico.
Loke cu ta strañami sí, Señor Presidente, ta cu nan mes ta reconocé cu no tabata tin planning, pasobra cu nan mes ta bisa cu awor caba nan ta sinta escases. Y sikiera cu si nan kier tira culpa manera ta custumber semper ariba e gobiernonan anterior, nan lo a pone awor ainda. Pero en todo caso esaki ni ta kere cu e berdad a sali prome cu nan mes a pensa.
Señor Presidente, encuanto e combatimento di desempleo toch ta interesante si Bestuurscollege por a informa nos cuanto e totalidad di e desempleo ta?
Nos por a lesa den e ontwerp cu ta na Staten, cu hasta e arbeidsregistratie cu tin directamente nan lo tin e plan pa centralisá.
Pa tal motibo hopi bez caba akiden a ser pidí den pasado pa yega na un optimale arbeidsregistratie, y mi ta kere tendiendo e promesanan di e Bestuurscollege varios bez den e otro reunionnan cu esaki lo mester a sosodé. Y gustosamente lo mi kier a ser informá principalmente si ta papia akiden pa hasta yega na un organisacion specialisá.
Cuanto desempleo tin den totalidad,den ki sector y ki ofishi mester di hobennan entrená inmediatamente?
Pasobra esaki ta e base primordial pa yega na organisacion di un propio Ontwikkelingsbrigade.
Tambe, Señor Presidente, toch mi kier a haci un pregunta encuanto di e dictum no. 2, caminda cu ta pidi pa machtig e Bestuurscollege pa entre otro si ta necesario of cu por houd in, manera cu ta poní akiden: "de oprichting van een daartoe gespecialiseerde organisatie".
Mi kier a puntra si esaki por sosodé door di Bestuurscollege mes of cu e mester sosodé via un eilandsverordening? Pa nos por sabi si enberdad Bestuurscollege lo studiá tur e posibilidadnan y pa acerca Raad, pa Raad aprobá of ta carte blanche Bestuurscollege kier haya pa dicidi y deshaci manera cu e ta haya ta bon. Locual cu naturamente mi ta kere cu no por carga aprobacion di ningun Parlamentario akiden.
Mi ta en espera di e contestanan ariba e preguntanan, Señor Presidente. Lo mi keda te akinan awor aki, wardando e siguiente turno den segunda tanda.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, despues di a discutí e topico aki pa dos dia largo nos a haya nos dilanti aki un mocion.

E mocion aki no ta expresá loke cu a worde discutí akiden despues di tanto insinuacion. Pasobra e motibo primordial pakiko nos ta rechasá e proposicion di ley aki ta pasobra cu e ta encontra e ideanan di decentralisacion cu ta encera centralisacion y tambe cu e hobennan Arubiano apesar cu ta a base voluntario nan ta drenta den e cuerpo aki, lo mester bay pasa alomenos 2 di e 6 añanan na un otro isla di Antiyas y cu e Minister President tin e poder di mandanan for di Antiyas tambe.
Eseynan tabata e motibonan primordial pakiko nos ta rechasá e proyecto di ley.
Pero e mocion aki ta hacimi corda den pasado na aña '49 durante di eleccion, Señor Presidente, ta corda esey masha bon, nos tabata tin un corant cu yama "Torpedo". Y despues di eleccion AVP a saca un satire cu tabata bisa:"Van de UNA kan men leren hoe een torpedo kan vergaan, in plaats van geven te exploderen, heeft zij met een zacht gesis volstaan".
Ta mescos esaki ta, despues di tanto culminacion, lugar di a bin un explocion ela caba cu un gesis. Pero, Señor Presidente, ora cu bo ta papia di un gesis, bo ta papia di un slang, di un colebra. Y ora cu bo ta papia di colebra bo ta pensa ariba veneno. Y tin un dicho cu ta bisa: "in de staart zit de venijn".
Y den e caso aki e veneno di e mocion aki ta sintá den e rabo!
Pasobra dictum 2 y dictum 3 ta bin, tur hende a papia 2 dia largo, pero tur hende a lubidá ta kiko tabata e punto di agenda. E punto di agenda ta: "Oprichting van een Eilandelijke Ontwikkelings Brigade Aruba".
Awor den e dictum 2, 3 e mocion ta bin despues di a dal un vuelta, hala tur e atencion ariba e otro puntonan e ora e ta bin al caso. Eyden e Bestuurscollege ta haya poder di bin cu e brigade ey toch. Y mescos cu mi ta contra cu tin un brigade di hendenan entrená militarmente y completamente den man di e Minister-President, mi ta contra pa aki na Aruba tambe nos tin un brigada entrená militarmente den man di e Consehero General di e Bestuurscollege aki. Pasobra ta aki e veneno ta sinta, tur e otro considerancenan ta nada mas cu camouflage. E doel ta pa yega na e meta pa cual e punto aki a bin ariba e agenda.
Señor Presidente, nos a weita despues di tanto fulminacion nada, ta un mocion bashi pa locual cu nos a trata.
Tambe tin un fout akiden, maske cu mi no ta un maestro di school, pero na considerance 3, nos ta weita e palabranan "investeringen heeft gepleegd". "Investeringen" ta "worden gedaan", mi ta spera cu den e caso aki ta e verbo ta mal escogí y no e lijdend voorwerp.
Pasobra si ta e lijdend voorwerp ta mal escogí ta malversatie y podiser esey tin algo di haber cu e caso aki tambe.
Pero lo mi ta mashá corto, mi ta spera cu e proposicionnan di Señor Guillermo Trinidad lo haya acogida, es ta cu ta cambia e ultimo alinea di dictum 1 y bisa cu "door de Centrale Overheid als onaanvaardbaar te bestempelen".
Y na dictum 2 pa pone: "Het Bestuurscollege uit te nodigen de Raad te benaderen met plannen tot verdere uitbouw van de eilandelijke voorzieningen".
Pasobra di otro manera mi no por duna mi aprobacion na e mocion aki, pasobra esey lo encerá cu mi ta duna e Bestuurscollege aki carta blanca pa nan bin cu nan mes brigade. Y esey no ta e idea, pero mi ta spera cu nan lo usa nan sintimentonan, cu e mocion aki, enberdad, cu e mester a worde aceptá unanimamente. Y nan lo aceptá e cambionan aki den nan mocion.
Danki.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, lo mi ta corto den e ronde aki.
Tur loke cu mi kier bisa ta mescos cu mi a bisa e rato pasá, cu mi ta contento cu nos ta weita un unanimidad pa cu e asunto aki pa nos rechasele.
No mas encuanto e mocion oposicion a bin cu algun critica y tambe proposicion pa cambionan, lo mi bisa esaki cu despues cu Bestuurscollege a hiba palabra tambe den di eerste ronde, lo mi kier a pidi Señor Presidente pa schors e reunion pa nos waak e cambionan cu a worde proponí y pa nos pleeg overleg cu oposicion pa weita con nos por bin cu e mocion aki cu e cambionan den tweede ronde.
Loke cu sí mi tin di bisa, Señor Presidente, ta cu nos a trata e asunto aki cu tur seriedad, nos ta hendenan grandi, maduro, pero sí mi tin cu constatá cu cierto miembro ta haci y ta trata su mes manera mucha chiquito akiden. Ta bin cu chansa ora cu nos ta tratando un asunto serio. Esaki ta un advertencia na e miembro, mi ta waakê den su cara, Señor Presidente, mi no kier menta su nomber pa e pueblo no haya sabi ta kende, e pueblo sabi caba ta kende y akinan mi ta terminá.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, hopi miembro a papia pa duna e mocion aki mas peso specialmente a base di loke cu nan ta yama e principionan cu ta falta den e mocion aki.
A worde papiá ariba 2 principio, Señor Presidente, esun di autodeterminacion y esun di decentralisacion y centralisacion.
Señor Presidente, Bestuurscollege ta di opinion cu enberdad e ley aki di Gobierno Central ta bay contra e principio di e autodeterminacion. Pero, Señor Presidente, nos por puntra nos mes kiko Gobierno Central ta haci cu no ta bay contra e principio di autodeterminacion? Henter e regeringsverklaring di Gobierno Central ta bay contra e principio di e autodeterminacion. Pasobra, Señor Presidente, tanten cu e deseo di e pueblo no ta worde respetá, tanten cu e problemanan di structura estatal no ta worde respetá y no ta worde papiá over di dje y bin un solucion pê cu Aruba ta haya su independencia, Señor Presidente, tanten e derecho di autodeterminacion no ta worde respetá door di e Gobierno Central y nos sabi cu Gobierno Central no ta respeta e derecho di autodeterminacion.
Y ora cu bo ta bay pone e derecho di autodeterminacion aki den loke cu nos mester haci, pasobra enberdad aunke cu bo sabi cu nan no ta respetê, aunke cu bo sabi ora cu nan ta lesê nan ta bisa, ata nan atrobe cu nan derecho di autodeterminacion, toch, Señor Presidente, ta bon pa hinkele aden pa nan tur ora sinti, mi no sabi si nan tin consenshi, mi ta duda, pero si nan tin, Señor Presidente, nan consenshi lo morde y bisa, enberdad esaki ta algo cu nos ta bayendo contra di e derecho di e pueblo.
Pero manera cu mi ta bisa, Señor Presidente, Bestuurscollege conociendo e Gobierno, conociendo e representantenan di e partido minoritario cu ta sintá den e Gobierno contra e derecho di autodeterminacion no ta bal mucho hopi. Sinembargo, Señor Presidente, mi ta kere cu nos mester hinka e asunto di derecho di autodeterminacion den e mocion aki pa, mi no sabi pa cuanto biaha y den cuanto mocion ya caba esey a worde hincá sin cu nan ta respeté, pero poné toch, pa atrobe mustra nan cu nos ta para ariba nos derechonan.
Un otro asunto, Señor Presidente, ta e asunto di centralisacion y decentralisacion. Berdad tá cu den e mocion aki e palabranan di centralisacion y decentralisacion bo no ta hayele akiden. Pero si bo ta lesa e overweging no. 2, cu ta bisa combati e werkloos-

heid, combati desempleo, regulá nos mercado laboral y traha pa educá nos hubentud cu esakinan ta asuntonan di Gobierno Insular, Señor Presidente, cu esey bo ta bisa si ta e asuntonan di Gobierno Insular tá asuntonan di Gobierno Insular, pasobra nan, e asuntonan ey, ta di Gobierno Insular, segun ley, segun ERNA. Y ora cu bo ta bisa cu e ley pa crea e Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade no ta respetá e tareanan cu e Gobierno Insular tin, Señor Presidente, eynan bo ta bisa cu esaki ta bay contra di ERNA.
Bo ta bisa cu esaki ta bay contra e principionan di decentralisacion.
Señor Presidente, experencia ta siña nos pa no bira mucho juridisch den asuntonan aki. Pasobra, Señor Presidente, tristo ta cu semper nan ta haya loke cu nos ta yama een drog-reden, un argumento falso huridico pa bay contra di djé. Akinan mi ta papia di experiencia.
Mi ta corda cu tempo cu mi tabata trahando na e Departamento di Staatkundig Structuur, cuanto biaha mi no tabata tin argumentacionnan largo cu cierto empleado di e departamento huridico di e Gobierno Central, unda por ehempel nos a bisa nan cu e asunto di vergunnings-landsverordening, e asunto cu ta worde reglá den vergunnings-landsverordening awor aki ta den man di Gobierno Insular. Ela worde reglá door di ley di Gobierno Central. Na unda, Señor Presidente, bo ta haya den nos ERNA e asunto aki ta pertenecé na Gobierno Central? Den ningun articulo di ERNA bo ta haya esey of e ta reglá door di nan.
E asunto di statistiek-verordening, Señor Presidente, unda bo ta haya den ERNA cu statistiekbureau ta algo cu ta pertenecé y cu un statistiekverordening ta pertenecé na asuntonan di Gobierno Central? Den ERNA bo no ta hayé, Señor Presidente, pero kiko ta e argumentonan cu semper nan ta bin cuné? Nan ta mustrabo ariba un articulo den Staatsregeling cu ta bisa: "Land verzorgt zijn eigen aangelegenheden".
Anto eynan, Señor Presidente, nan ta bisabo: "un eigen aangelegenheid di Land ta e cuestion di statistiek, pasobra "TIN HOPI" cos eyden. Tin e asunto economico aden, tin tal asunto aden, tin tal asunto aden, p'esey nos ta consideré un asunto di Gobierno Central".
"E cuestion di vergunnings-landsverordening tambe, e tin asunto economico eyden y ta p'esey nos ta considerele un asunto di Gobierno Central".
Señor Presidente, drogredenen, argumentonan huridico falso, pero nan ta usele contra dibo, kiko bo por haci? Pasobra bo sabi cu bo no tin instancia pa bo bay serca dje, instancia imparcial, Señor Presidente, dus, ja, nan ta interpreté, nan ta esun cu ta interpretá nan propio ley.
Pasobra tur e leynan aki, ERNA, Staatsregeling, ta landsverordeningen nan ta, ta nan ta interpreté y loke cu bo haci ta bisa: "ja, mi ta contra, mi no ta eens cu bo. Pero si boso ta interpreté asina, nos tin cu bringa boso na un otro manera". Esey ta loke experiencia, Señor Presidente, a siña nos.
Y, Señor Presidente, cu e argumentonan falso nan ta bay hopi-hopi leuw, tur hende sabi esey. P'esey e no ta malo pa bin cu feiten, pasobra, Señor Presidente, pa bo desbarata un argumento huridico no ta mucho problematico, pasobra bo ta bin cu un argumento falso. Pero pa bo desbaratá un feit, Señor Presidente, esey ta mas dificil.
P'esey e overweging no. 2 aki,Bestuurscollege ta completamente di acuerdo cuné, pasobra esaki ta hechonan cu Gobierno Insular

añanan largo caba ta esun cu ta percurá pa vakopleiding, ta esun cu ta percurá pa combati desempleo door di e Tijdelijke Arbeidsvoorziening, ta esun cu ta percurá pa educá e hobennan, nos hubentud, Señor Presidente. No tin ningun persona cu por nenga di desbaratá e hecho ey.
Y mi kier waak e argumento di Gobierno Central, unda nan ta bay bisa nos cu nán semper tabata haciele. Pasobra e ley aki di Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade mes ta bisa cu ta intencion di Gobierno Central pa cuminsa cuné. Kier meen cu eynan mes nan ta bisa cu nunca antes nan no a haciele. Y mi ta sigur, Señor Presidente, ora cu bo ta bay bin cu e cuestion di ERNA, mi ta tende nan bisa caba pero e ley aki ta pa combati e crimen, ta pa combati crimen bao di nos hubentud.
Kende por bisa cu esey no ta un asunto di Gobierno Central?
Ta p'esey nos a traha e ley. Argumentonan falso, pero facil pa nan.P'esey mi no ta kere cu nos mester ta contra pa pone den e overwegingnan e cuestion cu e ta bay contra ERNA, pa florié, Señor Presidente, bunita, ponele. Pero cu e ta bal hopi na e lugar unda cu e ta bay, mi ta duda y experiencia a siñami cu e no ta bal nada.
Pero toch, Señor Presidente, kizas e ta un bon idea pa pone toch, laga nan un biaha mas bin cu nan argumento falso, pero toch dal e clabo bon, Señor Presidente, pa nan sintié.
Loke diferente di e miembronan di e Parlamento a bisa tocante e asunto cu ta intencion pa bin cu un Ontwikkelings Brigade Insular, Señor Presidente, ami no ta lesa esaki den dictum no. 2.
Dictum no. 2 ta bisa: "hetwelk kan inhouden de oprichting van een daartoe gespecialiseerde organisatie".
Nos tin contactonan cu por ehempel "SENA", Señor Presidente. Akinan bo por bin cu un uitbouw cu contactonan cu "SENA".
Señor Presidente, por ta cu e organisacion, por ta cu un departamento pa combati of un Departamento di loke cu nos ta yama "Jeugdzorg". Ningun caminda ta pará cu e organisacion lo ta un organisacion militar of un brigade manera esun di e ley, ningun caminda, Señor Presidente. Esunnan cu ta lesa esaki den e mocion mi no ta kere cu nan a lesa e mocion aki bon, por ta cualkier organisacion cu ta specialisá pa combati werkloosheid, pa combati desempleo of pa educa nos hobennan y bin cu e vakopleiding.
Cualkier tipo di organisacion cu por ta cu e mester ta un brigade, Señor Presidente, akiden mi no ta lesele y mi no ta kere cu e ta cuadra cu e mocion tampoco.
Y esey ta mustra mesora ariba e hecho cu e cuestion aki no ta contradecí e overwegingennan punto 1 y 6, enberdad akinan mi tin cu duna e miembro di Parlamento Señor Frank Croes razon, na unda cu e ta bisa: "het instellen van een centrum", mester bira: "het instellen van een centrum door de Centrale Overheid", berdad.
Pasobra nos ta contra di esey, pero esey no kier meen cu un centrum di Gobierno Insular mas, no manera un brigade, pero por ehempel manera esun di "SENA" na Colombia of un otro tipo di centrum no ta contradeci ningun di e puntonan di nos dictum.
Ni di dictum 1, ni 2, ni 3 e ta contradeci.
Pero akinan bo ta mira cu nan tin den nan cabez hinca e asunto di Ontwikkelings Brigade y nan tin e sospecho. Mi no sabi pakiko nan ta sospecha, Señor Presidente. Pero nan ta sospecha cu ora cos ta papia di centrum of ora cu nos ta papia di geörganiseerde organisatie, nos kier meen un Ontwikkelingsbrigade.
Nó, Señor Presidente, alcontrario dus mi no ta kere cu e argumentonan aki ta argumentonan valido.

Señor Presidente, tambe a worde trecí padilanti e asunto di placa, cu ta worde bisá cu Gobierno Central ta bay pone f. 15.000.000,-- apart, special pa e Ontwikkelings Brigade y cu nos mester haya nos parti di esey.
Señor Presidente, mi ta kere cu esey enberdad ta un bon idea cu nos ta bisa Gobierno Cnntral cu si boso tin f. 15.000.000,-- pa e asunto aki, lubida Aruba, pero duna Aruba su parti di e 15 miyon florin pa e por extende su facilidadnan ariba e terenonan aki.
Tambe, Señor Presidente, e asunto cu pesqueria mester worde mencioná, mi ta completamente di acuerdo cu Señor Laclé a menciona esey.
Cu e ley di Gobierno Central tin algun puntonan cu ta bay contra e derechonan humano, por ehempel esun cu ta bisa cu bo ta manda cierto hende contra nan propio boluntad afor, mi ta di acuerdo cu esey, no pasobra cu nan ta firma e contract, Señor Presidente, pasobra ora cu nan firma e contract nan por doe afstand di e derecho aki den cierto sentido aunke cu cierto derecho ta onvervreemdbaar, pero pasobra nan ta bisa cu cierto hendenan por worde obligá di bira parti di e Ontwikkelings Brigade y esunnan cu ta worde obligá, Señor Presidente, nan no ta drenta aden di nan propio boluntad, nan ta worde obligá di participá y nan ta worde despues obligá di bay afor tambe y eynan, Señor Presidente, mi ta kere cu Gobierno Central enberdad ta bay mucho leuw.
Pero mi no ta kere cu nos tin cu bay haci e trabao di Staten, esaki ta un parti di e ley y mi ta spera den Staten esaki ta worde trecí padilanti cu bo no por obliga hendenan cu no kier of cu no ta bira miembro di e organisacion aki di nan propio boluntad, mi ta pensa ariba esnan cu ta worde obligá ingevolge de dienstplicht-verordening, cu bo por obliga nan tambe pa bay pafor di nan propio lugar y esaki no ta un organisacion policial ni militar.
Señor Presidente, mi ta kere esey no mester worde hincá den e mocion aki, pero e mester worde sí papia mi ta spera den Staten, unda sí e mester worde trecí padilanti.
Tambe, Señor Presidente, mi ta kere cu ta un bon idea pa pone den e mocion aki cu opleiding en vorming van jongeren ta worde mencioná. Unda cu tanto palabra ta worde mencioná cu e educacion di nos hobennan mester worde mencioná den e mocion aki y no solamente cu bo ta organisa cierto cursonan, vakopleidingen, pero bo ta bay mas en general door di bisa educacion di nos hobennan ta worde mencioná den e mocion aki.
Señor Trinidad a bisa tambe, cu nos mester cambia dictum 2 y nos bisa cu nos ta duna machtiging na Bestuurscollege pero unda cu nos ta invitá Bestuurscollege pa aserca Parlamento pa bin cu cierto planesnan ariba e diferente terenonan, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Persoonlijk feit, Señor Presidente.
Locual cu Señor van der Kuyp ta bisa awor aki, mi no a bisa. Mi no a bisa cu mester pidi Bestuurscollege pa Parlamento bin cu plan, mi a bisa pa Bestuurscollege benader Parlamento cu plan encuanto e asunto aki.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Correcto, Señor Presidente.
Naturalmente cu Parlamento no por benader Bestuurscollege cu plan, pero Bestuurscollege mester aserca Parlamento cu plannan y Señor Presidente, esaki ta un tarea di Bestuurscollege.
E ta un tarea pasobra e Bestuurscollege ta encargá cu dagelijks

bestuur y Bestuurscollege semper por aserca Parlamento cu cierto plannan.
Pero akinan den dictum 2, ta worde duna e derecho na Bestuurscollege pa extende facilidadnan cu ta existi y door di esey Bestuurscollege por cuminsa usa e placanan necesario pa haci esey.
P'esey mi ta kere e dictum 2 manera cu e ta e por keda, Señor Presidente. Y e otro cu Bestuurscollege por aserca e Parlamento, naturalmente Bestuurscollege semper por haciele of e mester bin den un forma cu e ta obligatorio pa Bestuurscollege pa aserca cu plannan prome cu cuminsa gasta mas placa ariba e asunto aki pa Parlamento waak e plannan aki prome.
Y un bez mas, Señor Presidente, e plannan of e extencion di e facilidadnan cu nos tin pa combati desempleo y pa organisa cursonan, e extencion ey pôr y mi ta pone enfasis ariba e palabra "por", por encerá e creacion di un organisacion specialisá.
No cu e ta necesario, e pôr y e organisacion aki por ta cualkier organisacion. Mi a menciona e "SENA" di Colombia, tambe ta un organisacion specialisá den e ramo aki.
Pero bo ño por yamê un organisacion militar of cu e forma militar, pero mi por menciona un departamento pa esaki, unda cu bo ta centralisá vakopleiding, TAV cu e otro cursonan cu ta existí, cu bo ta centralisá nan den un departamento.
Por ta cualkier organisacion, Señor Presidente, no ta necesariamente e mester bira un Ontwikkelings Brigade manera cu Gobierno Central kier bin cunele.
Señor Presidente, enberdad mi ta kere cu e procedura pa polish e mocion aki mester ta asina cu e cambionan door di e persona cu a trece e mocion aki padilanti, e por trece e cambio nan padilanti pa e Parlamento aprobê.
Esey kizas pa e Parlamento tin e ventaha cu nan mesora ta na haltura di e cambionan.
Te asina leuw, Señor Presidente, den prome ronde.

<u>DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, tratando e punto di agenda aki, manera cu mi a bisa den primera tanda pakiko Bestuurscollege ta contra e ontwerp-landsverordening tot oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade.
Nos a bisa claramente cu pa motibo cu e ta contra di e propio programa di gobernacion, unda cu tin pará aden pa duna e islanan mas poder.
Tambe nos a haci mencion di e mocion di Staten di 12 di september aña '75, unda e derecho di autodeterminacion pa e islanan a worde reconosí.
Tambe nos a bisa cu henter e idea tras di e oprichting di e Algemene Ontwikkelings Brigade tá, pa bin cu algo militar por si acaso un di e islanan lanta pa nan derecho di autodeterminacion, cu Gobierno Central por grijp-in militarmente.
Tambe mi a bay ariba e topico cu ta enpugna cu articulo 2 di ERNA, cu Aruba a bringa tanto pê tempo di nos autonomia, unda cu e isla a haya mas poder, a keda prescribi den e articulo ey, kiko ta e poder di e islanan.
Kiko nos ta mira awor aki cu e Algemene Ontwikkelings Brigade, e tendencia ta pa centralisá tur poder y pone bao di Minister-President.
Ta p'esey Bestuurscollege a bisa, cu nos ta rechasá e Algemene Ontwikkelings Brigade pa e tendencia centralista.
Y tambe suplica a worde hací na e Parlamentarionan pa desaprobá e verordening aki den e sentido cu Aruba ta contra e oprichting di

Algemene Ontwikkelings Brigade pa motibo di su tendencia centralista y tambe cu e ta enpugna cu e Eilanden Regeling.
Te asina leuw, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente, cu mashá atencion nos a sigui e diferente discursonan di e diferente miembronan di e Parlamento aki.
Na cual ocasion nan a trece padilanti sugerencianan, otro ta papia ta trece criticanan cu nos ta considerá destructivo.
Pero nos por bisa tambe cu tabata tin criticanan constructivo den varios di e discursonan di e diferente miembronan di Raad.
Señor Presidente, un persona a cualifiké como un zwak aftreksel di loke cu a worde manifestá y expresá aki den Eilandsraad.
Otronan ta considerá cu motibonan secundario a worde trecí padilanti, mientras motibonan primario a worde lagá afor.
Nos mester bisa, Señor Presidente, cu si nos lesa e mocion aki bon, e motibonan primario ta adén mas aun contra e achtergrond, e background, di tur e desaroyonan ariba tereno politico.
Cual persona na Hulanda, politico na Hulanda, no ta na haltura di e desaroyonan politico? Cual persona na Hulanda no ta na haltura di e referendum y tur e misionnan cu a tuma lugar, di e accionnan durante di agosto y e ultimo deliberacionnan?
Pues, Señor Presidente, na e momento cu un mocion ta worde entregá aki den Eilandsraad, na e momento cu e ta worde mandá Parlamento di Hulanda of Gobierno di Hulanda, e mocion ta worde lesá y interpretá contra e background di e desaroyo politico aki na Aruba.
Sinembargo, Señor Presidente, pa nos demostrá cu nos no tin nada contra pa bolbe trece hopi argumentacionnan den e mocion aki cu cual nan no solamente a worde usá den legio di mocionnan, pero cu a worde demostrá palpablemente y a worde demostrá door di e pueblo tambe pa medio di un referendum, nos ta dispuesto pa aceptá sugerencianan.
Y mi ta cuminsa cu e sugerencianan bao di e overwegingen, ariba besluit pues.
Te awor aki tabata tin 9 overweging, nos ta desea di agregá e siguiente overwegingen respectivamente.
Ta bira 10: "Dat de intentie van de Centrale Regering indruist tegen de decentralisatie gedachte, zoals indertijd bedoeld bij de tot standkoming van de huidige rechtsorde.
11. Dat de intentie voornoemd flagrant in strijd is met het zelfbeschikkingsrecht van de bevolking van Aruba, zoals erkend gedurende de Ronde Tafel Conferentie in 1948 en middels Staten moties van 19 december 1973 en van 12 september 1975.
12. Dat de Arubaanse bevolking zich daarenboven uitgesproken heeft voor de onafhankelijkheid van Aruba middels het door het Bestuurscollege gehouden Referendum op 25 maart 1975".
Esey tabata 12.
13 ta bira: "Dat het beleid van de Centrale Regering zoals hierboven aangegeven, bovendien in strijd is met de ERNA".
Esakinan ta 4 argumentacion adicional bao di e consideracionnan cu nos ya caba tabata tin den e mocion original.
Señor Presidente, pa kita tur duda ariba consideracion no. 2, nos ta sugeri pues pa trece cambio den e redaccion y nos ta sugerí pa e ta zona de lo siguiente:
"dat het bestrijden van de werkloosheid, de regulering van de arbeidsmarkt en het verzorgen van vakopleidingen ten behoeve van jongeren sedert door het tot standkoming van de ERNA krachtens

deze regeling door het eilandgebied worden verzorgd".
Anto, Señor Presidente, tambe, pa nos por demostra cu nos intencion tabata pa nos yega na un decision unánime aki den Eilandsraad, nos ta sugeri pues a base di un recomendacion pa e dictum 1 di e dictum ta bay zona de lo siguiente na centrum ta nificá: "de plannen van de Regering van de Nederlandse Antillen met betrekking tot de oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade en in het bijzonder de instelling van een centrum", anto tur lo demas nos ta streep door, anto ta bin aserca: "daarvan op Aruba om principiële redenen af te wijzen".
Por lo demas, Señor Presidente, manera mi a menciona anteriormente, nos ta sugerí Bestuurscollgge mediante su Eilandssecretaris pa na e forma ey e worde gepolish.
No ta di prome biaha tur tempo ela worde haci, solamente nos, manera cu a worde mencioná akiden, un biaha nos tabata contra. Pasobra un cambio lo a cambia e consideracion inhoudelijk, substancialmente, pa e tempo ey nos tabata contra. Pero awor aki, Señor Presidente, nos por papia, mi mes por cuminsa pa duna algun recomendacion: "kennisgenomen hebbende van de intentie van de Regering van de Nederlandse Antillen" y na lugar di "ter oprichting" "tot oprichting".
Consideracion 3: "dat met name het eilandgebied Aruba in de afgelopen twee en een half jaar omvangrijke investeringen heeft gedaan", na lugar di "gepleegd".
Consideracion 6: "dat het instellen van een centrum van de Antilliaanse Ontwikkelings Brigade op Aruba de functionering van de eilandelijke technische en toeristische vakopleidingen zal schaden".
Consideracion 7:
"dat het instellen van een centrum als bovenbedoeld eveneens de planning met betrekking tot de regulering van de eilandelijke arbeidsmarkt etc, dat er reeds nu in het bijzonder bij de toeristenindustrie een tekort bestaat aan geschoolde jonge krachten". "dat het beleid van de eilandelijke overheid juist erop gericht is de huidige voorzieningen op dit gebied uit te bouwen".
Tocante di e sugerencia pa trece un modificacion den dictum 1, ya caba mi a mencioné pa trece den dictum 2, na lugar di "hetwelke", ta bira "welke uitbouw".
Dictum 3: na lugar di "de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden" nos ta haya ta mas correcto "de Nederlandse Regering". Y "Eerste en Tweede Kamer van de Staten Generaal".
Esakinan mi ta menciona nan, Señor Presidente, pa ora cu Eilandssecretaris ta bay polish, e tin un indicacion di acuerdo cu e tape pa asina trece e cambionan necesario.
Pero loke si, Señor Presidente, cu mi ta kere cu nos mester a pone zwart op wit, y mi ta kere pa parti di oposicion e inconveniencianan ta worde eliminá, ta e momento cu nos agregá e cuestion di e decentralisacion desde e tot standkoming di e huidige rechtsorde.
E cuestion di e derecho di e autodeterminacion, e cuestion di e resultado di e Referendum y ademas cu e beleid di e Centrale Regering aki ta contra e Eilandelijke Regeling Nederlandse Antillen. E otro modificacion den e consideracion ta ariba esun no. 2, cu por ta cu awor aki of sigur cu awor aki e redaccion aki ta kita tur duda tocante interpretacion y pa cumpli tambe cu cierto recomendacionnan nos ta bisa di parti no. 1, uuda tabata pará "af te keuren", aunke cu e recomendacion tabata "om principiële redenen af te keuren", nos kier combiná 2 modificacion "om principiële

redenen af te wijzen".
Ta nificá cu recomendacion worde hací "om principiële redenen af te keuren", nos ta bay hacié: "om principiële redenen af te wijzen".
Señor Presidente, mi ta kere por lo demas Raad por bay di acuerdo cu e cambionan necesario.
No ta nos intencion pa bay den polémica, loke cu nos intencion tabata, Señor Presidente, pa hala tur e atencion di e pueblo y enfoké ariba e intencion maligno di e partido PPA fracturá, e invalido, na e momento aki cu ta colaborando den Gobierno Central pa bin cu cierto institucionnan cu por worde usá, cu por carga un militair caracter tambe pa caba cu e causa di nos pueblo.
Y na momento cu e mocion aki worde aceptá door di henter Eilandsraad, Señor Presidente, mi ta kere cu nos tur a logra e doel pa demostrá unanimidad pa cu e deseo di nos pueblo.
No ta mi intencion di bay den remarcas di tur e miembronan, pasobra ainda nos tin algun punto di agenda, manera e proyecto di Telefoon ariba agenda.
P'esey, Señor Presidente, nos sugerencia tá pa Raad por bay di acuerdo cu e modificacionnan aki, e amiendanan aki, como cu e deseo di Raad ta worde cristalisá generalmente den e mocion awor aki manera cu e modificacion a worde proponí.
Mashá danki.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, prome cu nos sigui bay den tweede ronde, nos tabata kier un fotocopia di e cambionan.
Tin di nan, laga nos bisa, cu so-wi-so nos ta di acuerdo cu nan, pa motibo cu ta proposicionnan di nos mes.Pero e otronan nos lo kier a mira nan un rato, sino nos no por tin un beeld, nos a tende,pero nos no a weité, nos no tin un beeld con e ta bay zona mas aworo.
Asina ta cu nos kier un schorsing pa nos saca un fotocopia y pa nos bestudeer e un rato.

DE VOORZITTER: Mi ta schors e reunion pa 10 minuut.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, loke cu ta pasa ta, cu diferente miembro di Raad a haci cierto sugerencia y Señor Croes a hinca e sugerencianan aki den amendement.
Kier meen formalmente mester trata e amendementnan promé, awor si tur hende ta di acuerdo no tin mester di tratanan. Sí mi kier a bisa cu mi a anuncia, cu cierto sugerencia cu mi a haci, si nan no worde aceptá como sugerencia, mi ta bin cuné como un amendement.
Awor mi no kier pa nan bisami aworo, cu mi no mag bin cu amendement, p'esey mi ta puntra si awor aki ta entregá tur amendement y trata tur hunto? Of mas aworo por bin cu un amendement?
Pasobra tin sugerencia cu mi a haci cu no a worde aceptá.
Y awor mi kier mustra cu ta un punto di principio cu nos ta para ariba y nos ta trecé como un amendement.

DE VOORZITTER: Ami ta di acuerdo pa nos trata esakinan manera cu

ela worde proponí door di tur e miembronan di Raad, mi tin notá akinan cu Señor Trinidad a anuncia un amendement, si e cambionan cu lo bin no ta di acuerdo cu esey.
Dus cu otro palabra nos tin cu trata esakinan promé, anto weitando anto cu tur e cambionan aki no ta exactamente cu locual cu a ser proponí, anto alsnog nos por trata e amendement.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Correcto, Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu Bo.

DE HEER C. PIETERS: Pero, Señor Presidente, si mi no ta equivoca tambe tabata tin un proposicion di Señor Bislip ora cu ela tene su discurso encuanto di esakinan.
Tabata tin un proposicion duidelijk di Señor Bislip cu awor aki te ainda ningun hende no a atendé.

DE VOORZITTER: Nò, Señor Ciro Pieters, pasobra cu despues cu mi a haci ruggespraak cu Bestuurscollege y cu Señor Betico Croes, e proposicion ta cu Señor Betico Croes lo a bin mesora cu e proposicionnan pa cambio, caminda cu nos lo sigui dal bay.

DE HEER E.J. VOS: Si, Señor Presidente, un punto di orde.
Kier decir si nos cuminsa trata e amendementnan aki, e sugerencianan di cambionan di Bestuurscollege mes, nos ta eliminanan. Pasobra e Diputado a bin cu e sugerencia pa algun cambionan, kier decir cu esey nos no ta aceptá nan.

DE VOORZITTER: Segun mi tin entendí cu e cambionan cu Bestuurscollege a bisa cu nan ta di acuerdo pa aceptá ta encerá den e puntonan akinan.
Nos ta trata e puntonan aki, nos ta mira despues cu Bestuurscollege mester bin na turno ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, si acaso cu nos por yega na un unanimidad cu loke cu Señor Trinidad ta bisa cu e por bay di acuerdo cu dictum 2, tot en met "jeugd", nos por continuá y trata tur conhuntamente.
Uno ta tene verband cu otro, ta nifica cu si dictum 2 tot en met "jeugd", anto e ultimo parti ta cay, e mesun parti cu ta worde referí of ripití den dictum 3, tambe ta cay e ora.

DE HEER C. PIETERS: Mi kier a bay ariba e punto di Señor Bislip cu a bisa cu pakiko no ta schors e vergadering pa bin over na un intercambio di pensamento.
Especialmente den e volgende, kizas e ora ey nos por bin na un pensamento a base di volgorde, asina aki tambe nos tin 13 punto. Pero awor aki nos ta verwar e 13 puntonan, dus kizas nos por ponenan mihor.

DE VOORZITTER: Esey mi ta kere ta keda manera cu a ser pidí na Secretaris pa e polish é up.

DE HEER C. PIETERS: No a bin un proposicion tambe pa Raad mes haci e clase di trabaonan ey, ta p'esey mi ta bisa, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: E ta bira un peso pa e Secretaris si e bay kies ta cual overweging ta bin promé, of nò.

DE VOORZITTER: Pero, Señores, parcialmnnte mi no ta comprondé, pasobra ta pidi pa schors e reunion pa studia e cosnan akinan y ta pidi di biaha,ariba proposicion di Señor Beslip,pa conhuntamente pone nan.
Mi a schors mey ora ela bira un hora y mey.

DE HEER C. PIETERS: Nô, Señor Presidente. Bo a schors pa presenta e asunto aki, pero awor Bo tin e verzameling di e gegevensnan. Ta awor numá e voorstel ey, mi ta kere ta bin na su lugar.

DE VOORZITTER: Nô, alcontrario. E proposicion a bin pa studiele y a puntra pa si ta aceptá nan tur.
Awor di otro banda a bin cu locual cu Señor Trinidad a bisa,tambe ta worde aceptá. Ta kiko mas tin?

DE HEER C. PIETERS: Nô, pero tin puntonan chikito p.e. mi kier djies mencioná algun.
Por ehempel Señor Laclé a bisa pa pone "visserij" ariba overweging 3. Ela bisa, esakinan ta cosnan chikito, pero ta cosnan cu mester dicidi.

DE VOORZITTER: Bestuurscollege a bisa cu e ta aceptá e palabra "visserij".

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, di nos banda nos ta di opinion cu deseo di Raad a worde anclá den e mocion aki, ademas e ultimo sugerencia di Señor Trinidad tambe a worde tumá over.
Ta nificá cu awor aki mi ta kere cu ta superfluo pa nos bolbe schors e reunion aki pa bay sinta hunto.
Manera cu e proposicionnan a worde haci nos ta sugeri pa nos trata e moicon aki.

DE VOORZITTER: Mi ta lagué over na Raad, Señor Croes.
Ami ta lagué over na Raad, si Raad kier mi ta schors e reunion pa bin hunto pa caba cuné un solo cabá, pero un cos sí mi ta bisa Raad, mi ta sigui te ora cu nos caba e agenda akinan. Asina ta mas e dura mas largo nos ta keda akiden.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un punto di orde.
Aunke cu e costa nos un hora, pero ora cu nos presenta algu y nan hayé na Hulanda, e ta reflehá e deseo di Raad manera cu nos kier.

DE VOORZITTER: Señor Vos, mi ta full di acuerdo. Cuanto tempo mi mester duna?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta di opinion muy en principal pasobra e sugerencia aki a sali for di 1 persona cu ta exponente di e partido cu juist ta trahando ariba e asunto aki.
Nos a ancla den e modificacionnan e deseonan di Raad.
Nos ta di opinion pa bay door cu tratamento awor aki y no schors e reunion mas, sino nos ta keda ad infinitum akiden.

DE VOORZITTER: Di acuerdo? O.K.,nos ta sigui anto.

DE HEER E.J. VOS: Un punto di orde.
Señor Presidente, ta depende kiko nos kier, no kiko nos ta desea. Si nos ta kere cu esaki ta suficiente manera cu den e volgorde cu e tá, ta Raad ta dicidí. Si Raad kier bay di acuerdo, mij best.

Solamente mi sugerencia tabata pa ora cu nos presenta un cos y nan hayē na Hulanda e ta reflehā e deseo manera cu Raad a kier ē.

DE VOORZITTER: Goed. Anto nos ta sigui den segunda tanda. Señor Ciro Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, e unico observacion cu mi tabata tin ta, pa nos por a averiguā cu si e volgorde aki ta bon y pa especialmente cu nos por presentā algo a base di correcto y seriedad manera cu a worde trecī akiden.
Y si esey no por haya e sosten di Raad, mi no tin nada mas di bisa.

DE HEER C.F. LACLÊ: Señor Presidente, mi ta mashā contento cu e actitud cu e partido di Gobierno, es ta Movimiento Electoral di Pueblo a tuma awe, Señor Presidente, awe tardi of awe nochi, unda bo ta haya e cristalisacion di e ideanan di Raadsledennan den un solo mocion.
Ta di aplaudī, Señor Presidente, unda cu nos ta haya otro pa traha na bienestar di nos lugar, nos ta laga tur sorto di wega di politica un banda y nos tin un solo meta den nos curason, e bienestar general di nos dushi isla di Aruba.
Voor de rest mi ta mashā satisfecho, mi ta spera cu "Visserij" lo worde añadī aden y den e dictum no. 3 y tambe e dictum no. 1, tambe nos a pidi pa e opleiding y vorming van jongeren.
Tambe Señor Diputado a duna nos e siguransa, voor de rest mi no tin palabra mas y mi elogio pa e mocion.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento cu e sugerencianan cu nos a trece padilanti a worde aceptā.
Y esaki ta yuda naturalmente locual cu nos kier laga refleha den e mocion aki, aunke cu manera cu mi a caba di trece padilanti un modificacion di e overwegingennan door di pisanan un tiki mas ponenan na e lugar adecuado, lo a haci e mocion mihor. Lo duna e mocion mas cachet pa ora cu e worde lesā aya na Hulanda, Señor Presidente.
Tambe mi a trece padilanti y mi no kier haciē un punto, pa motibo cu si nos tur a aceptā caba e proposicionnan cu nos a trece padilanti, anto mi no kier haciē un punto. Pasobra mi a trece padilanti tambe cu nos mester weita pa bin cu un clausula pa prevenī pa futuro Gobierno Central no tuma cierto medidanan of bin cu concepto di leynan manera esaki pa asina trapa e derecho di autodeterminacion di nos isla.
Tambe tabata un otro asunto cu mi a trece padilanti, Señor Presidente, cu a sali den corant ayera of diasabra, cu dia 10 te dia 14 di januari lo tin e prome combersacionnan ariba e formacion di Antilliaanse Verdedigingsgarde.
Naturalmente lo e tabata bon si nos por a spierta Gobierno Central una bez mas, prome cu yega asina leuw cu e oprichting di e Antilliaanse Verdedigingsgarde tuma lugar.
Kiko ta e punta di bista di e Parlamento di Aruba ariba e asunto aki?
Pa motibo cu tin biaha medidanan preventivo ta yuda e ora ey Gobierno Central ta weita ta kiko ta nos posicion encuanto particularmente e topico aki.
Mescos cu awor aki nos ta manda bisa kiko ta nos opinion tocante di Antilliaanse Ontwikkelings Brigade, nos por duna nos opinion di

awor aki tocante di e oprichting di Antilliaanse Verdedigingsgarde.
Pa motibo, Señor Presidente, ambos di nan ta druis in contra e derecho di determinacion cu mi ta contento cu a worde agregá den e mocion aki, cu ta e base primordial cu nos ta contra e decisionnan di Gobierno Central of proposicionnan di Gobierno Central.
Ta e derecho di autodeterminacion aki ta e parti di mas importante y nos mester stel e primair.
Y no den e caso aki so, Señor Presidente, manera cu mi a bisa den mi discurso den di dos ronde y prome ronde di e mocion cu nos mester dicidí di awor pa futuro.
Pasobra si nos duna nos punto di bista di awor aki pa cu futuro e ora ey nos ta haya cu e Gobierno Central lo no tribi di bin mas cu cierto conceptonan di ley manera esun aki.
Y ki ora cu nos por agrega algo cu por stroba esey, Señor Presidente, naturalmente nos lo mester hacié, aunke cu e costa nos tempo, pa motibo cu e interes cu nos ta cubri aki ta mucho mas grandi cu e tempo cu nos ta investá den djele.
Asina ta cu una bez mas mi ta contento cu e mocion a worde amendá, ela worde cambiá segun e deseonan cu a worde espresá, cu awor aki ta bay un mocion cu enberdad ta carga e confiansa of e respaldo, esey ta e palabra, e respaldo di Raad unanimamente.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, manera cu e mocion ta awor, pami e ta hopi mas aceptabel den e consideracion, aunke cu e diputado a expresá di ta considerá cu ta bon pa mencioná e asunto di opleiding en vorming van jongeren.
Den su discurso mi a compronde cu e ta aceptá esey como un argumentacion valido, pero toch e no a presentá, pero e no ta di é importante ey pa e para ariba.
Den e consideracion no. 2 e diputado a splica nos cu e consideracion aki ta reflehá toch e idea cu ta un proyecto centralista.
Pero mi ta mucho mas satisfecho cu e consideracionnan cu a bin aserca, caminda explecitamente ta worde mencioná e asuntonan aki.
Den e besluit tambe cu e principiële redenen e ta drecha y duna mas peso na e decision.
Mi ta stel voor onaanvaardbaar, pero af te wijzen e conhunto totalidad toch ta keda bon y ta reflehá mas locual cu a worde expresá den Eilandsraad.
Den dictum no. 2, nos a stel voor pa kita machtigen, pone "het Bestuurscollege uit te nodigen", pero Diputado van der Kuyp a splica nos cu e machtiging aki ta Bestuurscollege por haci gastonan den e asunto aki, pero mi a pidi y ela worde aprobá pa pone un punto achter jeugd.
Mi ta haya rasonabel pa ora cu nos bisa cu e facilidadnan cu tin caba ariba e tereno aki por sirbi e meta cu nos kier logra, cu Bestuurscollege mester por gasta placa pa amplia mas, pero si cu no ta bin nada nobo cu nos no sabi kiko e ta.
Especialmente ora cu e diputado ta bisa cu e por bira cualkier organisacion, anto e ta dunami mas miedo, pasobra e por bira un cos cu talbez nos no kier. Pero door di esey e algo nobo ta cay afor y ta e facilidadnan existente por worde ampliá y extendé.
Mi ta completamente di acuerdo cuné y automaticamente e ta cay den dictum 3 tambe. Y den e forma aki e mocion aki por carga mi aprobacion.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, como cu a worde comprondí

pa parti di e partido di Gobierno cu locual nos a trece padilanti ta un wezenlijke bijdrage na e mocion y como cu a tene cuenta cu e sugerencianan treci padilanti door di oposicion, mi ta kere cu pa den segunda tanda mi ta kere asina leuw y mi ta spera cu e lo worde ponî den un mocion asina bunita y asina bon religî, cu e por carga mas oro e respaldo di henter Raad y cu enberdad e por haci un impacto hopi grandi na Gobierno Hulandes y tambe na e Parlamentonan Hulandes.
Señor Presidente, mi ta spera cu Bestuurscollege lo tene debido cuenta cu e puntonan constructivo cu a worde trecî padilanti door di oposicion.
Mashá danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, di mi banda mi por expresá mi contento cu toch akiden a yega na un consensus ariba e mocion aki.
Cual sigur sigur ta un mocion di principio y cual tambe manera a ser amendá ta ser reflehá awor aki completamente.
Pero si mi ta kere cu den futuro nos mester ta mas diligente den e casonan aki y asina cu sorto di casonan asina presentá, trecé mesora na conocimiento den Eilandsraad. Pero mas bien tambe pa e miembronan di Staten ki ora cu yega cierto proposicionnan di Gobierno Central pa bo puntonan di principio rechasá inmediatamente tambe pa e Parlamento, pa esaki no tuma lugar caminda cu Gobierno Central kier kita poder di Teritorionan Insular.
Di mi banda cu manera ela ser amendá, e por haya mi completo apoyo.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER TH.J. FIGAROA: Señor Presidente, mi tambe ta aplaudî e decision di e partido di Gobierno, cu a tuma over nos sugerencia pa di es manera eliminá e contrariedadnan cu nos tabata tin.
Y una bez cu mi no ta weita ningun peliger mas den e mocion aki, mi por bisa cu e mocion aki lo carga mi apoyo sin ningun reservacion.
Mashá danki.

DE HEER J.VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Bestuurscollege ta completamente cu e mocion aki y Bestuurscollege ta considerá si cu e dictum no. 2, cu no kier meen cu Bestuurscollege no por cuminsa studiá e asunto pa mira si e ta deseabel pa bin cu un organisacion specialisá pa cu e asuntonan aki.
Pero cu Bestuurscollege ta miré asina cu prome cu Bestuurscollege ta bay lanta tal organisacion lo aserca Raad prome pa haya e aprobacion di Raad pa tal organisacion si Bestuurscollege ta pensa cu esaki lo mehorá e asuntonan di combati desempleo y e asuntonan di cursonan pa nos hubentud y e educacion di nos hubentud.

DE VOORZITTER: Awor mi kier trece e mocion manera cu ela worde amendá na votacion. Tin algun miembro ta desea hoofdelijke stemming?
Si nò, anto... Si. R.V. Henriquez wenst hoofdelijke stemming.
Mi ta constata cu e mocion aki a worde aceptá cu 19 voto na fabor y ningun contra.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, un punto di orde.
Señor Presidente, na principio di e reunion nos a sugerî pa cambia of pa pone un punto adicional cual a resultá despues den dos punto.

Un di nan ta essun cu nos a caba di trata, bao di e titulo: De Op-Oprichting van een Eilandelijke Ontwikkelings Brigade.
Mi ta kere pa un buena marcha lo ta bon pa modificá e titulo den e Intentie ter Oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade.
Despues di e desaroyonan di e curso di e reunion y cu e diferente deseonan cu a worde haci, nos ta sugurí pa, y esaki Señor Presidente mes a trece padilanti, de Intentie ter Oprichting van een Antilliaanse Ontwikkelings Brigade.

DE VOORZITTER: Agenda punto no. 4:
Brief van het Bestuurscollege dd. 23 september 1977 houdende voorstel tot goedkeuring van een dading met de N.V. Antilliaanse Electrotechnische Maatschappij (ANTEM).
(Ag. no. 1618, bijlage 1977 no.35)
Palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, encuanto di e carta aki di Bestuurscollege caminda cu Bestuurscollege ta splica nos di un proposicion encuanto dading cu ANTEM.
Ora cu nos lesa e carta nos ta compronde mas of menos kiko ta e intencion di Bestuurscollege.
Sinembargo lo mi kier haya algun splicacion cortico.
Mi kier sabi di Bestuurscollege kiko Bestuurscollege tin intencion di regla cu e compania?
Bestuurscollege ta bisa nos na final di e carta "nadat zijdens het Eilandgebied deskundigend bericht gemotiveerd was bestreden, verzorgt de tegenpartij om een comparitie van partijen, waarin ons college aanleiding zag dat verontstellen,dat ook Antem op een minnelijke regeling uit was."
Esaki ta indicá pues cu Bestuurscollege tambe tabata uit op een minnelijke schikking, despues cu Bestuurscollege a calculá cu no tin chance pa gana e caso aki.
Sinembargo Bestuurscollege ta bisa nos cu a bin cambio den e posicion, despues di e locual e abogado di Eilandgebied a trece encontra di e deskundigend bericht. Pues mi kier pa Bestuurscollege duna nos un splicacion kiko mas of menos e minnelijke schikking aki lo bay encerá y ki gastonan lo worde cargá door di Eilandgebier Aruba y kiko lo worde cargá door di e compania encuestion?.
Dus en corto mi kier sabi kiko e dading aki ta encerá exactamente, especialmente pami compara kiko Bestuurscollege mester paga, relacioná cu locual cu Antem na principio a exigí e f. 138.884,--.
Te asina leuw.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, e caso cu nos ta tratando na e momento akinan, ta un caso hopi conosí pa Eilandsraad.
Como cu den pasado caba mi ta corda cu Bestuurscollege a yega di manda un carta pa Eilandsraad, pidiendo nan permiso pa hiba un caso huridico contra e compania cu tabata envolví den trahamento di e proyecto aki.
Y mi ta corda, Señor Presidente, con e consehonan cu Bestuurscollege a haya e tempo ey tabata mustra claramente cu e fout no tabata pa banda di instancia cu a duna e opdracht.
Mas bien e fout- y errornan cometí tabata pa e motibo cu e compania no a tene debido cuenta cu e bestek y cu e directievoering tambe di e poerennan ora pa pasa e liña aki cu nan no a tene cuenta debidamente cu e consehonan duná di e directievoerdernan na e trabao aki.

Y mi ta corda e tempo Bestuurscollege no tabata papia cu no tin duda cu lo bay perde e caso aki y cu ta pidi un minnelijke schikking pero Bestuurscollege tabata pará firme den su zapato, pasobra e tabata sigur cu e falta no tabata pertenecé na Bestuurscollege kende tabata opdrachtgever. Pero tabata mas bien e compania di construccion no a tene cuenta cu e instruccionnan cu a worde duná tocante di e construccion di e poerennan cu ta hiba e pijpleiding pa Balashi.
Señor Presidente, mi kier a haya sabi di Bestuurscollege ta con diripiente nan ta pensa cu nan por perde e caso aki y ta p'esey nan ta pidi un abrobacion pa yega na un minnelijke schikking cu e compania Antem?
Te asina leuw den eerste ronde.

DE HEER N.O. ODUBER, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera e carta mandá door di Bestuurscollege pa e miembronan di e Parlamento ta papia claro kiko ta e caso aki.
Ta un caso cu a cuminsa prome di november aña '72. Kiko a pasa?
Cu un compania a traha,na moda cu e ta aangeduid den e carta, ondersteuningennan mi ta yama nan neuden, kier meen pa e transportleiding cu ta bay pa Lago, unda cu di beton a worde trahá algo pa wanta e tubonan.
Ora cu e trabao aki a bin cla a resulta cu e prome proef ya tabata tin cu a kibra. Kiko a pasa e ora?
Cu e compania mester a haci e meerwerk, manera cu ta pone akiden, y door di esey e gastonan a bira mas halto.
E compania ta bisa cu no ta su falta cu e trabaonan aki no a worde hací debidamente pa motibo cu e ta bisa, cu e bestek cu Gobierno a traha no tabata bon.
E asunto aki a bay asina leuw cu Bestuurscollege e tempo aya cu machtiging di Raad, a dicidi di bay huez cu e caso.
Pero no tin duda den e sumanan envolví, kiermeen e compania a haci e meerwerk cu tin, e suma pa e meerwerk ey ta un suma basta grandi. Pero huez, manera cu e ta scirbí den e carta a duna un tussenvonst na aña '75, cu e motivering cu na unda nan ta verwerk e laatste stelling,cu unda cu Bestuurscollege tabata bisa cu e aannemer no a haci e trabao comfort e bestek, pasobra e ta bisa door cu Gobierno mes a traha e bestek no ta exclui e risico cu por tabata tin fout aden.
Kiko a pasa?
E ora un comision di deskundigen ariba e tereno aki a worde nombra pa studia e tres puntonan manera cu ta poni den e proposicion. Y nan a bin cu e conclusion cu e chance pa e Teritorio Insular gana e caso ta minimo,den e sentido cu nan no tin sigur cu Teritorio Insular lo gana e caso aki.
Esaki ta deskundig rapport cu a worde trahá pa huez.
E ora e abogado di e Teritorio Insular a bin cu contra argumentonan, contra argumentonan cu a worde usá door di deskundige commissie y asina ora cu e argumentonan aki pa combati locual e rapport di deskundige a trece padilanti, Antem a aserca Gobierno si nos kier yega na un minnelijke schikking.
Awor den un asunto huridico cu bo no tin chance y bo no sabi sigur cu lo bo gana, mirando e deskundige rapport y unda cu e contra partido mes ta ofrece un minnelijke schikking, e abogado di Gobierno a sinta cu e compania na mesa y nos a yega na un dading cu na unda e compania a bay di acuerdo pa ricidi 50% di e suma cual suma tabata f. 138.884,18 y e ora e compania a bay di acuerdo pa Gobierno pagué solamente e suma di f. 69.442,09.

Pakiko e suma aki?
Pa motibo cu si basando nos mes ariba e rapport trahá pa e expertonan, e chance pa gana pa Eilandgebied no tabata grandi y ora cu e abogado di Gobierno a trece su argumentonan, e compania mes a bin serca Gobierno y bisa, ban yega na un minnelijke schikking, ban yega na un dading. Y p'esey awor aki Bestuurscollege lo kier a pidi Raad pa aprobá e dading aki di e forma cu ta 50% di e bedrag total Eilandgebied lo mester paga. Y si bay huez por ta cu nos mester paga henter e suma esey nos no sabi. Y ta p'esey Bestuurscollege a dicidi di acerca Raad cu e proposicion pa aprobá e dading unda cu nos ta paga solamente 50% di e suma total cu ta den e geding. Den e sentido cu e compania ta kere cu e tin di vorder di Gobierno.
Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pues, Señor Presidente, Bestuurscollege cierto momento tabata tin e posibilidad sí di gana e caso, of di gané.
En todo caso Bestuurscollege no tabata tin sigur di perde e caso caminda e por a sali liber di tur e gastonan ey. Pero Bestuurscollege a bay di acuerdo pa no tuma risico y paga mitar y no core e risico di paga henter e suma.
E ta un caso hopi bieuw, Señor Presidente, mi ta kere cu por ta un bon manera pa finalisa e asunto aki y di mi parti no tin contrariedad pa duna apoyo na e carta aki.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, teniendo cuenta cu e huez ya a duna un tussenvonnis y Bestuurscollege por yega na un minnelijke schikking cu e compania envolví, mi ta kere cu ta bastante pami y mi ta spera cu e por worde reglá satisfactoriamente pa ambos partida y cu Bestuurscollege dal bay numa y cuminsa cu reglamento di e asunto aki.

DE VOORZITTER: Ta pone no. 4 na orde di votacion. Algun miembro lo kier hoofdelijke stemming?
Sino e punto aki ta worde unanimamente aceptá.

Punto di agenda no. 5.
Brief van het Bestuurscollege dd. 2 december 1977 houdende voorstel tot goedkeuring van de Telefonie- en Kabelproyect en beschikbaarstelling van aanvullend krediet c.a.
a. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tarief-verordening Telefoondienst 1959 (Ab 1959 no.21)
b. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tarief-verordening Telefoondienst 1959 (Ab 1959 no.21)
c. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tarief-verordening Telefoondienst 1959 (Ab 1959 no.21)
Ag. no. 12530, bijlage 1977, no. 55)

Mi kier a participa na Raad cu e nota van wijziging cu a worde entrega na Raad ta sin datum y mi kier a pidi e miembronan pa pone e datum ariba e nota van wijziging di 3 di januari 1978.
E sprekerslijst ta habrí, palabra ta na Señor Odor.

DE HEER C.E. ODOR: Señor Presidente, nos tin nos dilanti un proposicion pa nos aprobá un proyecto di Telefoon y Kabel.
Nos centralenan y nos sistema telefonico na e momento aki nos por considerá nan obsolete y no ta keda lugar na duda alguno pa bin

cu un modificacion. Pasobra nos no tin sigur haciendo un modificacion si aki na 2 aña of na 3 aña nos compania telefonica of nos departamento telefonica lo ta optimal.
Nos no por elogia nos sistema telefonica, Señor Presidente.
Nos sabi si nos haci un yamada local ta dura algun seconde tin biaha te hasta un minuut, prome cu bo haya bo kiestoon.
Ora bo dial bo number, bo tin di spera hopi prome cu bo tende e telefoon zona na otro banda.
Tin biaha ora cu bo ta haya e comunicacion, otro ta crusa den e mesun liña cu bo ta papiando.
Y, Señor Presidente, un no ta cos di papia mes di nos kier haci un comunicacion cu exterior.
Cu otro palabra, Señor Presidente, e sistema actual ta out dated, e ta obsolete.
Despues cu nos Gobierno Insular a ricibi oferta di varios empresa, a resulta cu e compania Philips ta esun mas economico y mas conveniente pa nos isla.
Esaki tanto expertonan di e departamento y otro a duna splicacion detayadamente pakiko ta e compania Philips a worde aceptá.
Señor Presidente, aki nos mester duna elogio na nos dinamico Diputado Señor Charro Kelly y staff di nos Departamento Telefonico. Personanan cu a studia tur e posibilidadnan y a yega na e conclusion cu no ta keda otro alternativa sino di bin cu e proposicion manera cu ela worde presentá na nos Parlamento pa aprobacion.
Señor Presidente, mi no ta spera di mi coleganan Parlamentario mucho y hopi discusion ya cu manera cu mi a bisa ya tanto expertonan como Diputado Señor Charro Kelly a elaborá detayadamente ariba e asunto aki. Y a duna nos un splicacion amplio den nos Parlamento y asina mi ta spera cu no bin mucho pregunta y no pa bin haci politiek akiden cu e Departamento Telefonico.
Pasobra nos tur sabi y nos tur ta conciente y nos tur tin di reconosé cu manera cu e situacion ta den e departamento, no ta pa falta di e empleadonan, no ta falta di e hoofden van diensten, sino mi no kier mencioná. Pero ta falta di esunnan cu a neglisha di a tuma e iniciativa pa cu awe nos por a evita cu e departamento por a yega asina leuw.
Mi no ta bay benta culpa ariba ningun hende, Señor Presidente, ni di e Gobierno anterior cu a neglishá di cumpli cu su obligacion.
Solo mi ta deseá unabez mas di pidi e miembronan di nos Parlamento pa laga capricho un banda, lubida politica na e momento aki, duna nan cooperacion y aprobá e proposicion manera presenta pa Bestuurscollege di Aruba.
Y una bez mas, Señor Presidente, un palabra di elogio na e Diputado dinamico Señor Charro Kelly cu a tuma e iniciativa hunto cu su staff pa awe nos por discutí e Departamento Telefonico.
Mashá danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Señor Presidente, enberdad ta existi aki na Aruba loke cu por worde yamá un telefoon misère, es ta un miseria den nos telecomunicacion.
Y ta obvio, Señor Presidente, cu algo mester worde haci pa parti di Gobierno pa trece un cambio, un modernisacion di nos aparatonan, pa asina nos por comunica hopi mas facil y hopi mas comodo cu otro personanan.
Pa cambia locual cu ta malo den nos Telefoondienst, Señor Presidente, nos tin cierto alternativanan nos dilanti. Mi por mencioná 4 na e momentonan aki, cual ta modificacion di e centralenan

existente, segun un rapport cu a worde entregá pa un deskundig di P.T.T. Ing.Proema, cual rapport e Raad aki durante di tratamento di e reunion domestico a pidi pa e worde partí den e miembronan di Raad, pero cual Bestuurscollege te na e momento aki no a manda.
Di dos, Señor Presidente, por ta posibel pa bin cu un centrale nobo segun e sistema 7 EN of cross barr manera mayoria parti di Europa ta usando na e momento aki, Señor Presidente.
Ta posibel pa trece un sistema semi-electronico y 4 alternativa ta un sistema completamente electronico manera ta worde usá den un mayoria, den un parti hopi grandi na Estados Unidos.
Señor Presidente, primeramente mi kier a puntra Bestuurscollege como cu a worde bisá diahuebs cu a pasa cu e diputado concerni a contestá tur e preguntanan y a duna locual cu e Raad aki a pidi tur na disposicion di Raad, pero te ainda nos no a haya e rapport Proema aki.
Un rapport caminda a worde elaborá extensivamente ariba e posibilidadnan di e centralenan na San Nicolas, Playa, Savaneta, Santa Cruz, etc.
Te na e momento aki Raad no por a haya un bistaso di e rapport aki y tampoco Raad por compronde pakiko e rapport aki no ta worde partí pa asina nos por formulá un opinion hopi mas claro ora cu yega e momento pa bay na votacion di e suma aki.
Y aki, Señor Presidente, nos por mira esaki ta un fayo, esaki ta un error cu den nos bista a worde cometí door di Bestuurscollege.
Ta worde hací y e opinion ta serca nos cu Bestuurscollege no kier duna inzage di e rapport aki. Bestuurscollege no kier pa Raad haya sabi ta kiko e P.T.T. deskundige aki a traha y kiko tabata su sugerencianan pa yega na algun centrale mas,hopi mas modernisá y cu por traha hopi mas comodo cu manera na e momento aki.
Esaki mi ta kere cu ta prome tarea ora yega e contestacion di Bestuurscollege pa nan duna precisamente e pakikonan e rapportnan aki no por worde partí den miembronan di Raad, pa asina nan por haci un estudio y bin cu un opinion hopi mas claro.
E prome alternativa manera cu mi a menciona awor ey, Señor Presidente, ta modificacion di e dos centralenan manera cu esaki a worde sugerí door di Ing. Proema, cu a traha algun lunas akinan en principio di '75, extensivamente 5 luna largo pa asina brinda Bestuurscollege cierto posibilidadnan.
Mi kier a puntra pakiko ofertanan pa parti di Bestuurscollege no a worde pidí pa yega na modificacion di tur e centralenan en bez di pidi solamente e oferta pa un centrale nobo y modificacion di e otro centralenan?
Señor Presidente, awor mi no por compronde cu ora cu Bestuurscollege pidi technische bijstand di Gobierno Hulandes ariba tereno di telecomunicacion, mi no ta kere cu Gobierno Hulandes lo manda cualkier persona akinan. Nan lo manda un persona cu unda ya a acumulá hopi experiencia den ramo di telecomunicacion y un persona cu e sabi kiko e ta bisa ora cu e sugerí algo.
Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege si ta posibel ainda prome cu yega na votacion riba e proyecto aki, pa e rapport aki worde entregá ey y despues continuá cu e reunion ariba e Telefoon en Kabel project.
Tambe como di dos posibilidad mi a menciona e sistema nobo segun nan ta yama e EN cross barr, manera tin na mayoria parti di Europa na e momento aki.
Bestuurscollege a salta esaki por completo, bisando cu esaki ya ta outdated y cu e no ta mira ningun posibilidad pa pidi oferta ariba esaki, como cu e sistemanan aki casi no ta worde trahá aki na

Esaki no ta berdad, Señor Presidente, e sistema aki 7-EN cross barr, ta na e momento aki ta worde trahá y mi kier a haya sabi di Bestuurscollege sí nan a pidi oferta ariba e dos sistemanan aki y cuanto esaki lo a sali pa modernisá nos telefooncentralenan, aki na Aruba. Y nos a compronde tambe pa solamente pa parti di Erickson y Nord-Electric, pasobra Erickson a bin cu e sistema cross-barr plus computer besturing y Nord-Electric tambe,pakiko pa parti di Bestuurscollege no tabata tin follow up ariba e oferta aki?
Mi kier a haya sa como cu esakinan ta preguntanan cu a worde haci den reunion domestico, nos a pidi inzage di tur e ofertanan hací, y nos sa cu Erickson a haci un oferta y nos sabi cu Nord-Electric a haci un oferta, es ta pa Erickson y cross barr y Nord-Electric pa cross barr plus computer besturing. Pakiko Bestuurscollege tin miedo di entregá e ofertanan aki na Raad pa asina nos haya un bistaso kiko por tabata posibel ariba e materia aki? Pasobra Bestuurscollege ta lubidá cu e sistemanan aki ta mundialmente usá y cu nan ta facil pa usa pa haya comunicacion cu tur parti di mundo.
Mi kier a haya sa di Bestuurscollege pakiko te awor aki, aunke cu tanto peticion a worde hací, pakiko e ofertanan aki no ta sali na claridad y pakiko Bestuurscollege no kier duna, es ta menciona e cifranan of e ofertanan e prijsnan cu a worde haci pa e sistema di Erickson y Nord-Electric computer besturing?
Señor Presidente, no solamente a worde hací ofertanan door di Erickson di cual cu Bestuurscollege no kier mencioná e cifra, tampoco Bestuurscollege no kier menciona e cifranan e prijsnan ofrecí door di Nord-Electric.
Pero a worde hací ofertanan tambe door di Bell Telephone Company (es ta I.T.T.) a worde hací ofertanan di United States Telephone Co. pa e sistema di e compania Nippon cu ta semi-electronisch of posiblemente electronic tambe.
A worde hací ofertanan door di Nord-Electronic, Erickson, Philips y ta solamente Philips su cifranan so a worde duná na Raad cu un comparacion cu un otro compania di cual cu nos no sabi ta cual e compania aki ta.
Awor nos ta tende cu Bell Tel. Co. pero mi ta sigur Señor Presidente cu no ta Bell so a ofrece un prijs, pero a bin un prijs tambe di Nippon, a bin un prijs di Erickson y a bin un prijs di Philips y a bin un prijs di Nord-Electric.
Señor Presidente, e companianan aki Bell Telephone Co., Nippon, Erickson, Philips y Nord-Electric ta e 5nan mundialmente conosí ariba telecomunicacion. Y hasta nos por agregá aserca "Siemens" cu no a worde pidí oferta.
A worde splica den e reunion domestico cu no por a tene cuenta cu e otro companianan pasobra nan aparatonan ta outdated y cu economicamente nan a worde achterhaald,pa usa e palabranan di Diputado Kelly durante di su contestacion den e reunion domestico.
Señor Presidente, esaki ta algo cu nos tur lo duda di djele, pasobra Nippon ta mundialmente conoci, Bell ta mundialmente conosi, Erickson ta mundialmente conosi y Nord-Electric ta mundialmente conosi y hasta Siemens di cual ofertanan no a worde pidí.
Esakinan ta e mas grandinan di mundo, pero e excuus cu a worde duná tabata cu e companianan aki ta bin cu prijs di dump ariba mercado, pasobra nan no por deshaci di nan aparatonan. Despues, Señor Presidente, despues cu nos a haya cierto informacion pa parti di e persona cu a duna un technisch uitleg di e asunto aki, nos a compronde cu no ta berdad, pasobra e experencia di Nippon

ariba telecomunicacion ta e mesun, kizas mas cu henter e otronan cu a worde usá pa compara prijs.
Señor Presidente, a worde bisá cu no por a sigui cu e follow up di e otro ofertanan pasobra nan ta worde bendí na dumpprijs, nan kier deshací di nan aparato, pasobra nan no ta worde pidí mundialmente mas.
Señor Presidente, mi kier a puntra Bestuurscollege cuanto tabata e oferta cu Bell a haci pa modificacion di e otro centralenan, plus un centrale nobo? Mi kier a haya sabi e prijs cu ela ofrece pa dos centrale nobo plus kabel. Mi kier a haya sabi e oferta cu Nippon a haci pa 2 centrale? Mi kier a haya sabi ta kiko tabata e oferta cu Nord-Electric a haci pa 2 centrale nobo?
Parlamento a pidi tur e ofertanan aki, pero diputado a nenga di duna detayesnan ora a bin comparacion di prijs, solamente ela comparã e prijs cu Philips a duna y e prijs cu un otro compania a duna. Pasobra pa usa su mes palabranan, e no a haya esaki oportuno pa trece nomber di cierto companianan den deskrediet.
Señor Presidente, ta conosí cu no solamente e aparatonan di Philips, corda bon mi no ta bisa cu Philips ta traba mal aparato, pero mi no kier bisa tampoco cu locual cu Philips por entregá lo ta superior na locual e otro companianan, p.e. Nippon por entregá. No solamente Nippon pero tambe e compania Bell di Belgica, I.T.T. y tambe di Nord-Electric y Erickson.
Nippon mi por bisa cu ela abastece henter e mercado na Asia, cada pais na e momento aki cu tin su sistema telefonico den e parti Oriental di nos mundo por bisa cu e ta usa, ta e sistema Nippon.
Hasta, Señor Presidente, a worde bisá akiden mes, cu hopi di e spare parts cu Philips ta usa ta worde cumprá pa e compania Haponnes aki, cual tambe ta establecí na America y pa cual United States Telephone Co. ta e agencia.
Na Merca bo por bisa cu e sistema cu ta worde usá di semi-electronisch y electronisch, e sistema electronisch completamente electronico lo worde usá denter di poco den henter Estados Unidos y cu Nippon tin un gran parti den e abastecimiento di e mercado di telefoon na Estados Unidos.
Pero ta claro cu e compania aki no a haya e oportunidad pa haci oferta manera debe ser. A worde pidí solamente e prijs pa un centrale pa 8000 number na Playa, manera ela worde bisá den e reunion aki.
Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege pakiko un oferta no a worde pidí pa entregamento di 2 centrale, un di 8000 y 4000 y pakiko tampoco no a sigui ningun follow up ariba e kabel-net planning di e cantidad di kabelnan di e prijsnan cu e compania aki tambe por entregá? Pasobra mi no ta kere con e compania aki ta bay ofrecé e prijsnan di dump, nos sabi cu e tabata hopi mas barata cu e casi f. 40.000.000,-- cu ta worde ofrecí door di Philips y cu Bestuurscollege sin pensa mas aleuw, casi ya a firma contracto.
Hasta Philips ta haciendo propaganda mundialmente cu e contracto cu nan a sera cu Bestuurscollege.
Señor Presidente, f.40.000.000,-- si no ta mas, e ta mas, contando e 11 añanan cu mester paga interes á 8%, mi ta kere cu un suma chikito nos tur ta haya sabi cu esaki lo surpasá f. 40.000.000,--.
Señor Presidente, e f.40.000.000,-- aki no ta placa cu lo sali for di pagadonan di belasting na Hulanda, como cu Hulanda a nenga rotundamente pa financiá e proyecto aki, pero ta placa cu ta sali for di e pagadonan di belasting aki na Aruba.
Ta cada aña, of cada aña,11 aña largo postennan mester worde creá ariba e kapitaalsdienst di nos Telefoondienst y esaki lo bay den

miyones, y e placa aki mester worde pagá cu sodor di e trahadornan ariba e isla aki.
Y ta p'esey Bestuurscollege mester tabata mas cauteloso, ora cu a bay over pa firmamento di e contracto aki sin cu averiguá debidamente, sin cu a bay den extenso kiko ta e otro posibilidadnan pa haya aparatonan di e mesun calidad, kizas cu algo extra mas aserca, pa asina pone algo aki na Aruba pa asina caba cu e miseria di Telefoon cu por ta miyonesnan mas y hopi mas barata, pasobra esaki ta sigur Señor Presidente.
Nos sabi por ehempel cu solamente 3.8 miyon florin a worde ofrecí door di Nippon pa un centrale di 8000 number.
Y nos sabi tambe cu si nan a haya e oportunidad pa traha ariba kabel etc,etc, cu nan cifranan lo no a surpasá esunnan cu ta worde ofrecí door di Philips.
Y Raad kier a haya un contesta, cu por satisfacé e Raad aki prome cu e bay over na votamento di e proyecto cu ta bay costa entre 40 y 50 miyon florin, cu mester worde pagá door di e sodor di e trahadornan Arubiano.
Nippon, United States Telephone Co. no a haya ningun chens pa haci bil pa un centrale, pa 2 centrale di 12000 number.
Nan a worde descartá caba despues di ofrece un prijs baratisimo di 3.8 miyon florin. Señor Presidente, kiko e Raad na e momento aki lo pensa si enberdad cu por bin un oferta akiden di un compania cu ta spaar nos miyones y toch entregá aparatonan cu por competí y cu ta di calidad hopi mas superior cu esun cu Philips ta bay entrega Aruba.
Mi ta kere cu un y tur lo pensa 2 biaha prome cu bay over na votamento di un suma asina fabuloso, asina grandi cu pa hopi añanan largo nos lo ta mará na e compania aki.
Y tambe pa hopi añanan largo mará na e garantia cu un Gobierno Central mester duna.
Señor Presidente, a worde bisá den un reunion domestico cu si a tuma na consideracion cu por a bay over pa papia mas leuw cu e otro companianan cu esaki lo a nificá cu mester a bin uitbreiding di e edificionan di nos compania di Telefoon.
Esaki tampoco no ta berdad, Señor Presidente, pasobra investigacionnan a bisa nos cu esaki no ta berdad. Pasobra na e mesun manera cu Philips lo por entregá su aparatonan den e edificionan existente aki na Aruba, sin kibranan hacinan mas grandi, Señor Presidente, esaki tambe tabata posibel pa e otro companianan cu a haci un oferta, pero despues a worde tratá di tal manera cu nan no a sigui cu nan follow up, cu nan no a sigui pa elaborá mas ariba nan prijsnan.
Señor Presidente, y si acaso mes mester a bin uitbreiding di e edificionan na Playa, San Nicolas, Savaneta, etc., cu por a costa na total un kizas di un paar di mil florin y cu ta e paar di mil florin aki Bestuurscollege por a spaar,si nos a tuma na consideracion e otro ofertanan,cu por a salba nos miyones a lo largo.
Mi kier a haya riba esaki un contesta cu por satisfacé Raad y nos kier haya un splicacion en detayes pakiko no a tene debidamente cuenta cu e ofertanan hací door di e otro companianan?
Y pakiko no a duna e mesun oportunidad pa e otro companianan, cu excepcion di Philips,pa nan por haci nan investigacion ariba e asunto aki?
Bestuurscollege a scoge Philips pa cierto motibo manera cu nan ta bisa. Un di e motibonan,nan ta bisa,no tabata tin posibilidad di un openbare aanbesteding, pasobra segun Diputado Kelly tabata dificil pa traha un bestek aki na Aruba, como cu nos no tin cierto

gekwalificeerd personeel ariba e asunto aki.
Awor, Señor Presidente, ora cu bo ta traha un bestek di un cas of di cualkier proyecto, bo ta hinca den e bestek aki precisamente manera cu bo kier hayele ora cu e ta clá.
Ora cu bo ta traha un bestek pa entregamento por ehempel di un materiaal pa cualkier dienst of pa cualkier departamento, Señor Presidente, ta worde especificá precisamente kiko ta e calidadnan cu cierto materialnan mester tin y na kiko nan mester correspondé pa asina satisfacé e locual cu e Bestuurscollege kier.
Pero den e caso aki, Señor Presidente, no tabata posibel, segun Bestuurscollege pa traha un bestek ni pa bin cu un openbare aanbesteding, pasobra no tin personal cualifica aki na Aruba.
Señor Presidente, esaki nos ta yama kouder, pasobra aunke cu no tabata posibel mes pa traha un bestek aki na Aruba, ta cuanto biaha nos no a haci uso di ayudo technico di Hulanda pa asina nan bin yuda nos ariba cierto terenonan?
Tabata masha facil pa asercá Gobierno Hulandes y mi tabata sigur cu nan lo a manda un persona cualifica,un technico, no solamente 1 persona, pero kizas mas tambe, pa asina traha un bestek y pone exactamente pakiko nos kier pa nos caba cu e telefoon misère aki na Aruba.
Y mescos a pasa cu e kabelnet planning. Tambe lo tabata posibel pasobra no tabata tin personal cualificá aki na Aruba cu por a traha e bestek. Kier meen anto, Señor Presidente, cu ora cu Bestuurscollege a mira e ofertanan haci door di varios companianan, ora cu nan a mira e ofertanan haci pa United States Telephone Co, e oferta haci pa Bell, e ofertanan haci pa Erickson, e ofertanan haci pa Philips y pa Nippon, nan a scoge Philips, pasobra nan a haci un guess, nan dí esaki ta mas mihor sin cu nan por a compará nan technische meritusnan na un manera hopi mas eficaz.
Con ta posibel, Señor Presidente, cu bo no por traha un bestek, no por bin un openbare aanbesteding, pasobra bo no tin gekwalificeerd personeel aki na Aruba, manera cu ta worde bisá den nota van aanbieding y toch bo ta scoge uno cu kizas por ta di un calidad igual cu e otronan, pero ta bien posibel cu e tambe por ta di un calidad inferior cu locual ya tin caba ariba e mercado na e momento aki?
Señor Presidente, pa duna un ehempel, Bestuurscollege mes den boca di Diputado Kelly a bisa cu na fin di '76, Philips a cuminsa cu construccion, es ta trahamento di e sistema semi-electronisch.
Pa cuanto añanan caba, Señor Presidente, ...

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Persoonlijk feit.
Señor Presidente, mi kier a kita cu loke cu Señor Frank ta bisa. si e por a mustra cu na unda mi ta bisa cu ta na fin di '76 Philips a cuminsa traha e semi-electronico?
Ela haya Memorie van Antwoord, pasobra esey no ta berdad.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Señor Presidente, esaki a worde splicá akidennan den reunion domestico, ora cu e pregunta a worde hací, ta ki experiencia Philips tin ariba e sistema semi-electronico?
A worde bisá, hasta a worde duná e cifranan di e centralenan na Hulanda, a worde bisá tambe cuanto numbernan lo tin na fin di '77 y cuanto nan lo tin na fin di '78.
A worde bisá cu e sistema aki a worde diseñá door di Philips na fin di '76 y cu Philips ya tin 1 aña ariba mercado.
Señor Presidente, mi kier a puntra mi mes, cuanto aña caba e sistema semi-electronico no ta worde usá na Estados Unidos?

Ta hopi añanan caba bo sabi cu e sistema ey ta hopi mas avansá cu locual cu ta worde bisá den e nota van aanbieding y tambe den e contestacion di e preguntanan haci pa e miembronan di Raad.
Señor Presidente, a worde bisá cu nan a scoge Philips a base di e technische meritusnan di e compania aki. Ariba esaki mi ta bin mas laat hopi mas detaya.
Segun Diputado ta Philips so a mustra interes pa haci un onderzoek ariba locual cu ta necesario pa cambia nos sistema telefonica aki na Aruba. Ta solamente loke cu Philips a presentá so a worde aceptá.
Ta conoci cu e otro companianan a worde tení na liña pa nan no sigui cu nan follow up, nan a worde strobá den nan trabao.
Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege precisamente cuanto tempo personal di Philips a keda akinan, es ta pa studia e centralenan aki na Aruba? Y cuanto tempo nan a tuma pa bin pa studia e kabelnet aki na Aruba cu nan por a ofrecé un prijs rapidamente na Bestuurscollege sin cu Bestuurscollege por a traha un bestek ariba e kabellevering aki?
Mi kier a haya sabi ta cuanto tempo Philips a tuma pa haci tur e estudionan aki na Aruba?
Segun Diputado Kelly esaki ta pará den e notulennan cu nos a haya, e otro companianan lo a comprondé cu nan aparatonan ta economicamente achterhaald. Es decir si bo comprará un aparato di Bell of un aparato di Nippon of un aparato di Erickson of un aparato di Nord-Electric of un otro aparato di un otro compania di Siemens, kier meen cu nan to economicamente achterhaald, y nan lo ta hopi mas caro cu locual cu Philips ta ofrecé. Ariba kiko nos ta baseer esaki, Señor Presidente?
Ta ki datosnan nan a haya di e companianan aki cu nan por a bisa esaki den e nota van aanbieding?
Mi kier haya sabi ariba kiko nan ta basa, e diputado, ta basa e expresion aki?
Pasobra si nos sigui e strekking di locual Señor Diputado Kelly a trece padilanti, cu e aparatonan di e otro companianan lo ta economicamente atrasá, achterhaald, kier meen cu nos ta spera den corto tempo cu tur e otro companianan aki lo sera nan portanan y cu ta solamente Philips lo bay entregá mundialmente aparatonan pa telefoon pa den futuro.
Kier meen cu aki na poco tempo Bell lo no ta existi mas, Señor Presidente, I.T.T. lo desaparecé encuanto e parti di telecomunicacion, Siemens lo no t'ey mas, Nippon lo bay failliet, Señor Presidente, Erickson mundialmente conosí lo no por competí mas cu Philips. Cu nan tur ta bay sera nan porta, pasobra nan aparatonan ta economicamente achterhaald manera e diputado a bisa.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, mi ta kere, mi kier a pidi un persoonlijk feit.
Mi kier a bisa cu ora cu Señor Frank a trece padilanti e sistemanan cu no ta semi-electronico, ta economicamente achterhaald.
Y si acaso cu Señor Frank no ta comprondé esey ta su cuenta, pero no troce e palabra unda cu mi a bisa, e sistema 7 D, e sistemanan di cross barr, eseynan ta economicamente achterhaald. Pero no e sistema semi-electronico compara cu otro.
Mi ta kere cu Señor Frank no a comprondé of e no kier comprondé, pero esey ta pará.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Señor Presidente, mi ta contento cu Diputado Kelly a splica esaki, cu ta solamente e 7 D di e companianan aki

cross barr, ta achterhaald. Pero e otro sistemanan semi-electronico sí no ta economicamente achterhaald. Kier meen cu esaki tambe ta liña recta contra e locual cu e diputado aki a splica, cu nan no por a bay asercá e otro companianan, pasobra nan tabata ofrecé nan aparatonan semi-electronico contra dumpprijzen.
Señor Presidente, bo por imaginaBo cu companianan cu nombernan grandi na e mundo aki, manera Nippon, United States Telephone Company, Nord-Electric, etc., nan ta bay ofrecé nan aparatonan semi-electronisch cu no ta enonomicamente achterhaald y cu ta hopi mas barata y cu lo por tin hopi mas extra ariba e tereno aki? Anto Bestuurscollege no ta sigui cu e follow up ariba e asunto aki y no ta duna e trato hopi mas mihor pa asina sigui combersa cu e companianan aki.
Esaki ta algo imcomprendible, Señor Presidente, por ta manera cu e diputado a bisa cu e sistema 7-D, es ta e sistema bieuw, y e sistema cross barr ariba su so ta economicamente achterhaald. Pero e sistema semi-electronico manera cu ta worde entregá manera e compania Nippon, United States Telephone Company, Nord-Electric, etc. y Bell no ta economicamente achterhaald, pasobra si ta asina, e companianan aki mester bay sera nan porta den un futuro hopi sercano.
Con ta posibel, Señor Presidente, cu nos por kere cu I.T.T. (es ta Bell) no tin experiencia ariba e asunto di telecomunicacion?
Con ta posibel, Señor Presidente, cu Erickson no por tin mas experiencia cu Philips?
Con ta posibel, Señor Presidente, cu Nord-Electric por tin un sistema anticuá, si bo comparé cu esun di Philips?
Anto con por ta posibel cu Nippon ta ofrece su aparatonan na dumpprijzen, pasobra nan no ta bal nada?
Señor Presidente, Philips ta cumpra onderdelen na e companianan aki, Señor Presidente. Y Philips ta cumpra otro onderdelen na e otro companianan tambe, establecí aki na mundo.
Kier meen nan no por ta economicamente achterhaald, pasobra si tabata asina e companianan aki lo a sera hopi tempo pasá caba.
E kabelnet, Señor Presidente, ta worde bisá cu ta Philips so a haci estudio di e kabelnet di Aruba cu e asistencia di Telefoondienst.
Señor Presidente, Bo por imaginaBo cu un compania cu por bende aparatonan na suma cu ta corre den miyones no tin interes pa bay haci un kabelnet studie? Siendo cu nan sa cu nan por haya asistencia di e Telefoondienst aki na Aruba, e asistencia manera esaki a worde ofrecí door di Bestuurscollege na e compania Philips?
Mi kier a haya sabi cuanto personal di Philips a haci un estudio di e kabelnet aki? Ta cuanto tempo nan a tuma y cuanto personal di Telefoondienst a asisti nan den nan trabao?
Estudio aki a worde hací door di N.K.F. (Nederlandse Kabel Fabriek) y manera cu a worde splica despues N.K.F. es ta Nederlandse Kabel Fabriek ta un dochtermaatschappij di Philips, kier meen tanto bal Wana como Chana. Si N.K.F. hayele e por pasé over pa Philips y Philips mes ta dicidi ki prijs e ta ofrecé y e ta hinca e contracto di kabel tambe den e contracto di henter e aparato di telefoon aki na Aruba.
Y corda bon, Señor Presidente, e contracto aki a worde firmá sin cu tabata posibel pa traha un bestek. Philips a bin akinan, N.K.F. a bin, nan a sinta un rato na Telefoondienst, ya nan sabi mas of menos caba kiko mester worde saná di e kabelnan, kiko ta bieuw, kiko mester worde sacá afor y renobá y ya nan a duna un

prijs cu ta corre den miyones.
Señor Presidente, anto no tabata mes facil pa e otro companianan tambe sinta na Telefoondienst, nan ta check e mapanan di antes, tira un bistaso ariba cierto proyectonan den pasado y ya nan sabi caba cual kabel ta malo, cual mester worde saná y cual mester worde renobá.
Awor, Señor Presidente, mi lo bay over na e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege. Primeramente mi kier a papia ariba e belasting afdraag.
Ta pará den e aanbiedingsbrief cu firmamento di e contracto cu Philips mester bay mano en mano cu un garantia cu Gobierno Central lo duna e compania aki. Y cu Bestuurscollege ya caba a aserca Gobierno Central caba pa nan por para garant y bira Hoofdpersoon den e gastonan cu Philips mester haya di Bestuurscollege.
Den e carta aki ta pará claramente cu Bestuurscollege lo worde mará na Gobierno Central pa 11 aña largo.
Ora cu den reunion domestico preguntanan a worde hací na e diputado, e contesta tabata, cu e Bestuurscollege lo no bay draag af belasting. Si esaki ta un condicion cu Gobierno Central lo bay haci? Y e momento ey Bestuurscollege lo haci uso di e poder cu Ministerraad tin ariba Gezaghebber, es ta nan ta laga Ministerraad manda un telegram of yamé telefonico,y duna orden na Gezaghebber pa é duna orden na su ambtenarennan pa bin cu e afdraging. Y maginabo kiko lo pasa den futuro.
E contract aki ta worde firmá cu Philips, Bestuurscollege ta pidi Gobierno Central pa para garant pa e suma di f. 38.000.000,--, despues Bestuurscollege ta nenga di bin cu afdrachtdi belasting, anto Gobierno Central lo bay obligá Bo e ora pa bay pa duna orden na Bo ambtenarennan pa overheveling di e belasting aki na Gobierno Central.
Kier meen ta bin cierto momento cu Bõ persona ta worde usá politicamente, es ta e persona cu ta Voorzitter di Bestuurscollege,anto mi por imaginami caba, Señor Presidente, con nan ta usa e triki aki!
Nan ta pidi garantie na Gobierno Central, nan ta bisa cu nan lo cumpli cu belasting afdracht, anto ora yega e momento pa paga,nan ta nenga. E culpa lo cay ariba e Gezaghebber, pasobra é lo hayé obligá pa cumpli cu cierto obligacionnan como un organo di Land, anto mi por imaginami caba e fulminacion cu lo tin na television, ora cu nan bisa mira con e Gezaghebber ey ta actua como traidor di e pueblo Arubiano.
Señor Presidente, esaki mi ta haya cu ta un politica cu no ta pas den e era aki mes, pasobra bo ta pidi un cos, bo ta priminti di draag af belasting y despues percurá pa e Voorzitter di Bestuurscollege, es ta Gezaghebber, haya e culpa pa mayan nan fulminá contra djele, cu ta é ta e traidor, cu ta é a duna e orden pa paga e tanto miyonesnan di belasting.

<u>DE VOORZITTER:</u> Señoresnan mi kier djies recordá cu e microfoon aki riba ta hopi sensitivo y hopi cos ta bay den aire, cu nos no ta tene cuenta cunele.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Señor Presidente, tambe den e aanbiedingsbrief ta worde papia ariba e koersontwikkeling.
E contract cu ya a worde primintí na Philips ta un contracto di cual e suma di f. 37.000.000,-- mester worde pagá na valuta Hulandes. Esaki ta poní claramente den e contract.
Kier meen ora cu Bestuurscollege cuminsa paga e termijnennan, lo-

cual lo bay pa Philips, ta placanan netamente den e valuta Hulandes.
Mientras, Señor Presidente, si nos a busca posibilidad pa bin cu un acuerdo cu otro companianan Americano, cu ta stipula nan prijsnan na dollar Americano, esaki a lo largo por tabata hopi mas ventahoso cu e florin Hulandes.
Den e contracto aki ta pará, Señor Presidente, cu e florin Hulandes na e momento aki ta algo di 76 cen. Awe cu bo check na banco caba e florin Hulandes ta den full top ya e ta 84 cen caba. Kier meen si bo haci un rekensommetje chikito, ya e prijs a subi den poco dia cu mas of menos un 5% ora cu bo bay paga e suma aki di f. 36.000.000,--.
Pero Bestuurscollege a bisa cu nan lo sigui cu Bestuurscollege, e Gobierno di Aruba,tin e posibilidad di vervroegde aflossing di e debe na Philips. Kier meen, Señor Presidente, ta worde bisá cu ora cu nan mira cu e koers no ta na bentaha di Bestuurscollege nan lo haci uso di e poder pa paga mas trempan y nan lo bay aserca e banconan local na e momentonan ey.
Señor Presidente, nos tur sabi cuanto perdida tabata tin den pasado na e koersontwikkeling ora cu e debe di Aruven a cuminsa acumulá, pasobra e florin Hulandes a haya un boel stap y esun Antiyano a cay na e momento ey.
Señor Presidente, nos tur sabi cu locual cu a bin aserca ta un suma fabulosa, pasobra bo no por averigua di antemano ta con e koersontwikkeling aki lo ta. Pero manera cu Bestuurscollege a bisa, nan lo sigui e koersontwikkeling aki di aserca y haci uso di un vervroegde aflossing pa asina gana tempo y gana placa.
Señor Presidente, bo por imaginaBo cu por tin monetaire deskundigennan den seno di nos Bestuurscollege of den seno di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo cu por sabi adelantá ta con e florin Hulandes ta bay desaroyá su mes y con e florin Antiyano lo bay desaroyá su mes, Señor Presidente?
Pasobra si tabata asina, Señor Presidente, mi ta kere cu den e mundo aki tur hende lo bira milionario pasobra bo ta cumpra placa awe y mayan bo ta bendele na un otro valuta y bo ta bira rico. Pero esnan mes cu ta monetaire deskundig ariba e mercado di speculacion ta cuanto biaha nan ta haya nan cu man na cabez pasobra cu nan a speculá y en bez di gana nan a perde miyones, miles y miyones.
Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege con nan lo pensa di sigui e koersontwikkeling aki na Auuba? Ta ki medio nan tin pa advertí nan di antemano cu e florin Hulandes lo bay subi na valor pa asina nan cuminsa prome cu e subi na valor cu e vervroegde aflossing? Mi kier a haya sabi ta cual ta e genio monetario den seno di Bestuurscollege, den seno di e diputadonan, por mira esaki na tempo pa tuma e medidanan na tempo? Of kizas, Señor Presidente, cu nan lo bay hunga e wega di mira e futuro di e florin Antiyano y e florin Hulandes den un koppie di koffie, nos ta waak e koffiedik y bo ta haya,laga nos bisa, un toekomst voorspelling y asina actua manera cu e koppie di koffie bisabo.
Nan no a compronde cu ta pa e motibo aki mes Philips no a ofrecé su prijs na dollar Americano, pero na e mesun tempo exigí e suma aki worde pagá den valuta Hulandes.
Invoerrechten, Señor Presidente, ta para den e contracto tambe cu Bestuurscollege lo percura cu tur locual cu Philips bay entregá, lo ta vrij van invoerrechten. Y e Bestuurscollege lo bay haci un empeño na Gobierno Central pa pidi nan pa duna ontheffing di invoerrechten pa Philips.

Y no solamente esey, Señor Presidente, Bestuurscollege mester bay haci tur su empeño tambe pa Philips no bay paga winstbelasting aki na Aruba pa e aparatonan, es ta pa e ganashinan cu nan a haci ariba nos isla. Esaki ta un novum na Aruba.
E centrale di Noord, Señor Presidente, den e contracto ta pará claramente cu Philips cu Bestuurscollege lo trata di bende e aparato aki. Es ta e aparatuur di 600 numbernan pa e telefooncentrale di Noord. Pero ta ofrecé tambe na Philips e oportunidad pa bende e aparatonan aki, pero e opbrengst lo worde parti fifty-fifty entre Bestuurscollege y Philips.
Señor Presidente, nos sabi di antemano caba cu e Bestuurscollege aki no por bende e aparatonan aki. Tabata dificil pa nan hasta pa nan bende un saco di hariña na Haiti y na Santo Domingo. Ta cuanto biaha nan no a haci pa bende algun saco di hariña, anto bo ta kere cu e Bestuurscollege aki por tin e don pa bende un centrale di 600 number na e momento aki?
Ta kende nan lo manda afor pa bay lobby cu cierto paisnan pa tuma over e centrale aki?
Y tambe, Señor Presidente, mi ta sigur cu Philips, no ta e intencion di Philips pa bay bende e aparatonan aki, pasobra ta imcomprendibel cu Philips ta bay busca interes pafor pa bay haci propaganda pa un sistema cu e no ta producí, cu ta worde producí door di Bell Telephone Co.y trata di bendele pa asina haya e placa cu Bestuurscollege y partiele fifty-fifty.
Locual cu Philips ta bay haci e ta bay cumpra e aparatonan aki pa uso interno den nan mes fabrica mundialmente conocí y asina gana un alrededor di un f. 400.000,-- pa aparatonan cu e mester a cumpra of laga traha pa den su propio edificionan.
Philips lo no haci ningun empeño, Señor Presidente, pa bende cu ningun pais e aparato 7-D aki, pasobra Philips no ta producí e aparatonan aki y Philips no ta bay haci ningun sorto di propaganda pa ningun otro sorto di compania di telecomunicacion aki na mundo.
Philips lo cumprele pa su mes, lo e cumpré y bendé cu su mes y asina gana alrededor di f. 400.000,-- ariba e centrale di Noord aki.
Esaki mi ta haya un schandaal, Señor Presidente, pasobra placanan a worde votá den e Raad aki, nan a worde pagá algun tempo pasá pa e 600 number. E edificio a worde trahá, aunke cu e edificio no costa hopi f. 60.000,-- y ela worde usá como Eilandsontvanger, pero sí mayoria di e suma aki ta sintá den e aparatonan cu a costa alrededor di f. 700.000,--.
Y awor aki Bestuurscollege ta deshací di djele, e ta ofrecele na Philips pa e bendé pa asina parti e opbrengst fifty-fifty.
Kier meen cu mitar ta bay pa Philips y mitar ta bay pa Bestuurscollege.
Señor Presidente, ta worde bisá cu e oferta cu Philips ta haci ta C.I.F. Aruba. Kier meen si algo pasa cu e transporte Aruba ta responsabel y lo carga tur e gastonan, es decir bo ta bay di acuerdo pa Philips entregá cierto aparatonan pa e centralenan aki na Aruba. Philips ta pone nan abordo di cierto bapornan, nan ta worde mandá p'akinan, pero si algo pasa esaki ta pa e riesgo di Bestuurscollege, es ta pa e riesgo di Eilandgebied Aruba y tur e gastonan envolvi lo mester worde cargá door di e Gobierno Insular aki.
Mi kier a puntra e Bestuurscollege cuanto costa e aseguro cu mester bin, Señor Presidente, pa segurá transportacion di e carganan aki pa Aruba? Si e gastonan aki worde contá den e gastonan total di e proyecto?

Tambe den e aanbiedingsbrief, Señor Presidente, ta pará Bestuurscollege ta scirbi nos: "van een aantal leveranciers werden ofertes ontvangen met betrekking tot algehele vernieuwing van het telefoonsysteem op Aruba, Deze ofertes werden op verschillende aspecten zoals aanschaffingskosten, exploitatiekosten, financiëringsmogelijkheid alsmede op technische meritus geevalueerd." KIer meen a bin cierto ofertanan aden, Bestuurscollege no a sigui elaborá ariba e ofertanan aki, no a pidi cierto datonan adicional, pero a bisa un bez sin bestek y sin openbare aanbesteding cu Philips ta mihor y ta p'esey e contract ta worde duná na Philips.
Pero nan ta bisa cu nan a baseer nan decision ariba diferente aspecto, zoals aanschaffingskosten. Anto con por ta posibel, Señor Presidente, si bo no por traha un bestek pa evaluá e technische meritesnan? Kier meen ta con Bestuurscollege por sabi cu e technische meritesnan di Philips ta hopi mas mihor, hopi mas avansá ariba e tereno electronico? Ta con nan por sabi cu esaki ta superior den calidad cu locual e otro companianan ta bay entregá? Ta con nan por a evaluá e aspectonan aki, es ta e technische meritusnan aki? Ta con nan por sabi cu technicamente e aparatonan di Philips ta hopi mas mihor cu locual cu ta worde ofrecí door di e otro companianan?
Y tambe, Señor Presidente, e decision a worde basá ariba aanschaffingskosten. Pero e aanschaffingskosten nan di Philips ta kende ta bisami cu no por a drenta un oferte cu ta miyones mas barata cu locual Philips a entregá? Kende ta bisami, Señor Presidente, cu e otro companianan Americano of e otro companianan Hapones no por a entregá prijsnan hopi mas barata cu 40 miyon y pico cu ta worde ofrecí door di Philips?
Pasobra e suma na e momento aki manera cu ta poní akidennan ta f. 37.000.000,--, no a conta aden e interes y tampoco no a conta aden tur e trabao cu ta worde haci door di e personeel di Telefoondienst pa yuda Philips.
Ta para claramente den e contracto cu cierto telefoon monteurs, asistencia mester worde duná door di nan na Philips.
Bestuurscollege no a conta e sumanan envolví den salario di e personalnan aki den e ofertanan aki.
Awor kende ta bisami cu ta p'esey Philips ta hopi mas barata cu locual cu e otro companianan manera Nippon, Nord=Electric, Erickson, etc., por ofrecé?
Exploitatiekosten, Señor Presidente, ta con nos por sabi cu e exploitatiekostennan di Philips ta hopi mas barata cu locual e otro companianan por ofrecé si nos no a haya inzage di e otro ofertanan?
Anto Bestuurscollege kier pa nos tambe haci un guess akidennan, kere precisamente locual cu ta pará den e aanbiedingsbrief, bay over na votamento y asina haya e 21 miembronan aki para tras di e f. 40.000.000,-- y pico aki.
Señor Presidente, e financiëringsmogelijkheid di Philips tabata hopi mas favorabel cu e otro companianan,ta worde bisá door di Bestuurscollege. Señor Presidente, Philips a ofrecé 11 aña pa paga.
Nos sabi cu tin un compania cu por ofrecé mas cu 11 aña, kier meen cu e peso ta bira hopi menos pa e kapitaaldienst di nos Telefoonbedrijf aki na Aruba.
Ta ariba kiko nan ta baseer cu e financiëringsmogelijkheid door di Philips ta hopi mas probechoso pa nos cu e otronan entregá door di e otro companianan?

Ta pará akinan un di e ventahanan di Philips ta e kortste opleveringstermijn. Kier meen Philips ta e compania cu por entrega e aparatonan aki hopi mas rapido cu e otro companianan.
Nos tin entendí, Señor Presidente, cu e levering di Philips lo no dura mas cortico cu locual e otro companianan por ofrecé.
Nos kie a haya di esaki tambe, Señor Presidente, inzage di e stukkennan caminda cu ta worde scirbí claramente cu e opleveringstermijn di Philips comparé cu e otronan ta hopi mas probechoso pa nos. Nos kier sabi precisamente caminda e otro companianan a inscribí, nos kier mira nan oferta, nos kier lesa cu nos mes wowo cu nan opleveringstermijn ta hopi mas largo cu esun ofrecí door di Philips?
Ta pará akinan, Señor Presidente: "bij de keuze voor het door Philips aangeboden centrales zal veel gemakkelijker technische bijstand van Philips kunnen worden verkregen, wegens de ruime ervaring".
Kier meen esaki tambe ta un di e puntonan cu a impulsá Bestuurscollege pa bay over pa firma un contracto cu Philips. Pasobra Philips por duna technische bijstand di e otronan. Kier meen cu Philips ta e unico compania cu tin ruime ervaring ariba e tereno di telecomunicacion.
Kier meen cu Nord-Electric no tin ningun sorto di experiencia ariba entrenamento di personal of ariba e sistema semi-electronico. Y nos tur sabi, Señor Presidente, cu e sistema semi-electronico ya pa varios aña caba ta worde usá na Merca.
Ta awor nan a cuminsa cu Philips na un parti di Hulanda.
Señor Presidente, hasta e companianan p.e. es ta agencianan di auto aki na Aruba, Señor Presidente, cu ta bende Ford of Toyota of cualkier, Honda of Chrysler, nan tur tin biaha ta manda nan personalnan Merca of cierto technico ta bin akinan y ta duna technische bijstand na e monteurnan, pa nan siña conosé cierto onderdeel, cierto parti cu a worde cambiá den motor cu ta di Buick of di Chevrolet of di Toyota of di Ford.
Mi no ta haci progaganda pa ningun auto, Señor Presidente, pero esaki ta conosí. Ta conocí cu e technische bijstand hopi biaha ta bin.
Awor bo ta kere cu ta posibel, Señor Presidente, cu un compania manera Nippon of un compania manera Erickson, un compania manera Nord-Electric no por duna technische bijstand, cu ta solamente Philips so por, pasobra'wegens zijn ruime ervaring'?
Ta kiko ta e ervaring mas amplio cu Philips tin cu e otro companianan? Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege, di e diputado conserní, ta con ta posibel cu Philips so tin 'ruime ervaring' ariba e tereno di telecomunicacion?
Esaki ta mas bien ta un di e storianan cu den pasado por a worde contá door di Cha Nanzi, Señor Presidente, pero Cha Nanzi no ta e persona adecuado pa bin bisa nos den sala di nos Parlamento, cu otro palabra, I.T.T. no tin experiencia, Erickson no tin experiencia, Nippon no tin experiencia, Nord-Electric no tin experiencia.
E kabelnet mester worde saná y ampliá, pero pa por a traha un bestek, pa sabi kiko mester worde saná y ampliá, pasobra no tabata tin gekwalificeerd personeel manera cu Bestuurscollege a bisa den su aanbiedingsbrief.
E contracto cu Philips no ta encerrá cobamento di sloten ni ponemento di kabel, esaki mester worde hací door di Bestuurscollege mes y ta bin gastonan adicional.
Mi kier a haya sabi di Bestuurscollege kiko precisamente ta e gastonan adicional pa cobamento di sloten y pa ponemento di kabel?

"Indien de levering van Telefonie-aparatuur later plaatsvindt dan 1 januari 1979, volgt er een prijs aanpassing plaats."
Juist pa e motibo aki, Señor Presidente, cu si e worde hincá den e contracto cu Philips, bo ta bisa si e aparatonan aki, door di falta di Bestuurscollege worde entregá despues di '79, anto lo bin un prijs-aanpassing plaats.
Pa e motibo aki a worde bisá cen e reunion domestico cu no por a bay sigui combersá cu e otro companianan. Pero pa Philips si ta haci excepcion y pa Philips si ta bin e parti den e contracto aki.
"Van het lood en koper bestanddeel vind de prijsvaststelling plaats op de dag nadat defenitief vaststaat hoeveel er aangekocht wordt".
Esaki, Señor Presidente, ta un manera masha bunita pa Philips pa e bay specula ariba e prijs di koper en lood cu ta un bestanddeel di e kabelnan.
Señor Presidente, nos tur sabi cu cada momento e prijs di koper y lood ta subi aki na mundo y cada momento e no ta bay cu cierto porcentahenan chiquito, pero porcentahenan ta grandisimo y cada biaha e prijs di koper ta haya un bust up grandisimo aki na mundo. Kier meen cu ta den man di Philips pa entregá denter di 6 luna e kabel.
Pero por ta, Señor Presidente, cu e prijs na e momento aki ya ta trahá na Philips caba, pero ta warda un 6 luna mas of un poco tempo mas , e ta haya indicacion cu e prijsnan a bira hopi mas halto, anto e prijs e ora ta worde trecí na Bestuurscollege pa nan paga.
Dus un prijs di e koper cu a bira hopi mas halto y cu a worde cumpra na un prijs hopi mas barata den pasado, es ta di N.K.F. cu ta un dochter-maatschappij di Philips.
Señor Presidente, lastima cu a bin un spreektijd beperking, aki mes bo ta ripara cu ta un cuarta parti di locual mi kier a bisa, mi a trece padilanti pasobra manera cu a worde scirbi den corantnan aki na Aruba, f. 40.000.000,-- lo ta un suma chikito y e pueblo ta tende precisamente na kiko e ta worde gastá.
Y ta lastima cu ta un hora so a worde uitgetrokken pa nos por usa palabra den e asunto aki.
Esaki ta ondemocratisch y incomprendible pa nos, pasobra ora cu tin puntonan di menos importancia no tin spreektijd beperking y den un punto asina akinan bo ta worde cortá den bo discurso.
Pero mi ta compronde cu no ta bo falta, pero falta di e partido cu a trecele.
Danki.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u>Señor Presidente, naturalmente pa motibo di e limitacion di tempo nos mester hisa nos standpunt, ora cu nos ta papia den e Parlamento aki y si encaso mi no ta mucho duidelijk, es ta cu no por follow me ora cu mi ta papiando, Señor Presidente, lo mi kier a lagué over pa mas aworo, pa Bestuurscollege draai e tape back pa haya e preguntanan.
Pa motibo cu e ta imposibel pa nos sacrifica e poco tempo cu nos tin pa papia pa Bestuurscollege por haya e chance di scirbi.
Naturalmente nos ta hacié mas tanto cu ta posibel, pero nos ta lagué over na e tape pa Bestuurscollege draai e back pa asina haya e preguntanan.
Señor Presidente, pa cuminsa mi kier bisa cu nos tur ta di acuerdo cu nos sistema telefonico na e momento aki ta den mal estado. E ta den mal estado y nos lo mester trece mehoransa pele, pero e mehoransa lo mester sosodé den diferente sistema.

Nos mester bay studia tur e alternativanan cu ta posibel pa despues yega na e solucion cual ta mas mihor no solamente pa e Gobierno, pero cual ta mas mehor pa e pueblo tambe cu lo mester bay haci sacrificio pa paga e placa cu nos ta bay investeer na e momento aki cual ci colega Señor Rudy Frank a trece padilanti ta mas cu f. 40.000.000,-- si no ta f. 50.000.000,--.
Mi kier haci un pregunta categorico y e pregunta aki ta especialmente pa e pueblo tende, pasobra den pasado nos por a tende for di e diputado concerni cu ta ki bal bo ta paga pa un telefoon na e momento aki un abonement y siendo bo no por yama internacionalmente cuné.
Mi kier a puntra ora cu e sistema nobo bin cla, nos por haci yamadanan internacional directo of yamadanan mester pasa via Vredesberg, Curacao?
Señor Presidente, e pregunta nos sabié, pero mi kier pa e diputado duna e contesta categoricamente pa e pueblo tende cu no ta berdad loke cu ela bisa na television.
Cu bo por yama internacionalmente ora cu e asunto aki bin cla, sin ta dependiendo di Corsow.
Asina ta esaki ta un di e motibonan , Señor Presidente, cu nos ta considerá cu e Bestuurscollege den persona di e diputado a misleidt e puelbo den e proyecto aki.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, mi kier a pidi un persoonlijk feit akinan.
Ningun momento mi a bisa na television cu bo por yama internacionalmente sin pasa na e Centrale di Vredesberg na Corsow.
Loke cu mi a bisa ta cu bo por yama directamente for di Aruba, internacionalmente. Automatico bo ta yama di bo cas internacionalmente. Nunca mi no a bisa cu bo no mester pasa via Vredesberg.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u> Señor Presidente, na e momento aki tambe si nos yama nos mester pasa via Corsow.
Asina ta nos no tin ningun centrale internacional pa nos por ta independiente.
E motibo primordial ta esey cu nos ta considerá cu e ta misleiding, pasobra tur hende ta bao di e impresion como sifuera bo ta keda independiente for di Corsow, ora cu e proyecto di telefoon cu ta costa casi f. 50.000.000,-- bin cla.
Mi kier sigui si, Señor Presidente, ta poni cu e leverenciernan potencial cu Bestuurscollege a papia cu nan y esaki mi colega a trece padilanti y mi kier enfatisé. Ki clase di ofertanan a worde pidí pa haci? Pa un central nobo of pa dos central nobo? Of pa un central cu modificacion di otronan? Categoricamente nos kier e contesta, Señor Presidente.
Ki sistema di telefoonnan a worde pidí pa haci un oferta?
Pa tur clase cu nan por entregá of pa e sistema semi-electronico so?
Den carta di presentacion ta stipula cu pa motibo di e diversidad den e sistemanan telefonico no tabata posibel pa e Bestuurscollege laga traha un bestek aceptabel, ta p'esey no tabata tin un openbare aanbesteding.
Mi kier a relacioná esaki cu e contesta di e diputado, ariba pagina 4,cu ta bisa lo siguiente. Kizas mi por splica di con ta dificil pa traha un bestek.
Pa Telefoondienst pa bo traha un bestek di un sistema semi-electronico, naturalmente e mester tin un fabrica cu por traha di e sistema ey.

P'esey mi kier splica pa bo traha un beschrijving di un sistema di semi-electronico, bo mester tin saber con ta construié.
Tambe bo ta haya e sistema cross barr, esaki mi kier enfatisá, Señor Presidente, tambe, loke e kier bisa,tambe bo ta haya e sistema cross barr.
Cu otro palabra mester bay traha diferente bestek pa traha na e sistema cu tin y pone kiko ta nan exigencianan technico.
Mi ta kere, esey ta loke cu e diputado a trece padilanti, cu te ainda pa Telefoondienst traha un bestek di e sistema di semi-electronico ta dificil. Pasobra esey ta fabricante ta capaz di traha un bestek como tal.
Diputado ta sigui bisa: pero tambe tin esaki cu si e compania ta haya e oportunidad conociendo loke e mercado moderno ta ofrecé, ta pensa cu si su aparato den e caso aki ya economicamente ta achterhaald e no ta bay carga mucho speransa ora ta trata di renovacion completo.
Pasobra nos sa cu economicamente si un centrale no por reemplasá un otro e no tin derecho di bin ariba mercado, pasobra e no ta haya venta.
Y e mesun motibo pakiko sigui bay den e materia mas leuw na unda cu nan tin den proef e sistema electronico. Pa motibo cu nan ta pensa mayan e sistema electronico cu ta den proefstadium ainda, kizas lo bay vervang e semi-electronico.
For di e palabranan aki nos por deduci cu Bestuurscollege claramente di antemano tabata opta pa un sistema semi-electronico.
Pasobra nos ta sinti den tur e palabranan aki un cierto preferencia pa e sistema semi-electronico, pasobra e ta papia di achterhaald y prome cu esey e ta papia di cross barr. Pasobra den su concepto e tabata esun di mas moderno.
No esun cu nos por permiti nos mes y trece mehoransa, tampoco esun cu nos lo por cambia pê den futuro. Sino solamente Bestuurscollege sali for di e punto di bista semi-electronico, esaki nos kier. Siendo cu di otro banda diputado ta bisa cu nos mester pensa den futuro.
Pasobra si nos kier papia di e palabra economicamente den e sentido cu e diputado ta papia di djele, anto sin duda alguna nos mester pensa den un otro direccion anto.
Pasobra si bo ta pensa di futuro y nos sabi cu tin fabiica cu aki un aña y mey, prome cu instalacion completo di e sistema semielectronico,por deliver un centrale electronico, Señor Presidente.
Pero nos ta sinti cu Bestuurscollege a duna e sistema semi-electronico preferencia. Mi no ta bisa cu electronico mester tuma preferencia, tampoco mi ta bisa cu semi-electronico mester tuma preferencia.
Mi a trece padilanti, Señor Presidente, cu nos mester aceptá tuma esun cu nos pueblo por satisfacé su mes cunele y toch mantene e sacrificio minimaal. No un sacrificio cu manera cu nos ta bay haci na e momento aki.
Awor nos kier a puntra si encaso Bestuurscollege a haya e ofertanan, mi ta kere cu mi colega a haci e pregunta ey caba, si nos por haya inzage di tur e ofertanan cu Bestuurscollege a haya?
Den e carta di presentacion Bestuurscollege ta bisa cu a worde ricibi ofertanan di algun leveranciers encuanto renovacion completo di e sistema telefonica di Aruba.
Tabata tin empresanan cu a haya invitacion, pa entrega oferta pa un centrale so, cu despues no a haya e invitacion.
Y awor mi ta bay haci e pregunta y mi colega mi ta kere a hacié caba y esaki nos kier enfatisele, cu si encaso tabata tin firma-

nan cu a haya invitacion pa haci entrega di e oferta pa un solo centrale y no a haya invitacion pa haci oferta pa dos centrale?
Y naturalmente e restonan cu ta envolví, Señor Presidente, e kabelnan tambe?
Pasobra e diputado a bisa cu tur e compania a haya e mesun oportunidad pa manda nan ofertanan y tur locual cu nan ta desea aden, pero nos tin informacion, Señor Presidente, cu esaki no ta corecto cu no ta tur compania a haya e mesun oportunidad.
Tin cu hasta no a haya pa manda oferta pa manda dos centrale aden, ta p'esey nos kier tende categoricamente for di Bestuurscollege cu si ta asina?
Diputado ta sigui bisa, Señor Presidente, no ta asina cu un compania yega Telefoondienst ta corre sera porta y ta bisa cu no por haya informacion. E oportunidad cu Philips a haya tur compania a haya, e informacion aki tampoco no ta corecto, Señor Presidente.
E no ta correcto pasobra mi ta corda na aña '76, cu mi mes persona, mi tabata na Hulanda cu e delegacion di Bestuurscollege caminda cu Philips a worde invitá pa bin haci un estudio na Aruba.
Asina ta cu no bisa cu Philips no a worde invitá, cu ta vrijblijvend ela bin, Philips a worde invitá aya caminda ami tabata presente.
Awor mi ta puntra, Señor Presidente, cual ta e otro companianan cu a haya invitacion tambe pa haci estudio di kabel, etc., no estudio di kabel so, pero e estudio cu Philips a haya e invitacion pa haci?
Diputado ta bisa encuanto di entregamento di kabel, e compania N.K.F. so a haci un onderzoek vrijblijvend ariba su propio iniciativa. Mi a refuta esey caba, Señor Presidente, pa nos e contesta aki no ta bisa nada!
Nos kier sabi si tur e companianan aki a haya e invitacion pa haci e onderzoek mescos cu Philips a hayele?
E diputado ta bisa cu e prijsnan ta conveniente, pero ta cu cual prijsnan ela comparanan pa e sabi cu e prijsnan ta conveniente?
Categoricamente contesta ariba djé.
Ta cu cual prijsnan ela calculá nan cu e sabi cu e prijsnan aki ta conveniente?
Bestuurscollege ta bisa, e diputado ta bisa tambe, Señor Presidente, esaki ta Bestuurscollege den e carta di presentacion, cu no por a traha un kabelnet planning pasobra no tin suficiente hendenan capacitá ariba e tereno aki disponibel.
Nos ta kere cu e decision di e diputado ta basá mas ariba e siguiente expresion "Nos por bisa", esaki e diputado ta bisa, "sí, cu te awor aki cu semper e kabelnan di K.K.F. a worde usá na Aruba y ta cumpli cu tur e exigencianan technico".
Esaki ta doorslaggevend, Señor Presidente, tin un cierto simpatia pa un cierto compania. No tin nada di vergelijkingsmateriaal, sino simpatia pa un cierto compania.
Ta p'esey nos kier tende categoricamente ta kiko tin aki trasnan Señor Presidente, si tur compania no a haya un invitacion pa haci estudio aki manera cu Philips a hayele.
Tambe Bestuurscollege a pone den e carta di presentacion algun ventahanan, p.e. Philips a haci un estudio profundo di e situacion di telefoon na Aruba. Manera cu mi a caba di bisa Philips a worde invitá pa bin haci estudio aki caminda cu mi tabata presente, mi ta corda e tempo ey(ainda mi tin e stuk aki)ora cu nos a trece padilanti cu e asunto di telefoon aki ta costa na tur, e tempo ey, a worde trecí padilanti f. 21.860.000,--. Mi ta corda hasta ora cu nos a yega na Philips, anto un di e ingenieurnan, mi ta corda e

ta sintá na mi man robez, tegenover dimi na mi man links, e ta bisa: No, Señoresnan, mester bin opkrikking asina ta cu mester pone 4 à 5 miyon aserca . E 21 miyon aki no ta yega.
Asina ta, Señor Presidente, esaki ta solamente pa corda e personanan ariba e gesprek cu a tuma lugar e tempo ey na Hulanda.

DE HEER G.F. CROES: Aki como cu mi tabata personalmente na e reunion ey, nos ta na rand di un persoonlijk feit atrobe.
No ta corecto loke cu Señor Vos ta papiando y lo mi bin ariba e asunto aki como tanto cu Señor Roland Laclé y Señor Vos y mi persona y e voormalig directeur di Antillenhuis tabata presente na tal reunion.
Pues no ta corecto loke cu Señor Vos ta papiando.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta sigui y mi kier pa Bo tene cuenta cu e horanan dimi, Señor Presidente, pa kita e minuutnan ey for di nan.
Señor Presidente, dia 6 di december '76, e diputado di e tempo ey a bay television y ela bisa cu varios oferta a ser ricibi caba for di companianan internacional manera United States Telephone Co., Nord-Electric Co., Philips, Bell Telephone Company y Erickson.
Anto e ta bisa tambe cu actualmente Bestuurscollege ta studiando e ofertanan aki despues lo tuma un decision cual sistema nan lo aceptá.
Conhuntamente cu e cambio di e central tambe a ser hací un sistema di cable, es ta e red di telefoon cu tambe ta den mal estado cu mester worde cambiá y ampliá.
Awor mi kier sa ta door di kende e estudio a worde hací pasobra ela relacioné hunto cu e ofertanan cu a worde ricibí e tempo ey door di e companianan aki.
Y pa mustra, Señor Presidente, cu e invitacion a worde haci pa Philips bin haci un estudio, mi kier a mustra cu dia 25 di september '76 a sali den corant y mi tiné pa prueba, Señor Presidente, caminda e diputado ta bisa, pronto Gobierno ta spera un delegacion amplio di Philips cu lo bin haci un investigacion ariba nos sistema di telefoon, ainda e invitacion no a worde haci? Mi ta bolbe ripitié, Señor Presidente, den un corant ela sali. Mi no ta ripitié completo pa mi no perde tempo.
Solamente pa kita e duda cu no a invitá Philips, Señor Presidente, nos tin prueba suficiente cu á invitá Philips.
Door di escohé Philips pa mas facil pa haya ayudo technico for di Philips di Hulanda, esey mi colega a refuté caba, Señor Presidente, cuanto compania cu tin na mundo cu bo por haya asistencia technico for di nan. Di tur compania bo por haya asistencia technico, pakiko ta net di e compania ey?
E central semi-electronico ta mihor prepará pa e posibilidad di telecomunicacion nos por a ripará, Señor Presidente, den huishoudelijke vergadering, caminda cu nos ta tende cu Bonaire tin e 7 EN, Corsow tin cross barr y tur dos ta haciendo yamadanan internacional. Asina ta cu e argumento aki no ta steekhoudend, e no ta conta.
Pasobra despues cu nos caba di gasta e casi f. 50.000.000,-- aki, ainda nos ta keda dependiente di Corsow.
Tocante e hecho cu lo no tin mester di extension di e edificio, mi colega a trecé padilanti caba, di diferente otro companianan tampoco lo no tin mester di extencion di edificio.
Periodo di entrega cortico, esey semper por worde reglá y tin

compania cu hasta por entregé mas trempan.
E diputado a declará ariba pagina di e contestanan cu ningun momento di parti di Gobierno Insular a worde decidí pa mara belasting afdracht cu hayamento di garantia di Gobierno Central pa e financiamento. Sinembargo nos ta lesa ariba pagina 5 di e carta di presentacion, cu ta poní claramente cu Bestuurscollege ta remarcá, e ta remarcá cu considerando e condicionnan cu Gobierno Central lo stipulá, Raad lo mester ta consciente di e hecho cu aceptacion di e proyecto aki ta encerá cu mester cumpli cu e obligacionnan cu Gobierno Central encuanto e pagamento di placa di belasting. Esaki ta duidelijk poní den e carta di presentacion di Bestuurscollege.
Awor mi ta puntra, Señor Presidente, unda e mocion di 20 di december di aña '76 a keda? No ta Bestuurscollege mes a declara cu e biaha aki Gezaghebber lo no bay over pa paga Land?
Cu Bestuurscollege mes lo no permití pa duna e ambtenaarnan opdracht pa haci e afdracht toch? Ta Bestuurscollege a declará esey, Bestuurscollege mes a declaré.
Ta p'esey ta strañami cu awor aki un punto principiëel, un di e motibonan di principio aki, Bestuurscollege ta lagele cay. Pakiko? Pa motibo cu Bestuurscollege aki ta pensa cu mester haya e garantia for di Gobierno Central pa realisá e proyecto aki.
Señor Presidente, akinan mi kier puntra Bestuurscollege, si ta manera cu e carta ta bisa, ta laga e mocion di 20 di demember '76 cay, duna nos e categoricamente pa e pueblo tende si e motibo di principio aki Bestuurscollege ta lagele cay?
Señor Presidente, ta dificil pa nos por asercá tur e companianan den e caso aki, pasobra nos ta kere cu e caso aki ta un caso hopi pisá. Pa ora cu nos bay vota ariba un proyecto asina aki, cu e interes ta bay costa mas cu f. 40.000.000,--, casi f.50.000.000,-, si no ta f. 50.000.000,--, Señor Presidente. Anto nos a dicidi di haci un steekproef y aserca y busca informacionnan, pero nos kier tende di Bestuurscollege promé, pa nos por divulgá e informacionnan cu nos a haya, pa nos tende di Bestuurscollege si nos ta haya e contestanan corecto.
Awor mi kier a puntra e centrale di Noord, Señor Presidente, e contesta cu no a worde contestá den huishoudelijke vergadering tampoco, cuanto ela costa y cuanto lo bay bendele?
Awor mi ta puntra, pakiko no a pone e condicion cu Philips mester aceptele, pakiko no a pone e condicion ey?
E diputado mes ta bisa, como Philips ta negoshá den telefooncentrale, ta mas facil pa Philips bende e centrale aki. Pero nos mester compronde, Señor Presidente, ora cu bo ta sinta y bo ta negoshá cu un compania, anto e ora ey bo mester give and take, pero bo no por take so.
No tin ningun caminda akinan cu mi por comprонde of mi por remarcá cu Bestuurscollege a give, ta bo take Bestuurscollege a take den e sentido cu, (despensami) solamente duna Bestuurscollege a duna locual cu nos tin, aceptá, ora cu mi mester bisa take, mi ta bisa aceptá di Philips loke cu Philips ta proponé y di su mes, Señor Presidente, no a pone ningun condicion.
Esey mi ta versta onder give, e no a pone ningun condicion di djele. Cual ta e condicionnan cu Bestuurscollege a pone? Mustrami e condicionnan cu Bestuurscollege a pone? Ningun condicion, Señor Presidente, ta blo tuma ela tuma locual cu Philips a pone su dilanti.
Y ta p'esey mi a puntra ta kende a traha e contract?
Tampoco mi a haya contesta ariba dje for di e diputado den huis-

houdelijke vergadering. Si ta Philips a traha e contract anto entregele? Esey mi a puntra y tampoco mi no a haya contesta di djele, Señor Presidente.
Awor nos ta tende ora cu nos haci pregunta di e centrale di Noord, nos ta tende e diputado ta bisa,pasobra por a bisa tambe, e centrale di Noord hisa benta afor, Señor Presidente, no falta nada mas, ta esey so tabata falta pa bentê afor.
Pasobra awor aki ta casi ta bentê afor, pasobra ta un negoshi di cangrew ta bay haci cunele. Mi ta imaginami caba, mi ta cumpra un auto, anto despues mi ta pidi un hende bendê pami, anto despues nos ta partiê fifty-fifty. Ta un negoshi di cangrew e ta, ta na unda nos a tende esey?
Ta placa di pueblo malgastâ esaki, Señor Presidente, placa di pueblo mal gasta! Fifty-fifty!
Ta na unda bo a tende esey? Pone condicion, Philips ta tumê of Philips no ta tumê? Cu tanto placa cu Philips ta bay gana di nos, ainda no por pone esey como condicion? Y nos tin, Señor Presidente, prueba cu den pasado un diputado a declarâ cu e firma lo ta willing pa tuma e centrale aki back.
Nos tin prueba cu ela worde declarâ, un diputado a bisa cu e firma ta willing pa tuma e centrale aki back.
Señor Presidente, asina nss ta weita con cosnan ta tuma lugar y cu e pueblo mester aceptele.
Awor mi ta puntra ta kiko ta e motibo cu Bestuurscollege a aceptâ e fifty-fifty aki di Philips? Kiko ta e motibo? Pakiko Bestuurscollege no por a pone e condicion mas fuerta es ta pakiko Bestuurscollege no a exigî pa Philips a tuma e central aki?
Pasobra mi no por imaginami, Señor Presidente, te awor aki, con un gobierno por aceptâ pa algo cu a worde cumprâ cu placa di pueblo, pa asina laga un otro hende bendê anto parti loke cu bo ta haya for di dje fifty-fifty.
Mi kier sigui, Señor Presidente, segun e diputado tin mas of menos 3500 peticion pa telefoon pendiente y lo mester tin 10.000 number en total pa yuda tur hende inclusive peticionnan den curso. E Hefe di Telefoondienst a bisa cu ainda tin 1000 number cu por worde ponî na Playa y ta costa 1.2 miyon.
1000 na San Nicolas: 1.2 miyon; 400 pa Santa Cruz: mey miyon; 400 pa Savaneta: mey miyon; na tur plus e 600 di e centrale di Noord, Señor Presidente, lo sali f. 6.000.000,--, anto e ora ey nos lo haya un total di 11.800 number.
Awor mi ta puntra, Señor Presidente, si e posibilidadnan aki a worde studiâ, pasobra nos ta tende esey for di informacion di huishoudelijke vergadering, nos ta puntra anto si e 11.800 number aki por worde ponî y e ta costa nos f. 6.000.000,--, si nos no por haci esaki tanten, anto busca un sistema toch, pa nos por gasta un tiki cen, pero den un central internacional.
Y si esey mester di un permiso di e Gobierno Central, ban Gobierno Central y exigî for di Gobierno Central, duna nos un permiso pa e central internacional aki, aunke cu e mester sosodê cu nos por haya comunicacion via satelite, nos ta tende tambe cu esey lo costa mas of menos f. 6.000.000,--, anto e ora ey si nos por papia cu nos ta independiente, e ora nos por papia cu nos ta independiente.
No cu nos ta gasta 40 y pico miyon, casi 50 miyon y nos ta keda pendiente di Corsow, nos ta keda dependiente di Corsow.
Esaki ta e parti principiëel y mas aun ora cu nos mester bay gasta e placa aki, pidiendo garantia di Gobierno Central, anto mara nos mes pa 11 aña na Gobierno Central.

Esaki nos mester cuminsa pisa kiko ta mas pisá pa nos, kiko ta mas basá ariba nos motibonan di principio, Señor Presidente.
Encuanto e abonadonan di Noord, segun e diputado, lo haya un telefoon na e mesun tempo cu e centralnan nobo worde poní den servicio, mas despues di aña '80.
Ariba pagina 7 di e carta di presentacion ta stipulá cu e prioridadnan 2 y 3 ta destiná pa cambia e red di kabel di e manera cu e capacidad total di numbernan, mas of menos 12.000, denter di un tempo di mas of menos 5 aña lo ta completamente ocupá.
Door di e ultimo aki ta surgi serca nos, Señor Presidente, e duda na esnan cu ta sperando e telefoon, cu nan lo haya esey despues di 3, 4 of 5 aña. Pasobra mi por mustra den e carta di presentacion ta poní: "de uitbreiding van de aansluitingen zal als volgt verlopen. Per 1 di januari aña '80: 2000 aansluitingen; 1 di januari '81: 1000; 1 di januari '82: 800; 1 di januari '83: 800; aña '84: 600".
Que decir aki 6 aña, Señor Presidente. "Hiermee zal de totale capaciteit van 12.000 aansluitingen bereid zijn".
Que decir aki 6 aña e ora ey nos lo yena tur e asunto aki, manera cu e mester worde yená, aki 6 aña: na aña '84!
Ta p'esey ta strañami con e diputado ta bisa di biaha, cu e personanan cu ta interesá den un telefoon na Noord lo por hayele despues di aña '80.
Naturalmente despues di aña '80 ora cu e central nobo ta cla nan ta hayé, pero tin di nan cu ta hayé na aña '84, esey tambe ta despues di aña '80, esey tambe ta despues cu e centrale nobo worde instalá.
Tocante di pagamento lo mi kier a trece lo siguiente padilanti:
Dia 8 di november '77 e contract a worde firmá, dia 8 di december '77 mester a paga f. 1.894.678. Mi kier a puntra, Señor Presidente, e suma aki a worde pagá caba?
Mi kier un contesta categorico for di Bestuurscollege si e suma aki a worde pagá caba? Pasobra e ta stipulá den e contract.
Awor nos no sabi si Bestuurscollege ta manera cu e mester tá, ta warda cu Raad ta aprobá e contract promé of Bestuurscollege a bay over na paga caba?
Nos kier tende categoricamente si Bestuurscollege a bay over na paga caba?
Dia 8 di november '79, segun nos tin entendí, lo mester paga f. 2.977.736,--, dia 8 di november aña '80 lo mester cuminsa paga e termijnnan di cada 6 luna cu un pago di f. 1.581.922,-- pa cada 6 luna cu ta suma na tur f. 25.310.761,-- durante di 8 aña, cu un interes di 4% pa cada mitar aña, cu ta 8% pa aña.
Mi kier a puntra Bestuurscollege categoricamente, cuanto ta e interes total cu nos lo mester bay paga ariba henter e proyecto aki? Di ki tempo e interes ta cuminsa corre?
Tambe ta poni 8 di november di aña '80, nos mester bay paga f. 3.855.199,--.
Naturalmente mi colega a trece padilanti caba e cambio di koers, naturalmente akinan atrobe nos ta weita con e Bestuurscollege a bolbe aceptá e condicionnan di Philips cu ta tuma e koers Hulandes.
Señor Presidente, un otro facilidad cu a worde trecí padilanti, cu druk-telefoon-toestellennan por worde usá ora cu bo bin cu un sistema semi-electronico. Mi kier a puntra si na e momento aki bo por usa e telefoonnan di druk?
Mi kier a puntra categoricamente, bo por usa na e momento aki telefoonnan di druk, si of nò? Esunnan cu bo ta druk, e druktele-

foonnan, nos ta yamanan druktelefoon toestellen na Hulandes. Esey a worde mencioná como un di e ventahanan, pero e no ta un desventaha awor aki, pasobra e por worde usa awor aki.
Pero esey nos kier tende di Bestuurscollege si esey por worde usá awor si of nò?
E diputado ta bisa cu ofertanan a worde entregá door di Bell Telephone Company, Nord-Electric, United States Telephone Co., es ta Nippon, Erickson y Philips.
E companianan cu a entrega pa semi-electronico ta Philips, Bell y Nippon.
Nord-Electric e sistema cross barr plus computer besturing, Erickson cross barr sin computer besturing.
Tur e companianan aki a entrega prome oferta pa un centrale. Despues di a studia alternativa, Philips, Nord-Electric, Erickson y Bell a entrega pa dos centrale.
Awor mi kier a puntra e diputado concerni kiko e kier meen despues,cu e palabranan, despues di a studia alternativa, e companianan aki a entrega pa dos centrale? Despues di a studia e alternativa, kiko e kier meen "despues di a studia alternativa"?
Kiko ta e motibo cu United States Telephone Co. no a entrega e oferta aki anto pa dos centrale? Ela worde invitá pa haci esey, Señor Presidente?
Den e reunion di comision e hefe di e departamento a bisa cu United States Telephone Co. a ofrece un centrale di 8000 number pa casi $ 4.000.000,--.
Ora cu nos a puntré, Señor Presidente, esaki ta hopi barata, nos a tende esey ta djies pa un centrale so.
Señor Trinidad a trece padilanti si nan a bid ariba e otro aparatonan of no a pidi nan? Nos a tende cu nan no a bid, nan no tabata serio.
Nos a tende tambe cu nan a caba di sali ariba mercado, bo no tin ningun gegevens di nan, bo no conocé nan. Nan no a bid, nan a haya tur gegevens, nan a haya sabi tur cos.
Awor mi kier a puntra cu si Bestuurscollege por leg over na nos e pruebanan caminda cu e compania aki a haya tur e gegevensnan necesario manera otro compania?
Pasobra mi ta ripara aki dia cu tabata tin e biahe pa Merca, a worde bishita Nord-Electric Co. Y Nord-Electric Co. tin cross barr plus computer besturing.
Nos a ripara cu Bestuurscollege a splica caba cu esakinan a worde achterhaald door di semi-electronico, awor mi ta puntra si encaso dia cu e delegacion aki a bay Merca, cual ta e otro companiañan cu ela bishita ademas di Nord-Electric Co.?
Nos ta corda e tempo ey cu nan a bishita Playboy tambe, pero nos kier tende cual ta e otro companianan di telefoon cu nan a bishita?
Y mi a pidi caba e pruebanan caminda cu e compania United States Telephone Co. a haya tur gegevens? Mi a trece padilanti cu United States Telephone Co. e preguntanan encuanto di djele y nos por a tende tambe cu di e Hefe di Departamento cu un centrale internacional lo costa mas of menos 5 à 6 miyon florin.
Mi ta weita akinan, si nos ta bay gasta mas cu f. 40.000.000,--, nos ta yega casi f. 50.000.000,--, y un internacionale centrale ta costa nos 5 à 6 miyon florin, anto mi no ta weita pakiko nos no por haci uso di e ideanan di e Hefe di Telefoondienst cu a splica nos den huishoudelijke vergadering, cu pa f. 6.000.000,-- nos por yega na 11.000 casi 12.000 number y tambe bin cu internacionale centrale mustrando Gobierno Central cu e mester duna

nos e comunicacion necesario, Señor Presidente.
Pasobra nos a tende tambe di e comunicacion di satelite y manera cu nos ta lesa den corant e Gobierno Central tin intencion di bin cu e comunicacion di satelite, Señor Presidente.
Si nos ta prome cu nan den e sentido cu nos por aserca nan y pidinan pa nos haya e privilegio den e caso aki, ya cu nos ta bayendo den modernisacion di nos telefooncentrale, pa esey lo ta e condicion prome, es ta pa nos por haya e comunicacion aki prome.
Anto mi ta weita, Señor Presidente, cu akinan lo nos por ta na tempo, pa motibo cu nos por a lesa den corant cu e ta tuma mas of menos 5 aña prome cu realisá e comunicacion via satelite, 5 aña!
Asina ta si nos por haci nos esfuerzo na e momento aki y papia cu Gobierno Central y nos por bay asina leuw di exigí, pasobra enbista di nos futuro estructura estatal, nos no por keda dependiente di e isla di mas grandi y aki ta e caminda cu nos por demostrá cu nos no kier keda dependiente tampoco.
Y ta p'esey, Señor Presidente, lo ta consehable cu nos por bay papia cu Gobierno Central ariba esaki y mustranan e necesidad cu nos tin pa e comunicacion internacional independiente for di e isla di mas grandi.
Pa motibo cu esaki pa nos ta motibonan di principio, motibonan di principio y cu e proyecto aki manera cu mi ta ripará nos Bestuurscollege kier forza Raad anto pa kibra cu e principio establecí cu no ta draag af belasting mas na Gobierno Central. Na di dos lugar e principio establecí cu nos no kier keda mará den un Gobierno Central y nos ta weita cu pa 11 aña nos mester bay keda mará na Gobierno Central, pa motibo di e garantia cu nos ta bay pidi for di Gobierno Central.
Esakinan pa nos ta motibonan di principio y tur esakinan mester pisa, mestsr worde trecí den balansa, prome cu nos ehecutá e proyecto aki cu ta bay costa nos pueblo mas cu f. 40.000.000,-- casi si no ta mas cu f. 50.000.000,--, Señor Presidente.
Asina ta cu esaki ta e parti cu nos kier enfatisá pa mustra e pueblo cu nos ta gasta e placa, e placa ta worde gastá hustificá.
Pasobra e ta imposibel pa nos por convence e pueblo cu nos ta bay gasta casi 50 si no ta mas cu 50 miyon florin, toch nos ta keda dependiente di e isla di Corsow.
Y esaki no solamente manera mi a menciona cu ta e parti estatal aki nos ta perhudicá, nos futuro estructura estatal nos ta perhudicá.
Si no alavez nos ta hinca nos pueblo den un debe, y nos no a worde convencí ainda cu e proyecto aki cu Bestuurscollege a presentá ta e mihor alternativa pa nos pueblo. Y ta p'esey nos kier pone esaki enfaticamente pa Bestuurscollege,pa Gobierno Insular realisá, enfaticamente nos kier ponele, cu e proyecto aki ta di un magnitud asina grandi cu ta imposibel pa nos por vota pele sin haya e informacionnan necesario na prome lugar.
Y na di dos lugar nos mester bay evaluá e sacrificionan cu nos ta haci prome cu nos por hinca nos pueblo den un desgracia.
E ta falil pa nos , Señor Presidente, por ehempel di oposicion bisa, Bestuurscollege dal bay cu e proyecto, nos no ta studia nada, boso a presenté, dal bay cu e proyecto.
Pero e ora ey, Señor Presidente, nos no por hustificé cu nos consenshi, pa motibo cu si nos mester bisa Bestuurscollege dal bay, y nos no studia e proyecto aki, nos ta falta cu nos trabao como Parlamentarionan y nos ta falta cu nos responsabilidad pa cu e pueblo.
Y ta p'esey nos ta considerá e proyecto aki di un magnitud asina

grandi cu nos ta haya cu nos no a worde convencí door di e gegevensnan cu nos a haya, e informacionnan cu nos a haya, cu tur e camindanan a worde buscá uitputtend y tur e alternativanan a worde studiá uitputtend, Señor Presidente. Ta p'esey nos kier tur cifra ariba mesa, por ta cu ora nos caba di weita tur cifra, Señor Presidente, nos por bisa Bestuurscollege dal bay, por ta!
Pero nos kier weita nan promé pa nos por hustifiké, pero Bestuurscollege mester considerá tambe e parti estatal cu nos a bisa.
Pasobra ta imposibel, Señor Presidente, cu nos ta establecé principionan den e Parlamento aki y awor nos mester kibra cu e principionan.
Y e principionan aki y muy en particular esun di e garantia di e Gobierno Central, pa nos e ta un pildora hopi amargo pa nos guli.
Pa motibo ta con nos por bay bisa e pueblo, pueblo nos a vota pa un proyecto di telefoon y nos ta mara nos mes 11 aña na Gobierno Central, 11 aña na e garantia cu Gobierno Central mester duna nos.
No tin otro camindanan cu nos por encaminá? Nos no tin otro camindanan?
Mi ta kere cu nos mester tin otro camindanan pa encamina, Señor Presidente. Sin nos tin nodi di mara nos den e proyecto aki na Gobierno Central pa 11 aña.
Mi a puntra caba kende a traha e contract? Y mi kier a tendé categoricamente. Awor nos ta weita cu e kabelnan cierto momento prome cu nan worde aceptá nan ta bay worde gecheck na Hulanda.
Awor mi ta puntra ta kende ta check e centralnan prome cu nan worde entregá? Kende y cual di e expertonan lo check e centralnan prome cu nan worde entregá? Nos ta tende cu e kabelnan ta worde gecheck door di P.T.T., awor laga nos tende kende ta check e centralenan prome cu nan worde entregá?
Señor Presidente, den e contracto ta poní cu excepcion cu e ta stipulá contrario, e asina yamá Incoterms 1953, trahá door di e Camara di Comercio Internacional di Paris, lo ta aplicable pa interpretacion di e condicionnan di entrega C.I.F.
Segun e Incotermsnan 1953, ora e oferta ta C.I.F., e bendedor ta percurá pa e aseguro y transportacion pa e aparaturanan, te na e lugar di destinacion.
Awor mi ta puntra pakiko ta menciona e parti aki den e contract, siendo cu den sub. 2 ta poní cu e propiedadnan di e centralenan ta worde pasá pa e teritorio Insular na e momento cu e worde poní den e bapor of den un deposito, mi kier a tende esey for di Bestuurscollege. Pakiko ta pone tur e stipulacionnan aki y siendo Bestuurscollege of Gobierno Insular ta bira doño na Hulanda?
Pasobra na e momento ey Philips no ta corre ningun riesgo mas, sino ta Gobierno Insular ta bay corre tur e risico manera ta stipula akiden. Mientras cu nos a ripará cu e propiedad ta bay over na e momento cu e worde poní ariba bapor of worde poní den un deposito na Hulanda, nos ta ripará si cu e documentacion sí no ta bira propiedad di Gobierno, e documentacion di e centralnan, esey si lo keda propiedad di Philips.
Esaki ta algo cu a worde trecí padilanti den huishoudelijke vergadering, pero cu nos no por comprondé. Pasobra nos ta considerá e articulo aki atrobe un desventaha, un desventaha pa e Gobierno Insular.
Awor nos ta ripará, Señor Presidente, cu e diputado concerni ta bisa, como cu e aparaturanan aki ta asegurá durante di transportacion, no ta haci diferencia ki ora e aparaturanan aki ta bira propiedad di Gobierno Insular, ora di embarcá of despues.
Anto, Señor Presidente, ta pakiko no a bisa cu ta ora cu e yega

aki ta bira propiedad, si e no ta haci diferencia?
Si no ta haci diferencia pa Philips pakiko ta busca net esun desventahoso pa Gobierno? Pakiko mester busca esun desventahoso pa Gobierno cu ora e ta na Hulanda e ta bira propiedad di Gobierno?
Si e no ta haci diferencia, awor mi kier tende di Bestuurscollege si e no ta haci diferencia, pakiko Bestuurscollege a stipulá cu e ta bira propiedad di Gobierno na Hulanda?
Pakiko e no ta bira propiedad di Gobierno ora cu e yega aki, si e no ta haci diferencia? Awor e diputadonan ta sigi bisa cu nan ta sigurá toch, Gobierno no tin nada di perde, aunque cu e aparaturanan ta bira propiedad di Gobierno, ora cu nan worde poni ariba barco, toch e compania Philips ta responabel pa un bon funcionamiento, y cu ta cumpli cu e exigencianan segun e contract.
Awor nos ta sigi pa splicacion, imaginá e centralnan ta worde ponī ariba bapor, e bapor a sink, aseguro tin cu entrega central nobo y e central ey pa motibo di sacudimento a bira defect, e ora cu ponenan den servicio, nan tin cu drechanan pasobra e contract ta bisa cu nan mester tin un aprobacion pa in dienst stelling.
Señor Presidente, akinan nos ta weita cu naturalmente ora cu nan worde instala caba y cu nan tin defecto lo tin gastonan extra pa nos.
Pasobra nos tin tempo cu nos ta perde na promer lugar, pasobra ta esey a worde bisá como un di e ventahanan, oplevering, korte termijn van oplevering.
Awor mi ta lesa lo siguiente: "Philips garandeert de goede kwaliteit van de te geleverde goederen en van deszelfs ingevolge dit contract door Philips te verrichten installatie in dier voege dat defekten of fouten die bij normaal gebruik daarin optreden, ten gevolge van gebrekkig materiaal of onvoldoende vakbekwaamheid gedurende een periode van 12 maanden na datum van voltooiing van de installatie van de goederen zal worden hersteld door vervanging.
De bovengenoemde garantie periode zal echter niet langer zijn dan 24 maanden na de datum van aflevering uit fabriek van de goederen, tenzij vertraging die bij de installatie mocht zijn opgetreden aan Philips is te wijten."
Señor Presidente, nos ta tende cu instalacionnan aki lo tuma 2 aña, nos tin un garantia periode di 12 luna, e garantie periode aki, zal niet langer zijn dan 24 maanden na de datum van aflevering van fabriek.
Quiere decir cu e periodo di garantia ta cuminsa corre di ora e ta ariba waaf na Hulanda aya, si e ta den un deposito of e ta den un barco, di e ora ey caba e garantia ta cuminsa corre, Señor Presidente.
Anto si ta manera cu nos a worde bisá cu ta tuma 24 luna pa instalele, Señor Presidente, y completo nos ta tende cu ta te na aña'84 nos por weita e centralnan aki corre optimalmente, te na aña '84!
Anto e 12 lunanan aki di garantia ta un wasse neus e tá, anto ta mescos cu bo no tin garantia, ta un wasse neus e tá.
Awor nos kier a puntra Gobierno si Gobierno no ta di acuerdo cu nos, cu si e ta un wasse neus cu e 12 luna di garantia aki ta un wasse neus, Señor Presidente.
Pasobra ta ponī cu despues di 24 luna cu e worde entregá na Hulanda, que decir di e ora ey e ta cuminsa corre. Y nos a tende ta 2 aña ta dura pa instalé, pero te na aña '84 e ta cuminsa draai optimalmente, que decir ta te e ora ey tur e aansluitingennan a tuma lugar na aña '84, manera cu e carta ta bisa e ta tuma lugar.
Anto ta kiko e garantia di 12 luna ta, Señor Presidente, e no ta bisa nada!

Awor nos kier a tende ta di con Bestuurscollege a aceptá e condicionnan aki?
Que decir e Bestuurscollege aki ta aceptá e condicionnan desventahoso pa e pueblo, no ta Bestuurscollege, sino ta placa di e pueblo ta pagele y nos ta considerá e condicionnan aki desventahoso pa e pueblo.
Awor nos ta tende verzekeringen in C.I.F. condities worden afgesloten op basis van de Institute Cargo All Risk, en omvat geen dekking tegen molest, staking en ongeregeldheden, enz., voor zover ten tijde van het transport geen dekking tegen dergelijke risico's kan worden gegeven op gezag van het Instituut of London Underwriters.
Awor mi kier a puntra si esaki no ta un desventaha pa Gobierno? Que decir na e momento aki nos no sabi si lo por tin dekking anto. Mi kier a puntra Bestuurscollege categoricamente, cu na e momento aki nos no sabi cu dekking lo worde hayá pa esaki, Señor Presidente? Pa motibo si nos no haya dekking tegen molest, staking - staking ta algo cu ta tuma lugar un ora pa otro, Señor Presidente, cu nos no por controlá - ongeregeldheden ta cosnan cu ta tuma lugar un ora pa otro, nos no por controlé - anto ainda nos ta corre e risico cu nos no por dek e, Señor Presidente, anto esaki si mi ta haya falta di responsabilidad si nos no por dek e risiconan aki.
Aki ta bisá manera cu mi ta lesé, Señor Presidente, voor zover ten tijde van transport geen dekking tegen dergelijke risico's kan worden gegeven op het gezag van de Instituut of Londen Under writers.
Awor mi ta puntra Bestuurscollege,si Bestuurscollege tin e pudor di corre e risico aki, of Bestuurscollege ta sali for di e punta di bista cu si no haya dekking pa e risiconan ey, no ta ship e mercancia? Pasobra mi ta haya cu e ta un risico hopi grandi, Señor Presidente.
Atrobe nos ta weita articulo 5 C, ta poní: "bovendien zal het Eilandgebied bewerkstelligen dat gereedschappen en meetaparatuur" lagami lesa e parti principal, akinan ta poní: "C. Het Eilandgebied zal inklaring van de goederen bewerkstelligen waarbij invoerrechten en andere kosten verbonden aan de inklaring rechtstreeks voldaan zullen worden door het Eilandgebied. Na de inklaring van het apparatuur zal deze door het Eilandgebied naar de plaats van installatie worden getransporteerd, waarna de apparatuur onverwijld in onbeschadigde staat aan Philips voor installatie ter beschikking zal worden gesteld."
Esaki mi kier a relacioné cu loke cu e diputado ta bisa, Señor Presidente, cu den sacudimento e bira defecto, con nos por sabi cu nos a ricibí e aparato den onbeschadigde staat aki? Con Gobierno Insular ta bay bisa, con e ta bay proba cu nos a ricibiele den onbeschadigde toestand, pero nos ta weita e prodecura, Señor Presidente.
E centralnan aki ta worde poní na waafnan na Hulanda, nan ta worde poní den un deposito y e ta bira nos propiedad. E ta worde poní ariba un barco, e ta bira nos propiedad. Nos ta cargé trece Aruba, anto Aruba nos mester cargé hibé na e lugar di instalacion, anto e ora ey Philips ta bay traha cuné.
Pakiko akinan e no ta bira propiedad di nos, Señor Presidente? Ora cu e worde completamente instalá en al, pasobra Philips mester por duna e garantia ey, pasobra té ta bendé y té ta instalé. E mester por instalé y bisa wel, mi a instalé e ta clá, esaki ta costa boso tanto. No cu nos ta carga cierto risico sin nodi, Señor Presidente.

Tambe mi kier puntra tur loke cu ta poni den 5 D. di e contract, cuanto e ta costa nos tur esaki? Tur loke cu nos mester pone ter beschikking di Philips aki, cuanto e ta bay costa nos den placa? Duna nos un schatting cuanto e ta bay costa nos?
Ta ponî tambe,"al het bovenbe̊loeld personeel dient voldoende kwalificeerd en ervaren te zijn om hun taak naar behoren te kunnen vervullen."
Awor nos ta weita si nos ta asina, si e personanan aki no ta kwalificâ, anto e ora ey nos a falta cu e contracto.
Awor ta kende ta bay dicidi si e personanan aki ta kwalificâ, mi kier a puntra Bestuurscollege, ta Philips ta bay determinâ e personanan aki ta kwalificâ, si of nò?Esey mi kier a puntra Bestuurscollege, Señor Presidente, si ta asina?
Pa motibo cu Bestuurscollege a aceptê como voorwaarde di e contract aki.
5 E. - tambe ta otro gastonan. Mi kier a tendê den placa cuanto e ta costa nos?
Nos ta weita akinan: G., H., Señor Presidente,"Philips is gerechtigd gebruik te maken in verband met de installatiewerkzaamheden van onder dit contract meegeleverde gereedschappen en meetapparatuur."
Quiere decir tur aparatonan cu nos a manda busca cu ta nos propiedad, Philips ta haci uso di dje, pa instalâ e aparatonan aki.
Señor Presidente, mi kier a puntra si esaki ta usance den e casonan aki, mi kier a puntra kiko ta e motibo cu Bestuurscollege ta aceptâ e condicionnan aki?
Por ta cu e ta usance, esey mi no kier spreek tegen, Señor Presidente, mi kier tendê di Bestuurscollege.
Tambe ta ponî "in geval de voorwaarde van paragraaf 1, geheel of gedeeltelijk, onvervuld blijven, zullen de perioden vermeld in annex II dienovereenkomstig worden aangetast en alle hiermee of met opgetreden interruptie direct samenhangende meerkosten , voor rekening van het Eilandgebied zijn."
Akinan atrobe nos ta weita, Señor Presidente, kende ta bay determinâ esaki? Ta Philips ta bay determinele, nos kier puntra esey?
Articulo 6 sub 5, mi kier bay un tiki mas liher, Señor Presidente, mi ta perdiendo mi chance, mi kier tende algun ehempel di djele?
Tekortkoming die niet van wezenlijke invloed op de operationele waarde van de goederen zijn, duna nos algun ehempel di djele?
Sub 6: "in geval van met redenen omklede afkeuring van de goederen zal Philips de oorzaken die tot afkeuring hebben geleid binnen een redelijke periode wegnemen."Cuanto e redelijke periode aki lo ta? Duna nos e splicacion?
7 sub 3: Ki opleiding e persona aki mester tin?
E cursonan ta worde tumâ na Ingles, pakiko e cursonan mester worde tumâ na Ingles?
Articulo 9 sub 3: Philips ta husga su propio fayo.
Mi kier a puntra ta Philips ta husga su propio fayo? Ki garantia nos tin cu e lo no tarda, kiko ta e motibonan pa cual esaki ta worde aceptâ?

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Un punto di orden.
Como cu nos ta weita cu e tempo di Señor Vos a pasa y e ta bezig cu algun pregunta, nos no ta mind pa e continuâ poco mas pa e purba terminâ tur e preguntanan cu e tin.

<u>DE VOORZITTER:</u> Nos tin spreektijd, of nos no tin spreektijd?

Si nos bay laga pa uno, mes mester bay laga pa tur tambe.

DE HEER E.J. VOS: Mi ta masha contento di tende esey, Señor Presidente, mi ta masha gradicido na Señor Croes cu e ta weita e necesidad pa no bin cu spreektijd den e lugar aki.
Pa motibo cu mi por a elaborá, mi por a elaborá mucho mas ariba e asunto aki.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit.
Na Señor Vos a perde prome parti, kizas mey ora pa 3/4 di hora cu un discurso sin fondo sin base, rumor, etc. Porfin awor e ta bay over na haci e preguntanan.
Kizas nos por a duné algun minuut di tempo pa e terminá su preguntanan cu e ta haciendo.

DE VOORZITTER: Ami ta tenemi na spreektijd pa un y tur. Ami ta mará na tempo pa un y tur

DE HEER E.J. VOS: Tur hende por a ripara con speed mi a bay cu e cos aki, e preguntanan . Y ainda nan no a yega.
Mi no por a duna ningun clase di exposé drechi ariba djele.

DE VOORZITTER: Por wel ta, pero mi ta mará na tempo pa un y tur.

DE HEER G.F. CROES: Como cu Señor Vos na principio di su discurso a deliberá solamente ariba asuntonan masha superficial sin bay al grano, mi a bin cu e proposicion.
Pero e ta den Bo man, Señor Presidente, mi ta kere cu ainda tin posibilidad tambe den segunda buelta. Of Señor Vos por pasa e preguntanan pa otro miembronan pa nan haci nan tambe.
Pero no ta asina cu awor aki e ta crea e impresion cu e tempo ta pasando, pero na principio ela tuma tur tempo pa nos no usa e palabra di chalala.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi ta contento cu Señor Croes a ripará cu e medidanan dictatorial tin biaha ta wreek nan mes.
Y esaki ta un caso cu e ta wreek su mes, pasobra ora cu mi ta mustra ariba e contracto cu mi por a hala nan atencion ariba dje un poco mas, Señor Presidente, awor aki mi mester stop.
Pero lamentablemente y mi ta acepta, naturalmente ta un regla cu a worde poní, mi tabata contra di principio, y mi ta mantené mi mes contra esaki, pasobra pa motibonan di principio mi ta contra di limitacion di tempo, Señor Presidente, cu a worde establecé, mi ta acepté.

DE VOORZITTER: Awor mi ta schors e reunion un rato te mas of menos 11.30 .

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Palabra na ta Señor Ciro Pieters.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, awe nos ta bay continuá cu e asunto di Telefoon y manera cu nos por nota e asunto aki tin nos atencion manera nos a expresá nos mes den e reunion di comision, cu ainda nos ta kere y nos ta saliendo for di e punto di bista cu

nos tur ta di acuerdo cu mester bin e cambionan necesario ariba nos sistema telefonica.
Ariba esey for di den reunion di comision e Parlamento aki no a laga ningun clase di duda.
Pero si nos por a nota e parti financiero, e aspecto financiero di e asunto aki tabata tin preocupacion di Parlamento, mas ainda nos por bisa cu e tabata tin hopi preocupacion di e partidonan den oposicion.
Motibo di esaki ta pa motibo cu nos no por a worde convencí ainda a base di e contracto aki y contenidonan di e contracto aki cu ta asina,manera cu ta ser expresá,cu Philips a duna na e Teritorio Insular e mihor condicionnan pa por instalá y modernisá nos sistema telefonico.
Mas bien nos por sali for di e punto di bista cu e contract a worde trahá y despues a bin cu e argumentacionnan pa defende e rason pakiko e privilegio, e preferencia a cay ariba Philips.
Señor Presidente, manera cu mi a bisa e pensamento pa trece cambionan necesario y modernisacion den nos asunto telefonico, tabata tin atencion y aprobacion di Raad. Pero nos mester comprondе cu ainda e contract aki no tin y no ta duna nos e peso suficiente pa nos por bisa cu nos ta totalmente di acuerdo cuné.
Bestuurscollege a duna nos di conocé cu nan a pidi oferta di potenciele leverancier. Y nos por sali anto for di punta di bista cu tur e companianan di cual a duna of a haci y mustra interes pa cu renovacion di nos sistema telefonico, ta companianan potencial y companianan cu sabi de que se trata.
Nos a elaborá abiertamente ariba e asunto di telefoon, nos a bay den detayesnan profundo encuanto di e contract di Philips y ainda mi ta kere cu nos por bisa oradornan a bay hopi den detayes ariba e topico aki.
E rasonnan pakiko nos a haci esaki y pakiko nos lo haci esaki ta manera cu mi a bisa nos no ta convenci cu ta e contract di Philips ta esun di mas mihor.
Renovacion di nos aparato telefonico y kabel mester por costa mas barata no obstante cu nos tur ta di acuerdo pa un mehoracion y un sistema mas moderno di nos sistema telefonico.
E comparacion di Bestuurscollege di ofertanan hací, no a haya e atencion igual di Bestuurscollege y esey nos por bisa cu oradornan prome cu nos a duna caba prueba di esey, Señor Presidente.
Nos mester sabi tambe kiko nos ta haciendo na e momento aki encuanto especialmente di e kapitaal cu nos ta bay invertí encuanto di renovacion di nos sistema telefonico.
Nos sabi y ta importante pa Raad tambe comprondé cu tabata tin oferta pa un centrale electronico cu un valor hopi mas favorabel cu esun cu Philips por a duna ora cu e tabata papia di un centrale solamente.
Nos por tende cu e compania aki no tabata serio.
Pero, Señor Presidente, e mesun compania aki cu no tabata serio, e forma y e sistema cu ela presentá su proposicion, mi ta duda cu nos por mencioná cu no tin seriedad den su proposicion.
Ta conocí, Señor Presidente, cu e companianan mas potente ariba e asuntonan di telefoon ta e companianan Erickson, Nippon, Bell, Siemens y Philips. Pero tambe ta conocí cu Philips no ta esun di mas barata.
Mas ainda ta conosí esun di dos cu ta mas barata a base di e asuntonan telefonico,ta Nippon.
Loke ta e puntonan di mas importante cu nos ta kere ta, cu e asuntonan aki mester di e mesun atencion. E mester di e mesun puntonan

di salida pa nos lo por husga aki rato kiko nos ta haciendo, especialmente encuanto e sumo cu nos ta papiando di djele cu a ser demostra caba, cu lo ta mucho mas tanto cu e f. 36.000.000,--, manera cu nos ta mencionando na e momento aki.
Nos mester, Señor Presidente, den e asunto aki duna tur e compañianan aki mes un oportunidad pa nos por husga bon kiko lo ta e parti di mas combiniente pa nos sistema telefonico a base di dje asunto financiero di e proyecto aki.
Tambe, Señor Presidente, nos mester por comprende kiko ta e ventahenan, nos mester por evaluá kiko ta e ventahenan di Philips contra di e ventahenan cu nos ta haya encuanto di e otro compañianan.
Aki mi ta kere nos no por tuma solamente 2 comparacion, pero lo tabata berdaderamente recomendable pa Raad por haya tur e evaluacionnan di tur e compañianan cu a haci nan oferta, pa asina nos por husga mucho mas mihor.
Nos mester por sali for di un pensamento y un punto di bista cu e financiamento especialmente a base di e garantianan aki, nos mester por sali for di un di e compañianan aki cu un argumentacion y un posibilidad di un mihor financiamento pa e renovacion di nos sistema telefonico.
Señor Presidente, den combersacion den comision encuanto di e contract aki semper mi a elaborá ariba loke cu tabata tin poní akiden encuanto cu Philips, caminda e ta bisa: "dat Philips offertes heeft ingediend voor levering."
Y mita bolbe bisa den mi combersacionnan den reunion di comision cu akinan e no ta cuadra ora cu nos mester haci tur e tareanan pa Philips , cu Philips ta haya henter e aparaturanan aki te na nos centrale cu nos tin actualmente pa e instalacion.
Mi ta bolbe bisa cu ami no ta considerá esey levering, e no a haci oferta ariba e sentido aki pa mi pa levering. Mas ainda ora cu e ta papia di leveringsvoorwaarde C.I.F.
Y si bo ta papia di leveringsvoorwaarde C.I.F., ki argumentacion anto nos mester aceptá cu e goederennan aki mester ta di nos ora cu nan ta na waaf, of ora cu nan ta poné na e caminda cu nan lo mester worde transportá? Pasobra pa mi tambe e ora ey tampoco bo no por papia di C.I.F.
Y ora nos bisa cu goedkeuring van dit contract door de Eilandsraad van het Eilandgebied mi ta kere cu nos tur mester paga bon atencion na kiko nos ta haci.
Nos mester sali for di e punto di bista caminda cu nos sabi cu nos tur ta di acuerdo pa bin e mehoracion den e sistema di telefoon, pero nos tur tambe mester paga bon atencion pa nos no compromete nos cu gastonan cu ta mucho mas halto ora cu si nos tuma den consideracion un estudio profundo di tur e ofertanan y cu nos continuá nos deliberacionnan a base di e profundidad financiero di tur e ofertanan cu nos lo por sali mas mihor for di tur e asuntonan aki.
Ta bon conocí tambe, Señor Presidente, cu na Estados Unidos mes 35% caba di Estados Unidos ta ariba e sistema electronico.
E informacionnan cu nos a obtené ta mustra cu un mihor estudio of un mihor contacto cu tur e compañianan cu nos mes ta mencioná esey den nos aanbiedingsbrief por duna nos un mihor oferta cu loke Philips ta duna nos awor.
Y nos mester corda tambe cu evaluá e compañianan Americano cu lo por duna nos e ofertanan, mester tin e ventahenan economico pa nos tambe.Pa e simpel motibo di e transportacion cu ta mucho mas economico cu esun di Philips.
Y mi ta kere mescos cu oradornan prome cumi cu e asistencia tech-

nico lo mester por ta mes bon of igual cu manera Bestuurscollege ta pretendé cu ta solamente Philips por duna den su aanbiedingsbrief.
Mi no por aceptá esey, mescos cu oradornan prome cumi, mi no por aceptá esey cu ta solamente Philips a duna nos tur e siguransa ey di un asistencia technico. Tur e companianan aki mester por a instalá e sistemanan telefonico aki caba ariba diferente lugar, ariba diferente parti di mundo y asistencia techniconan aki, mester tabata na satisfaccion tambe di e lugarnan caminda cu nan a haci e instalacionnan aki.
Nos mester corda tambe cu mayoria parti di e asuntonan aki ora cu nan ta worde efectuá, e entrenamiento di e personalnan aki mayoria parti den e contractnan aki ta na responsabilidad di e bendedor. Aki nos ta mira cu nos mes tambe ta paga pa e entrenamientonan aki.
Pero ta conocí cu ora cu bo haci cierto cambionan y ora cu bo haci cierto compras serca companianan cu nos ta yama potencieel, entrenamiento ta den man di e bendedor.
Corectamente, Señor Presidente, y mi por duna ehempel di esaki tambe.
Bueno si e por ta calculá den e prijs mes, Señor Presidente, anto esey ta ora cu bo ta haci bo transaccionnan, abo mester ta suficiento capacitá pa sabi di mira cu si e ta envolví den e prijsnan, of con bo sabi pa drukke e prijsnan ey , y cu bo por saca e entrenamientonan aki na fabor dibo como cumprador.
Pero nos no por mira den e contract aki, caminda cu e ventahenan a worde balansá na fabor di e Teritorio Insular.
Y ta pa tal motibo mi ta kere cu nos mester por paga mas atencion a base di e sistema financiero pa cu bin den un contract pa instalá y pa modernisá nos sistema telefonico.
Tambe mi ta kere, Señor Presidente, cu e asistencia technico lo por ta mucho mas eficiente y mucho mas rapido si nos por busca e modernisacion di nos sistema telefonico aki for di un regio mucho mas aserca, es decir for di Estados Unidos.
Mi ta kere cu esaki tambe lo ta un di e ventahenan cu nos por tin cu e por duna nos un satisfaccion economico den e asunto aki.
Y nos mester sali for di e punto di bista economico pasobra nos no mester lubidá cu aki tambe nos ta trata na mara hunto cu e asunto aki e aumentonan di tarifa di '78, '79, '80. Mas bien ainda ta duna nos anto e rason di por mira kiko nos por facilitá y aliviá nos mes presupuesto cunele encuanto di djies bay y aceptá e mesun proposicion di Philips aki.
Señor Presidente, ora mi mira cu Philips den Time Magazine, ta pone un articulo caba positivo cu encuanto di e contracto aki, mi ta kere cu no tin duda cu nos ta suficiente comprometí caba cu Philips.
Pasobra ora cu Philips tin un copia di e contract aki den su man y e ta mira cu e contract aki mester di aprobacion di Raad, mi no ta mira e pensamento di un empresa asina aki di por pone den un seminario manera Time Magazine, cu ta un seminario caminda cu especialmente un advertencia y un pagina ta un kapitaal bo tin cu paga pé.
Mi no ta mira na unda nan ta saca tur e satisfaccion aki caba cu por pone e advertencia aki den Time. Mi ta kere cu esaki tambe tabata hopi voorbarig di Philips, of a lo mehor caba nan tabata sigur di e asunto encuanto di e cambionan cu nos ta deseá ariba nos sistema telefonico aki na Aruba y cu nan ta sigur caba cu e asunto di telefoon aki pa nan no tin ningun clase di dificultad.

Pasobra nan tambe tin un copia di e contract aki y den nan copia tambe lo mester ta ponî cu e goedkeuring di e contract aki ainda tin cu haya su aprobacion di e Eilandsraad di e Teritorio Insular di Aruba.
Señor Presidente, algun pregunta caba encuanto di e contract mes a worde hacî y mi ta kere cu esey ta prueba tambe cu tur e preguntanan no a worde contestá debidamente manera cu kizas e diputado ta pretendé. Y un di e preguntanan cu ami lo kier haci tambe ta si e diputado berdaderamente por confirma na nos cu tur e companianan,cu Bestuurscollege mes ta yama companianan potencieel, si tur e companianan aki berdaderamente a haya e mesun oportunidad serca Bestuurscollege cu Philips a haya?
Por ta cu Philips siendo un compania Hulandes lo a gosa di algun privilegio serca nos, siendo tambe un isla cu ta pertenecé na e Reinado Hulandes.
Pero si ta asina mes anto mi ta kere cu ta nos a tene cuenta cu Philips, pero ningun momento Philips sî den su contract a mustra cu e ta tene cuenta cu nos.
Y esey ta bisto tambe den e contract cu a worde trahá aki, un pregunta cu a worde hacî cu pami tambe ta di importancia. Kende tabata autor di y kende a participá den formulacion di e contract aki?
Manera cu mi a bisa cu te ainda mi no ta convencî cu e contract di Philips aki ta e mihor contract cu nos mester bisá nos ta bay vota pé.
Pasobra esaki ta e contract cu ta trece e cambionan, e ta e contract berdaderamente cu lo trece modernisacion y e cambionan pa nos ariba nos sistema di telefoon cu nos tin awor aki. Pero te ainda mi no ta convencî cu esaki si ta e contract cu economicamente ta sali nos mas ventahoso manera cu nos ta deseá di trece e cambionan den nos sistema telefonico cu berdaderamente mester di e cambionan, cu nos kier e cambionan.
Pero ora cu nos haya of ora cu nos mes pidi asina tanto oferta pa caba bisa cu ta esun di Philips ta esun cu ta combini nos mas tanto, mi ta kere cu Bestuurscollege mester di nos sosten den e asunto aki.
Bestuurscollege mester por duna nos tur e ofertanan pa nos por evaluá y duna nos recomendacion y duna nos comentarionan kiko ta e puntonan cu nos ta kere cu ta bon cu Bestuurscollege lo por yuda den analisá y finalisá su pensamentonan.
Pasobra mayan cu Dios kier ora cu nos bay di acuerdo cu esaki y bin sali na cla cu e asunto aki berdaderamente nos no a tuma e atencion necesario pa bin cu e cambio aki, cu ta un cambio cu nos tur ta di acuerdo cuné, pero cu nos no a tuma e atencionnan necesario, nos tur mester carga e responsabilidad ey.
Y ta pa e motibo cu nos mester carga e responsabilidad ey nos kier tambe pa nos por paga e atencion maximo ariba e asunto aki, caminda cu nos ta envolvé nos mes den un sumo di mas cu f.40.000.000,-- y tambe busca garantia y kisas no ta necesario den e otro contractnan cu e garantia aki mester sali di e manera ey.
Y ta p'esey, Señor Presidente, lo mi kier pidi pa nos haya tur e contractnan, pa si tin compania cu no a haya e posibilidad manera cu a ser pruebá,mescos cu Philips, pa ainda nos por duna e companianan aki tambe e oportunidad ey.
Si e oportunidadnan ey ta na bienestar di e isla, especialmente ariba e tereno economico caminda cu nos lo por salba nos mes for di e sumonan grandi manera ta ser mencioná akiden.
Esey mester por ta un asunto cu ta na bienstar di nos isla y ta

p'esey lo mi kier pidi Bestuurscollege pa si no ta asina pa tumele den consideracion y mira cu tur e companianan cu nos mes ta yama companianan potencieel, cu nos mes ta convencí cu nan ta compania potencieel,pa duna nan tambe e oportunidad pa haci nan oferta y pa nos por studia e ofertanan aki. Pa asina ey nos por sabi debidamente e responsabilidad cu nos ta bay tuma ariba nos mes, cu nos a tuma un responsabilidad y nos a tuma un decision cu ta carga e aprobacion di nos den Raad aki, mescos cu nos a tuma un decision poco rato despues ey cu a carga nos tur su aprobacion. Te asina mi ta keda den prome buelta.
Señor Presidente, pa mi mira si Bestuurscollege berdaderamente den e asunto aki ta di buena fe, si berdaderamente Bestuurscollege ta paga atencion na e proposicionnan y e pensamentonan cu ta sali for di Raad, pa asina ey nos tuma un decision corecto prome cu nos corre tuma decision of kier tuma decisionnan caba cu na finalisacion kizas e decisionnan ey ta bay resulta cu nos no ta mucho di acuerdo cu nan.
Mashá danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD:Señor Presidente, awe den oranan di mardugá nos ta tratando of nos ta sigui trata e proposicion di Bestuurscollege a aprobá proyecto di telefoon y alabez aproba e contract cu Philips.
Mi ta bisa sigui e tratamento, pasobra e proyecto ambicioso aki, e proyecto sumamente costoso aki a pasa den tratamento caba den Raad, caminda cu nos a bin den reunion interno y caminda cu nos a haci un cantidad grandi di preguntanan.
Lamentablemente mi tin cu bisa di mi parti en todo caso, cu e contestacionnan cu mi a ricibi tabata incompleto y esnan cu mi a ricibi tabata insatisfactorio, gran parti di nan no a dunami satisfaccion.
Di manera ey mi a presenta awe den e tratamento aki, pero mi ta sinti mi mes masha pober equipá pa por husga tuma un decision responsabel.
Mi ta culpa pa esey Bestuurscollege y e representante di e Bestuurscollege den e caso aki Diputado Señor Pedrp Kelly, cu mi mester trata e proyecto aki y tuma un decision ariba dje, mientras cu mi no ta sintimi equipá pa tuma un decision responsabel.
E diputado no a logra convencemi pa mi por tuma un decision y cu mi por depende cu esaki ta e decision cu mester worde tumá den e asunto aki.
Lo mi ripiti algun pregunta, Señor Presidente, cu no a ser contestá y lo mi ripiti tambe preguntanan di cual e contestacion no a satisfacemi, no a convencemi.
Y mi tin cu bisa cu ta directamente preguntanan, no ta bay pa e cantidad di preguntannn cu a worde hací, pasobra nan no ta hopi. Pero ta bay di e manera cu Bestuurscollege apenas di mester handle e investigacionnan cu nos kier a haci encuanto e materia aki. E henter asunto di telefoon aki cu Philips tin algo insatisfactorio. Tin algo misterioso cu Bestuurscollege no tabata abierto, Bestuurscollege no a duna nos e oportunidad, Bestuurscollege no a pone tur carta ariba mesa pa asina hunto cu Bestuurscollege nos por para bisa, esaki ta e solucion pa e miseria di telefoon cu nos tin. Pasobra, Señor Presidente, telefoon tabata un problema algun tempo pasa aki na Aruba y telefoon a para bira un miseria.
Mi no ta kere cu e tratamento aki ta caminda cu mester bay den detayes, mi no tin mester di bay splica con e telefoon mester funcioná y con e ta funcionando na e momento aki cu ki ora cu bo

lanta for di e haak, te pa bo yega na hiba un combersacion y locual cu ta pasa durante di un combersacion asina aki, cu interumcion caminda cu bo comunicacion ta kibra, caminda cu bo ta tende otro combersacionnan.
Eseynan no ta topico di e reunion, manera mi ta bisa ta bien conocí cu na Aruba nos ta bibando cu un miseria telefonico.
Awor, Señor Presidente, nos ta tratando un proyecto y manera cu mi a bisa ami no ta convencí cu e proyecto aki ta solucion pa e problema cu nos tin. Mi no sabi si tin camindanan, cu si tabata tin posibilidad pa yega na un solucion cu ta mes favorabel y menos costoso.
Bestuurscollege no a dunami e informacionnan manera cu mi tabata kier pa mi por husga si berdaderamente e sistema cu Bestuurscollege a presenta pa nos aki ta e solucion mihor y e solucion cu ta costa nos pueblo cu no ta baña den medionan financiero pa di e manera ey den e proyecto aki por remerdia un problema cu medionan cu nos por permiti nos mes.
Mi ta spera cu ainda e diputado lo por haci uso di e oportunidad cu e ta haya den e reunion aki y mi ta spera cu e lo logra convencemi cu ta mediante e proyecto aki di alrededor di 40 miyon florin mester solucioná nos problema di telefoon na Aruba.
Un di e argumentonan cu Bestuurscollege a duna pa scoge e sistema semi-electronico ta,cu e sistema aki lo ta posibel pa haci uso di loke cu Bestuurscollege ta yama automatisch international bellen. Esaki no tabata e unico argumento, pero esaki ta un argumento cu Bestuurscollege a scherm masha hopi cuné, automatisch international bellen.
Awor mi pregunta na Bestuurscollege ta, cual ta e sistemanan, pasobra tin mas cu uno, cual ta e sistemanan cu Bestuurscollege por a scoge for di dje, cu ta brinda e posibilidad pa bo por haci yamadanan internacional automaticamente via un internationale centrale? Cual ta e diferente sistemanan ey?
Bestuurscollege a splica nos cu Bestuurscollege a scoge pa e sistema aki cu bista ariba futuro. Bestuurscollege a scoge e sistema semi-electronico cu bista ariba e posibilidadnan pa futuro y e miras technico pa cu futuro y mi ta puntra si Bestuurscollege a yega cierto momento asina leuw pa pensa cu lo ta husto pa invertí un cantidad grandi di placa cu bista ariba futuro? Pakiko Bestuurscollege no a scoge anto directamente e sistema electronico? Pakiko Bestuurscollege a scoge e sistema semi-electronico cu tin e posibilidadnan mas amplio?
Awor ora cu Bestuurscollege splica cu es sistema electronico no ta suficiente desaroya, anto di mi banda mi ta bisa cu podicer e sistema electronico di Philips no ta suficiente desaroyá, pasobra si ta cierto cu na un pais manera Estados Unidos 35% di e sistema telefoniconan ta traha ariba un base electronico, mi no ta yama e sistema aki un sistema cu no ta suficiente desaroyá ainda y cu ta den un stadium di proefnemingen of den e stadium di experimento, mi kier pa Bestuurscollege dunami e splicacion?
Un di e motibonan cu mi a trece padilanti cu a imposibilitá pa mi husga, ta e manera cu Bestuurscollege a bira rond di e asunto di cifrasnan. Bestuurscollege a pidi oferta of a ricibi oferta y nos a pidi Bestuurscollege un overzicht den cifra, di tur e ofertanan cu a ser duná nos a pidi hasta aserca e leveringstermijnnan. Mi a pidi aserca, informa nos cual compania tabata dispuesto di duna leveranciers krediet? Awor mi no a haya, pero ta bon cu nos tin prueba, pasobra e biaha aki e contestacion a worde tumá ariba tape, a worde trahá notas di nan, nos a ricibi nan

y mi no a haya un contestacion manera cu mi a pidi ariba e asunto aki. Pasobra kiko Bestuurscollege a haci, Señor Presidente? Bestuurscollege a duna nos un comparacion di e cifranan di e ofertanan di Philips y un otro leverancier semi-electronico, mi no a pidi Bestuurscollege esey. Mi no a pidi Bestuurscollege pa dunami un comparacion entre e sistema cu Bestuurscollege a scoge y esun di e mesun sistema cu ta mas aserca di dje. Mi a pidi Bestuurscollege cifranan di tur oferta, pasobra ta un suma asina grandi cu mi kier ser ampliamente informá y mi kier worde poní den posibilidad pa husga tur e ofertanan.
Awor si Bestuurscollege tin argumentacion pakiko Bestuurscollege a escoge semi-electronico no ta kita afor cu nos no por haya cifranan di e otro companianan y di e otro sistemanan pa nos mes por husga tambe. Aki ta Bestuurscollege a scoge y Bestuurscollege kier pa nos husga solamente loke cu Bestuurscollege a scoge y mi no ta haya esey corecto.
Mi kier husga locual cu Bestuurscollege no a scoge tambe. Y p'esey mi ta bisa tambe, Señor Presidente, Bestuurscollege no a pone Raad den e posicion di por husga e asunto den su totalidad.
Mi no por husga di e manera aki e maneho di Bestuurscollege cu e argumentacionnan cu nan a duna y cu e poco cifranan cu nan a duna cu e sistema semi-electronico y cu e cifranan cu nan a duna nos,e ta laga hopi pregunta pami, Señor Presidente, e ta laga masha hopi lugar habri.
Pasobra ta existi e posibilidad segun mi cu un compania electronico, aunke cu Bestuurscollege a bisa cu nan no a scoge esey, por a haci un oferta cu ta mas favorable, menos costoso cu loke cu a ser escogé pê awor, Señor Presidente.
Y en todo caso mi no ta haya cu Bestuurscollege mester a empedí y na e manera cu nan a contesta nos preguntanan, tene cifranan atras, of keda sin devulgá cierto cifranan y di e manera ey stroba Raad di husga e maneho cu Bestuurscollege a hiba den e caso aki.
Bestuurscollege ta bisa nos di otro sistemanan cu Bestuurscollege ta considera nan economisch achterhaald. Pero nos como representante di e pueblo cu mester paga talbez, tabata tin motibonan talbez, tin argumentonan pa scoge un sistema cu eBestuurscollege ta yama economisch achterhaald.
En todo caso nos lo kier tabata den e posicion pa por husga gasto di un di e sistemanan cu Bestuurscollege ta yama economisch achterhaald y compará nan cu e sistema cu Bestuurscollege den su afan ambicioso a presentá na Raad awor aki pa husga pa nos scoge.
Pasobra nos a bin haya sabi durante di reunionnan ey cu p.e. na un isla serca aki den vecindario, e hermana isla Boneiro, nan ta usa un sistema cu ta duna posibilidad di haci yamadanan internacional, manera cu Bestuurscollege tanto a trece padilanti cu e sistema semi-electronico aki por. Pero e sistema aki cu Bestuurscollege ta yama economisch achterhaald tambe ta brinda e posibilidad ey y e ta yama mes bon, tambe bo por sinta na cas y yama practicamente tur caminda cu tin comunicacion cuné rond di mundo.
Y nos por a tende tambe cu mayoria parti di Hulanda tambe ta usa e mesun sistema ey. P'esey nos lo kier a haya sabi tur e posibilidadnan, no solamente loke cu Bestuurscollege a scoge.
Ami lo kier sabi p.e. kiko un sistema den un proyecto den e sistema 7-EN lo a costa e pueblo di Aruba si a introducí e sistema ey?
Mi ta kere un bon gobernacion lo a bisa,wel, miembronan di Eilandsraad, segun boso a pidi informacion, esaki ta e gastonan di e sistema y pa tal y tal motibo nos ta considerá cu no ta consehable pa scoge esaki.

Pero laga nos mira e cifranan, laga nos mira e gastonan y no solamente bin cu un argumento general bisa cu e ta economisch achterhaald. Un argumento fofo cu mi por a scucha pa no duna nos e cifranan cu nos a pidi, pa no duna nos totalidad di e ofertanan cu nos a pidi,ta e argumento cu ta bisa mas of menos cu lo no tabata bunita pa e companianan cu a haci oferta cu ta mas halto cu locual cu Bestuurscollege a duna awor, cu no ta bunita pa duna e cifranan ey, pasobra e por trece e companianan cu a bid mas halto den descrediet.
Señor Presidente, no ta importami cual compania bin den descrediet, ora cu un compania haci un oferta pa un isla sabiendo cu ta e representantenan mester husga, mi no ta kere cu tin e asunto di descrediet. Nos kier hunga carta abierto, nos kier mira tur cifra, nos kier sabi kiko nan a bid y cu un ta mas cu otro,ta cos cu ta sosodé.
Pakiko cu compania di telefoon Bestuurscollege ta hunga misterio cu no por duna cifra, anto ora cu un proyecto aki na Aruba mes cu companianan bid, anto bo ta pone tur den corant? Tur ta sali mediante di prensa liber, kende a bid, cual ta mas abao, cual ta mas halto, tur hende por husga!
Pakiko cu e companianan aki di exterior mester tene nan cifra scondí, pasobra ta trecenan den descrediet?
Nos kier haya cifra y mi ta bolbe pidi cifra di tur compania cu a bid pa tur sistema cu Bestuurscollege a pidi y no solamente loke cu Bestuurscollege a scoge. Pasobra Bestuurscollege a hiba nos den e sistema aki, scoge semi-electronico anto tur loke cu ta prome cu esey tur e otro posibilidadnan ta keda fuera di nos alcance pa por husga si eseynan lo no tabata menos costoso y mes favorable pa e pueblo di Aruba.
Señor Presidente, pa un proyecto di f. 40.000.000,-- mi ta kere cu nos mester di tur informacion cu nos ta deseá pa por husga ariba su meritonan y mi no ta aceptá e dooddoende di Bestuurscollege cu ta mihor pa no duna e cifranan.
Alsnog mi kier ser bon equipá pa tuma un decision cu mi por para su tras, no manera cu e informacion cu nos a haya.
Si awor aki mi mester tribi di vota pa e proyecto aki, no ta un cos cu mi ta convencí cu mi ta haci bon cuné, si mi vota voor den e situacion aki ta op hoop van zege. Mi no ta suficientemente bon informá pa mi por bisa cu berdaderamente mi a tuma un decicion cu mi ta considerá responsabel.
Mi ta kere cu tin mas hende cu a pidi, pasobra no ta ami so a sinti e fayo aki. Mi kier un overzicht di e cifranan di tur ofertas, mi kier leveringstermijn di tur ofertas y mi kier sabi ta cual ta e companianan cu tabata dispuesto pa duna leverancierskrediet? Y mi kier sabi bao di cual condicion nan kier a duna leverancierskrediet?
Preguntanan cu facilmente lo mi no tabata tin mester di haci si nos a haya e contestanan ora cu nos a pidi nan y nos a pidi nan caba.
Un otro pregunta of un otro argumento cu Bestuurscollege a usa pa defende e proyecto aki, pa defende e hecho cu Bestuurscollege a scoge Philips ta, cu otronan no a haci un grondige studie. Mi no por bisa cu esaki ta un argumento infantil, pero mi por bisa si cu esaki ta un argumento cu ta ponemi kere cu Bestuurscollege ta sali for di e proposicion cu nan ta trata aki cu hende cu no tin mucho cos den nan cabez.
Otronan no a haci un grondige studie! Señor Presidente, mi tin informacion cu tin compania cu a trata di haya informacion y nan

no a ser debiiamente tratá, nan no a haya e acogida, nan no a haya e facilidadnan, Señor Presidente.
Awor Bestuurscollege ta bin bisami cu Philips a haci un grondige studie.
Tin compania cu no a worde bedidamente tratá y no a haya e informacionnan satisfactorio y mi ta considerá cu tabata responsabilidad di Bestuurscollege di percura pa tur compania por a haya tur informacion y por a haci tur sorto di estudio den tur su profundidad. Tur compania mester por a haci estudio profundo y a base di e estudio ey presentá nan oferta, anto e ora ey nos por husga. Naturalmente..... ta kiko esey, Señor Presidente? Punt van orde of un persoonlijk feit?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Esaki ta un punt van orde, Señor Presidente.
Lo ta bon pa ora cu e ta haci pregunta, cual compania no a haya debido atencion pa asina nos verifiké na unda e no a haya e debido atencion.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ora cu e diputado duna nos informacionnan cu nos ta pidi y no ta haya, nos ta duné tur e informacionnan ey.
Pasobra nos a pidi hopi cos cu nos no a haya. Pakiko e diputado no a duna nos e cifranan cu nos a pidi di tur e companianan?
No ta redashi, nos tin oferta cu a worde trecí na Bestuurscollege, esey tambe ta redashi?
Philips a haci un grondige studie.Nos tambe a haci un grondige studie di e proyecto, pasobra no ta cobamento di dam pa algun cien mil florin, esaki ta 40 miyon, mayan e por bira 3 miyon mas si tin un poco koersverschil.
Fluctuacion otro mayan por poné subi mas, Señor Presidente, pasobra Philips a cubri su mes fantasticamente bon, nan lo no sali perdedor den e proyecto aki. Mi ta bolbe ripití e argumento aki no tin validez, e argumento aki ta demostrá un fayo di Bestuurscollege.
Bestuurscollege no tabata tin derecho di bisa nos cu un compania a haya preferencia pa motibo cu ela haci un estudio profundo.
Tabata deber y responsabilidad di Bestuurscollege pa percura pa tur compania por haci un estudio profundo, anto a base di un estudio profundo presentá un oferta na Bestuurscollege.
Pasobra esun cu no a haci estudio profundo compara cu uno cu a haci estudio profundo, awor si esun cu no a haci estudio profundo haciendo un estudio profundo,podicer e por a ofrecé mas barata.
Nos ta duna uno posibilidad pa haci estudio profundo anto bay colga na su oferta.
Esey no ta e sistema di traha si bo kier traha na interss di e pueblo y tene e gastonan di un proyecto cu ta necesario tambe mas abao posibel.
Manera cu mi a bisa nos no tin placa pa baña aden, nos mester drecha e sistema telefonico na e manera mas barata posibel.
Y Bestuurscollege no a convencemi cu esaki ta esun mas barata posibel, pasobra tin compania cu no por a bid pasobra nan no a haci estudio profundo.
Bestuurscollege mester a percurá pa nan a haci e estudio profundo ey.
Otro argumentacion ta cu si e kies pa otro sistema of si e kies pa otro compania lo tabata tin mester di gebouwen uitbreiding, mester a amplia e edificionan.

Señor Presidente, nos sabi di compania cu por a haci,pa loke cu nos sabi di nan, nan por a haci un oferta menos costoso cu no tabata tin mester di gobouwen uitbreiding pa cuminsa.
Ademas necesidad di gebouwen uitbreiding no kier meen cu e proyecto ta mas caro, podicer trahando edificio nobo ainda e proyecto ta sali bo mas barata. Pasobra awor e cosnan di Philips ta bay den loke cu nos tin awor, nos ta bisa esey ta un argumento cu e ta mas barata?
Por ta cu bo ta traha un edificio manera e sala di Eilandsraad aki, pero cu ainda e gastonan ta mas barata, Señor Presidente.
Kier meen cu gebouwen uitbreiding no ta un argumento, pasobra manera cu mi a bisa podicer door di traha edificio aserca, ainda e proyecto por sali bo mas barata pa loke cu bo a spaar pa e sistema cu bo a scoge.
E ta un argumento masha relativo y mi no tin caminda pa compara cunē, pasobra mi no a haya e ofertanan, mi no a haya cifra.
Un otro cos cu tin mi molestiā, ta e asunto di kabel.
Compania Philips ta zorg pa telefoon y alabez nan ta zorg pa kabel. Atrobe mi mester tende cu Philips tabata esun mas deligente, su dochteronderneming of su zusterfabriek lo percura pa kabel. Pakiko? Pasobra nan a tuma e iniciativa di haci un onderzoek!
Nô, Señor Presidente, Bestuurscollege mester a tuma e iniciativa pa tur e kabelfabrieknan cu Bestuurscollege a pidi oferta of cu a haci oferta, haci un onderzoek. Nan mester sabi a base di kiko nan ta haci oferta. Y Bestuurscollege no mester laga esun cu yega prome ta bebe awa limpi, ami a tuma e iniciativa di haci un onderzoek, kier meen esey so Bestuurscollege ta deal cunē.
Bestuurscollege mester a zorg pa tur haci e mesun grondig onderzoek y si nan mes no a tuma e iniciativa, Bestuurscollege mester a tuma e iniciativa. Pasobra Bestuurscollege mester a sabi cu ora cu tur haci un grondig onderzoek y a base di esey por entrega un oferta, cu Bestuurscollege por scoge e ora ey kiko ta mas favorable pa e pueblo.
Pero kiko nos ta mira, Señor Presidente?
Philips a percurā pa leverancierskrediet, kier meen cu nos ta haya nos den e boto cu mas of menos Philips ta prescribi ta cu cual kabelfabriek nos mester deal, bo ta haya e deal ta bin uniformā, package deal nos ta yama esey, Señor Presidente.
Awor si Bestuurscollege berdaderamente tabata interesā pa haya kabel na e prijs mas conveniente y cu ta un kabel suficientemente bon pa cualkier compania cu mester lever e aparatonan por traha cunē, anto lo ela zorg pa e haya e fabrica mas conveniente.
Mi kier puntra Bestuurscollege, pakiko Bestuurscollege no a tuma e iniciativa pa laga otro kabelfabrieken haci un onderzoek y duna oferta? Y mi kier sabi directamente cuanto oferta di kabelfabrieken Bestuurscollege a pidi? Y cuanto oferta di kabelfabrieken Bestuurscollege a ricibī?
Pasobra mi kier scapa, mi kier sali for di e impresion cu ta un package deal e tabata, cu no tabata tin ningun otro fabriek cu por a haya e kabellevering cu no ta esun cu ta mas conveniente. No pa Bestuurscollege, no pa Aruba, pero pa Philips mi kier pa Bestuurscollege sacami for di e duda ey.
Y mi kier sabi si Bestuurscollege tin un oferta di Seat General, un fabrica di kabel cu ta un di esnan mas grandi di e emisferio occidental y reconocī como un di e mihornan tambe?
Seat General, Señor Presidente. Y mi kier sabi si ta berdad cu nan tabata dispuesto pa cumpra e koper di e kabelnan bieuw cu tabata tin awor aki? Mi kier sabi si ta berdad cu Bestuurscollege

tin e oferta ey? E kabelnan bieuw cu nan tin awor aki, si nan tabata dispuesto pa cumpra e koper, Señor Presidente?
Y e pais caminda cu e compania aki ta establecí si bin koers verschil, ta na nos ventaha, koers verschil Hulandes, ta na nos ventaha so e ta traha, Señor Presidente?
Y mi kier sabi cu den e proyecto di Philips, kiko ta pasa cu e kabelnan cu tin awor aki? Kiko ta para di nan? Si nan ta keda den tera of si ta saca nan, ta haci uso di nan? Kende ta bay bende nan? Kende lo bay mira un negoshi akinan, Señor Presidente? Of Philips mes ta cumpranan?
Mi kier worde informá ariba e asunto di kabel, pasobra tin hopi koper,den tera ey, Señor Presidente, e ta representá hopi placa. Y ta hopi kabel mester worde cumprá, mi ta kere cu tur e kabelnan cu tin awor aki, ta bin fuera di funcion, ta keda hopi koper ey bao, kiko ta pasa cuné?
Un otro contesta cu mi no a haya ariba pregunta cu nos a haci den e reunion interno ta, Señor Presidente, pakiko Bestuurscollege no a entregá nos e contract totalmente? Pakiko cierto parti di e contract mester a keda na Sekretarie ter inzage? Mientras cu ta worde bisá cu nan ta parti integral di e contract. Mi kier sabi kiko Bestuurscollege por conta nos di e garantia di Gobierno Central? Tambe mi no a worde debidamente informá, Bestuurscollege a bira rond di dje, Bestuurscollege a tene reunion cu Gobierno Central, no tabata tin representante di Bestuurscollege aden, poditcer nan tabata tin verguensa di bay, pero tabata tin contacto entre funcionarionan di Teritorio Insular cu un cierto ministro di Gobierno Central. Mi kier sabi kiko Bestuurscollege por conta nos di e contacto ey, ki prospecto tin pa cu e garantia cu ta necesario?
Pasobra Philips a cubri su mes fantasticamente bon. Gobierno Central mester garantisá, pasobra nan lo no kier tin lo minimo di duda cu nan lo haya nan placa. Nan tabata kier siguransa, y nan a haya hopi siguransa, Señor Presidente. Mi kier sabi si Gobierno Central a pone condicion caba?
Mi prome pregunta ta, kiko ta resultado di e combersacion ey? Kiko Gobierno Central a duna como prospecto? Nan lo ta dispuesto pa duna e garantia, nan lo kier considerá? Y mi kier sabi si nan a pone condicion caba, pasobra Bestuurscollege mes ta papia nos di condicionnan, si nan a pone condicion caba?
Y tambe mi kier sabi algo cu ta relacioná cu e proyecto, pero cu ta trata maneho di Bestuurscollege, caminda cu Bestuurscollege ta bisa nos, e diputado ta bisa nos den su contestacion, cu ningun momento di parti di Gobierno Insular a worde dicidí pa mara belasting afdrachten cu hayamento di un garantia di Gobierno Central pa e financiamento.
Pero e diputado ta eleborá y e ta bisa, si acaso Gobierno Central exigi di mara e dosnan aki na otro, anto e ora ey Gobierno Insular mester evaluá entre aceptá e proposicion di Gobierno Central of no haya e garantia di Land. Esaki lo mester bay evaluá, Gobierno Insular lo mester evaluá. Pero den su contestacion mas luego nos a ripara cu nan a evaluá dia caba, bentando principionan afor cu nan mes a establecé aki den Raad y cu nan mes a adaptá como maneho.
Pasobra e ta bisa nos, cu mester evaluá entre aceptá e proposicion di Gobierno Central, pues pa belasting afdrachten si nan haya e garantia of lubidá ariba e proyecto. Of tene na consideracion locual cu Gobierno Central ta exigí.
Y si tene na consideracion locual cu Gobierno Central ta exigí,

anto e ora ey naturalmente bo ta haya cu manera den pasado, afdrachten di placa di belasting tŏch lo por tuma lugar obligatoriamente sin consentimento di Gobierno Insular. Kier meen akinan Gobierno Insular ta cuminsa sconde.
Nos ta bay y con cu nos haci toch nos mester paga e afdrachten, mihor nos tuma e garantia, pasobra nos tin cu paguĕ toch.
Pero no ta nan mes a bisa, Señor Presidente, cu e biaha aki si no ta paga mas y cu si Gezaghebber haya opdracht pa paguĕ, nan lo duna ambtenaar opdracht pa no paguĕ. E opdracht cu lo bin di ariba pa Gezaghebber paga tŏch como Landsorgaan, nan lo percurã pa Eilandsambtenaren no voer e uit.
Pues a bin un cambio den e maneho, akinan nos ta mira caminda un Gobierno un cierto partido ta, despensami e palabra, nan ta prostituĭ cierto principionan.
E sugerencia ta pensa prome cu papia y no bisa cos cu bo mester guli mayan back, esey ta sugerencia.
Pasobra e telefoon mester worde drechã, pero esey ta sugerencia, pensa prome cu papia y no expresa palabra cu bo mester hala aden back.
Señor Presidente, e centrale Noord ta un otro capitulo. Mi ta bay pida, pida, pasobra mi tempo ta limitã, mi no por elaborã manera cu mi kier, mi ta partiĕ den pida, pida cu mi ta considerã importante.
Importante mi ta considerã tambe loke cu ta bay pasando cu e centrale na Noord, cu ta un capitulo apep, pasobra aki tambe Philips a saca probecho, Señor Presidente.
Philips a saca probecho pa motibo cu Bestuurscollege ta splica nos, cu awor cu nos tabata tin un centrale, nos kier a bendĕ, pasobra e proyecto nobo ta pone cu e centrale no t'ey mas, of e no ta sirbi mas, no por usĕ den e proyecto nobo.
A scoge un otro proyecto hopi mas ambicioso, hopi mas costoso, esun cumprã caba cu nunca a worde instalã no ta pas. Den e caso aki Centrale Noord ta nos mester bay asercã nan y cual cu nos a haci, como cu nan ta den negoshi di cnntrale. Nan ta den negoshi di centrale y nan tin contactonan mundial ariba e tereno aki, nan contactonan ta hopi bon.
Ta contactonan cu Gobierno Insular no tin, Gobierno Insular no tabata tin contacto pa hariña tambe, ata nan a cumpra hariña y nan mes a bendĕ?(Perde f. 45.000,-- ariba dje.)
Awor e contactonan cu Philips tin nos mester paga 50% di e gastonan. Pasobra ta Philips tin contacto, kier meen laga Philips bendĕ, laga nan busca contacto.
Facilmente nan ta bendĕ, Señor Presidente, y nan ta gana placa ariba dje. 50% nan ta gana ariba dje! Un miembro a yamĕ negoshi di cangrew.
Señor Presidente, esaki ta e sistema cu Bestuurscollege ta haci negoshi cu placa di nos pueblo. Mi a mencionã uno awor ey, nan a cumpra hariña, nan a bendĕ si no ta 40 ta 45 mil florin di perdida ariba e bendemento di hariña. Nos a bisa, O.K. ta mihor cu nos a perde tur, nos por a perde tur tambe. Pero ela keda limitã na f. 45.000,--.
Awor ariba esaki nos ta perde mitar di placa tambe pasobra Philips kier haci un bon deal. Mi tambe lo kier haci un deal asina como negociante, mi ta bendĕ pa bo, mi ta haya mitar, pero e placa, ta placa di pueblo, Señor Presidente!
Nos a tende cu e companianan cu a haci e oferta tabata Philips, Bell y Nippon: semi-electronico. Ni sikiera comparacion ey nos no por a haya di e tresnan, nan a limitĕ na dos. Philips cu esun mas aserca, nan tin miedo di laga sabi e otro y ademas tur e otronan

Nord-Electric, cross barr plus computer besturing nan a haci un oferta integral.
Pakiko nos no por haya sabi cifranan pa nos por bisa:sí,Bestuurscollege,bosonan a kies semi-electronico , pero si bosonan a kies cross barr plus computer besturing ela costa menos, anto laga Bestuurscollege rasoná pakiko toch a base di e gastonan cu ta hopi menos, nan ta kies uno cu ta hopi mas caro, pero e cifranan ey ta scondí pa nos.
Mi ta spera cu awe nos hayé, pami por husga pa mi por tuma un decision cu ami ta considerá responsabel y no corre tras di Bestuurscollege pasobra nan a compromete nan mes cu Philips caba.
Nò, Señor Presidente, cross barr sin computer besturing. Nos mes lo kier husga e magnitud di e proyecto, si nos mester bay tan moderno, kiko ta e prospectonan cu tin, ki facilidad nos tin?
Pasobra, Señor Presidente, mi por sigurá Bestuurscollege maske cuanto semi-electronico nan pone, ningun hende lo no yama informá cuanto nan cuenta na banco ta, e sistema ey nunco lo no funcioná. Esey ta un voordeel, un posibilidad cu nunca lo bin na vigor, Señor Presidente.
Ariba sorto di cosnan asina nos no mester staar nos mes blind, laga nos keda realistico y ta worde bisá tambe cu tur e companianan aki a entrega prome un oferta pa un centrale, pakiko nan a entregá oferta pa un centrale? Bestuurscollege a pidi oferta pa un centrale? Y despues di a studia e alternativa Philips, Nord-Electric, Erickson a haci pa dos centrale.
Kier meen tur e companianan aki a haci pa un centrale, despues nan a haci pa dos. Mi kier haya tur e cifranan ey, mi kier sabi ta kiko tur e rasonamiento di haci pa un promé y despues pa dos.
Y mi kier sabi kiko Bestuurscollege a pidi,pasobra un compania no ta haci un oferta pa loco, bo mester pidi algo. Kiko Bestuurscollege a pidi y kiko nan a ofrecé?
Ora cu nos haya tur e datos nan aki, nos por compará nan cu nos por saca cierto conclusion afor, e ora ey mi ta sintimi suficiente prepará pa por tuma un decision ariba e asunto aki.
Un otro aspecto di henter e asunto di telefoon aki ta cu pueblo a paga caba un aumento di tarifanan di telefoon. Awor Bestuurscollege no mester bin bisami cu añas largo e tarifa tabata mucho abao, no ta mi falta, Señor Presidente, pero pueblo a paga caba un aumento, nan no a haya lo minimo di servicio pa e aumento ey, alcontrario, servicio poco-poco a bay mas atras.
Kiko ta pasa, Señor Presidente?
Mi ta tende e diputado bisa, gracias na boso, pero e diputado no tin asiba tanto tempo, ta awor ela cuminsa loop warm un tiki.
Pero su partido tabata 2 aña na mando, 2 aña su partido tabata na mando y ainda nan no a bin. Ta awor numa ta bin un proyecto caro, cu e Bestuurscollege aki ta na unda nos ta bay?
Proyecto di telefoon, f. 46.000,--, Aquanova fracaso, aworo nan mester bay cumpra un unit nobo, 5 proyecto di e Bestuurscollege aki: nos pueblo ta plan barí, bankroet, no tin moda di paga!
Pasobra nan ta perde realidad for di bista, Señor Presidente.
Ora cu bo kier haci cos, bo mester waak ki peso bo por carga, kiko e pueblo aki por permiti su mes. Nos tur lo kier de lo mehor si nos por coy cielo cu man pa e pueblo, nos ta hacié, pero bo mester sabi con halto bo por yega.
Manera cu mi a bisa e servicio regularmente a empeorá y awor nos ta bolbe aprobá hunto cu e proyecto aki, un aumento cu lo bay na vigor dia promer di februari '78.
Proximo fase di aumento lo bay na vigor dia 20 di januari '79 y

proximo aumento ariba dje e di 3 aumento ta bay na vigor dia 20 di januari '80.
Den e reunion aki Bestuurscollege ta pidi nos pa tuma e decision ey, cu naturalmente ta necesario pa un proyecto tan ambicioso.
Nada contra, pero mi kier sabi lo mi kier husga si ta esaki ta e unico caminda cu tin pa cana. E caminda cu Bestuurscollege a stipula si ta e unico y mihor ruta pa yega na e caminda cu nos mester tá: un mehoramiento satisfactorio di nos telefoon na Aruba.
Esey mi kier pa Bestuurscollege convencemi di dje.
Pero kiko nos ta mira di e otro banda di e aumentonan aki?
E servicio na aña '80 ta cuminsa cu 2000 aansluitingen, na '81 e ta corre te na aña '84 caminda cu 12.000 aansluitingen ta finalisá.
Kier meen nos ta cuminsa paga adelantá, met vooruitwerkende kracht, anto te na aña '80 ta cuminsa remedia e problemanan cu nos tin awor. Locual no ta completamente husto y locual cu mi por a scucha den e reunion interno pa cu e proyecto di Philips, e entusiasmo cu mi a sonda pa Philips ey, e entusiasmo ey ta ponemi corda e entusiasmo cu tabata tin pa e proyecto di Aquanova y mira kiko a para cuné awe, Señor Presidente? Awe nos mester a schrijf e af, pasobra ela fracasá. Laga nos spera cu si yega asina leuw cu nos no mester comentá den e mesun sentido aki pa cu Philips.
E contracto di Philips mes lagami no bay den detayes ariba dje pasobra mi hora ta limitá, Señor Presidente.
Nan a limitá nos hora di papia den un proyecto tan importante asina, tanto costoso asina aki, despues di tene hopi cifra misteriosamente scondí, awor nos no mag papia encuanto epoco informacionnan cu nos a haya tampoco.
Pues, Señor Presidente, bo mes ta mira cu di tur banda e proyecto aki ta trece duda di manera cu e momento aki mi no ta sintimi condicioná pa duna mi aprobacion na e proyecto aki.
Mi impresion di e contracto en general ta cu un Gobierno den aprieto, un Gobierno den purá, un telefoon cu ta traha malo, pueblo ta sclama, pueblo ta sufri,cu un medio di comunicacion no ta un luho mas.
E Gobierno den aprieto ey dilanti di un compania comercial, un compania comercial hopi potente, un compania comercial cu por laga sabi cu nan no tin mucho tempo di perde aki na Aruba, deliberando ariba un contract. Pasobra nan tin un contract mucho mas grandi den Medio Oriente y nan a hayé tambe.
E diputado mes a bisa, waak nan a hayé, busca moda di convencé nos cu berdaderamente e ta algo bon. Pero e caminda cu nan a hayé, ta caminda cu tin placa, ey nan ta baña den placa, eynan nan por paga proyecto ambicioso asina, pero nos si no tin.
Y e compania aki, compania comercial, cu e Gobierno nan a saca lo maximo for di e deliberacionnan aki. Esey ta mi impresion di e contracto ey, nan a saca lo maximo di ventaha y nan a cubri nan mes tambe optimalmente.
Ora cu mi mira e contract mi tin cu bisa, Bestuurscollege a hinca nos den un posicion di "beggars have no choise".
Señor Presidente, nos compromiso cu Philips ta asina fiho y asina firme cu e compania aki a permiti su mes, pasobra mi no ta kere cu Bestuurscollege no a pone nan na haltura di e procedura. Bestuurscollege lo mester a splica nan cu e asunto aki ta bay door di Eilandsraad pa aprobé, behoudens e ta poní den e contract. Pero esey ta un algo proforma, pasobra nan ta actua comosifuera nan tiné caba, pan den cas!
Mi no ta papia di e receptie cu nan a duna aki caba, pa mustra con

sigur nan ta di nan caso.
Pero den New York Times nan ta bisa caba cu nan a haya e contract ey. Ta cual di e diputadonan a duna nan e siguransa? Of ta Partijraad a dicidi cu sí ta Philips e ta bira? Pasobra e ora ey mi no tin mester di para akinan, si ta behoudens goedkeuring di Eilandsraad, y Philips tin asina tanto siguransa, mi no tin mester di tuma ningun decision, mi ta bay eyden, mi ta bay cas.
Laga e mayoria so tuma e responsabilidad, pasobra ta un farse e cos aki ta para bira y e ta mas cu un farse. Pasobra mi kier pa Bestuurscollege confirmá pami cu si nan no a paga caba?
Dia 6 di december a worde hací pago caba, nos ta pará pornada aki den, 11 hende a dicidi cu Philips ta hayé, awor nos mester para akinan.
Pago a worde haci caba, kier meen behoudens goedkeuring di Eilandsraad ta un farse.
Mi kier pa Bestuurscollege informami di esey prome cu mi sigui papia, sino pami e no ta necesario di caba.
Pami eerste ronde a caba, Señor Presidente, pasobra Bestuurscollege ta asina tanto comprometí, aparentemente a worde hací pago ariba e contracto aki caba dia 6 di december.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, bo por a bisami berdad cu pago a worde hací na Philips caba?
Kiere decir anto nos ta bay cas e ora no, pasobra nos no ta keda manera poco hende ridiculo den e lugar akinan.
Nos por a haya un contesta, Señor Presidente?

DE VOORZITTER: Si, mi ta kere cu nos tur tin gana di bay drumi, ami ta uno sigur. Asina ta laga nos sigui serio pa nos caba.
Palabra ta na Señor Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pa añanan largo nos a tende nos pueblo ta kehando cu e sistema telefonico ta malo.
Te cu hasta akiden miembronan di oposicion ta haci mofa cu ta ki dia e combersacion entre 3, 4, 5, 10 persona na e mesun tempo ta terminá na telefoon?
Awor naturalmente nan kier duna di conocé comosifuera ta e Gobierno aki cu tin 2 aña den funcion ta e autor di e mal funcionamento di e sistema telefonico.
Awor, Señor Presidente, nos conclusion ta cu e mal funcionamento den e sistema telefonico, tabata e mal maneho den pasado.
E mal maneho door di e Bestuurscollege di PPA y despues tambe e ex-diputado Rudy Frank di AVP den pasado.
Pasobra nan tabata falta e corahe y inteligencia pa tuma decision a largo plazo na fabor di nos pueblo.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Señor Presidente.
Prome cu mi tabata diputado, ya Señor Croes tabata diputado caba y e tabata conocé e problemanan ey caba di e telefooncentrale aki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, durante e tempo cu Señor Rudy Frank tabata diputado di Telefoondienst lagami cuminsa relatá pues algun asunto.
Ora cu for di e mesun partido PPA tabata worde hací preguntas si acaso e momento no a yega pa bay over pa switch na e sistema electronico, e sistema semi-electronico. Y mi tin copia di e notulen na unda cu nos tabata tin expresionnan di Señor Rudy Frank, di

Señor Ciro Pieters e tempo ey ta pará den e notulen, palabranan di Señor Rudy Frank a base di preguntas di actual Presidente di PPA, Señor Virgilio Kock:
Mi ta kere cu e Telefoondienst su begroting no ta laga lugar pa e druktoetssisteem den futuro.
Kizas Señor Kock lo a papia di un sistema mas moderno electronico y a base di esaki nos tin un exposicion.
Tempo ey hefe di Telefoondienst na unda Señor Oduber, Dolfi Oduber, lider di fraccion di PPA a tene un pleidooi progresista, pa desde di e tempo ey caba pa bin cu un sistema semi-electronico, pero naturalmente e diputado cu poco conocemento e tempo ey no tabata sabi nada otro di keda lapi, lapi y no weita kiko ta e futuro.
Ta mescos, Señor Presidente, mi ta compará aeropuerto na e isla di Corsow y e aeropuerto na e isla di Aruba.
Aruba su aeropuerto a bira bieuw, ela traha un nobo. Esun nobo ey despues di tempo a bira bieuw, ata nos a traha un aeropuerto aki cu ta un cu nos por considerá como un carta di presentacion pa nos turismo pa nos pueblo di Aruba. Kiko nan ta haciendo na e isla di Corsow? Mucho mas inversiones di magnitud mucho mas grandi ta worde hací ariba e aeropuerto, pero nunca hamas e por bira tan funcional manera nos aeropuerto tá.
Den e sistema aki e tempo ey Señor Rudy Frank no por a bin pa defendé e caso aki y nos por weita con Señor Oduber a corner, pasobra e tempo ey Señor Rudy Frank tabata sabi solamente di referí na articulo 40 di Eilandenregeling: Hoofd Telefoondienst, abo bay den bataya. Y ela bay den bataya berdad.
Y miembro di Raad cu no ta experto pero cu a haya su informacionnan di e partido di e Gobierno - sí mi ta mencioná cu no ta e Hoofd Telefoondienst actual, pa kita tur duda tabata e Hoofd Telefoondienst cu a tuma su retiro algun aña pasá, y despues e Gobierno dinamico aki a nombra un hoben Arubano capacitá den e posicion aki - y e tempo ey Señor Oduber a corner e hefe di Telefoondienst y te hasta Señor Ciro Pieters a bay den e lucha unda cu ela duna indicacionnan pa yega na e sistema nobo y ainda mi ta weita akiden, de heer Pieters:
Mijnheer de Voorzitter, als ik de heer Wesselink goed begrepen heb, is zijn studie meer gebasseerd op Nederland, uit het gesprek van U en de heer Oduber, kan ik merken dat electronisch sisteem sinds 24 jaar in gebruik is in de Verenigde Staten.
Anto e ora e Voorzitter a corigié,cu Señor Pieters a aceptá, e kier meen no electronisch, pero semi-electronisch.
Señor Presidente, mi ta continuá pasobra na prome lugar mi kier a bay ariba e sistema nobo y nos kier a referi prome cu e decision a cay, nos no ta experto pero nos a haci un estudio profundo pa prome cu nos bin den Eilandsraad, un decision ta cay den seno di e partido cu ta gosa di e mayoria di e pueblo.
Sino no tabata make sence pa nos bin awe akiden, ta despues di un profundo estudio y evaluacion.
Y pa cuminsa nunca nos Bestuurscollege a dicidí di apuntá un persona pa bay handle un asunto di tal magnitud. Bestuurscollege a nombra un representante di Algemene Juridische Zaken, Hoofd Financiën, Hoofd Accountantsdienst, Hoofd DECO,y Hoofd Telefoondienst. Un team di conseheronan cu te awe ta gosa di nos confiansa, cu nos ta considerá personanan íntegro, personanan capaz, a haci estudionan technico, financiëro, economico, juridico. Y, Señor Presidente, nan conclusion pa nos tabata, ban haci tal.
Y na momento cu e personanan aki a yega na e recomendacion, ainda

nos mes a sometē nos mes na un estudio y nos a bay back den cierto rapportnan cu ta existí y naturalmente Señor Rudy Frank den su tempo, pasobra a base di presion di su propio partido e mester a duna di conocē y cu Señor Wesselink mes a duna di conocē cu e no ta capaz pa husga, anto cu nan lo manda busca experto den kader di technische bijstand na Hulanda.

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit, Señor Presidente.
Mi kier a puntra Bestuurscollege of Señor Betico Croes si ta ē tabata uno cu a nombra Wesselink como Hoofd Telefoondienst?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awor aki ta tratando di e proyecto di Telefoon, nos no kier ningun smokescreen pa tapa fayo di pasado.
Señor Presidente, na april 1975 un rapport a worde presentá pa experto cu e tempo ey bao di presion di oposicion pa e fayo di e persona cu awe ta purba criticá e Bestuurscollege aki, un experto a bin y a yega na e siguiente conclusion.
Como cu e tabata trata di e centrale aki na Playa y nan no a tuma e situacion den su totalidad ela bisa, cu por lo pronto wanta na e sistema actual y cu den un periode di mas of menos 10 aña por switch over pa e sistema semi-electronico.
Pero, Señor Presidente, nos ta considerá e persona cu a bin mescos cu loke cu ta sosodiendo na e momento aki ariba e tereno di telecomunicacion.
Sint Maarten ta bira e centro, Saba y Sint Eustatius ta keda e satelite nan; Corsow ta bira e centro, Aruba y Boneiro ta keda e satelite nan.
Den e cuestion cu e tempo cu nos mester a haya nos aeropuerto,nos yet-air strip, Corsow ta e centro, na Hulanda mes ta uno nan tin. Pakiko na Antiyas mester tin tanto na Corsow como na Aruba? Aruba a demostrá cu e tabata di vital importancia pa su economia.
Container-haven, expertonan a bin cu cierto indoctrinacion: Corsow ta e centro, Aruba ta e satelite.
Y nos tin cu bay press pa Aruba su containershaven bin,pa Aruba no keda, pa su puerto no keda un second class puerto.
Y awor, Señor Presidente, nos ta mira aki con masha conservatief e persona aki a recomendá y cu a yega na un conclusion cu nos por yega dentro di un cierto termino na e sistema electronico.
Aki te hasta a worde mencioná e aña 1980. Prome a worde mencioná 1987 pa motibo e punto di salida tabata solamente e centro na Playa di un cantidad di un magnitud mas of menos cu e tin di 5000 number, pero a base di expertimento, a base di resultado e ta mencioná 1980, Aruba por tuma un decision al respecto.
Bestuurscollege di Aruba na e momento aki ta dilanti di un decision, un decision cu a worde sostené pa consehonan di experto, unda cu nos a tuma Aruba den su totalidad. Pakiko? Kizas un Señor Proeme, kizas un Señor Rudy Frank, nó, nos distinguido Colega Rudy Frank, ñan ta sali for di e punto di salida cu Aruba ta un isla chikito, e ta keda dependiente di Corsow, e aspiracion di independencia ta kizas coy loco, dunanan un 7-D, just continuá cu e sistema.....

DE HEER J.R. FRANK: Persoonlijk feit.
Mi no a papia nada di cu Aruba ta chikito, cu e ta bira un satelite di Corsow den mi discurso. Señor Croes ta hincando un cos aden cu e ta sacando for di laira. Mi ta kere cu e ta mira spirito ora cu e ta cana laat anochi, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Just continuá, Señor Presidente, cu e sistema 7-D, e sistema bieuw, cu ta worde considerá como e Urban-system, cu ta worde considerá den terminologia popular como un sistema pa pueblecitonan.
Aruba su teritorio por ta chikito, Aruba su pueblo por ta 62.000, pero Aruba no ta un distrito chikito, manera cualkier pueblecito na Hulanda, cualkier pueblecito na Merca. Aruba ta un centro internacional geograficamente.
Si Aruba kier bira un centro financiero, kiko Profesor Ackerman a bisa? Cu nos mester di nos sistema di telecomunicacion mas rapido y mas confidencial cu ta posibel.
Y awor ta esaki nos ta deseá di sabi di Bestuurscollege y nos ta pidi Bestuurscollege tambe pa laga techniconan ariba tur tereno duna amplio explicacion, pasobra mi no ta kere cu tin algo di sconde bao di e proyecto aki, manera cu insinuacionnan ta worde haci.
Y tocante di esaki si na e momento cu Aruba haya su sistema nobo aki 2 aña, gracias na e decision di e Gobierno aki, y nos lo mira yiu di e yiunan di esun nan cu ta contra awe, respetá e decision awe di e Gobierno aki cu a tuma e corahe pa bin cu algo progresista, cu si nos na e momento cu nos ta haya e telecomunicacion si e lo no ta mucho mas facil y muy en principal sateliet verbinding, comunicable y funcionable ariba e sistema P.RX, e sistema semi-electronico. Y manera cu ya caba nos por a lesa den corant, na Corsow tabata tin hende a bin di Hulanda di cierto compania pa papia cu Landsradio, cu nan ta bin cu sateliet-verbinding chikito pa ariba e isla di Corsow.
Aki poco aña nan ta reemplasá e sateliet-verbinding chikito ey poné na e isla di Sint Maarten, anto Corsow ta haya un verbinding grandi.
E tempo ta yega, Señor Presidente, y manera cu nos por a tende awor ey den koffiekamer di e Hefe, cu tin oferta a bin aden tocante di e sateliet verbinding pa Aruba, un posibel sateliet verbinding aunke cu ta solamente na e momento aki como recepter.
Cu cierto momento Aruba lo mester bay over sea cu yudansa di Gobierno Central, sea cu yudansa di Hulanda of ariba propio esfuerzo na yega na un comunicacion internacional, anto e ora ey laga nos tende e splicacion con e lo ta comunicable y funcionable ariba e PRX sisteem aki.
Ademas nos ta deseá di sabi kiko ta e posibilidadnan y esaki, Señor Presidente, ami sabi, nos miembronan sabi, otro miembronan di Raad sabi. Pero nos ta haci e pregunta y nos ta contento cu nos no ta molestiá na e momento aki nos pueblo cu e preguntanan, pasobra nos pueblo ta sosegando.
Pero ora cu Bestuurscollege cu expertonan ta bay contestá lo ta mayan atardi kizas ora cu e pueblo ta lantá pa nan haya amplia exposicion y splicacion di tur e detayenan aki.
Nos ta desea di sabi kiko ta e posibilidadnan, na prome lugar e calidad di comunicacion? Nos ta desea di sabi p.e. ora cu tin e PRX-centrale pa e 8000 numbernan na Playa y e 4000 numbernan na San Nicolas, con e comunicacion entre e dos centralenan lo ta? Kiko ta e posibilidadnan di e aumento di numero?
Y, Señor Presidente, ademas e ta technicamento y economicamente mas ventahoso pa Aruba? Duna un splicacion, no pa e Raadsledennan, pasobra politiek ta worde hací, pero pa e pueblo sabi cu na momento cu su representantenan cu ta gosa di e confiansa di e pueblo aki a tuma e decision, nos tambe a bolter cada debchi un banda pa asina nos no malgastá e placa di nos pueblo.

Pero semper bay ta worde busca, piki pieuw, semper bay ta worde buscá spijkers op laag water pa asina haci politica.
Laga nos pensamento bay tempo di un politico cu nos tur ta respetá, Señor Juancho Yrausquin, q.e.p.d.
Con ariba un proyecto di miyones e wearplansnan ey, cu e no a deal cu otro fabricanan, con e ta bin den huishoudelijke vergadering mainta y anochi den openbare vergadering. Y e tempo ey, Señor Presidente, nan partido a dicidi cu e ta bay door.
Cuanto insinuacion no a worde hací? No a worde bisá di cierto partido tambe pa ban touw é, benté na lama.Y awe en dia nos ta bisa ainda cu e decision e tempo ta malo? Despues, Señor Presidente, despues di e uitbreiding te hasta a worde murmuriá ora cu tabata tin e diferencia den e bidnan di miyones y cierto momento insinuacion a worde hací, e tempo ey mi kier sabi cu Señor Presidente mes tabata miembro di Bestuurscollege.
Anto, Señor Presidente, loke cu a worde dicidí tabata pa duna y haci inversionnan ariba cierto infrastructuranan pa nos por garantisá un desaroyo economico.
Awor aki cu e decision cu ta exigi corahe pa mi no mencioná un otro palabra mas popular y vulgar, cu hopi kisas politico ta carecé, pero cu e partido Movimiento Electoral di Pueblo si ta rico na dje, a dicidi cu ta bin un sistema nobo. Un sistema cu nos no ta bay lapi, pero nos ta bin cu un sistema nobo cu por garantisá no solamente e desaroyo economico di nos isla. Nos isla como un centro internacional, teniendo na cuenta nos aspiracion di hacié un centro financiero, nos turismo. Pero tambe cu a lo largo economicamente, technicamente ta mas favorable pa nos pueblo.
Y pakiko e asunto aki na e momento aki ta worde trecí cu mucho mas enfoque den pueblo of Parlamento, den publicidad?
Pasobra Hulanda, esaki ta un di e proyectonan, cu Hulanda a nenga di financiá. Na e momento cu Hulanda a nenga di financiele, prioridad mester a worde determiná. Y ora cu nos a weita cu e departamento di Telefoondienst aki por lo pronto lo no bin den remarca pa financiamento di Hulanda y cu a bin un cierto alivio financiero door di e decision di Movimiento Electoral di Pueblo den Gobierno Central pa aumentá impuesto ariba e companianan petrolera, nos a dicidi di haci un inversion grandi pa futuro. Y e inversion grandi aki a worde hací y mi ta kere cu tur representante di Movimiento Electoral di Pueblo, cu den tur e reunionnan a worde discutí profundamente por sosegá cu un consenshi limpi sin ningun remordimiento.
Y ora cu nos ta tende di parti di cierto politiconan den e Raad aki y nos kier tambe pa e worde notulá y e ta worde notulá, cu esunnan cu vota contra e proyecto aki, a vota contra e modernisacion di nos Telefoondienst. Ta mescos cu e tempo esunnan cu a vota contra e planta di awe y weita con nos por cualifiké awe.Esunnan cu lo mester vota contra e proyecto aki, aki 10 aña ora cu otro ta den Raad, pueblo lo husga e personanan ey.
Pero awor weita kiko, ki infantil argumentacion ta worde hibá!
Un politico aki den Raad por cierto, Señor Watty Vos, ta bisa na radio y awor atrobe ela bolbe bisé, cu si nos mester pidi gaaantia pa e financiamento durante di 11 aña, nos a keda mará 11 aña na Gobierno Central, na Corsow.
Señor Presidente, esakinan ta argumentacionnan unda cu nan ta purba ridiculisá nivel educacional di nos pueblo.
Pasobra un pueblo y e pueblo di Aruba ta mucho mas intelegente pa por compronde argumentonan tan estupido di un politico cu solamente ta purba enfocá y purba saca probecho politico personal

partidario.
Pasobra cuanto garantia tin ta corriendo ariba tur proyecto?
Cuanto garantianan ta corriendo ariba proyectonan cu kizas e mes a entermediá pa por a haya un garantia un tempo?
Ademas tur proyecto for di Hulanda, aunke sea pa Aruba, kende ta responsabel pa e aflossing na Hulanda, Gobierno Central, tur ta pasa pa Gobierno Central. Awor ta nifica anto cu tur proyecto den futuro cu ta bin cu financiamento di Hulanda, Aruba mester rechasá pasobra e ta pasa door di Gobierno Central?
Gobierno Central ta keda schuldig pa e aflossingen na Gobierno Hulandes, anto nos ta keda mará na Gobierno Central.
Pero, Señor Presidente, na e momento cu bo ta yega na un independencia, bo ta yega na convenionan, bo ta yega na verdragen, bo ta yega na un acuerdo con pa bay losse af cierto verplichtingen cu bo tin.
Of como e persona aki e no tabata tin otro argumento technico, argumento economico ni financiero, e kier a benté ariba e tereno politico.
Y awor, Señor Presidente, laga nos usa un argumento politico, aunke cu e no tabata e argumento primordial. Na e momento cu Aruba ta buscando proyectos y si acaso pa motibo di prijsnan favorable e ta yega na atrae cierto firmasnan for di Hulanda, cu por ta favorable technicamente, economicamente y financieramente, e ora ey cierto momento ora cu nos ta yega na e scheiding van de markt, na ora cu nos ta yega na e realisacion di independencia di Aruba, nos ta deseá pa Hulanda por considerá tambe cu sú formasnan Hulandes pa ora cu di e 'golden handshake', e por incalculá e verplichtingen cu nos por tin cu cierto companianan Hulandes.
No ta e factor mayor, ni e argumentonan mayor, esey ta un adicional cu nos ta trece padilanti, pasobra un persona ta bin purba hunga politica na un nivel baho y barata, cu ta bisa awor si Aruba ta mará pa 11 aña na Gobierno Central, comosifuera no por yega na un acuerdo.
Y que hubo di nos muntstelsel y que hubo di nos sociale verzekeringsbank, que hubo di nos pensioenfonds, que hubo di e aportenan cu nos tin anualmente na cahanan di Gobierno Central, cu cierto momento mester yega na un acuerdo? Y ora cu yega na un acuerdo, ta yega na un acuerdo pa tur!
Of Señor Vos kier meen ban purba hací loke cu nos kier, ban purba laga nos Telefoondienst anticuado, anto ban lucha pa nos independencia.
Mientras tanto laga tur otro isla probecha di e placa cu Aruba ta manda pa Gobierno Central. Mientras cu Aruba ta manda miyones pa Gobierno Central, laga Boneiro, Isla Ariba y Corsow probecha, anto Aruba keda numa cu su situacion, manera cu e ta aki y despues ora cu e ta bay realisa su independencia, anto e ora ey e ta sintá cu e gebakken peren.
Pues, aki nos ta mira cu e planificá, manera cu e ta gusta usa e palabra, no ta palabra e ta. Planificacion ta exigí un mente masha amplio y un vision masha leuw. No un mente chikito cu ta weita ni mas leuw cu su nanishi ta largo, ta nificá, palabra planificacion por worde lansá cu un boz masha grandi, pero si acaso cu bo ta husga di tal manera, anto nos ta desbaratá cu tur e planificacion ey.
Awor e tempo,como cu a worde trecí tanto padilanti door di Señor Rudy Frank mes, e cuestion kabelnet.
Na prome lugar nos tin rapportnan na unda cu ta worde splicá cuanto aña largo Aruba tabata hací su bestellingen na kabels, lagami

lesa un pida.
"Bij de P.T.T. en N.K.F. werd ook hierover gepraat" ta ariba e cuestion di kabel "in de toekomst zal de G.P.E. kabels langzamerhand de G.P.L. kabels gaan vervangen. Hiermee dient op Aruba rekening te worden gehouden. Direct bij de fabriek bestellen is natuurlijk voordeliger, trouwens zelfs bij de P.T.T. kabels bestellen geef nog voordelen boven openbare aanbestedingen.
Daar komt nog bij dat door de P.T.T. deze kabels getest worden. Voor de korte levertijden moeten de kabels besteld worden in de winter."
Awor nos ta cuminsa esaki, Aruba semper tabata tin bon experiencia cu N.K.F. kabels, tanto pa calidad como pa prijs. Na e momento cu tin un N.K.F. cu ta un zuster of un dochter maatschappij di Philips, no ta make sence, Señor Presidente, ni ta mas barata si Bestuurscollege a bay over na haci dos contract apart.
Alcontrario, awor aki Bestuurscollege a gara tur dos, como cu toch nan ta zustermaatschappijen, of ta moeder cu dochter maatschappij, Philips ta doño di N.K.F.
Anto awor esun cu ta deliver no solamente e dos PRX-centrale, pero tambe(esaki e techniconan lo bay duna explicacion entre e dos PRX-centralenan) e comunicacion. Nan lo bay percuráey nan lo tin e supervision y e responsabilidad, pa ora cu e kabel ta worde poní cu e ta funcioná completamente, gekoppeld cu e centralenan.
Esey no ta nada esey ta solamente ta voordeliger, pero e argumento cu ta worde hací, pakiko no un openbare aanbesteding? Anto aki nos ta deseá pa laga Bestuurscollege y e techniconan duna pakiko N.K.F. kabels tabata esunnan mas voordeliger?
Anto aki, como cu Señor Rudy Frank e tempo ey tabata diputado, tambe tabata trata di N.K.F. kabels y tambe tabata trata di onderhandse aanbesteding, Señor Rudy Frank a bisa lo siguiente:
E kabel aankoop di 1 miyon 580 mil a worde besteld caba.Na e momento ey ainda Eilandsraad no a aprobá e begroting. Ey caba e tabata empugna cu e budgetrecht di Eilandsraad.
No ta aconsehable pa pone un openbare aanbesteding, pasobra na e otro fabricanan no tabata posibel pa haya e garantia cu e kabel aki lo ta esun cu lo mester a worde poní aki na Aruba.
Aankoop di kabel na Hulanda na Nederlandse Kabel Fabriek, ta como cu semper e ultimo añanan aki, e fabrica aki tabata e laagste aanbieder y tambe tin e controle ariba e fabricacionnan di e kabelnan aki.
Pero den tur otro sorto di kabel local, tin un openbare aanbesteding. Y si nan ta cumpli cu e specificacionnan duná den e bestek, tin oportunidad pa e kabel.
Pues, Señor Presidente, aki nos ta mira con e recomendacion, no solamente e tempo ey Bestuurscollege a mishi cu e budgetrecht di Eilandsraad, pero un argumentacion cu semper Nederlandse Kabel Fabriek tabata esun mas abao y tabata esun mas aconsehable pa continuá cu esey.
Y esey tabata ariba mi pregunta.
Mi por continuá como cu aunke cu awor aki e no ta bay sistematicamente, pero como cu mi ta mira algun pasada den e notulennan aki, cu gustosamente mi ta deseá di trece padilanti.
Señor Rudy Frank e tempo ey a base di e presion di oposicion a bisa, pa yega na un modernisacion di e Telefoondienst, tocante di un masterplan di e Telefoondienst, mi por bisa cu Bestuurscollege a pidi un technische bijstand na Hulanda, pa un planning op langere termijn, como cu e Telefoondienst tabata carecé di bastante expertonan pa haci tal trabao aki na Aruba.

Señor Presidente, loke cu no a worde hací awe, nos ta cumpliendo cuné.
Señor Ciro Pieters a trece padilanti sinembargo cu,te ainda mi no por a tende cu tin plannan pa modernisacion di e departamento aki.
Simplemente nos ta keda den e sistema di lapwerk, mientras cu mi ta kere cu si Telefoondienst por bin cu un plan pa modernisacion, lo e ta apropiá cu hasta e lo hor haya kapitaal local mas pa inverti como cu e begroting mes ta prueba cu aki ta trata di un departamento cu ta producí y asina por bin pa remarca.
Señor Presidente, loke cu Señor Pieters a trece padilanti e tempo, ta loke cu awor ta worde hací.
No solamente e plan nobo ta bin, modernisacion ta bin, pero e departamento mester keda bedrijfseconomisch, explotable.
Y ta p'esey e tarifanan mester bay halto y si acaso nos bay weita den paisnan cu ta welvarend, paisnan cu ta prospero manera Hulanda, con tarifanan di trein cu ta un staatsbedrijf, utilidad publico, transporte publico a bay halto, con telefoon, awa y electricidad tá, anto nos ta bisa cu nos mester y si acaso berdaderamente tur persona ta sinceramente pa cu e aspiracion pa Aruba ta independiente, e mester sabi cu mayan cu nos ta den nos sistema nobo, independiente cu nos mester percura pa departamentonan asina mester por worde gerund bedrijfseconomisch pa nan ta self-supporting,pa e placa di belasting, demas placa di belasting worde usá pa otro cosnan infrastructural cu pues cu no tin un cierto rindimento.
Y Señor Pieters ta continuá esey no ta cuadra cu e servicio y mi ta kere cu ta tempo pa nos por haya un proposicion of un idea y kiko lo costa e modernisacion?
Mesun Mijnheer Pieters ta continuá: Señor Presidente, encuanto e estudio pa e modernisacion, mi ta kere na su momento debido nos lo bin cu un proposicion pa por trece kizas e posibilidad cu nos por mira cu kiko of nos por haya e chance di por haci un estudio pa mira kiko ta e posibilidad pa por bin na un planificacion a lo mehor pa modernisá nos sistema telefonico.
Señor Rudy Frank a continuá: tambe Señor Kock,awe Presidente di PPA, Señor Pieters y Señor Holmo Henriquez a puntra, ta ki dia Bestuurscollege lo bin cu un estudio pa un sistema mas moderno?
No solamente cu un sistema mas moderno ta mas costoso, pero henter e personal di Telefoondienst lo mester worde transformá den hopi sorto di monteur.
Pero si acaso aki lo worde en todo caso opgenomen cu e technische bijstand di Hulanda, ora cu e personanan aki yega na Aruba, nan lo worde ingeschakeld pa consehá Bestuurscollege ariba un posibel sistema moderno di telecomunicacion, pero en todo caso ta envolví un completo omschakeling di e personal cu na e momento aki ta available na Telefoondienst.
Señor Presidente, aki nos ta desea di e diputado y e techniconan duna un exposicion awor tocante di e argumento cu a worde usá e tempo di personal,con awor e ta bay worde solucioná?
Y mi ta corda cu a worde haci un proposicion e tempo, y e proposicion a worde hací door di Señor Kock y cu a worde firmá pa Señor Oswaldo Croes y Ciro Pieters.
"Het Bestuurscollege uit te nodigen een studie te maken, of te laten maken om het verouderde systeem van centrale installatie van het Telefoondienst n.m. electro-magnetisch systeem aan te passen of te wijzigen in een moderne systeem, bijvoorbeeld, electronische systeem en ter zijne tijd de Raad hiervan in kennis te stellen."

Nan mes a bini cu e proposicion y mi ta kere cu awe lo nan vota pa e trabao cu a worle hací y loke cu tabata negligencia di e diputado berdad,Rudy Frank,pero nan a bin cuné e tempo cu nan tabata den fraccion di PPA, pa obligá e diputado Frank pa bini cuné, pero semper nalatig y te awe mashá negativo ariba e proyecto aki, awe nos por conta pues cu e cooperacion pa aprobacion di e proyecto aki. Anto si acaso ta worde papiá den nan afán ambicioso of ambicion desproporcioná, anto desde e tempo ey esunnan cu a duna e inicio tabata tin un cierto afán ambicioso of ambicion desproporcioná.
Señor Presidente, eseynan tabata algun pa refresca memoria.
Y tocante e tarifanan, Señor Rudy Frank a bisa,e tempo, cu esaki ta berdad te cu e aña aki, den futuro nos ta duna cu si lo ta posibel pa bini cu e mesun saldo favorabel aki, tumando en bista e loonexplotie den ultimo aña e aumentonan bárbaro di aparatuur y kabel. Solamente aumento di tarifa pa e gesprekkennan lo por salba e situacion den futuro.
Señor Presidente, pues mi a laga algun idea of algun pensamento di pasado di algun miembro actual repasá na tratamento di e asunto aki.
Pero permitimi awor y nos ta pidi e diputado ariba e financiamento. Ki favorabel e financiamento aki tá compará cu otronan y cu cierto momento di Hulanda tabata permiti solamente un lapso di tempo pa e krediet di mas o menos ocho aña, por bira nuebe aña manera e dies aña a bira 11 aña. Con e diputado a pone pia abao pasobra aki tin un persona tabata bisa cu e Bestuurscollege aki ta take so ela take, ta berdad, e diputado ta take so ela take, pasobra e miembro di oposicion kier a bisa give so ela give, give in, ta nificá bay cu condicion di e otronan.
Señor Presidente, den dicho reunion un di e poco reunionnan cu mi tabata tin honor di asistí, e diputado concerní den presencia di tur e conseheronan a bisa cu e financiering aki e no ta aceptá, e ta exigí un financiering ariba un término mas largo, ni un ora despues un di e expertonan a bula bay Hulanda y cu despues Delcredere, cu ta un instancia di financiamento di Gobierno,no a bay di acuerdo, anto cu e compania a tuma dos aña adicional ariba su propio cuenta.
E diputado a logra esey scapando Aruba, logrando algo favorable na bienestar di nos pueblo.
Pero, Señor Presidente, e cosnan aki no ta worde contá y e cosnan aki no ta sali den publicidad. Pero sí, Señor Presidente, casualmente dia cu nos tabata den un delegacion na Hulanda, Señor Watty Vos e tempo ey e tabata tin honor ainda di por a participá, formando parti di e partido mas grandi, e garantia di e independencia di Aruba, es ta Movimiento Electoral di Pueblo, ela forma parti di e delegacion conhuntamente cu Señor Roland Laclé,mi persona y e diputado of e persona cu tabata directeur di Antillen Huis, Señor Lindo Lopez.
Nos a worde invitá,pasobra ya caba for di e departamento y e diputadonan a cuminsa haci e estudio, ora cu nos yega na Hilversum nos a sera conocí, nos a pidi nan informacion, nos a bay pa weita e sistema nobo, e PRX, semi-electronico. Nos tur a keda impresioná di e sistema den e sentido cu si nos a continuá cu e sistema bieuw, e edificio lo mester a worde extendé.
Y nos sa tambe, Señor Presidente, cu e terenonan ey tras no ta pertenece na Gobierno, ta nificá fuera di traha edificio tin grond aankoop, etc.
Aki a worde demostrá con e sistema semi-electronico ta traha den

kashinan chikito, cu bo por pone un central cu ta cover henter Aruba den e departamento ey, den e edificio ey y cu cierto momento units por worde sacá si acaso tin cualkier fayo,worde mandá, otro units por worde hincá den e aparato ey den e sistema cu bo no ta haya interupcion, anto na e momento ey nos tabata papiando di e posibilidad di opkrikken, anto e ora ey e personanan a bisa opkrikken ta nificá weita cu si por drecha e sistuacion aki. Ningun momento, Señor Presidente, e suma di 5 miyon a worde mencioná.
Señor Roland Laclé, Señor Lindo Lopes, Señor Watty Vos y mi persona tabata presente. Awor naturalmente si acaso nos no tabata presente cu nos por testiguá,den su afân pa saca probecho politico personal y partidario, kizas por a bruha e pueblo, pero p'esey mi a haci un persoonlijk feit pa demostrá cu ningun momento tabata berdad, pero sí nan kier a haci e oportunidad pa por haci un estudio pa yega na opkrikken di e sistema cu ta existí.....

DE HEER E.J. VOS: Persoonlijk feit, Señor Presidente.
Mi ta contento cu ela bisa e ultimo aki y mi no a sigui elaborá ariba e punto pa motibo cu e tempo tabata cortico, pero mas oro den tweede ronde lo mi bin mustra cuanto Philips a bisa e companianan Americano lo cobra pa opkrikken tambe y kiko nan a bisa di e compania Americanonan. Esey tambe mi por divulgá, pero p'esey n'a atenemi di esey y mi a mustra solamente loke cu nan a bisa cu nos no tabata sá.
Pasobra e ora ey nan a bisa nos, pero boso no a pone e cen, no ta 12 miyon só boso mester, no ta esey so boso mester, boso mester más placa of e 21 miyon, no ta 21 miyon 680 mil, anto 860 mil, pero boso mester 4 á 5 miyon mas pa opkrikken. T'ey e problema a cuminsa, Señor Presidente, cu Señor Croes a bisa Señor Laclé: "Bo no a bisa nos di esey, ta con nos por bay pidi de Gaay Fortman 21 miyon só".

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por a haya un persoonlijk feit?
Mi kier a dirigi palabra di e sitio aki pasobra mi nomber a worde mencioná den asunto di opkrikken, pero mi ta ripará tin hopi mas cos a sosodé promé y ora cu na Philips a bisa cu mester opkrikken nan tabata kier meen, e centrale na San Nicolas, pasobra bo no por pone un centrale semi-electronico traha hunto cu un central di e sistema bieuw. Anto p'esey mes nos a haci un estudio bisa, mihor nos wak pa cambia den totalidad. Si bo ta bay hinca placa pa opkrikken di un centrale, anto ta mihor bo ta cambia tur cos. Esaki pa duna un splicacion pa no bin trece comosifuera nos tabata negligente. Nó, nos a haci estudio for di un principio, cu di un principio nos a cuminsa berdad, a base di rapport Proeme, pero despues a resultá cu tur loke tin eynan nos no por mantene e sistema ey, cu nos mester a bay over na semi-electronico y despues cu no solamente Philips, pero compania Americano tambe a hayé den problema pa interseccion di e central di Oranjestad cu San Nicolas cu nan tambe a recomenda pa bay over completamente na semi-electronico. Esaki pa duna aclaracion y pa no trece confusion y pa bin kere cu tabata tin algo scondí. Te asina leuw, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, pues loke Señor Laclé a caba di splica cu cierto momento ora cu ta worde papiá di opkrikken, ni Señor Vos ta technico, ni ami no tabata technico, nos ta pidi

mas aclaracion. A resultá cu nan ta bisa cu si mester bini cu un sistema semi-electronico aki, aya mester krikke op e sistema. Pero despues nan a haci un estudio, un estudio a worde hací no solamente ariba tereno financiero economico, pero technico, cu si ta mas ventahoso pa bini cu un sistema completamente modernisá. A resultá cu bini cu dos units PRX completamente modernisá, tanto financiero economico, como technico economicamente lo ta mas favorabel.
Y, Señor Presidente, tocante di e bendemento di e centrale di Noord, cuanto tempo e centrale di Noord no a keda ey? Pakiko, Señor Presidente? Ta responsabilidad di e Gobierno aki of ta responsabilidad di Gobierno anterior den cual Señor Rudy Frank tabata e diputado?
Y na e momento aki, Señor Presidente, naturalmente semper bay tin argumento pro y contra di e sistema cu bo ta yega na un acuerdo y e sistema cu nos Gobierno a yega na un acuerdo ta bao di e circumstancianan lo mas favorabel cu nos por logra.
Y si acaso, Señor Presidente, tabata tin otro mas posibilidad, anto Señor Pedro Kelly lo no a pone un funcionario Hulandes sali den un rato di ora bula den avion corre bay Hulanda y despues tuma ariba nan propio riesgo e dos aña adicional. Pero pakiko, Señor Presidente? Pasobra nos kier pa Aruba saca e mas mayor rendimiento di e contracto aki. Y te hasta ta worde trecí un mocion di 20 di december 1976, mi ta kere cu ta basta ridiculo pa no bay ariba esey.
Ya caba mi a papia ariba e cuestion di 40 miyon cu nos ta keda dependiente di Corsow, nos a bagatelisé den e sistema cu nos a demostrá,cu argumentonan tan infantil y ridiculo no por haya rijs den e tera fertil di nos pueblo.
Señor Presidente, mi ta kere cu den e segunda buelta lo mi bini ariba otro remarcas tambe di otro oradornan. Nos ta invitá Bestuurscollege pa duna un exposicion y si ta posibel si ta necesario haciendo uso di articulo 40 di Eilandenregeling pa duna un splicacion ariba e splicacion technico, pakiko 7-D no, e Urban system ta pa un pueblecito y pakiko nos a bay over na PRX, cu ta semi-electronico.
Duna un splicacion en extenso ariba e technische levensduur y economische levensduur. Duna un splicacion ariba e bentahanan cu esaki tin pa nos, duna un splicacion ariba e financiamento bentahoso pa nos pueblo.
Y, Señor Presidente, mi ta kere y mi ta spera cu despues di e splicacion aki un y tur no solamente lo ta bao di e impresion, no solamente nan ta completamente convencí, pero nan na e mesun momento lo ta emocioná cu e Gobierno aki tabata tin e corage di bini cu un proyecto cu ta garantisá futuro, no solamente futuro inmediato pa nos cu ta biba, pero un futuro mas lehano pa tur nos criaturanan.
Mashá danki.

<u>DE HEER VOORZITTER:</u> Señor van der Linde.

<u>DE HEER J. VAN DER LINDE:</u> Señor Presidente, nos tur sá e criticanan durante e ultimo añanan encuanto e sistema telefonica di Aruba.
Nos tur sabi tambe con malo e sistema telefonico di Aruba tabata funcioná e ultimo añanan, cual tabata un disgusto te na e momento aki ainda ta un disgusto ora cu bo, un persona kier haci un yamada con e tin cu soportá e miseria di e funcionamento di e te-

lefoon.
Awor durante añanan cu a pasa, tur loke cu nos pueblo a soportá di e mal funcionamento di e sistema telefonica por a ser evitá, por a ser evitá, pasobra si e propio persona cu awe a bin duna tanto critica akiden cu a haci insinuacionnan den e Parlamento aki, si e a purcurá e tempo ey, tempo cu e tabata diputado, si ela percurá pa sera un contracto sea cu Bell Company, Nord-Electric, Nippon y Erickson anto awe nos pueblo esey por a ser evitá. Pasobra ta e mesun diputado ey Señor Rudy Frank cu tabata diputado di Telefoondienst cu a lansa tanto critica, si e a percurá e tempo ey pa sera un contracto cu e companianan ey, cual e ta defende tanto asina, anto e por a evita e sufrimento cu nos pueblo a pasa cu e sistema telefonica.
Señor Presidente, ami personalmente y mi ta kere cu e pueblo tambe ta sintié hopi contento pa e modernisacion di e sistema telefonica, pasobra e otro miembronan di Parlamento aki en bez di trece critica, mi ta di acuerdo cu preguntanan mester ser hací, pero no pa saca probecho politica cual mi tin sigur cu mucho probecho politica lo no sali for di esaki, pasobra nos pueblo conocé e personanan aki caba y ora cu nan ta papia algo nos pueblo ta na altura di loke nan ta papia y pakiko nan ta papié, ta pa nan saca probecho politica.
Pasobra loke ta ser hací actualmente un cambio den e sistema telefonica di Aruba, ta un sistema cu nos tur mester apreciá y nos pueblo ta apreciá y nos pueblo ta purá cu tal cambio por tuma lugar, pasobra en bez di apreciá e sistema cu e Gobierno aki t trece y conhuntamente cu e techniconan cu e persona cu ta dirigí e departamento aki y e advisornan cual a compañá nan pa nan a yega asina leuw pa trece e cambio aki. Nos ta mira pa parti di otro políticonan di oposicion con nan ta bin pikiendo pieuw y trata na desbaratá algo asina di tanto importancia pa nos pueblo.
Ami lo no bay pa haci pregunta pasobra cantidad di pregunta a ser hací caba y no a keda mi mucho mas pa bisa sino mi ta duna mi elogio pa e trabao di e personanan cual conhuntamente a traha pa esaki por bira un realidad, pa duna un alivio na e pueblo cu cual manera cu mi a bisa caba ta un disgusto ora cu nan kier haci un yamada.
Y e placanan cu ta envolví den trece cambio den e sistema aki claramente ta placa cu tin cu sali di e pagador di belasting di pueblo. Pero mi tin sigur cu nos pueblo gustosamente si tin cu paga algo mas pa un sistema cu ta mihor, gustosamente nos pueblo lo hacié manera den tur otro ocasion lo mester ser hací pa mehoramentonan di cualkier sistema. Pasobra loke ta pertenecé na e pueblo, ta e placa di e pueblo mes ta paga pé y e pueblo mes ta beneficiá di loke ta ser trecí na beneficio di e pueblo.
Ta p'esey di mi parti mi elogio na esnan cu a trece e cambio aki y mi ta spera cu pronto esaki lo ta un realidad pa nos pueblo, aunke cu e lo ta un tardansa den e sistema cu nan tin, cu nan tin cu bay traha, cu lo bay dura, pero mester cuminsá pa yega na finalisacion di e proyecto aki.
Te aki, Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, encuanto di e proyecto aki naturalmente den huishoudelijke vergadering hopi preguntanan a ser lansá aunke cu kizas en berdad no tur pregunta a haya su contestacion.
Sinembargo, Señor Presidente, en especial mirand e ora laat aki lo mi warda mayoria di mi municion pa segund tanda, pero toch lo

mi kier a bini cu algun punto encuanto di e proyecto aki.
Señor Presidente, si nos por a riparã e.o. cu tin sistema y aparatonan caba di cinco cifra, sinembargo mi no a mira at all of tampoco a ser declarã at all cu esakinan ta ser poní tambe enberdad den servicio. Y mi pregunta ta cu kizas door di usa aparatonan di cinco cifras si e por a yuda aliviã e sistema pa cu trafico internacional of cumunicacion internacional?
Y mi ta kere cu si e aparatonan aki a ser buscã ta pasobra cu nan mester por ta traha ariba e sistema actual cu tini. P'esey mi pregunta na Bestuurscollege cu con bini esaki nan nunca no a ser poní den servicio?
Un otro pregunta cu mi tin ta cu nos por a ripara cu ta ser trata pa yega solamente na 12 mil number total cu e dos centralnan semi-electronico, un di 8 mil y un di 4 mil. Mi kier a ser informã cu cuanto lo a sali mas hopi cu e suma awor aki, si en bez di 12 mil total a per poní p.e. na Playa 10 mil y na San Nicolas 6 mil number? Como mi ta kere cu esaki mester por a ser studiã door di Bestuurscollege y tambe entamã cu Philips ora di trata e proyecto aki of e oferta di Philips.
Pakiko mi ta puntra esaki? Como cu mi ta kere cu den futuro toch mester bay over na uitbreiding y pa tal motibo mi pregunta como cu nos sã cu dia pa dia tur cos ta bira mas caro, pakiko of a lo menos conbin no a ser trata pa haya esaki di biaha cu un capacidad mas grandi, weitanto mas aleuw den futuro?
Como cu nos sã cu 12 mil number kizas aki un paar di aña den futuro muy cercano, laga nos papia di tres cuatro aña, podicer ya caba tur ta ocupã y atrobe toch mester bay pa uitbreiding. Pakiko di awor caba no a entamã pa centralnan mas grandi? Y cuanto esaki lo a resultã pa pago cu Philips?
Loke a strañami tambe, Señor Presidente, cu den aanbiedingsbrief na pagina no. 5, por a ser notã cu e contract manera cu e ta bisa na Hulandes akinan: "Het kontract wordt bij ondertekening aangegaan", y ta solamente ta ser papia cu e leveringstijden, ta eseynan ta afhankelijk di e feitennan opgesomd den artikel 3, es ta fuera di e firmamento di e contract logicamente, si nan no tin contract, e garantia di overheid, e ontvangt di e aanbetaling, e wissels, technical clearance y goedkeuring di e raad pa proyecto? Cu otro palabra mi kier a puntra Bestuurscollege, si Bestuurscollege defacto ya caba tin un contract legal cu Philips y cu solamente pa cuestion di leveringstijden cu esey ta dependẽ di aprobacion di Raad? Como cu e manera cu e ta formulã akiden ta duna di pensa cu e contract ta clã y hasta mi por a tende cu ela sali hasta den New Yörk Times y por ta cu e ora Raad ta worde acercã solamente pa clear e asunto di leveringstijden, mi ta kere cu esey hamas lo por tabata e intencion.
Mescos tambe por a ser tendí di coleganan sintã na mi banda caminda cu a ser bisã, cu ya caba e aanbetaling a tuma lugar y hasta a ser mencionã fecha. Mi kier a puntra si esaki ta e fact y combini a haci aanbetaling sin acersã Raad? Mas peor ainda como cu nos por nota mas aleuw ariba pagina 10 caminda ta ser poní, cu: "Aangezien bovengenoemde investeringen in het onderhavige totaal-Project zullen worden verwerkt, komen hiervoor in bedoelde begrotingen respectievelijk ontwerpbegroting gevoteerde c.q. opgenomen bedragen te vervallen". Di cual ta yega pa '76 un total di 755 mil, '77 - 415 mil y pa '78 - 1 miyon 200 mil. Y p'esey mi kier a puntra con e aanbetaling por a tuma lugar si ni sikiera e postnan a aki, mihor bisã e postnan aki a ser declarã vervallen y ta di unda a saca e crediet pa por haci e aanbetaling?

Mas ta strañami cu ta ser ponî akiden, pa verval bedragen di begroting '76 y begroting '77 cu ya a ser votá mientras cu ta ser pidî pa verval esun cu ta opgenomen den e ontwerp begroting '78. Mi ta kere cu como cu e asunto aki ta andando di basta dia, pakiko no a haci cambio den e losse begroting cu nos a haya entregá pa trata den huishoudelijke vergadering?
Y tambe ta surgi e pregunta cu si riba e placanan cu asina tanto ta bisá cu mester trata cu diligencia na Telefoondienst y cu urgente mester haci algo na Telefoondienst, con bin anto awor aki ta pidi pa laga e placanan aki verval y nan no a ser usá at all?
Tambe, Señor Presidente, ta duel mi cu nos no a haya e Annexen entregá na e miembronan di Raad, como cu tin partinan en especial relacioná cu e prijs cu mester paga pa e proyecto aki, e.o. tabata tin koers caminda ta ser ponî cu despues di 1 di januari '79 si ainda no tabata tin levering di telefoon ni aparatuur lo bin ahustacion di prijs.
Y tambe encuanto di kabel cu si e levering no ta prome cu 1 di januari '80, tambe lo tin ahustacion di prijs. Riba esaki mi kier a puntra cuanto ta tuma exactamente of lo mas cercano posibel pa entrega di e telefonie aparatuur? Y si esaki ta encerá e momento cu e tin di worde instalá of e momento cu e ta entregá a bordo di barco of den un loods na Hulanda cu bestemming pa Aruba?
Señor Presidente, encuanto di e contractsom, nos por a nota cu e ta f. 37.893.576,-- (Hulandes), cual si nos a wak e koer recien ta 80.4 cual ta suma un total di florin Antiyano di 30.366.435 (Antiyano). Mi kier a puntra awor a base di rente, pakiko a aceptá e sistema di 4% pa cada mitar aña? Como cu door di pone 4% cada mitar aña mi no ta kere cu e leverancierskrediet lo sali mas barata cu cualkier otro geldlening pa pagele, como 4% pa mitar aña no por ser contá dos vez y bisa cu e ta 8% pa henter aña, pero e ta sali sigur su 10 3/4% pa aña si no ta 11%. Y esey mi kier a puntra cu si encaso cu a tuma gewoon lening si esey lo no a sali igual y pa kita e problema cu ta ser mencioná aki den mes den aanbieding caminda cu tin e koers-risico y cu toch despues si esaki presentá lo busca manera pa haya lening otro caminda pa por paga e proyecto aki mas pronto cu ta posibel.
En todo caso si nos basa e rente manera cu e ta ponî akiden nos ta yega na un total di 13.821.752 florin Antiyano pa e periodo cu e mester ser pagá den e 11 aña. Mas ainda si nos weita cu e sistema cu ela ser compartî no tabata pa bisa di gaba, pasobra cu si nos weita cu ta keda poco kapitaal, nan a partié den tres parti caminda a keda kapitaal openstaan hasta pa cuatro aña largo di cual naturalmente aunke esey no ta e parti cu tin leverancierskrediet, pero cu ta cay bao parti lokale middelen, cual e percentahe ainda lo ta mas halto cu esun di leverancierskrediet y door di esey e rente cu mi a duna aki ta basá si e ta 4% pa mitar aña, pero naturalmente kizas e por yega mucho mas si nos weita cu e tin cu warda asina tanto habrî.
Encuanto di e tarifanan mi kier a puntra pakiko ta awor aki inmediatamente mester cuminsa cu tariefsverhoging, pasobra si nos weita e manera cu e ta subi toch,esta cu e saldo ta bira voordelig, nos por nota cu pa aña '89 nos tin un saldo basta rasonable, mi pregunta tabata ta pa kita e problema aki cu ainda e proyecto aki lo no ta clá pa 1980 como cu ta na 1980 ta cuminsa cu pone e uitbreiding riba e nieuw proyect aki, mi kier a puntra, cu pakiko no a cuminsa na 1980 cu e tariefsverhoging no. 1 di '78, na '81 esun no. 2 y '82 esun no. 3. Como cu toch mirando e exploitatie saldo mi ta kere cu toch a lo largo e lo bolbe bira esun suma fa-

vorabel pa Telefoondienst como cu tambe e gasto di exploitacion di e telefooncentrale nobo aki lo bira mas menos y pa tal motibo mi ta kere cu enberdad kizas ta un poco inhusto pa laga e pueblo cuminsa paga di awor caba pa tarifanan pa algo nobo cu toch nan no tin ni ta usando. Mi ta kere cu mihor kizas lo tabata ta si a cuminsa cu esaki na 1980 en adelante cual toch lo a trece, aunke un tiki menos, pero toch e saldo favorabel cual Telefoondienst ta buscando of tin empeño pa yega na dje. Pa tal motibo mi kier a puntra Bestuurscollege cu si esaki tambe tin su motibonan pakiko ta awor ta ser gepress pa trecê inmediatamente na vigor y si no a ser studia e posibilidad pa cuminsa cunê un dos aña mas laat?
Señor Presidente, mi ta kere cu nos tur ta un poco cansâ di e reunion casi record aki. Mi tin hopi pregunta mas pa haci, pero mi ta kere manera a bisa awor ey, mi ta warda pa ora nos tur aki den ta mas fresco mayan, ya e ora por haci mihor uso y tambe e pueblo por tende en todo caso sigur e locual mester ser informâ encuanto di e proyecto aki.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, nos a bin hunto ayera mainta den reunion pa trata e proyecto di telefoon aki, esta e contract firmâ entre Philips y Bestuurscollege cu ta encerâ renovacion di nos sistema telefonico. Un proyecto cu ta hiba un inversion di alrededor di 36 miyon florin, segun e carta di Bestuurscollege. Un proyecto cu a costa hopi tempo di nos Bestuurscollege en general, pero en particular di mi amigo Diputado Charro Kelly y tambe e expertonan conseheronan di nos Gobierno Insular. Pues hopi esfuerzo a ser hacî en preparacion di e proyecto aki.
Señor Presidente, den reunion domestico no menos cu 552 pregunta a worde lanzâ door di parlamento, loke ta encerâ tambe cu parlamento tambe a studia e proyecto aki hopi-hopi bon pa bin cu nan preguntanan. Nos sa cu pa falta di planning di e Bestuurscollegenan anterior, pa falta di planifacion awe nos ta sintâ cu un sisteme di telefoon cu nos por bisa ta cos di benta afô. E mesun persona cu ta den e partido cu ta propagâ planificacion y nos ta weita awe resultado manera cu Señor Pieters a trece padilanti di su lapwerken. E ta haci mi corda mescos manera cu nan a haci na DOW tambe, lapi nan ta lapi caminda y nos ta weita cu awor nos ta bin cu e sistema di recaping caminda cu e kehonan ta disminuyendo poco-poco y aki poco tempo ni keho lo no tin ariba nos careteranan.
Nos por bisa pues, Señor Presidente, cu gracias na e Bestuurscollege aki nos ta drenta un era nobo pa cu nos sistema telefonico, manera Señor Croes a trece padilanti, e ta worde considerâ como un infrastructura pa Aruba pa un centro financiero y tambe den tereno di nos turismo. Nos ta conbencî pa e labor di nos Gobierno encuanto e proyecto aki y mi tin cu bisa pa tal motibo ami lo duna mi aprobacion na e proposicion di Bestuurscollege. Mi tin varios critica den direccion di oposicion, pero en particular den e dos personanan cu ta sintâ banda di otro awor eynan, cu ta Señor Rudy Frank y Señor Guillermo Trinidad. Lo mi no bini cu nan awor aki, lo mi bin cu nan na e momento cu e pueblo ta scucha pa e pueblo conocê ken nan tâ.
Tin di nan a trece cu e sistema aki ta misterioso, lo mi mustrê kiko ta misterioso, lo mi mustrê kiko ta e producto cu a sali di e misteria di den PPA, esey lo mi haciê mayan, ora cu e pueblo

ta scucha nos. Y, Señor Presidente, pa finalisá como cu ta laat caba, lo mi kier a pidi Bestuurscollege pa mayan duna oportunidad na nos experto, Hefe di Telefoondienst, Señor Edwin Croes, pa duna un exposé di con e sistema telefonico nobo aki ta den otro. Conociendo e persona aki como un persona imparcial, e íntegro y tambe e parti technico cu e por duna nos pueblo e informacion mas optimal posibel. Pues, Señor Presidente, esey ta mi súplica y tur loke cu mi tini lo mi warda nan pa tweede ronde.
Mashá danki.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, tratando e punto di agenda akinan mi kier a bisa cu hopi pregunta interesante a worde hací door di oposicion caba, lo mi no kier bay den repeticion, e contestanan cu lo bay bin mayan lo ta hopi interesante pa haya nan. Hopi cos nos a tende cu mi ta sigur cu ora cu nos haya contestanan nos por hustificá mayan con e proyecto aki a worde fomentá te awor akinan.
Na prome lugar mi kier bisa mi no ta contra cu Aruba lo no por haya un sistema di telefoon nobo, nos tur sabi cu e sistema cu nos tin awor aki ta un sistema basta bieuw, e ta un sistema awor aki cu ta overbelast cu ta traha, bo por yama, bo por usé, bo no por bisa cu bo no por yama di San Nicolas pa Playa. Awor aki na telefoon si bo bay coy e telefoon awor aki yama mesora bo ta haya coneccion, pero den dia na cierto oranan cu hopi hende ta haciendo uso di e telefoon ey ta overbelast, ta dura,bo tin cu warda pa bo haya bo kiestoon of bo tin cu warda un rato promé cu bo haci un yamada pasobra hopi hende ta usa telefoon. Y na Aruba aki e hendenan tin mal custumbra di usa e telefoon mas cu ta necesario.
Otro caminda nan ta prepará e hendenan door di bisa nan cu telefoon ta un cos necesario pa bo usele den minimo tempo pa pasa bo mensahe of pa haci bo negoshi cuné. No ta cos pa bo por keda papia mey ora, un hora largo na telefoon, pasobra ora cu bo ta haci esey, bo ta stroba un otro di usa e linea ey y bo tin cu paga mas tambe.
Pasdimna na otro caminda nan ta pone un tarifa pa cuanto minuut bo por usa e telefoon tambe. Manera na New York si bo papia mas cu tres minuut e tarifa ta bolbe conta un biaha mas atrobe. Na Aruba aki nan nos no conocé esey, bo ta haya muchanan ta usa telefoon henter dia, ora cu nan ta na cas nan ta papia oras largo cu nan amiganan, e ora e otro hendenan cu ta busca di usa e telefoon e lineanan ta bezet, bo no por haya comunicacion.
Telefoon ta un cos necesario, un cos pa usa pa comunicá den casonan di nesecidad, no ta luho of un telefoon no ta un cos cu bo ta usa pa smaak manera hopi hende na Aruba aki nan ta haci, pasobra nan no sabi con importante e medio di comunicacion aki tá. Awor e sistema cu nos tin awor aki e rotarysistem cual ta un sistema elektromecanica ta un di e promé nan cu a worde traha,e 7-D y e ta birando bieuw. Awor un sistema di telefoon no ta cos cu bo ta dicidí cu bo ta cambié manera bo ta hinka un auto aden y saca un otro. Ta un cos grandi e ta, ta un sistema integrá cu hopi exchanger cu hopi linea. Bo no por bisa wel mi ta cohé bente afor cambiele, pasobra la cumunsa bira overbelast, bo por breid e uit , bo por cambié pa un nobo ta hopi hopi cos bo por haci cunele. Pero su tempo a llega di e sistema cu nos tin aki nan.
Awor nos no por bisa cu nos megter a cambié cuater aña pasá caba of diez aña pasá, pasobra e tempo ey nos no tabata overbelast, awor nos ta overbelagt. Dos aña pasá mes ors cu bo coy e teledoon

ey yama tabata facil pa bo haya Oranjestad, e tabata facil pa bo yama un otro districto, pero awor akinan e hendenan ta haci mas uso di e telefoon cu antes, delaster dos añanan aki e uso di telefoon a subi, Awor pa nos bay kies un sistema nobo tin vaiios sistema cu nos por kies. Den esunnan menciona akiden, 7-EN, tin esun cu Philips ta yama semi-electronico y tin un sistema cu lo bin pronto ariba mercado cual ta un sistema mi ta yamele e mas electronico cu e sistema semi-electronico, pasobra e sistema semi-electronico ami ta hayé cu e ta un sistema electronico, cu den mi conocemento mi no ta weita e diferencia mucho entre semi-electronico akinan pakiko nan ta yamé semi-electronico.
Loke cu nan ta yama semi-electronico na Hulanda podiser na Merca nan ta yamé electronico, asina mi ta weitele.
E diferencia di un semi-electronico cu un full electronico na mi concepto ta cu un semi-electronico ta usa un relay ainda den e caso aki un reed relay y un full electronico na mi concepto ta cu ora cu bo tin solid state switching cu bo no tin ningun parti cu ta move. Manera un sistema nobo cu nan ta preparando awor aki na Merca of na Japon, ta e sistema di digital-switching, cu bo tin digital matrix , e switchmento ta solidstate cu no tin ningun moving parts.
Den e sistema cu Philips ta ofrece akinan ta ora cu bo tin un reed relay cual ta un relay hopi chikito compará cu e rotary relaynan cu ta draai of e crossbarr cu ta un equipo hopi grandi cu ta tuma hopi espacio.
E sistema semi-electronico awor a hacié mas chikito cu bo por usa menos espacio cu e otro tipo bieuwnan, un pakete chikito asina aki di semi-electronico den e switchmatrix extra ta representá un equipo hopi grandi den e sistema bieuw, pero den un aña di tempo ta bini e sistema digitalmatrix cu ta worde poní ariba plaza pasobra hopi compania a orden e na Merca caba.
Door di informacionnan cu mi tin nan ta bay cambia di usa e reed-relay matrix switching pa e sistema digital. Asina ta den un aña di tempo e sistema cu nos ta buscando awor aki ya a worde reemplasá caba na Merca.
Señor Presidente, mi no por concentrá, mi ta worde interumpí.
Asina ta cu maske cu e sistema semi-electronico aki ta moderno, pero tin hopi instalacion caba di dje den mundo y tin hende ta instalando nan awor aki, pero ya na Merca nan ta cuminsa cambianan caba, pero solamente e parti di switching.....

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente, kizas pa formulacion di idea pasobra mi ta kere cu mas informacion ta na beneficio di nos pueblo, e digital-system tambe ta semi-electronico mescos cu reedrelays? Pasobra Señor Juan Noguera kier bay mas leuw ainda yudando nos Bestuurscollege.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u> Esaki ta pa tweede ronde. Awor ey Señor Rudy Frank a haci un pregunta y e no por a haya contesta riba djele, Señor Presidente.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente, a lo menos ami ta interumpi cu un punt van orde for di mi lugar. Mi no ta para ta grita manera un persona ta pará ta grita den sala for di su lugar sin a pidi punto di orden.

<u>DE HEER E.J. VOS:</u> Nos custumber di sinta na lugar di otro pa motibo ....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, segun e reglement van orde e spreker ta hiba palabra for di su lugar of Sprekerstoelte y ta pidi punto di orden y no ta para grita door di sala.

DE HEER E.J. VOS: Awor ey un diputado a tuma asiento aya banda, Señor Presidente.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, e sistema digitalmatrix switching ta un sistema mas compacto, tumando menos espacio cu e sistema semi-electronico cu ta usa reed-relays.
Asina ta cu reed-relays ta usa asina hopi espacio cu e sistema digitalmatrix switching ta bay ta mas chikito, ta un chip chikito e ta y e ta usa menos coriente.
Awor e sistema cu nos tin awor aki e ta un gasto grandi na energia, pasobra energia su prijs a subi. Semi-electronico ta usa menos coriente cu e sistema cu nos tin awor aki y door di esey e ta bira mas economico pasobra bo ta bay paga menos pa coriente pa luna of pa dia. Y ora cu bo cambia pa e sistema digitalmatrix switching, e ta bira menos ainda, pasobra bo ta usa voltage hopi abao, bo ta usa micro-amps. Awor su e sistema semi-electronico bo ta bay usa mili-amps pa switch poco relays y e sistema cu nos tin actualmente ta usa amps. E diferencia ta hopi grandi den uso di energia. Posiser si nos por a warda un poco mas lo nos a haya un sistema mas eficiente cu podiser no ta costa mas cu e sistema akinan, e ta usa menos espacio, menos onderhoud y menos energia. Y den un temporada largo bo ta gana placa door di e energia cu bo ta scapa eynan.
Mi a keda masha sorpresá ora cu mi a lesa e propaganda di Philips cu un contract a worde duná na nan caba, tur cos ta clá pa nan, cu nan a haya e contract akinan. Pero e contract akinan no a worde aceptá ainda pa Raad, cual ta e organo mas halto di Aruba. Asina ta cu nan tabata hopi sigur cu nan lo haya e contract of cu nan tabata tin tur cos clá caba cu nan por a saca un propaganda asina. Sino nan ta bay contra etica, pasobra e garantia di Gobierno Central no a worde ortogá ainda tampoco.
Y tambe hopi pregunta a worde lansá door di e otro miembronan di oposicion cu ta haci cu tin algun duda den e maneho di e proyecto aki.
P'esey mes lo mi warda ariba e contesta di e preguntanan cu a worde hací. Y tambe mi kier a bisa den huis houdelijke vergadering mi a haci poco pregunta cu mi no a haya contesta y mi a lesa tur e notulennan cu mi a haya y tur e preguntanan y di e contestanan y nan no tabata incluí den djele. Mi kier a ripiti algun di nan, mi kier a puntra e ocho personanan aki cu mester bay tuma curso na Hulanda pa onderhoud tin di nan ta bay pa telefonie-aparatuur, onderhoud di telefonie-aparatuur, tin di nan ta bay pa onderhoud en testen van de transmissie aparatuur, tin un ta bay pa PERT, seis siman y e cursonan aki ta worde duná na ingles, mi kier sa si Bestuurscollege tin e candidatonan aki cu mester bay tuma e trainingnan aki caba? Nan sa kende nan tá , nan ta nombrá caba y cu nan ta prepará y cualificá pa tuma e cursonan aki? Pasobra tin di nan cu metser tin electro techniek pa e kabel cursusnan, tin di nan cu mester tin electronica, basiskennis van electronica y tambe nan mester ta cualificá y prepará pa tuma e cursonan aki na Ingles.
Mi ta weita Reggie ta hisaman, mi no sa si Reggie ta un di e candidatonan. Señor Henriquez, despensami, Señor Presidente.
Un otro cos tambe cu mi no por compronde ta e marge di onvoorzien

aki nan cual ta monta banda di 3 millon y mei florin Hulandes cu ta worde duná na Phillips pa gasta si nan tin algun cos onvoorzien. Esaki den práctica ami ta contra e sistema akinan, pasobra normalmente si Phillips tin onvoorzien e mester bisa e Eilandgebied wel e cosnan aki mi tin cu cumpra extra anto e Eilandgebied ta pagé e ora. No bisa e placa aki ta disponibel 3 millon y mei anto Philips ta busca tur excuses pa tin onvoorzien pa cubri e 3 millon y mei ey. Esaki no ta algo práctica cu nunca mi a weita den contract di e tipo aki cual mi a mencioná caba den e huishoudelijke vergadering. Awor mi kier a papia tocante e garantía, tambe cu mi a haci pregunta ariba djele y mi a mencioné den huishoudelijk cu aki den nan ta bisa cu tin 12 luna di garantía despues cu e aparatonan aki ta den servicio, pero no mas cu 24 luna cu e aparatonan aki laga e fábrica. E proyecto aki nan ta dura full dos aña pa e ta den full servicio: 24 luna. Kier meen cu e garantía ta caducá anto promé cu e proyecto ta den servicio, esaki mi ta haya cu ta algo imposibel. Si no ta asina, podiser mi Hulandes ni ta mescos cu di e diputado, pero mi no ta comprondé esaki pasobra despues di e dos aña podiser si tin cualkier tardansa, nos no tin garantía y si nos tin garantía mes, Phillips ta duna e aparatonan cu no ta traha bon anto eilandgebied bo mes instalanan, bo cuenta cu nan. esey tambe ta un cos cu mi no ta haya bon ariba e artículo lid 2 di e garantía akinan. Tambe mi a puntra tocante di software si Eilandgebied tin hende caba cu ta bay prepará cu por programá e computer akinan pasobra e computer aki nan tin su programanan standard cu at controlá e exchange, pero tambe tin programanan administratief cu un hende mester programá y haci cambionan y e cambionan aki ta bin constantemente . Un hende a perde su telefoon of un hende a kita su telefoon bo mester programa e computer pa e sabi.
Un pregunta cu mi a puntra den huishoudelijk tábata si e sistema di computer tin dos sistema si un falla tin e otro, e contesta ta positivo y esey kiermeen cu tin chance cu tur dos por falla. Tin chance un storing den coriente por causa, pero semper e computernan aki ta bon proteha pa cu ora cu coriente cay afor tin batería, nan ta traha cu batería, pero tin chance cu algo por pasa anto e ora ey nos no tin sistema di telefoon, si no tin computer, no tin telefoon pasobra nan ta controlá e yamadanan, ora cu bo yama ta e computer ta switch. Si nos tin un mala suerte cu mester bin un candela of un hende comete sabotage den un di e exchangernan aki nos por keda lunas podiser añas sin telefoon promé cu nan fabrica manda un computer nobo of un set di switchingmatrix pa reemplasá nan.
Mester tene esaki den consideracion pasobra e por tin candela, por tin un sabotage cu por worde cometé cu e sistema aki nan, e ora no tin telefoon si e computernan aki falla, un cos pasa cu nan, no tin comunicacion. Y weerlicht tambe por dal un di kabelnan cu ta drenta e exchanger, eseynan por causa daño na e switching sistem tambe. Awor mi ta comprendé cu ta bay tin spare parts cu bo por cambia algun di e cosnan ey, pero sí e tin un daño grandi no ta cos cubo ta haya mes ora, e mester binte di Hulanda pa bo cambia cosnan aki. E sistema cu nos tin awor aki si un poco relay daña of un cos bo por cambié easy, pero computer no ta un cos cu bo por bay cumpra trecé mesora.
Mi kier a puntra tambe si ta bay tin hende di afó, tecnico di Phillips cu ta bay keda aki pa yuda onderhoud e sistema aki especial e computernan, pasobra mi sa cu ta dificil pa haya un tecnico cu por onderhoud e computer akinan. Tin computer cu ta facil pa onderhoud, pa saca un parti hinka en otro, pero tin biaha ta bin problemanan cu tecnico ta dura oras largo pa resolve nan, dias tin biaha.

Mi kier sa ki preparacion Bestuurscollege ta haci pa train un hende pa onderhoud e computernan aki, pasobra mi sa cu e computernan di Lago no tin hende local cu por onderhoud nan ainda, ta contract nan tin cu un compania cu tin dos Americano aki nan cu ta onderhoud nan.
Mi kier sa cuanto hende mas lo haya trabao na Telefoondienst cu e cambio aki nan? Pasobra segun mi ta comprendé ya Telefoondienst ta overbelast cu empleados, si ta bai tin mas acerca?
Y tambe mi no por comprende pakiko no por tabata tin un openbaar aanbesteding riba e sistema di telefoon. Si bo dicidí cu bo kier semi electronico bo por traha un specificacion di e centralnan, duna e diferenta companianan, bisa e companianan cu ta traha e ekiponan aki, mi kier esaki, specificacionnan di e centrale anto laga nan bid ariba djele, riba e sistema di openbare aanbesteding, cual tambe mi ta haya hopi straño cu esey no tabata posibel.
Señor Presidente esaki ta tur pa e ronde aki. Den tweede ronde, depende di e contestanan cu ami haya ariba mi preguntanan y di e otro miembronan di oposicion lo mi bay mas den detayes.

DE HEER C.LACLÉ: Señor Presidente mi ta purba pa haci e buelta aki mashá breve mirando e oranan ta casi mainta caba, pero toch ta bon pa haci uso di e oportunidad pa haci algun pregunta na Bestuurscollege den e tanda aki.
Señor Presidente nos pueblo Arubano ta conciente di e disturbionan y di tur e turbolencianan cu especialmente den e cinco aña cu e pueblo Arubano ta pasa ariba dje en conneccion cu e sistema telefonico. No ta mi intencion pa bay bisa cu e servicio ta malo, aparatonan ta malo, pasobra cada begrotingsjaar nos ta bin aki den, nos ta tende di casi tur e miembronan di raad, su sistema telefonico aki na Aruba ta deplorable. Tambe nos ta haya e confirmacion tras di e mesa ey unda Bestuurscollege mes ta conciente di e sistema telefónico. Cada begrotingsjaar nos ta bin cu ideanan y Bestuurscollege ta duna nos su plannan. Hasta cu nos a bay asina leuw cu nos a tuma un mocion, unda cu representantenan di Bestuurscollege a bay pa Hulanda pa wak financiamento di tanto millon florin, 20 of ta 22 millon florin pa e sistema telefonico. Awe nochi nos a tende cu den lo pasado tabata tin un idea of ta door di e parlamentarionan pa traha un master-plan pa nos sistema telefónico. Y poco a poco e sistema di Master-plan a worde realisá den loke Bestuurscollege actualmente ta brinda nos un telefoon proyect semi-electronico pa nos bay duna nos fiat sí of nó. Ta di lamenta cu Bestuurscollege a bay asina leuw, mi no ta papia di tribilidad, pero di tabata asina voorbarig cu ela bisa wel e ta go ahead, e ta haci su contract y despues lo e mandé pa Raad. No wak e consecuencia pero go ahead, nos tiné awor aki pa pasa riba djele den nos rondenan, pa bin cu nos sugerencianan y nos preguntanan , Papiando ariba pregunta den huishoudelijk vergadering nos a haya aki den impresion especialmente di e miembronan di oposicion cu a studiá e materia aki te den finesses. Y esey a worde brindá na Bestuurscollege e dia cu Señor Bislip tabata tumando rienda di voorsitter di e huishoudelijke vergadering, unda cu mi por bisa centenares di preguntanan a worde lansa y for di Bestuurscollege gustosamente nos a haya diferente contestacion door boca di experto, Señor Croes cu a tuma su tempo debidamente pa duna nos un explicacion na un nivel mashá comun tecnico e sistema tecnico comun pa nos aki den Raad , por sigi e paso di e aspecto technico segun ami ta poco dificil pa diferente miembro. Pero toch Bestuurscollege a haci su best pa duna nos hopi contesta, Señor Kelly a tuma tur su tempo pa contesta nos,

pero toch aki aya tin preguntanan cu no a worde contesta.
Pero esey lo mi lagele pa un otro ronde y mi por bin back bisando cu mi ta gradici toch e presidente di huishoudelijke vergadering cu na manera diligente a hiba nos hopi ora den e huishoudelijke vergadering y ariba nos sũplica nos a haya e escritonan netjes uitgewerkt pa nos studia. Tambe,Señor Presidente,e batería di expertonan cu nos a haya e día , den e dos biahanan den huishoudelijke vergadering, awe na e momento aki hopi di nan no ta presente tras di e mesa, pero nos ta sinti cu ta reina un sorto di expertise, un sorto di techniek, un sorto di prudencia di Bestuurscollege cu e ta armá cu su bataríanan di experto. Esey ta duna nos un sorto di siguransa, pasobra net loke un miembro di Bestuurscollege a llega di bisa caba cu nan no mester experto pa contesta nos preguntanan, pasobra Bestuurscollege esta e miembronan a bisa, mi por corda den e begrotingsbehandeling aki-paya nan mes ta capaz pa contestá tur preguntanan di Raad, pero no a resultá asina cu nos ta mira cu Bestuurscollege a cambia di actitud, a tuma un otro rumbo pa trece su experto. Berdad ta cu awe nochi nan ta scherm cu artikel 40 di ERNA pa usa expertonan duna splicacion ariba e materia aki.
Señor Presidente,tin hopi pregunta pero un di nan lo mi hala aki adilanti y brindé na Bestuurscollege y puntra Bestuurscollege e fecha den e artikel 10, e termijn nan pa paga e betalingsvoorwaardenan, e suma basá ariba e 5% di 1.894.678, e ta pagá caba?
E aanbetaling dia 8 di december e ta pagá caba? Mi ke sa di Bestuurscollege si e suma aki, esta e aanbetaling ya ta gezuiverd? Pasobra despues cu Bestuurscollege contestami sea afirmativo of negativo, mi por sigi elabora ariba e aspecto di aanbetaling aki.
Tambe un coreccion: "nos ta bisa voor de goede gang van zaken", mi ta bisa asina na pagina tres di e notulen di huishoudelijke vergadering di 22 di december beantwoording Telefoondienst, pagina tres mas o menos te memey, unda cu Bestuurscollege ta duna nos un hustificacion ariba p.e. mi pregunta, si Philips tin experiencia mundial cu e aparato semi-electronico, esta PRX-centrale.
Mi ta bay na e passage ey unda nan ta bisa na Indonesia, na Perú, na Brazil nan ta scirbi New Jersey. Segun ami tin un tik fout, pasobra na Merca New Jersey no tabata e sistema ey, segun ami na Jersey. Na jersey ta kanaal eilanden, dus kanaal eilanden, esey ta un rectificacion.
Tambe den mesun notulennan di e vergadering aki, ariba página 6, mi ta bolbe puntra Bestuurscollege si Bestuurscollege a haya reaccion ariba e peticion mandá na Gobierno Central encuanto e vrijstelling di invoerrechten di articulonan di Philips. Esey ta un pregunta na Bestuurscollege.
Den e mes sonida aki e pregunta na Bestuurscollege ta bay, si Bestuurscollege a haya reaccion ariba e peticion di Bestuurscollege mandá pa Gobierno Central encuanto e vrijstelling di winstbelasting, laga nos sa e garantia di winstbelasting di Philips si Best uurscollege a haya contestacion di Gobierno Central?
Tambe mi por bisa cu den Philipskoerier a worde mencioná cu probablemente Gobierno di Aruba lo bay in zee cu aparato di Philips, semi-electronico, esey tambe ta pa añadi loke coleganan di Raad a haya sá den Time-magazine cu esey a worde mencioná. Kier meen Philips ta asina hopi sigur cu e ta go-ahead y e ta propagandá pa Aruba tambe indudablemente, nos no lubida Philips ta haci propaganda, pero Aruba tambe su nomber ta bay un tiki mas internacional, especialmente den e circulonan technico e ta bay hopi adilanti.

Señor Presidente, tocante e tariefverhoging nan mi lo papia despues den otro tanda. Tocante si e valuta, e koers, esey si tin mi preocupacion. Mi ta preocupá mi mes pa sa ariba e placa hulandes cu ta subiendo. Awor aki un florin hulandes ta costa 80 y pico cen, por ta cu e por subi na 90 cen, kisas e por bay igualá florin pa florin. Y esey mi kier puntra Bestuurscollege no ta yega tempo manera cu Bestuurscollege ta bisa den e contract den artikel 10 lid 8 e rechtbank vervroegde aflossing, nos tin liquidemiddelen,pa bay over pa e hecho aki? Dus mira loke ta pará den contract.Mi ta verwijs gewoon loke Bestuurscollege a bisa den e contract: "bij ongunstige ontwikkeling van koers", koersverandering nan ta bisa "Nederlandse gulden gebruik maken van artikel 10 lid 8, recht van vervroegde aflossing".
Mi kier haya sá kiko Bestuurscollege ta pensa ariba e koers cu ta subiendo, mi por bisa, semanalmente.
Tambe awor mi pregunta tá na Bestuurscollege, ki garantia nos tin ariba e verbinding pa e internationale gesprekken? Esta mi kier sa na extenso awor den openbare vergadering, con e lo bay worde efectuá e sistema manera cu e ta of lo nos bay over na otro sistema? Pasobra mi ta tende cu no ta posibel pa bay directamente mas, tambe nos a tende awor aki door miembronan di Movimiento Electoral di Pueblo cu lo por tin un posibilidad pa un directe aansluiting ariba sateliet tur esey mi kier sá di Bestuurscollege. Pasobra esey ta un topico importante pa sigi elaborá ariba djele.
Tambe, Señor Presidente, mi kier worde debidamente informá ariba e tarifanan cu ta actualmente den man di Gobierno Central, si e tarifa ey lo bini pa Aruba, pa Insular, pasobra actualmente ta florin pa minuut, mi sá, nos mes a haya contestacion di Bestuurscollege, cu Gobierno Central no ta di acuerdo ni di papia cu Bestuurscollege pa un tariefsverhoging di e florin.
Mi kier worde debidamente informá especialmente tocante e internationale gesprekken, esta tarief di e gesprekken.
Señor Presidente, mi kier worde debidamente informá ariba un passage unda cu Bestuurscollege ta bisa e "voorgestelde gefaseerde verhoging van een tarief per gesprekeenheid aan te passen aan de eisen van de praktijk". Pasobra e praktijk ta mustra nos cu si ta hisa un tarief awor aki no ta hustifica, no tin servicio y naar analogie di e huidige toestand di e praktijk, mi ta haya cu no ta hustificá pa Bestuurscollege aumentá tarifa di telefoon. Pasobra nos ta bisa e situccion ta mashá malo,dus actualmente e praktijk ta bisa cu no por hisa e tarifanan.
Ya mi ta haci uso di puntra Bestuurscollege tocante e beleid di e publieke telefoonnan, cuanto tin intact y p.e. cuanta ta kibra? Kiko e beleid di Bestuurscollege ta despues ora cu nos tin e sistema nobo semi-electronico, ki beleid Bestuurscollege ta hiba encuanto e maneho di telefoon publico? E vandalismo manera nos ta papia tur ora bay den Raad ora di begroting y mi mes a haci suplica, e sugerencia diferente biaha na Bestuurscollege pa haci esaki door di un forma di informacion via Voorlichtingsdienst, haciendo apelacion na e pueblo pa nos hubentud respetá e telefoon, esta e medio di comunicacion.
Y lastimamente mi no por a scucha ningun momento sea un empleado di Telefoondienst of diputado di Telefoondienst of un ambtenaar di Voorlichtingsdienst cu lo splica of haci un apelacion di Raad, manera cu nos a bisa,na e pueblo pa no kibra un utilidad asina necesario.
Nos sabi cu telefoon project ta cos cara, e ta un miljoenen-pro-

ject, nos ta debidamente conciente di djele. Mi no ta kere cu nos mester bay busca pieuw, pa nos zefta, wak kiko nos ta haci barata. Nò, si e ta un cos bon pa nos comunidad, laga e bini. Nos tur mester wanta e peso. Mi no ta kere cu Bestuurscollege ta di mal intencion of manera nan sa bisa otro den politica,tin manipulacion, tin corupcion, mi no ta kere esey.
Pasobra unda bo ta haya expertonan ta traha, expertonan ta duna conseho, mi ta kere cu ta un cos sano.
Mi tampoco no por husga si ta bon pa duna Nippon of Erickson of e otro companianan, p'esey Bestuurscollege tin su expertonan. Loke e expertonan duna Bestuurscollege, Bestuurscollege mester duna nos y lo bay di acuerdo cu nan, basta e ta bon hustificá.
Manera mi a bisa telefoon ta un utilidad necesario. Hopi hende ta sperando ariba un coneccion telefonico y un sugerencia atrobe na Bestuurscollege pa cuminsa caba duna informacion extenso pa nan usele, cuidé, conservé pasobra e ta un utilidad cara y e ta un cos cu nos mester conservé pa nos mes proteccion of uso personal.
Tambe mi kier haci un remarca off-side, esta fuera di e contexto aki, cu mi ta haya cu nos ta go-ahead te mainta laat pa haci tur posibel pa trece sugerencia pa Bestuurscollege.
Tin ora bo ta papia bo ta mira Señor Secretaris, Señor Presidente y tin ora bo no ta mira diputado actual mes, mientras cu nos falta tres diputado si mi no ta equivocami. Awor akinan ta cuatro, pero uno a bin bij, ta solamente diputado pa Telefoondienst mi ta mira, e diputado di DOW, pero ta bunita pa tur e Bestuurscollege semper ta presente, pasobra mi ta kere cu henter anochi nos ta aki y un diputddo tambe tin responsabilidad pa tende kiko nos ta bin cunele.
Mi ta haya ta bon pa tur ora cu nos ta akiden, tambe conhuntamente e diputadonan ta sinta ey tras na nan lugar pa tende nos sugerencianan y no laga nos papia pa un of dos diputado.
Y pa ultimo e garantia prometí na Philips door di Bestuurscollege, esta e garantia di 5% di Landsregering, nan a maak e over caba? Nos a haya contestacion di Landsregering encuanto e garantia pa Philips?
Cu esey mi ta terminá den e prome tanda.
Danki.

DE HEER H. ANGELA: Señor Presidente, ami tambe lo haci mi speech mas corto cu ta posibel.
Di mainta nos ta den e lugar aki y mi ta spera cu despues dimi y Señor Figaroa nos lo bay drumi.
Señor Presidente, na prome lugar mi kier gradici y felicitá e Bestuurscollege pa nan bon trabao cu nan a haci y mi kier gradicí Diputado Roland Laclé cu a cuminsa cu e plan aki, mi ta gradicí Señor Charro Kelly cu a sigi cu e plan y te awe cu nos ta bay realisé.
Señor Presidente, mi a keda satisfecho cu nos ta haya e centralnan nobo: un pa Playa y un pa districto di San Nicolas. Mi a keda mashá contento cu esaki nos por haya 8 mil number mas den districto di Playa y 4 mil number mas pa e districto di San Nocolas.
Cu esaki a keda demostrá cu nos partido ta sigi padilanti, cu nos partido ta traha, maske cuanto critica nan por a trece den e raad aki awe, pero nos sí ta sigi bay padilanti y demostrá cu nos tin sentimiento di pueblo na nos pecho y nos ta traha pa bienestar di nos pueblo.
P'esey mi ta spera cu nos partido cu nos Bestuurscollege lo no preocupá pa e criticonan, pasobra den tur partido sea oposicion

mester tin critica, pero e Bestuurscollege aki ta haciendo su trabao debidamente. Y p'esey mi ta spera cu nan lo sigi traha na bienestar di e pueblo.
Señor Presidente, manera mi a tende di banda di oposicion critica tabata cay mescos cu awacero. Pero nan tambe tabata den Gobierno un tempo, nan tambe tabata tin e maneho un tempo di Gobierno. Y mi no ta lubidá manera Señor Guillermo Trinidad tabata un di e diputadonan cu semper den su pensamento cu e no a haci malo nunca, e no a haci fout nunca. Pero, Señor Presidente, mi ta kere nos tur ta humano y tur hende por cometé un fout. Y mi ta kere cu awor cu Señor Guillermo Trinidad ta den oposicion e ta mira su foutnan cu ela haci tempo cu e tabata den Gobierno.
P'esey ami no ta bisa cu nos Gobierno ta santo y nan no por cometé fout, pero mi ta bisa sí cu nos Gobierno a demostrá den e ultimo dos aña cu nan ta traha y cu nan lo sigi traha na bienestar di nos pueblo.
Pasobra loke e Gobierno anterior pa binti aña no por a haci, awe den dos aña di tempo e Gobierno aki di MEP ta hacié.
P'esey mi ta pidi un bez mas pa e Bestuurscollege sigi traha sin miedo ninguna, pasobra nos t'ey pa back nan op y mi tin sigur cu e confiansa aki nos tin den pueblo tambe.
Y, Señor Presidente, pa ultimo mi ta pidi e banda panord ey di oposicion cu ora di vota pa e proyecto aki, pa nan tambe corda no ta pa nos só e tá, e ta pa nan tambe, nan famia y pa e pueblo en general.
Mashá danki.

MEJUFFROUW G. BAREÑO: Señor Presidente, den e eerste ronde lo mi bin solamente cu un sugerencia, e resto di mi discurso lo mi laga pa e tweede ronde. E sugerencia ta lo siguiente: esey ta pa Señor Juan Noguera podiser e por duna les na e miembronan Señor Rudy Frank, Señor Guillermo Trinidad, Señor Watty Vos, Señor Ciro Pieters, Señor Clyve Laclé, Señor Frank Croes, Señor Dodo Figaroa, mi no a tende ainda su discurso, pero esakinan sí mi a tende. Podiser ora cu bini un proyecto di e magnitud aki of specialmente proyecto tecnico, nan bay promé in de leer serca Señor Juan Noguera.
Esaki ta tur,e resto lo mi laga pa mi tweede ronde.
Pero promé cu mi terminá, Señor Presidente, atrobe mi kier a haci suplica na diferente miembronan tambe di e fraccion aki, no solamente di oposicion cu ora cu oradornan ta na palabra pa pone atencion y si nan ta deseá di papia of lobby cu otro, p'esey tin e dos fractie-kamernan pa nan haci uso di esey y no stroba e orador cu ta na palabra.
Esey tambe ta conta pa miembronan di e fraccion aki tambe.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, awor aki den e oranan aki di mardugá ainda nos ta tratando un proyecto di telefoon cu lo bay costa nos entre 40 cu 50 miyon florin. Nos tur ta di acuerdo cu e telefoon mester worde drechá, pero mi no ta conbenci cu e sistema aki y e compania aki ta esun mas economico pa aliviá nos situacion.
Mi ta cuminsa cu weita e financiamento denter e dia cu nos a haya e proposicion aki cu awe ya e valuta Hulandes a subi cu 7% locual na e momento aki caba e proyecto ta costa nos 2 miyon florin Antiyano mas cu e suma cu nos a worde confrontá cuné y ken sabi con e valuta Hulandes ey ta sigi subi!

Si tabata un comparacion manera mi a weita ey cu e dollarnan, awe e proposicionnan di Philips lo tabata mas cara cu esunnan Americano caba y nos no sabi con e valuta aki ta sigi subi y desaroyá. Asina nos ta bay den lama cu un proyecto cu por sali nos hopi mas cara cu locual e ta aparecé awor aki.
Tambe mi ta haya cu e proyecto aki a worde hací un poco sin preparacion, pasobra nos ta weita tocante di invoerrechten di 1.136.000. Bestuurscollege ta bisa nos aki: "Ten dien aanzien dient te worden opgemerkt, dat in P.B. 1971 no. 35, onder VI, ter 6, sub f, vrijstelling van heffing van invoerrechten wordt verleend voor materialen en benodigheden bestemd voor de aanleg en uitbreiding van telegrafische verbindingen voorzover deze ter beschikking staan van ieder die daarvan gebruik wenst te maken. Door ons College wordt onderzocht in hoeverre genoemde vrijstelling van toepassing zou kunnen zijn op de onderhavige project." Esaki mester a worde investigá promé cu e contract a worde firmá y no gewoon calculé den e proyecto y sin cu nan sabi cu e ta aftrekbaar si of nò. Aki ta falta di preparacion. Esaki ta un prueba palpable cu no tabata tin preparacion den e caso aki.
Tambe tocante di e garantia di Gobierno Central ya varios oradores a papia tocante di djé. Mi ta haya cu segun e diputado ta bisa cu esey lo ta un parti di exigencianan di Gobierno Central y di otro banda ta bisa, sí lo nan cobré toch.
Pero mi ta pensa den mi mes cu Gobierno Central ta bay para garantia y Philips cu no ta un institucion filantrópico ta bay aceptá e garantia sin cu e tin siguransa for di e politiconan di MEP cu den e promé 11 aña lo no tin un independencia.
Tambe lo mi kier haya sabi, esaki ta un contesta cu nos no a haya, mi a puntra caba den huishoudelijke vergadering, ta ki interes e Bestuurscollege aki tin pa haci tur su esfuerzo pa Philips no tin nodi di paga winstbelasting aki na Aruba? Esaki ta un di e casonan mashá-mashá straño.
Tocante di e hisamento di e tarifanan, mi ta weita cu di aña '75 pa aña '80 e tarifanan pa yamada ta subi cu 120% y abonnement ta subi cu 150%. Mi no ta kere esaki tur por worde atribuí na inflacion. Mester tin algo otro y lo mi kier sabi ta kiko ta e motibo di e halsamento bárbaro aki? Y mi no ta kere cu e ta hustificá cu pa e servicio pober cu ta haya actualmente di telefoon, cu e publico lo mester paga di awor caba cu e servicio pober aki pa un servicio cu lo drecha despues. Laga ora cu e servicio drecha, e ora hisa e tarifanan, pero no hisa e tarifanan bao di consicionnan aki cu e telefoon ta pésimo.
Y tambe esaki ta algo mas humoristico, lo mi kier sabi cu e sistema aki lo por worde programa pa kita coneccion di e miembronan di Eilandsraad cu ta den oposicion ora cu nan kier, manera cu a sosodé den luna di augustus pasado. Esaki ta tur loke cu mi tin den e prome ronde aki, Señor Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, ta mashá poco tin di papia den e eerste ronde aki.
Mi tambe tin di elogiá Señor Juan Noguera con ela mustra cu e telefoonsisteem actual ta di benta afor. Con ela mustra cu e crossbarr sisteem cu nan ta elaborá ariba dje ta consumi mucho corriente y e ta costa mucho placa pa mantenele.
Ta incomprendible pami, cu un shon cu ta un technico asina cu casi mi por bisa a aprobá e sistema di telefoon, casi bo por bisa a aprobá e cambio di telefoon y toch nan a haci tanto pregunta, soketada, sin pia ni cabez.

Tambe mi a tende hopi insinuacion di e otro compañianan. Insinuacionnan sin pia y sin cabez, insinuacionnan hací manera nos ta custumá caba di tende den e Raad aki di shishi. Si tin insinuacion di otro compañianan, laganan trece padilanti ariba letterhead, cu e firma di e director di e compañia.
No bin akidennan mi a tende na Hotel, na un receptie, cu Jan Piet a papia cumi tal tal. Bin cuné cu letterhead di compañia Bell, firmá pa e director Bell of e letterhead di e compañia firmá pa e director of e president. Y no bini mas oro,mi a tende na un receptie na hotel, mi a tende, mi a tende. E sistema cu nos ta custumá caba akidennan, mas shishi cu otro cos.
Señor Presidente, no obstante di e splicacion cu nos a haya di Señor Juan Noguera cu con bon e semi-electronisch sisteem ta ariba cross-barr, con ouderwets crossbarr ta caba, toch mi ta pidi e diputado concerní pa haci uso di articulo 40 y laga e Hoofd van dienst, cu nos tin tur confiansa den dje tambe, como hende imparcial, corecto, dignidad cu ta traha pa su dienst y e ta defende su pueblo, tambe por duna un technisch uitleg asina pa e weita si e por yuda Señor Juan Noguera hinca den e cabez di e shon aki cu esaki ta bon.
Mashá danki.

DE VOORZITTER: Cu esaki nos a yega na fin di e oradornan. Mi ta schors e reunion aki te awe tardi 3 or pa Bestuurscollege contestá.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion, palabra ta na diputado Kelly.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e dia di awe mester worde considerá como un dia historico pa e pueblo di Aruba, pa locual cu ta toca e comunicacion di telefoon aki na Aruba.
For di akinan mi kier a duna nos pueblo di Aruba un cordial pabien cu e pueblo na aña '75, naturalmente na aña '73 tambe, pero mi ta papia awor aki di e gobernacion Insular, a sa di escohé representantenan cu ta traha na su interes y sa di escohé representantenan cu ta defendé su interes y no tin miedo alguno y cu curashi ta traha na interes di nos comunidad.
Mi no kier considerá esaki como un elogio propio, pero si lo mi kier considerá cu ta e pueblo a sá di escohé esunnan cu ta traha na bienestar y na tempo a corre cu esnan cu ta neglishá e interes di nos comunidad.
Nos Bestuur scollege a nombra un comision pa studia y consehá e Gobierno Insular di Aruba encuanto di locual ta concerní e trafico di telefoon, esta tambe Telefoondienst. Y den e comision aki a worde nombrá un dinamico cabayero, Hefe di Telefoondienst actual, cual ta ingeniero Señor Edwin Croes. Tambe den tal comision a worde nombrá nos unico accountant registrado di Aruba cu ta Señor Taco Croes Hefe actual di Accountantdienst. Den e comision tambe a forma parti hefe interino actual di e departamento di Finanzas insular, cual ta Señor Boy Nicolaas . Tambe den tal comision a tuma parti Señora Miriam Robbers como persona cu lo worde encargá principalmente pa locual cu ta concerní e parti hurídico. Señor de Kraker, hefe interino di DECO tambe a participá den tal comision y su tarea ..abata e aspectonan economico y e a worde asistí door di Señor Bareño di tal departamento. Tambe Señor Geer-

man administrador interino di Telefoondienst y otro personalnan tambe di Telefoondienst cu a yuda den e estudio y a contribui despues cu un decision grandi asina pa e proyecto di telefoon.
Señor Presidente, cu aprobacion di e proyecto aki door di Parlamento di Aruba y tambe ora cu worde cumplí cu tur e exigencianan segun e contract, esta exigencianan manera garantía di Gobierno Central, Technical clearance etc., nos por bisa cu un fundeshi firme a worde poní pa infrastructura di e desaroyo economico,social y cultural di nos pueblo di Aruba. Ya ta basta tempo caba cu nos pueblo ta den un miseria telefónico cu e gobierno anterior a laga atras. Bisando e palabra aki mi ta wak principalmente Señor Rudi Frank den su cara na unda cu e ta un di nan cu tambe a contribuí pa e miseria aki, aunke mi no kier culpa Señor Frank den e sentido cu e ta e unico malhechor pa e miseria di telefoon pero conhuntamente cu su Bestuurscollege nan a laga Aruba den e miseria di telefoon. Conhuntamente cu e Bestuurscollege di PPA cual ainda a resta un miembro den e Parlamento aki y lo keda manera a pesar si nan bin cu e Ontwikkelings Brigade. E mes ta bisa cu e lo keda tambe. Asina ta ya nos sá caba kiko ta spera e Parlamento aki, esta 3 unico representante cu a resta di e partido PPA. Pero ainda Señor Rudi Frank tin e corahe di critica na un manera destructivo y hasta bin cu mentiranan padilanti ora cu e ta bisa padilanti loke mi a bisa, sin cu e ta referí na loke e notulennan di e reunion doméstico ta bisa. Y pesey mi ta bisa mi lo tuma un hende hopi na malo ora cu un hende ta gaña . Kizas Señor Presidente, bo ta bisa no usa e palabra ey akiden , pasobra e palabra ey no ta pas pa e etica di un parlamento. Mi ta di acuerdo cu Bo. Señor Presidente, si bo bisa tal. Pero aunke mes cu e palabra no ta pas den un Parlamento , laat staan ora un persona ta hacié. Y ta pesey mi ta tuma Señor Frank na malo ora cu e ta para bisa mentira aki den. Si un miembro pa falta di saber of cu kier informacion ta haci ki pregun ta cu e kier cual pregunta cu e kier e ta liber pa haci, pero con- tal cu bo haciele cu tur decencia parlamentario, na unda cu bo no ta bisa cu tal hende a bisa tal mientras ta pará letterlijk den e notulen kiko a worde bisá.
Señor Presidente, anto asina mes cu e ta un di esnan cu laga Aruba den un miseria telefonico anto e ta un di nan cu ta bin cu asina tanto formalifad padilanti.
Si ta ami lo mi tabata tin berguensa di expresa dital forma. Lo mi a haci mi preguntanan scondí den Raad keto keto pa ningun hende no tin di mustra ki boca mi tin mientras cu t'ami ta un di esnan cu a causa e miseria ditelefoon aki na Aruba .
Señor Presidente, mi ta corda ainda e reunion di Parlamento algun aña pasá, durante e tratamento di presupuesto '74 ami tabata sintá den Raad como adviseur di Señor Rudi Frank. Y eyden ami cu Señor Wesseling tabata sintá pa Telefoondienst ora di tratamento di presupuesto di Telefoondienst y mas oro lo mi cita algun notulen cu loke Señor Frank a expresá, ora Señor Ciro Pieters e tempo aya y esey tambe lo mi bay cita Señor Virgilio Kock a pesar cu e ta un du esnan cu al momento ta traicionando nos pueblo di Aruba, tambe Señor Dolfi Oduber tabata boga pa un sistema mas moderno y stop cu lapimento, mientras cu nan tabata apoyá e Bestuurscollege cu e tabata forma parti di dje. Nan cu palabranan clá tabata bisele cu mester bin cu modernisacion . Ata Señor Pieters sintá ey banda, puntré , y esey mi por cita mas oro, cuanto bes ela expresá e palabra bin cu modernisacion y stop cu lapimento. Awor nos Bestuurscollege no a ehecutá loke cu nan a bisa. Nos Bestuurscollege, pa medio di su expertonan a laga haci un estudio y e estudio a resulta

ora cu a tuma un bon evaluacion cu e sistema mas mehor pa bini cunē na e momento aki, ta e sistema semi-electronico. Y biniendo cu e sistema semi-electronico nos lo bay caba cu lapimento loke Señor Pieters tabata pidi den Raad, pero locual cu Señor Rudi Frank su Bestuurscollege no por a cumpli cuné y bin cu un proyecto grandi, un proyecto pa totalidad di Aruba. Mas ore lo mi splica ta pakiko ya di e tempo caba mester a bin cu un sistema semi-electronico. Mi ta bay mustra e boekwaarden cu tabata tin, e balornan cu tabata tin den buki di e centralnan cu tin actualmente y lo mi bay tende e aña nan cu e capacidad di number a worde ponï den servicio a worde cumprá . Esey mi ta bin cuné djies aki pa demostrá ta na unda Señor Pieters cu tabata steun Señor Frank den e Bestuurscollege ey nan tabata faya, esta su Bestuurscollgge. Pero esey ta falta di interes pa pueblo. Falta di atencion di un ehecutivo pa loke cu ta concernï bo trabao. Pasobra ora ta bisa cu no tin experto na Aruba etc. etc. Si no tin experto na Aruba ta busca na Hulanda, pero servicio mester worde duná na nos pueblo y tambe lo mi por bisē di biaha y mi ta bay cita prome mi sigi Señor Rudi Frank den begroting '74 loke ta concernï tarief:"Señor Presidente, di diferente orador nos por a tende cu telefoondienst ta e unico empresa di Gobierno cu te awor ta trahando cu un saldo favorable tur aña". E saldo favorable ey tabata un saldo cu awe nos ta sufri e consecuencianan. Pasobra kapitaalsuitgaven ta worde geschrap,pasobra no tin placa. Ora cu eleccion ta den porta tempo no ta apropiado pa bin cu aumento di tarifa, mester schrap. Claro si no ta bini cu aumento di tarifa mester schrap pa bo crea un voordelig saldo. Pero esey no kier meen cu actua asina bo ta beneficia bo pueblo . Cu actua asina e miseria di telefoon ta drecha. Esaki mi ta splikele pa weita con Señor Rudi Frank cu tin tanto formalidad tabata traha e tempo ey. Anto e ta sigi bisa:"Cu e saldo favorable aki ta berdad, te cu e aña aki presupuesto di '74. Den futuro nos ta duda si lo ta posibel pa bini cu e mesun saldo favorable aki. Tumando enbista e loonexplotie den ultimo aña y aumento bárbaro di aparatuur, kabel etc." Awor e ta sigi bisa: "solamente e aumento di tarifa pa e gesprekken lo por salba e situacion den futuro." Señor Frank a bini cu e aumentonan ey? Nò, Señor Presidente, E mes ta bisa cu mester bin. Pero kiko tabata e motivo? Como cu nos tur ta altanto y e pueblo di Aruba tambe cu no ta popular pa bin cu aumento di tarifa pa cualkier servicio di gobierno promer cu eleccion . Ta bin cu aumento despues di eleccion pero promé cu eleccion mashá poco partido tin e corahe pa bin cu aumento. Naturalmente ta ken lo kier pa su pueblo paga mas? Ken lo kier pa pueblo paga mas sin cu mester di paga? Pero si no pagele, e gasto mester sali di un caminda, for di cielo e no ta cay. E tin di sali di un caminda. Y ora nos ta tende for di Hulanda (pero nos no tin mester ni di tende for di Hulanda esey nos tur cu tin un dos placa di sintï sá cu un servicio telefónico mester ta rendable y un servicio telefónico tur parti di mundo ta rendable) e pakiko gobierno Hulandes no kier duna ayudo financiero na Aruba pa e proyecto di telefoon. E motivo ta cu e servicio di telefoon tur parti di mundo mester ta rendable y nan a expresá cu na Hulanda e servicio telefonico PPT ta gana schat di placa hasta pa yuda cubri e otro servicionan cu ta menos rendable of cu no por ta rendable. Servicio di telefoon mester ta rendable. Anto ora nos bisa cu e mester ta rendable, pa motivo di cobardía no ta bini cu aumento di tarief? Nos tur sa cu e ta un medida inpopular, cu e no ta un medida popular, pero si mester paga pē ta paga pē . Cu esey mi kier splica cu sin aumentá tarifa di telefoon, nos no por tin un servicio di telefoon rendabel.

Principalmente si tene cuenta cu ta te ora cu Movimiento Electoral di Pueblo a forma Bestuurscollege, cu a bin cu e aumento di tarifa, pasobra ultimamente cu e tarifanan pa abonnement a worde hisá tabata na aña 1959. Despues Movimiento Electoral di Pueblo aña pasá of ta aña '76, a aumentá e tarifanan di abonnement, nan a keda pa e añanan ey sin aumentá. Locual a aumentá ta e tarief pa yamada, gesprekken.
Eseynan a worde aumentá dos of ta tres biaha. Pero cu e sistema di schrapmento di begroting pa keda cu un voordelig saldo Señor Frank si acaso cu e ta un compliment pa Señor Frank, a causa cu nos ta den e miseria di telefoon awe. Cu e mesun actitud cu bo voorgangernan tambe a haci, mi no kier bay te cu e tempo cu Señor Presidente tabata diputado di Telefoondienst, pero toch tene cuenta cu un paar di aña promé cu Señor Frank. Si e tempo ey nan a aumentá e tarief y ora cu Señor Frank a weita cu mayoria di e aparatonan di centrale ta completamente amortisá, afgeschreven, e tempo tabata tempo pa bini cu e sistema semi-electronico.
Y Señor Frank su formalidad no mester tabata ayera akidennan.
Su formalidad y curashi mester tabata e tempo ey y actua pa sana e sistema di telefoon aki na Aruba. Y no bin grita akiden despues. Pero Señor Frank y tur esnan cu kier criticá, tambe Señor Trinidad, ta wak manera un cara di santo, e tambe tabata uno cu tabata parti di e Bestuurscollege di Señor Rudi Frank. E tambe tababa criticá ayera. Ta nan ta e causa cu awe nos ta den miseria. Ta nan ta e causa.
Mi kier sigi y mi kier bisa, nan por grita cuanto cu nan kier si acaso nan no haya e stukken, si mi no ta herá dia 3 di december e stukken tur ta ter inzage na secretarie.
Y mi kier a puntra di biaha Señor Secretario si acaso cualkier di nan a bay wak e stuk, anto na unda nan a bisa: Hey, esaki cu ta pará aden, mi ta haya cu e no ta di acuerdo. Of: Esaki merece un estudio. Pero si mi no ta ekibocá ningun no a haci uso di esey. Mas oro lo mi bin ariba e ofertanan. Ya cu tin Señor Ciro Pieters pa defendé Nippon all-out y tambe otro di su coleganan, mi no ta corda for di mi cabez, pero mi kier sa Señor Trinidad tambe tabata defendé Nippon all-out y Señor Rudi Frank tambe. Lo mi bin cu esey padilanti....

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Persoonlijk feit, Señor Presidente.
Ayera den mi discurso mi no a defendé ningun compañia. Mi no a bini pa defendé compañia akinan, mi a bini pa defendé pueblo di Aruba y mi kier pa e diputado dunami e informacionnan cu mi a pidi. Esey mi ké.

<u>DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, Señor Trinidad lo haya e informacionnan cu e kier apesar cu e ta bisa cu ela bini pa defendé pueblo di Aruba, pero ainda no ta laat. E mester a defendé e tempo cu e tabata forma parti di e Bestuurscollege hunto cu su colega Rudi Frank. Pero tur hende por faya y tur hende por keda sin haci algo cu e mester a haci, pero si ta asina cu bo a keda sin haci locual cu bo mester a haci, bo no mester bin awe cu formalidad, alcontrario bo consenshi mester remordé y bisa, ta ken ta ami, cu no por haci fout. Anto e ora bo ta worde considerá cu un balor grandi y como un ser humano, pero no bin cu boca tambe ariba dje.
Manera ta bien conocí e actual centralnan ta hopi bieuw y casi completamente gastá, tecnicamente y tambe afgeschreven segun buki.

Pa ilustra y pa e pueblo tende mi kier a bay ilustra con bieuw e centralnan ta. Duna un bista total mencionando e aña den cual nan tabata worde poní na un capacidad y nan balor di buki pa fin di aña 1979 como cu cuminsamento di aña 1980 e central nobo lo worde poní den servicio. Si acaso cu ta posibel hasta prome cu cuminsamento di 1980, of fin di 1979, pero tur cos ta dependé di e voortgang di e progreso di e trabao.
Na Oranjestad nos tin di aña 1948: 1400 number; 1953: 200 number; 1955: 200 number; 1957: 200 number; 1959: 400 number; 1961: 200 number; 1962: 400 number. Cu un total di boekwaarde pa f. 1.700,-. E 1000 number cu na aña 1970 a worde cumprá, tin un balor di buki di f. 110.200,--. Pa facil mi a rond af e bedragnan aki'riba 100 florin. Mi no a conta cen. Ta mas facil pa ora pueblo scucha a tende e cifranan aki.
E total di e cuatro mil numbernan ey pa Oranjestad su balor di buki ta unicamente f. 111.900,--.
Otro aparaturanan den centrale: 38.400, aparaturanan pa cinco cifras cu Señor Frank ta gaba tanto cuné: 399.000, cual ta duna un balor di buki en total di 549.300. Di e 549.300, 111.900 só ta pa e numbernan.

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Señor Presidente, punt van orde.
Ki aña e laatste telefoon centrale uitbreiding tabata na Playa? Aña '70? Señor Betico tabata diputado e tempo ey.

<u>DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Sí, pero si na aña '70 nan no a cumpra e mil numbernan ey, ta con Aruba lo tá? Ta con Aruba lo ta? E ta purba di scapa su curpa, pero e ta sali di panchi e ta cay den candela.
San Nicolas na aña 1959: 200 number, 1962: 200 number; 1966: 1000 number. Cu un balor di buki di 49.100.
1971: 600 number, cu un balor di 46.400, cual ta duna un cantidad di number di 2000 cu un balor di buki di f. 95.500,--.
Balor di bukinan di inversionnan di centrale cinco cifras 84.700, esta pronkstuk di Señor Frank.
Total 180.200 di cual 95.500 só ta pa e numbernan di centrale.
Santa Cruz 1965: 400 number, balor di buki 7.300. 1967: 200 number balor di buki 15.200.
Na aña 1973: 200 number - 35.600, cu ta duna un balor di buki pa e numbernan di 58.100. E inversionnan den centrale pa e cinco cifras 37.400, total 95.500 di cual 37.400 ta pa cinco cifras.
Savaneta 1961: 400 number; 1967: 200 number, balor di buki 11.400; 1973: 200 number, valor di buki 34.100, cual ta duna un total di 800 number - 45.600.
Inversionnan den centrale cinco cifras 37.900, un total di balor den e buki di centralnan di 83.500, di cual pa e numbernan só ta 45.600.
Esun cu a tuma nota por husga, pero toch mi ta bay duna un recapitulacion y nos ta haya cu segun buki lo tin pa fin di 1979: 3.800 number completamente afgeschreven, cual ta net 50% di e capacidad total cu tin actualmente, esta 7600 number. Y e otro 50% e 3800 number mi ta bay duna ki edad nan tin recapitulá.
400 number di 15 aña bieuw; 1000 number 14 aña bieuw; 400 number 11 aña bieuw, 1600 number 10 aña bieuw, 400 number 7 aña bieuw.
Esaki ta pa fin di '79 ora cu e central nobo nan bin den servicio.
E valor total di buki di e capacidadnan aki 3800 number na e momento ta f. 311.000,--.
Nos por a scucha edad di e centralnan cu tin actual y esnan cu ta

completamente afgeschreven, esaki ta maneho di e Bestuurscollege anterior di cual Señor Frank tabata tin e honor di ta un diputado, anto honor mas grandi pē tabata pa ta e diputado dinamico di Telefoondienst. Aki nos ta mira cu si mester di modificá ta con bieuw e centralnan cu lo mester worde modificá tá ora cu nos papia di modificacion, ta e centralnan aki nos lo mester bay modificá na e momento aki? 3.800 completamente afgeschreven. 400 number 15 aña bieuw , 1000 number 14 aña bieuw,400 number 11 aña bieuw, 1600 number 10 aña bieuw, 400 number 7 aña bieuw.
Esakinan nos mester bay modificá, Señor Presidente?
Wel ta bon cu e pueblo a huzga na tempo.
Señor Presidente, mi ta continuá e prijs pa un number di e sistema semi-elctronicoe PRX, segun contract pa 9.783.076 florin Antiyano. Pa ser exacto: 12.288 number. Di cual ta sali pa number, si nos co e 9.783.076 florin partié den 12.288, ta sali pa number 796 florin Antiyano. Na cuminsamento di 1975 tabata costa segun rapport Prume 1200 florin pa un number di e sistema 7D cu Señor Frank ta gaba tanto asina. Y teniendo cuenta cu e prijs actual cual ta alrededor di 1.400 florin, si no ta mas pa number, nos por haci un calculacion un rato. E prijs di 9.783.076 florin pa 12.288 number, si e suma ey worde partí den 1400 florin, bo ta haya cu bo por cumpra solamente 6900 number de e sistema 7D. Y si sigi usa 3.800 number bieuw y laga esnan completemente afgeschreven afó, cu mi a caba di mencioná ta 6.900 number plus e 3.800 bieuw cu no ta completemente afgeschreven ainda, ta duna un capacidad di 10.700 number só. Anto ora cu bo weita cu den rapport Prume nan ta recomendá cu na aña 1985 mester bay over pa semi-electronico, esey kier meen cu e 9 miyon ey mester worde afgeschreven den aña'78 pa '85 cual ta ocho aña, pa suma 1.2 miyon pa aña na amortisacion, afschrijving. 12.280 number completamente nobo di 7D lo costa saliendo di 1.400 florin pa number: 17.203.000 florin Antiyano , compará cu 9.783.076 florin pa un sistema mas moderno, semi-electronico. Anto ainda Señor Rudi Frank tin e corahe di papia aki den? Prume ta recomenda pa cumpra 6.800 number cual lo costa awor aki 1400 florin por lo menos 9.520.000 florin Antiyano na centrale 7D y cual gastonan mester worde afgeschreven te cu aña 1985 manera cu mi a bisa caba pasobra e aña aki mester cuminsá cu sistema semi-electronico. Ta nificá cu na centrale solamente mi ta papiando di dje, pa ningun hende no confundí cu ta total e proyecto ta costa segun e ingeniero Prume 9.5 miyon, nó centrale só: 6.800 number. E proyecto en totalidad cu cable esey ta otro suma. Ta nificá cu na centrale solamente, sin tene cuenta cu cualkier otro gasto cu mester worde hací, 9.5 miyon pa 6.800 number. Y manera mi a bisa caba mester worde afgeschreven den 8 aña cual lo costa 1.2 miyon,anto despues bay pa semi-electronico. Aki ta trata di pueblo. Ora nan ta bisa e palabra aki mi ta ripití Señor Guillermo Trinidad, ta trata di placa di pueblo y como politiconan responsabel nos Bestuurscollege a decidí cu na e momento aki, ya cu e no por worde hací durante di gobernacion anterior, nos cuesta loque cuesta ta bay pa e sistema moderno, e sistema cu Señor Clyve Laclé a recomendá y Señor Juan Noguera un persona cu a elogiá e sistema semi-electronico y a duna un splicacion na unda si nan no a comprendé nunca mas lo nan comprendé kiko ta mas barata na e momento aki. Den splicacion nos a ripará cu Señor Noguera loke e ta papia ariba dje, e sa kiko e tabata papia.
Y e persona ey no ta un economista, e no ta un persona mi ta kere hopi avansá ariba tereno financiero, pero cu su saber tecnico sin haci ningun calculacion por a bisa nan cu esey ta e sistema cu ta gasta menos energia, cu tin menos gasto di mantenecion y operacion.

Pasobra si un sistema economicamente no por worde hustificá e no tin bida ariba mercado. Naturalmente mi kier a duné un palabra di compliment cu e ta na haltura cu e sistema ey ta mas moderno y e gastonan di operacion, mantenecion ta menos. Pasobra aki nos ta planea pa 20 aña den e sistema telefonico di Aruba. Nos no a weita pa mañan y keda cu lapwerk loke Señor Ciro Pieters a gaba Señor Frank, e tempo ey. Y teniendo cuenta cu e gastonan di inversion, explotacion y financiamente tambe meritonan technico cual mi a referi na Señor Noguera, pero naturalmente esakinan tambe por duna mas detalles di nan, Bestuurscollege aki a escohé despues cu e comision consistiendo di personanan dinamico y experto cada un ariba su tereno, a studia, evaluá e proyecto y teniendo cuenta cu nan conseho, a escohé y ta carga e responsabilidad pa escohé e sistema mas ventahoso pa nos pueblo di Aruba, pasobra aki ta trata placa di pueblo . Aki no ta trata cu un persona ta pleita pa Nippon. Aki ta trata placa di pueblo y esun cu haya e oferta, esun cu haya e trabao mester ta esun cu ta mas conbeniente pa nos pueblo.
Pero no bin defendé ningun compañia aki den, e contract cu a worde firmá ta consistí di lo sigiente; pero prome cu esey mi ta kere cu mi lo bay over pa duna un splicacion encuanto di e comparacion pa pueblo tende di un central nobo pa Oranjestad y modificacion di e otronan y tambe dos central completamente nobo. E alternativa cu Señor Rudy Frank a trece, esta pa cumpra 6.800 number 7D sigi cu e sistema actual mi a spliké caba den detayes, si acaso e no a comprendó of e no kier comprende, esey ta keda pa su cuenta. pero si acaso si e ta gusta tende loke cu e por a logra ariba e asunto di Telefoondienst, mi ta dispuesto pa ripitié. Y si e no ta gusta tende mi ta complacé cuné tambe y por lo pronto lo mi no menciona e cifranan ey. Pero e alternativa di sigi cu e sistema 7D ya mi a duna un splicacion y awor mi ta bay duna un splicacion compará un central nobo Oranjestad y modificacion. Pasobra aki nan mi ta bay mencionánomber di e compañianan. Loke cu miembro di Raad a haya esta e carta unda ta poni : 1 nieuwe central Oranjestad plus modificatie overige centrales, esta un comparacion TTI, Philips, andere potentiele leveranciers esta promé despues di Philips mas barata y esey ta oferta di BELL TELEPHONE COMPANY, y e compañia aki su representante local ta kantoor di abogado Señor Sjiem Fat. Di biaha lo mi sigi mencioná e representantenan; e compañia di NIPPON a haci un oferta via United States Telephone Company cual contactman ta Señor Adri Arends kende diferente vez tabata yama y ta yama collect call. Mi ta bisa pasobra esaki nos no kier a trecé, pero di otro banda ey nan ta busca pa trece nombernan padilanti cu no ta mi deseo pa trece, pero como cu nan ta bin cu cierto insinuacion mi ta menciona pa tur hende sa de que se trata. Y e kantoor di abogado cu ta representá NIPPON e tempo ey ta e advocaten-kantoor di Señor Meester Hendrik Croes, Rudi Wever y Casper Hese.
Esey ta e advocatenkantoor cu tabata representa NIPPON di Señor Ciro Pieters, Señor Rudy Frank y Señor Guillermo Trinidad.
Mi ta kere cu e splicacion aki si un hende pensa cu cualkier preferencia a worde duná, pa saca tur e insinuacion for di e hende nan cabez cu aki no ta trata di privilegio di ningun compañia pa ningun motibo of otro. Mi ta bay cu North Electric pa mi no keda sin mencioná e contactman aki na Aruba, ta Señor Blackwell pa tur hende ta na haltura. Pakiko mi ta mencioná nan ?
Mi a bisa mi tabata kier a tende tur oferta. Pasobra no ta simpatico pa mencioná nomber of compañia, ami ta haya esey den mi concepto. Pero tampoco nos como políticonan responsabel bo ta haya cierto expresionnan ta bin na direccion di un Bestuurscollege cu ta traha na bienestar di Aruba, como si fuera tin

insinuacion. Y esey nos no ta acceptá di nungun, menos esunnan cu ta pertenecé na e partido cu ta traicioná e pueblo di Aruba. Menos nan tin di papia aki den nan. Mi ta bay duna un comparacion di un central Oranjestad, plus modificacion di e otro centralnan. Philips : vernieuwing centrale Oranjestad, tur e aparatonan concerní inclusivo servicio di instalacion ta costa 6516.000 florin y pa BELL Telephone Company 6.587.000 florin. E ta pará den e aanbiedingsbrief. Mi ta sigi: Prijs herzieningsclausule di Bell Telephone Company ta 1.562.000 florin. Invoerrechten 267 mil florin pa Philips y 335 mil florin pa Bell Telephone Company. Pa esnan cu kizas no sa e diferencia di invoerrechten, mi kier splica nan cu como cu e suma di Bell Telephone Company ta mas halto y e ta relativá na e prijs di C.I.F. anto bo ya paga 4 1/2% y naturalmente ta un suma mas halto tambe na invoerrechten. Bo ta haya material y instalacion Philips 6.783.000 florin, Bell Telephone Company bo ta haya 8.484.000 flroin. Bo ta haya kosten modificatie.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, punto di orden, E pregunta cu nos a haci nos no ta hayando su contesta. Esaki ta contestanan cu nos a haya caba. Loke nos ta buscando ta cifras di e otro....

DE HEER P.KELLY,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta e lo sá con mi ta contestá? E sinta keto ey nan y haci su preguntanan manera cu e ta haya ta bon.

DE HEER E.J. VOS: Pasobra mi kier a coach e, Señor Presidente, pasobra ainda e ta maduro como politico ainda.

DE HEER P. KELLY.GEDEPUTEERDE: Mi ta kere cu Señor Vos bo tambe mester siña sí, pasobra bo no tin ética parlamentario tampoco.

DE HEER E.J. VOS: Mira ken ta papia di ética, Señor Prasedente.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, continuando bo ta haya cu Philips tin despues di a+b hunto un total 8.870.000 y Bell 10.571.000. Teniendo cuenta cu e balornan di buki y e centralnan existente pa fin di '79, centrale Noord y vervangings investeringen betreffende gemodificeerde centrales gedurende de levensduur nieuwe centrale, 20 aña y tambe teniendo cuenta cu e balor cu lo resta di e inversionnan cu mester remplazá, nos ta haya cu e inversion total pa 1 di januari 1980 exclusief abonnékabels, toestellen, PCM apparatuur en tol- ticketing apparatuur, bo ta haya cu pa modificacion compania Philips ta ofrecé 14.125.000 y Bell 15.826.000. Esey ta pa un central na Oranjestad y modificacion di e otronan.
Awor mi ta bay duna un comparacion di dos central nobo completo pa Aruba. Na unda nos ta yega, teniendo cuenta cu tur e gastonan envolví, e inversion total pa 1 di januari 1980 exclusivo gastonan di abonnékabels, toestellen, PCM-apparatuur en tolticketing apparatuur, nos ta haya 13.411.000 pa Philips, anto pa Bell 15.181.000 florin.
Recapitulá nos ta haya cu pa modificacion esta Centrale Oranjestad modificá e resto, Philips ta mas barata. Dos central nobo tambe Philips ta mas barata. Y ora bo compará un central nobo só y modificacion di e otronan y compará dos central completamente nobo pa henter Aruba banda di dje, bo ta haya cu dos central completamente nobo ta mas barata y esun di mas barata ta di e compania Philips.

E cifranan aki no ta for di cielo nan a cay., nos tabata tin expertos cu a traha aribanan. Experto tambe cu pa ley nan ta huramentá, un register accountant su profesion ta un profesion na unda cu e debido respet mester worde duná na dje, pasobra e ta un persona pa cualificacionnan e tin cierto responsabilidad.
Esey tabata e gastonan di inversion, pero e gastonan di exploitacion tambe tabata hopi favorable ora cu a kies sea alternativa uno, esta un central nobo y modificacion di e otronan, tambe nos por a ripará cu alternativa uno ta sali mas cara anualmente cu e gastonan di explotacion di dos central completamente nobo. Y a base di esaki Bestuurscollege a dicidi di sera un contract cu e compañia cu ta mas barata cu casualidad ta Philips, pasobra e ta mas barata. Manera cu mi a bisa caba gastonan di inversion y explotacion ta menos cu e otro ofertanan pa un centrale semi-electronico. Facilidad di financiamento ta mihor. Meritonan technico ta mas beneficioso. Como ventahanan adicional por menciona e termino di entrega, esta levertijd ta mas cortico of den algun caso e ta igual.
E capacidad di e centralnan por worde redoblá despues, esta di PRX centrale sin cu tin mester expandé e edificio. Esey no kier meen cu durante di e instalacion awor aki por redoblá capacidad. Bo ta hinca e capacidad di 8 mil number den e central na Playa na e momento aki. Despues cu e ta den servicio na fin di '79 of cuminsamento di 1980, bo ta desmantelá e centralnan bieuw y bo ta keda cu espacio pa mayan si bo ke expandé cu mas numero di capacidad. Pasobra casi nos por mustra cuanto e oppervlakte cu 8 mil number na Oranjestad ta tuma ta mashá chikito relativamente cu e otro sistemanan.
Y pa esaki Señor Juan Noguera tambe a duna un splicacion. Y compará cu e otro sistemanan cu no ta semi-electronico nos por bisa cu e centralnan semi-electronico ta mas mehor prepará te awor pa e posibilidadnan den trafico y telecomunicacion.
Mescos manera mi a caba di splica medidanan mester a worde tumá pa sana y expandé e centralnan di telefoon. Mescos tambe como cu e reda di kabel, kabelnet, ta forma un parti integral di e sistema di telefoon, e no ta algo cu ta apart di e totalidad. Un hende pa e tin un telefoon na su cas mester tin un kabel y mester tin un centrale. Mesun cos cu mester a bin expansion y reemplasamento di centrale, tambe e kabelnet mester worde hací mesun cos. Y sin sanamento y expansion di e reda di kabel tuma lugar, no ta posibel pa utilisá e capital di e centralnan nobo of mehorá e trafico existente. Esey kier meen mester sana tambe y extendé e kabelnet.
Loke cu e contracto ta concerní ta como lo siguiente:
Aparato di central - 12.288 numero: f. 9.783.076,--;
Instalacion di e aparato: f. 1.056.895.--;
Loke ta concerní partsnan pa reserva: f. 270.291,--;
cual ta suma f. 11.110.262,--.
Transmision f. 993.858,--. Entrenamento di personal di Telefoondienst f. 175.771,--, cual ta duna pa e prioridad uno, un total di f. 12.279.891,-- Antiyano.
E kabelnet pa kabels: f. 6.863.004,--. Materialnan pa e kabelnet f. 277.878,-- y instalacion di e kabelnan pa f. 700.677,--, cual ta duna un total di f. 7.841.549,--.
Planeamento di kabel f. 230.802,--, e total di e kabelnet ta f. 8.072.361,--.
Teniendo cuenta cu un suma pa onvoorzien f. 2.034.371,--, cual ta suma pa prioridad number uno, e total: f. 22.386.623,--.

Prioridad No. 2 bo ta haya kabels: f. 2.772.717,--; onvoorzien: f. 278.176,--; cual ta duna un total pa prioridad f. 3.050.873,-- Antiyano..
Prioridad No. 3. Kabels: f. 2.772.717,-- y onvoorzien: f. 278.176,--, cual ta duna e mesun suma cu mi a duna awor eynan y cual ta un total di f. 28.488.359,--. Contract cu a worde será.
Y e gastonan: cobamento di sluef a worde calculá riba f. 2.200.000,--; invoerrechten total f. 1.136.000,--; inversionnan den huistelefoon installatie, toestellen di telefoon, hulpapparatuur y druktelefoon toestellen, cu mester worde cumprá den aña 1978 te cu 1985, ta worde calculá na f. 4.364.000,--.
E gastonan ey ta monta f. 7.000.700,--, contando e contract cu a worde será cu e compania Philips, ta monta un total di f. 36.188.000,--. Cu e suma aki nos por bisa cu alrededor di 12 mil number di telefoon lo por tin y cual lo bay funcioná optimalmente, tambe directamente for di Aruba por yama cualkier pais na mundo. Pero cu naturalmente mester pasa via Vredesberg actualmente. Ora cu ta worde puntrá pakiko no ta invertí pa un central internacional: kiko bo ta haci cu un central internacional, si bo no tin e comunicacion? Bo mester tin e central y e comunicacion sea di kabel, sateliet of di straalverbinding. Na e momento bo por bisa cu ta necesario pa bo tin e internacionale centrale.
E plan aki na e momento aki ta den su cuminsamento di ehecucion.
Durante e tempo Gobierno Insular lo bay trata tur lo posibel pa sin cu mester pasa via Vredesberg bay otro pais di mundo. Gobierno Insular lo trata tur lo posibel, pero esaki ta dependé di e partido tambe cu a traicioná e pueblo di Aruba cu awe ta den Gobierno Central.
Nan tambe ta esnan cu tin cu dicidi. No ta dependé mientras cu nos partido tin mayoria, no ta dependé tambe di nos partido. Algo cu si acaso e partido PPA ta respetando deseo di mayoria di e pueblo di Aruba y nos partido ta den Gobierno Central, anto mas lihé nos lo percurá pa tal. Pero esey no ta e caso.
Lo mi bay contesta preguntanan cu a worde hací, si kisas generalmente mi por lubidá di trece padilanti, lo mi trecele den segunda buelta.
Señor Rudi Frank a bisa akinan publicamente cu Señor Ingeniero Prume a keda Aruba cinco luna. Señor Prume a keda Aruba 6 siman.
Si acaso cu mi ta gaña, Señor Presidente lagé pidi persoonlijk feit. 6 siman Señor Prume a keda Aruba y no manera Señor Frank ta bisa 5 luna.
A worde puntra pa Señor Rudi Frank, si e sistema crossbarr ta out-dated. Mi kier bisa cu sí y di biaha mi ta referí na loke Señor Juan Noguera a trece padilanti kizas e ta aclareante pa Señor Rudi Frank.
Si 7 EN ta worde traha ainda? Naturalmente pa uitbreiding. Imagina y esaki ta pa aclareá, si nos a bay e sistema cu ta deseo di Señor Rudi Frank y cumpra 6.800 number 7D. Na dado momento nos tin e centralnan ey nobo-nobo y despues nos mester un capacidad di mil number mas. Ta logico, suponé cu despues di un aña of dos mester mil number mas, ta logico cu nos mester cumpra 7D, pasobra nos no por pone ningun number semi-electronico ariba esunnan cu ta 7D. P'esey, den e mesun sentido aki nan ta worde trahá ainda.
Pa e lugarnan grandi, cu ainda tin esakinan y promé cu nan bay over ariba otro. Pa uitbreiding si bo tin 4 mil number of cinco mil na Playa 7D completo nobo di Señor Rudi Frank, mayan bo no por pone 5000 of 500 number semi-electronico banda di dje.
Ta logico cu bo tin cu cumpra 7D of e 7-EN ey. Y si bo mester

cumpra nan ta nificá cu nan mester worde trahá y ta esey ta e consecuencia. Nan ta worde trahá ariba un escala mashá chikito. Y pa ilustrá esey mi kier a mustra con e sistemanan ey a bay atras.
Mi a yega di ilustra esaki caba, pero toch pa e publico tende con na aña 1968 Bell Telephone Company su produccion tabata 300 mil number di e sistema 7-D, mientras 68 tabata produci unicamente 50 mil di crossbar, semi-electronico e no tabata producí ainda segun e grafiek aki. E grafiek aki mi a yega di lezé caba. Na aña 1976 e ta producí 7-D: 150 mil, esey kier meen ela bay atras net mitar. Crossbar e ta produci na 1976: 2 mil number. Y semi-electronico na aña 1976: 300 mil numero, di cual sistema e-la cuminsa producí na 1970. Y esaki ta un grafiek di e venta di e sistema di Bell.
Encuanto di esaki Señor Trinidad a grita tussen door di otro compania, Señor Presidente, mi a mustra caba poco dia ey esunnan di PRX den e notulen ta pará cuanto nan a producí den algun país. Y fuera di esey e corant cu bo mes tabata referí ayera, Señor Trinidad, mi ta kere cu bo por ripará con e produccion ta.
Si tin oferta di e crossbar out-dated di Rudi Frank, mi ta bisa si di Erickson. Pero awor desde 1976 nan tambe ta produciendo semi-electronico.
Pakiko Bestuurscollege no a follow-up ariba Erickson North Electric? Mi kier bisa Bestuurscollege a follow-up cu tur compañia y tur a haya e mesun oportunidad pa haya informacion cu nan tabata kier, pero resultado di e evaluacion manera mi a bisa caba a conducí Bestuurscollege pa no aceptá na e momento aki un sistema, cu ta mas desventahoso pa nos isla di Aruba.
Mi kier bisa akinan cu durante tempo cu nos tabata na Merca na e compañia di North Electric, Señor Diputado Roland Laclé, Señor Edwin Croes, Señor Ovito Tromp di Telefoondienst y mi persona, nan a duna di conocé cu pa solamente diez aña nan ta garantisá parts. Esey ta nificá si acaso cu mester tuma e sistema cu North Electric ta brinda, aunke cu tin sistema mas moderno, ta pa diez aña pero si nan ta garantisá pa diez aña ta nificá cu ya di ocho aña caba net precies bo tin cu tin un otro pa cumpra un sistema mas moderno, pasobra bo no por wanta net diez aña, anto ora cu bo no tin parts telefoon ta cay den otro pasobra nan no por funcioná.
Y un hende cu dos placa di sintí mes sa kiko ta problema ora bo ta yegando na fin cu parts ta worde garantisá, awe tin, mayan no tin, mester warda.
Teniendo cuenta cu nos economia, teniendo cuenta cu e aspecto social y cultural, nos no por permití pa bay den lama cu cualkier sistema.
Hasta por mencioná si bo bay sigi cu 7-D manera cu e ta bay awor akinan, na moda di bisa si nan bisabo bo ta haya 4 mil pornada mes, si bo cohele, teniendo cuenta cu un bon planificacion den 20 aña, den gasto di explotacion lo e sali bo a lo largo mas cara.
Hopi persona ta papia, pero nan no ta comprondé. Mi ta referí akinan na loke Señor Vos ta bisa, cu e proyecto aki ta bay costabo a lo largo 40 miyon, si no ta 50 miyon, pasobra e ta conta interes. Interes ta un kosten-factor. Si bo compra e centralnan ey pagando cu e termino leverantieskrediet cu nan a dunabo y bo poné den un kashi'glas, sin lagele operá, tambe bo tin cu paga interes. Pakiko mi ta splica esaki? Pasobra si bo cumprele bo tin cu explotá y si bo ta conta e gasto di interes, si bo ta paid off den

e mesun sentido, anto pa explotê tambe bo tin e bedrijfskosten, e sueldonan etc., etc. Loke nos ta yama e exploitatiekosten, pa nos papia den e mesun sentido. Anto e ora bo ta bisa cu e proyecto aki den 20 aña lo costa, teniendo cuenta cu gasto di explotacion conta tur hunto.
Si acaso un persona por tin na man coy e bijlagen na unda bo tin exploitatie overzicht bo ta conta tur. Hesus, bo ta yega kizas 100 mil, 200 mil. Y hasta awor akinan si bo coge e presupuesto di e ultimo diez añanan, bo conta tur gastonan, tambe bo ta yega ariba 100 mil sigur.
Cu esey mi kier duna un splicacion kiko ora bo ta papia di gastonan. Pa clarificâ tambe, bo ta cumpra un auto cu ta gasta hopi gasoline, pero bo ta ponê para den garage, bo por bisa ta blo gasto di inversion bo tin, pasobra e no ta corre. Pero si bo corre tur dia 100 kilometer, ta diferente. E ta costabo na e auto cu acaso bo ponê para den garashi, naturalmente akinan ta bini e parti di utilisâ algo cu bo cumpra. Y teniendo cuenta cu e capacidad necesario, nos Bestuurscollege a dicidi cu 12 mil number ta e capacidad cu na e momento aki ta esun mas mihor pa escohê pa un periode no mucho largo lo bo keda cu un overcapaciteit te cu na aña 1984, ora cu segun pronosticacion e capacidad completo worde utilisâ.
Y cu esaki kizas mi a contestâ diferente pregunta di algun hende. Pero lo mi sigi unda ta bisa cu si awor no mester a cumpra 14 mil enbez di 12 mil. Ora un empresa, of instancia of persona ta haci un inversion, bo mester tene cuenta kiko ta e capacidad cu ta salibo mas economico pa cierto periode mas conveniente, cu si acaso mi ta duna un ehemplo, cu sa cu e prijsnan aki cinco aña ta bira cinco bez mas tanto, hasta mi por bisa kizas awor akinan ta momento pa cumpra no 12 mil, pero sino pone 4 mil para ey banda pornada. Pero tur esakinan ta un cuestion cu bo mester calculâ kiko ta combenido pa bo no keda cu un overcapaciteit cu no ta worde utilisâ y na unda bo gastonan di explotacion pa loke ta concernî e rentefactor ta keda sin worde utilisâ.
Cual ta e oferta di e companianan? Mi a duna caba den mi contesta den huishoudelijke vergadering cual ta e ofertanan y ken a duna cua sistema. Y si acaso Señor Ciro Pieters ta deseâ di weita e oferta di NIPPON, Señor Ciro Pieters mi ta invitabo bin weitele pasobra tur loke ta akiden ta dos blaachi. Esaki ta e oferta di Nippon y na unda cu e ta ofrecê un prijs ....

DE HEER C. PIETERS: Punt van orde, Señor Presidente.
Mi no a pidiê e oferta di Nippon. No ta'mi sô, tur e hendenan di raad a pidi ofertanan di e companianan cu a haci e ofertanan encuanto di e telefoon. No solamente esaki, pero tur e otronan cu a worde mencionâ.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Wel, mi ta sigi si acaso Señor Pieters kier a weita e otro ofertanan bo por weita nan.
Akinan ....

DE HEER C. PIETERS: Punt van orde, Señor Presidente.
No Señor Pieters so, pero tur e personanan cu a pidi, pero Señor Pieters tambe ta interesâ. Pero no Señor Pieters so, tur e personanan cu a pidi.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, punt van orde. Por ta posibel ya cu e diputado mes ta ofrecê, despues cu Bestuurscollege

caba di contestá cu nos por a haya inzage di nan? Promé cu nos sigi den tweede ronde pa nos haya e informacionnan necesario.

DE VOORZITTER: Mi ta haya cu esey ta overbodig siendo cu den e aanbiedingsbrief tabata pará cu nan tabata ter inzage desde 3 di december.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a mustra nan kiko ta e ofertanan y akinan no tin nada di sconde. E ofertanan ta eynan.
Mi ta continuá nos por a ripará cu Nippon na promé instante a ofrecé pa 8 mil number un suma flat 15 miyon florin Antiyano. E ta parcemi hopi un suma cu a yega di aparecé den un corant, pero mi no por bin bij ta ki tempo y riba kiko. Pasobra ni algun tempo despues un otro carta a bin na unda cu e 8 mil numbernan aki e ta ofrecé $ 3.850.000.-- pa 8 mil number, cual si bo reken e om na florin Antiyano ta sali: f. 6.960.000,-- pa 8 mil. Pero Señor Presidente, sa kiko nos a ripará? Di biaha tira un pará. 15 miyon bahé di biaha pa 7 miyon. Señor Presidente, aki no ta trata di 20 cen baha pa 7 cen. Y si ta asina mes e prijs no tabata calculá cu e debido seriedad.
Apesar di e 6.960.000 partiele den 8 mil number nos ta haya cu e ta costa f. 870,-- pa number. Mientras cu esun di Philips pa number ta sali f. 796,--. P'esey mi a duna un explicacion caba di djele basta rato.
Ora cu nos ta tende Señor Rudi Frank ta puntra cu Philips a worde escogí sin cu tin bestek. Lo ta bon si Señor Rudi Frank splica nos, pasobra tin biaha pa bo contesta un pregunta bo mester sa kiko e persona kier meen,con un bestek asina lo ziet er uit. Manera e technische beschrijving? Pasobra ami lo bisa ta unico bestek cu bo por scirbi den un forma cu tin mester di tanto number, tanto capacidad na centrale, anto abo ta ofrecé ki sistema bo tin. Pasobra e sistema electronico cu North tin, cu Philips tin, ta ken ta Señor Edwin Croes cu por traha un bestek di nan sistema y ken ta PTT pa traha bestek di Philips. Aunke suponé cu nan tin experto mas grandi, pasobra PTT ta operá e ta operá Telefoonbedrijf y no ta fabricá sistema di telefoon. Y mas aleuw ainda teniendo cuenta cu e octrooirecht, e patent, ken ta bay traha un bestek pa un sistema semi-electronico PRX? Señor Edwin Croes? Ingenieur Prume di Señor Rudi Frank? Hasta ta poní den contract cu e tekeningen, etc, ta keda propiedad di nan, pasobra nan no kier pa ningun hende purba maak na nan sistema. Y esey ta logico. Awor Señor Presidente ta wak mi asina straño. Ta berdad Señor Presidente, mi ta kere Bo tampoco por traha un bestek. Y ora Señor Frank ta papia "sin openbare aanbesteding", mi kier a referí y cita Señor Frank su palabra riba un contesta di Señor Betico Croes.
E kabel aankoop ....

DE HEER F.H. CROES: Punt van orde, Señor Presidente.
Mi ta contento toch cu Señor Diputado ta purba lo mas amplio posibel di splica, pero sí mi no ta di acuerdo cu cada bez e no ta mencioná e nombernan correcto. Cada bez ta contesta, mi sa cu no ta mi persona, pero e ta bló contestá Señor Frank. E otro yama Señor Rudy Frank y mi nomber ta Señor Frank Croes.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, kizas Señor Frank tin cierto deseo, pero te ainda mi sá cu e no tabata dipu-

tado. Pero si acaso como bon amigo lo mi purba pa no bruha pasobra mi sá cu e ta sintié ofendí si acaso cu pueblo lo kere cu té. Pero esey mi ta trata di mencioná Señor Rudi Frank, ex-diputado. E kabel aankoop di 1.580.000 a worde besteld caba. No tabata consehable pa pone un openbare aanbesteding, pasobra cu na e otro fabricanan no tabata posibel pa haya e garantia cu e kabel aki lo ta esun cu lo mester a worde poní aki na Aruba.
Aankoop di kabel na Hulanda na NKS ta como cu semper e ultimo añanan, e fabrica aki tabata e laagste aanbieder y tambe tin un control ariba e fabricacion di e kabelnan. Señor Presidente, hasta e no sa kiko ela bisa pasobra no ta controle ariba e fabricacion, ariba e cualidadnan di e kabelnan si nan ta voldoet na e exigencianan cu tin. No ta cu NKS ta bay sinta controlá e fabricacion. Den su forma cu e tabata kier meen, mi ta kere cu nos por comprondé cu un poco splicacion. Anto Señor Rudi Frank ta grita awe, e suma tabata 1.580.000, anto Señor Frank ta grita cuenta di openbare aanbesteding?
Ta p'esey mi a bisa na cuminsamento, nos tur ta humano, nos tur por haci fout y grandi ta un ora cu e reconocé su fout. Pero no un cu ta haci fout anto ribadje tin boca grandi tambe.
Tambe Señor Rudi Frank a puntra cuanto hende di Telefoondienst ta asistí na e trabaonan di kabel planning? Lo asisti na e cable-planning tanto persona cu e planning ta exigi y cu ta necesario. E trabao mester sigi y mester continua. No ta cuestion di bisa e planning ta worde pará pasobra no tin personal. Si mester traha overtime of mester haci kiko, primordial ta e trabao lo sigi. Suponé cu mester tuma hende di afor pa e trabao sigi, e ta sigi. No ta cuestion di weita kiko nos tin anto, pendiente di kiko ke sea trabao ta worde stagna, trabao mester continuá.
Ora cu Señor Rudi Frank ta ripiti hopi bez economicamente "achterhaald". Ela bisa cu e companianan ta economicamente achterhaald, ami ta bisa cu e sistemanan ta economicamente achterhaald y pa un splicacion Señor Rudi Frank, kizas bo colega Señor Juan Noguera a dunabo un splicacion ayera, pero si e no ta suficiente, mi kier meen kizas e tin buena boluntad pa yudabo un biaha mas.
Encuanto di afdracht belasting door di Gezaghebber, mi kier a bisa cu den e notulen ta pará mi contesta encuanto belastingafdrachten y si acaso mi kier ripiti loke cu mi a bisa: "Ningun momento di parti di Gobierno Insular a worde dicidí pa mara belasting opdrachten cu hayamento di un garantia di Gobierno Central pa financiamento. Si acaso Gobierno Central exigi di mara e dosnan aki na otro, anto e ora Gobierno Insular" mi por pone acerca Parlamento por dicidi tambe di stop e garantia y laga e proyecto keda sin bay door. Si acaso cu Parlamento kier, pero Parlamento gracias a Dios ta consistí di personanan responsabel tam be. Mi ta sigi: "anto e ora Gobierno Insular lo mester evaluá entre aceptá e proposicion di Gobierno Central of no haya e garantia di Land door di cual e proyecto no ta bay door y lubidá ariba e proyecto. Of tene consideracion locual Gobierno Central ta exigí. Y si tene consideracion loke Gobierno Central ta exigí, anto e ora naturalmente bo ta haya un manera den pasado afdrachten di placa di belasting toch lo tuma lugar obligatoriamente sin consentimiento di Gobierno Insular, pa medio di orden di Gobierno Central na Gezaghebber di acuerdo cu e leynan existente."
Nos por bisa cu Gobierno Insular no tabata di acuerdo pa draag af y te ainda si acaso no ta obligacion pa e proyecto, tampoco nos no ta draag af gustosamente.
Pero como akinan nos ta bisa pa nos haya e garantia cu e telefoon-

project ta bay door, si tabata tin placa, lo nos por a cumprele di biaha pa asina no tin mester di pidi Land. Pero mientras cu nos ta contribui den Gobierno Central, anto Gobierno Central ni sikiera a para garantia pa islanan otro si di Antiyas. Señor Vos no kier ni sikiera pa nos probecha di loke pa añas obligatoriamente, fuera di e boluntad di e isla di Aruba, ta contribui pa saca loke nan a hinca aden.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, un persoonlijk feit pa motivo cu Señor Kelly, diputado, ta bisa cu mi no kier pa nos probechã di loke nos ta draag af. Al contrario mare cu nos por haya tur loke nos ta ricibĩ aki, cu nos por tenẽ akinan.
Pero un cos sĩ ora cu nos ta papia di motibonan di principio cu nos a establecẽ akidennan, cu nos no ta draag af placa na Gobierno Central, anto e ora ey sĩ, si kibra cu e principio cu mi a vota pẽ, anto e ora ey sĩ mi tin derecho y deber di reclamã.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu otro palabra eigenlijk anto nos a comete un crimen contra Parlamento, pasobra nos no mester a bin cu e proyecto di telefoon. Pasobra esey ta un condicion. Hulanda a nenga nos financiamento propio, cash no ta posibel, leverancierskrediet tabata posibel, pero bao di un condicion acerca cu mester garantia di Gobierno Central.
E pregunta mester worde haci: ta bay door cu e telefoonproject of nõ? Y si acaso no ta haci uso di e garantia pa e leverancierskrediet, mi ta pidi e persona pa bini cu un alternativa. Como cu manera mi a bisa financiamento di mercado local no tabata suficiente y fuera di esey e tabata hopi mas costoso tambe.
Mi ta sigi papia ariba belasting afdrachten. Loke mi a bisa pasobra e pueblo mester scucha loke mi a bisa den reunion domestico pa ningun hende no bin troce palabra of kere cu loke cu mi ta bisa, mi no ta para su tras. Mi ta bolbe ripiti ta ken ta ami cu no por haci fout? Y ta ken ta kenakiden cu no por haci fout? Si bo fout ta humano. Y p'esey grandi ta esun cu toch por reconocẽ un dado momento su fout.
P'esey, mi ta continua, p'esey mi ta kere cu nos tur mester tene cuenta cunẽ. Y ora nos ta papia di leverancierskrediet, den un reunion cu representantenan di compania Philips e expresionnan di mi persona a pone Señor Heinze di Philips biaha e mesun atardi bay Hulanda pa extendẽ e leverancierskrediet pa 11 aña.
Ora cu bo ta papia como sifuera cu ta gewoon ta tur loke cu Philips a duna nos a aceptã. como sifuera di parti di Bestuurscollege no a para duro. E expresion aki ta un insinuacion tambe na direccionnan di nos advisornan, kendenan ta expertonan. Pero tur responsabilidad nos Bestuurscollege ta carga y si acaso, supone cu ta asina, pero mi no ta kere, mayan tin cualkier cos ta bay robez, ta nos Bestuurscollege. Pero nos ta tene cuenta cu consehonan necesario y nos ta evaluã y nos ta carga e responsabilidad cu mester worde cargã. Pero sĩ mi kier a enfatisã, esaki ta encuanto belastingafdrachten ainda, cu no ta asina cu ta Gobierno Insular a bin cu e proposicion pa mara e dosnan aki, esta belastingafdrachten cu garantia, na otro. Belastingafdrachten y garantia ta algo cu Gobierno Central a pone como condicion, awor Gobierno Insular por nengele tambe. Pero a costo di proyecto di telefoon y ainda bo tin cu mayan bo tin garantia y bo no kier draag af, ta e mesun cos aki bo tin atrobe obligacion pa draag af y ora nan pone man ariba dje pa medio di Gezaghebber, e ora bo ta keda cu e mesun sistema atrobe. Ta algo identico.

Señor Presidente, mi ta continuá y manera mi a bisa mas tanto posibel mi ta referí na contestanan cu mi a duna caba, pasobra aparentemente tin persona cu ta deseá pa orà bo contestá, bo contestá manera si fuera ta den bewaarschool bo ta y bisa Señor Pieters abo a puntra tal, Señor Trinidad abo a puntra tal y e contesta ta tal.
Señor Presidente, mi ta kere cu lo ta bon pa nos hisa e nivel di e Parlamento. Akiden ta personanan cu mester sá loke nan ta papia y puntra, pa ora cu contestá, bin - sin menta nomber di cualkier miembro di Parlamento - un contesta ta worde duná, pasobra e contesta ta pa Parlamento. Pero como insinuacionnan a worde hací como sifuera cu contesta no a worde duná, mi ta purba mencioná e nombernan di esnan cu a haci e preguntanan.
Señor Rudi Frank: Pakiko Bestuurscollege mester paga den valuta Hulandes y no den valuta di Estados Unidos cual ta mas bentahoso? Esaki ta un pregunta pa un persona cu tabata diputado den un puesto ehecutivo? Un fabrica, un negoshante ta bisa bo, mi ta bendebo tal, ta costabo tanto. Bo bay den un lugar cu nan ta bende zapato, nan ta bisabo e ta costa f. 40,-- di aki, bo ta bisa, nó, mi kier pagabo den cuarenta peso Colombiano.
Hasta un hende cu dos placa di sinti por compronde, mi tin mi producto mi ta bendele den tal valuta y si e ta den tal valuta mi tin cu paga den tal valuta, pasobra no ta abo cu ta bin cumpra ta bisa den cual valuta bo kier cumpré. Esaki Señor Frank kier splica e pueblo cu si acaso nan a ofrecé na florin Hulandes, anto pidi nan, nó, cambié den dollar.
Mi ta duna un splicacion pa pueblo tende. E fabrica cu ta trahele ta na Hulanda, e sueldonan cu nan ta paga e trahadornan ta den florin Hulandes. E materialnan cu nan ta cumpra parcialmente ta di Hulanda of kizas mayoría, pero di unda cu nan ta betrek esey ta nan asunto, pero nan base di calculacion di nan kostprijs ta den florin Hulandes. Esaki mi no ta papia pa Philips, esaki mi ta papia pa tur compañia na Hulanda. Y esunnan na Merca nan base pa calculacion di nan kostprijs ta den e moneda cu nan fabricacion ta. Y esey no ta cuestion di bisa ban cambia como sifuera cu bo ta bisa ay nó, ay nó, ay nó, manera mucha chikito, esaki ta mas mihor ban cambié pa esey! Aki ta seriedad, bo ta tumé den e valuta of bo ta lagé para. Si e no ta combinibo, bo ta lagé para. Pero manera mi a splica e ta esun mas ventahoso, e ta combini, nos ta tumé. Nos por a lagé para tambe, pero no ta cuestion di como sifuera cu ta cu juguete. No cambié den dollar, nos por a pidi nan tambe, cambié den peso Colombiano e cantidad di placa ey nan, ta menos lo ela sali. Pero esey mi ta kere mihor lagé pa cu mayan cu Señor Rudi Frank lanta su compañia.
Señor Presidente, mi a splica tambe encuanto di e koersontwikkelingen y loke mi a contestá den huishoudelijke vergadering mi ta bay menciona atrobe. Mi a bisa den reunion domestico: "teniendo cuenta cu koersontwikkeling por sigi tur movicion y evaluá e momento cual ta combinibo pa bo haci cualkier forma di transaccion. Si bo por schakel over na financiamento local, pero naturalmente e mester combinibo y ademas bo mester por tin suficiente financiamento di mercado local. Bo por bisa tanto cu bo kier, mi kier, mi kier, pero si no tin, no tin. Y tambe nos por bisa cu esakinan ta aparecé, continuamente bo ta na haltura di e movecion di e koers. Y si acaso cu na e momento aki tin financiamento local pa e proyecto completo y e ta combini, nan baha e gastonan, ainda aki un aña, aki dos aña, aki tres aña tambe tin e posibilidad cu nan tin den e contract di vervroegde aflossing. Ohalá Señor Rudi

Frank por bin cu kapitaal local cu ta costa mes tanto cu leverancierskrediet. Mayan mes Gobierno Insular ta aceptele, Señor Rudi Frank. Pero nan tin un proverbio ta bisa: diez loco por haci mas pregunta cu un sabio por contestá. Puntra pa puntra ta facil, pero un hende mester puntra un cos cu vale la pena tambe, pa ora cu bo haya bo contestacion y bo pregunta a worde considerá, cu bo tin e cos den seriedad. Cu bo no ta puntra pa puntra, pa mayan como sifuera bo ta bin cu un contra propaganda pa e proyecto di telefoon. Mi ta ripiti decision di Bestuurscollege tabata tal bao di condicion aprobacion di Parlamento. Si Parlamento kier e ta aprobá y si Parlamento no kier e ta desaprobá e proyecto di Telefoondienst, e kier e ta desaprobá e contracto cu nos a escohé cu ta mas bentahoso. Y acaso cu Parlamento dicidi tal ta Parlamento a ponemi eynan, ta Parlamento ta pone tur eynan. Nos t'ey awe, mayan nos no sá cu nos t'ey y nos no t'ey pa largo, pero contal ora bo t'ey, zorg pa bo traha. Aunke cu bo por haci fout zorg pa bo traha sí, pero no keda sin traha y despues critica manera un persona cu ta codicioso, pasobra loke cu el no por, e no tabata tin curashi pa haci, otro sí a haci, anto despues critiké como tal.
Encuanto di centrale Noord tambe mi a contesta caba. Mi ta ripiti loke cu ta pará den notulen locual ta concerni bendemento di centrale Noord, pasobra e pregunta a worde hací atrobe. Cual pregunta si un persona a tuma tur cos na serio, lo no tabata tin necesidad pa haci otro pregunta: encuanto loke ta para tocante di intermediacion di e compania Philips pa bendemento di e centrale na Noord, mi kier a bisa lo siguiente. E oferta cu Philips a duna ta independiente di e eventual bendemento di e centrale Noord. Tempo cu Philips a haci un oferta, of ken cu sea haci un oferta, mi ta ofrecé loke mi tin pa bende, mi ta calculá mi gastonan, mi ta pone mi ganashi ariba dje y esaki ta mi oferta. Si bo tin un otro cos cu bo kier pa mi tuma for di bo, wanta un rato mi shon, mi no por bay tumé for di bo pornada, no ta un institucion filantropico un empresa tá. Tur gasto ta worde encalculá den un kostprijs. Y si acaso cu nan tabata sá cu nan mester bende centrale, nan lo a haci mescos cu ta popularmente conoci: ora bo tin tradein di un auto, e compañia ta bisabo, wel, cash e auto ta tanto, bo tin un trade-in, tanto e prijs ta. Pasobra e ora e ta calculá cierto di risico di no bende e auto, of bende e auto na un prijs abao, y tur su molestianan tambe den e prijs cu e ta bay dunabo pa esun nobo.
Señor Presidente, mi a duna esaki como ehempel pasobra kizas ta un sistema facil, hopi hende ta comprondé. Pero teniendo cuenta cu e oferta di Philips hasta tabata posibel cu si Philips bisa wel, nó, mi no kier at all bende pabo, mi no kier cumpré for dibo, mi no kier bendé, hasta asina ta mas combeniente si Bestuurscollege a tuma e decision toch bay cu Philips, ta mas barata si bo a coy e centrale hisé benté na Boca Mahos. Hasta teniendo cuenta cu esey. Si nan a nenga redondamente y bisa nos no tin nada di haci cu e centralenan y nos no kier e, toch e oferta ta mas combeniente. Y si acaso e ta klink straño pa otro, den tweede ronde si nan haci e pregunta lo mi splica di con.
Mi ta sigi encuanto centrale Noord loke mi a bisa: "nan a duna nan oferta, naturalmente segun nan calculacionnan,cuanto ta costa pa traha centrale cu tur e gastonan envolvi teniendo cuenta cu nan ganashi, etc., anto independiente di cualkier trade-in nan ta duna nan oferta. Awor cu nos tabata tin un centrale cu nos kier a bende, den e caso aki centrale Noord, ta nos mester bay acercá nan y cual nos a haci tambe como cu nan ta den negoshi di centrale

y nan contactonan mundialmente riba e tereno aki ta hopi bon." Naturalmente Gobierno Insular di Aruba no tin experiencia den bendemento di centrale cu e cosnan ey. Ora cu bo ta tende nan ta bisa, si boso tin experiencia meskos cu boso ta bende hariña. Un persona cu un cara santo ssina ta pisa, meskos cu boso ta bende hariña.E hariña a worde bendí, e hariña a worde besteld, nos no ta nenga y cu a perde placa sí, pero esey ta un di e factornan tambe cu tabata parti di e accion cu pueblo a demostrá y ta parti di e accion cu a worde causá pa e partido di Señor Ciro Pie cu hasta eternidad lo keda PPA,aunke cu nan lo bin cu e Ontwikkelings Brigade pero toch fuertemente a protestá. Anto e ora mi kier a djies ripiti e palabra di Señor Watty Vos:" Principio" De paso no pa Señor Watty Vos, pero pa Ciro Pieters.
Di e moda ey Gobierno Insular a acercá nan pa intermediacion pa e bendemento, pasobra por a bisa tambe centrale Noord hisa benta afor. Pero Gobierno Insular a busca tur forma pa bendemento di e centrale. Cu esaki mi kier bisa tambe cu Philips den su oferta no a calculá gasto di risico si acaso e tuma e centrale y e keda sin bendé, p.e. si e tumé pa 300 of 500 mil florin y si e tin cu benté den lama, pasobra e centrale 7-D no ta di dje y e no ta interesá pa bendé tampoco, cual ta logico, pero sí door cu a acercele esta e compañia e tabata dispuesto pa duna cooperacion bao di cierto condicionnan. Ora cu nan ta papia di fifty- fifty, bo kier pa mi haci esfuerso pa bendé pabo, pero mi tin cu haya algo tambe, pasobra mi no a tene cuenta cuné. Of nan por a bisa wel wanta un rato, mi no ta bendé at-all pabo, pasobra si mi bay bendele ta como sifuera mi ta bende producto di mi competidor. Mayan e centrale ey, compañia X cumprele, na unda nan ta bay busca parts? Na Philips? E centrale Noord aki ta di Bell. Esey ta motivonan cu un compañia Philips no tabata interesá pa tuma e centrale. Pero door di negociacion ela bini di acuerdo y ta dispuesto pa tuma e centrale. Y ken ta bisa cu e ta tumele y ta benté afor, hasta nos por bisa si acaso e keda sin worde bendí, esta Gobierno Insular ta haya e placa, anto e ta keda propiedad di gobierno.Pasobra e no ta interesá den djé.
Esakinan ta ora cu nan ta trece algo pa purba di bin cu cierto propaganda contra e proyecto di telefoon, pues mi ta sigi bisa: den e oferta cu nan a duna no ta encerá ningun gasto di rísico di keda sin bende e central e mester a bay cu un otro convenio. Y a resultá loke mi a mencioná. Gobierno Insular a evaluá y a haya esaki aceptable.

DE HEER C. PIETERS: Mi kier a puntra Señor Diputado, un acl cion. E Diputado ta mencioná cu PTT ta tuma e centrale di Noord. Mi tabata kier un aclaracion ariba esey, pasobra aki nan ta butá:" Het eilandgebied en PTT zullen gezamelijk trachten de centrale bij een derde te verkopen." Dus e no ta tumé, p!esey mi tabata kier a puntra un aclaracion.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta bay riba loke nan ta bisa di e CIF prijs. Señor Presidente, un hende cu por a yega di traha den cualkier empresa comercial, of cualkier empresa di gobierno na unda cu nan ta weita factura, Señor Presidente bo por weita diferente forma pa duna un oferta. Bo ta haya tin biaha nan ta bunabo prijsnan FOB Y abao nan ta pone apart e gastonan di aseguro y transportacion, insurance y freight. Anto e ora bo ta haya balor FOB plus e gastonan ey anto bo ta haya un total CIF. Otro ta bisa, nó, mi sa cuanto e cos ta costa

pa transportele, mi ta dunabo e prijs completo sin specificacion abao CIF. Esey ta e prijs, e no mester specifiké pa bo. Awor ora bo haya un oferta, ela ofrece bo CIF, si e CIF no tabata combini lo bo kies BELL, si BELL tabata mas barata. Pero escogiendo den e forma cu nan a duna nan oferta, nan no a dunabo e oferta anto den un forma cu Eilandgebied ta pará lomba pa muraya cu e mester acepté asina. Ela dunabo su oferta sin tene cuenta cu otro oferta. E ta bisa bo e ta costa bo CIF tanto placa. Bo ta acepté of bo no ta acepté. Por keda sin acepté, si e tabata mas cara lo no a acepté. Y ora cu bo ta bay bestel algo aunke cu nan bende bo e FOB, pero toch nan ta percurá pa e aseguro durante transportacion y e transportacion ta gasto cu bo tin cu paga. Si un hende ta comprонde base di calculacion di kost prijs, no ta dificil pa comprondé esaki nan,pero contal bo mester sá de que se trata sí. Pasobra e gastonan cu ta encerá benta di cualkier producto ta gastonan cu mester worde cobrá na esun cu ta cumpra. Y esaki mi a splikê caba, pero mi ta spliké un biaha mas. Imaginabo pa traha e glas aki e ta costa mi na gasto 1 florin. Mi ta pone mi ganashi acerca e ta bira 25 cen, 1.25, anto bo ta bisa mi: wel, esaki si pa trecé pabo ta costa 50 cen, bo ta bisa, nó, mi no ta pagabo e 50 cen, solamente 1,25. Anto e gasto cu mi tin di 50 cen, ta ami mester trek e af di 1,25? E ora ta nificá cu e lo costa mi 1,25 y mi a ricibi solamente 75 cen, pasobra e 50 cen mi mes mester a tumé. Cu e splicacion chikito aki mi ta kere cu esun cu no a comrrondé, ni si bin cincuenta ronde nan no ta comprondé mas.

Encuanto di trahamento di bestek mi a contesta caba. Di con e financiele faciliteiten di Philips ta mas mihó, mi a duna den mi splicacion general mi a duna caba cu e termino di e leveranciers-crediet ta mas largo y tambe e facilidad door di escohé Philips, pasobra e gastonan di inversion y explotacion ta mas mihor y tambe e financiamento di Philips ta mas barata cu e financiamento di mercado local, p'esey a escohé, pero mi a spliké caba.

Encuanto di e levertijd di e otro ofertanan. Ta mescos of mas largo. Pero den general mi a duna un splicacion pakiko a escohé y tur esakinan ta forma un parti di e evaluacion. Esaki nan ta preguntanan cu eigenlijk mester salta nan, aunke oro nan ta bisa cu bo no a contesté. Pero preguntanan cu den e splicacion general mi a envolví tur, pero si nan no por comprondé ta dificil pa para akinan manera un maestro di school.

Ta di con ta posibel cu Philips só tin ervaring? Riba blaachi 2 di aanbiedingsbrief a worde bisá door di Señor Presidente, si mi no ta herá of sino ta door di e Presidente di huishoudelijke vergadering of ta door di mi persona mes, mi no ta corda for di cabez,cu e PTI un dado momento mester ta PTT esun di zeer ruime ervaring of algo asina, blaachi 2. Mi ta lesele: "Bij de keuze van de door de PTI aangeboden centrales zal veel gemakkelijker technische bijstand van de PTT Nederland kunnen worden gekregen aangezien dit bedrijf ruime ervaring heeft met de hiervoor bedoelde centrales". Ela worde bisá akiden. Esey ta un pregunta di Señor Rudi Frank.

Señor Presidente, tocante di e gastonan adicional pa cobamento di e sleufnan y ponemento di kabel, mi a bisa caba cuanto e ta costa den e introduccion general, pero si acaso mi por ripiti atrobe. Si no ta necesario ora cu nan bin den tweede ronde nan por bolbe haci e pregunta, mi ta spera cu lo mi tin hopi pasenshi pa bolbe spliké.

Loke ta concerní e condicionnan koper en lood prijzen. Ora cu ta

papia di koper y lood, mundialmente e prijsnan aki ta worde stipula door di London Metal Exchange. Y esakinan ta worde publicá. Ta prijsnan ariba mercado mundial cu ta worde publica ki balor nan tin. Y e condicion di koper en lood prijzen Señor Rudi Frank por a weita nan tempo cu e Bestuurscollege a bestel f. 1.500.580,-- na kabels. E ta poni den e oferta ey tambe, pero no den e oferta ey só, pero den tur cumpramento di kabels e condicion ey ta poní. Awor si tur e MTU'snan, Machtiging tot Uitgave, cu Señor Frank a yega di firma durante cu e ta diputado e no por a ripara cu den e ofertanan tal condicionnan ta worde poní, mi no por yuda.
Pero esey no ta algo nobo cu e contract aki tin. Esey ta condicion cu den compra di kabel ta poní, e condicion ey y den e compra di kabel di f. 1.580.000,--, Señor Rudi Frank, e ta poní tambe. Y e condicion aki di e koper- en loodprijs ta un condicion cu ta cuminsa corre na e momento cero. Esta na ora cu bo cumpli na loke ta pará den e contract articulo 3 cu tur e exigencianan, cu tur cos ta clá pa dal bay, e prijs na e momento ey ta worde fihá kiko ta valido pa e prijs sí of nó. Y esey manera mi a bisa ta worde stipulá mundialmente door di London Metal Exchange. Di eynan e publicacion ta sali.
Pregunta di Señor Rudi Frank: Ki sorto di ofertas a worde pidi? Tur e compañianan a worde pidí pa ofrece tanto number cu Aruba mester. Tur a haya oportunidad pa ofrecé loke nan tin pa ofrecé y si nan tabata tin e electronico completo cu Señor Noguera a mencioná, sigur-sigur lo nan a haci e oferta. Pero pa esey ningun oferta no a bin aden.
Señor Presidente, tambe ta worde puntrá si tur firmanan a haya invitacion pa haci un investigacion di centrales y kabelnan? Mi kier bisa cu sí, tur a haya.
Esaki ta un pregunta cu a worde contestá caba tambe. Cual ta e otro compañianan cu a haya e invitacion y cu a haci un onderzoek di kabel? Tur compañianan cu mi a mencioná tur a haya e mesun oportunidad pa haci e onderzoek cu nan ta deseá.
Con Bestuurscollege a compará e prijsnan? Mi kier bisa, e prijsnan a worde compará teniendo cuenta cu un palabra cu Señor Watty Vos y Señor Rudi Frank ta gusta tende: "cu planificacion". Teniendo cuenta cu un plan riba 20 aña, no teniendo cuenta cu awe y mayan, nó, teniendo cuenta kiko ta conveniente durante 20 aña pa garantisá nos sistema telefonico aki na Aruba. Pasobra aki no ta trata di doriá, dos placa manera nan ta bisa, aki ta miyones ta trata.
Señor Rudi Frank ta puntra cuanto centrale Noord ta costa? Señor Presidente, Bo mes mester hari. No te a bestel centrale Noord? E ta puntra tambe ....

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Mi a bisa cu 500 mil florin a worde regalá na Philips, kier meen mi sá kiko ta e prijs pa centrale di Noord.

<u>DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, si acaso cu ta 500 mil florin a worde regalá, ta ken a cumpré? No ta Señor Rudi Frank ta un di esnan cu a forma parti di Bestuurscollege cu a cumpré? Esey kier meen, te a malgasta placa. Awor cu ela cumpré nos no por perhudicá Aruba pasobra ela cumpra un central pa Noord cu a costa mey miyon florin manera cu e ta bisa, anto pa su compra, pa su fout cu ela haci di no bin cu un proyecto na tempo, nos ta keda perhudicá e pueblo di Aruba. Hasta ....

<u>DE HEER J.R. FRANK:</u> Persoonlijk feit, Señor Presidente. Centrale di Noord tabata a peticion di tur e raadsleden anterior. Esta ca-

da ken cu tabata miembro di e Raad akinan, no solamente Rudi Frank, MEP tambe.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: O.K. , Señor Presidente, e tempo MEP tambeta den oposicion, té tabata responsabel pa e gobernacion, Mi por comprondé Señor Rudi Frank, MEP tabata den oposicion y te tabata responsabel pa e gobernacion si acaso cu esey ta satisfacé Señor Rudi Frank, anto lo mi bisa en berdad MEP ta dispuesto pa carga responsabilidad tambe den oposicion y si bo ta contento pa scucha cu ta MEP su culpa cu ela worde cumprá , mientras cu té tabata forma Bestuurscollege y ta PPA tabata tin mayoria. Ta su deseo laganos complacé cuné . Pero Señor Presidente sa kiko ta tristo? Ora cu na television e ta purba traha ariba emocion di e pueblo di Noord cu a worde perhudicá pasobra nan no a haya telefoon mas promé . Señor Rudi Frank a kere cu e pueblo di Noord ta mescos cuné , haci, gaña akidennan, anto nan ta kere. Señor Presidente, ta un orguyo pami cu mi ta bin for di e pueblo di Noord y ta un orguyo pami cu mi ta bin for di e pueblo di Aruba. Y p'sey mi kier bisa cualkier emocion lo no traha ariba e sentimento general di un Nortero. Y menos emocion cu ta sali door di un persona cu a fracasá durante e gobernacion di Bestuurcollege den cual e tabata ta pa loke ta concerní telefoonproject.

DE HEER J.R. FRANK:Persoonlijk feit. Pa via di Señor Kelly e pueblo di Noord lo warda seis aña mas promé cu haya telefoon.

DE VOORZITTER: Señor Frank bo por puntra pa persoonlijk feit, pero e persoonlijk feit a bay na vigor ora cu ami duna palabra.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den prioridad numero uno ta encerá y si Señor Rudi Frank a lesa e aanbiedingsbrief bon e ta pará . Mi ta lesé pa e pueblo comprondé atrobe con hasta awor akinan e ta purba di gaña e pueblo cu ta aki seis aña. Señor Rudi Frank a lesa den e aanbiedingsbrief cu Señor Rudi Frank a haya? Mi ta lesa un parti:" Kabel-net. Gedurende een periode van zes maanden zal een kabelnet werkplanning worden gemaakt. Een van de doel einde hiervan is te komen tot een meer nauwkeurige vaststelling van de volgens prioriteiten 1, 2 en 3 te leveren kabels en netwerk materialen. Voor wdt betreft prioriteit 1 wordt er alleen nog geringe wijzinging verwacht. In prioriteit 1 zijn opgenomen voedings kabels om de centrale Santa Cruz en Savaneta over te memen. " Voedingskabels, pasobra e centrale Sabaneta cu Sta. Cruz ta bay fuera di uso. Ta solamente San Nicolas cu Oranjestad ta sigi. Mi ta sigi lesa loke cu eigenlijk e mestertabata sá y no lanta pidi persoonlijk feit. "Kabels om de abonnees van Noord op Oranjestad aan te sluiten". Den prioriteit 1 esaki ta pará. Ta nificá cu mayoria di e pueblo di Noord cu lo haya telefoon den e mesun periode cu e centrale nan a worde poní den servicio, nan lo haya comunicacion telefónico y esey ta aki dos aña. Mi no tin mester di gaba of gaña cu ta mayan nan ta hayé , pasobra gaña, nan ta ripará toch, Nan lo ripará toch cu mi ta gaña nan. Pero pakiko gaña mi mesun pueblo. Di unda mi ta sali? Miho mi papia franco y sincero cu nan. Nan tin mas aprecio cu despues cu mi caba di fracasá antO ainda mi ta gaña nan ariba dje tambe. Insulto pa nos pueblo di Noord. Pero esaki mi a bisa corda bón, no ta pa elogiá ningun pueblo ariba otro. Nos a traha pa e pueblo di Aruba en general y hasta segun concepto di Señor

Rudi Frank pa motivo di interes general di Aruba e personanan na Noord a haya telefoon poco mas laat. Pero cu e plan di Señor Frank no a tene cuenta cu verbindingskabel di e centrale Playa pa Noord. Anto e ta bisa dilanti di television mester a poné ariba begroting. E ta gaba tambe , MEP mester a poné ariba begroting. Nos no a pone verbindingskabel ariba begroting, pasobra despues di a evaluá, a tarda sí algun lunas promé cu e proyecto aki a bin pero esaki ta debí cu no ta chupa un pruim bo ta bin cu un proyecto asina. Bo ta bin cu un proyecto ora cu un comision consistiendo di expertonan a evaluá y a duna bo conseho y abo como personanan responsabel di gobierno ta tuma e decision pa bin cu tal proyecto cu ta na beneficio di henter nos pueblo di Aruba y sin hunga política cu tal proyecto. Mi a cuminsá duna e pueblo pabien, pero nunca te ainda nos por a bisa cu nos ta hunga política cu e proyecto aki. Si nos sa cuanto comercia ta sclama pa e miseria di telefoon. Cuanto sacrificio oranan fuera di ora di trabaonan normal, e conseheronan tabata hunto pa discutí cierto proyecto, anto e insinuacion ta sali for di cierto personanan. Señor Presidente, ami sí tin aprecio pa nos expertonan, ami sí tin aprecio pa nan y confianza cu nan a haci nan trabao manera debe ser y p'esey mes nos Bestuurcollege a nombra un comision. Ela nombra no un, ni dos persona, pero den e comision tabata tin a lo menos cinco persona riba tereno hurídico, aeconomico, financiero, technico etc. Y no solamente un ingeniero di Señor Rudi Frank, Señor Proeme.
Cu esaki mi no kier descualificá e Señor aki, pero mi kier djies bisa cu Señor Rudi Frank a tuma e asunto mucho lichtvaardig. Ela tumele como sifuera cu ta e kabel di 1.580.000 ta bestel sin crédito , etc. Pero nó aki ta trata di placa di pueblo. Ora nan ta bisa cu e contract ta un contract cu Philips a duna Eilandgebied y Eilandgebied a acepté. Señor Presidente, no ta haya cu ta un insinuacion na adres tambe di nos conseheronan. Mi ta bisa cu voz fuerte na e momento aki mi ta defende e conseheronan pa nan objectividad cu nan a descutí y studia e proyecto. Ora bo ta bisa cu e contract a worde djies tumá over di Philips, anto mi a caba di mencioná e expertonan cu nos tabata tin, como sifuera cu nan t'ey pa spek en boon. Mi kier sí bisa ora cu un pushi ta hinká den un skina e sa hasi saltonan mortal y awor aki cu nan a fracasá, nan ta purba di bin cu un contra propaganda pa descreditá e proyecto. Pero mientras cu nan ta criticá negativo nos ta continuá cu e proyecto. Y si acaso nan kier nan ta vota contra. Pero e proyecto aki tin garantía di mayoría. Y si acaso e no tin garantía di e mayoría, anto kiko? Mayan mes nos ta bay cas, no ta problema. E otro cu sinta lo contiauá of si e raad no aprobé, no tin contract. Si bo a lesa y hasi bo huiswerk Señor Trinidad, e ta poní den artículo No. 3 cu si Raad no aprobá e contract e no ta bay door. E placa cu Señor Trinidad ta mencioná y cu a worde pagá, nos tin un bankgarantie di 5% di un banco Hulandes. Señor Trinidad kier weitele? Señor Presidente, lo e hayé pa weita,pero nos kier bisa si acaso cu e no comprondé tampoco e aanbiedingsbrief ni e contract kiko ta un bankgarantie di 5%, anto pami mi ta haya cu sea cu e ta hopi druk of e ta mucho dificil pa e comprendé . Si no ta asina, e no a tuma e contract na seriedad, pasobra si e por a comprendé, lo e mester a comprendé y no haci e pregunta.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Persoonlijk feit. Den diferente reunion

interno mi a traté cu tur seriedad y mi ta tuma e contract na serio, pero e budgetrecht di Parlamento tambe mi ta tuma na serio.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Mi ta contento, Señor Presidente, cu toch porfin Señor Trinidad "a ziet in" a weita e seriedad di e proyecto y mi ta spera cu e continuá y weita e seriedad di e proyecto. Pasobra ta blo nos isla só ta beneficiá door di esey. Y ora cu miembro di parlamento a bisa si e suma aki esta e 5% a worde pagá caba? E suma a worde pagá caba y tin bankgarantie pé. Y ora cu un miembro haci formalidad si ela worde pagá caba, anto e ta bay cas. Mi no ta kere cu e porta ta na yabi. E suma a worde pagá y si e ta di bay cas, ata e porta ey, e ta habrí. Pero hasta pa esey nan ta cobarde y nan no ta para tras di nan palabra y haci loke nan a bisa. Nan tur a keda sintá. Señor Presidente, no ta tur a bisa asina.
Si na e momento aki bo por a usa druktoets telefoontoestellen? Bo por usa druktoets telefoontoestellen cu no ta traha cu frecuencia. Kiko e kier meen despues di a studia alternativa e compañía a haci oferta pa dos centrale.
Y si United States Telephone Company a worde invitá pa haci tur dos oferta?
Señor Presidente, mi ta kere mi a splika caba encuanto di e asunto aki y mi ta ripiti tur companía a haya e mes oportunidad cu nan tabata kier pa haci e onderzoek. Sí mi kier bisa, aunke cu e ta duel mi, pero e ta bon pa bisa cu, laga mi bisé mas suave posibel, den kantoor di hefe di Telefoondienst Señor Diputado Laclé tambe t'ey e tempo, (e tempo ey mi no tabata diputado pero administrador) a bini un diferencia di opinion entre e representantenan di e companíanan. Mi ta expresé mas suave posibel. Pero ta duel mi pa mi expresá cierto cosnan aki públicamente, pero esaki ta pa motivo cu e personanan a bin cu cierto insinuacion. Pero si acaso no ta e personanan aki di tal companíanan a duna nan informacion, mi ta pidi mi disculpa. Pero si ta informacion of cualkier purba di lobymento, anto e ora sí nos lo bay publicá delaster un cos cu tin. Pasobra mi no ta gusta si un hende no ta culpabel pa culpa di otro bo ta expresá cierto cosnan cu por causa hard feelings. Pero ora ta bin insinuacionnan di tal forma, bo ta bisa: ah, si ta asina boso kier!
Señor Presidente, tin un pregunta a worde haci si Bestuurscollege a bay Merca, cual ta e otro compañíanan di telefoon cu nan a bishitá ? Mi kier a bisa, pasobra no tin nada di sconde, a bay Merca riba invitacion di North Electric. Y parcialmente nan a paga cierto gastonan di e viahe. Pakiko mi ta bisa esaki? Pa ora cu kizas e pregunta bin cu sí pero no a bay United States Telephone Company of unda ke sea. Señor Presidente, esey tabata riba invitacion di North Electric y tur compania cu a inscribi no a worde bishitá. Oferta bo ta manda kiko bo tin y si acaso Bestuurscollege ta haya interes pa weita, por weita. Ta poco kashi bo ta weita. Kiko mas tin di weita? Bo por haya un impresion bon sí con e instalacion ta cu e sistema. Pero no ta cuestion cu bo ta weita, anto bisa: ah sí, ta esaki mes mi mester. Bo por bisa cu esaki pa mi ta hayé bon, mi ta gusta e sistema aki, pero no ta cuestion di bay bishitá tur compania y wak. Nan tin nan beschrijving technico, na unda bo ta "leid af" tur cos, pasobra kiko bo ta bay haci cu wak nan? Bo sá kiko nan ta componé? Bo por wak nan. Un technico por wak di biaha. Por bisa:

wel ah, esaki ta tal sistema, su tamaño ta tanto, su haltura ta tanto e ta pas den e edificionan cu nos tin. Pero bo tin nan descripcion tenhnico cu bo ta haya cu nan. Cual ta e expertonan cu lo check e centralnan prome cu nan worde entregá? Señor Presidente, ora bo ta stel un centrale den bedrijf, si bo mes no tin personal suficientemente cualificá of bo no tin experiencia den controlá si e bedrijfstelling ta optimal, pasobra pa bo e ta prome bez, bo por haci uso di expertonan di otro caminda. Y den e caso aki PTT di Hulanda tin hopi experiencia den overname di e centralnan aki. Hopi experiencia den controlá si nan ta bon, nan ta funcioná bon, si of nó. PTT por worde pidí.
Tocante di e prijs CIF mi a contestá.
Tocante si e ta bira eigendom di Eilandgebied, ya caba ora e ta na Hulanda? Si bo cumpra algo, bo por poné den contract cu e ta bira bo propiedad, pero tambe si bo cumprele, teniendo cuenta cu e gastonan di seguro, etc. mi kier a puntra: Ki diferencia tin si e bira eigendom na Hulanda of e bira eigendom na Aruba? Djies pensa den e direccion cu e pregunta a worde hací. Aruba ta perde placa? Philips ta gana placa? Ora cu bo ta neem over e centrale e bin den bedrijf e ta worde controlá si e ta funcioná optimalmente, si of nó. Cu otro palabra e diferencia no ta costa Gobierno ningun debchi.
Ki dia e central ta cla, mientras cu tin un aña di garantia? Señor Presidente, e instalacionnan ta cuminsa y ora nan cuminsa no ta mayan e central ta bin. E central ta bin ora cu tur preparacionnan worde hací anto e ora ta trece e centralnan. Teniendo cuenta cu esaki un aña despues cu nan bin den servicio, nan ta garantisá. Pero ora cu pregunta ta worde hací: pero 24 luna e levertijd ta, mi kier a bisa si mayan nos haya garantia di Gobierno Central y Parlamento aprobé awe, esey no kier meen cu e centrale ta yega mayan. E centrale nan tin cu fabrikele y e centrale mes tin un levertijd. Ora cu e instalacion tin un levertijd pe worde hací completo te cu in bedrijfstelling, pero e aparato tambe mester worde trahá. Y cu esey e ta worde trahá mientras tanto ta worde prepará akinan cu ora cu e aparato bin bo ta hinké y bo ta instalé.
Cu esey mi ta kere mi a splica riba e materia ey suficiente.
Mi ta lesa "inklaring van goederen" cu nos por bisa nos a ricibi e aparatonan aki den "onbeschadigde staat". Pakiko e no ta worde duná den eigendom na Aruba? Si mi no ta ekibocá loke nan kier meen cu e pregunta aki ta: Pakiko ta Aruba ta klaar e in? Puntra tur comerciante si acaso nan cumpra algo na Merca si ta e Americanonan ta bin klaar e in pa nan aki of si ta na Japon, te Japonesnan ta bin klaar e in pa nan aki? Ora cu nan bin cu container masha poco mi ta weita cu ta e Americanonan of ta e Japonesnan ta bin klaar e in pa nan. Ta logico cu ta na Aruba mester percura pa inklaring y esey tambe a sosodé semper. Hasta mi ta referi Telefoondienst ora cu e bestel material di afó, ta e personal di Telefoondienst ta zorg pa e inklaring. Y esey ta na tur departamento, si mi no ta ekiboca. Kizas e compania di aviacion insular por duna, laga nos bisa otro servicio, pero akinan ta custumber cu ta e cumpradó ta klaar e in. Y naturalmente ora cu nan worde ricibí y poní, nan ta worde controlá si nan ta beschadigd, si of nó.
Cuanto ta costa e asistencia di e personal di Telefoondienst pa e instalacion? E persona cu a haci e pregunta kier meen si personal di Telefoondienst tambe mester yuda cu instalacion. Ta esey ta poní den e contract, cu nan tin cierto hendenan pa bin pa instalá, pa supervisá, pero personal di Telefoondienst tambe mester contribuí pa instalacion.
Y al contrario nan tambe mester bay hasta entrená na Hulan-

da pa nan ta capaz pa mayan tuma over y operá cierto centrale. Eigenlijk tras di e pregunta aki ta sconde anto cu personal di Telefoondienst lo mester a sinta man crusá y wak scondí, of no wak loke cu nan ta instalá. Esey ta e parti cu entrenamiento ta worde hací tambe "on the job". Cu otro palabra fuera di bay Hulanda, akinan tambe activamente Telefoondienst lo mester cooperá. Loke cu e compania a cobra den e contract pa gastonan di instalacion, ta gastonan cu e lo bin pa su personal. Pero si acaso e gastonan di personal di Telefoondienst tambe mester worde pagá door di e compania lo ela cobré apart tambe. Ta ken ta haci un gasto pornada pa otro, anto peor empresa?
Kende ta bay terminá cu e monteurnan ta cualificá? Esaki lo worde hací door di Telefoondienst, tambe conseho di e expertonan di e compania lo worde tumá, kendenan lo bin den remarca pa yuda nan y ki cualidad di peronal nan mester. Esey ta conhuntamente cu Telefoondienst.
Y hasta mi kier bisa pa refrescá memoria cu den pasado e 7-Dnan a worde instalá parcialmente door di personal di Telefoondienst nan mes. Pero un sistema nobo nan no tin experiencia.
Mi kier bisa cu si Gobierno Insular mester di aparaturanan pa midi, meet-apparatuur, etc y cu mester worde usá pa e "in bedrijfstelling" di e centralnan of pa algun instrumento cu mester worde usá pa mantenecion, mi ta kere cu no tin nada contra pa nan usa nan tambe. Hasta actuando como tal ta mas mihor ainda e personal di Telefoondienst ta haya nan entrenamento.
Un pregunta cu a worde hací tambe si tin diferente sistema cu tambe por worde usá of instalá pa yama internacionalmente. Tras di e pregunta aki: pakiko e escohé semi-electronico, mientras cu e sistema 7-D tambe kizas por yama internacional si a modifikele y a adaptele. Encuanto di esey mi kier a bisa cu mi a duna un splicacion caba, pero si acaso cu e pregunta worde ripiti, den segundo ronde lo mi bin ariba dje.
Mi kier a bisa cu mi a duna un splicacion cu si bo modifikele of bo cumpra e sistemanan cu Sr. Rudi Frank tabata desea , sigur ta posibel. Pero nos no mester tene cuenta cu negoshi di cangrew, nos mester tene cuenta cu progreso di Aruba.
Pakiko a escohé e sistema electronico cu 2 futuro en bista?
Mi kier a bisa naturalmente ora bo escohé algo den e caso aki nos a ripará cu renovacion completo ta mas barata mas ventahoso, bo no ta bay renová cu e 7-D mas, bo no ta bay renová cu e 7-EN, bo ta bay renová cu esun cu ta mas barata. Y fuera cu e ta mas barata ta esun mas avanzá den centralenan..
Esey tabata e contesta, pero toch mi a duné caba den interupcion general, pero pa evitá cu ta haya cu tal pregunta no a worde contestá, mi ta ripite.
Tocante e oportunidad pa e otro fábricanan haci e onderzoek na e necesidad di kabel, ma splika caba tur compañia a haya e mesun oportunidad. Pero no ta tur compañia ta dispuesto pa invertí cierto placanan cu e rísico cu e lo no haya cierto contract. Tin cu ta bisa mi no tuma e risico, Mesun cos ta ora di tene un aanbesteding di un edificio, cuanto contratista ta bisa wel bo sa kiko mi tin hopi trabao caba mi no ta cumpra mi bestek, aunke cu ta 75 florin of ta 100 florin e costa. Pero otro ta bisa, aunke cu mi tin hopi trabao mi ke un bestek toch pa mi waké, aunke cu mi no ta bay schrijf in. Y tin cu ta bisa di biaha, ami no ta interesa di cumpra un bestek pa traha tal edificio. Cu esey mi kier a splika cu no ta tur empresa, cada empresa ta evaluá cual gasto e por risca pa cierto proyecto sí of nó. Pasobra tur no por hayé. Den tur cu ofrecé, ta

ún por hayé. Y esun cu hayé ta esun cu tabata mas barata.
Encuanto si e kabel bieuwnan ta keda den tera of nan ta worde sacá pasobra nan tin cierto balor, mi kier a bisa cu esey lo mester worde husga si acaso ta consehabel pa saké, si of nó. Pasobra no ta gewoon ora cu bo ke saca un kabel for di tera, bo ta bisa: hey, kabel sali for di tera, e ta bin. Tin gastonan envolvi y risiconan tambe pa saké, pasobra bo ta sakele bo a kibra e otro, kizas e gastonan cu bo a kibra e otro ta daña. En bez bo ta bisa: no laga e cos ey den tera sin sakele. Tur esakinan ta asuntonan cu mester worde evaluá y si ta mas ventahoso pa saca e cablenan aki, nan lo worde sacá. Y si tene cuenta cu tur e gastonan envolví y e risico pa daña otro t'ey, anto pa mi parti nan keda den tera. Pasobra si mi no ta ekivocá tin diferente kabel cu a keda den lama, esta e kabelnan cu ta comunicá e paisnan internacional. Cu otro palabra encuanto di esey, ta un cuestion di evaluá kiko ta combini.

Pakiko no a pone e sistema cinco cifras den servicio? Mi kier a bisa teniendo cuenta cu e situacion actual lo no bin mehoracion den funcionamiento di e servicio di telefoon. E cinco cifras no ta mehoré.

Mi a contesta caba ariba un pregunta haci, pakiko no a escohé p.e. Oranjestad 10 mil number, San Nicolas 6 mil number. Den mi splicacion mi a bisa cu semper bo ta escohé e capacidad cu bo por utilisá den un cierto periode mas tanto posibel y door di cual economicamente e ta combini bo.

Si acaso cu ta bisa cu e contract ta firmá caba, no por worde anulá? Mi kier a bisa cu esun cu a lesa e contract bon, ta pará cu e contract ta worde firmá onder voorbehoud goedkeuring Eilandsraad.

Encuanto di e creditonan cu a verval na aña 1976, '77, '78. Mi kier a bisa cu naturalmente si pa e partinan aki no ta concerni e contract y e contract ta worde weitá den su totalidad, e creditonan ey bo no tin mester di nan. Y aki ta trata tambe si bo tene cuenta cu contabiliteitsvoorschriften na unda cu ta bisa pa kapitaalswerken bo no por cambia e bestemming di e credito.

Tambe mi kier sá cu a worde puntrá si acaso cu pa motivo di Gobierno Insular tardansa bin padilanti y cu mester worde entregá despues di tal fecha di ana '80, cu e gastonan ta pa Gobierno Insular?

Mi a splica caba pa tanto bez, ora cu un compania haci un oferta e tin cierto aspectonan cu e ta calculá den su prijs. Su prijs no ta keda pa eternidad. Su prijs mayoria di bez nan ta tene 60 dia, tin biaha 90 dia, pero tin cu ta tenele mas largo, dependé cuanto risico nan a calculá den nan prijs, pero sí nan no ta tené pa eternidad. Y si pa culpa di Gobierno Insular e contract mester worde tardá, e gastonan cu a worde causá door di esey ta dificil pa e compania bisa, wel nan ta tuma nan pa nan.

Esey ta cualkier empresa, cualkier negoshi ta bisa, gasto cu mi haci mi ta paga pé, pero mi no por bay paga pa gasto cu abo a causa.

Riba pregunta di Señor Noguera, no ta conoci ainda kendenan lo bay Hulanda pa sigi e opleiding. Y tin hende di Philips lo keda mantené e computernan? Naturalmente te con leuw cu ta posibel nos lo purba di atrae hende local, esta di Telefoondienst mes. Pero mi ta kere cu esaki ta algo, manera Señor Noguera mes a bisa, cu ta exigi hopi expertise y den e casonan aki e compania lo percura pa e mantenecion.

Cuanto hende mas lo haya trabao? Pa motibo di e contracto aki di-

rectamente no ta necesario cu personal di Telefoondienst worde uitgebreid.
Cu esaki mi kier a terminá e prome ronde. Mi ta spera cu mi a contestá tur e preguntanan. Mi kier a bisa sí cu hopi di e preguntanan mi no a contestá directamente uno pa uno, pero a worde contestá den e splicacion general, den su totalidad. Pasobra mi ta kere cu ta dificil pa usa hopi tempo pa repeticion. Y p'esey mi a purba mas tanto posibel contestá tur pregunta cu mi a haya y tambe tin biaha cu cierto preguntanan no tabata mucho clá, pero di mi banda mi a purba di duna un splicacion teniendo cuenta kiko ta e pensamento tras di tal pregunta. Y asina ora cu Parlamento aprobá e proyecto aki nos por bisa cu un alivio grandi ta pa nos pueblo di Aruba, pasobra toch tin un speranza cu aki dos aña e miseria cu e ta den ta worde cabá cuné.
Un biaha mas for di akinan mi kier a gradici e expertonan di Gobierno Insular cada un den su cualidad cu a contribui pa e proyecto aki cu ta na bienestar di Arbba y tambe mi kier a gradici Parlamento pa nan atencion pa tal proyecto y spera cooperacion di un y tur pa asina e proyecto aki por haya aprobacion di tur miembro di Parlamento, pero si acaso cu e no haya aprobacion di tur miembro, esun cu kier vota contra ta vota contra y si mayoria kier desaprobé, mayoria ta desaprobé. Pero si loke cu mi por bisa cu palabranan fuerte, esaki ta un proyecto cu a worde evaluá den tur angulo y teniendo cuenta cu interes di Aruba,a worde escohí tal sistema. Tal sistema ta e sistema electronico y e lo bay satisfacé nos pueblo y cu esaki mi ta terminá.
Mashá danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, awe nos ta tratando den e Parlamento aki un proyecto cu despues di dos aña ta worde presentá pa aprobacion na Parlamento di Aruba. E tardanza di dos aña tin su motibonan. Y esey mi kier a duna un relato con henter e asunto aki a bay y e motibonan pakiko a scohe e sistema aki, sin ta necesario pa mi drenta den repeticion locual e diputado di Telefoondienst a contestá caba.
Ta asina cu na e momento cu Bestuurscollege aki a tuma mando di gobernacion di Teritorio Insular di Aruba, mi persona a worde encargá cu departamento di Telefoondienst. Na principio nos a traha un evaluacion di locual tabata tin y nos a ripará cu e sistema di telefoon of e servicio di telefoon no ta locual e mester tá, ela worde hayá den un situacion deplorable. Nos a tuma e rapport Proeme cu a worde entregá na april 1975 y cu a worde bentá den laachi. Nos a saké aunke cu nos no por a haya e original, ta un copia di dje nos a logra localisá y a base di e rapport Proeme a cuminsa traha ariba un proyecto pa entregá na Hulanda pa financiá. Na december 1975 e proyecto aki tabata clá a base di e rapport Proeme y a worde entregá na Hulanda y Gobierno Hulandes a rechasé.
No ta manera Señor Rudi Frank a bisa, pasobra a cambia sistema Gobierno Hulandes a rechasé y no a bay di acuerdo cu e rapport Proeme. Al contrario locual Gobierno Hulandes a rechasá tabata e proyecto basá ariba e rapport Proeme. Na e momento ey ya caba nos tabata tin informacion ariba e sistema semi-electronico y e companianan cu a cuminsa acerca Gobierno pa e proyecto aki, nan mes a trece padilanti cu e sistema cu tin eynan mihor boso cambié awor. Y door di e opinionnan cu nos a para tende di varios companianan potencial cu ta traha e aparatonan pa centralnan di telefoon, nos a pensa den direccion di un central di telefoon semi-electronico y trata na modificá e otronan. Pero kiko a resultá?

Den corto tempo bo no por a haci un central semi-electronico sô y modificâ e otronan. Esaki lo rekeri inversionnan grandi y no tabata rendabel pa haci esaki. Y e momento ey Bestuurscollege a tuma decision: nos ta bay over na dos central semi-electronico.
Mi kier duna algun back-ground di e companianan. Nos tin BELL, cual ta un compania di ITT cu ta situâ na Antwerpen y cu tabata e compania cu pa añanan largo a traha e sistema 7-D cu tin den nos centrale.
North Electric a mustra interes y North Electric tabata un compania di Erickson establecî na Estados Unidos, pero ela cumpra su mes liber y ela bira un compania completamente Americano cu tabata traha aparatonan a base di licencia di Erickson.
Compania Erickson cu ta un compania di centralnan di telefoon y United States Telephone Company cu no ta un compania cu ta producî aparato, pero cu tin centralnan comercial na Estados Unidos, cu ta operâ central. Y United States Company kier a bin introducî e sistema di Nippon Electric Company.
Pero ta asina cu actualmente na tur pais na mundo en bista di e balance di pago cu nan ta purba pa controlâ empleo, mayoria di paisnan ta scohe e sistema cu ta worde producî na nan propio pais. Y asina cierto momento Hulanda a tuma decision cu nan ta bay cambia nan centralnan, pero nan a scohe Philips pasobra e ta worde producî na Hulanda mes.
Na e momentonan aki nos tin informacion cu den un cierto lugar na Hulanda nan a mantene e sistema Erickson, pasobra anteriormente na Hulanda tabata tin tres tipo di central: Erickson, Bell y Philips. Pero a base di motibonan economico Hulanda a cuminsa mara su mes ariba Philips.
Belgica a mantene su mes ariba e sistema di Bell, pasobra e ta worde producî localmente. Un pais cu no tabata produci centralnan di telefoon manera Francia a lanta su propio compania y bao licencia di Erickson ta trahando sistema di Erickson.
Pues akinan nos ta mira con paisnan ta purba protehê nan propio industria y Aruba mester busca den tur e paisnan aki awor cual ta e sistema cu lo combini nos.
Tin diferente sistema, manera e sistema cu nos tin actualmente cu ta 7-D, cu ta bewoon un mechanische switching. Un mechanical switching e ta, un rotor cu ta drey rond y ta busca. E sistema aki ta di Bell Telephone Company di ITT. Despues di tempo nan a busca pa modificâ, pasobra e 7-D ta un sistema pa lugar unda tin casnan, unda no tin trafico complica, unda tin intensidad di trafico hopi abao. Y esey tabata e motibo cu Bell Company mester a bin cu sistema nobo, cu nan por a pone mas trafico door di e central y nan a trece e sistema 7-E cu tabata duna posibilidad pa mas entrada y salida. Pero esaki no a wanta mucho tempo pasobra nan a haci algun cambio ariba dje y a yega na e sistema 7-EN cu ta un sistema cu ta traha completamente mecanico cu rotor systeem. Y esaki ta mustra cu e mantenecion y e consumo di energia ta hopi halto.
Erickson a cambia e sistema di switching lugar di usê mecanico, e ta bay usa un sistema electro-magnetico cu ta e sistema crossbar. Y akinan nan a purba scapa den mantenecion, pero tambe den consumo di energia. Pero e sistema aki ya poco-poco nan ta purba pa cambiê pa sistemanan mas moderno y Philips a haci research riba e tereno aki y nan a bin cu e sistema di Reed-relay cu ta un sorto di relay-switching na unda e consumo di energia a worde bahâ hopi, Y naturalmente den e tempo moderno aki unda ta worde usâ hopi e parti electronico completo cu ta basa nan mes ariba e sistema di digital, nan a inventâ un sistema pa usa esaki tambe ari-

ba e switching, pero esaki awor aki ta den un base di purba. Nan ta poné den cierto lugarnan pa test e out, con e ta traha, con e ta wanta, ki fayonan e tin, prome cu nan pone ariba mercado mundial. Esaki ta gewoon pa splica e sistemanan cu tin.
Awor mi ta bolbe bay cack ariba e punto di salida di henter e proyecto aki. Nos a sali for di e rapport Proeme na unda fechanan añanan a worde mencioná y ta solamente pa compara ora cu a tuma decision pa semi-electronico, p.e. Central di Oranjestad ta bini cu ampliamento di 3 mil number na 1978, esey tabata e proposicion. Pero lo no a bin mas ampliacion, solamente renovacion di locual ta trahando caba y mester modernizacion. Na aña 1987 e ora Proeme a recomendá pa bay over na e sistema semi-electronico.
Na San Nicolas lo a amplia cu 2200 number, pero te na aña 1986.
Na Savaneta cu 1400 number na 1986.
Santa Cruz cu 2000 number na aña 1978.
Y Noord cu 1400 number na aña 1985.
Esaki mi ta mustra con e tabata planea expansion di e sistema existente y cuanto lo e bay tarda. Anto despues pa bay dicidi ban over na semi-electronico.
Pero tambe Ingenieur Proeme a haci un estudio ariba nos sistema di kabel y ela traha calculacion cuanto lo mester worde invertí riba nos sistema di kabel. Kier meen no ta un compania ta djies yega haci un estudio. Tabata tin un preparacion caba cu nan por a haci uso di dje, locual Ingenieur Proeme a haci.
Y ta asina cu Oranjestad bo mester a wak e centro di negocio, e barionan residencial rond di Oranjestad y e districtonan cu ta acoplá na Oranjestad. Y eynan mester a expandé cu un suma di 4.5 miyon florin y saniamento 2 miyon florin, na un total di 6 miyon pa Oranjestad. Na San Nicolas 2 miyon florin. Na Savaneta 1.5 miyon. Na Santa Cruz 0.5 miyon y Noord 6 miyon cu tabata duna un suma total di 11.1 miyon.
Esaki a worde usá completamente den e proyecto cu a worde entregá na Hulanda y na unda a worde incluí e buitendienst gebouw, e interinsulaire, e internationale systeem: 1.4 miyon.
Poniendo tur esakinan hunto a yega na e suma di 21.8 miyon florin. Esaki ta e promé suma cu a worde mencioná den e totalidad di e proyecto. 21.8 miyon florin Antiyano. Y esaki ta e proyecto cu Hulanda a rechasá.
Awor nos no a warda te cu Hulanda rechasá pa haci investigacion ariba e sistema semi-electronico. Ya na augustus 1975 Bestuurscollege a duna Hoofd Telefoondienst un dienstreis pa Hulanda y haci informacionnan ariba sistema mas moderno. Y nos tabata tin den mente expresionnan cu a worde hací den Eilandsraad, manera ya a worde bisá durante tratamento di presupuesto di 1974. Y ya caba e tempo ey expertonan di PTT a recomendá si bo ta bay over na un central di mas di 4000 number ta consehable pa switch over na e sistema semi-electronico. Pero e momento ey nos no a mandé como proyecto na Hulanda. Nos a manda e sistema di Proeme pasobra Proeme a bin den kader di technische bijstand. Hulanda a paga su gastonan, wel nos ta usa su estudio como parti di e proyecto. Y toch Hulanda a rechasé.
Fuera di esey tin un mocion cu a worde aceptá den e sali di Parlamento aki dia 10 di januari 1977, exactamente un aña pasá, na unda Eilandsraad di Aruba a dicidi - y mi ta bay lesé - pa machtig Bestuurscollege pa continuá cu su estudio y continuá cu su proyecto ariba un sistema semi-electronico. Y e mocion aki a worde aceptá cu algemene stemmen. E tempo ey tambe Señor Rudi Frank a vota pa e mocion aki. P'esey mi no ta mira di con e ta trece

awor pa un central sõ y modificá e otronan. E tempo ey Eilandsraad ya a machtig Bestuurscollege pa continuá pa bin cu dos central semi-electronico.
Y pakiko centralnan semi-electronico? Tin hopi bentahanan. E ta tuma un espacio mas chikito, su mantenecion ta mas abao, menos consumo di energia, comunicacion mas rapido, bo tin un control ariba computer na unda bo por acumulá tur clase di informacion cu ta necesario y bo tin posibilidad di comunicacion directo cu centralnan internacional. Mi ta bay bini aki rato ariba kiko ta e diferencia, pasobra esaki ta un parti esencial den e inversion cu bo ta haci cu ta mas barata pa tuma e sistema semi-electronico. Por tin otro posibilidadnan chikito, bentahanan manera druktoetstoestel, e push-button telephone. Y naturalmente pasobra e sistema semi-electronico ta traha cu frecuencia y no ta traha cu impulso manera e sistema 7-D.
Tambe bo tin e posibilidad cu bo por duna cierto numbernan voorrang. Esey un persona por pidi. Mi kier tin voorrang. Kier meen si mi yama un persona su telefoon ta ocupá, toch su telefoon ta ring, bo por duné e preferencia. Bo por tin verkorting di number, kier meen cierto number bo no tin nodi di drey, bo no ta drey 5 number, pero bo ta drey 2 sõ y bo ta haya tal persona.
Bo tin e posibilidad cu bo por reuní via telefoon, si bo tin algo cu bo kier palabrá cu cinco hende den e mesun momento, bo por yama tal number y tur 5 telefoon ta ring parew, kier meen cu bo por combersá cu cinco hende, pero esaki bo mester pidié pa nan "bouw e in" den e central. Esakinan ta bentahanan mas bien pa comercio y kantoornan unda ta necesario e asuntonan aki.
Ya caba Señor Pedro Kelly a splica cu e prijs di 7-D ta f. 1.200,-- y semi-electronico ta alrededro di f. 800,-- pa number. Y sin tin di mester modificá pa asina bo por haci yamadanan internacional. Despues manera mi a bisa nos a dicidi ban wak con ta bay un central y modificá e otronan. Nos a ripara cu cierto companianan a cuminsa haya problema cu acoplamente cu e central semi-electronico cu e otronan. Pasobra bo por tin un sistema semi-electronico y bo tin e sistema bieuw 7-D y toch bo por comunica un cu otro. Akinan nan mester a busca cierto solucion pa e problema aki y esun cu a haya un solucion basta razonable tabata North Electric cu a bin cu e "automatic number identification". Y e controlcenter lo mester keda den central nobo. Kiermeen tur informacion di otro central mester bin pa un central na Oranjestad e tempo ey y e ora bo por a haya tur locual tabata necesario. Pero bo tabata tene cierto cantidad di lineanan ocupá continuamente. Y esaki ta locual a worde yamá door di Philips "opkrikken". No ta nada otro, ta solamente e problema di acoplamento di un sistema semi-electronico cu e sistema 7-D, na unda nan tabata tin problema cu e yamadanan internacional cu drenta den e central Oranjestad y mester pasa por ehempel pa San Nicolas.
Con bo ta haci pasa un signalering di un pa otro, cu bo tin di bay modificá e centralnan. Esaki tabata opkrikken. P'esey mi no ta compronde con e palabra ey ta haci tanto buya cuné, ta solamente algo tecnico e tabata ta. Fuera di esey mester a tene cuenta cu nos sistema di telefoon na Aruba ta complicá.
Nos ta un centro comercial, un centro turistico y tin biaha por tin casnan tambe. E tempo cu e expertonan di e compania North Electric tabata aki nan a bisa: bo sa kiko, boso complicacion ta e mes complicacion di New York y Las Vegas. Pone nan dos hunto y esey ta Aruba. Kier meen cu nos tin un trafico mucho mas intenso cu cualkier otro lugar, pero combinando nan dos manera e ta bisa New

York y Las Vegas, anto esey tabata e problema.
Juist a base di esaki tambe a worde pidí pa amplia e cantidad di canalnan di entrada y salida, pasobra cu e sistema actual unicamente bo tabata tin 22 canal pa salida, 37 pa entrada. Mientras cu e sistema nobo tabata planeá: 80 salida y 90 entrada. Esaki ta pa mustra cu e tin hopi bentahanan ariba un sistema modificá cu cierto miembro di Eilandsraad kier a trece padilanti.
Awor mi kier duna un explicacion ariba yamadanan internacional. Un yamada internacional ta drenta cu cierto frecuencia. Nos central no ta traha cu frecuencia e ta traha cu impulso. Kier meen e no por reconocé e señalnan ey. Bo mester a bay pone un MFC cu ta un multi-frecuency-control, y esey lo a costa f. 1.400.000,=. Solamente pa bo por identificá un yamada internacional. Awor den e sistema semi-electronico e ta worde hací automaticamente. Kier meen bo a spaar e 1.4 miyon.
M'a splica caba e ta mas barata pa number p'esey ela sali nos . mucho mas barata ainda.
Mi a duna un splicacion caba di e diferente sistemanan. Y tambe locual Señor Rudi Frank kier a haci cu nan lo tin un proposicion pa un central semi-electronico modificá cual lo ta mas barata. Pero mi a splika caba e por ta mas barata ora cu bo wak e ariba papel, pero ora bo haya e intercomunicacion ta bolbe bin problema y bo a keda mas leuw fo'i cas.
Na cierto momento nos tabata tin ofertanan, e decision a worde tumá nos ta bay over na dos central semi-electronico y a base di esaki e estudio a worde hací door di expertonan y a bin recomendacion pa aceptá Philips. Y esey BC a tumé, pasobra tur aspectonan technico, financiero, economico a worde studiá y e recomendacion a worde hací. Y awe ta worde tratá aprobacion di e contracto cu a worde será cu Philips pa e proyecto di telefoon. Pa drecha nos sistema di telefoon, pa nos bay na un sistema mas moderno, cual tin su bentahanan ariba e sistema actual. Y p'esey mi ta kere cu nos no por sigi mantené algo anticuado, cu nos sá cu ta bay cabando poco poco. Nos tin cu busca cosnan mas moderno cu nos por keda haya e materialnan necesario, pasobra aki na Aruba no tin produccion, ta e otro paísnan ta dicidí kiko ta worde producí. Pasobra si paísnan grandi bay over na sistema semi-electronico, e ora produccion pa paísnan chikito di sistema anticuado ta bira mucho cara. Y p'esey nos mester continuá e paso den produccion internacional.
Señor Presidente, mi ta kere cu despues di e splicacion cu diputado Charro Kelly a duna completamente ariba e proyecto aki y otro splicacionnan cu p.e. Señor Juan Nogera a duna cu tambe ta un tecnico cu tambe por a convencé e persona, cu ainda ta duda di e sistema semi-electronico, nan tambe lo bay di acuerdo y aprobá e proyecto aki cu ta na bienestar di e desaroyo economico di Aruba. Cu lo tin tur e facilidadnan moderno cu tin na otro paísnan y cu nos aki ta sigi pasonan cu modernisacion, Y nos no ta bira algo anticuado, manera e Bestuurscollege anterior di e diputado Rudi Frank kier a tene Aruba den algo anticuado.
Nos mester bay adilanti. Nos lo mester marcha pa e desaroyo economico di Aruba bin cu algo moderno y tin e curashi tambe pa aceptá proyectonan moderno cu ta na bienestar di e pueblo di Aruba.
Te akinan.,Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER:</u> Tin ocasion pa vraagpunten. Señor Rudi Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Mi tin un pregunta mashá importante cu mi a haci pero mi no a haya contesta ariba djele. Mi a puntra tambe, pa cuanto aña financiamento di e proyecto a worde ofrecí door di United Stated Telephone Company?

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si mi a comprondé e pregunta di Señor Frank, Rudi Frank, bon: Cuanto aña oferta di United States Telephone Company ....

DE HEER J.R. FRANK: Si nan a entregá un sistema pa paga, mi a puntra den cuanto aña?

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a pidi un overzicht di e cifranan di tur oferta cu leveringstermijn di e compañianan cu tabata dispuesto pa duna leverancierskrediet.Mi a haci e pregunta ey un biaha caba den huishoudelijk, mi no a haya contesta. Mi a bolbe hacié mi no a haya contesta. E diputado ta sali for di e punto di bista cu Bestuurscollege ta scohe semi-electronico y di eynan e ta cuminsá dunami contesta. No ta esey mi a pidi. Mi ta interesá den e otro cifranan tambe y Bestuurscollege por a reemplasá esey door di duna nos inzage den e ofertanan hací. Tambe pa mi ta suficiente si nos por haya pa mira y compará.
Mi a puntra asunto di kabelfabriek, pero esey mi ta bin ariba dje den tweede ronde. M'a puntra cuanto kabelfabrieken Bestuurscollege a pidi oferta y cuanto oferta Bestuurscollege a ricibí? Mi ta respetá cu e diputado ta duna splicacionnan extenso, pero lo mi ke contesta ariba preguntanan especifico tambe.
M'a puntra si Bestuurscollege tin un oferta general encuanto kabel. Y respecto e problema cu e diputado a pinta nos di sacamento di kabel, mi a puntra si tabata tin compañia interesá pa saca e kabel bieuwnan y cumpra e koper.
Pa di dos biaha mi no a haya un splicacion, pakiko nos no a ricibi e contracto totalmente. Nan tabata ter inzage mi,sá, mi sá de que se trata, pero mi ke sa nan por ta un parti integral di e contract, kiko ta e motivo cu Bestuurscollege a manda un parti só. Esey mi kier sá. Pakiko Bestuurscollege a manda un parti so y no e contract totalmente, cual ta e motivonan?
Tampoco mi a haya contesta ariba e pregunta kiko Bestuurscollege por bisa nos definitivamente di e garantiá di Gobierno Central. Ta un parti masha importante den henter e asunto di telefoon aki, mi no ta tende nada di dje.
Kiko Bestuurscollege por bisa nos di e garantía di Gobierno Central? Nos ta hayé of nos no ta hayé?Nan ta willing pa cooperá? Tambe mi a puntra si nan a pone condicion caba? Locual mi por comprondé for di e aanbiedingsbrief cu tin condicionnan poní pa por haya e garantía.
Eseynan ta e contestanan cu mi no a ricibí.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, na promé lugar mi a puntra cuanto e interes ta den su totalidad? Locual ta bay costa nos den e proyecto aki. Duna nos un total di e interes cu nos lo mester bay paga riba e suma cu e proyecto aki ta costa.
Tambe mi a trece padilanti den articulo dos, pakiko ta menciona a parti di articulo dos caminda e ta bisa segun "1953, etc.", siendo cu den sub dos ta poní cu e propiedad di centralnan ta worde pasá pa e teritorio insular na e momento cu e worde poní den e bapor of den un depósito. Kiko ta e motivo cu ta menciona esey den contracto anto siendo cu tin e stipulacion aki?

Tambe mi a puntra, e articulo 2 cu 4 ta ponî: "Verzekeringen in gevolge c.i.f. condities wordt afgesloten op basis van de Institute Cargo clauses all risk en omvat deen dekking tegen molest, staking, ongeregeldheden, enz. voor zover ten tijde van het transport geen dekking tegen dergelijke risico's kan worden gegeven". Mi a puntra si Bestuurscollege lo aceptâ e risiconan aki, kiere decir cu no ta haya dekking pa eseynan y ship e centralnan aki toch? Es decir si Bestuurscollege ta dispuesto pa corre e risico aki, sin cu nan ta gedek?
Bladzijde 7, D. M'a puntra cuanto, loke cu ta poni bao di D aki, ta costa nos en totalidad den placa. Kiere decir nos kier weita kiko e ta costa. Naturalmente nos ta di acuerdo cu esaki ta un "on the job training, etc", pero nos ke sa cuanto e ta costa, pasobra e ta parti di e proyecto.
Si e no ta parti di e proyecto e no ta ponî den e contract aki. Cuanto e ta costa na placa. Y bao di E tambe, cuanto e ta costa na placa?
Bladzijde 10, bao di 5, "tekort komingen die niet van wezenlijke invloed op de operationele waarden van de goederen zijn."
M'a puntra: duna nos ehempel di algun tekort komingen den e caso aki.
Bladzijde 11, sub 6: e "redelijke periode" cu ta ponî eynan, cuanto Bestuurscollege ta considerâ esaki?
Tambe mi a puntra ta pakiko e documentacion ta na Ingles y kiko ta e motibonan cu e cursonan lo worde dunâ na Ingles?
Artikel 7, sub 3, m'a puntra: ki opleiding e personanan aki mester tin?
Artikel 9, sub 3, mi a haci un pregunta, si ta Philips ta huzga su propio fayo, ki garantianan nos tini cu e lo no tarda? Kiko ta e motibonan pa cual esaki ta worde aceptâ? Esaki ta e motibonan cu e por tarda? E tardamento, kiko ta e motibonan? Esey ta e ultimo preguntanan.

<u>DE HEER TH. FIGAROA:</u> Señor Presidente, prome instante mi tin un pregunta pa Señor Presidente. Lo mi kier sabi con e votacion ta bay ariba e agendapunt aki? E ta bay promê pa e contract y despues pa sub A, B en C of pa henter e paket ta vota?
Tocante e punta: "voor wat betreft de van het Landoverheids verkrijgde garantie van de door PPI getrokken winst betreffende contractueel verplichte bepalingen, inclusief verschuldigde renten zijn ongerechtvaardigd. Gelet op de voorwaarden die de Landsregering in deze stelt uw raad er zich van bewust dient te zijn dat instemming met dit onderhavige project zal inhouden dat aan de wettelijke verplichtingen jegens 't Land inzake verrekening van de belastingopbrengst zullen worden voldaan".
Bestuurscollege ta parâ ariba esaki ainda? Mi kier sa categoricamente, sî of nô?
Tambe mi no a haya contesta ariba ta ki interes Bestuurscollege tin, pa haci tur su empeño pa Philips worde absorbî di paga cualkier winstbelasting aki na Aruba of den Antiyas.
Tambe lo mi kier sabi si Bestuurscollege a haya sabi si nan por worde absorbê di e invoerrechtennan ariba e materialnan pa e central.

<u>DE VOORZITTER:</u> Mi ta schors e reunion un cuarto di hora pa duna ocasion na e diputado pa contesta e preguntanan y a la bez na e interesadonan pa tuma inzage riba e contractnan serca Sekretaris.

Na de schorsing.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion, palabra ta na dipputado Kelly.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, riba e pregunta hací cuanto aña di crédito a worde ofrecí door di United States Telephone Company mi kier a bisa cu a worde ofrecí 15 pa 20 aña, riba peticion di Señor Adri Arends, door di e compañia Bugalow and Koch & Associates y e interes ta 9 1/2%.
Na cuanto kabelfabrieknan oferta a worde pidí Oferta a worde pedí na North Electric, NKF. Y si B.C. a aserca C.A.General encuan-kabel, mi kier a participa, Bestuurscollege no tabata tin ningun contracto cu e compañia aki. Si tabata tin compañia interesá pa saca e kabel? North Electric, NKF.
Tabata tin compañia interesá pa saca e kabelnan for di bao tera, Bestuurscollege no ta na haltura cu tabata tin compañia interesá pa saca e kabelnan for di bao tera.
Kiko ta e motivo cu Bestuurscollege a manda un parti só di e contracto? Esaki ta pa motivonan práctico y tambe manera cu e miembronan por a weita e contracto aki ta encerá hopi aspecto technico specificá pa cada compañia den e aparatura cu nan ta entregá.
Kiko Bestuurscollege por a bisa di e garantía di Gobierno Central? Esaki a worde contesta awe caba,
Sí a tende algo di e garantía caba? Te cu awe ningun noticia a worde tendí di Gobierno Central encuanto di e garantía oficialmente.

DE VOORZITTER: mi kier a bisa aserca cu dia e proyecto aki a worde entregá pa parti di e minister di Finanzas, ela bisa cu e ta simpatiek tegenover, pero tampoco nos no por verwacht nada di Gobierno Central si Raad na prome instancia no aprobá esaki.

DE HEER P.KELLY, GEDEPUTEERDE: Cuanto e interes ta en total pa e proyecto? Mi kier a bisa e total ta f. 9.619.000,-- Hulandes durante di e periode aki.
Y pakiko ta mencioná den articulo dos, etc., mi kier a bisa esaki ariba pregunta di Señor Vos cu esaki ta algo mundialmente reglá y e mesun aspecto aki tambe a worde duná tambe pa e otro companianan.
Mi kier a djies lesa aki algo di Bell na unda ta bisa: "dit alles overeenkomstig de bepalingen incoternis 1953, welke zijn uitgegeven door de internationale handelskamer van Parijs".Y e mesun forma e condicionnan aki ta algo cu den mayoria di contract ta worde ponî.
Articulo 2, sub 4, dekking di e risico. Si Bestuurscollege ta acepta e risiconan ey? Mi kier a bisa cu esaki tambe ta algo cu ta aparece den tur contracto y e clausula aki ta encerá cu e companianan no ta cubri e gastonan di schade durante temporada di guerra, etc., manera ta pará eydennan y cu no tin otro alternativa. Bestuurscollege mester carga e risico aki. Esaki tambe ta algo, bo por bisa, cu ta aparece den mayoria di contract, pasobra ta algo standaard.
Cuanto lo costa si e personal di Telefoondienst traha?
Esaki lo costa segun un calculacion alrededro di f. 100.000,--, esta pa e trabaonan cu ta worde hací den eigen beheer.
Y articulo 10, sub 5, cu a worde mencioná nos por bisa cu e tekortkomingen aki p.e. ta e tekortkomingennan cu no tin efecto directo ariba e operacionamento di e centralnan aki. Por ehempel

imagina cu un porta di un kashi ta kibrá of e no ta sirbi, e no ta haci efecto ariba e bon funcionamento, pero si e materialnan aki lo mester worde drechá.
Encuanto ta dependé di cada caso riba su mes y pendiente di con lihé tecnicamente e por worde ehecutá, e ta worde hací. Naturalmente no ta cuestion di bay cu periodenan largo, pero mas lihé posibel.
Pakiko e documentacionnan ta na idioma Ingles? Esaki ta pa motivo cu e companianan aki ta entregá internacionalmente y e idioma aki ta esun cu ta mas usable y esaki no ta solamente Philips pero e compania Bell tambe su documentacionnan ta na Ingles.
Y pakiko e opleiding tambe mester worde duná den tal idioma Ingles? Ta pa motibo cu tambe e companianan aki, mi kier duna un simpel ehemplo cu ta dificil pa nan bay duna e opleiding na Papiamento, pasobra e opleidingnan aki ta bay man den man cu nan entregonan. Nan ta entregá tambe laganos bisa pa Hulanda, pero nan ta usa e idioma cu ta worde usá internacionalmente mas hopi y e motibonan aki nos ta kere cu ta esey ta e idioma cu nan ta usa. Pero naturalmente esakinan ta pregunta eigenlijk cu ta mas bien na su lugar hací pa e compania. Esta cu mester worde hací na e compania, pasobra pakiko ta e idioma ey nan a escohé, Ingles y no Frances p.e. of no Italiano. Ta nan a haci naturalmente pa nan cual ta e idioma den cual nan contracto, etc., lo mester worde poní, esta nan beschrijvingnan tecnico.
P'esey ta dificil pa Bestuurscollege di su banda pa un contract di 12 mil bisa nan mira aki awor cambia tur boso technische beschrijving poné na Hulandes of ponele na Papiamento.
Encuanto e pregunta si Philips ta huzga su propio fayonan, ki garantia anto e Gobierno Insular tin? Esey mi a contesta caba y e contesta ta como lo siguiente: Enberdad ta asina cu Gobierno Insular lo por haci uso di e expertonan di PTT, kendenan tin diferente centralnan cu cual e Telefoondienst tin hopi contacto pa asina asistí, si ta necesario, den huzgamento di cualkier fayo.
Encuanto afdrachten di belasting, mi kier a bisa cu Gobierno Insular di Aruba no ta satisfecho si bin un obligacion pa garantia. Pero si acaso cu Gobierno Central trata Aruba den e mesun forma cu Corsow ta worde tratá, mi no ta kere cu lo por tin particularidad pa draag af belastingen aunke nos lo para ariba cu mester bin un herverdeling di belasting lo mas pronto posibel.
Ki interes Bestuurscollege tin pa Philips haya vrijstelling di winstbelasting? Mi kier a participá, Gobierno Insular di Aruba no tin ningun interes si Philips haya vrijstelling di winstbelasting si of nó . Si e haya of no haya e no ta costa Gobierno Insular ningun cen. Locual ta e intencion di e articulo aki cu Gobierno Insular lo mustranan e canalnan cu nan mester cana pa asina asercá e instancia concerní pa eventual vrijstelling di winstbelasting, pero si e articulo aki ta mas bien poní den e sentido pa e compania aki no bay paga belasting tanto na Hulanda como na Antiyas. Na Antiyas ta unico cos cu por worde belast ta eventual winst riba eventual ganashi di e periode of riba e instalacion, pero riba e centralnan mes of riba e materialnan cu worde entregá esey naturalmente ta bay cay den e boeki di e compania establecí na Hulanda. Cu otro palabra pa unico cos nan cu por paga winstbelasting aki na Antiyas ta pa locual nan traha akinan, pero loke nan ta purba pa nan no paga esaki na Antiyas y na Hulanda. Pero Bestuurscollege no tin ningun interes. Y si Philips mester paga na Antiyas e ta paga. Si e no paga su cuenta cu Gobierno Central cual tin tal poder den su man.

Kiko a worde hací caba pa invoerrechten? Mi a yega di contesta caba. Un carta a worde mandá pa Minister di Financia pa pidi vrijstelling di esaki, pero te cu awe no a haya contesta ainda. Tocante opleiding cu e personanan lo mester tin pa volg e cursusnan. Por bisa cu por ta telecommunicatie monteurs of por ta MTS-ers lo worde asigná pa bay volg e opleidingnan ey.
Mi ke sa cu esey ta tur e preguntanan cu a bin bao di vraagpunten y cu esey mi a terminá.

DE VOORZITTER: Cu esaki nos a yega na fin di prome tanda. Nos ta bay over di biaha pa segunda tanda. Palabra ta na Señor Odor.

DE HEER C. ODOR: Señor Presidente, relacioná cu e pregunta cu a worde hací, mi kier a agrega pakiko ta Ingles ta worde usá. E idioma Ingles ta mas usá den comercio, esaki a cuminsá den e epoca di Reina Victoria, caminda nos tur conocé e tan afamada refran Ingles: "The British flag where the sun never set". E bandera Ingles, caminda solo nunca no ta drenta riba dje. Esta Inglaterra e tempo ey tabata dominá mundo comercial. Ta p'esey desde e dia ey, di tempo di Reina Victoria, nan a introducí idioma Ingles como e idioma pa comercio. Pero Inglaterra tabata dominá comercio na Europa, na Merca y na Sur America. Di e tempo ey nan a cuminsá cuné y nan tabata usa Frances pa idioma di corte.
Den asunto di aseguro, si mi no ta ekiboca, Señor Diputado Kelly a mencioná un clausula di guerra, mi no a tende mucho bon. Sorry. Mi mester a paga un poco mas atencion, pero mi sa cu den aseguro tin un clausula cu nan ta yamé war cross risk. E ta un aseguro mashá halto. Y tambe den e mesun aseguro tin un otro clausula poní, cu nan ta yamé "God's acts" (acto di Dios). Esaki ta si e barco perde, pa mal tempo cu e cosnan ey, e ora ey ta dependé pa bin arbitrage pa aseguro dicidí si e ta paga e mercancia, sí of nó.
Señor Presidente, despues di a scucha splicacion di Diputado Kelly y di Diputado Roland Laclé poco ta keda nos pa añadi. Extensamente Señor Diputado Kelly a bay na duna splicacion y mi por a nota cu ela bay den repiticion loke cu ela splica caba anteriormente, pero esey no ta su falta como e pretuntanan a worde hací, e mester a bolbe ripití nan.
Señor Presidente, con cu nos bira, con cu nos descutí, ki pregunta cu nos haci, telefoon di Aruba ta malísimo. Y si e keda asina aki, aki na dos aña lo no tin telefoon mas na Aruba. Nos mester tuma e decision awe nochi, mi ta spera cu nos lo bin clá promé cu 12 or, pa conhuntamente nos bini di acuerdo cu otro y vota pa e proyecto aki. Pasobra si nos rechasá e proyecto aki, mayan ta nos ta e culpablenan. Si nos aceptá, mi sá y nos tur ta conciente di dje cu e ta di un magnitud basta grandi. Pero mas bien nos cumpra algo nobo awe, pa nos no keda lapi, lapi, lapi ata despues no a keda nada mas pa lapi. Ta mescos cu bo tin un paar di zapato, bo ta keda pone dek pé, pero ta yega un momento cu ya bo no por mas, cuero tur cos ta bay for di otro. Anto mehor cumpra un paar di zapato nobo e ta wantabo mas. Ban tuma awe nochi un decision, vota pa e proyecto aki y asina nos caba cu e miseria telefonica cu nos conocé aki na Aruba. Una bez mas mi ta haci un apelacion na tur Parlamentarios, mescos cu mi a bisa ayera, laga capricho para, laga política para un banda, ta e isla di Aruba mester di telefoon y ta nos mester bay dicidí si ta hayé, sí of nó. Laga nos tuma e decision awe nochi y mi ta garantisá tur mi otro coleganan cu mayan lo no duel nos si nos vota pa e projecto aki. Mi

a bisa y mi ta ripitî e proyecto aki tin tur mi aprobacion, pasobra e miseria cu nos ta den nos mester sali for dje. Mi no ta benta culpa ariba ningun hende, lo mi no bay culpa ningun hende tampoco, pero sî mi ta culpa nos si nos rechasâ e proyecto aki.
Elogio ta bay na e diputadonan, e Bestuurscollege cu tabata tin e corahe di tuma e proyecto aki hacié un proyecto cu awe nos tin di bay dicidî, sî of nô , pero elogio mester bay na nan y tur nan conseheronan, nan expertonan, nan techniconan cu a yudanan cu e proyecto aki.
Señor Presidente, poco ta keda pami of mi ta kere pa e otro Parlamentarionan despues di a scucha, manera mi a bisa na principio, splicacion di Diputado Kelly y Diputado Laclé. Una vez mas colega Parlamentarios laga nos futuro generacionnan bisa danki na boso cu nos tin un telefoon moderno.
Mashâ danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER J.R. FRANK;</u> Señor Presidente, den curso di ayera y principalmente awe nos por a scucha con un cierto creencia a worde lansâ na mi persona, como sifuera cu mi persona ta asina hopi marâ na sistema 7-D cu lo mi no a mira nada den e desaroyo semi-electronico den comunicacion.
Esnan cu por a sigi mi discurso por a constatâ cu varios bez mi tabata papia di e bidnan hacî di Philips cu ta ofrecé e sistema semi-electronico, mi a papia di Bell Telephone Company cu tambe a ofrecé e sistema semi-electronico, mi a papia di North Electric cu tambe a ofrecé semi-electronico y mi a papia di e compañia United States Telephone Company kende nan ta agencia di un compañia Japones NIPPON, cu tambe a ofrecé e sistema semi-electronico.
A worde creâ e impresion como sifuera ami lo tabata contra un sistema moderno pa nos telecomunicacion aki na Aruba. Pero mi ta comprende cu un smoke screen, esta un cortina di huma mester worde fabricâ pa asina tapa cierto cosnan cu te awor aki ta hasta mester a warda te na segunda tanda, cu nos por a haya un vistazo chikito di un cuarto di ora pa asina nos wak ta kiko tabata loke cu a worde ofrecî door di e otro compañianan.
Awor naturalmente ora bo lansa un cortina di huma esaki ta pa kita atencion ariba cierto tôpico y hiba e atencion aki ariba un otro tôpico.
Nos por a riparâ Señor Croes den su primera buelta a trata di haci esaki ela papia cu den pasado tin lapimento den telefoondienst Mi kier a refrescâ un rato asina e memoria di mi colega den raad Señor Betico Croes, kende hasta a yama e personanan di Señor Wesseling y Señor Proeme como hendenan conservativo den pensamento.
Hasta a worde bisâ con a bin un lapimento na e telefooncentral di Playa di mil number. Nos ta corda con Señor Diputato Kelly mes a splica akiden cu e ultimo uitbreiding di e telefooncentral di Playa tabata e mil numbernan cu a worde cumprâ na 1970. E tempo ey Rudi Frank no tabata diputado di Telefoondienst. pero sî e por bisa cu Señor Betico Croes tabata parti di e Bestuurscollege kendenan tabata gobernâ Aruba e tempo ey.
Y si encaso mes e Hefe di Telefoondienst anterior lo a aconsehâ Bestuurscollege malo ariba asunto di telecomunicacion, anto mi por bati mi pecho bisa, un ta ami ta e persona cu a nombra e persona aki como hefe, pero e Bestuurscollege di cual Señor Betico Croes tabata forma parti di djele como diputado.
Kier meen cu esaki ta refutâ cu ami lo tabata tin algo di haci cu e sistema telefônico a jam aki na Aruba, cu ela bira bieuw, etc.,

cu e no por worde usá na e momento aki mas.
Señor Presidente, si encaso e Bestuurscollege aki a heredá poco hero bieuw, esey tambe por worde bisá door di mi persona, pasobra mi tambe a heredá un Telefoondienst, aunke cu e tempo ey no tabata tin problema cu kiestoon, etc. ainda, pero e tabata un sistema manera a worde splicá parti di djele, 3 mil number, a worde cumprá na aña '50 y pico y cu awor caba e ta afgeschreven y mester worde reemplasá.
Pero si mi ta corda den mi memoria fresco ainda, pasobra tur e notulen nan cu a worde lesá ayera y awe ta notulennan cu ta data di aña '72.
Y si nos lesa henter e notulennan hopi di e lapwerk cu a bini despues hopi biaha ta a peticion di Señor Betico Croes mes cu ta pidi un krenchi kabel aki, un krenchi kabel na Rooi Bosal, un krenchi kabel na Macuarima pa asina trata di yuda e pueblo caminda e ta sali fo'i dje. Nada malo di esey, pasobra bo ta trata di pone mas telefoon cu ta posibel y trata di duna mas hende cu ta posibel telecomunicacion aki na Aruba. Pero e lapwerk ora bo ta haya cu cierto peticion ta bin aden cu unanimamente ta worde votá ariba cierto mocionnan den Raad, anto bo tin di cumpli cu esaki. Pero si nos tira un bista patras, mi a worde acusá cu e tempo ey mi no a mira e necesidad di bay over pa e sistema semi-electronico. A worde splicá akidennan door di e consehero di Bestuurscollege y tambe door di e diputado concerní, cu ta na aña 1976 e fabricanan mundialmente conocí a cuminsa cu produccion di e sistema semi-electronico. A worde bisa cu den pasado ainda e tabata den un estado cu no tabata sigur ainda cu e sistema ey por a haya e mercado aki na mundo. Awor ta con e Bestuurscollege aki por bin bisa cu e tempo ey mes caba e sistema semi-electronico mester a worde cumprá pa asina awe nos no tin e miseria telefonico aki na Aruba?
Esaki ta palabranan di hendenan cu kier tira algo, cu kier haci politica barata pa asina pone un smoke screen y kita atencion ariba e problema primordial, e problema di mas importante durante e discusion di e proyecto aki. E problema ta cu nos tur akiden kier un sistema semi-electronico, pero esaki no ta nificá cu ta Philips só ta e compania cu por entrega e sistema semi-electronico aki. Pasobra manera a worde bisá e por a worde hací door di United States Telephone Company y tambe door di Bell y e compania North Electric cu a worde bishitá door di Diputado Laclé y Señor Pedro Kelly den pasado.
Nos proposicion tabata ta: pakiko no a haci un estudio profundo di locual a worde ofrecí door di e compania United States Telephone Company cu tambe a ofrecé un sistema semi-electronico?
Y awor un rato pasá nos a haya prueba cu nos no a cometé error den e Raad aki, pasobra manera e diputado a bisa ta solamente dos kabel chikito a bin aden di e compania aki, den cual nan a ofrecé prome biaha 15 miyon florin pa un centrale nobo di 8 miyon florin, plus modificacion di e otro centralnan bieuw y despues nan a haci un otro oferta es decir un centrale nobo 8 mil number plus modificacion di e otro centralenan na Santa Cruz, Savaneta y San Nicolas pa 3.8 miyon locual ta yega e suma di casi 7 miyon florin.
Compará cu Philips y compará cu Bell esaki lo a sali 15 miyon kita 7 miyon, 8 miyon mas barata cu locual a worde ofrecí na e momento aki door di Philips. Y ta esaki nos kier a saca for di henter e dossier cu Bestuurscollege a sconde un tanda largo, cu a worde pidí den reunion domestico y cu ta te awor door di pre-

sion di oposicion nos por a haya un vistazo. Corda bon, figurabo Señor Presidente, cu tanto hende den oposicion, esta diez hende ta haya 15 minuut pa tira un vistazo den henter e dossiernan ey y tur e ofertanan cu a worde hací pa tur e companianan.
Si bo parti esaki tambe, pasobra Señor Kelly p.e. ta gusta haci division, ta parti tanto number den tanto placa, enfin, enfin, nos kier 15 minuut partí den diez hende: cada hende a haya 1 minuut y mey pa haci un estudio. Asina mes nos por a ripará cu tabata tin un carta den e dossier ey caminda e compania ta bisa: see chapter one, chapter two, chapter three, chapter four, bo ta drey wak, pero esaki a desaparecé. Nos no a hayele. Y ta esey ta e smoke screen cu a worde poní dilanti di e mayoria di e miembronan akidennan.
Señor Presidente, despues e diputado a bisa pakiko e tempo ey nos no a bay over na pone e sistema cross bar aki na Aruba of e sistema 7-N? Y despues e ta bisa cu e sistema aki ta economicamente achterhaald kier meen cu e ta gasta mas energia, pa explotá tin hopi mas gasto envolví y ta e sistema semi-electronico ta esun cu merecé atencion na e momento aki. Pasobra si e diputadonan mes den pasado tabata esey, anto ta con bo ta kere cu e persona Ing. Proeme kende a worde gabá na television door di Señor Diputado Kelly, kende a worde gabá door di Señor Roland Lacle den seno di Raad aki, un aña pasá y hasta awe nochi nos por a tende con un project dossier a worde entregá na Gobierno Hulandes pa financiamente segun e rapport Proeme. E rapport Proeme no tabata papia e tempo ey di semi-electronico, pero di e sistemanan cu ta desapareciendo manera a worde bisá den Raad aki.
Kier meen si e momento ey, dos tres of cuatro aña pasá, Bestuurscollege lo a bay over na pone e sistema cross bar of 7-EN, anto na e momento aki tambe lo e tabata economicamente achterhaald, kier meen nos lo a perde placa riba e sistema aki.
Dios gracias cu nos no a haciele pasobra nos lo bay over pa cumpra toch a lo largo e sistema semi-electronico.
Ta esaki ta e kern di e betoog cu a worde trecí padilanti no solamente di Señor Kelly, pero tambe di Señor Laclé. Na Dios gracias cu ta te awor aki nos ta ripará cu nos tin algo bon, e ta semi-electronico. Kizas den futuro e por worde desaroyá poco mas. En todo caso nos a keda paso a paso cu e desaroyo electronico aki na mundo.
Señor Presidente, despues nos por a sigi e discurso di Señor Pedro Kelly, esnan cu sa algo di klankleer cu tin un palabra, onsamenhangende ta kakofonie. E palabra aki ta precisamente aplicable pa e diputado aki, pasobra den su kakofonía durante cuatro ora largo ela trata di marami cu e sistema 7-D. Cu den pasado Bestuurscollege a fracasá, nan no a mira e interes di Aruba, etc. etc. Hasta su mes a compará su mes cu diez loco y e por contesta e preguntanan di un sabio.
Señor Presidente, tin burico y tin burico. Bo por hiba un burico poz pa bebe awa, pero bo no por obligele hasi esey. Pasobra un burico por ta koppig y ora cu e no kier scucha, e ta keda sin scucha.
Ta Rudi Frank lo ta e persona culpabel pa e miseria di telefoon. E ta corda e tempo ey cu e tabata adviseur di mi persona. Mea culpa, pasobra awe nos por mira e como adviseur den pasado, anto si tabata tin error anto parti di e error aki lo a cai ariba su schouder pasobra enberdad den pasado, e tabata sinta den Raad aki y tabata consehá Bestuurscollege, riba e begrotingnan cu tabata worde presentá . Pero e tempo ey mi ta corda, (mi por a papia,

Señor Presidente, e ta interumpimi cada momento.)Ora cu di defendé e begroting di Telefoondienst bo ta haya na un otro banda Señor Betico Croes ta hiba palabra y Señor Kelly ta sinta, na mesa di e conseheronan, anto palabranan di elogio e tabata manda pa Telefoondienst, esta e diputado e ta bisa naturalmente pasobra nos tin un persona di MEP awor cu ta guíele.
Señor Presidente, te eseynan tabata e palabranan den pasado.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit. Señor Presidente. Como cu Señor Frank no ta papia berdad, mi ta sinti mi obligá di corigié. E tempo ey berdaderamente Señor Kelly por tabata consehero, pero Señor Kelly no tabata duna Raad e mesun conseho manera Señor Rudy Frank tabata pretendé di por divulgá y duna raad. Y e tempo ey mi persona como lider di fraccion di MEP tabata tin elogio pa e administrador Señor Kelly, consehero di e diputado. No pa e mal política di e diputado Frank.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a refrescá e memoria di Señor Croes mescos ta tuma tanto dia pasobra di antemano caba e momento nos a bin akidennan ya ta tin notulen poní caba, kier meen aki nan si Señor Rudi Frank habri su boca mi tin e notulennan pa contestele. Señor Presidente, esaki tabata premeditá. Mi ta duné un conseho pa e tira un bistazo den e notulennan di añanan anterior y e por saca e palabranan di elogio cu tabata worde mandá na mi adres den cada reunion pa trata begroting di Telefoondienst.
Señor Presid nte, en todo caso....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta keda mantene na e persoonlijk feit cu nunca fraccion di MEP tabata tin elogio pa e diputado Frank, como e diputado di Telefoondienst. Te hasta e tempo ey Señor Vos cu tabata miembro di e fraccion di MEP a reta Señor Frank pa drenta e arena.

DE HEER E.J. VOS: Persoonlijk feit. Mi ta kere cu Señor Betico Croes ta homber suficiente pa defendé su curpa sin mencioná mi nomber.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit. Señor Presidente, te awe mi a demostra cu mi por a defendé no solamente mi persona, defendé un partido di mas grandi di aruba, defendé un causa di nos pueblo, aunke cu Señor Vos kier a bruha tera pa purba kita e causa di nos pueblo, pero nos a demostré cu e tabata un úlcera na nos partido, cu nos a deshací di djé sin afectá e causa di nos pueblo.

DE HEER E.J. VOS: Persoonlijk feit, Señor Presidente. Ta lágrima so e no a basha dia cu mi a pidi retiro for di Bestuurscollege. Yuda nos, keda bo yuda nos. Pero na principio pa motibonan di principio mi a mustrele cu posicion di diputado no por yene mi wowo.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, satisfaccion ta reina den pueblo cu nos a corta e ulcera cu por a bira cancer, cu yama Señor Vos.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi kier a recordabo cu mi a perde casi cinco minuut cu e persoonlijke feiten di Señor Croes. Ora yega tempo dunami algun minuut extra.
Señor Presidente, sí, den e kakofonía di diputado Kelly e ta bisa Rudi Frank tabata esunnan culpabel pa e miseria di telefoon.

Señor Presidente, en berdad t'ami ta e persona cu a nombra Señor Charro Kelly, ami a draag e voor pa nombramento como Administrateur di Telefoondienst. Kizas ta esey den pasado tabata un error haci door di mi persona. Mea culpa y si algo bay malo naturalmente un diputado semper ta traha serca cu su conseheronan. Lo mi a critica destructivamente. Mi no a criticá ningun momento cu modernisacion di nos telefoonnet lo ta algo cu no merece atencion. Pa bisa claramente cu nos tur ke caba cu e miseria telefonico aki na Aruba. Solamente mi a pone accento ariba e hecho cu Philips no ta e laagste inschrijver.
Señor Presidente, awor nos por a tende y Señor Croes a pone esaki na nos atencion y tambe Señor Kelly ta con ela rabia, ela pone e persona cu tabata representá Philips corre bay Hulanda, coy un avion y bini back y duna dos aña mas pa financiamento di e proyecto di Philips. En bez di hacié 9 aña, ela hacié 11 aña.
Awor e por bisa, despues cu mi a haci e pregunta como vraagpunt, cu e compania di United States Telephone Company a duna un oferta pa financiamento di su proyecto di 15 à 20 aña. Y esaki tambe ta un mentira, pasobra carta cu a worde mandá di e compania aki, esta pa diputado Laclé y tambe pa e oficina di abogado cu e mes a mencioná awe merdia, ta pará: "Be advised of the availability of 3.8 miyon dollars for Nippon telephone equipment purchase for the island of Aruba. Term 25 years, rate 9% (e dí 9 1/2%) per annum; point three to four: payment, 6 months or annualy.
Aki caba nos a saca un mentira di dies aña fo'i seno di Bestuurscollege.
Nan a bini cu un oferta hopi mas faborabel, pasobra Señor Kelly mes ta bisa interes semper mester worde pagá, e ta un kostenfactor. Y si nos sigi follow-up riba e oferta haci door di e compania Americano aki, nos lo por a haya 25 aña pa financiá un proyecto cu lo a sali nos miyones mas barata cu locual a worde ofrecí door di Philips Telecommunicatie Industrie. Pasobra awendia bo tin un cierto competencia den e companianan grandi aki na mundo.

DE HEER R.H. LACLÉ, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi por a haya un persoonlijk feit un rato.

DE VOORZITTER: Di kiko?

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Rudi Frank ta menciona cu tin un carta a worde mandá pa mi cu cierto informacionnan, den e file di gobierno mi no por haya e carta, awor mi ta wak cu e ta lesando for di un carta mi no sá si ta e a haya e carta.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, mi tin un fotocopia akinan, si e kier mi por duné un tambe.
Señor Presidente, den e mundo aki bo ta haya cu companianan grandi ta competí cu otro barbaramente. Nan tur kier conquistá e mercado mundial di telefoon. Philips, esaki bo ta ripará den su aviso den Times caminda ya e ta propagá cu Aruba lo haya su sistema PRX, esaki solamenta ta bira un uitstalkast pa henter e continente Sur-Americano.
United States Telephone Company tambe ke pone algo akinan pa asina haci propaganda cuné pa e continente Sur-Americano. Awor si nos por haya un sistema, en todo caso no ta inferior cu esun di Philips, cu kizas ta superior cu locual Philips ta brinda, paso-

bra Bell, Philips nan tur ta cumpra e onderdelen na Japon pasobra e labour ta hopi mas barata na Japon.
Señor Presidente, ta ki ta importa nos sĩ aki bin un Philips of un di United States Telephone Company? Nos ta spaar miyones den e caso aki y esaki tabata deber di Bestuurscollege pa sigi follow-up y duna e personanan aki tambe, e compania aki tambe tur oportunidad pa ofrecẽ tur clase di oferta, pero no caba e asunto y no contesta nan mas ariba nan carta. En todo caso ta haya cierto cartanan cu ta worde ponĩ den e dossier, pero bo no ta haya sã unda e resto di e cartanan aki a keda.
Señor Presidente, mi kier a haya un aclaracion riba e asunto aki? Ta ki ta importã nos si ta un compania Americano of un Hulandes bin pone su aparato akinan. Ta importã nos mas locual nos haya no ta di un calidad inferior y ta importã nos mas si esaki ta scapa nos miyones cu den futuro lo worde pagã no solamente den e generacion aki, pero tambe e generacion cu lo lanta mayan, esta yiunan di tur e miembronan di Raad akidennan. Ta nan tin di bay paga, ta nan lo worde confrontã cu mas tariefsverhoging den futuro.
Señor Presidente, a worde bisã con den pasado Señor Dolfi Oduber y Señor Ciro Pieters tabata exigĩ modernisacion. En berdad, hopi biaha mi ta corda nan ta papia riba e palabranan semi-electronico y cu ta bira tempo pa nos bay over na e sistema aki. Esaki ta na aña '73. Nos por a tende den e reunion domestico cu den e añanan ey, esaki no tabata posibel, pasobra fabricacion di e sistema aki a cuminsa mundialmente durante e aña '76, tempo cu Philips a cuminsã y tempo cu United States Telephone Company tambe a cuminsã. Y tur e tempo ey e sistema cu a worde usã na e momento aki, tabata na un estado embrional. Kier meen nos por a corre hopi riesgo e tempo ey si bay over na e sistema aki, pasobra manera e diputado mes a bisa durante nan bishita na e compania North Electric, a worde bisã cu nan no por garantisã aki na dies aña onderdelen di e sistema cu nan ta produciendo na e momento aki.
Tambe a worde bisã no por a modificã, pasobra e central tabata bieuw. Pero si nan tabata sã di antemano cu no por a modificã, pakiko oferta a worde pidĩ? A worde pidĩ oferta door di e Bestuurscollege aki pa un centrale nobo y pa un di modificacion. Y awor modificacion kier meen bo ta keda cu e sistema bieuw bo ta pone algo extra, etc. pa e funcionã un poco mas miho. Pero no ta ami so a pidi oferta pa modificacion, nan mes. Kier meen si ami tabata marã na e sistema bieuw 7-D, 7-EN of cross-bar, anto nan tambe pasobra nan tambe a haci oferta segun e rapport Proeme y nan tambe a pidi oferta pa modificacion di San Nicolas, Santa Cruz, Savaneta.
Pero gracias na un persona aki den Raad cu a habri e wowo no solamente di Bestuurscollege, pasobra e diputado no por a haci esaki, tampoco e diputado cu a bin despues di djele, gracias na Señor Juan Noguera kende a duna un splicacion y cada ken den Raad aki a dunẽ elogio pa su explicacion. Nos a haya e splicacion necesario door di Señor Juan Noguera, un technico kende hasta a habri wowo di Bestuurscollege ta kiko ta e probechonan di e sistema semi-electronico y Bestuurscollege tabata alabele den nan contesta. Puntra Juan, nan ta bisa, puntra Juan Noguera, e lo splica boso! Tabata nãn tarea pa splica nos y tabata nãn tarea di sa di antemano cu modificacion kier meen e sistema bieuw, toch nan a pidi oferta. Ta nan mester tabata sã cu e rapport Proeme ta papia di sistema bieuw y nan no mester a bay Hulanda e tempo ey pidi placa, financiamento pa e proyecto aki, pasobra esaki tambe lo tabata ta

segun e sistema bieuw.
Señor Presidente, ta duel mi aki bo ta mira ta con e sistema dictatorial ta trahando (ya bo a haci seña cumi cu mi tin dos minuut of ta tres minuut) pero bo ta mira cu esaki ta un sistema dictatorial ma toch mi a pone atencion ariba e kern di locual ta trata akidennan. Nos, en todo caso mi persona, mingun momento ta contra e sistema semi-electronico, pero sí nos ta bisa ta pakiko Philips a worde brindá tur sorto di posibilidad y pakiko Philips por entregá na un prijs cu ta miyones, hopi mas cara cu por a worde entregá door di un compania Americano. Esaki ta keda pa awor y pa den futuro un vraagteken hopi grandi pa nos.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a cuminsá na haci algun pregunta. Den articulo diez, sub 7 ta poní: "Alle eventuele door het Eilandgebied aan Philips verschuldigde bedragen die niet begrepen zijn in de betalingsregeling die boven zullen voldaan worden binnen dertig dagen na indienen van de daarop betrekking hebbende fakturen." Mi ke sá kiko ta e gastonan aki? Ki clase di gastonan ta envolví akiden? Y kiko ta e suma cu Bestuurscollege ta calculá cu nan lo tin, duna nos algun ehempel.
Art. 11, sub 1, nos ta ripará aki: "Philips garandeert de goede kwaliteit van de te leveren goederen en van de zelfs in gevolge dit contrakt de Philips te verrichten installatie. In dier voege de defecten of fouten die bij normaal gebruik daarin optreedt ten gevolge van gebrekkig materiaal of onvoldoende vakbekwaamheden gedurende un periode van twaalf maanden na datum van voltooiing van de installaties van de goederen zullen worden hersteld door vervanging. De bovengenoemde garantie periode zal echter niet langer zijn dan 24 maanden, etc." Señor Presidente, nos ta ripará aki cu e periodo di instalacion lo tuma mas o menos dos aña y mi a trece esaki padilanti den e promer ronde y mi a ripará cu nos no a haya un contesta satisfactorio den esaki.
Mi kier a puntra kiko Bestuurscollege ta comprondé bao di "defecten of fouten die bij normaal gebruik daarin optreden ten gevolge van gebrekkig materiaal of onvoldoende vakbekwaamheid." Duna nos un splicacion, pasobra nos ke sá si ta Philips ta bay evaluá p.e. e "onvoldoende vakbekwaamheid" di e personanan cu tabata encargá cu e trabao aki.
Art. 11, sub 2; "De vervangende order onderdelen zullen graties worden geleverd doch niet gemonteerd."
Señor Presidente, mi kier a puntra taken lo monta nan y riba gasto di ken e montamento di e asunto di e onderdelen aki lo tuma lugar?
Sub 3: "De garanties strekt zich niet uit tot zogenaamde consumeable components.Hiervoor gelden normale garanties van de desbetreffende fabrikanten van deze artikelen." Awor den esaki nos ta ripara manera e contesta ta bisa, consumeable components, ta componentenan chikito cu ta worde cumprá door di Philips na e otro fabricanan, p.e. transistornan. Mi ta puntra con nos ta haya sá e garantianan aki? Kiere decir nos tin un contract cu Philips pero awor nos ta worde verwezen na otro fabricantenan. Kiere decir esakinan ta cosnan cu nos no por tin un grip riba nan. Kiere decir nos mester bay check awor aki ta cual fabricante a traha tal onderdeel y kiko ta su garantia, siendo ta cu Philips nos ta deal.
Awor mi ta puntra ta di con a aceptá atrobe e parti aki? Mi no

ta weita e motibo pakiko nos mester bay haci investigacion unda Philips ta cumpra e aparatonan aki y siendo cu nos ta deal cu Philips.
Mi no ta kere cu nos mester bay busca e garantianan na otro caminda, na otro fabricanan. Ta di con Philipa mes no por duna nos e garantia?
E mesun articulo sub 6: "Deze schadeloosstelling zal reis- en verblijfkosten omvatten op basis van Philips dan van toepassing zijn de standaard."
Señor Presidente, nos por sá na e momentonan aki kiko ta e standaard di Philips cu tá van toepassing segun e articulo aki? Pa nos tin un idea mas o menos ora e asunto aki tuma lugar pa nos sabi kiko nos tin di paga.
Art. 12, nos ta weita akinan: "Overmacht. 1. In geval van overmacht wordt de levertijd verlengd met een periode gelijk aan die gedurende welke de toestand van overmacht bestaat. Onder overmacht wordt verstaan elke gebeurtenis of elk voorval ongeacht of deze gebeurtenis of dit voorval had kunnen worden voorzien op de datum van afsluiting van het contract waarop Philips, etc., etc."
Señor Presidente, kiere decir maske esaki por a worde visualisá promé no ta tene cuenta cuné den e contract anto? Maske p.e. na e momento aki e asunto ey por a worde weitá, e factor ey por a worde visualisá, ongeacht esey no ta tene cuenta cunele. Esey mi kier a puntra enfaticamente pa motibo cu mi ta weita esaki un clausula mashá-mashá straño.
Aki nos ta weita atrobe den e mesun articulo: "Overmacht bij één of meer subleveranciers of onder-aannemers wordt beschouwd als overmacht optredende bij Philips."
Duna nos un splicacion di esaki. Nos kier a tende di e diputado concerní, pasobra ta strañami con nos ta deal cu un compania anto tur loke cu pasa e compania aki, pa nan ta overmacht. Kiere decir ki clase di condicion por tin cu Philips duna su empleadonan p.e. nan no ta acepteble pa nan, lo bin un welga, e no por bin clá cu su trabao, overmacht! Mi no tin mag di deliver, overmacht! Gobierno mester aceptele. Duna nos un splicacion.
Ora cu nos ta papia di negoshi di cangrew, esaki ta un bon ehemplo.
"Ook in geval overmacht optreedt gedurende een periode van meer dan twaalf aaneensluitende maanden zullen partijen gerechtigd zijn het contrakt op te zeggen voor dat gedeelte van het contrakt dat nog niet is uitgevoerd, zonder jegens elkaar gehouden te zijn tot enige schadevergoeding."
Señor Presidente, awor mi kier a puntra, pasobra mi ta weita e contrakt asina clá cu mi por visualisá otro cos, si en caso e trabao di instalacion ta tumando lugar of pagonan a worde hací y trabao ta tumando lugar y Philips no por sigi instalá, suponé Philips ta na mitar di e trabao e no por sigi instalá, tin overmacht! Kiko nos ta bay haci? Kiko gobierno ta bay haci?
Aki nos ta weita art. 11, sub 1, ta poní: "Philips arandeert dat de geleverde goederen geen inbreuk maakt op enige patent van derden in Aruba en Philips verplicht zich, etc., etc." anto ultimo ta weita "voorop gesteld dat de goederen op normale wijze zijn gebruik voor het doel waarvoor ze werden geleverd."
Dus bo ta sali for di e punto di bista cu tin normaal gebruik. Awor mi kier puntra ta con por worde considerá cu no tin un normaal gebruik? Duna mi un ehemplo di un abnormaal gebruik cu por

tuma lugar den e caso aki? Pasobra nos ta weita akinan ta tur caminda Philips tin un slag om de arm, Señor Presidente.
E mesun articulo sub 2: "Philips zal onmiddellijk op de hoogte worden gebracht van eventuele acties die in verband hiermee ingesteld worden of dreigen ingesteld te worden." Dus nos mester avisá Philips. "Alle gewenste inlichtingen zullen onmiddellijk ter kennis van Philips worden gebracht. Het voeren van eventuele processen zal op Philips worden overgelaten en het Eilandgebied zal voorts afzien van alle acties waardoor Philips aansprakelijkheid verzwaard zou kunnen worden."
Kiere decir akinan, si nos mes por tin cualkier cos pa reclama Philips den esaki cu ta perhudicá nos, cu a costa nos placa nos tin consecuencianan di djele, nos mester "ziet af" di djele. "Alle acties waardoor Philips aansprakelijkheid verzwaard wordt." Atrobe akinan nos mester yuda Philips pa nan no spreek e aan of pa nos di nos banda "verzwaard e aansprakelijkheid" aki. Mi kier un splicacion en extenso ariba dje.
17, sub 1: "Philips is niet aansprakelijk voor de enige schaden of verliezen anders dan voor die waarvoor uitdrukkelijk aansprakelijkheid is aanvaard in dit contrakt. Philips aansprakelijkheid spreidt zich in geen geval uit tot indirekte schade, waaronder begrepen verlies van verwachte winsten of inkomsten. Het Eilandgebied zal Philips schadeloos stellen voor geval er kosten gemaakt mochten zijn in verband met claims van derden in dit verband."
Awor naturalmente ora bo ta bestel e central aki, manera nos ta papia di planificacion, nos sabi cu aki tres aña mas o menos cuanto placa nos lo haya for di e centralnan aki. Suponé cu e funcionamento sosodé di un manera cu e winsten of e inkomsten cu nos a spera for di e centralnan aki no ta corecto manera nos a planifiké. Manera Philips a duna nos e impresionnan tambe cu e lo tá. Kiko lo nos haci anto? Pasobra aki nan nos ta weita cu Philips no ta aansprakelijk pe. Kiere decir maske sosodé mayan cu e centralenan no funcioná, no duna e entradanan cu nos a visualisá, cu nos a planificá, toch nos no tin e derecho di pone Philips aansprakelijk.
Atrobe nos ta weita: "Het Eilandgebied zal Philips schadeloos stellen voor het geval er kosten gemaakt mochten zijn in verband met claims van derden in dit verband." Duna nos un splicacion kiko kier meen esaki. Kiere decir Gobierno Insular mester vergoed Philips aki, kosten gemaakt door claims van derden. Kiko ta claims van derden? Duna nos un ehempel di "claims van derden". Strañami akinan cu tin claims van derden cu nos mester paga Philips. Duna nos un splicacion amplio di djele.
Nos ta weita articulo 10: "Crediet-verzekering. Het is tussen partijen genoegzaam bekend dat men met betrekking tot transacties met lichamen in dit contrakt met polis door een Nederlandse Crediet-Verzekering Maatschappij N.V. Amsterdam, etc. 60 dagen na ondertekening van dit contrakt de Philips ontvangen is of zal worden ontvangen." Awor mi kier a puntra, pa motibo cu akinan nos ta tende e diputado ta bisa, esey kier meen cu Gobierno Hulandes lo paga Philips, si en caso cu Gobierno Central y ni Gobierno Insular keda sin paga Philips of por paga Philips. Lo mi kier un splicacion den esaki, pasobra no tin ningun clase toelichting den e contrakt cu mi por visualisele. Kiere decir cu nos tin un contrakt cu Philips e ta worde verzekerd, verzekering maatschappij no ta paga, pero Hulanda lo bay paga. Duna nos un

splicacion di esaki.
Articulo 20: "Alle belastingen etc. voor rekening van het Eilandgebied van zoverre verschuldigd in Aruba of de Nederlandse Antillen."
Awor mi kier a tende ta ponî akinan "inspannen, kiko Bestuurscollege ta versta onder "inspannen"? Pasobra diputado ta bisa akinan, nos por cooperá pa mustra ki canal e mester cana. Naturalmente Philips tin un representante akinan, e mester sá cual canal e mester cana. Esaki ta un wasseneus e ta, esaki ta coy loco, cos cu bo por contesta mucha chikito, pero no hende grandi. Bisa nos kiko kier meen "inspannen"? Splica nos kiko e kier meen? Pasobra mester ta determiná un caminda kiko e palabra inspannen kier meen, pasobra gewoon mustra nan unda nan mester bay esey no por ta "inspannen" bao di e condicionnan aki. Imposibel!
Articulo 21, sub 3: "Bovenbedoelde bedragen zullen worden berekend op basis van 0,5 per mille per dag van de waarde van de te laat opgeleverde goederen tot de maximum van 5% van die waarde."
Kiere decir cu ki consecuencianan cu por tini pa gobierno, akinan Philips ta paga solamente 5%. Awor mi kier a puntra si esaki ta corecto y ta con a yega na e 5% aki só? Pasobra mi ta ripara akinan en berdad ora nos ta papia di expertonan, tur expertonan sintá tras di e mesa ey nos ta respetá. Nos ta respetá tur e expertonan di Bestuurscollege y tambe empleadonan cu a yuda den e proyecto aki, nos ta respetá tur, nos tin tur respet pa nan, pero nan ta duna conseho y Bestuurscollege ta dicidí. Awor si Bestuurscollege a dicidí pa aceptá e contrakt di e manera aki anto e ora ey si mi ta duda un tiki pasobra Bestuurscollege manera un colega dimi a bisa ta duna e impresion como sifuera cu e ta den un beggars position. Nos ta bay gasta mas cu 40 miyon florin den e proyecto aki y toch nos ta ripará cu Bestuurscollege a aceptá tur clase di condicionnan desventahoso pa e pueblo.
Awor ora nos ta papia di e drechamento di e sistema telefonico, nos tur akidennan, nos tur a expresá muy en particular mi coleganan di oposicion, cu nos no ta di acuerdo cu e sistema telefonico cu tin na e momento aki. Nos no ta di acuerdo cuné, tin keho tur dia. Nos ta di acuerdo cu mester bin renovavion. Nos tur ta di acuerdo cu mester bin renovacion. Y si e sistema semi-electronico pa nos ta un di e mihornan, nos tur sabi, pa motibo cu pa nos suerte den oposicion nos tin Señor Noguera cu na e momento nos a haya e stukken aki pa studia, a duna nos splicacion di tur e asuntonan aki. E asunto di reed-relay aki cu e switching, nos a haya un splicacion di djele. Ora e ta bira electronico completo, e solid stage, e digital switching cu ta mas economico pa onderhoud y operation tambe nos sabi di djele. Cu tur e dosnan aki ta e computer ta switchnan, tambe nos a tende. Awor miembronan di parlamento cu no ta di oposicion a tende nan ayera, pero nos a tende nan hopi tempo promé, pasobra Señor Noguera a splica nos. Awor un cos sí mi ta lamentá cu elogio no a worde lansá na e hefe di departamento cu a duna nos un splicacion tambe den huishoudelijke vergadering, sino elogio a worde lansá na direccion di Señor Noguera. Nos di nos banda ta comprondé cu den e huishoudelijke vergadering e informacionnan correcto cu nos a haya a bini di e hefe di departamento. Esunnan adicional cu nos tabata tin mester a bini di e hefe di departamento, pero Señor Noguera a duna nos splicacion en extenso di tur e asunto semi-

electronico y electronico. Ta p'esey mes nos ta na haltura, pero loke nos kier a haya di Gobierno kiko ta e cifranan cu a worde entregá pa nos por evaluá. Mi no a bisa den prome ronde por ta cu nos por bay di acuerdo ora nos haya e cifranan, por ta cu nos bay di acuerdo. E asunto 7-D aki cu ta papia di djele, nos no a bisa cu e mester ta 7-D ningun momento, pero nos no a haya e vergelijkingsmateriaal. Ningun momento nos a haya e vergelijkingsmateriaal. Y ta esey nos a busca. Y nos ta contento cu nos a haya maske ta un paar di minuut di inzage di locual cu tabata tin pendiente. Nos ta contento cu nos a haya esey. Y ta p'esey nos opinion awor aki ta worde fortificá un tiki mas, pasobra nos a tende Señor diputado ta bisa: aca dos carta cu United States Telephone Company a manda. Ta dos carta nan a manda, ta ki mishi e hendenan aki ta formal, nan no ta serio. Awor cos a mira den e dossier, nos a weita otro cos. E ora nos a yama e hefe di Telefoondienst nos a puntrele. E ora ela duna nos un splicacion chikito. Pero asina ta sosode cu e informacion, tin un impresion cu ta worde creá, esaki no ta nós a creé, sino ta e diputado a cree, cu e kier sconde tur informacion pa e parlamentarionan pa nan no por compará e cifranan. Y ta esey nos a tumé na malo. Nos no ta tumé na malo cu ela bin cu e proyecto. E proyecto aki pa nos ta mashá bon. Un bon proyecto, pero nos kier a weita si e ta hustificá. Semi-electronico pa nos ta aceptable completamente. Ata nos experto cu a convence nos ey, Señor Noguera pero cu ta Philips e mester tá, ta esey nos tin di convencé nos mes.
Semi-electronico, nos tur ta di acuerdo cunele. Esey ta Señor Noguera a convence nos. Pero si ta Philips e mester ta, esey ta e otro pregunta y ta p'esey nos tabata kier e cifranan y ta p'esey mi no kier bay den nada personal cu a worde lansá den e Parlamento aki, pa motibo cu mi no kier kita e atencion di e pueblo for riba di e proyecto aki. E proyecto aki ta mucho importante. E ta mucho importante pa nos kita e pensamento di e pueblo ariba dje. Pasobra den e planificacion cu gobierno tin cu e proyecto aki mester bin tambe, nos ta ripará akinan, cu mester hiza e prijs, e tarifa. E tarifa ta worde hisá di awor aki te pa aña '80 y ademas di esey nos a ripará cu no ta tur e posibilidades cu ta presente, cu ta existi, gobierno a ripará. E no a compará tur, pasobra nos a ripará awor aki cu nos a haya informacion cu gobierno den esey tabata "in gebreke". Mi ta contento di un cos cu a worde confirmá aki, no manera gobierno a bisa anteriormente cu diputado a bisa cu Philips no a worde invitá; Philips a worde invitá debidamente y ta pesey mi ta contento cu ela proba akidennan cu Philips a worde invitá pa haci e estudio. Ta p'esey mi ta contento pa pueblo tende tambe, pa motibo cu akinan nos ta tende cu Señor Rudi Frank ta defendé Nippon. E no ta defendé Nippon. Si Nippon ta di Señor Rudi Frank anto mi kier bisa cu Philips ta di Bestuurscollege of di e diputado concerní. Pasobra e manera cu ela defendele ta como sifuera ta e unico fabrica cu por traha semi-electronico.
Awor si a logra asina tanto for di e contract aki, anto mi ta puntra, ta con e tabata ta anto originalmente, pasobra asina aki mes ta tur desventaha ta pa gobierno. Naturalmente mi no ta bay den detayes loke e diputato a contesta, cuenta di cumpra un auto, si mi bende algo pa bo,mi mester haya algo afó. Naturalmente mi kier tuma esey como ehempel cu si bo bende algo cu un hende bo mester haya algo afó, pero algo no ta mitar di e placa. Peor ora cu no ta bo placa, cu ta pa hende bo ta bendé, pasobra ta di e pueblo e

ta y ta pa e pueblo bo ta bendele. No ta Sinterklaas bo ta cu bo ta parti mitar, bende pami bo ta haya mitar. Esey ta negos i di cangrew.
Awor mi ta comprondé cu ta con e diputado por a manda un Señor Heinze te Hulanda pa haya dos aña mas. Mi no ta compronde con e por a convencé esey. Kizas ta un comedia nan a hunga cuné y ela haci como sifuera cu te a logrele. E ta meskos cu e moskita cu a para riba e as di un wagenwiel, anto e moskita ta kere cu te ta lanta e stof. E no sa cu ta e wagenwiel ta lanta e stof, e ta kere cu té ta lanta e stof cu su halanan.
Mi ta contento cu a worde probá tambe y confirmá, dia cu nos a bay na Hilversum y manera e diputado a bisa, ora bo bay un lugar asina bo no tin nada di weita ningun aparato pasobra ta kashi bo ta weita. Mi ta contento cu ela contraarestá su mes miembro di partido of lider di partido den esaki, pa motibo cu enberdad ayanan ta loke nos a weita ta cara den spiel, pasobra nos no ta technico, pero sí mi a tende cu Philips a worde invitá pa bin haci e investigacion aki y ningun otro firma a worde invitá. Asina ta e diputado no a papia berdad.
Cu no kier papia ariba e mocion di afdracht di belasting, naturalmente mi ta comprondé, ningun hende kier papia di e mocion di afdracht di belasting. Pero e ta poní den e carta di representacion sí, caminda Bestuurscollege ta bisa cu esaki lo implicá cu nos mester draag af na Gobierno Central.
Manera mi a bisa si nos mester haya tur clase di previlegionan serca Gobierno Central pa nos proyectonan, alo bueno, laga nos haya nan. Pero sí tin algo cu nos a establecé den e parlamento aki y esaki ta nos tur akiden a establecele, cu e oposicion y partido di gobierno: "e principio cu no ta draag af belastingsgelden mas na Gobierno Central." Y awor nos ta ripará e parti di principio ta cay. Pakiko e ta cay? Awor nos ta tende cantidad di cos cu no ta un crimen nos ta bay draag af. No ta un crimen, pero bo ta kibra cu bo principio si ora bo bay draag af. Ta akinan mester mustra guts awor, ta akinan, pasobra pa zundra Señor Rudi Frank, pa zundra oposicion ta facil, ta mashá facil, nos tambe por zundra, pero e zundramento nos no ta gana nada cuné.
Akinan nos ta tratando un proyecto di casi 50 miyon florin! Diputado a bisa cu e interes só ta costa 9 miyon. Mi ta aceptá cu ta 9 miyon só. Ya caba e ta casi 50 miyon florin, cu e 9 miyon ey. Kiere decir cu e ta riba 40 miyon florin, casi 50 miyon. Ta un proyecto serio e ta. Claro ta p'esey mes nos ta tratê serio, ta p'esey nos ta studié tambe cu tur seriedad y ta p'esey mi tabata kier tempo pa mi por a haci tur mi preguntanan riba djele. Y awor aki nos ta tende cu United States Telephone Company no a haci ningun oferta serio. Nos a tende caba di Señor Rudi Frank, mi tambe tin un copia di loke cu ela lesa,y ora cu e diputado ta bisa, awel, bin cu alternativa, anto nos ta dependé di Gobierno Central pa garantia, bin cu alternativa, ata nos alternativa aki. Pakiko e no a studiele? Pakiko e no a studia e posibilidad aki caminda nan ta duna e tanto, 9% pero 25 aña pa pagele. Pakiko e no a studia esey? Si nan mester garantia di Gobierno Central of nó. Ata Philips ta pidi garantia di Gobierno Central, na e momento cu e ta pidi garantia di Gobierno Central bo mester a bisa, nó. Ami no ta bay Gobierno Central ban busca un manera pa nos busca tur otro manera pa haya e placa. Si nos no ta haya otro manera, ultimo, ultimo remedium lo mester ta Gobierno Central. No di biaha asina core bay Gobierno Central pidi garantia. Zoek

uit promé, pasobra si ta tin mester di comparacion pa locual nos a weita den e dossier, anto no ta Bell Telephone Company nos mester a compara cuné, sino United States Telephone Company nos mester a compara cuné. Y considerando e tempo cu e ta duna pa paga back, e leverancierscrediet aki ta mucho mas ventahoso cu esun di Philips. Esaki ta nos alternativa. Y Philips despues cu ela haya "letter of intent", ta e ora ela bin cu tur e cosnan aki concreto.
Promé cu esey nó. Despues cu ela haya letter of intent, despues cu ela haya sigur, cu ela wak cu e cos aki ta pan den cas, e ora ela bin cunele.
Y ora cu e ta bisa mi tin producto, mi ta bendé den tal valuta, naturalmente Philips ta bisa bo e ta bin cu su proposicion, e ta bisa bo den tal valuta, pero abo mester bisa, den e valuta aki mi no ta acepté, bo mester por negoshá, mi no ta aceptele, ta imposibel. Philips lo hala back un proyecto di casi 50 miyon florin, zo y zo? Mi no ta kere, mi no ta kere! Mi tabata ey presente ora nan a bisa cu nan lo kier establecé e central aki pa e ta un uitstalkast pa Sur-America, muy en particular pa Venezuela. Ora nan a bisa cu nan ta bezig na Sur-America, parti di Perú, nan a bisa ey dilanti nos kier tá. Laga nos hacié serca boso. Mi no kier divulgá mas cos cu a worde papia durante di e reunion ey. Mi no ke divulga, pasobra mi kier tenemi na e proyecto aki, pasobra mi sá e seriedad cu e proyecto aki tin cunele. Y e proyecto aki di casi 50 miyon florin cu e pueblo lo tin di paga, mi no ta kere cu nos mester bay hunga ningun wega cuné na e momento aki, sino traté serio.
Y ta p'esey mi ta lamentá cu ta te awe nos ta haya e informacionnan adecuado cu nos por a weita demostrando asina ey cu Bestuurscollege tabata tin algo di sconde.
Awor, ken a duna e impresion? No ta nos a duna e impresion, sino ta e propio diputado a duna e impresion aki. Awor ta kiko nos kier pensa nos por pensa....
Señor Presidente, te asina leuw pa e motibo di medida dictatorial cu nos no por sigi, Señor Presidente.

DE HEER C. PIETERS: Den mi prome buelta ariba e agendapunto aki, mi a duna claramente di compronde cu e proyecto riba su mes tin mi aprobacion sin duda alguna, como cu semper mi tabata boga pa un mehoracion den nos sistema telefonico. Pero tambe banda di esey mi a buta claramente cu mi preocupacion no ta pa e mehoramento di e sistema telefonico, pero sí mi a trece padilanti cu e parti economico ta esun cu tin mi preocupacion especialmente como cu informacionnan cu nos por a haya ta mustra cu nos mester a profundizá nos mes mucho mas tanto den e asunto aki su parti financiero. Y ta for di e punto di salida ey mi a mantene tambe henter mi discurso durante di mi primera buelta.
Mi a mantene mi punto di discurso riba esey den promé buelta pa e simple motibo cu mi a nota cu den e Raad aki tabata tin caba aprobacion pa cambio y mehoracion di e proyecto. Awe den finalizacion di agenda aki nos por a bini y haya e confirmacionnan necesario cu un estudio mucho mas profundo encuanto di e asunto economico por a worde hací. Y mi kier bisa esaki como nos a haya e oportunidad di por a mira e ofertanan hací pa tur e companianan concerni cu nos mes a yama potentiele leveranciers. Dus aki no por ta carga duda encuanto di e ofertanan cu a worde hací. Ta asina cu berdaderamente nos a haci nos estudio y nos a haci e

estudio aki a base di informacionnan cu nos por a haya encuanto di United States Telephone Company. Y mi ke bisa mas aserca ariba loke Señor Rudi Frank a trece padilanti. E sumo cu United States Telephone Company a mencioná di 6.798.750 florin, esaki tabata solamente pa un centrale, esta e centrale di Oranjestad. Ta berdad manera e Señor diputado ta bisa cu na promé instancia nan a haci un oferta di 15 miyon, pero e 15 miyon aki tambe tabata un oferta hací na 15 miyon florin. Y ora nos ta papia di dump prices mi mester bisa cu den e sistema di haci e ofertanan aki of di introduccion di semi-electronico of cualkier producto, dump prices no ta nada straño pa nos. Nos tur aki ta personanan cu ta lesa un Time magazine y nos sa mashá bon cu dump prices internacionalmente ta conocí. Nos por sá masha bon cu productonan Japones, productonan Aleman y mi kier mencioná den esaki Toyota, Datsun, Akai, Sonny, televisionnan di color, aparatonan electronico cu ta haciendo nan entrada na Estados Unidos, hopi di nan ta haci nan entrada a base di dump prices.
Na e momento aki Estados Unidos ta trata na mira con e por solucioná e pensamento y e idea di dump pricesnan aki cu especialmente Japon ta introducí den Estados Unidos pa asina ey e por protehá su mes productonan. Si nos por haci uso di dump prices pasobra un compania kier haci esaki su entrada pa e region aki, ta nos privilegio y nos ta kere cu nos mester trata na bay den deliberacion cune den e asuntonan aki pa nos por probechá di e oportunidad aki.
Y ta p'esey mi ta bisa cu e pensamento economico, e razonamiento economico riba e proyecto aki mester a haya e estudio mas profundo di cual nos por a probechá hayando tur loke na e momento aki Philips tambe ta ofrece nos.
Mas aleuw ainda ta importante pa mencioná cu den e prijs di United States Company tin tambe e "opkrikking" manera Señor Rudi Frank a bisa di San Nicolas, Santa Cruz y Savaneta, pero no solamente esey tin tambe den e prijs aki entrenamento di nos personal y spare parts. Y ora bo buta esakinan hunto ta importante pa Raad mescos cu nos ta di acuerdo pa mehoracion di e proyecto pa Raad analisá kiko berdaderamente ta e responsabilidad cu nos ta bay tuma na e momento aki ora nos ta papia di asuntonan financiero. Mi no ta haciendo e critica contra e compania cu Bestuurscollege a escohé, pero si mi kier mustra y mi kier mustra Raad den su totalidad cu e responsabilidad cu nos ta tuma economicamente tambe ta un responsabilidad cu nos tur tin pa cu e pueblo di Aruba. Y ta p'esey mi ta bisa ora cu nos unanimamente ta di acuerdo pa e cambionan bini den nos sistema telefonica cu por trece e mehoracion, e parti financiero tambe nos mester tuma profundamente na consideracion. Awe nos por a nota y Señor Rudi Frank a trece padilanti tambe un telegram encuanto di financiamento di e proyecto aki cu ta duna nos, no manera e diputado a mencioná 15 pa 20 aña y 9 1/2 %, pero cu ta duna nos 25 aña y 9%. Y mas ainda, nos por a nota den e sala aki cuanto nos a fulminá y cuanto nos a papia encuanto di e garantia cu Gobierno Central mester para pé. Akinan nos ta haya un proposicion cu no ta mara nos na ningun garantia y tampoco ta mencioná cu nos mester di cierto garantianan aki. Pues e oportunidad pa deliberacion riba tur e asuntonan aki mi ta kere cu mester por worde considerá un biaha mas.
Tambe nos por a nota di tur e asuntonan cu nos a haya oportunidad di wak aden cu no ta solamente e dos cartanan United States Telephone Company a manda, pero cu United States Telephone Compa-

ny a manda tambe henter un dossier pa e departamento di telefoon di cual parti di e dossier aki ta den e pakket cu nos a mira. Den completo ey. Pero mi ta kere cu nos mester por evaluá, nos mester por trata na husga na e momento aki kiko nos ta bay haci. Nos no ke bisa den e caso aki ami no kier mira ganador of perdedor, político, pero sí mi kier mira cu e isla ta e ganador economico. Y ta p'sey mi ta bisa cu promé nos bisa nos ta bay aprobá e asunto aki laga nos mira berdaderamente cu no ta sali mihor sistema financiera pa cu e comunidad, Mi no kier duda den e estudionan cu a worde hací, mi no ta duda den e capacidad di e personanan cu a haci e estudio, mi no ta duda den e decision cu por a worde tumá, pero mi ta kere cu den e preparacionnan, e consultacionnan cu por tin, por sali cu ainda nos por mehorá nos posicion financieramente.
Y ta asina cu e compania aki tambe tin instalacionnan mescos cu Philips a informa, e companía aki tambe tin instalacionnan na Tokio, na Japon, na Iran y na India. Mescos cu Philips ta bisa e tin instalacionnan aki, e compañia aki tambe a informá cu e tin instalacion di esakinan na e lugar nan ey y tambe na Estados Unidos.
Ami ta kere cu nos mester sá bon kiko nos ta haci. nos mester por sá cu na e momento aki pa drop cu e prijs por a drop y ami no ke mencioná y no ta importami tampco representacion of no representacion, ta importa mi pa Bestuurscollege sa di escohé pa nos e mihor parti, saliendo for di e punto di bista cu henter e pueblo kier un mehoranza di su sistema telefónico cu riba e base ey no tin diferencia di opinion, cu e pensamento di semi-electronico no tin diferencia di opinion, pero aki mi ta kere cu ta sinta diferencia di opinion en bista di e parti financiero. Y nos mester tuma esey seriamente na consideracion y hunto cu e proyecto den su total di Philips ta bini tambe cunele e aumento di tarifanan di '78, '79 y'80. Kizas no obstante cu e tárifanan aki ta algo cu mester tuma lugar si nos pensa na haci un estudio tambe di e proposicion di United States Telephone Company, pero toch lo ta bon pa pensa esaki tambe.
Y un otro factor tambe cu mi ta kere cu nos por tuma na consideracion den e asunto aki ta e consideracion di valuta. Mi ta kere cu aki nos proteccion a base di e valuta tambe lo ta mucho mas sigurá.
Tabata den e mesun direccion aki cu mi a bay den e prome buelta. Y ta den e mesun direccion aki tambe mi ta hibando mi discurso den e di dos buelta. Manera cu tabata tin orador cu a bisa cu e proyecto aki mester haya nos aprobacion, mi kier bisa cu e proyecto aki parti di dje tin aprobacion caba, solamente e diferencia ta sinta cu nos no ta convencí y awor cu nos a haya confirmacion ariba nos dudanan nos ta sigur cu nos ta abogá pa un mehor estudio financiero worde hací, pasobra a sali na clá cu tin un compañia cu ta duna nos e mesun productonan aki cu mihor consideracion caba. Den e simpel dos cartanan cu e diputado a mencioná, ta for di e mesun cartanan ey tambe e ta informa nos cu e "opkrikking, ingenieering, furnishing, installing, training y spare parts" ta incluí den e prijs ey. Y esakinan pa nos mester tin nos atencion, e mester tin atencion di nos tur aki den Raad, pasobra ora nos pasa e aprobacion riba e contract di Philips, nos mester tuma na cuenta e responsabilidad, nos mester por comprondé tambe e seriedad cu ta reina den e asunto aki.
Y ta p'esey mi kier bisa cu no ta asina cu ta djies dos carta

United States Telephone Company a manda pa haci su oferta, ela duna na gobierno e proyecto den su totalidad pa un centrale.
Ta p'esey mi ta kere cu nos mester tuma e cos aki na serio. Nos mester trata na mira kiko nos ta haci encuanto di e asunto aki especialmente si e por sali nos economicamente favorable y nos sá cu a base di e producto tampoco nos ta bay atras.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, ta un poco rumoroso den sala! Mi ta lamentá cu ta te den segundo ronde di e tratamento di e proyecto aki e proyecto ambisioso y costoso aki, te awor den di dos ronde of na principio di tweede ronde, nos a bin ricibi cierto informacionnan. Manera mi a bisa den mi discurso den eerste ronde nos a bay huishoudelijke vergadering caminda nos a haci cantidad di preguntanan, nos a haya contestacion cu no tabata completamente satisfactorio, den eerste ronde mi a bolbe anunciá cu nos lo haci cierto preguntanan y tampoco nos a haya contestacion. Ta te den vraagpunten ora cu no tabata tin mas caminda, cu no tabata tin mas salida, nos a ricibi y no di e diputado, pero mendiante e documentonan cu nos por a tira un bistaso den nan, nos a haya algun di e informacionnan cu nos tabata deseá di tin pa nos por husga e proyecto aki riba su méritonan, especialmente e méritonan financiero.
Awor Señor Presidente. Bo a duna nos diescinco minuut pa investigá e ofertanan aki y e otro documentonan locual ta un tempo hopi corto. Si Bestuurscollege for di dia cu nos a pidi nan den huishoukelijke vergadering a yama un reunion y pone nan ter inzage of splika nos nan, nos lo tabata sa mucho mas mihó, mucho mas tempran, pero tal vez esaki ta pas den e estrategia pa pasa e proyecto aki y mi no por scapa di e impresion cu cierto informacion a worde tení atras te ora cu no por mas, pa weita si nos ta bay vota ariba e proyecto aki, tal vez sin insistí cu nos kier mira y tende e informacionnan ey.
Señor Presidente, manera mi a bisa p.e. mi a puntra dos biaha den huishoudelijk vergadering y den eerste ronde, pakiko nos no a haya a anexnan. Ta un cos cu facilmente e diputado por a contestá y e no a contestá. Ta te awor cu nos a mira e magnitud di e documentonan aki, cu mi ta comprendé cu Bestuurscollege no por manda nan pa cada raadslid haya un, pero ta un cos cu diputado por a contesta mashá dia caba.E ta bisa sí cu ningun hende no a bay wak nan cu nan a pone nan ter inzage, esey no ta mi pregunta, mi sa cu nan tabata ter inzage, pero como cu nan ta forma parti integral di un contact cu nos a ricibi, mi kier sá pakiko nan no a bin acerca. Ta te awor cu mi a mira nan omvang, m'a mira cu ta tres buki hopi diki, mi ta comprondé cu Bestuurscollege no por a mandanan. Pero pakiko e diputado no por a duna nos e satisfaccion di contesta nos esaki di prome biaha cu nos a puntra. Fuera cu mi a comprondé e asunto di anexen, den un cuarto di ora cu mi por a tira un bista den cierto documentonan, m'a comprondé mucho mas, pero esey lo mi elaborá ariba dje aki un rato.
Sí mi a bisa caba for di den promé buelta cu mi ta sintimi pobremente informá pa por tuma un decision responsabel. Awor cu mi a haya mas informacion mi mester bisa, mi no ta convencí cu e proyecto aki ta e manera mencs costoso pa drecha nos sistema di telefoon. Den henter e tratamento aki ta un cos Bestuurscollege of e diputado a logra convencémi di dje y esey ta cu e escohemento di dos centrale, dos centrale nobo en vez di un centrale y op-

krikking ta mas favorable. Esey ta e unico cos y mi a yega di bisa e diputado caba un biaha den un conversacion personal, m'a bisé esey bo a convencemi di dje. Si bo ta deseá pa mi vota pa e proyecto aki bo mester convencemi di e totalidad.
Esey e diputado a convencemi di dje, pasobra mi a mira cifras, mi por a compará y mi por a saca mi propio conclusion cu ta mucho mas mihó pa bini cu dos centrale en bez di un centrale y opkrikking, locual ta un solucion masha voor de hand liggend, pasobra Bestuurscollege mes a laga investigá e posibilidad ey debidamente.
Cu e sistema semi-electronico ta mas favorable esey no ta Bestuurscollege a convencemi di dje, mientras cu ta tarea di Bestuurscollege. Señor Juan Noguera a convencemi di e asunto ey, pasobra ela usa argumentonan cu pa mi ta mucho mas aceptable y comprendibel cu e argumentonan cu Bestuurscollege a duna mi,p.e. cu e sistema aki ta trece posibilidad di automatisch internationaal bellen, mientras otro sistemanan tambe ta trece posibilidad di automatisch internationaal bellen. Ademas nos ta mira cu e automatisch internationaal bellen no ta yuda nos mucho, pasobra nos no tin un centrale internacional, pero esey ta asunto cu otro miembronan a elaborá ariba dje y tin un cierto comprendemento pa esey.
Ora cu Bestuurscollege bisa mi cu e proyecto akinan ta presenté cu argumento cu Philips a haci un estudio profundo, anto mi tin cu bisa esaki no ta un argumento pa convencemi vota pa e proyecto aki, pasobra mi ta haya cu ta tur compañia mester a haci un estudio profundo y si nan no a hacié, Bestuurscollege mester a percurá pa nan haci un estudio profundo pa Bestuurscollege por tuma un decision mucho mas responsabel.Y mi a papia caba di gebouwen uitbreiding cu tampoco pami no ta un argumento. Pues si mi mester duna elogio anto mi ta bisa cu mi ta di acuerdo cu ta semi-electronico nos mester opta pe. gracias na un amigo dimi, technico cu a duna mi un explicacion necesario y convencemi cu awor aki esey ta e mihor pa nos haci.
Bestuurscollege a hiba un maneho un poco straño den henter e asunto aki, pasobra mi ta haya pa un proyecto di tal magnitud, Bestuurscollege lo mester tabata contento y Bestuurscollege mester a trata di haya apoyo di e Raad aki den su totalidad pa e proyecto costoso aki. Un proyecto di casi 40 miyon florin. Bestuurscollege mester a duna mucho mas tempran cu awe tur informacion cu nos a pidi. Bestuurscollege mester a duna informacion cu nos no a pidi pa trata na splika y convencé nos cu e proyecto aki ta esun cu nos mester vota pé, pa asina remediá e miseria di telefoon na Aruba. Bestuurscollege mester a duna tur splicacion of laga esunnan cu por duna splicacion, manera e hefe di departamento a duna den un reunion interno, pa splica e miembronan cierto materia, pasobra como miembro di eilandsraad bo no ta na altura riba tur tereno especialmente na un tereno asina especificamente technico, Bestuurscollege mester a haci mucho mas esfuerzo. Y mi a yega di bisa caba un biaha den e Raad aki pa un proyecto di tal magnitud no tin cuenta di no por pone un reunion mas, nos mester tene cuanto reunion cu ta necesario pa conbencé e miembronan cu e gastonan cu nos ta bay haci aki ta gastonan necesario y ta gastonan responsabel.
Bestuurscollege mester a duna inzage den tur documentacion, no te awe ora nos a para ariba den vraagpunt pa tira un bistaso den nan, pa nos por a haya 15 minuut pa mira un rato locual nos taba-

ta deseá di mira hopi dia. Pero tal bez bista den e documentonan aki podisé por a habri wowo di raadsleden. Manera ela haci awor, mi tin cu bisa cu awor cu mi a mira e documentonan mes cu nunca mi no ta convencí cu ta e proyecto aki ta esun cu nos mester vota pé.
En cambio enbez di trata di duna splicacion y informacion enbez di trata di gana apoyo di Raad completo pa e proyecto aki, nos por a nota un diputado, Señor Pedro Kelly, cu a para aya y ela tene su defensa manera un diputado cu kier toreá oposicion. Den un tono hopi obstiná e diputado a defendé su maneho den e asunto di telefoon aki y cu cierto expresionnan arogante laga nos sa cu nos apoyo y nos cooperacion no ta ser apreciá, pasobra ta asina só mi tin cu traducí ora e diputado laga nos comprondé cu mayoria di Raad aki, e mayoria mínimo cu su Gobierno tin, a duna apoyo caba na e proyecto aki y cu no ta importá si oposicion vota vóór, ni vota contra. E diputado a bay asina leuw pa hasta bisa cu esnan cu kier bay por bay numa, pasobra ayera cierto momento mi a bisa cu si a worde hací pago caba riba e proyecto aki, si e proyecto ta asina sigurá cu Philips a pone advertencia y e proyecto ta asina sigurá pasobra mayoria lo vota pé, cu no ta importa con traté, anto mihor mi bay pasobra mi no kier participá den loke mi ta considera un farse, e diputaio a haya ta bon pa bisa cu esnan cu kier bay, bay numa.
Esey no ta tono cu mi ta verwacht di un diputado cu ta busca apoyo di Raad den su totalidad pa e proyecto aki. Y ora e diputado bisa cu nos a dicidi cu ta bin un sistema moderno, cueste loque cueste, anto mi tin cu bisa sí nos a dicidi cu ta bin un sistema moderno, nos tur ta di acuerdo cu ta bin un sistema moderno, pero no cueste loque cueste. Nos tin cu evaluá exactamente cuanto e mag costa y cua ta esun mas favorable pa nos. No cu cuenta di cueste loque cueste, esey tampoco no ta e actitud.
Mi a spera un actitud, manera mi a splica, cu e diputado lo a mustra nos tur cifras y nos a pidié diferente biaha, laga nos compará y convence nos cu ta asina aki y cu ta e suma aki mester worde pagá. Esaki no ta actitud di un bon gobernante, e diputado dado ta un diputado hoben, e no tin mucho tempo diputado ainda, pero toch mi ta kere cu e tin suficiente tempo diputado y suficiente tempo den politica pa e sa cu como gobernante bo mester halsa bo mes ariba di e nivel partidario, pasobra ora bo ta gobernante bo ta goberná pa henter e pueblo. Bo no ta gobernā solamente pa e parti di e pueblo cu a vota pa bo partida ba bo ta eynan, pero bo ta gobernante tambe pa parti di e pueblo cu no a dunabo ni a duna bo partido e apoyo y siendo gobernante bo tin cu traha pa henter e pueblo y obra na bienestar di henter e pueblo. Bo mester respetá e pueblo ey y bo mester respetá tambe su representantenan aki den Raad.
Señor Presidente, a strañami cu Bestuurscollege continuamente tabata compará e cifranan di Philips y un otro compania y awe den un tono rabioso ela mencioná nomber di e otro companianan hasta mencioná kende ta nan representante locual mi no ta mira nada malo den nomber di companianan, manera mi a bisa ayera tur compania cu inscribi pa un proyecto publico na Aruba no solamente ta core risico pero nan sa cu nan nomber lo yega mas leuw cu tur hende lo haya sabi, en todo caso nos como parlamentario cu mester carga e responsabilidad kier sa ken a inscribi y no bin bisa mi un otro compania, mi ta interesa pa sa cual compania, e ta parti di mi investigacion y e ta parti di mi decision tambe,

awor nos a mira cu Bestuurscollege a compará despues cu nan a scohe e sistema semi-electronico pa Philips y un otro compania. Y awe nos a haya confirmacion di locual tabata nos sospecho y mi a trece ayera, mi no tabata tin e sentimento cu Bestuurscollege a haci un bon trabao door di investigá tur e ofertanan debidamente. Despues di loke mi por a mira den e cuarto di ora ey mi ta kere cu hunto cu Philips y hunto cu Bell mi ta kere cu mester tabata tin un kolom mas caminda Bestuurscollege muy bien por a pone cifra di un otro compania tambe. Esaki no kier meen cu mi ta bringa pa e compania ni cu mi ta defendé e compania, pero mi ta haya sí cu ela mérecé di ser investigá y evaluá mas mihor, pasobra Bestuurscollege no a convencé mi cu e prijs di e compania aki no por tabata mas abao y mas favorable cu loke nos tin awor aki nos dilanti. Y mi a ripara cu Bestuurscollege no a haci ningun esfuerzo pa investigá en todo caso e oferta aki minuciosamente y profundamente.
Nos di nos parti a haci un trabao. Nos a haci un investigacion, nos a haci un steek proef. Naturalmente nos no por a bin den contacto cu tur e otro companianan, pero esun cu nos a bin den contacto cuné a trece na clá cu Bestuurscollege no a investigá e asunto aki den profundidad. Ora e diputado ta bisa cu ta dos carta só nan a manda, anto mi ta bisa cu Bestuurscollege no ta papia berdad. Pasobra tin hopi mas documentos cu nan a manda. Diputado lo kier defendé su mes bisa eseynan ta documento technico, pero bo no por para splica pueblo cu un compania a manda dos carta só, pasobra nan a manda mucho mas cu dos carta.
Y mi pregunta ta pakiko ora nan a manda e prome carta, un otro cos cu mi ta haya ta un misleiding cu e diputado ta papia di 15 miyon, e no ta bisa cu ta 15 miyon florin, y cu e segundo oferta tabata 3 miyon dollar. E ta crea e impresion cu tabata 15 miyon dollar pa 3 miyon dollar. No 15 miyon florin. Cu nan a bana cierto momento pa 3 miyon y pico dollar pa un cierto proyecto. Awor for di e cifranan ey ami como un laico por deduci cu pa un centrale di 8 mil plus opkrikking ta 3.885.000, lo mi a investigá sisur-sigur kiko e compania aki ta ofrecé pa dos centrale cu e mesun facilidadnan cu Philips ta duna .Pasobra mi ta mira entrenamiento y tur loke Philips a duna mi ta mira mas of menos den e oferta aki. Sikiera Bestuurscollege mester a investigá pa nos, na prome lugar Bestuurscollege mes y na di dos lugar Raad por a investigá, comparâ banda di otro kiko ta kiko. Awor aki nos a hay di Philips un documentacion tremendo y di otro companianan practicamente nada.
Kiko ta e motibo cu Bestuurscollege no a tuma e molester, no a haci uso di su obligacion, cumpli cu su obligacion di investigá tur oferta mas profundamente?
Y atrobe mi ta bisa, pa loke mi a mira, mi ta kere cu e oferta di e compania aki, nos no ta bisa cu té mester a bira, pero e merecé di a ser mas profundamente investigá, y esey tabata ta responsabilidad na prome instancia di Bestuurscollege.
Y ora e diputado a bisa nos, m'a tende esey for di den huishoudelijke vergadering,no tabata tin seriedad, mi no ta kere. Si nan no tabata tin seriedad Bestuurscollege mester tabata tin seriedad ora e mira un cifra mucho mas abao e mester bay mira ki calidad e ta haya pa e suma aki. Kiko e por haya pa e suma aki y kiko ta e motibo cu e prijs a worde bahá.
Y ora e diputado papia si nan ta bin cu dump prices mi ta bisa si e calidad ta bon pakiko nos no por probechá di dump prices.

Pakiko nos no por probecha cu un compania kier baha su prijsnan pa haya un cáárto mercado. Mescos cu mi a tende cu Philips tabata interesá pa haya un uitstalkast aki, den porta di Sur America, podicer e compania Americano tambe kier baha su prijs pa haya un uitstalkast den porta di Sur America, Pakiko nos no mag probechá di esey?
Otro fayo mi ta haya cu representantenan di Bestuurscollege a bay Merca y si nan tabata tin e oferta e tempo ey pakiko nan no a haci un vistazo cerca e compania aki y pidi mas investigacion, mas informacion? Pakiko nan a bay solamente na North Electric? Ta pasobra North Electric a paga parti di e biaha? Nan por a steek nan licht op, nan por a informá un poco mas leuw kiko tin di brinda. Anto e ora ey, ora cu Bestuurscollege haci e trabao ey, anto e ora ey mi ta bisa sí e diputado a investiga y a compara y a bisa nos e ora ey esun cu a haya oferta mester ta esun mas favorable pa nos pueblo, palabra di e diputado: Esun cu a haya e oferta mester ta esun mas favorable pa nos pueblo, solamente ami no ta convenci awor aki, pasobra mi no tin suficiente vergelijkingsmateriaal, mientras a keda e posibilidad cu tabata tin un mucho mas favorable ainda. Y e posibilidad ey e diputado no a convencemi cu e no ta existi, pasobra e no a trata di convence ni su mes cu e no ta existi.
Eventualmente mi kier reserva e derecho di bini cu un proposicion pasobra manera mi a bisa si nos tur, sin practicá politikeria di wak patras ta ken su falta y ta ken no su falta, ta ken tabata diputado ni ken no tabata diputado, pero si nos mira e realidad cu nos sistema telefonico ta pesimo y cu mester bin un cambio den dje y si nos a yega asina leuw di conbence nos mes y dicidi cu ta semi-electronico e mester bira, anto mi ta kere cu nos mester bay conbence nos mes e ora ey cua ta e compania cu por brinda nos loke nos ta desea y loke nos mester na e prijs mas favorable. Y esey Bestuurscollege no a conbencemi di dje. En todo caso nan no a conbencemi cu e oferta di Philips aki ta esun mas favorable, pasobra nan a laga un ta colga den vacio. P'esey por ta cu nos bin cu proposicion pa cu e proyecto aki, pa remedia tal bez caminda cu Bestuurscollege a faya di cubri su responsabilidad pa cu un proyecto di e magnitud aki. Pero mi ta bisa tal bez pasobra mi no sa cu ta necesario si mi mira cu esaki lo no yuda, pasobra e impresion a ser creá cu Bestuurscollege ta asina mara cu Philips caba cu no tin posibilidad pa hala atras, manera mi a trece ayera padilanti; mi tabata tin entendí y e diputado a confirma awe cu pago a ser hací caba riba e proyecto aki, anto mi ta bisa cu talbez ta mi falta, pero mi tabata bao di e impresion cu ta te na momento cu Raad duna aprobacion na e proyecto aki, anto e proyecto a bira un proyecto serio. Pero a resulta cu no ta berdad.
Mi tin e impresion awor of mi tin e siguranza cu na e momento cu un diputado na nomber di Gezaghebber a firma, cu ya e contract ta cuminsa corre caba y cu e aprobacion di Eilandsraad ta solamente un formaliteit. Pasobra den e aanbiedingsbrief Bestuurscollege ta bisa nos cierto caminda: "om zeker te zijn van een tijdige en goede voldoening van het contrakt ontvangt het Eilandgebied een bankgarantie van 5% zulks dertig dagen na ondertekening van het contrakt." Awor Bestuurscollege a haya esey, kiko ta ondertekening di e contract? Locual Bestuurscollege a firma caba of locual Bestuurscollege lo firma despues cu Eilandsraad duna su aprobacion?

Y mi no ta mira e relacion entre e bankgarantie aki y e suma cu Gobierno a paga caba. Y e contract ta bisa cu Bestuurscollege mester paga 5% di e contraktsom, 30 dia na datum van ondertekening van het contrakt. Y berdad Bestuurscollege a paga e 5% aki na cuminsamento di December, dia 6 si mi no tabata mal informá. Anto mi ta bisa, kier meen e dertig dagen na ondertekening ta 30 dia despues di 8 di november cu e contrakt a worde firmá y mi ta mira e firmamento di e contrakt ey solamente como intentie verklaring y cu un firmamento oficial por tuma lugar despues cu Eilandsraad aproba. Awor ta ken a duna e siguranza? Naturalmente e personanan cu ta forma mayoria so por a duna un siguranza tanto grandi cu e facto e contrakt aki tan validez caba y a cuminsa corre. Mi kier a haya un splicacion si esaki no ta encera un schending di budgetrecht di Eilandsraad.
Tambe mi ta lesa cierto caminda cu e contrakt ta bisa, no. 6 di articulo 10: "in geval Philips de in paragraaf 1a, hierboven genoemde aanbetaling van 5%, dan wel de in paragraaf 3 bedoelde garantie niet heeft ontvangen binnen 120 dagen na ondertekening van het contract, dan zal Philips gerechtigd zijn het contract te allen tijde na het verstrijken van die periode op te zeggen."
Nos ta mira un otro caminda tambe cu ta worde bisá kiko ta e condicionnan cu e contract tin validez y ta un cantidad di cosnan mester sosodé y mi no ta mira caminda cu ora un so tuma lugar cu Bestuurscollege firmé of manera e diputado Kelly a firmé na nomber di Gezaghebber, cu ya e por tin consecuencianan cu ta bay asina leuw te cu pago di 1 miyon y pico florin ta worde hací.
Y pa terminá e asunto di bankgarantie cu diputado a bisa cu ta te na momento cu Eilandsraad aproba e contract e ta suficientemente cla pa mandele pa Gobierno Central, pero nos ta mira sí cu den e contract garantia di Gobierno Central ta un conditio sino qua non pa henter e proyecto di telefoon, pasobra Philips kier tin seguransa y Philips aparentemente kier haci negoshi cu Bestuurscollege, pero confianza no ta asina leuw cu nan ta bay haci e negoshi aki sin garantia di Gobierno Central y nan a pidi un garantia y e diputado ta splica nos ta te ora cu nos aprobé e ta bay Gobierno Central.
Y mi a bisa ayera si ta berdad cu Gobierno Central a pone caba, naturalmente ningun di e diputadonan no a bay na e reunion cu e minister, podiser e minister a bisa e comision di ambtenaren cu a bini, mi kier sá si ta berdad cu Gobierno Central a pone como condicion cu afdracht di belasting mester tuma lugar. Pasobra si esey ta un condicion anto mi ta bisa, no manera e diputado ta bisa pa salba e proyecto of pa e tuma, pa e bay tuma e lugar, nos lo consumbí pa e exigencia aki. Pasobra ora otro islanan pidi garantia na Gobierno Central, nunca mi a tende cu a pone condicion cu afdracht di belasting mester tuma lugar. Y caminda cu e diputado ta bisa, no ta nada cu nos aceptá, pasobra si nos keda sin paga, toch Gobierno Central mediante di Gezaghebber por pone nos paga. Anto mi ta bisa, no mester acepté como condicion, pasobra si Gobierno Central tin un caminda pa toch pone paga via di Gezaghebber, anto nan no mester bin cu e condicion tampoco.
P'esey mi kier sabi si esey ta e condicion y si Gobierno Insular a aceptá e condicion aki, pasobra den e carta ta parce como sifuera a lo menos nan a conforma nan mes cu e condicion aki.
Y e condicion aki no ta aceptable, mucho menos aceptable pasobra tin un mocion di e Raad aki cu a dicidi cu no ta draag af.
Na di dos lugar e partido cu ta forma Bestuurscollege a bay asi-

na leuw di proclama como punto di maneho, cu si Gobierno duna su landsorgaan, den e caso aki Gezaghebber, opdracht pa pagê toch, cu nan lo percurá pa ambtenarennan no voer e opdracht ey uit. P'esey mi kier informa kiko ta e maneho den e caso aki? Pasobra si Gobierno Central a pone esey como condicion, mi no ta mira e proyecto aki bay door. Pakiko mi no ta mira e proyecto aki bay door? Pasobra Bestuurscollege aki no ta haciendo opdracht p.e. pa S.V.B. Bestuurscollege tin hopi tempo sin haci afdracht, nan ta hopi atras. Pa Pensioenfonds nan no ta haci afdracht, nan ta hopi atras. Kier meen si esey ta un punto cu nan a exigí, anto e proyecto aki no por bay door. Anto esaki no ta placa cu ta bay den pot di Gobierno Central, esakinan ta afdrachten cu ta worde gastá aki na Aruba di S.V.B. y Pensioenfonds pa hendenan di Aruba. Kier meen cu nos ta atras cu afdracht y Gobierno Central a pone un condicion. Esey ta loke cu mi kier sa y mi ta recomendá Bestuurscollege pa no acepta e condicion ey, pasobra e no ta worde poní pa otro isla, ademas e placa cu eventualmente mester worde pagá, Aruba tambe tin parti den dje, si Teritorio Insular no por cumpli cu su debernan.
Mi ta spera un rato tin hopi mas oradornan despues dimi, manera cu mi ta bisa, mi kier reserva e derecho di por bini ainda cu un proposicion of mocion.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, den e primera buelta ayera den ora di marduga, lamentablemente tabata tin hopi hende kizas ya a bay sosega cu nan no por a scucha e refutacion y hopi insinuacion y hopi critica contra e Bestuurscollege di Movimiento Electoral di Pueblo.
Ayera a cuminsa pa agitá, esta oposicion, contra e sistema semi-electronico y ta pakiko e bieuwnan no a worde opgekrikt, pakiko no por a purba wanta e sistema bieuw cu ta e 7-D den cual nos sistema ta actualmente.
Pero despues cu nos a bin cu e notulennan bieuw, unda anteriormente lider di fraccion di partido P.P.A., Señor Oduber, Señor Ciro Pieters y e actual Presidente di P.P.A., Señor Virgilio Kock y te hasta e anterior diputado di Telefoondienst, Señor Rudy Frank cu awe ta miembro di Raad a admiti cu a lo largo nos mester yega na un sistema mas moderno, anto ora cu nos a cuminsa refuta nan, lesando nan propio palabra den pasado, te hasta nos a bin cu e actual presidente di P.P.A. a bin cu e proposicion pa introduci un sistema semi-electronico, anto awor den e segunda vuelta tur ta bisa, nos ta di acuerdo cu mester bin cu un sistema semi-electronico.
Nos a splica nan pa tuma e chempel di e aeropuerto di Aruba. Aruba tabata tin un aeropuerto bieuw, ora cu ela bira anticuado, Aruba a traha un aeropuerto nobo, ora cu esey a bira anticuado Aruba a traha un ultramoderno cu awe nos tin e aeropuerto aki. Y relativamente basta barata y cu por ta un carta di presentacion pa Aruba na turismo, na mundo henter, internacionalmente.
Mientras cu na Corsow nan a keda usa lapwerk, asina nan a keda construí y nan ta gastando miyones mas, pero nunca e ta funcional ni e ta bay keda bunita manera nos aeropuerto.
Señor Presidente, aki nos tin e mesun asunto unda cu den pasado te hasta Señor Ciro Pieters, nos por lesa su palabranan cu e ta bisa: "Nos ta keda cu lapwerk ya asina nos no ta logra nada."
Kiko a sosodê? Despues cu nos a refutá tur e argumentacionnan, despues cu e diputadonan Señor Pedro Kelly y Señor Roland Laclé

na un manera asina elocuente, na un manera asina sublime, Señor Roland Laclé como un technico, Señor Pedro Kelly como un persona den ramo di administracion, cada uno den su tereno na un manera cu a surpasa tur imaginacion a duna un exposicion na Raad. Y kiko nos ta haya awor?
Tur e miembronan di Raad di oposicion tambe nan cashaka a vuelta. Nan tambe ta di acuerdo cu mester bini e sistema semi-electronico. Gracias na e overredingskracht, gracias na e conviccion manera cu nos a convencé tur e miembronan di oposicion cu nan ta bisa: berdad, e politica di Rudy Frank den pasado tabata un fracaso, mester bini e sistema semi-electronico.
Y awor nos a yega na e punto: kiko nan ta purba trece awor? Despues cu nan a bay mee caba, nan a worde convencí door di nos cu e sistema semi=electronico ta bin, awor nan ta bisa, sí, pakiko Philips? Pakiko no North Electric? Pakiko no U.S. Telephone? Pakiko no Bell Co.? Anto awor nos a bay al grano, pakiko!
Señor Presidente, nos tin un comision cu a worde formá door di Hoofd Telefoondienst, Hoofd Financien, Hoofd Accountantsdienst, un persona di Algemene en Juridische Zaken y un persona di Dienst Economische Ontwikkeling. Un comision di expertonan hoben, personanan cu ta goza di nos confianza, personanan cu ta íntegro, personanan cu a haci un estudio asina profundo y a worde trecí e siguiente recomendacion na Bestuurscollege. Mi ta pidi Bestuurscollege cu tin mucho mas tempo pa splica pa bay na e esencia aki.
Ya laga nos no perde tempo cu e parti technico, pasobra ya nan a convencé tur miembro di oposicion cu e sistema semi-electronico mester bin. Pero awor nos mester bay convencé nan, pakiko e resultado di tur e deliberacionnan despues di e tanto trabao di tur e miembronan di comision a convencé no solamente e Bestuurscollege pero tambe Movimiento Electoral di pueblo, cu ta Philips ta e firma cu a worde contratá. Awor aki nan ta crea e impresion como sifuera e asunto aki ta sosodé onderhands, sin pidi oferta, sin compará prijs.
Lagami tuma un ehempel. Y mi a bisé den oranan di marduga y mi ta ripitié pa e pueblo cu ta scuchando tambe tende. Den pasado ora cu e tabata trata di e planta di awe y electricidad, y e lider politico cu tur hende ta apreciá Juancho Yrausquin q.e.p.d. na e tempo ey a deal cu solamente un firma. Y despues a bini mainta den huishoudelijke vergadering y anochi den openbaar un proyecto cu ta encerá un inversion di miyones y miyones. E tempo ey a worde tratá cu un solo firma.
Awor aki ta worde tirá ariba un parti di e proyecto aki, pasobra Philips ta e parti di e centrale, N.K.F. ta e parti di kabels. Pero tur hende sa y nan tur sa cu N.K.F. cu Philips ta zustermaatschappijen. Philips ta doño di N.K.F. Awor como cu e parti di kabels ta un inversion mes grandi cu e centrale nan tur ta benta ariba e centrale cu ta Philips, pero e parti di kabels cu ta un inversion tambe di miyones mes grandi cu e centrale anto mi ta bay awor usa palabra di Señor Rudy Frank durante di un tratamento di presupuesto na unda ela "tastte aan" ela viola e budgetrecht di Eilandsraad y unda e mes a bisa e tempo tambe "tuma N.K.F. pa e siguiente motibonan: E kabel aankoop di 1.580.000 a worde besteld caba"(miemtras cu e presupuesto no a worde aprobá ainda)."No tabata aconsehable pa pone un openbare aanbesteding" (ta nificá cu no tabata tin un openbare aanbesteding), "pasobra na e otro fabricanan no tabata posibel pa haya

e garantia cu e kabel aki lo ta esun cu lo mester a worde ponî aki na Aruba. Aankoop di kabel na Hulanda na Nederlandsche Kabel Fabriek (N.K.F.) ta como cu semper e ultimo añanan aki e fabrica aki tabata e laagste aanbieder y tambe tin un controle ariba fabricacion di e kabelnan aki."
Señor Presidente, palabranan di Rudy Frank tempo cu e tabata diputado, unda cu no a worde tenî un openbare aanbesteding, unda cu Raad no a duna su aprobacion ainda, pero ya caba e bestelling a worde hacî pues unda ela violâ e budgetrecht di Eilandsraad, y unda e ta bisa durante di e transcurso di añanan, kabelnan a worde besteld na N.K.F.y pa tanto pa prijs como pa calidad y pa control etc., e ta mas favorable.
Awor e parti di N.K.F. ta encerâ den e proyecto aki di Philips como cu N.K.F. ta un propiedad di Philips. Philips ta doño di N.K.F. ta nificâ e parti ey nos ta laga un banda un rato.
Awor Señor Presidente nos ta bay ariba e parti di centrale.
Ora cu bo ta traha cu comision y aki nos ta mira cu e comision di expertonan aki, a duna consehonan cu a convencê e Gobierno di Aruba, mi ta bay lesa awor, pasobra Señor Rudy Frank a trece cartanan como sifuera cu e ta overrompel Bestuurscollege, pero tin copia di e carta di 27 di december 1976, na ta firmâ pa e presidente di United States Telephone Company unda cu nan ta duna e oferta di $ 3.885.000 pa 8.000 number. Ademas despues na 1977 na april a worde mandâ pa un cierto Señor Stuward Shaw, un telex den cual nan ta duna e oferta di 25 aña di mortgage, aflossing.
Pero awor aki....

DE HEER J.R. FRANK : Señor Presidente, een persoonlijk feit. Señor Presidente, e suma mencionâ tabata nieuwe centrale plus modificatie.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awor aki mi ta bini cu loke ta worde consehâ na Gobierno. Offerte United States Telephone Company. Y mi ta sugerî Bestuurscollege como mi tempo ta limitâ pa nan bay en extenso, t'esaki ta e grano y esaki e pueblo kier sa ta pakiko tanto technicamente, financieramente, economicamente tabata necesario pa bay in cu e oferta aki, pasobra ta esey ta e duda cu nan ta purba sembra, cu nan ta haci como sifuera cu Bestuurscollege a escohê e firma cu ta miyones mas caro.
De United States Telephone Company is geen fabrikant van centrale apparatuur, maar een oparating company. Zij hebben apparatuur aangeboden door de Nippon Electric Company te Japan, die door Nippon Electric Company te Japan wordt vervaardigd en via N.E.A.I.C. Northern Electric America Incorporated, in de Verenigde Staten wordt ingevoerd.
Hun eerste offerte van 28 oktober 1976, van f. 15.000.000 ondertekend door een Vice-President van de firma werd op 27 december 1976 (dos luna despues) vervangen door een nieuwe van $ 3.885.000,ondertekend door de President van the United States Telephone Company cu nan ta papia tanto t'asina barata, no ta fabrikante di apparaturanan, pero nan ta un compañia di operacion. Nan a haci e oferta door di Nippon Electric Company di Japon, cu ta worde fabricâ pues door di Nippon Electric, pero via di Northern Electric cu ta un compañia Americano, y dia 28 di october '76, nan a duna un oferta di f. 15,000.000,-, pero dos luna despues 27 di december'76, e oferta a worde cambiâ, ela worde re-

ducí te na mitar pa $3.885.000, cu a worde firmá door di e Presidente di United States Telephone Company.
Awor ta yega na e conclusion."Overwegende, dat de eerste offerte dubieus leek (e prome oferta tabata parecé dubioso); ten tweede, de laatste offerte toch duurder dan de andere is."
Cu e ultimo oferta di $3.885.000 tóch ta mas caro cu e otro, mi ta bin back ariba cifras.
"3. Niet de fabrikant zelf aanbied". No ta e fabricante mes ta haci e oferta, sino un operating company cu ta bestel e na Japon.
"4. Het aangeboden apparatuur pas eind april'76 voor het eerst op commerciele basis in Japan in dienst komt." Cu e aparatura aki na april'76 pa prome biaha e ta bin na Japon ariba, base comercial.
"5. Geen definitieve financierings offerte gedaan is." Ora nos ta mencioná e telex cu e worde mandá pa Bestuurskantoor, ta un telex di april '77, no ta na e mesun momento cu e asunto aki a worde trahá e rapport di nos experto. Anto ta worde sugeré.
"Wordt dezerzijds voorgesteld om deze offerte af te wijzen." Nos ta continuá pa demostrá cu aki a ser compará varios oferta.
"Offerte Erickson. Overwegende, dat het aangeboden apparatuur niet als modern meer mag worden beschouwd, vanwege het feit dat de eerste A.L.F. Centrale al in 1950 in dienst werd gesteld."
E aparatura no por worde consideré mas como moderno, como cu ya e prome centrale ya caba na 1950, 27 aña pasá a bini ariba plaza.
Na di 2 lugar: "Door North Electric Company, wat het schakel gedeelte betreft,feitelijk het zelfde soort apparatuur goedkoper aangeboden wordt.Door di North Electric Company, cu ta considerá a schakel gedeelte - mi ta kere cu ta switch como cu mi no ta technico - feitelijk e mesun sorto di oferta a worde haci na un prijs mas barata.
" Ten derde: Grote investeringen benodigd zijn voor gebouwen, aangeboden apparatuur neemt veel ruimte in beslag."
Manera nos ta weita, e edificio cu nos tin di Telefoondienst cu e sistema nobo lo mester worde extendí, aki e mester worde extendí, nos sa cu no tin tereno mas ey di Gobierno.
Na di cuater lugar:"Totale opleveringstermijn 40 maanden bedraagt." E termino total di entrego ta mas of menos 40 luna.
"Wordt voorgesteld om deze offerte af te wijzen," Esey ta Erickson. Tur esakinan ta pa 8000 number. "Offerte North Electric Company, aangeboden de centrale waarvan schakelgedeelte van cross bar of kruisschakelaarsysteem is, en computer gestuurd is.
Op 19 juli 1976 heeft de North Electric zijn offertes voor 8000 nummer gedaan.
Daar de aangeboden prijs van deze apparatuur is, zal deze offerte in beschouwing worden genomen." Ta nifica cu esaki a worde mantení pa consideracion, djies akí nos ta bay den prijs. Pero no ta esun cu nan ta purba bruha tera cu sí tin un cierto carta cu no a worde ricibí, etc.
Offerte Bell Company, lagami just lesa e conclusion pa mi gana tempo pa nos yega na e comparacion.
"Om een vergelijking te maken met Philips, ongeveer dezelfde soort apparatuur zal deze offerte wel nader beschouwd worden.
Offerte Philips Telecomunicatie Industrie B.V. Daar de aangeboden prijs het laagste is, wat betreft soort apparatuur zal deze Offerte verder worden beschouwd."
Awor nos ta yega na e vergelijking di e prijsnan pa 8000 number, loke ta esun di Oranjestad.

Nippon cu ta United States Telephone Company ta f. 7.031.900 Antiyano comparâ cu Philips, ta f. 6.479.400,= y Bell Company ta f. 7.904.000,= tambe pues ta mas caro cu Philips, y Erickson no a worde tumâ ya den consideracion cu ta f. 5.462.000,= pa motibo di sistema anticuado.
Pues aki nos ta mira con oposicion a purba di trece padilanti pakiko no a tuma den overweging United States Telephone Company?
Y si acaso ta necesario mi ta pidi e diputadonan bay den extenso, anto mustra tanto technicamente como financiero economico y tambe a lo largo pakiko ta mas favorable pa e sistema cu nos a worde consehâ pa bay "in zee" cunê.
Ora cu a worde bisâ cu North Electric ta mas barata, anto nos ta tuma aki den un conseho, Centrale Oranjestad 8000, un comparacion entre North Electric cu Philips, kosten apparatuur di Philips ta f. 6.800.000,=.
Kosten-aparatuur di North Electric no ta esun pues cu nan ta mencionâ na dje f. 4.500.000,=.Pero expertonan a haci nan pronostico, berekeningen for di tur ângulo, exploitatiekosten 20 jaar, North Electric f. 9.359.000,=.
Y Philips su exploitatie f. 5.483.820,=
North Electric considerando inversion den e apparatuur, ademas exploitatie-kosten a lo largo ta f. 13.859.000,=. Y Philips ta f. 12.283.820.=.
"Hieruit volgt dat hoewel de apparatuur van North Electric Company in eerste instantie veel goedkoper lijkt, dit op langere termijn genomen duurder uitkomt."
Pues esaki ta e conclusion cu aunke North Electric ta parece na prome instancia mas barata, a lo largo expertonan a yega na e conclusion cu e ta mas caro.
Ademas mi kier enfatizâ esaki pa nos digno pueblo di Aruba, cu ta scuchando na e momento aki, no kere cu North Electric ta esun cu ta worde defendî tan ferrozmente door di oposicion na e momento aki. Esta United States Telephone Company, Nippon, North Electric ta un otro. Pero tin e otro aspecto awor.
Manera mi a bisa awor ey caba, na principio, y que hubo di e kabelnan? E kabelnan cu semper a worde besteld na Hulanda, y manera Señor Rudy Frank mes a haci ondershands, y semper a resultâ di ta bon. Y awor aki si nos comparâ e argumentacion pakiko Philips ta pervalecê ariba North Electric, y tumando aserca cu su propio dochtermaatschappij cu ta N.K.F. lo entregâ e kabelnan door di un solo package, Philips ta keda responsabel tanto pa centrale como pa e kabel.
Ademas ora cu Gobierno ta ricibî un telex cu nan ta duna, laga nos bisa un fianza ariba 25 aña anto mester demostrâ a base di pruebas. P.e. na Merca, mester haya 1)aprobaccion di EXIM Bank na Merca (Export-Import Bank na Merca); 2) Nos aki na Aruba mester aprobacion di garantia di Gobierno Central y aprobacion di Gobierno di Reino pa haci fiyanza den exterior.
Esey ta e aspecto financiero.
Import-Export Bank mester duna su garantia, mester duna su aprobacion y nos mester di Gobierno Central y di Gobierno di Reino aprobacion.
Awor ora esaki ta worde plantea asina facilmente, anto nos ta tuma tur esakinan den consideracion, y mi kier bisa aserca cu nos tin tur confianza den nos expertonan. Nos tin tur confianza den integridad di nos expertonan cu ora nan a pone cifras banda di otro , ora nan a pone e parti technico banda di orto te awe e

parti technico no ta hunga un rol mas, pasobra ya caba oposicion ta convencí, y ora nan ta pone e partinan politico banda di otro, e parti di financiamento, anto e ora mi ta yega na e conclucion politico aki.
Un miembro di Raad, por cierto Señor Vos, cu ta purba bisa cu nos ta keda 11 aña mará na Gobierno Central. Ta unda Independencia ta keda ?
Esey tabata den primera vuelta, e no a bin den segunda vuelta pasobra nos a lagele na filingrana, nos a lagé na arroz y coco cu su argumentacion ey.
Pasobra aunke cu e ta kere cu e nivel di nos pueblo no ta halto, nos si sa cu e nivel intelectual di nos pueblo ta hopi halto.
Nos pueblo sa huzga, pasobra na e momento aki si nos ta busca financiamento for di fondonan di Hulanda, pa Water-en Energiebedrijf, pa sanering di Village, pa Volkswoning, cualkier, kende ta para responsabel pa e mortgage, kende ta para responsabel pa e aflossingnan na Hulanda ? Gobierno Central. Nos tin cu paga na Gobierno Central, pero Gobierno Central ta para garantia pa aflossing ey na Hulanda.
Esey ta nificá cu nos lo no mester pidi ningun yudanza mas di Hulanda pa cualkier proyecto, pasobra Señor Vos tin masha miedo, cu si nos mester pidi yudanza financiero nos ta keda mará na Corsow. Nos ta keda mará na Gobierno Central.
Pero na un manera masha simpel nos a spliké cu ora un pais ta bay yega na su independencia, bo ta yega na un areglo.
Pasobra nos mester yega na un areglo tocante nos unidad monetario of kizas Gobierno Central nan ta kere cu nan ta keda cu tur e rikeza, e sudor di frenta di nos generacionnan anterior y di e generacion aki ?
Nan ta kere cu nan ta keda cu tur loke ta nos propiedad den Pensioenfonds, den Sociale Verzekeringsbank?
Pues ora ta trata di yega na independencia nos mester yega na acuerdonan y ora cu ta trata di garantianan cu Gobierno Central a haci na nos, nos mester yega na un acuerdo. Of Aruba lo mester keda hinka placa den Gobierno Central.
Miyones y miyones Aruba ta hinka den Gobierno Central, anto otro islanan sí ta haya financiamento, begrotingshulp, garantia etc, anto Aruba si no por bin cu un proyecto telefonico. Aruba si no por bin cu nada, pasobra Aruba ta luchando pa su independencia y cualkier yudanza di parti di Gobierno Central Aruba ta keda mará na djé.
Den infantilismo nos no tá. Nos politica ta na un nivel asina halto cu nos no kier decaé den infantilismo.
Y nos ta protestá tambe cu cierto politiconan pa probecho personal, pa probecho politico partdario, nan ta purba hunga cu e dignidad di nos pueblo.
Pasobra nos pueblo ta un pueblo culto, nos pueblo ta un pueblo inteligente cu no mester kere cu mester bin hunga politica di kauchi baulo.
Politica di kauchi baulo tabata pertenecé na hopi aña pasá.
Pero awendia nos ta mucho inteligente pa defendé e dignidad di nos pueblo.
Señor Presidente finalmente como cu e tempo ta yegando, mi ta haci un apelacion na Bestuurscollege pa dúna un splicacion unavez mas como mi a purba hacié, pero Bestuurscollege tin mas informacion di expertonan etc. , tanto technicamente, economicamente etc.
Aunque cu ya nos a convencé oposicion cu ta semi-electronico e

mester bira, awor mustra tambe manera mi a purba mustra a base di e rapport, ta pakiko Philips a worde escogí den tur e ofertanan.
Y mi ta bisa aserca como un politico responsabel, como un politico cu semper a sali na vanguardia y bienestar di nos pueblo di Aruba, como un politico cu ta guia e partido cu ta hibando Aruba den unindependencia,cu un corazon trankil y cu un consenshi limpi nos lo bay vota pa e proyecto telefonico aki, pasobra e proyecto telefonico aki no ta solamente un infrastructura pa ganatizá e desarollo economico di Aruba awor, pero ta pa garantizá e futuro desarollo economico di Aruba tanto ariba tereno como centro-financiero, tereno turistico y como un centro-internacional.
7-D, e sistema bieuw, ta worde yama urban system, un dorp-systeem di un pueblecito. Aruba por ta chiquito di teritorio, Aruba su pueblo por ta solamente 62.000,pero Aruba estrategicamente. Aruba internacionalmente ta asina di gran importancia cu no solamente Aruba merecé y ta exigí y lo haya su independencia,pero Aruba mester di cierto proyectonan, manera e departamento telefonico aki modernisá, pa garantizá su futuro desarollo.
Cu un corazon trankil y cu un consenshi limpi nos lo vota pa e proyecto aki, cu ta garantizá no solamente pa e generacion àki, pero pa jioe di nos jioenan un Aruba próspero. Masha danki.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, prome cu Bo bay over pa un otro orador lo mi kier a hacibo un pregunta como Presidente di Bestuurscollege.
Con por ta posibel cu nos a pidi, mester a roga, yega te na un vraagpunt pa nos haya cierto informacion y di parti di otro miembro di Eilandsraad nan ta dispone ariba mas informacion cu nos, hasta intern advies.
Ami tambe lo kier a tira un vista den e documentonan cu Señor Croes a haya di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Di mi banda mi por bisa cu mi tabata bao di e impresion cu tur e stukken tabata ter inzage.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, no ta berdad ,loke cu tabata ter inzage, tabata e partinan di e contract.

DE VOORZITTER: Ta pesey mi ta bisa cu ami tabata bao di e impresion, segun e aanbiedingsbrief cu e stuknan tabata ter inzage.
Bueno en todo caso mi ta schors e reunion awor aki pa 1/2 ora.

- - - - - - - - - - -

De geschorste vergadering wordt hervat.
DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion y palabra ta na Señor Jo v/d Linde.

DE HEER J. V/D LINDE: Señor Presidente ta kedami solamente den e vuelta aki pa duna mi apoyo na e proyecto aki, cual sin duda e pueblo di Aruba lo ta contento cuné.
Cual lo trece un cambio den nos sistema telefonica di Aruba pa asina aliviá e miseria di un sistema telefonica cu nos tabata tin.
Y alavez mi kier a duna elogio na e personanan, e expertonan y e advisuernan cual a convencé Bestuurscollege pa acpetá e proyecto aki di Philips

Señor Presidente, cu suma satisfacion mi kier a bisa esaki: e proyecto aki tin tur mi apoyo, y e por conta cu mi voto, pasobra mi tin sigur cu esaki ta un sistema mucho mas avanza, un mehoranza grandi pa nos pueblo, cual pa e ultimo añanan a sufri e consecuencia di un sistema anticuá.
Manera cu mi a bisa ta solamente pa esaki mi a tuma palabra den e segunda vuelta aki, pa duna mi elogio na esnan cu merece elogio y tambe pa mi duna mi apoyo na e proyecto aki.
Te aki Señor Presidente.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, den segunda tanda encuanto di e proyecto di telefoon mi kier a cuminza cu ilustrá cu e sistema actual di telefoon, enberdad ta causando hopi problema y mal contento serca tur habitantenan na Aruba.
Nos mester pensa ora cu casonan di urgencia cu yamadanan mester ser hací, y pa haya contestacion urgente cu pa motibo di e estado den cual e telefoon ta awor aki cu esaki ta duna casi motibonan di desesperacion, pasobra no ta haya coneccion.
Tin biaha ni sikiera ta haya kies toon corda pa haya e persona, dokter, etc, cu na e momento ey bo mester cu urgencia.
A duel mi si, di tende di banda di e lider di fraccion di MEP caminda cu e ta purba pone enfasis como sifuera cu ta awe e la bin convencé miembronan di oposicion cu e sistema semi-electronico lo ta esun di mihor.
Mi ta haya esaki un lastima como cu ta bien conocí muy en especial serca e diputado di Telefoondienst actual y esun anterior, con mi persona aki den, den varios reunion durante di e tratamento di presupuesto mi a yega di trece padilanti pa bini cu solucion drastico pa e problema telefonico aki na Aruba.
Hasta mi ta corda cu mi a proponé aki den, cu si mester ta necesario, pa hasta no solamente di busca manera di hinka un equipo eydén, pero si mester pa yuda sania e problema telefonico, pa traha un edificio completamente nobo, equipé lo mas moderno posibel y despues cu schakel over pa esey, waak kiko ta haci cu esun cu actualmente segun e diputado ta ilustra, ta practicamente pa 50% afgeschreven. Pa tal motibo mi no por comprende di con e lider di fraccion di MEP ta purba haci comosifuera cu hamas tabata preocupacion di ningun Parlamentario e problema telefonico cu nos ta aden.
Mi por a tende caminda ta ser mencioná proyectonan nobo, mi kier recordá con den pasado Don Juan Yrausquin q.e.p.d. a bini cu programanan y proyectonan en preparacion pa cu e causa Arubano, muy especial e causa estatal, caminda e la demostrá y ilustrá y logra tambe pa trece proyectonan nobo, enfatizando cu un pais pa e por busca su aspiracionnan estatal, mester sa di por mantené tambe su nivel economico y alcontrario desarollá esaki di un tal forma cu e por bira mas independiente posibel.
Y Don Juan Enrique Yrausquin q.e.p.d. a logra tambe su meta, ora cu e la logra pone pa prome biaha den historia na Aruba un planta di awa supermoderno pa e tempo ey. Y tambe a demostrá di tabata tá un di e mihornan cu a por a ser poní como cu te awe, ta esey ta e base di e planta di awa cu nos tin actual, y a demostrá cu e sistema bao cual e ta operá, tabata un di e mehor sistemanan cu mundo a conocé.
Tambe nos por a ripará ora cu e la cuminza cu hotelnan, cuanto critica tabata tin, encuanto e proyectonan aki pa e turismo y hasta voznan di protesta a resoná pa no apoyá e proyecto dí locura-

nan aki, pasobra cu esaki lo ta desgracia economico di Aruba.
Y sinembargo alcontrario e la demostra di ser awe e segundo pilar, casi si no ta di promé di economia pa nos isla cual te awe un gran parti, si no ta esun mas gran parti, di obrero y trahadornan ta gozando di nan pan di cada dia, trahando den sector turistico. Sinembargo awe naturalmente nos por tira un bista atras y aplaudí locual e dinamico lider aki Señor Don Juan Enrique Yrausquin q.e.p.d. a trece na probecho di nos dushi isla di Aruba, pero esey no ta kita cu tur proyecto, y mi ta kere den su tempo sigur lo e la haci e mesun cos, a ser studiá debidamente y comparã cu tur otro sistema cu por tin den mes ramo pa por yega na algo util cu ta sali lo mas barata posibel, pero alavez cu ta brinda pa futuro generacionnan e garantia cu e mester pa e proyectonan aki.
Den e cuestion di e proyecto di telefoon aki nos por nota, mirando e adviesnan awor ey, cu tin varios oferta cu a ser comparã un cu otro.
Mi por a weita uno di mas barata eynan di tal North Electric Company, pero segun mi por a comprende tambe eyden ya ta un sistema cu ta bayendo for di mercado, e no ta semi-electronico y pa tal motibo tambe kizas ta ilustrá su prijs mas abao.
Mi mester reconocé cu mi no ta un experto den e problemanan y tambe den e ramo di telefonié, pero sinembargo mi ta kere cu aunque bo no ta experto tõch bo ta purba di saca lo mas posibel pa bo por comprendé y huzga kiko ta mas mihor pa bo dicidí ariba dje.
Y naturalmente semper bo tin cu haci esaki, scuchando e expertonan den e ramo aki y tambe laganan voz di saber prevalecé un tiki y solamente bo ta bay huzga si politicamente esaki tambe ta na beneficio di e isla como cu naturalmente expertonan por duna ilustracion, y trece proyectonan cu ta mustra di mihor, pero cu kizas esey no ta locual e pueblo mester awor aki.
Y kizas no ta esun cu e pueblo por carga e peso mas tanto cu nos pensa cu e decision cu nos tuma lo ta esun cu e futuro generacionnan tambe mester carga.
P'esey prome cu un persona yega na dicidí si e ta duna su aprobacion na un cierto proyecto, e mester tambe ta informá si esaki no solamente, segun criterio di experto ta di mihor, pero tambe si e ta esun mas razonable.
Ariba esaki nos por a riparã diferente cifras cu a ser menciona y tambe cu nos por a weita en escrito y enberdad esun cu ta aparecé eyden, como segun criterio di expertonan un di e mas razonabel ta esun di Philips, si nos tene na cuenta cu e gastonan di explotacion ta a lo largo lo mas economico.
Sinembargo, toch mi kier a ser informá como cu di parti, of laga nos bisa, di un cierto compañia a ser trecí aden un oferta pa un otro di Japon, y segun mi a ser informá e compañia aki no ta traha su mes cierto centralnan aki, pero no mas ta importá y bende na su turno cu e personanan interesá of instancianan interesá.
Sinembargo mi kier a puntra como cu a sali na clã cu e ta di e tal compañia Nippon, cu si mi informacion ta correcto, cu un persona of un representante di e compañia aki tabata na Aruba, pero cu ta di nan banda mes no a mustra mas interes pa cu e proyecto cu nos tin di telefoon.
Pakiko mi ta puntra esaki ? Como kizas si a aserca directamente e compañia por a hayé na un suma kizas mas barata cu un weder-

verkoper por ofrecé.
Tambe naturalmente mester tene cuenta cu e experencia cu e compañia aki tin den e tal ramo ey y cuanto nan a logra establecé of instalá na otro lugarnan den mundo pa nos por haya un comparacion pa cu e compañia cual nos ta tratando awe un contracto cu mester ser aprobá entre Gobierno di Aruba y e compañía Hulandes.
Encuanto di e proyecto aki mi ta kere cu ta bon toch, mi por a tende e lider di fraccion di MEP trece padilanti algun adviezen cu expertonan lo a entregá na Gobierno Insular, pero toch lo ta bon si di banda di Bestuurscollege ser duna explicacion mas profundo encuanto di e diferente ofertanan aki. Muy en especial e dosnan cu a keda awor aki, esta den mi vista, como esunnan mas razonable y competente, cual ta esun di Nippon Y Philips.
Mi ta kere cu mester sali bon clá kiko ta e motibonan pakiko esun di Philips a prevalecé serca Gobierno Insular contra esun di Nippon.
Mas ainda si nos por nota, manera mi a bisa awor ey, cu e oferta a ser hací door di un re-bendedor y no directamente door di e fabrica.
Pa tal motibo mester ser spliká kiko ta e problemanan den e caso aki y pakiko e compañia mes di su banda no a weita interes pa purba convencé Aruba pa tambe pone tal aparato, instalacion di nan akinan.
Mi kier a sa si esaki por tin di haber cu tanto planta of instalàcionnan cu a ser butá caba door di e compañia aki y e experencia cu nan tin den e ramo aki.
Encuanto di e contract mes hopi a ser trecí caba padilanti y enberdad awor aki, aunque mi no a haya contestacion di e diputado al respecto, pero toch mi kier bisa cu dimi banda mi kier rectificá algo:
Ora cu mi a trese padilanti cu e porcentahe poní den tal contract lo suma e 10 3/4% pa aña, mi ta admití mi error y door di mi berekening den purá mi a kibokami y esaki ta enberdad un tiki mas cu e 8%, solamente a sali 8.16% pa aña.
Aunque mi tin cu bisa sí ta strañami e sistema cu a ser poní, e porcentage, pero por ta esaki a ser poní a basis cu e aflossingen ta tuma lugar.
Y por ta esey logicamente ta un parti cu Philips tambe of sigur-sigur Philips conociendo, e kredietverzekeringsmaatschappij di antemano lo a bisa cu ta tal manera por ser aceptá.
P'esey di mi banda mi ta hala mi remarka ey atras cu mi a menciona na e diputado concerní, podiser mi a spanté mas di loke e mes a spera,pero en todo caso mi ta kere cu esey ta keda aclareá.
Sinembargo, como cu ora mi por a nota den e contesta cu ta ser trecí padilanti cu e interes ta solamente 9 miyon, mi kier a puntra e ora na Bestuurscollege cu p.e. pagamento di N.K.F. dos parti, esta aki 3 y 4 aña y tambe e otro 5% si esaki no ta sosodé door di prestamo, pasobra e ora no tin interes. Pero si esaki ta sosodé a base di prestamo local, pasobra ta solamente splika, "lokale middelen.," toch e ora mester paga interes ariba esaki y esey naturalmente lo hacié mas cu e 9 miyon cu logicamente a ser contestá pero a base di locual mester pasa ariba e leveranciers-krediet.
Señor Presidente, nos por a tende di e diputado concerní cu door cu bin e dos centralenan nobo aki, semi-electronico, un na Playa y un na San Nicolaas, lo nan desmantelá esun centrale di Santa Cruz y di Savaneta.

Y pa esaki mi kier a puntra si Telefoondienst mes tin uzo pa e edificionan aki of den ki ramo Bestuurscollege ta pensa pa destiná e edificionan aki ?
Como cu p.e. mi sa cu esun di Santa Cruz ta masha central y por ta masha util pa ser uzá den diferente aspecto y pa tal motibo mi pregunta si Telefoondienst mes lo mester di nan pa X motibo y cualnan por ta e motibonan cu esaki mester keda pues den uzo di tal departamento ?
Tambe como cu nos ta papiando di nos problema telefonico, mi kier a puntra alavez si apesar cu nos sá, segun e ordenanzanan di Gobierno Central y e sistema internacional cu bo ta dependé logicamente di contract internacional cu ta solamente Land por haci ainda, mi kier a puntra si toch di banda di Bestuurscollege a ser busca ofertanan of contactonan pa un sistema akinan pa haya un centrale di hogere orde, manera cu ta ser yamá technicamente, y si a ser buscá posibilidad pa por hasta haya un sistema di comunicacion internacional y manera cu semper mi a purba bringa aki den pé, esta no via kabel bao laman, pero via satelite.
Y si ta posibel cu esaki ta conocí cu si nos por a sa cuanto e lo por sali mas of menos y ki plan tin di banda di Gobierno Insular pa mas pronto posibel cuminza entamá pa nos por logra tambe di haya un centrale di hogere orde.
Y naturalmente mi ta kere ta bon pa informá e camindanan cu mester ser entamá pa logra esey y kiko ta e condicionnan internacional pa nos por logra haya comunicacion internacional cu pactonan directo cu otro paisnan mundialmente ?
Señor Presidente, lo mi kier sera cu e palabranan aki, cu un persona di sano huicio ta admirá cosnan cu e ta comprendé.
Ta solamente personanan cu no sa di uza nan huicio por admirá cosnan cu e no ta comprendé.
Y pa tal motibo mi ta kere cu mester ta un exigencia di tur Parlamentario, manera nos a bisa nos no ta experto, cu excepcion di algun aki den, mayoria di Parlamentario no ta experto den ramo telefonico, y pa tal motibo mi ta kere ta un derecho y mester ta un exigencia pa parti di e Parlamentarionan aki pa prome nan vota ariba algo, nan por comprendé ta kiko e ta y kiko su balor ta pa nos dushi isla Aruba.
Y pa tal motibo mi ta kere cu mas aworo sin ningun exitacion y emocion mester sali di banda di Bestuurscollege un explicacion en profundo pakiko ta e proyecto aki di Philips ta esun cu ta mas mihor segun e expertonan, mas economico, pero tambe cu ta duna un garantia uó pa aki 2 3 aña, pero sigur-sigur pa uno of dos generacion mas.
Pa tal motibo mi ta spera cu di banda di Bestuurscollege nan por bin en profundo pa splika e diferencia entre e proyecto aki cu Gobierno Insular a trece na nos aprobacion y otro oferta cu a ser hací tambe den e mesun direccion semi- electronico pa cu e mesun problema telefonico aki na Aruba.
Masha danki Señor Presidente.

<u>DE HEER P. BISLIP:</u> Señor Presidente, nos ta yegando na culminacion di e reunion aki, tocante e proyecto di Telefoon, y mi tin cu bisa cu durante di e reunion aki atake fuerte a worde lanzá, mi por bisa, heen en weer.
Tin biaha mi por bisa te hasta personalmente miembronan a bay contra otro. Pero mi ta contento di a ripará awor-aki e stemming

akidennan, cu nos ta yegando na culminacion y den mi pensamento mi tin caba cu mi ta weitando cu ora nos bay vota, tur e miembronan di Raad aki duna nan sostén na e proposicion di e proyecto aki. Palabra di elogio mi tin pa mi amigo Diputado Charro Kelly, Bestuurscollege y e conseheronan expertonan di Bestuurscollege y tambe tur otro cu di un of otro manera a yuda den preparacion di e proyecto aki.
No tin duda mas tocante di e proyecto aki; no mas mi tin cu bisa sí, cu durante di e reunion aki nos por a nota y esaki mi no kier tiré como critica, cu tabata tin algun pifia, cu tabata tin stukken cu no tabata ter inzage, y door di esey nos por a ripará cu di banda di oposicion a bin atake fuerte y insinuacionnan cu mi ta lagé pa nan cuenta, pero nan a bin cu insinuacionnan, cu por ta cu pa motibo cu no tabata tin e stukken ter inzage, nan a bin cuné.
Manera Señor Rudy Frank mes a bin cu e carta y despues ta resultá cu tabata tin adviezen cu ta afwijzend ariba djé.
Pues por ta cu esey a contribui den atakenan fuerte cu tabata tin, y tambe por ta cu si tabata tin ter inzage, sigur-sigur e reunion lo no a dura te na e hora aki.
Pues Señor Presidente mi felicitacion na Bestuurscollege en particular mi amigo Charro Kelly, conseheronan, miembronan di Parlamento delantá mi ta dunanan mi felicitacion, pasobra mi sa cu nan lo bay duna nan cooperacion y tambe na nos digno pueblo cu e progreso aki di nos pueblo.
Masha danki.

DE HEER J. NOGUERA. Señor Presidente, den prome tanda mi a mencioná cu mi ta full di acuerdo cu algo mester worde hací cu e sistema actual cu nos tin di telefoon, e ta anticuá y e no ta sirbi nos mas.
E demanda pa e yamadanan a bira grandi y e gastonan cu tin ariba e sistema aki ta hopi halto pa e tempo moderno .
E centralnan bieuw aki ta uza hopi energia y e curso di dia tabata pa nos spaar energia pa reducí gasto.
Tambe mi a duna un splikacion di e diferencia entre e sistema, na ventaha y desventaha, Y mi a bay full di acuerdo cu e sistema di semi-electronico, cual ta e sistema mas economico coriente cu tin awor ariba mercado.
Mi a mencioná tambe denter di un paar di aña mas un otro sistema mas lo bin, cual lo ta mas economico ainda y mas compacto cu menos onderhoud.
Esey mi kier a enfatizá cu mi ta di acuerdo cu Aruba mester di un sistema di telefoon nobo, y e sistema mas adecuá pa e temporada, awor-akinan ta e sistema semi-electronico.
Scuchando e contestanan cu nos a haya di e diputadonan y tambe e desaroyonan cu a bin despues di e promer tanda cu nos a haya mas informacion ter inzage, mi a keda cu hopi duda cu tur e compañianan cu a worde pidí pa bid, a haya e mesun tratamento.
Pasobra nos ta weita Philips a bid 2 centrale, Bell a bid ariba 2 centrale, pero tin compañia cu a bid ariba 1 centrale só y e prijsnan tambe ta diferente.
Asina ta a bin hopi confusion y tambe e consehero general a mencioná cu un di e compañianan cu a bid mas barata e mes no ta t--ha e aparatonan, p'esey ta un di e motibonan cu e la worde descartá.

DE HEER G.F. CROES: Persoonlijk feit, Señor Presidente,
Pa evita tur duda mi a lesa rapport di expertonan den cual esey tabata stipulá.
Danki.

DE HEER J. NOGUERA:
Señor Presidente, ami no ta haya esey un motibo pa descartá un compañia, pasobra e mes no ta traha e aparatonan. Den e tempo-nan aki tin hopi competencia, tin hopo compañia cu no ta traha nan mes aparatonan, of compañianan nobo ta lanta nan ta diseña, traha specificacionnan, nan ta bende aparato cu otro compañia ta traha pa nan.
Mi por duna un ehempel manera television, marca Americano garantizá pa e agencianan di Merca, pero ora bo habrié patras bo ta weita "Made in Japan".
Un tempo ta na Merca nan tabata traha nan, pero awor como cu e no ta economico mas pa traha nan na Merca, nan ta traha nan na otro caminda.
Mescos cu sistemanan completo ta worde trahá pa diferente compañia anto e compañia cu ta responsabel pa e especificacionnan cu ta bay garantizanan ta bendenan.
Laga nos bisa si bo ta traha un rocket, Rockwell ta traha un rocket , tin 8000 compañia chiquito ta supply pa e rocket ey. Rockwell ta asemblá nan.
E rocket ta di Rockwell pero tur e partinan ta bin di diferente caminda, tin compañia cu ta traha e sistema di computer completo automatic control, pero nan mes no ta trahando ningun di e componentenan ey, nan ta testnan y bendenan, pero ta nan diseño. Of nan tin e licencia di un otro compañia pa bende e tipo di aparatonan.
Awor nos por weita den e caso di e compañia akinan, e compañia a ofrece un fianza di 25 aña pa e sistema di telefoon akinan.
Awor si no por garantizele e no ta bay duna un fianza de 25 aña tampoco ariba e equiponan aki.
Esey ta djies pa ilustra cu pami esey no ta un motibo pa bisa cu e compañia aki no por worde considerá, pasobra e mes no ta traha su aparatonan.
E garantia cu e ta duna e servicio, e training e coordinacion pa instalacion y tur esey nan por, y e bon nomber di e compañia tambe.
Señor Presidente, Señor Betico Croes a bisa cu e diputadonan a convencé e oposicion cu e sistema semi-electronico ta e mihor.A-mi no tabata tin ningun duda den mi cu esey ta e sistema. Y esey ta un di e cosnan cu mi a splika mi coleganan cu a asercami pa informacion di hopi tempo caba, kiko ta e diferente sistemanan.
Ami no ta un experto den telefoon, pero mi tin luga cu mi por haya e revistanan ariba telefonía, y bukinan, manualnan y mi a busca informacion pa mi sa kiko ta e diferencia den e sistemanan aki.
Y tambe dia cu nos a trata e begroting di aña '76 mi a sugerí un sistema akiden cu ta full electronico cu no tin di uza switch at all.
Switchless system, un compañia cu ta traha e sistema aki tabata Collins Radio y esey mi a trece un sugerencia pa cumpra un di e switchnan aki pa aliviá e centrale di Oranjestad pa e parti di hotelnan.
Mi sugerencia no a worde aceptá door di e diputado Laclé e tempo ey. Un di e motibonan cu mi ta corda ta pasobra e ta hopi caro,

ta bin un sistema nobo toch despues no ta haci esey necesario.
Esey ta un di e sistemanan cu mi a papia di djele na aña '76, cu ta un di esunnan di mas avanzá cu tin awor akinan, esey no ta uza switch at all, e ta full automatic.
P'esey mes mi ta spera di tende for di e diputadonan, na fin di e segundo ronde, waak kiko ta bin nobo cu por convencemi cu Philips ta e compañia cu merecé e contract akinan. Pasobra te ainda mi ta den duda y Sr.Betico Croes a sugerí na nan pa convencé nos.
Awor Señor Presidente,mi ta spera di waak kiko mas pa bin di nobo, mi ta tende cu tin mas informacion ainda. Asina ta te aki den segunda tanda.

DE HEER C. LACLÉ: Señor Presidente, ayera of mihor dicho, awe mainta den horanan tempran mi a priminti Bo, cu lo mi ta breve den e primera tanda y . awor aki na e momento nos ta siguiendo cu e mesun reunion cu e turno di segunda tanda.
Tambe mi por primintimi Bo, cu lo mi ta masha breve pa via cu poco poco nos ta avanzando den e adquiricion di mas informacion technico, y politico di parti di Bestuurscollege.
Pero diferente pregunta mi a laga ayera especialmente pa segunda tanda, pero esunnan cardinal a worde lanzá ayera nochi, duná na Bestuurscollege pa contestami den nan vuelta, pero lastima mi no sabi cu por ta e hora laat, podiser Bestuurscollege ta haya esakinan futilidades, pero mi kier haci enfasis cu pami nan ta cardinal pa sigi bo strategia final p.e. pa bo haya bo conformacion y un imagen concreto di tur e sistema cu nos ta bay adén, esta di telefoon.
Un di e preguntanan cu Bestuurscollege no a contesta mi ta ariba e pregunta di mi banda, cuanto telefoon publico tin intact, y cuanto for di orde y kiko ta e beleid di Bestuurscollege encuanto e sistema nobo cu nos lo haya ?
Mi no kier haci mofa Señor Presidente, mi no ta bisa Bestuurscollege si Bestuurscollege ta pone e telefoonnan publico cu pushbutton system. Nada di esey.
Mi ta puntra kiko ta e beleid di Bestuurscollege encuanto e telefoon publico ?
Ta e mes aparato nos lo haya, ta e mesun sistema ?
Pasobra e bienestar general ta exigimi pa mi puntra Bestuurscollege esaki.
No ta pasobra hotelnan tambe ta haya e sistema nobo e casnan ta worde furní door di e telefoonnan, pero e parti publico tambe ta keda na vigor, of Bestuurscollege ta bisa wel no tin telefoon publico mas.
P'esey e pregunta ta worde formulá: kiko ta e beleid di Bestuurscollege encuanto instalacion di telefoon publico ? Tambe ora mi uza e palabra aki, esaki ta experiencia, Voorlichtingsdienst, mi mester trek un poco for di Bestuurscollege un biaha of dos pa haya contestacion. Mi no sabi cu e palabra Voorlichtingsdienst ta cay malo, pasobra ayera mi a bolbe puntra, en coneccion cu e vandalismo cu nos a constatá tur ora bay den aspecto di telefoon den begroting mi ta bin cunele Señor Presidente, vandalismo no a caba te ainda, mi a puntra Bestuurscollege tur ora pa bay television den forma di sugerencia, informá nos hubentud informa nos pueblo ariba e vandalismo ey. Haci un apelacion ariba e hubentud, pasobra dignatarios tin influencia den su comunicacion ariba e comunidad.
E voorlichting cu mi a pidi Bestuurscollege mi no ta hay papia

ariba telefoon na Vliegveld, pasobra esakinan ta preguntanan chiquito, mi no ta deseá di trece awor aki den e aspecto cardinal aki.
Señor Presidente, un colega di Raad tin den su poder un carta di un compañia y ela lesé awe y ela pone mi cabey rijs.
Naturalmente cada miembro tin su derecho pa haya su informacion y Bestuurscollege tin derecho pa informa nos corectamente, pasobra e ta responsabel na nos door di nos preguntanan.
Mi a bisa ayera nochi, mi no ta duda ningun momento ariba e proyecto aki cu tin corupcion of cu tin malversion, mi no ta duda Señor Presidente.
Mi a referí cu Bestuurscollege a trece un bateria di adviseurs, di conseheros. Ta di aplaudí, pasobra door di e conseheronan nos ta haya un mihor informacion, mihor trabao technico cu bo ta keda bon informá. Pero ora un carta asina ta worde trecí den tur e bon ambiente, den tur e bon comprendemento cu bo tin, e ta ponebo como humano, esta especialmente como Parlamentario haci preguntas na e órgano cu ta debe nos contestacion, y e órgano ey ta Bestuurscollege . Mi no ta bay insinuá ningun momento, pero solamente mi kier haci un suplica na Bestuurscollege pa dunami detayadamente, un bon splicacion en extenso ariba e aspecto cu e colega di Raad a trece awe nochi den e forma, den e carta adqueri cu ela lesa.
Mi a tende pasashinan di experto lesá door di Señor Betico Croes, lider di Movimiento Electoral di Pueblo, pero p'ami e no ta wet van Meden en Perzen.
Mi kier tende oficialmente di parti di Bestuurscollege, pasobra Bestuurscollege mester informá nos, no un Raadslid, collega.
Si e ta lider di partida den Gobierno, e y su miembronan ta haci nan partij-beleid.
Aki den bienestar general ta exigi nos pa tende for di boca di ley, kier meen Bestuurscollege, encuanto e adviesnan aki, encuanto e informacion.
Asina ta gustosamente mi ta invitá Bestuurscollege pa duna su vision, su miras y su recomendacion ariba e aspecto mencioná.
Señor Presidente mas aleuw, nos a haya tur e oportunidad pa haci centenares di preguntas den reunion domestico, nos a haya nos preguntanan contestá debidamente y technicamente, pero naturalmente ta trabao humano y diferente preguntas, podiser a skip nos di trecenan dilanti pa Bestuurscollege contesta nos.
P.e. un di nan ta actualmente e sistema poco obscuro di Bestuurscollege di bisa nos ariba e cartanan ariba 15 miyon. Y awor aki bo ta haya cu Bestuurscollege no a duna nos mas splikacion y nos a aceptele como granted y bo ta haya manera awor ey mi a bisa cu e miembro di Raad a bin cu un otro cuestion. P'esey mi a bisa cu esey ta humanamente, podiser mi tambe tabata tin e falta di no bay den detayes ariba djé, pasobra mi a basa mi mes primeramente ariba e labor di expertonan duná na Bestuurscollege cu e na su turno ta duna nos é den buena fé.
P'ami satisfaccion y pa e pueblo mi kier un bon splicacion en extenso ariba e aspecto di Nippon.
Mi por comprendé cu e Nippon aki no ta un fabricante di telefoon, e ta solamente un jobber, e ta establecé na Merca, cu tin un tussenpersoon aden, tur eseynan mi ta comprende, pasobra mi sabi kiko ta nificá ora cu bo cumpra un producto directamente for di fabrica cu garantianan etc., etc.
Mas especial como cu e compañia di Philips a cay pa nos duna nos bendicion. Conociendo e compañia aki mi ta corda tempo di mi tempo, di estudiante, mi a stagiaire 6 luna largo y mi por huzga y

mi por papia di esey y bisa e compañia aki ta traha for di lampi chiquito te un lampi grandi y tur cos di A te Z, nan producto propio. Y si bo tin un producto di un onderneming asina ta bon producto bo tin, pero mi no ta papia ni haci propaganda pa e compañia, pero mi sabi cu e producto ta productonan auténtico, nada di cumpra producto for di Japan te ainda, cu nos por haya producto di e compañia aki ta bon producto. Y si mesora mi por huzga nan dos esta producto adquirí via jobbers cu ta trahé pa bo, mi no ta technico, pero mi ta preferá di cumpra un cos auténtico, un genuine, esey ta mas mihor cu tin. Pero esey mi ta lagé pa Bestuurscollege informá nos.

Tambe mi kier pone un punto final ariba sorto di insinuacion, laga nos bisa di otro banda, cu mi ta kere door di 1 dia of dos dia of poco horas mas pa bin bisa nos di oposicion cu awor boso a worde convencí, awor boso mester vota pa e proyecto aki.

Señor Presidente, mi no ta papia pa e otro coleganan aki den oposicion, pasobra cada hende aki tin nan boca, no ta un hende ta papia akiden tampoco pa oposicion, cada miembro individual ta papia pa nan mes.

Ami ta papia pa mi mes y mi ta bisa e señor aki cu ningun hende no ta convence mi pa vota contra of pro un artikel, pasobra ningun hende no ta convencemi pa vota contra e telefoon-proyect aki ni vóór, solamente mi consenshi ta convencemi si e ta bon of malo.

Si e ta bon pa bienestar general di Aruba, si ta un aspecto bon pa mi lugar mi ta vota vóór, pero si tin peliger ey bao, si tin malversion kiko cu por tin ey tras, si ta obheto obscuro mi ta vota contra y sin duna ningun hende un splikacion pakiko, y esey ta mi deber cu mi ta haciendo.

Tambe Bestuurscollege ta cuminza entamá proyectosnan, mi ta aplaudí eseynan pasobra den varios ocasion nos a bisa, Bestuurscollege ta bin cu pida, pida cos.

Trece plan, nos ta miré nos ta vota vóór of tegen, esey mi a bisa semper. Den Agricultura, y Pesca, tambe den Telefoondienst. Coleganan manera Juan Noguera, mi ta corda, Señor Frank Croes, nos tur a bisa Telefoondienst trese proyecto anto pa nos waak-é. Proyecto a worde brindá na nos, plannan a worde opgesteld nos tinele awor aki. Esaki mi ta aplaudí e sistema di traha y lo mi aplaudi mas proyecto pa nos lugar. P.e. colega Señor Noguera a bisa cu e sistema aki, economicamente e lo uza menos energia, mesora mi sintí ta bay ariba solar-energy, energía solar. Tambe lo por ta un proyecto. Mi sabi cu diferente compañianan ta traha ariba djé. Mi no ta bisa Philips so, pero tin hopi compañia ta trahando ariba e estudio di energia solar aki.

Mi sabi un miembro di Bestuurscollege tabata tin contacto na Estados Unidos cu compañianan di Solar energy, esey nos a tende cu ta andando y muy pronto nos lo por hayele pa tende.

P'esey tambe den e mes aire aki: proyectos, ki dia nos lo haya algun punto concreto ariba resultadonan di e Solar Energy? Esey ta un pregunta pa Bestuurscollege.

Ki dia nos lo haya algo di tende di Bestuurscollege of mihor dicho Bestuurscollege ta entamá e proyecto aki? Bestuurscollege ta estudiá e proyecto aki? Pasobra e ta un forma di energia.

Señor Presidente, un otro pregunta mas na Bestuurscollege cu a worde geskip, den e forma cu mi a puntra Bestuurscollege pa e coneccion di nos telefoon ariba e net internacional, pa internationale gesprekken, Bestuurscollege no a contestami ariba esey. Pero den mesun aire tambe ta bay si tin e

posibilidad pa worde conectá ariba satelliet, pasobra nos a tende bon di experto cu ta bisa nos, e la splika nos, cu e posibilidad t'ey.
Awor mi pregunta ta pa Bestuurscollege debí cu e experto a splika nos cu mester bin un unit mas pa acoplá, aankoppelen, ariba e sistema semi-electronico cu ta sali mas barata, mi ta para un rato ariba e unit ey pa mi puntra Bestuurscollege ki dia e lo bin? E tin chens pa worde introducí?
Pa nos no tin, vía verbinding cu Corsow na Vredesberg, mi no ta nada contra di esey, pero aspecto technico pa e unit ey: Cuanto placa e lo costa? Y si Bestuurscollege ya caba tabata tin combersacionnan cu compañianan p.e. General Electric etc, etc, ariba e eventual unit pa nos coneccion directo ariba sateliet?
Mi ta verwacht di Bestuurscollege un contestacion ariba esey. Pasobra e ta aspecto cu un experto a splika nos detayadamente, den e cuadra di modernizacion.
Tambe mi ta desea di sá di Bestuurscollege e tarief di e internationale gesprekken. Esaki tambe ta un punto cu a worde geskipped, pasobra awe mainta mi a puntra. E ta Fl. 1,- pa minuut di dia y anochi, mi ta suponé cu e ta pa Corsow tambe? Pero e por ta pa exterior p.e. 15 min pa 3 minuut.
P'esey e tarief aki ta worde bepaald door Gobierno Central. Y mi kier sabi kiko ta e beleid di Bestuurscollege ariba e tarivanan?
Tambe un otro pregunta pa Bestuurscollege con leuw Bestuurscollege ta cu e decentralisatie politiek di Landsradio ? Pasobra si nos tin Landsradiotelefonie e ta mes un cos, nos por bay via Satelliet.
Y termindando caba mi tin aprecio den forma cu e adviseurnan ta asisti nos te den oranan basta laat, y nan trabouwnan ya nan horanan dedicá, manera Bestuurscollege a bisa nos, cu ta bal no un aplauso, pero mas cu un aplauso pa nan labor technico y expertise.
Masha danki,Señor Presidente.

DE HEER H. ANGELA: Señor Presidente, di mi banda mi a keda masha satisfecho di e contestanan cu señor diputado Kelly a duna nos.
Señor Presidente, awe tardi Señor diputado Kelly a contesta preguntanan cu nan a haci na djele mas of menos 4 hora largo. Contestanan a keda satisfecho pami, pasobra ela splica nos na un manera masha correcto con e planta di Telefoondienst lo bin traha.
Di mi banda lo mi kier bisa cu Bestuurscollege tin ful cooperacion y mi ta spera cu awe tardi cu nos lo bay vota, lo mi ta 100% na banda di e proyecto aki.
P'esey mi ta bisa un bez mas cu nos fraccion, mi tin sigur lo vota 100% pa e planta aki, y cu esaki lo mi terminá te awe tardi. Thank you.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, e impresion cu mi a haya di e diferente miembronan di oposicion, Señor Rudy Frank y e otro personanan den e Raad aki, ta cu nan a haci un vuelto di 180 grado.
Señor Presidente, mi ta contento cu e vuelto aki, di antemano mi ta gradicinan, pasobra mi tin sigur-sigur nan lo bay pro e te-

lefoon-proyecto aki, p'asina elimina e misera cu nos ta pasa aden awor, cuasá por ehempel door di Sr. Rudy Frank y e otro Bestuurscollegenan den pasado.
Palabra di elogio pa e Bestuurscollege aki cu sí a demostrá corahe y a tuma un decision, basá ariba consehonan y avisonan cu nan a haya di e conseheronan aki. P'esey tambe palabranan di elogio y felicitacion na e conseheronan cu a asistí e Bestuurscollege aki. Pero especialmente palabra di felicitacion na nos pueblo di Aruba cu alafin lo haya un sistema di proyecto moderno.
Señor Presidente, mi kier a bin un rato ainda ariba e 180 grado. Ta awor mi ta corda cu ayera nochi mi a trecé caha padilanti, mi tin e impresion of mi ta casi sigur awe mainta despues cu nos a stop banda di 4'or, e miembronan di oposicion lo a bay "in de leer" serca Juan Noguera.
No solamente Sr. Roland Laclé y Sr. Pedro Kelly a convencé nan di e proyecto aki, pero mi tin sigur cu te ainda banda di 6 or ainda Sr. Juan Noguera tambe tabata dunanan les y e importancia pa e proyecto aki bini. Dus tambe palabra di felicitaciones na Sr. Juan Noguera.
Esaki ta tur Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER TH. FIGAROA: Señor Presidente, manera mi a bisa ayera nochi caba mi ta ful di acuerdo cu mester bin drechamento den nos situacion telefonico, pero ainda mi no ta convencí cu ta e contracto cu Philips aki ta e manera di mas economico pa nos logra nos fin.
Especialmente despues cu mi a weita cu tabata tin otro firmanan cu a manda nan oferta, y e ofertanan a worde rechasá a base cu pa ami no ta di gran importancia mi ta haya cu e asunto aki mester worde studiá un otro bez mas, y cu e firmanan aki mester haya un chance pa bolbe worde tumá na consideracion.
Tocante di e garantia cu ta ser sperá di Gobierno Central, mi a puntra Bestuurscollege cu e ta keda pará ariba ainda cu aceptando e proyecto aki ta encerá cu nos ta aceptá di entregá placanan di belasting na Gobierno Central?
Y esaki a worde contestá positivamente. Esaki ta nifica anto cu tur es tempo cu Raad ta grita y sapatiá, ta den bashí. Pasobra até, awor nan tur ta bisa nan hiba e placa tóch.
Mi no ta bisa cu mi ta contra, pasobra ami ta un homber cu ta respetá ley, pero ora cu un hende ta tuma decisionnan y cu despues nan no por mantené esey ta pone bo posicion debilita ki ora cu bo bolbe tuma decisionnan despues. Aki nos posicion ta worde debilitá, pasobra nos a baha cabez.
Señor Presidente, te ainda mi no por compronde e cierto paragraaf aki cu tin den e contract y cu ta den e contract e mester a bin y no den e toelichting.
Den e contract ta poní cu Gobierno Insular lo haci tur su empeño pa Philips no paga inkomstenbelasting. Si en berdad cu Gobierno Insular tabata tin gusto di mustra nan unda nan mester bay, si ta na belasting kantoor of na unda nan mester bay, esey por a worde haci asina numa. Pero pakiko e mester a bin den e contract? Ami no ta comprondé pakiko esaki mester a bini, pero tur esaki ta tocante di e contract, e otronan a elabora bastante.
Awor mi ta bay ariba e halzamento di e tarifanan.
Manera mi a tende aki tur e miembronan ta di acuerdo cumi cu e servicio di Telefoon ta pésimo. Y awor ta kiko nos ta haya aki dilanti? Tres proposicion pa hisa tarifa di yamada y tarifa di

abono. Mi ta kere cu esey ta algo immoral pa pone e abonadonan paga mas placa, mientras cu e servicio ta bira mas peor. P'esey mi ta keda para ariba mi opinion cu e proposicionnan aki mester worde halá atras, y ta te hora cu e sistema nobo lo traha, mi no sa ki tempo lo e traha, anto e ora cu e hendenan ta haya servicio adecuado di telefoon anto e ora laga nan paga pé, pero no laga nan paga awor aki pa un servicio cu nan no ta haya.
P'esey ta duel mi masha hopi cu e 3 proposicionnan aki ta mará hunto cu e proyecto, pami duna mi aprobacion na dje. Pasobra e 3 proposicionnan aki a base moral un hende no por paga mas pa un servicio bira peor.
Tur esey, Señor Presidente.

DE HEER R.V. HENRIQUEZ: Señor Presidente, Sr. Figaroa ta papia, hablar sin decir nada, e ta bisa un hende ta paga mas y e servicio ta bira peor.
E hendenan ta paga mas pa e servicio drecha. Si no tin speranza pa e servicio drecha no ta paga mas. Si bo keda paga mescos aki un aña no tin servicio por completo, si bo laga e abonado paga mescos aki 1 aña nan ta paga sin tin servicio at all.
Esey ta falta di nan e tempo cu nan tabata den Gobierno cu nan no a percurá pa e sistema di telefoon worde drechá. Aki e abonado lo bay paga mas cu e speranza y cu e siguranza cu servicio lo bay drecha y e pueblo lo bay haya un telefoonsysteem cu e merecé.
Sr. Presidente, mayan dia 12 ta exactamente 1 aña cu nos a tuma un mocion den e Eilandsraad aki cu ta bisa lo siguiente:
"Overwegende, dat het Eilangebied Aruba grootste plannen in voorbereiding heeft ter modernisering en uitbreiding van het Telefoondienst" , e ta sigi bisa " dat er momenteel het leeuwendeel van de opbrengst en tengevolge van inter-insulaire telefoongesprekken ten goede komen van het Land, terwijl relatief de investering van de Landsradio aanmerkelijk geringer is", e ta sigi cu mas overweging y e ta bin na "Besluit:
1. De voorgenomen moderniserings- en uitbreidingsplannen voort te zetten", esey nos a yega na su fase final. Nos ta yegando na su fase final, pasobra Raad ta bay aprobele. Pero e tin aden besluit "2. De Landsregering met klem te verzoeken vooruitlopende op de algehele decentralisatie van de Landsradio- en Telegraafdienst, de vaststelling van de tarieven voor inter-insulaire telefoonverkeer zoals genoemd in Landsbesluit de datum 1 oktober 1973, voor wat betreft Aruba over te bevelen aan het Eilandebied Aruba."
Aki e besluit 2, mi ta pidi Bestuurscollege pa sigi entamá, pa sigi purba y sigi forza ariba e besluit aki pa nos por haya esaki tambe den man di Gobierno Insular.
Awor cu nos a sera fase uno di e besluit di un aña pasá, mi kier pa e Bestuurscollege aki informá Raad tambe despues con leuw nan a keda cu e fase 2? Ki contesta nan a haya for Landsregering, of con leuw e deliberacion ta cu Landsregering?
Den di tweede ronde aki oposicion a bin manera un lamchi. E insinuacion cu nan a haci den prome ronde nan a ziet af den di tweede ronde. Mi por bisa cu e dinamico diputado Sr. Kelly na moda di papia a zutanan cu zweep, cu e hendenan aki a bin cara abao den di dos ronde, ta haci algun pregunta pa purba scapa cara ainda.
Sr. Bislip a bisa, mi no ta mucho di acuerdo cuné, tin un cierto pifia den Bestuurscollege na e moda di tratamento, cu no a duna mas informacion. Mi ta contra e expresion di Sr. Bislip, pasobra

si oposicion a bin manera cu Sr. Kelly a bisanan cu etica parlamentario, mi ta sigur cu un homber manera Sr. Kelly a duna nan tur informacion cu nan mester.
Pero nan a bin cu e insinuacionnan baho, fuera di ta parlamentario, no tabata merecé pa dunanan ningun clase di informacion mas, nan a haya loke nan tabata busca, nan a haya e zweep, nan a haya zota. P'esey mi ta bisa cu no tabata tin ningun pifia di parti di Bestuurscollege. Pasobra den huishoudelijke vergadering tambe nan a haci insinuacion cu nos a worde meegenomen door Philips y nan tambe ta papia di duna awőr merito na e adviseurnan di Bestuurscollege. Pero den huishoudelijke vergadering Sr. de Voorzitter, y nos tiné notulá, nan a papia cu Philips a neem e Bestuurscollege mee.
Nan a lubidá den e reunion ey ariba e adviseurnan di Bestuurscollege y ami ta esun cu a cordanan e tempo ey cu e adviseurnan di Bestuurscollege e biahanan aki mayoria di nan orguyoso mi mester bisa ta Arubiano, y cu a haci bon trabao y cu ta merecé e confianza di tur Raad y alomenos nan tin e confianza di e mayoria di e Raad y nos por bisa di e mayoria di e pueblo Arubiano.
Den tweede ronde, Sr. de Voorzitter, mi no a tende oposicion usa e palabra cross-bar. Parce ela bira palabra malo pa nan mes, nada di cross-bar, parce cross-bar a bira pa nan cross eye. Nan a lagé para un banda, tur a bay na semi-electronico, cross-bar, Sr. Presidente, a bira pa nan un palabra malo.
Tanto cu nan a batié den prome ronde, den di dos ronde "cross-bar", mi ta desea di tende na e momento aki, unda cross-bar ta, unda e defensa di cross-bar ta?
Tabata tin un cierto miembro a haci insinuacion cu no ta danki solamente na Sr. Juan Noguera cu nan wowo a habri, pero tambe danki na e advisornan y e hendenan di M.E.P. no a elogiá e advisornan.
Sr. Presidente, e hendenan di M.E.P. no tin nodi di elogia advisor, nos advisor sabi cu e hendenan di M.E.P. no tin ningun duda den nan capacidad, ni integridad.
Sr. Dodo ta papia di manda placa pa gobierno, na december aña '76 e motie a worde vernietigd. Sr. Figaroa a keda miembro di P.P.A. tempo cu P.P.A. den gobierno a vernietig e motie, e no a sali for di den P.P.A.
Ta aña pasá na luna di augustus ela sali. Kier meen ela sali pa un otro motibo, pa un otro motibo ela sali for di den P.P.A.
Pero e tabata completamente di acuerdo cu P.P.A. tempo cu nan a kibra e motie di Aruba, dia cu nan a vernietig e motie di Aruba, pasobra e no a protestá ela keda P.P.A. Y e otro motibo nos no kier sabi y nos no kier insinuá pasobra e ta conoci pa henter pueblo. Pero definitivamente no ta pa motibo pa manda placa pa Gobierno Central.
Tambe mi a tende hopi ariba Nippon, United States Telephone, cuta representá Nippon. Den e di dos ronde mi no a tende nan menta Nippon por completo, e ta manera muchanan cu a guli chupon.
Sr. Presidente, mi ta comprondé y mi kier pa e diputado Kelly confirmé p'ami si mi tin razon, cu e prome unidad cu nan a ofrece nos e ND-20, a bay den uso comercial no mas cu na fin di april '76. Kier meen ta un producto cu apenas tin 1 aña cu nan a pone ariba mercado. Y ta esey ta e defensa cu e hendenan ey ta bringa, nan a lubidá Nippon, nan a cuminsá ariba United States Telephone cu ta e mesun compania.
Tambe mi ta agradecido, mi ta bolbe ripiti manera ayera nochi, y

mardugá mi a bisa cu Sr. Juan Noguera tambe no por aceptá e semehante chambonada pa tapa e cross-bar y e den su buena fé a laga cross-bar cay. Y porfin e hendenan a compronde cu e ta den nan mes gremio pero nada mas un poco mas elevá y a demostrá na nan di stop di papia soketada di cross-bar.
Cu e reunion aki nos no a tende nada mas di cross-bar.
Tambe insinuacionnan a cay ariba e diputado, bendemento di equipment na 50-50%. Esey lo mi laga e diputado atrobe bin cu e zwiep di zorro pa sutanan.
Sr. Presidente, di aki caba nos por bisa cu casi sigur, si no ta pa capricho personal, den poco ora di tempo despues cu e diputado a caba di contestá, lo tin un voto unanimamente aki den Eilandsraad. Pasobra ta capricho personal of si ta principio, ta un principio robez, un principio di mordemento di curazon cu nan a haci insinuacion, cu nan a keda na caya cu nan no a vota voor.
Pero si ta como Parlamentario cu etica, manera Sr. Kelly dos o tres biaha a bisa, Parlamentario cu desencia mi ta kere e pueblo di Aruba lo haya e proyecto y mayan of mas aworo, e votacion lo sali cu 21 voor y ningun contra.
Sr. Presidente, te asina leuw.

DE VOORZITTER: A peticion di diferente miembronan, e diputado concerni y e resto di miembronan di Bestuurscollege a bay di acuerdo pa haci uso di e articulo 40, pa asina duna ocasion caminda cu segun deseo di Raad un of mas expertonan lo duna un splicacion detayá encuento seleccion di e compania Philips pa e proyecto aki, dunando tambe comparacion a base ariba cual esaki a worde escohé. Y pa e motibo akinan, mi a ser pidí tambe pa duna e ocasion akinan door di schors e reunion awor aki y nos ta sigi awe tardi dos or y mey.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion y manera mi a primintí awe marduga nos lo laga e advisornan duna un explicacion manera a worde pidí ayera y awe mardugá, pero sí mi kier añadi di antemano cu esaki ta bay ta un zakelijke uitleg, preguntanan si por tin, mester tin directe betrekking ariba loke ta worde splicá.
Beleidsvragen ta keda pa Bestuurscollege. Di otro banda tambe mi kier bisa cu e adviseurnan lo bay duna un splicacion manera nan a haciele dus op zakelijke wijze pa Bestuurscollege. Di modo cu mi kier aclariá y enfatizá cu con cu bay bini e responsabilidad ta di Bestuurscollege, dus cu e decisionnan a worde tumá door di Bestuurscollege.
Cu otro palabra cu esaki mi kier a clear tur e adviseurnan qua nan posicion. Mi kier a stel é "erg scherp en duidelijk".
Dus beleidskwestie mi no ta verwacht for di ningun Raadslid hací na e hendenan akinan. Dus preguntanan cu ta toca beleid no ta worde hací na e hendenan akinan.
Preguntanan cu ta worde hací tin direct te maken cu e splicacion cu nan duna.
Mi kier a invitá Sr. Edwin Croes pa duna nos un exposé manera a worde pidí.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Sr. Presidente, den huishoudelijke vergadering mi a tene un technische exposé cu segun mi tabata mas facil pa tene, como cu nos a cuminsa na e principio, mi a detayé un tiki con un telefoonverbinding ta in mekaar, for di toestel te na e otro toestel. Weitando tur e trapinan, centrale, knooppunt-centrale y te hasta un internationale centrale nos a splica.
Internationale centrale, openbare centrale, huistelefooncentrale mi a tuma akinan b.v. Bestuurskantoor.
E doel di e dia ey tabata echt pa waak e proyecto aki, como un totalidad como cu bo por bisa cu Telefoondienst ta un fabriek. Y e fabriek ey ta produci algo, e ta bende y di esey tin su ganashi. Awor tin fabriek cu ta traha buki of potlood pa bende, nos tin un fabriek cu e producto ta gesprekken, esey bo ta bende, esey ta bo inkomsten y tur e otro cosnan di abonnementen di lijn y di toestel, abonnementen di schakelaar eigenlijk ta bijzaken. Bo ta haya inkomsten, pero e inkomstennan ey ta mas tanto pa kibra e uitgavennan di e particularidad eynan.
Bo gesprekkennan ta bo inkomstennan, dus esey tambe tabata biaha pasa echt e bedoeling pa mustra cu bo mester waak e cos aki den su totalidad. Y eigenlijk mi a kere cu esey lo tabata tur cos.
Op verzoek atrobe a worde pidi pa duna un exposé mas bien ariba parti di centrale.
Biaha pasá nos a papia tambe cuenta di e sistemanan rotary crossbar y semi-electronico, electronico cu tin un paar di proefbedrijven aki na mundo, pero ta proefbedrijven nan ta, nos no ta papia ariba djé.
Mi a compronde cu Raad aki awe kier pa mi papia ariba semi-electronico, pero mi a compronde en especial ariba con bo ta oordeel ariba e ofertanan cu bo ta haya, dus technisch.
Ta asina cu Telefoondienst Aruba y Landsradiodienst Nederlandse Antillen of di otro paisnan mas chikito nan mes no ta capaz pa traha un bestek.
Bo por scirbi si kiko bo kier, cuanto number enz., pero finesses di precies special ariba computer bo no por scirbi.
Tin pais grandi p.e. Francia por bisa tambe te hasta Hulanda cu tin behalve e P.T.T. cu tin su operations, bo tin directeurs di telefoon-districten, bo tin diferente directeuren, bo tin directeur-generaal cu ta operate, nan ta laga nos bisa ami ta chikito y nan ta hopi grandi, pero nan ta operate e sistema. Eigenlijk aki na Aruba Bestuurscollege ta operate e.
Pero nan tambe tin ontwikkeling afdelingen P.T.T. di "Dr. Neher Laboratorium", cu ta un research afdeling di P.T.T. Nan tin centrale afdeling di telefonie en telegrafie, enz., cu ta ontwikkel aparatura nobo y e hendenan ey tur ta specialista y nan no ta onderhoud centrale, pero nan ta purba modifica y loke nan tin y nan ta onderzoek kiko pa futuro enz., y nan ta speel hopi samen cu fabrikanten na Hulanda, P.T.T. y awor Erickson na Hulanda ta bay bira tweede leveranciers pa futuro y e hendenan ey ta hopi mas avanzá cu nos pa echt cuminsa scirbi algo ariba papel.
Francia p.e. awor aki cu Erickson a lansa su semi-electronisch centrale aña pasá, e aña aki ta bin di prome, nan a caba di firma un contract cu Francia Erickson pa un knowhow contract, pa siña di otro con e ta traha y pa a lo largo bin un sorto di fabriek na Francia mes cu e Franse Staat tambe lo por tuma parti den djé, asina develop algo special pa Francia.
Loke nos a haci na Aruba, como cu esey no ta posibel, nos a pidi

ofertas y a bin ofertas laga nos bisa ongevraagd tambe, pero a bin ofertas y prome cu e ofertanan a bin a bin un hende, e ta un technische man di e fabrica y e ta bin puntra kiko bo kier?
Y kiko bo tin akinan? Y aan de hand di esey e ta traha su rapporten y tin cu ta keda 1, 2 dia of tin cu ta keda 1 siman, tin di nan cu a bin back, otro no a bin back nunca mas, tin cu no a bin mes, nan a djies telefoneá y manda algo y e ofertanan ey bo ta haya. Awor hunto cu e oferta bo ta haya gegevens, gewoon material pa bo studia e asunto kiko e ta enz, enz. Naturalmente nos ta zorg na Telefoondienst sí pa nos tin mas tanto posibel gegevens in het algemeen.
Ta asina cu mi tin akinan 3 voorbeelden di ofertanan cu nos a haya y kiko ta importante den e oferta.
Tin akinan uno cu ta un cross-bar Erickson, e ta mandando un oferta y e ta duna bo un prijs. Prome e a bin aki caba, e ta keda cubo y e ta puntra, puntra pa bo ta duné tur e gegevens.
Como cu nos a haya 5 di e hendenan aki naturalmente nos a ripará kiko bo mester duna y bo ta prepará bo mes y esakinan cu a bin un tiki mas laat, ya bo ta prepará caba, bo ta duna tur hende e medewerking y bo ta pone bo tempo disponibel pa duna nan tur gegevens.
Cu e gegevens ey nan a traha un rapport, y nan ta biedt aan e rapport, nan ta bolbe bin cuné y nan ta bisa si ta ongeveer esaki bo kier, bo ta bisa sí, anto e ora nan ta mandabo un oferta di prijs. Awor ta asina cu nos a haya 4 oferta di prijs, vergezeld cu tur loke nan kier biedt aan. Precies esaki mi ta biedt aan pa e placa cu bo tin cu pagami, esaki pa installatie y pa e placa ey bo ta haya tal y tal cos.
Y ta dependé cu tin fabrica cu tin mas uitgebreid cu otro, tin cu ya caba ta traha cu computer pa bereken esey, tin nó, pero nan ta bisabo precies kiko bo ta haya.
Pakiko esey ta importante? Pasobra si bo biedt aan 8000 number, bo por biedt aan e centrale 8000 bo ta poné akiden y e ta e 8000 number enberdad.
Pero bo mester sa precies cuanto coneccion bo por haci, pasobra mi a bisa e centrale, e number ta e abonadonan, pero e salidanan pa e otro centrale, enz.
Tambe bo mester sa p.e. e kabelnan cu ta drenta bo ta werk nan op ariba un hoofdverdeler, dus nan ta bisabo un "main distribution frame" cuanto meters bo ta haya. Nan ta bisabo precies, duidelijk kiko bo ta haya y cuanto di cada pida aparato. P.e. di esun aki ora nos a hayele nos a studiele, na dado momento ta bin vragen y bo ta puntranan cierto kabel, bo a neem e op den bo oferta?
Y toevallig den e oferta aki y mi tin bewijs di djé, dado momento nan aa bisa, bo sa kiko esey si nos no a neem op den nos oferta.
Dus bo mester ta "op je qui vive" ariba e ofertanan y e tabata un bedrag di Kronen 500.000.
Cu esey mi kier meen cu bo mester sa precies-precies kiko nan ta bay biedt aan. Y ta asina tambe cu ora cu nan biedt aan, e mester bin cuné y bolbe splica bo kiko ela biedt aan e ora ey, y kiko e ta houdt in precies pa abo tambe por dal back bisa wel bo no a entrega esey, sí of nó.
Pasobra ta asina cu internacionalmente y esey mi a zoek uit hopi duidelijk, ofertanan ta bin special di fabrikanten, echte leveranciers y nan ta dunabo ofertas y nan ta deal. Naturalmente nan tur kier hayele. Esey ta normal, pasobra nan ta duna nan oferta,

pero dado momento nan kier dibo sí un zekere "letter of intent". Nan kier dibo e garantia cu nan por sigi bao di cierto voorwaarden. Y e ora ey nan ta bin pa clarificá precies, precies bo oferta.
Tur ta bisa tambe n.l. cu e levering ta bay in despues di e volledige clearence di e oferta. Claro, por ta cu nan ta bisabo despues den e caso aki, si nos no a riparé, nan ta bisabo bo sa kiko e prijs ta p'esey pero e kabelnan bo mes mester zorg pa nan, dus algo asina.
Den e sentido ey nos a haya di 4 basta bon informacion, tur 4 a duna masha-masha hopi bijlagen, stapels di buki. Tin cu a duna p.e. ratings di fouten cu nan sistemanan tin otro parti y aan de hand di esey, di e prijs kiko ta inbegrepen den e prijs, technico, con grandi e espacio ta, tin cu ta bisabo cu mi mester tal ruimte y nan ta manda un tekening tambe, kiko bo ta haya, ki coriente ta worde gasta, kiko ta e power consumption,si ta den semi-electronico p.e. unda bo ta haya sorto di telex pa input, nan ta bisa bo si bo ta haya 1 of 2 of 3 of 4, nan ta bisabo esey bo mester sa. Nan ta haci berekeningen pabo p.e. esaki ta di Bell, kiko cada cos ta usa, kiko e gelijkrichter ta usa na coriente, kiko e tele-typewriter, e papertape reader, e discnan ta usa y ta asina cu aan de hand di esaki bo por deduci mas of menos si bo tin tur cos y haci un comparacion di prijs e ora den e total equipo.
Awor nos a ripará cu pa cuminsá tin 4 a hacié mescos. Nan a duna e mesun procedura, un oferta, un breakdown di e oferta, cuanto e levertijd ta, kiko ta bin promé, cuanto e installatie ta, cuanto di nos hendenan mester yuda.
Tambe tin di e ofertanan ey a bin den cual mesora nan ta bisabo, bo ta pidi tal cos, pakiko bo no ta pensa tal cos?
Dus for di e ofertanan bo ta haya un sorto di discussie. Den e sentido ey tin oferta como cu ela sali padilanti ayera cu eigenlijk no a duna bastante informacion y tambe ta asina cu nos no mester lubidá cu ta importante ora bo kies un sistema full nobo, nos ta chikito, toevalig nos tin 7600 number cu ta mustra hopi pero casi afgeschreven nan ta, cu bo por echt haci un ommezwaai, bo por switch over.
Si bo ta un pais grandisimo e ora bo tin miyones di liña, e ora bo no ta switch om miyones di liña den un bez. E ora ta bay haci otro sistema, nan ta bay pidi, dos o tres fabricante pa pone un proefsysteem, y aan de hand di esey nan ta warda un 2, 3 aña y nan ta tuma un decision.
Hulanda p.e. tabata tin Bell, Philips y Erickson.Nan a scoge Philips, y eigenlijk esey ta bescherming van het vak misschien y actualmente Erickson pa futuro, como cu Erickson ta awor ela cuminsa lever, pero nan ta bay traha un knowhow contract, pero Erickson sa caba si cu op den duur e lo haya e mercado di cierto parti di Hulanda.
Francia tambe mescos cu Erickson awor aki y ainda falta uno mas cu ta bay bin den un proef centrale.
Pa Aruba ta importante como cu nos ta chikito pa una bez bo cambia e sistema bo ta mará na e leverancier y ta hopi-hopi importante pa bo sa sigur-sigur cu e sistema ta proofed caba, cu bo por haya bo onderdelennan basta rapido y cu bo por tin un technische bijstand basta lihar.
Nos a haya 4 oferta di fabrikanten y 1 oferta cu a cuminsa via di un broker, un consultant, pasa via un operating company,pasa

via un verkocpmaatschappij di buitenland.
Y e oferta ey tampoco no tabata hopi duidelijk, bo no sa kiko bo ta haya pe. Bo no sa si tin un hoofdverdeler un main distribution frame den djé si of nõ.
Si tin un tele-typereader of 2 enz. y toevalig su prijsnan ta mas caro tambe y esey tabata un problema grandi pa Raad, pero bo mester watch out pa busca algo na cas cu bo no conoce, tampoco bo mester waak pa un sistema cu fin di '76 ela cuminsa den trial, cu bo no sa con e ta traha, bo no tin e gegevennan.
P.e. Bell tin un sistema den trial durante di 3 aña na Kortrijk desde '67; Philips tabata tin su sistema '68 den laboratorium, '72 operationeel, '74 e kinderziektes tabata eruit.
E sistema cu United States Telephone a ofrecé: '76 a bay den laboratorium como bo por bisa operating, pa proef, bo no sa mucho di djele.
Tambe tabata asina cu nos a ripara cu otro ofertanan tur a bin back technisch, bo ta keda follow up technisch cu otro, cada biaha cu tin preguntas nan ta stel nan y aan de hand di esey a groei un zekere idea con mihor pa fit un sistema cu ta pas pa Aruba y tambe a sali cu lo ta mas barata pa cambia henter e sistema.
Mi no ta kere cu ta necesario pa papia ariba rotary etc., mi ta kere cu si tin pregunta technisch mas bien encuanto di esaki lo mi por contesta nan.
Mi ta spera cu esaki tabata e bedoeling ongeveer.

DE HEER E.J. VOS: Vraagpunt.
Sr. Croes bo a trece padilanti cu Hulanda a laga Bell, Philips y Erickson haci un try out, y bo ta bisa tambe cu Erickson aunke cu ta awor numa ela worde introducí ya caba e tin sigur cu e lo haya parti di e mercado di Hulanda y e tin un contract caba cu Francia.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Si, esey ta asina cu aki na Aruba nos tin un sistema 7-D y nos por switch masha facil, pasobra e sistema ta helemaal outdated.
Tin paisnan y esey ta un factor p.e. ora bo tin un cross-bar (despues di rotary bo tin un cross-bar) tin paisnan cu no tin mil, pero miles di number di cross-bar. Y tin hopi sorto di cross-bar. Na Hulanda p.e. e aerea rond di Rotterdam tin Erickson cross-bar desde antaño caba, esta hopi tempo caba despues di guerra.
Tenminste ora bo tin e cross-bar ey basta nobo Hulanda ta di opinion cu e no ta djies benté afor, e ta cambié poco-poco. Y nan a gewoon dicidi cu nan ta bay hunto cu Erickson develop con pa poco-poco up-date e Erickson aki.
P'esey p.e. bo ta haya tambe pa tuma un voorbeeld Landsradio, cu tin un Erickson ARM centrale, cu apenas tin 6 aña bieuw y eynan tambe ta worde pensá pa saca e registernan y hinca computer. Esey ta gewoon updating di e sistema.
Awor di con Hulanda ya caba ta bay cu Erickson? Pasobra Hulanda kier, como cu Hulanda pór haci e sistema den cierto sentidonan na su agrado pa cambia esaki y esey, dus bo ta bay prome ariba e techniek bo ta bay elaborá kiko bo ta bay cambia sí, kiko bo ta cambia nõ. P.e. Hulanda ta bezig cu un data-systeem-net, y por ta cu e kier pa e sistema aki tambe door di kleine wijziging lo por haya chance pa usé tambe pa tal cos.
Francia ta gewoon een politiek spel. Francia ta geven en nemen, si abo dunami algo, bo ta haya algo.

Tin cos ariba djé, pero no ta pas pa akiden pa papia.

DE HEER E.J. VOS: E pregunta dimi ta cu bo ta bisa cu ta awor numa Erickson ta bezig ta develop e sistema ey, pero ya caba e tin siguranza ariba mercado Hulandes y mercado Frances. Ta asina of no ta asina?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Ta asina, pero a nos no por haciele, pasobra ta nan ta bay.....

DE HEER E.J. VOS: Que decir no tin ningun duda, aunke ta awor numa ela worde introducí, Hulanda y Francia ta acepté?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Ja.

DE HEER E.J. VOS: Danki.

DE VOORZITTER: Sr. Croes, mi ta kere cu mi por a sigi e explicacion akinan, pero segun mi no a bin padilanti claramente pa Raad ta e pregunta .....

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, despensami un rato asina, mi ta kere cu awor aki e ta dificil pa Bo persona envolví Bo mes den e discusion aki, pasobra mi kier cu e informacionnan a .....

DE VOORZITTER: No tin ningun discusion, Sr. Vos.

DE HEER E.J. VOS: No, pasobra e informacionnan a worde lansá na nos pa nos haci pregunta.

DE VOORZITTER: Mi tambe a haya informacion, Sr. Vos.

DE HEER E.J. VOS: Pero, Sr. Presidente, ta considerá, Sr. Presidente, na e momento aki como parti di e body responsabel pa e informacionnan aki?

DE VOORZITTER: Si, correcto.

DE HEER E.J. VOS: Anto e ora ey mi ta acepté, cu Bo por duna nos informacion tambe ariba djele?

DE VOORZITTER: No cu mi ta duna, pero mi ta busca pa saca mas. E pregunta tabata e proposicion di e conseheronan pa Bestuurscollege, pakiko Philips sí y esun otro aya, e bewuste combinacion aya,nó? Sr. Croes a bisa na un momento dado awor ey cu 4 a entregá nan proposicionnan manera cu por a worde aceptá traha ariba nan. Mi kier a sa specificamente cu Sr. Croes por a mencioná cu un di nan cu no a cualificá si ta trata di e compania in casu awor akinan.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, punto di orden.
Nos ta contento cu Bestuurscollege a haci uso di articulo 40 di Eilandenregeling pa laga deskundigen bin na palabra pa duna informacion. Nos ta completamente di acuerdo cu loke Sr. Presidente ta haci, pero nos no ta di acuerdo manera cu e miembro di Raad, Sr. Vos, ta haci e preguntanan di e manera cu e ta purba hacié na e deskundige.

Nos Bestuurscollege ta carga e responsabilidad politico y nos por pidi Sr. Croes di Telefoondienst duna un splicacion, pero tur otro debate,discusion, etc., laga nan dirigié na politiconan y no na e expertonan.

DE VOORZITTER: Preguntas so mi a bisa Sr. Croes, pregunta só.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, un punto di orden.
Mi ta contento cu bo a trece e pregunta ey padilanti, pasobra e ta aclariá enberdad un duda cu a surgi den e Parlamento aki.
Si tabata sa di antemano cu ta den e direccion ey lo bo tabata bay, naturalmente lo mi no tabata tin ningun objection ningun momento, nada contra.
Pero si, naturalmente prome cu Sr. Croes a trece su splicacion Bo a duna nos e oportunidad di haci pregunta directamente na su persona y cu e por contesta nos.
Mi no ta weita nada malo cu tin den esey y Bo a duna nos e toezegging ey prome cu Sr.Croes a cuminsa y nos ta somete nos mes na Bo deseonan den e Parlamento aki.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, aunke cu Sr. Presidente a priminti Raad cu Raad por haci pregunta na e expertonan, mi ta kere cu e manera cu Sr. Vos a cuminsa na e momento ey, un rato pasá, Sr. Vos no a atené su mes na e palabracion.
No ta e cuestion di puntra un deskundige ta sí of ta nó, etc., no ta cuestion di skina deskundige akiden.
Akiden nos ta aceptá e responsabilidad politico y nos ta pidi Sr. Croes di Telefoondienst pa duna su splicacion, pero no cu ta e intencion pa purba trece e deskundigen den cualkier debate of discusion politico.

DE VOORZITTER: Ta p'esey mes,Sr. Croes,mi a cay aden pa mi canalisá e situacion pa e doel, e obheto, pakiko nos a invitá e adviseur.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, como cu mi no sa ta cual preguntanan por hinca e technico den skina, mi tabata kier pa ora nos haci un pregunta cu Bo ta sinti cu por hinké den skina anto pa Bo avisá nos, pasobra mi ta kere cu e preguntanan cu nos tin pa haci, ta preguntanan cu ta surgi for di locual Sr. Croes a trece padilanti.

DE VOORZITTER: Sí, esey ta palabrá caba, mi a bisa Sr. Croes cu esun cu e ta haya cu e no tin mester di contestá e no ta contestá nan e ta pasa nan pa Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS: Exactamente.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Sr. Presidente, ta asina cu mi a bisa awor ey bo mester watch out kende ta bendebo un sistema telefonico, si ta e fabricante cu ta trahé si e mes por instalé, e tin experiencia cuné, cu e mes ta bin, e mes ta follow-up despues, y cu bo por bestel serca dje despues directamente.
Ta asina cu ya Sr. Presidente a puntrami, pasobra mi no kier a bisa esey, pero enberdad Philips a bin, nan a keda ongeveer 1 siman, nan a zoek uit hopi cos y nan a bin cu mas specialista hunto y nan a duna un oferta di 60 paginas y nan ta bisabo precies,

precies kiko bo ta haya di henter e centrale, por ehempel, e voorwaardennan ta importante pa bo sa kiko ta bo obligacion, e ta mustrabo precies con e ta bereken é y e ta dunabo advies. E ta dunabo e ruimte cu ta necesario pa bo pone e aparato pa bo mes por waak si ta berdad y no bisabo si mi por poné si of nó, e mester bewijs bo.
Ta asina cu despues di esey tabata tin masha hopi pregunta over en weer, pero tur ariba nan verzoek. Si nan stel un pregunta, nos ta obligá di contestele. Y mesora nan mes a bin cu e voorstel pa-kiko bo no ta pensa den tal direccion?
Fuera di esey pa loke ta referí Philips bo sa ta kende nan ta, bo a waak e aparatura, bo sa cuanto nan tin den dienst caba y bo sa cu bo por haya technische bijstand di P.T.T.
Pa e otro, United States Telephone Company, ta asina cu e asunto eigenlijk a cuminsá como cu nos tabata conocé e compania akinan, pasobra e Americanonan ta awor aki nan a cuminsa bay export, no mucho tempo. Merca naturalmente tin sistemanan tremendo, Bell Telephone system ta un di e grandinan di mundo, pero nan no ta beweeg nan mes international. Nan tin Merca como nan gebied y nan tin nan mesun leynan. Ora cu bo drenta Merca p.e. nos a drenta via Jacksonville ta sosodé e vertaling, pasobra e resto di mundo ta traha cu CCITT-regels cu ta recomendá internacionalmente cierto reglanan den signalering nan ta bisa tal sistema.
Mercanan tur ta traha bon, nos no ta bisa nó, pero nan tin nan eigen sistemanan y ora bo drenta nan ta vertaal e y bo no ta haya problema pa comunica cu otro. Pero ultimo tempo nan aki nan a cuminsa bay ariba mercado internacional tambe como cu na Merca tabata tin un tiki recessie.
Un di e companianan, no esaki, un otro cu a biedt aan p.e. a perde den 1 aña 100 miyon y for di e momento ey nan a cuminsá bay den exterior.
Den e caso aki nos a haya un persona cu a bisa cu e por papia cu un consultant cu ta traha brug, caminda, sportcomplex y tambe por deliver telefooncentrales.
Toch bo ta complacé y bo ta manda gegevens, pero no ta un telefoonmaatschappij y semper ta asina cu un telefooncentrale y annex apparatuur bo no por cumpré den un tienda, bo mester tin un fabrica y tin hopi na mundo y hopi di nan tin nomber grandi.
Pero bo mester tin den todo caso un fabriek bo tras.
Pero nos a manda e gegevens tóch y despues nos a haya bezoek di un representante di United States Telephone Company, cu ta un independant company, na Merca tin e Bell system, tin Western Union y tin diferente independant telephones companies, esaki ta un di nan no grandi y ela bin cu un consultant atrobe, pero un consultant di un compania Americano, un aparte N.V., pero di Nippon di Japan establecí na Merca, Nippon Electric Company America Incorporation.
Esey tabata un cos straño, pasobra bo ta haya un operating company United States Telephone Company kier bendebo algo cu e kier importa den Merca y despues mandé pabo. E hendenan aki a keda Aruba 1 dia y despues di 3 siman nan a bin back y aki na Aruba nan a scirbi un carta bisando cu nan por furnish é pa 15 miyon florin.
Y nan a entregá hunto cuné 5 blaachi di aannames anto 24 blaachi pero cu letter masha grandi di kiko nan ta ongeveer pensa pa duna, pero no den aparatura, pero den service, enz. Y voor de rest nan a manda 23 pagina di gegevens cual nos a duna nan e dia ey.

Nan a manda un algemene specificatie pa central di un departamento di agricultura di Merca, pero ter inzage nada mas. Y nan a manda locual sí ta di Nippon un booklet di e sistema.
Pero ela surprise nos cu den dos siman y mei bo por haya un bid asina di 15 miyon di door di e compania firmá y un briefhoofd.
Na e momento ey caba nos tabata tin un , algun oferta paden y bo ta keda masha surprise cu e ta mas cu dobbel cu loke cu bo a caba di haya. Dus na e momento ey bo ta puntra bo mes ta kiko e ta? Kiko e hendenan aki ta pensa cu nos?
Bo no ta haya kiko ta worde entregá, nan ta bisa bo cu nan ta furnished, enz., pero bo no sa kiko abo mester haci. Tur otronan ta bisabo cu bo mester duna personeel, bo mester duna opslagruimte,tur ta bisabo esey, e ta gewoon standaard pero esaki no ta bisabo nada.
Bon nos a laga e hendenan aki sa cu e ta poco straño y nos kier gegevens, nos kier specificaties di loke ta worde aangeboden, pasobra asina bo no por traha un advies y nada pasobra bo no sa kiko ta worde aangeboden. Prome cu esey net den e dianan ey nos a haya un otro hende cu a biedt aan algo financieel, ami no ta financieel deskundig, pero esaki ta masha algemeen.
Tur e otronan ta bisabo 5%, 10% zoveel jaar, tanto percentage enz, esaki ta dunabo in het algemeen e ta bisabo cu e ta mogelijk.
Toevallig nos tin otro ofertanan cu ta bisabo tur leningen internationaal tin Exim Bank, Centrale Bank cu ta houdt un vinger in de pap, cu ta bisabo esey bo mag y esey bo no mag.
Y esun Europeanonan a duna 6 aña that's it, esey ta maximum. Si bo kier duna mas esey ta bo risico, Exim Bank no ta garantizá esey.
Dus aan de hand nos a mustranan, a bin e oferta di bijna de helft e ora, e ora si firmá door di e President di United States Telephone Company, mientras tanto nos a haya sá cu e hendenan aki nan no ta fabricá telefoon y nan no tin ningun di e sistemanan aki nan mes, dus nunca nan no a instalé tampoco.
Y si ta nan ta biedt e aan, ta nan ta keda responsabel, pasobra nos no ta papia cu Nippon nos ta papia cu United States Telephone Company, cu nan nos ta papiando. Si bo firma un contract si nan biedt e aan, ta cu nan bo mester deal.
Prome cu esey tabata tin un vertegenwoordiger di Nippon pero na Venezuela, pasobra nan tin hopi plan na Aruba y e ta puntra ta kiko ta pasando (bon,e hendenan aki ta hasta pleita akinan) pero e la keda di zoek e uit, pero nunca no a sali nada afor.
Dus bo ta keda masha dudoso kiko ta pasando si ta un fairgain enz,?
Nan ta blo puntra ta ki dia nan por sa cu nan ta hayé sí of no, pero echt e technische gegevens cu Erickson y North tur a duna, nan no ta duné, pasobra bo no sa kiko e ta houdt in.
Maske cu nan ta bisa dus cu nan ta duna toll ticketing esey ta un aparato cu nan kier pone y mas kier a poné pero tur e modificatie di e 7-D centrale ta nos lo mester haciele, dus bo no sa con e ta y kiko ta e prijs envolví pa nos e ora enz.
Nos naruralmente ta adviseurs nos ta pa e delaster carta toch nos a pone den un sorto di balans sin sa dus precies kiko ta houdt in, echt detaillistisch, si bo ta haya distribution frame cuné, si bo ta haya bo interne kabelnan cuné, pasobra na Philips bo ta haya tur e binnenkabels, bo ta haya cu nan mes ta poné enz, akinan bo no sa esey.

Ya como cu ela worde mencioná ayera enberdad toch ela sali mas caro cu un otro, dus aan de hand di esey bo ta traha un advies, y bo ta bisa ya esaki eigenlijk no por ta serio y e ta peligroso tambe como cu bo no ta deal cu e fabrica.
Nos mes cu ta asina chiquito Aruba semper bay cu e 7-D nos no tabata deal nunca via I.T.T. dit of I.T.T. dat, pero directamente Bell. Manuf. Telephone Company di Antwerpen, pasobra sino bo no ta haya nada. Si bo bay via verkoop Maatschappijen cu professioneel apparatuur ta masha masha dificil, special telecomunicatie apparatuur dus.
E stuk aki ta solamente op verzoek di Señor Gezaghebber.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi por a tende Señor Edwin Croes, Hefe di Telefoondienst, bisa cu toch e ta mas caro cu otro. Mi ta supone den e caso aki e kier meen Philips y ariba esey mi kier a puntra, como nos por a weita e cifranan di e montante total, pero pa 8000 number.
Awor mi kier a sa technicamente ora di check esakinan, si bo tin e suma total di 8000 number, esey tambe bo por basé of tumé como un base 12.000 number?
Of si bo pidi 12.000 number e por cambia?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: No t'a asina cu mi a bisa pasá den e exposé, semi-electronisch system si bo cumpra 1000 number conventioneel ta mas barata, como cu e verschil ta un conventioneel bo tin bo switching netwerk y bo tin e controle cu ta registers.
Y p.e. cada biaha nos breidt uit 1000 number, nos tin cu cumpra e switching equipment plus e register. E prijs ta subi gelijkmatig.
Siendo cu semi-electronic un procesor, e computer, y cada biaha bo ta cumpra natural bo switching. Awor den casonan di semi-electronisch e initiele prijs ta caro, awor aki e ta bao di 2000. Dus bao di 2000 semi-electronisch ta mas barata cu conventioneel.
Pasobra pakiko e no ta barata bao di 2000. Pasobra bao 2000 na conventioneel bo no ta cumpra tanto besturingsapparaat, bo ta cumpra poco register, y cada biaha cu bo breidt uit bo ta cumpra poco geheugen mas, akinan bo ta cumpra bo procesor.
Dus kiko ta pasa? Bo ta cumpra Oranjestad 8000, bo ta paga pa e procesor cu ta un vast bedrag, plus schakelmateriaal cu ta 8000.
San Nicolas bo ta cumpra 4000, bo ta paga pa e procesor plus esey, si bo ripara entre 8000 cu 4000 number e no ta dubbel, e no ta relatief twee zoveel, bo ta paga e initiele capaciteit.
Pasobra pa e semi-electronisch ta asina cu bo ta cumpra computer cu bo por bay basta verder. Computer no ta un cos cu bo ta cumpra cada biaha. Eenmalig bo ta cumpré y bo por bay hopi leuw cune. Esey mi ta kere cu ta e pregunta?
Bo no por bisa 8000 x 3/2 ta 12.000, dus awor aki si nos sigi cumpra number, esey ta e voordeel di semi-electronisch e ta hopi mas barata, pasobra e procesor bo tiné caba.

DE HEER F.H. CROES: Esey mes, Señor Edwin Croes, mi kier a puntra cu laga bisa cu mi ta comprendé tambe pa San Nicolas e ora ta apart tin su initiele kosten.
Pero si bo tuma e ofertanan manera ela ser entregá, anto bo coy un comparacion entre nan dos cu toch e ora esun di Philips lo sali mas barata cu 12.000 cu e otro aki cu 12.000.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Ta asina cu si bo tin e 8000 bo tin e idea caba di bo procesor plus de rest. Pero e duro tabata e 8000 ta mas caro, e tin menos uitgaande overdragers na e otro centralenan, verkeer ta menos, bo no sa si tin algo aden. Esey tambe ta un factor cu nos a tumé, zal het zo zijn?

DE HEER J.R. FRANK:Señor Presidente, Señor Croes despues cu bo a riparà cu U.S. Telephone Company, tabata un service company y despues mi a riparà toch cu un cierto prijs a worde ofrecí, cu nan a baha e prijs na dollar, no tabata posibel pa busca e garantia toch di e fabrica cu ta traha e aparatonan aki?
Pakiko bo no tabata tin un follow-up busca e garantia cu e fabrica aki?

DE HEER E. CROES. Esey nos a puntra e vertegenwoordiger di Nippon cu a bin for di Caracas, pero ta pleita nan a pleita. Mi no sa con e cos ta.
Por ta cu tabata tin afspraken caba.

DE HEER C. LACLE: Señor Presidente, esey ta e mesun pregunta cu mi kier a lanza na Señor Croes, Hefe di Telefoondienst, pasobra ela splika nos awor ey y Señor Rudy Frank tambe a cay ariba loke Señor Croes a bisa nos, e hendenan a pleita cu otro. Pesey mi pregunta ta e cuestion di financiamento of ta e exigencia technico cu bosonan a pidi e hendenan aki?

DE HEER E. CROES HOOFD TELEFOONDIENST: Wel mi mester puntra Señor Presidente si hende mag bisa den Raad van horen zeggen?

DE HEER E. CROES: Cu mondeling mi a comprendé di e persona di Caracas cu ippon ta bay haya mal nomber asina. Kier meen e cos aki ta were ldwijd cu bo ta djies tira un prijs, anto e prijs por ta un fout, pero bewijs si e ta, moedwillig of no. Y special pa e paisnan aki cu ta purba competí duro.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi a comprendé cu un cierto oferta tabata falta hopi informacionnan technico.
Awor mi kier sa si a worde hací esfuerzo pa haya e informacionnan technico cu tabata falta? Mescos cu e otro compañianan, dimes a presentá nan?
Si tabata un trabao asina grandi pa trata di hayanan toch nan peticion, cu esaki y esaki nos falta di boso.
Si e esfuerzo ey a worde tumá, si e la worde hací?

DE HEER E. CROES HOOFD TELEFOONDIENST: Mi a bisa awor ey cu nos a bisanan nos kier dus e specificatie asina a worde bisá. E unico fout nos a haci ta cu nos no a hacié zwart op wit.
Nan ta yamabo, anto bo ta bisa tal y tal cos. Hopi di e ofertanan aki tabata worde haci e hendenan ta bin, special e compañia grandinan, asina cu nan ta aki banda nan ta drop in, nan ta puntrabo kiko mas bo kier sa, esey diverso a hacié, Philips a hacié,Erickson a hacié. Si nan ta aki bandanan of na Venezuela nan ta drop in. Kiko mas bo mester y akinan eigenlijk mi mester ta objectief, bo ta haya collect-call puntrabo si Bestuurscollege a dicidí ariba nan caba. Bo no por traha cuné tampoco.

DE VOORZITTER: Nippon di Caracas a bin akinan, ela keda di investigá un ke otro y nos no a tende mas te awe.

DE HEER E. CROES: Nó, nos no a tende nada mas.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pues segun mí informacionnan cu a worde pidí no a worde ricibí completamente?

DE HEER E. CROES: Nó.

DE HEER G.P. TRINIDAD:Un otro pregunta cu mi tin ta cu nos a ripará cu den e ofertanan continuamente Bestuurscollege ta compara y mustra nos cu e idea inicial tabata un centrale Oranjestad plus modificatie.
Awor mi kier a sa kiko ta e origen di e desicion of di con a bin na cierto momento 2 centrale, aparentemente pasobra e ta mas conveniente?
Y cuanto oferta a worde haya di 2 centrale?

DE HEER E. CROES HOOFD TELEFOONDIENST: Ta asina cu enberdad nos a cuminzá como cu Playa ta "Het probleem kind" nos a cuminza cu waak kiko un sistema nobo lo por trece pa Playa. Y di mes e ora yuda e otro centralnan, lo bo probecha di un central nobo pa bo haya un net basta bon.
Ta asina, mi mes no a spera esey tur e fabricantenan tur cu a echt biedt serio a haya otro problema cu nos otro centralenan, pasobra no asina bo ta bin anto bo ta pone un centrale.
Nos no kier pa nan pone un centrale, si nos bisanan pone un centrale na Oranjestad, masha facil pa nan poné, pero e mester traha cu e otro centralnan.
Bo no por bisa cu 2 centraal na Aruba cu ningun hende no por bel otro di pariba pa pabow di brug.
Y eynan aunque cu personalmente mi tabata sa caba, peor eynan eigenlijk nos a worde gedrukt op het feit cu loke cu tin no ta pas mas.
Nos tin un 7-D, mi a bisa biaha pasá cu no a sigi e trent di modernizacion poco poco, e ta keda 7-D, pero e paisnan ta cambia nan enz.
Bo tin 7-D mas moderno cu nos,bo tin 7-E bo tin 7-EN.
Nos nunca echt a tene nos bezig, pasobra nos no tiné ainda, cu internationaal verkeer.
Y ta asina si bo kier tin internationaal verkeer bo mester zorg pa bo por traha, con sea, via cual canal directo of indirecto, via dit of via dat, cu bo por traha den e red internationallcu tin su eisen.
E eisen no ta nos ta poné ta CCITT ta poné. Ta e expertonan di paisnan ta pone e reglanan ey.
Si bo no voldoet na dje, bo no por neem deel na e traficonan ey.
Awor ta asina cu nos a worde gewezen op het feit cu e centralenan ey ta e probleem kind. Awor tin hopi manera, bo por bisa sí, bo por los é op tal manera, bo por cumpra esaki di Bell of bo por pone cierto number identificacion pero nos toch mester bay cambia tur e centralenan ey.
Y ta p'esey e proyecto aki enberdad ta un contexo, pasobra tin mas problema. Ta asina cu e verbinding entre e centralnan a speel un rol cardinal tambe den henter e asunto aki, pa motibo gewoon technisch pa voldoet na e eisennan internacional mester ta ver-

liesvrij, no tin way out.
Pasobra mayan un hende di PCC bin akinan bin bisa: nô, bo no ta voldoet, mi no kier pa bo drenta Merca. E cos ey ta pasa. Y tur e otro oplossingnan cu ta costa trouwens mas placa tambe esey ta un kostenfactor tambe, pero fuera di e kostenfactor e technische-factor, si bo bay keda cu bo centralenan ey, bo cambianan, e ora bo no ta haya e optimale, bo no por mes e ora pone p.e. un verliesvrije verbinding entre bo centralenan.
Dus e ora lo a bin cu bo mester bay pone versterkers y lo bo mester bay pone un tweede verbindingskabel entre aki cu San Nicolas. Dus esey tabata un punta cu lo a costa mas hopi, 1 miyon mas casi, cu si bo pone p.e. P.C.M. Dus si bo waak e den e contexto nos centralnan cu e otronan lo mester worde drasticamente modificá. Bo no por, si bo sigi cu nan lo bo mester a pone un tweede verbindingskabel, loke cu ta mas caro.
A speel un rol grandi cu tabata tin hopi afgeschreven y door di e studie ey bo a ripara, fuera di esey si bo mester a bay modificá, si nan mester a bay traha modification, tur e levertijdennan lo tabata hopi mas cu si nan pone 2 centrale, aan de hand di esey a worde dicidí pa haci un studie ariba esey.
Y pa contestá e delaster pregunta e studie a wijs uit cu lo ta mas barata, pero aan de hand di esey ta asina cu e ofertanan a cuminsa bin memey di '76 caba poco-poco, pasobra bo tin hende cu ta bin , nan ta keda un siman serca bo, bo ta duna nan tur informacion y nan ta bay. Despues nan informacionnan ta bin por ta net ora cu bo tin otro hende, pasobra e tabata un aña y mey masha druk pa Telefoondienst. Ofertanan ta bin mientras e so ta bin pa di prome biaha, pasobra esakinan ta hopi laat nan a haya sa, tin otro cu bo ta pidié trempan, pero e mes no ta duna, e ta keda draal te cu na final e ta duné.
Mientras tanto cu esakinan ta drenta ya bo ta bezig pa waak si 2 centrale no ta mihor. Pero nan ta prefera uno promé, bo ta bisanan, pero ya nan ta laat caba. Prome cu nan studia esaki back, enz., ya ta laat.
Uiteindelijk nos a haya di Philips, Erickson, North y un di esunnan cu tabata sa di trempan cu tin un bid, pero a draal asina hopi y pa otro motibonan nan tabata druk ayanan. Mas delaster Bell tambe a bisa con su prijsnan lo ta si nos bay over. Nan tabata tin un otro problema, nan ta bisa nos cu si mihor bo bay , pero nan kier meen cu ta boso mester beslist si boso ta bay, pasobra nos tin e sistema di nan.
Pero uiteindelijk bo por bisa 3 sigur y di 4 nos no a haya indicacion.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Mi pregunta mi kier specifiké mas, kier meen no ta tur compania ta haya un peticion pa haci un bid ariba 2 centrale?
Tur compania envolví semi-electronico a haya e peticion pa haci un bid pa 2 centrale?

<u>DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST:</u> Laga nos bisa no ta tur compania a kom eraan toe.
E hendenan aki di United States Telephone Company ni pa 8000 nan no a duna volledig, nan no ta duna specificacion, corda pa nan duna pa dos.
Nan no a kom eraan toe, y ta asina tambe cu Bestuurscollege tabata tin un periode tambe di adviesrecht. P.e. e aña aki na februa-

ri G.T. tambe kier a cuminsa bid, mas kier a bid, pero ya bo ta cla caba, sino bo ta blijf aan de gang.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, ainda mi no por bin cla ariba e contesta cu Sr. Trinidad a haya. Nos kier un contesta categorico. E compania aki a haya e oportunidad pa haci un bid ariba dos centrale, of e compania no a haya e oportunidad pa haci un bid ariba dos centrale?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: E compania aki weitando cu na oktober ela entregá uno, ela haya sa cu nos kier mas gegevens y te na mei e no a duna mas gegevens.
Si ela duna gegevens na november sigur, sigur ela haya tur oportunidad pa sigi purba haya oferta. Si nan no bin bo no por haci nada, ta nan mester actua.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, un oferta di nan a worde ricibí, tabata tin mester di mas gegevens, Bestuurscollege a scirbinan y bisanan nos mester di mas gegevens?

DE VOORZITTER: Nan a contestá diferente biaha caba, e hendenan akinan ami no ta bisa cu nan a manda oferta, nan a manda un informacion, un broker a manda algun informacion.
Despues a bin un otro compania cu a manda un telex pa un prijs mas abao. Despues a bin un representante di Nippon, no di Japon pero di Venezuela y esaki a haya henter e cos aki un confusion su mes y ela keda di bay investigá e asunto pa laga sa y te awe nos no a tence nada mas. Cu otro palabra nan no a cualificá ni pa prome ronde, laga pa nan a haya contestacion of peticion pa e tweede ronde.
Mas claro mi ta kere cu nos no por poné.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, e ultimo ey cu Bo a trece padilanti mi kier descarté completamente. E parti di esun representante di Venezuela a bin anto ela bisa cu e ta bay haci investigacion y e no a bolbe.
Mi no ta kere cu e representante di Venezuela tin nada di haci den e caso aki, pa motibo cu por ta cu e tambe lo tabata tin gana di haya parti di e bolo aki. Asina ta cu nos no por hinké den djele. Si ela bin anto hasta mi ta bay asina leuw di bisa ya, mi no por deal cubo pasobra aki nos ta bezig cu un compania cu ta establecí na Merca. Asina ta e parti ey, e ultimo cu Sr. Presidente a trece padilanti, mi kier descarté completamente. Loke mi kier sa tá si Bestuurscollege a manda e hendenan aki informacion, bisanan, mi kier tal y tal informacion dibo, pa asina ey mi por weita kiko bo oferta aki ta encerá, esey mi kier a tende?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Ta asina cu mondeling nos tabata tin contact cu e hendenan aki cu nos kier mas informacion, pero ya cu nán no a bin cu technische gegevens e momento ey eigenlijk kier meen cu pa nos tabata gewoon un contestacion cu nan a dal bid, pero verder mas gasto mi no ta haci pa waak mas leuw.

DE HEER E.J. VOS: Den e caso ey Bestuurscollege a yama nan bisanan cu tabata tin mester di mas informacion? Of ta ora nan a yama puntra con cos ta, Bestuurscollege a bisa nan?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Nó, mi ta kere como cu ta nan a cuminsa pidi informacion, ta nan mester purba waak kiko tin, nos no por keda corre nan tras y fuera bo tin cantidad di bids caba.
Pero esey ta beleid di Bestuurscollege.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, mi kier sigi un rato ariba e parti aki, pasobra mi a keda poco confundí. Kier meen si mi no ta correcto corigimi. E decision cierto momento cu ta mihor pa bin 2 centrale no ta un decision cu a worde tumá, anto e ora ey a worde bisá: laga nos mira kende por ofrecé nos e dos centralenan aki na un prijs mas conveniente. E decision tabata un proceso cu cierto momento ora a dicidi cu ta dos centrale mester a cumpra, tabata asina leuw cu cierto compania, cu no a worry cu e otronan mas.
No cuminsa di nobo cu bisa, nos no ta bay solucioná e problema di Aruba su telefoon bon cu un centrale, e ta conviniente door di investigacion y tur documentonan cu nos a haya cu ta dós mester bin, anto e ora ey no a cuminsa di nobo cu tur compania.
Awor mi kier puntra, pasobra Sr. Croes a bisa cu nos a worde "met onze neus erop gedrukt" di e problema, kende a haci e trabao ey? Kende a percurá pa cierto momento realisá cu ta dos centrale mester bin?

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, mi kier a trece esaki padilanti cu e splicacion cu mi a duna ayera unda ta pará modificacion centrale Oranjestad y modificacion. Y alternativa number dos, dos centrale nobo cu compará cu dos compania nan prijs alternativa uno, Oranjestad nobo y modificacion ta sali mas cara pa e mesun compania cu dos centrale completamente nobo y dos compania a mustra esey.
Y esey a bin na conclusion cu e companianan mes a conseha bo cu no ta combinibo modificá.

DE VOORZITTER: No ta solamente e parti financiero, sino tambe e problema technico.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Tambe, pero esey mi ta bin aworo ariba dje.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Pues, Sr. Presidente, mi ta comprondé anto cu e companianan mes a mustra cu locual cu ta trahando ariba dje na e momento ey mihor hacié dos.
Kier meen tabata tin tur oportunidad pa laga tur compania haci oferta ariba dos centrale.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Pa Sr. Trinidad no comprondemi malo, nan a studié debidamente cu nan mes por conclui cu modificacion no ta combini Gobierno. Esey ta parti cu nan a saca door di studia e mes un questionnair ey cu compania di Nippon a haci.
Nan a studiele bay, bin back, busca mas informacion, waak con, anto pa finalmente nan a yega na un conclusion, cu tabata modificacion ta costabo tanto, dos centrale nobo ta costabo tanto.
Anto e ora bo a weita cu nan mes tabata interesá. Anto a base di nan oferta a haci e calculacion y a resultá cu algehele vernieuwing, renovacion completo, ta esun menos costoso.

DE VOORZITTER; Fuera di esey mi kier a aclariá un punto. Si nos ta compronde otro bon, Sr. Trinidad, nos ta papia di compania, no di brokers. Brokers nos a descarté caba.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente. Si mi por bay aki un rato lo mi haci pregunta ariba e parti ey di e presentacion di Sr. Croes. Si mi mester cumpra un cos cu ta costa asina tanto miyon, den cierto momento mi no sa si e factor di directamente for di fabrica ta conta, si mi por hayé di loke cu Sr. Presidente ta yama broker. Y mi por sigurá mi mes, pasobra nos tabata tin un comision di experto, cu por a bouw in tur e seguridadnan cu e asunto aki lo no bira un "kat in de zak".
Y e parti ey mi no a haya e satisfaccion cu ela worde suficiente uitgediept y investigá.
Pero mi pregunta ta, of mi impresion ta di loke cu mi a tende y di loke cu mi a lesa, cu cierto momento un compania a bid pa dos centrale. Anto e ora ey a worde pidí na un compania mas, pa tambe haci un bid, pasobra bo no por bay in zee cu un compania so, cu a bid pa dos centrale. Pero mi pregunta ta, si tũr compania a haya e chance pa bid?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: United States Telephone Company no a bid, como cu despues cu nos a puntra nan pa specificatie nan no a bolbe mas. Fuera di esey ta asina cu e bid cu nan a duna na cuminsamento toch no tabata "denderend", laga nos bisa asina, fuera di esey e no ta advisable, mi ta kere, pa bo cumpra cos cu bo ta mará na dje, cu lo mester bin uitbreiding den futuro, con que sea pa cumpré serca un operating company cu e mes no tin e aparatura ey.

DE VOORZITTER: Esey ta opinion. E hecho ta cu despues cu nan a haya e informacionnan of mas informacion a worde pidí, nos no a tende nada mas for di nan.
Dus den e prome ronde nan a cay afor caba.

DE HEER E. CROES ,HOOFD TELEFOONDIENST:Technisch nos no a haya ingenieurs op bezoek, cu ta puntra bo esaki of un telegram cu ta puntra esey, of un carta cu ta puntrabo con ta pará cu esey enz.

DE HEER G.P.TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a sigi. Si mes alew nos lo bay investigá si berdaderamente e prijs ta mes tanto of mas caro, pasobra tin facilidadnan cu a worde brindá cu otro compañia pa un centrale no a haci, pero toch mi a keda mas satisfecho si mas trabao a ser hací. p.e. nos a papia di fabricanan cu por sigurabo e spare partnan, pero mi ta mira cu den e contract di Philips tambe den contract nos a sigurá nos mes cu nan por duna spare parts. Den un contract cu un compañia cu no ta e fabricante tambe lo bo por a investigá si bo por yega asina leuw na maranan pa deliver spareparts.
Y ta nan mester mira con nan ta zorg pa esey.

DE VOORZITTER:Wel esey ta detayes.

DE HEER J.R. FRANK: Señor Presidente, nos por a tende awor ey cu e specificatienan cu a worde pidí a worde hací vocalmente. Awor no ta custumber den mundo di negoshi pa pidí specificacion "mondeling", pero bo ta manda un carta. Awor den e caso aki mi a

comprendé cu un compañia, esta ken a hacié mi no sa, pero pa parti di gobierno nan a pidi esplikacionnan mondeling, bisá wocalmente. Awor lo no tabata mihor si esaki a bay por escrito pa nan sa precisamente kiko a worde pidí?

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente. Tin carta tambe a bay pa nan.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, mi a tende awor ey di Señor Croes cu ainda tin compañia cu kier bin. Awor mi kier a haci un pregunta: con e caso akinan a worde entamá for di principio? Mi kier a puntra si un technische beschrijving a worde hací y mandá pa tur e compañianan cu por traha e sistema di telefoon aki?
Mi kier a haya sa tambe, si tabata tin un technische beschrijving, kiko tabata e deseo di Eilandgebied na cual compañianan esaki a bay, y con nan a worde contractá? Door di un algo asina of door di djies yamanan, of ora nan drop in puntra nan?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: Ta asina cu na cuminzamento mi a bisa dus cu no tabata tin bestek, pero tin compañia Bell, Philips pa haya un idea di prijs, nos a bisa cu nos kier ofertanan pa un centrale nobo di 8000 number y tambe nos kier pa bo duna facilidadnan cu lo por ta interesante pa nos. Nos a cuminza bisa cu nos kier informacion y prijs pa 8000 number, nos kier toll ticketing, nos kier push button dialing enz.
Esey ta trece cu e compañia sa cu bo ta interesá pa duna un bid. Y e compañia e ora pa e manda un bid, ta haci un estudio. Esey nos a haci, un estudio.
No ta asina cu nan tiné den stock, e telefooncentrale no ta algo cu bo tin den stock. Bo mester sa precies na unda bo ta hinka e telefooncentrale, den cual omgeving, cu kiko e mester bay traha, e mester bay traha cu ARM, cu Erickson of cu Bell of cu Stroacher di Lago. Bo mester sa cu ken e ta bay traha?
Dus mester ta asina cu e hendenan ey ta bin over, dus Philips, Bell pa haya un idea nos a pidinan. Erickson ta asina con cu sea, e ta sali den courant, nan tin un representante na Aruba Maduro & Sons, nan tambe a puntra si nan mag bid, y nan a manda un persona. North Electric tabata tin un persona na Aruba cu a bisa bo sa mi tambe lo por bid, tabata representante di North , Señor Blackwell y tabata tin un otro persona na Aruba tambe a bin serca nos, e a bisa nos, mi ta tende cu bosonan ta interesá pa un central di telefoon y mi conocé un compañia cu por deliver tur cos, y ela pidi nos mas of menos un idea kiko nos lo kier. Y e meneer ey dia 24 di augustus nos a manda un carta na e adres cu ela bisa nos, y bisando cu nos ta intent pa improve y cu nos kier 8000 number y nos kier esey enz.
Y nos a mandé na e compañia aki, mi ta suponé cu e ta un broker, pasobra nan ta un consultant, pasobra ela bin mustrami dus cu nan ta brug, nan ta traha tur cos.
Despues a bin un representante di United States Telephone Company.
Y di e compañia aki cu nos a manda e carta na cuminzamento, nunca mas nos no a tende nada. Dus con ela bay ayanan tambe ami no sa.

DE HEER J. NOGUERA: Señor Presidente, mi kier ta sigur di e contesta. Y mi kier a puntra anto cu gobierno a contact solamente Bell cu Philips?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: Na cuminzamento.

DE HEER J. NOGUERA: E otro nan mes a cana bin?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: Ja.

DE HEER J. NOGUERA: O.K. masha danki.

DE HEER C. PIETERS: Señor Presidente, mi por comprende cu eñor .roes no ta duna recomendacion pa bay via di un broker tampoco. Dus un broker ta operate un fabrica, Señor Croes no ta duna recomendacion na esey tampoco?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: Pa loke cu ta mi opleiding cu mi .a haya, no ta recomendabel pa sorto di equiponan asina.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, mi kier a puntra Señor Croes, Nippon ta fabricá centrale?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: Sí.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Nan mes no a haci oferta, ni via e intermediario di Venezuela tampoco?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: No.

DE HEER E.J. VOS: United States Telephone Company ta representante di Nippon?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: Asina cu mi a comprendé, nõ.

DE HEER E.J. VOS: E no ta representante di Nippon, Bo no por sigurá nos si?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: E ta un operating company, e no ta un independant telephone company.

DE HEER E.J. VOS: Pero e por a duna un siguranza sí cu Nippon ta fabricá e centralnan y e por entregá nan.

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: E a duna nos un financiele offerte, dus si e duna un oferta té ta para responsabel.

DE HEER E.J. VOS: Pero no e bay asina leuw cu Bestuurscollege a pidi un garantia cu pa sigur sigur e por hacié? No a haci informacion tampoco?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: E ta bisa cu e ta deliver. Nan no ta bisa di unda e ta bin.
Pero a bin un hende di NEC, di America Incorporation y ta scirbí specification for a new center office NEC America Incorporation, pero United States Telephone Company como órgano independiente ta duna un prijs.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Croes a bisa nos sí den su disertacion cu e compañia aki ta bende pa Nippon na Merca.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: United States Telephone Company mi no sa, NEC American Incorporation mi ta suponé cu sí.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Ta bende Nippon na Merca?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Mi ta suponé cu sí, pasobra ta NEC America Incorporation ta uza e palabra neck.

DE HEER E.J. VOS: Awor aki nos ta den un confusion Señor Presidente.
Señor Croes ta bisa cu ta NEC America ta bende pero e ta bisa tambe cu ta United States Telephone Company a haci e bid.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Ja.

DE HEER E.J. VOS: Pero ariba e bid ta poní NEC.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: Ariba e bid no.

DE HEER E.J. VOS: SIGUR.

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: E bid ta poní United States Telephone Company.

DE HEER E.J. VOS: Saké un rato, ta poní NEC.
No ta poní ningun caminda ariba e bidnan?

DE HEER E. CROES, HOOFD TELEFOONDIENST: NO, tin cu no tin nada mes.

DE HEER E.J. VOS: Pasobra tin un caminda den e stukken cu nos por a lesa esey, caminda e ta poní NEC.
Den esey mi kier a relacioná nan cu otro pa motibo cu Señor Croes ta bisa cu United States Telephone Company a haci e bid, pero ta NEC ta e bendedó.
Pero tin un redacion eynan cu nos por a deducí for di e stukken.

DE VOORZITTER: Dimi banda personal akinan tin un confusion berdad, pero e confusion no ta pa banda di Bestuurscollege. E confusion ta di banda di Nippon, cu United States Telephone company, cu broker cu lo demas.

DE HEER E.J. VOS: Di nos banda Señor Presidente, tampoco no tin confusion.

DE VOORZITTER: No di e compañia aya bandanan. Nan mes no sá ta ken ta representá ken, mi ken nan ta, ni kiko.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, mi kier a sigi ariba locual cu Señor Trinidad a trece padilanti awor ey cu Señor Presidente a bisa cu eseynan lo ta bijzaak eigenlijk, pero den e contracto ta poní:"de garantie strijkt zich niet uit tot de z.g. consumeable components.
Hiervoor geldt de normale garantie van de desbetreffende fabrikanten van deze artikelen."
Den e caso aki anto nos mester a sigurá for di e fabrica e garantia aki, lo mi kier a puntra?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST:Esey ta technico no? Esey ta pregunta ña Bestuurscollege anto?

DE VOORZITTER: Esey ta pregunta na Bestuurscollege.

DE HEER E.J. VOS: E fabrikante, pasobra nos a papia di garantia awor ey, cu nos no por asercá e fabrikante pa haya e garantia, pero akinan sí nos ta obligá di asercá e fabrikante pa haya e garantia.

DE VOORZITTER: Esey ta pregunta pa Bestuurscollege.
Tin hende cu tin mas pregunta?

DE HEER F.H. CROES: Sí,Señor Presidente.
Señor Presidente, mi por a tende e splikacion en detayes di Señor Edwin Croes, Hefe di Telefoondienst, toch mi kier a haya un confirmacion especifico p.e. Nos por a nota manera mi a bisa awor ey, caminda e ta bisa cu tõch Philips ta mas barata.
Mi kier a puntra awor si e oferta cu a drenta adén, mi no ta bay den discusion si e ta di United States of di NEC, en todo caso e aparato di Nippon, si e a bin specificá pa onderdeel manera esun di Philips y tambe si a bin di banda di Nippon (lagami bisa asina ey) si a bin un omschrijving detayá ki posibilidadnan e ta brinda pa por a comparé cu esun di Philips? Sin papia awor di dos centrale, ban cuminza papia di e prome oferta di tur dos banda di un centrale cu modificatie.
Pasobra mi a comprende cu e modificacion caba hopi a bisa cu e ta dificil pa comunicacion internacional. Pesey ban laga esey afor, y mi kier a puntra si a bin un specificacion detayá den e oferta, cual ta concerní prijs?
Y tambe un specificacion detaya locual ta trata di e posibilidadnan cu e aparato di Nippon aki ta brinda?

DE HEER E. CROES,HOOFD TELEFOONDIENST: Eigenlijk mi a contesta esey caba como cu un di e puntonan tabata cu just e specificacion kiko bo ta haya, ta esey tabata falta.
Pasobra bo mester ta sigur sigur cu e prijs ta contené tur e requisitonan pa pone e centrale draai tambe. Pero no e centrale so, pero cuanto bo ta haya 1 of 2, bo M.D.F- main distribution frame bo ta hayé, sí of no?
Kiko nan ta instalá? Nan ta instalá centrale of nan ta instalá e kabelnan for di e centrale te na e hoofdverdeler, y for di e hoofdverdeler te na e otro banda?
Ta esey eigenlijk falta, e specificacion eynan.
Nan ta bisabo sí nan ta entregá bo 8000 number enz. Nan ta bisabo nan ta entrega bo tanto equipment, pero nan no ta bisabo cuanto percentage for di e "toughstone dialing". Esey tin influencia den prijs. Si bo tin 10% of 20% of 30% ta geheugencapaciteit, ta capacidad di memory, e tín e influencia den e prijs.
Dus esey enberdad compará cu e otronan nos no a haya.

DE VOORZITTER: Papiando di confusion mi kier a bisa dus cu si nos ta confundí, sí.
Pasobra e prome carta cu a bin cu ta supose di ta United Stated Telephone Company e no tin letterhead ni nada. Asina ta cu aki bo no sa cu ta trata aki ni di United States Telephone Company ni cu ta trata di Nippon, ni cu ta trata di broker, ni cu ta

trata di kiko, ni letterhead ni nada.
Mi kier meen papiando di confusion.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, sigiendo ariba confusion, kiere decir cu e carta ey cu a worde mandá por a créa un confusion.
Pero awor esun despues di dje, cu esun cu a worde mandá cu sí tin letterhead?

DE VOORZITTER: Pero no tin loke cu Señor Vos kier weita ariba djele.

DE HEER E.J. VOS: No,ami tinele aki mi a weité caba.

DE VOORZITTER: Mi kier a gradicí Señor Croes pa su splikacion detayadamente y cu pami sí a kita tur e confusionnan.

DE HEER P.P. KELLY GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda vuelta mi kier a cuminzá cu contestá e preguntanan cu a worde hací y despues lo mi bay den e detayenan na unda ta necesario.
Señor Rudy Frank a haci e pregunta, pakiko no a haci estudio di e sistema ofrecí door di United States Telephone Company?
Y lo tabata deseá di haya un aclaracion ariba e carta di tal compañia cu a mencioná ey caba? Señor Presidente, nos experto dinamico, technico di Telefoondienst a caba di duna un splicacion.
Señor Croes a splika siendo un persona cu no ta un politico, pero solamente for di punto di vista technico, e a duna un splikacion manera cu tur asunto ta den otro. Y e splikacion tabata asina cla cu mi ta kere cu delaster un miembro di Parlamento, lo por a sigi. Pero encuanto di e asunto aki mi kier a bin den detayes mas aworo. Articulo 10, lid 7 di e contract: Kiko ta e gastonan y ki suma ta envolví?
Esakinan ta gastonan cu tin di haber cu extra aparatura of toestelnan of cualkier ayudo ariba peticion di Gobierno Insular hací.
Y esaki no ta un uitgave cu mester worde hací, sino ta un gasto cu ta worde hací ariba deseo di Gobierno Insular na momento cu pa motibonan di interes general technico, esaki ta necesario.
Mi ta ripití esaki ta gastonan cu ta ariba deseo di Telefoondienst, cual gastonan no ta encerrá den e contract. Esakinan ta aparaturanan adicional cu Telefoondienst mes ta deseá.
Articulo 11, lid 1 di e contract: Kiko Bestuurscollege ta comprende bao e articulo aki?
Y si Philips ta bay evaluá e vakbekwaamheid, defectonan of foutnan cu bij normaal gebruik enz, por bin padilanti?
Akinan ta e compañia Philips a instalá y naturalmente ta Aruba ta evaluá y si acaso mester claim, ta Aruba ta claim pa locual cu no ta completamente segun e articulo aki. Den tur esakinan Telefoondienst ta evaluá y si acaso cu ayudo ta necesario di cualkier technico experto, Telefoondienst lo mester evaluá ken e ta pidi, sí of no. Pero esaki ta Telefoondienst ta esun cu mester huzga si e ta satisfecho cu e resultado di e trabao sí of no.
Tambe a worde puntrá articulo 11 lid 2 di e contract: Ta ken lo monta nan y ta ken lo wanta e gastonan loke cu e articulo no 2 aki ta encerrá?

Como aki ta trata di onderdelen, partsnan, cu por worde reemplazá door di personal di Telefoondienst mes, pasobra personal di Telefoondienst a sigi un curso den mantenecion, etc. y como cu aki ta trata di sistema plug-in, ta nificá cu e gastonan aki cu ta encerrá ta masha minimaal.
Articulo 11, lid 3: Con nos ta haya e garantianan aki? Con a aceptá e parti aki? Ta dicon Philips mes no por duna nos e garantia?
Sr. Presidente, aki ta trata di articulo cu e compania aki por cumpra for di otro fabricante y cada articulo tin su garantia pa su mes.
Bo ta haya un articulo kizas tin un garantia di 3 luna, otro di 3 aña pero si e garantia di e tal articulo ey cu ta worde usá ta 3 aña, ta nificá cu e garantia di Philips e ora tampoco no ta conta, ni pa esun cu ta mas cu esey, ni pa esun cu ta menos. Pasobra si un fabrica ta garantiza bo su producto pa 3 luna, un otro fabrica cu ta usando e no por bay garantizabo e producto ey pa 6 luna.
Mi ta kere cu esaki mi a splica e asunto aki. Y si acaso e articulo ey ta worde garantizá pa 3 aña, mientras cu e periode di e garantia di e compania Philips ta menos, ta e 3 aña ey ta conta. Den e sentido ey e articulo aki ta.
Articulo 11, lid 6 di e contract: Kiko ta e standaardnan di Philips na e momento aki? E articulo ta papia den caso cu mester haci un onderzoek door cu Gobierno Insular a claim defectonan y cual defectonan no ta cay bao di e garantia ya mencioná, anto e ora e compania Philips tin derecho di haya su gastonan envolví pa reis- en verblijfkosten ariba un base segun e tempo ey ta valido.
Den e sentido aki na e momento aki kizas e gastonan aki ta menos, pero mayan e gastonan akinan subi, nan no por keda mescos, nan tin cu subi igual cu e gastonan ey. Tampoco ta asina cu prome cu e contract a worde cerrá (no compania di Philips su hendenan só, pero di e otro companianan tambe) nan no ta keda den un penshon chikito tras di tal hanchi. Nan ta keda den un hotel na unda cu nan ta custumbrá cu nan personanan ta keda, esta na lugarnan cu den nan concepto nan ta haya representativo. Y cu esey nan kier meen cu e standaards nan.
Mi ta djies referi diferente companianan cu bin, nan estadia nan mes ta pagé, pero mayoria di nan ta keda den e hotelnan grandi. Of den hotelnan menos grandi, laga nos no menta nomber, pero mi no ta kere cu bo ta haya nan den un penshon chikito.
Tambe e pregunta a worde hací tocante articulo 12, lid 1 di e contract. Mi kier bisa ya un splicacion a worde duná y mi ta ripití e splicacion cu a worde duná encuanto di e articulo aki, cual ta bisa: "Overmacht" esey ta splica completamente den articulo 12, pero ehempelnan di overmacht pa aclariá esaki ta forzanan sobrenatural cu ningun di dos partido por combatí, p.e. un temblor, un orkaan of algo por estilo.
Pero kiko ta worde entendí den esey ta pará den articulo 12, punto 1. Tambe ta poní di con nos ta deal cu un compania Philips y no cu e onderaannemernan? Sr. Presidente, mi kier a trece esaki padilanti. Overmacht no kier meen aki terminacion di e proyecto, pero postponemento durante di e periode di overmacht. Punto cardinal ta cu sí Philips no por haci ningun influencia ariba cierto acontecimientonan y ni su mes y ni su onderaannemernan, aunke cu esakinan por ta voorzienbaar, p.e. huelga di

mpleadonan causá pa un houding irrazonable di Philips no ta conta como un overmacht.
Cu esey ora ta trata di e companianan, imaginá si tin otro companianan cu ta cay bao di onderaannemers, akinan ta e compania Philips tin e contract y ta é ta responsabel.
Articulo 12, lid 2 di e contract: Si en caso e trabao di instalacion ta worde hací y pago ya a worde hací y Philips no por sigi entregá, kiko Bestuurscollege ta bay haci?
Den e caso aki lo mester sinta na mesa y deliberá e asunto aki, aunke cu lo no paga locual cu no a worde hací. Kier meen den e caso aki ambos tin daño di perhuicio. Por tá den bentaha di Gobierno Insular pa sigi despues di 12 luna cu un otro compania, y no keda mará cu Philips. Un que otro lo ta posibel den caso di guerra.
Articulo 15, lid 1 di e contract: Kier un splicacion extenso ariba e articulo aki. Sr. Presidente, tur e preguntanan aki a worde hací caba. Ta parce cu ta gewoon kier haci pregunta pa haci pregunta of no a lesa e contestacion. E contesta a worde duná caba y e contesta tá: Imaginá pa motibo di uso normal, laga nos bisa, algo kibra aunke cu ta pa mala suerte, pero esaki no ta cay bao di e gastonan eynan.
E pregunta encuanto articulo 15, lid 2 di e contract: Kier un splicacion en extenso ariba e articulo aki.
E clausula aki ta alabez pa protegá Gobierno Insular. Aki ta trata di accion door di tercera parti, p.e. si un otro compania bin declará cu Aruba ta usando su sistema of patent. Den e caso aki tin cu trece esaki immediatamente na conocimiento di Philips y tambe Aruba no mester tuma ningun accion cual por hiza Philips su aansprakelijkheid. P.e. Aruba no mester reconocé tal acusamento, esaki lo keda asunto di Philips cu tal compania den cual Aruba den e caso aki lo mester keda completamente afor.
Articulo 17, lid 1 di e contract: Kiko nos lo haci si e centrale no duna e resultado planificá? Kiko kier meen esaki: Claims van derden? Kier un splicacion amplio.
Philips enberdad no kier aceptá e asina yamá consecuential damages. P.e. si un hotel su telefoon no ta traha bon un dia door cu un onderdeel di Philips su aparaturanan no ta funcioná. Philips no ta responsabel.
Imaginá den e centrale un dado momento algo ta gestoord, anto e compania ta bisa, door cu mi no por haci yamada mi ta bay cobra e compania aki. Den e caso aki Philips no ta aceptá daño di perhuicio di e hotel, manera e ehempel cu mi a duna.
Pero tampoco Gobierno Central como cu e aansprakelijkheid aki ta worde uitgesloten, ta worde excluí segun condicionnan cu ta e algemene voorwaarden cu Telefoondienst tin na vigor. Tampoco door cu un telefoon no ta funcioná Gobierno Insular lo mester paga un persona pa cualkier daño di perhuicio. Esey ta poní den algemene voorwaarden.
Articulo 18, lid 1 di e contract: Kier splicacion Nederlandse Krediet Maatschappij, cu Hulanda lo bay paga.
Encuanto di e pregunta aki ta asina cu ta Nederlandse Krediet Verzekeringsmaatschappij N.V. cual ta un overheids N.V. y cual a worde fundá pa stipulá export di Hulanda. Y door di esey den un tal caso e compania aki lo mester paga.
Articulo 20, di e contract: Inspannen. Kiko Bestuurscollege ta comprende bao di inspannen? Sr. Presidente, inspannen ta haci esfuerzo. Y ora bo ta papia di haci esfuerzo, bo no ta obliga pa

cumpli cu locual cu bo ta haci esfuerzo pe. Mi ta duna un ehempel. Un persona ta bisa, bo por a contact cierto persona pami pasobra ya bo ta bay tal caminda. Anto mi ta bisele, mi ta haci mi esfuerzo pa mi contact e pabo. Pero esey no kier meen cu mi mester contact e pabo. Ta djies un simpel ehempel. Y esaki ta e nificacion di e palabra aki ta encerrá.
Pasobra originalmente Philips a pidi Gobierno Insular garantia, cu nan no tin di paga winstbelasting. Esey tabata originalmente den e contract na unda cu nan tabata kier pa e parti cu nan lo mester a paga durante di e instalacion si acaso si ela cay bao di e reglamento di winstbelasting, pa e parti ey nan no paga winstbelasting. Anto e ora Gobierno insular naturalmente no a aceptá esaki y a cambia e articulo den e forma actual.
Inspannen ta encerrá mas leuw ainda cu Eilandgebied ta bay investigá si Philips tin cu paga winstbelasting, sí of nó. Aunke ta Gobierno Central ta dicidí.
Articulo 21, lid 2 di e contract: Si esaki ta correcto, ta di con a yega na 5% solamente? Sr. Presidente, aki ta trata di un extra boete di 5%. Esaki ta bin ariba e derecho di Gobierno Insular pa exigí nakoming di e contract, esta e derecho pa forza Philips via huez pa cumpli cu e contract. Y tal boete ta normaal ora cu no cumpli cu cierto convenionan y no cumpli cu e dianan cu e proyecto mester worde entregá.
Kiko ta e cifranan cu a worde entregá? Vergelijkingsmateriaal no a worde entregá na Raad. Sr. Presidente, encuanto di esaki mi kier a bisa cu di cuminsamento di december tur stukken tabata ter inzage di Eilandsraad y nos por bisa cu a worde duná vergelijkingsmateriaal, pero naturalmente esaki ta pa trece critica. Nan a haya debido tempo pa nan studia e materia y si acaso algo den e contract of den cualkier di locual cu nan ta pretendé, pasobra contract nan a haya completo, nan no a haya of nan ta interesá pa haya sa mas tocante di dje, nan tabata tin e tempo di cuminsamento di december.
Pakiko Bestuurscollege no a cumpli cu su obligacion di investigá tur e ofertanan y principalmente esun di United States Telephone Company?
Encuanto di e pregunta aki lo mi bin aki un rato ariba dje.
Tambe a worde hací e pregunta, pakiko ora cu a bay Merca bishita North Electric no por a bishitá e compania United States Telephone Company tambe pa weita un centrale?
Sr. Presidente, e compania aki mes no tin un sistema semi-electronico di Nippon den servicio. Ta kiko lo mester a bay weita? Pa bay waak otro sistemanan cu ya ta convencional? Sistemanan bieuw? E pregunta aki tabata completamente for di orden.
E pregunta aki a worde hací door di Sr. Guillermo Trinidad.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD:</u> Persoonlijk feit, Sr. Presidente. P'esey mes mi a pensa, pero mi no a puntra ningun momento pakiko a bay y no a bay weita centrale, mi a puntra unabez cu a bay Merca pa North Electric,cu no a tuma contacto cu e compania aki pa por papia ariba e ofertanan,y manera cu nos por a tende,haya mas informacion cu nan tabata deseá. Nan no por a bay waak centrale.

<u>DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE:</u> Sr. Presidente, awor cu ela haya e splicacion cu no tin centrale ayanan e por cambia su pensamento y su expresion pero esey tabata tur loke cu tabata tras di e pregunta. Den e caso aki nos por bisa cu contacto a worde

hací cu e compania aki y mas aworo lo mi duna un splicacion.
Kiko ta ondertekeningen di e contract, splicacion cu esaki no ta schending di e budgetrecht.
Mi kier a bisa si un persona, miembro di e Parlamento, a studia e contract cu ela haya bon, anto ta pará cu e firmamento di e contract aki ta bao di condicion di aprobacion di Parlamento, y fuera di aprobacion di e Parlamento tin mas condicionnan ainda.
Mi tin cu bolbe cuminsa splica tur e condicionnan aki?
Ta parce cu e personanan weitando tur e preguntanan aki ta ripiti pregunta pa haci como sifuera nan a studia nan materia bon. Pero locual nan mester a studia mi kier sa cu nan no a haci.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, atrobe mi ta ripará cu e diputado concerní no ta capta ni e preguntanan cu miembronan di Raad ta haci, pa e duna un contestacion debido.
Mi a puntra, manera cu e mes ta bisa cu e aprobacion di Eilandsraad y mas condicionnan mester worde cumplí cuné prome cu e contract bin na vigor? Di con anto a worde cuminsá anto cu ehecutacion, pasobra cu pago bo ta cuminsá ehecutá e contract. Esey mi a puntra.
Di con ta ehecutá e contract, mientras cu no a cumpli cu e condicionnan cu ta pone e contracto bira valido?

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, den a articulo ey ta poní un condicion di e pago ey.
Mescos cu e condicion cu nos ta bezig aki di aprobacion, tal condicion tambe tabata aden y den e mesun articulo cu Sr. Trinidad kier meen.
Sr. Trinidad mi ta kere cu awor e lo comprondé!
Sr. Presidente, a worde hací pregunta ariba articulo 10, lid 6 di e contract: Tin 4 luna di tempo pa Gobierno Central duna e garantia. Si no haya e garantia e ora, e contract por worde cancelá. Pero mas liher e garantia worde hayá ,mas ventahoso e tá pa e Isla di Aruba. Y ta p'esey nos ta spera cu Gobierno Central duna e garantia si ta posibel ayera y no mayan.
Kiko ta bankgarantie? Gobierno Insular ta ricibi un garantia di un banco pa e pago adelantá di 5% cu ela paga. Y esaki precisamente ta teniendo cuenta cu e budgetrecht di Raad.
Si ta berdad cu minister a pone afdrachten di belasting como condicion pa haya e garantia? Si esaki a worde comunicá na e comision di ambtenaren y kiko ta e maneho din e caso aki?
Sr. Presidente, den e caso aki e minister a revelá e obligacion legal cu ta existí pa draag af placa di belasting. Esaki e minister a trece padilanti y den e caso aki e ta keda pa e minister pa duna e garantia y pone e condicion ey, si of nó. Y tambe ta keda na e minister si e kier duna e garantia ey, si of nó.
Pasobra teniendo cuenta cu interes general di Aruba, teniendo cuenta cu e parti cu nos tin den Gobierno Central ta obligacion di Gobierno Central pa duna garantia na Gobierno Insular den e caso aki pa e proyecto di Telefoon pa asina e proyecto por bay door. Mescos na e otro islanan tambe Gobierno Central ta duna garantia.
Pero straño ta cu e garantianan cu nan duna na e otro islanan hopi bez e asunto di afdrachten no ta bin na vigor, pero si di nos banda nos lo kier, si acaso cu mester draag af, lo mester draag af bao di mesun condicion y cu e mesun facilidadnan cu e otro islanan ta haya. Pasobra si e minister y eynan nos kier weita

kiko ta su actitud, pone condicion pa Aruba y no pone condicion pa e otro islanan tampoco pa e isla mas grandi di Antiyas, esta Corsow, anto e ora nos tur por weita mas aleuw ainda kiko ta e actitud di e ministro di finanzas.
Sr. Frank Croes a puntra cuanto di e centralnan cu Nippon ta producí ta den servicio di United States Telephone Company?
Mi kier a contestá cu no tin ningun di e sistema semi-electronico aki di Nippon den servicio y tampoco nunca a instala uno nan mes.
Encuanto si tin hende di Nippon a bin Aruba? Esaki a worde contestá door di e experto technico di Telefoondienst, Sr. Croes.
Tambe Sr. Frank Croes a puntra si edificionan cu ta bin liber na Santa Cruz y Savaneta, kiko ta worde hací cunan?
Sr. Presidente, edificionan aki cu bin liber tambe esun di Noord Bestuurscollege naturalmente lo mester busca destinacion pa nan.
Anto asina cu nan ta liber nan lo worde usá optimalmente pa e proposito cu kizas na e momento ey ta mas necesario.
Tambe a worde puntrá si Bestuurscollege a haya e ofertanan di centralenan di hogere orde p.e. via satelite? Kiko ta e condicionnan internacional?
Tin ofertanan pa sateliet-verbinding cualnan ta den estudio. Tambe cierto exigencianan internacional cu mester worde cumplí cuné ta forma parti di tal estudio.
Pero awor aki ta mucho prematuro pa divulgá mas informacion, pasobra no ta asina leuw.
Cuanto telefoon publico tin intact? Y kiko ta e beleid di Bestuurscollege?
Mi kier a contestá Sr. Clyve Laclé cu tin 12 telefoon publico den servicio y den tratamento di presupuesto lo worde elaborá mas ariba dje. Y tambe ariba e plannan di Bestuurscollege pa combatí vandalismo encuanto e telefoonnan publico en general.
Si nos por bisa cu di banda di Bestuurscollege nos lo trata di duna mas informacion pa purba di evitá cu e vandalismonan ta kibra tal telefoonnan.
P'esey mes ultimo tempo e telefoonnan a worde poní mas serca cas di personanan y esey a yuda hopi, pasobra nos por bisa cu e telefoonnan ey masha poco nan ta worde kibrá y si mi no ta equivoca den algun caso ningun biaha a worde kibrá. Pero cu esaki mi kier bisa cu Sr. Clyve Laclé su preocupacion pa e servicio di telefoon publico y cual den e tempo aki cu tin un scarsedad enorme pa tetefoon, esaki ta algo necesario pasobra ora cu mester di un telefoon den casonan di urgencia por haci uso di esaki.
Mi kier a bisa encuanto di e telegram di 25 aña di financiamento pa e centrale di Nippon, esey ta 9% pa aña, pero mi ta kere cu lo no ta aconsehable. Imaginá cu nan ofrecé hasta 40 aña di financiamento, mientras cu bo ta schrijf af bo centralenan den 20 aña.
Y nos ta papia cu e servicio di telefoon mester ta un compania rendabel. Si nos tene tur e factornan ey na vista nos por bisa cu un oferta di 25 aña di financiamento no ta cuadra den e caso aki, cu un bon manehamiento si nos ta papia cu e ta un empresa rendable, cu mester paga su mes y alo menos saca ganashi.
Di mas largo cu den un caso asina e lo por tá, tá 20 aña.
A worde hací pregunta encuanto e coneccion internacional con lo e ta y ki dia por bin un trafico internacional completo y cuanto e ta costa?
Manera mi a contestá caba, actualmente e ta pasa via Vredenberg, mayan cu e contrale nobo ta cla, e por sigi pasa via Vredenberg, posibilidad pa bay via Venezuela tambe t'ey; Colombia. pero natu-

ralmente bo mester tin e comunicacionnan di e centrale cu tal paisnan ey, via un kabel, sateliet, etc.
Pero como cu esakinan ta asuntonan internacional y esakinan no ta cay di biaha cu Bestuurscollege por bisa ban ponele, tanto e centrale internacional como e verbinding di kabel of sateliet, nos mester bisa cu si acaso tabata asina lo no tabata tin problema alguno ariba esaki. Pero sí Bestuurscollege tin e asunto aki den estudio y mientras cu e proyecto aki ta den ehecucion, di parti di Bestuurscollege tur empeño lo worde hací na preparacionnan pa asina despues Aruba tambe por tin comunicacionnan cu e ta desea sin cu tin posibilidad cu ta solamente un caminda di sali bo tin.
Naturalmente mi ta bisa esaki nos deseo ta esey awor, nos lo trata di realizé, pero como cu esaki no ta den man di Gobierno Insular, nos ta pendiente di otro, nos no por duna na e momento aki di biaha tempo cu e ta cla etc., etc.
Nos por bisa encuanto di e maneho di Bestuurscollege pa yamadanan internacional cu esaki ainda ta den man di Gobierno Central.
Tambe a worde puntrá artikel 2, lid 4 di e contract: Encuanto e risico di molester. Mi kier a bisa cu e clausula aki ta aparecé den tur contract grandi. E ta un clausula standaard y e ta encerrá cu e Institute of London underwriter, na unda cu casi tur aseguro ta cay,nan obligacionnan declará p.e. den tempo di guerra, etc., nan no ta cubri ningun gasto eventual anto e companianan di e aseguro rond di mundo no ta segurá e risiconan aki tampoco. Den e caso aki Bestuurscollege no tin otro alternativa. Asina por sigi contestá pero toch, cu excepcion di Sr. Clyve Laclé na e momento aki y cu e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, masha poco ta pone atencion na e contestanan y asina si acaso aworo atrobe como cu dos ronde a caba, sigur e mesun preguntanan lo worde ripiti atrobe.
Pero Dios Gracias di dos ronde ta cabando.
Sr. Presidente, mi kier a splica encuanto di locual a worde papia di e centrale cu e compania Nippon a ofrecé. Den luna di augustus '76 dia 24, Telefoondienst a worde asercá pa Sr. Adriaan Arends y cu ta interesá di bin cu un oferta y a pidi pa manda un carta cu algun informacion pa Sr. H.J. Ross and Associates. Y e compania aki tabata un sorto di broker cu ta traha brug, caminda, sportcomplex, etc. Y segun e Sr. Arends nan tambe por entregá centralnan di telefoon.
Tal carta cu a worde pidí a worde mandá pa tal compania. Y e informacionnan cu e persona a pidi a worde mandá pa tal adres, esey tabata 24 di augustus. Dia 5 di oktober 1976 a bin un representante di United States Telephone Company, naturalmente Sr. Croes a bisa caba, cu no ta fabrikante y un consultant di Nippon Electric pa pidi informacion. Dia 25 di oktober, 20 dia despues, un carta a worde ricibi y cual carta tabata encerrá cu nan lo tene toezicht y nan lo entregá, instalá y operá un centrale di 8000 number den 24 luna. Y nan a pone cu nan lo train y tambe spareparts lo worde incluí den e prijs di f. 15.000.000,-- Antiyano.
Esaki ta e carta cu Señor Presidente a mustra awor eynan, y esaki ta un carta di 25 di oktober na unda cu nan a duna e bid pa f. 15.000.000,-- Antiyano. Mi ta ripiti unda cu nan a duna un bid di f. 15.000.000,-- Antiyano.
Despues cu e personanan aki, of despues cu e representantenan di e companianan aki a combersá cu Sr. Hese di e Advokatenkantoor Croes,Wever y Hese y tambe cu Sr. diputado Sr. Roland Laclé dia 27 di december '76, nan a manda tal carta cu oposicion ta mustran-

do e, y cual carta nos tin den nos poder, na unda cu nan a duna un reduccion di prijs den termino di dos luna di alrededor di f. 8.000.000,-- Antiyano. Pasobra si nos haci un calculacion burto nos por ripará teniendo cuenta cu despues nan a bahele pa 3.885 U.S. Dollars, nos por haci un calculacion na unda manera mi a bisa, ta mas of menos un f. 8.000.000,-- Antiyano di reduccion. Esaki ta den termino di 2 luna, 25 di oktober un bid pa 15 miyon florin Antiyano; 27 di december di e mesun aña, esta 2 luna despues nan a reducí e suma pa 8 miyon florin. Ora bo haya un oferta, pa compará nos por djies mustra e ofertanan di e otronan na unda cu nan ta mandabo un oferta, den e oferta nan ta bisabo condicionnan di e prijs, aparatura kiko e ta contené, ki sorto di aparatura specificá, tambe nan ta bisabo specificamente posibel e termino di entregamento, e tempo di instalacion, tur specificá cuanto hende nan mester, kiko nan mester di bo personal pa yudanan, y con e ta worde hací, etc. Nan ta dunabo di biaha e condicionnan di pago con nan lo kier pa e worde pagá si acaso tin mester di leverancierscrediet y si acaso cu no mester tin nan ta bisabo tambe den tanto dia bo tin cu pagé cash.
Nan ta dunabo condicionnan general cu bo tin cu cumpli cuné y di biaha nan ta bisabo tambe cuanto tempo e validez di e oferta tin, etc. Pero nan ta bisabo kiko nan ta ofrecebo y con.
Nos por a ripará den tur e ofertanan tanto di Philips como di Bell, Erickson y North, nos por a ripará cu e prijsnan ta manera cu nos ta custumá alo menos. Si un perona a yega di traha den comercio of un persona a yega di traha den un empresa di Gobierno, na unda cu e ta weita factura y oferta bo ta ripará cu ora cu bo ta bestel sikiera f. 500,-- mes, bo ta haya un oferta y bo ta haya e condicionnan di pago di entregamento, etc., etc.
Sr. Presidente, bo no ta haya un carta di e forma eynan sikiera. Y te hasta ora cu ta trata ariba f. 500,-- bo mester pidi prijsnan cu nan mester mandabo oferta por escrito, esey comptabiliteitsvoorschriften ta bisa. Y ora cu bo haci tal peticion, tal bestelling e ora bo ta haya un oferta. Mi ta kere si cualkier persona den e Raad aki por a yega di weita oferta di cualkier compras den cualkier negoshi of den cualkier departamento di Gobierno Insular, nan ta weita ta kiko ta un oferta.
Manera mi a bisa un oferta ta algo serio. Principalmente ora cu ta trata di miyones, anto den e caso aki ta trata di un compania cu e mes no tin ningun,pero e kier bendebo sí.
Si ta asina bon e tá, a lo menos bo mester tin uno pa bo bende bo clientenan cu bo kier bende. Si nos husga y nos usa nos consenshi nos por bisa si acaso cu ta asina bon e ta, si acaso nan kier pa akinan tin un instalacion como referencia pa Sur-America, of si acaso nan kier un pa referencia pa Merca, anto ta net Aruba nan ta bay usa pa tal, mientras cu e mesun compania cu ta operá tantisimo telefooncentrale? E no kier cumpra of ta placa nan no tin pa cumpra? E compania United States Telephone Company no tin ningun placa pa cumpra semi-electronico? Ta Aruba ta e pais cu ta putri den placa nan kier bin bende un tal centrale semi-electronico? Anto nan mes no tin?
Mi ta kere cu esaki mi no kier desgabá ningun compania, pero tampoco nos aki den kier bay den lama cu cualkier compania na unda e interes general di nos pueblo di Aruba no ta garantizá.
Den e caso aki talbez Sr. Croes a trece caba, e personanan cu a bin den un di e biahanan cu mi tabata presente den kantoor di Hefe di Telefoondienst, eyden un a cuminsa pleita cu otro encuanto

di esaki y esaya. Nan a cuminsa pleita cu otro y nan a sali mal contento cu otro, dilanti di Sr. Croes, Sr. Laclé y mi persona cu tabata eyden. Anto nan a bin haci bid.
Sr. Presidente, como cu esaki pa nos e ta worde considerá cu nos no a tuma e asunto di e compania Nippon na serio, mi kier a bisa, no ami persona so, pero hopi personanan mas tabata haya na cas collect-call. Un compania cu ta asina tanto poderoso no por paga ni sikiera e gastonan pa e yamada pa informá loke cu nan kier informá? Ni e gastonan ey e compania no por afford? Laga gastonan pa haci un onderzoek. Si acaso cu e gastonan ey mes no por bin pa cuenta di e compania, anto Sr. Presidente, ta kere cu nan ta bay tuma e risico haci un onderzoek kiko mester enberdad na equipo, anto pa nan tin e chance di hayé of no hayé?
Sr. Presidente, mi a bisa caba como ehempel insular hopi contratista, cu na un dado momento cu nan sa cu tal proyecto nan no ta bay haya of cu nan no por trahele, no ta cumpra un bestek y ni tampoco no ta manda oferta. Pasobra ora cu nan cumpra un bestek, nan mester pone un ingeniero of e persona cu ta capaz den nan negoshi pa studia e bestek y pa haci e oferta nan mester poné kizas, dependé di e proyecto, 1, 2, 3 siman of 1 luna ,studia delaster un detaye ta kiko e trabao ta encerrá pa haci un bid.
Y esey ta encerrá cu tal empleado of empleadonan, pa e trabao aki no ta e empleado di mas abao ta bay haci e calculacion aki ta un di e empleadonan cu e empresa ta cualificá mas mehor pa haci tal trabao y ta é ta bay haci e calculacion. Y esaki hopi bez ta personanan cu ta worde bon pagá.
Cu esaki mi kier a splica cu ora di haci un oferta, no ta pensa bo ta pensa y bisa: Bon, kiko mi ta rey,cua suma, manera den e caso aki, un suma a aparecé den un corant local pa algo di telefoon tempo cu telefoon-project a worde papiá, ban, dalé 15 miyon florin Antiyano.
Sr. Presidente, companianan cu ta interesá pa traha ta manda ofertanan, manera nan ta bisa na Hulandes "scherpe prijzen". Nan ta calculá nan prijsnan scerpi si nan ta interesá di haya cierto trabao of cierto proyecto.
Y no ta cuestion di djies hisa tira un pará si e raca e raca, anto despues di e combersacion, Sr. Laclé talbez lo a bisele, cu loke cu bo a manda akinan: Hesus, un cos abnormalmente halto. Anto e ora e ta reducí no un cen, sino 8 miyon florin Antiyano.
Sr. Presidente, aBo mi sabi cu Bo ta comprondé, pasobra mi ta considerá cu Bo tin hopi sinti. Bo ta comprondé cu den e caso serio asina reducí 8 miyon florin no ta trata di seriedad mas. Mientras cu bo kier bin ariba mercado. Pero esnan cu kier bin busca un cabay pa bin cu contra-propaganda di e proyecto, ta purba di hinca tanto Bestuurscollege como nos conseheronan den descredito.
Mi kier djies bisa esaki, ta un di e poco biahanan cu e Gobierno Insular a bin cu un proyecto grandi asina. Y mi kier bisa tambe cu segun nos secretario di Gobierno Insular di Aruba y di Eilandsraad a bisa nos e tin aprecio pa un comision cu a worde formá di ora cu ta trata di un proyecto grandi asina aki, aunke mi no kier hinca ningun secretario den ningun parti politica, pero esaki mi ta djies trece, pasobra e ta un persona cu ta waak algo objectivo.
Y cuanto bez nos cu ta forma Gobierno e no ta hala nos atencion ora nos ta robez! Cu esey mi kier a bisa pa nos ta un satisfaccion y pami mi ta bisa esaki, e conseheronan cu a traha ariba e

proyecto aki a sacrificá, no solamente horas di trabao, nan a sacrificá tambe horas despues di hora normal di trabao pa studia e proyecto aki.
Anto awor nos ta haya como sifuera cu nan no a cumpli cu nan trabao, cu nan no a atendé e compania di Sr. Arends bon. Nan no a atende e compania United States Telephone Company bon. Laganos trata e asunto aki cu seriedad. Laganos no busca motibo y asina nos, esta e miembronan di e Parlamento, purba di boycoteá of haya motibo pa no bay vóór di e proyecto aki.
Sr. Presidente, mi ta lesa y ripiti un conseho aki, pasobra ta bon pa e worde ripití.
Aki ta trata di e oferta di United States Telephone Company. Teniendo cuenta, manera mi a splica caba, cu e oferta di 15 miyon florin Antiyano no tabata bon gerey, nan no a rey bon - esey no ta pará den e conseho aki, pero djies un splicacion - dus teniendo cuenta cu e oferta ta dubieus, awor mi splicacion adicional tá, teniendo cuenta cu e oferta na principio no ta bon gerey y despues nan a worde poní na haltura cu nan ta exhorbitantemente halto, cu esey ta algo cu no ta normal, anto di biaha nan ta bin cu un suma di alrededor di 7 miyon. Ta bin esaki aserca tambe, nan a haci nan questionair pero, nan a manda un oferta pa 8 mil number pa Oranjestad, mi ta djies bisa esaki aserca. Nos mes por a ripará cuanto ta costa modificacion di e otronan y nos mes por a ripará cu nan mester worde modificá y esaki no ta ún compania a bisa, y esaki tambe ingeniero Proeme a bisa pa ora cu bin cu sistemanan semi-electronico, pa e tempo cu é tabata pensa cu nan mester bin, cu esaki mi kier bisa cu hecho tá, cu e otro centralnan lo mester worde modificá, pero ami no ta kere cu nos ta bay cumpra un centrale como sifuera nos ta bisa esaki ta e centrale mi ta pone e centrale funcioná, pero di Santa Cruz bo no por bin Playa, di Savaneta bo no por bin Playa, di San Nicolas bo no por bin Playa y vice versa. Pasobra si bo modificá nan, con bo ta haci cu e yamadanan internacional? Aki mi ta papiando solamente, Sr. Presidente, di e oferta pa waak kiko falta.
Hiza un central pone, pero sin tene cuenta con e mester funcioná pa Aruba en totalidad, sin tene cuenta cu e gastonan di modificacion.
Sr. Presidente, tanto e compania Philips y e compania Bell cu a ofrecé e sistema semi-electronico, a pone un prijs pa modificacion. Y e prijs pa modificacion lagami trece un rato padilanti. E ta mas cu 1 miyon florin y esey ta pará den e carta cu miembro nan di Raad a haya ultimo eynan; specificacion di e compania, e diferencia entre e compania Bell y Philips loke cu ta concerní modificacion. Pa mi ser exacto pa modificacion solamente tanto e compania Philips, como e compania Bell cu a ofrecé semi-electronico mescos of e mesun semi-electronico cu Nippon a pone pa modificacion só, tur dos nan suma ta igual. Nan por weité den e carta cu e miembronan di Raad a haya; f. 1.087.000,-- Antiyano na gasto di modificacion.
Esaki ta chanza? Bo ta manda un oferta, anto bo no kier haci gasto? Ni di yamada di telefoon, corda e yamada pa bay haci un diepgaand onderzoek, manera cu e otro companianan a haci. Ora cu nan a haya informacion nan a bin back bin bisabo tocante di e informacionnan mi kier sa mas tocante di esaki y tocante di esaya.
Y ora cu nan bin no ta un schooljongen ta bin. Y mayoria vez cu nan ta haci onderzoek, no ta un persona ta bin, ta bin varios persona y nan no ta bin sinta den kantoor y bay. Nan ta waak tur

rond kiko mester y ki informacion y e tal informacionnan ey, tur tabata tin e mesun oportunidad pa haya na Telefoondienst of na unda cu nan informacionnan lo mester sali.
Señor Presidente, mi ta continuá: Considerando cu e oferta ta hopi dubieus, dudoso, y cu tambe hasta e ultimo oferta ta mas caro y cu no ta e fabricante ta haci oferta y cu ta pa prome vez fin di april '76 tal centrale ta worde poni den servicio ariba base comercial, y tambe casi esey no mester tene cuenta mes cunele, e financiamento esey lo mi bin ariba dje djies aki cu nan ta ofrecé ta 9% segun si mi no ta equibocá, di banda di oposiciona a trece padilanti y ta bin aserca ainda ariba e gastonan ey ta bin ainda pasobra esey ta normal ora cu bo ta haya fianza for di banco bo ta haya bereidsstellingsprovisie, A.B.N. ta cobra 1%, Afsluitprovisie, loke cu mi ta bisa akinan no ta propaganda pa A.B.N. mi ta haciendo, pero ta djies pa ehempel 1 1/2%, Verzekeringspremie 7/8%. Esaki ta locual nos a haya pa cierto financiamento ora cu tabata trata di financiamento local aki na Aruba.
Pues mi a djies duna como ehempel, cu ora bo ta papia di tal percentage ainda ta bin gastonan adicional.
Y teniendo cuenta di e percentage cu e compañia Philips ta ofrecé 8%, y aki ta trata di 9% mi ta bisa cu pa cuminza caba si acaso tur loke cu mi ta papia ta loke cu Gobierno Insular no kier, pero si acaso mester a aceptá nan financiamento mes, nan ta mas cara cu esun di Philips. Pero aki ta trata di un centrale y modificacion.
Cu esey mi kier a djies bisa cu nan financiamento lo tabata mas cara cu di e compañia Philipa cu ta 8%.Esey kier meen si acaso nan a haci gasto mes pa haci un estudio profundo cual oportunidad nan a haya y nan a haci un estudio profundo y nan a bisa cu nan por ofrece mesun cos pa e dos centrale, nan financiamento toch ta hopi mas caro.
Y aki ora bo ta papia di mas cara, mi ta djies referí palabra di Señor Vos, na unda cu e ta papia di rente. Ora nos ta papia di rente nos sá cu no ta un cos cu ta costa daria dos placa, manera nan ta bisa.
Akinan ta trata di sumanan grandi, y teniendo cuenta cu e financiamento aki, djies pa papia ariba e parti di financiamento pa duna un idea, cu no ta manera un hende ta corre bin serca bo y bisa ami por 25 aña.
Un centrale ta worde afgeschreven den 20 aña, anto bo ta fia pa 25 aña?
Anto bo ta papia cu e proyecto mester ta rendable? E proyecto mester paga su mes?
Señor Presidente, esaki ta proposicionnan di Señor ex-diputado, Señor Rudy Frank, y esaki ta e proposicionnan di Señor ex-diputado Watty Vos.
E proyecto aki a worde tratá cu tur seriedad.
Teniendo cuenta cu e conseho cu nos a haya, teniendo cuenta cu e compañia aki, ora cu e representante haci su collect-call, ta pa e puntra bo ki dia mi ta haya e proyecto.
No ta pa puntrabo mi mester di mas informacion, pasobra nos ta den full swing cu e onderzoek.
Si acaso mes cu tabata trata di sumanan abao, y si acaso cu tabata trata di proyectonan hopi mas chiquito mes, e preguntanan ey no ta na su lugar, mientras cu tin hopi cos pa worde hací. Y hasta pa e informacionnan ey ta pidi collect-call.
Pakiko mi ta bisa esaki? Pa enfatizá tur seriedad.

Pasobra ora cu ta worde bisá, cu nan kier Aruba pa un show-case mañan pa referencia, anto na moda di bisa bo ta duné pornada mes. Na moda di bisa.
Pakiko mi ta bisa esaki? Ora cu nos ta tende cu Señor Rudy Frank y Señor Watty Vos ta papia di dump prijs.
Tin biaha nan no sa kiko e palabra ta nificá, nan ta tende otro ta expresé, nan tambe kier ripití y uza tal palabra.
Señor Presidente, ora bo ta tende den segunda vuelta e critica di Señor Rudy Frank, ora bo ta tende con Señor Rudy Frank ta bin padilanti y ta defendé su mes despues cu a mustrele ariba tur locual cu a worde hací fout, y di cual e tambe ta responsabel, anto nos por a bisa, ora cu e tabata bisa cu asina tanto formalidad, ta ami ta esun cu a nombra bo como adminstador di Telefoondienst. Enberdad kizas ta e unico cos bon cu e por tin pa e gaba cu e por a presteer tempo cu e tabata diputado.
Anto mes e ta hacié den un forma cu e kier tiré na mi cara.
Tempo mi a solicitá mi a manda mi verzoekschrift aden, y si acaso cu mi no tabata cumpli cu e exigencia, anto ta un otro barco pega di Señor Rudy Frank, pero como cu mi tabata cumpli cu e exigencianan, anto mi por considerá cu ainda toch tin algo cu mester ta orguyoso di dje cu di tur e malonan cu ela laga e Telefoondienst, toch tabata tin algo bon cu e ta gaba akiden cuné.
Pakiko mi ta trecé den e forma aki? Pa mustrele con infantil su expresion tá ora cu e ta trece cierto asunto.
Esakinan ta expresion cu mi ta kere cu e ta siña for di su lider actual.
Pasobra cuanto hende di nos pueblo no ta aserca cualkier di nos diariamente pa un of otro derecho cu nan tin ariba dje, of pa un of otro asunto? Anto despues bo ta bay tira na nan cara cu ta abo a yuda nan?
Esey ta actitud di un persona adulto? Pesey mi a uza e palabra infantil. Esey kier meen cu e ta tiré den mi cara aki den publico, unda henter e pueblo di Aruba ta scucha, mientras cu mi a cumpli cu e exigencia di tal nombracion.
Kiko e otro hendenan cu por a haya un colocacion den gobierno pa medio di su persona, of e hendenan cu e por a yuda cu cualkier fabor, kiko nan ta bisa?
Mescos cu e ta tira na cara di mi persona, mescos e ta tiré na nos cara tambe awe of mañan. Y esey ta Señor Rudy Frank.
Señor Presidente, ora bo ta yuda un hende, den e forma cu e tresé mi ta bisa, pasobra si é te hasta e nombracion di mi persona e ta considerá como un yudamento.
Corda e personanan tempo ela entrega un envelop na Werkverschaffing, cu e mes a para entregá envelop, ta kiko ta di e pober trahadornan ey?
Pakiko mi ta trecele? Pa enfatizá, ora cu bo fracasá toch mihor bo tene bo fracasonan na un cierto nivel, y no mustra ainda mas fracaso cu si bo keda keto, kizas e fracasonan ey tambe lo e pueblo no a haya sa.
Y ora bo ta tende e ta sigi bisa, e forma cu mi a papia unda cu e kier a chérché mi persona, si acaso e ta haya ta esey ta su tarea como Parlamentario, mi ta haya un contribucion na e nivel di e Parlamento aki e no ta, pero sí mi kier bisa pa tanto tempo e tin como Parlamentario anto ainda e no sa ora cu ta trata di asunto serio? Locual cu ela keda sin haci nos a haci.
Señor Presidente,mi kier a pasa ariba algun remarka y mi kier a hacié mas cortico cu ta posibel. Mi kier a trece esaki: Ora un

insinuacion di banda di Señor Vos ta bin padilanti, como sifuera esaki ta duna nos di pensa. E palabra ey so, cu ela bisa mi por continuá:"Piensa el ladron que todo son de su condicion"!
Mi kier a bisa loke cu a worde trecí dilanti encuanto di tarief. Manera mi a splika caba, cu aki no ta trata di un proyecto chiquito. Aki ta trata di Aruba en general.
Aki ta trata cu bo mester weita e funcionamento di e servicio telefonico den cu totalidad. Bo mester weita e explotacion di e servicio den su totalidad.
Y pa explotá e servicio tin gastonan envolví. E gastonan ey mester worde cubrí. Na e momento aki caba nos tur sa cu e presupuesto di Telefoondienst tin un saldo desfavorabel. Esey nos tur sa na e momento aki, aunque e servicio ta malo, tin un saldo desfavorable. Y esey ora cu bo ta papia cu Parlamentario, casi bo no tin mester di bisele, pero pa pueblo tende nos mester trecé.
Y e saldo desfavorabel aki apesar cu e servicio no ta optimal, manera e mester ta, of laga nos bisa cu e comunicacion ta malo, pero toch apesar di esey tin un saldo desfavorabel.
Esaki ta herencia di e gobiernonan anterior. Herencia di e gobiernonan anterior, pasobra ora nos tende Sr. Dodo Figaroa cu e ta contra di tariefsverhoging na e momento cu e servicio ta keda malo, nos ta bisa Sr. Figaroa tambe tabata tin chance di por a drecha e sistema di telefoon y no lage bay den un miseria asina.
Awor ora e ta bisa no por pone e abonadonan paga mientras cu e servicio ta malo, e saldo desfavorable ey ta kende ta paga anto? Ta for di cielo e ta cay? Of ta e pagagó di belasting tin cu paga e saldo desfavorabel ey?
Awor mi kier mustra Sr. Figaroa. Sr. Figaroa den bario di Noord e ta un di e poconan cu tin un telefoon; anto pa su telefoon cu e tin e no kier paga mas. E kier laga su bisiñanan of otro compañeronan di e pueblo yudé paga indirectamente pa medio di belasting pa su telefoon cu e si por tin e previlegio di por tin un telefoon. Sr. Presidente, pakiko mi ta splica esaki? Pasobra mi ta haya cu esey ta un parti di egoismo; ami tin telefoon mi bisiña no tin, pero como cu e saldo ta desfavorabel indirectamente mi bisiña ta paga pa mi telefoon y e kizas tin 10 of 15 aña ariba wachtlijst sin tin un telefoon.
Mi ta djies splica, kiko ta e consecuencia ora cu ta bisa, mal servicio, mi no ta paga mas, no ta hisa e tarief. Pasobra e saldo desfavorable esey ta mas tristo cu otro cu no tin telefoon mester yuda pagé. Den mi concepto tá si mi ta haya cu e servicio ta malo y mi no kier paga, mi ta hef op mi telefoon, pasobra tur momento bo por hef of bo telefoon.
Pero ora cu abo tin telefoon anto un otro cu tin deseo di tin un telefoon y no por haya un telefoon, ta yuda paga cubri gasto cu abo sí tin telefoon, esey mi ta haya ta un hecho di egoismo.
Ora cu e miembronan di Raad cu tur tin telefoon no kier bay pa hisa e tarifanan, nos tin un saldo desfavorable, anto otro cu no tin telefoon yuda paga, anto mi ta bisa esnan cu ta contra e tariefsverhoging ta egoista nan ta, pasobra nan sí tin un telefoon y otro cu no tin telefoon ta yuda paga e saldo desfavorable pa e motibo cu nan tin un telefoon. Pasobra Telefoondienst su administracion ta ariba su mes, zelfstandig. Y na e momento aki e tin un saldo desfavorabel.
Sr. Presidente, esey ta pa splica e cuanto e tariefsverhoging y tur esakinan ta un parti di e paket di e proyecto di telefoon.
Cu esey mi kier a bisa e proyecto cu a escohé, den e caso aki e

centrale di e compania Philips, ta esun mas barata, mas garantizá. Esey mes a bin cu un tariefsverhoging asina, corda esnan cu ta e menos ventahoso. Ta cuanto nan lo kier pa e tariefsverhoging bira? Of si caso nan no kier pa bin tariefsverhoging anto pa e otro hende cu no tin telefoon yuda nan paga? Of nan ta kere cu mayan ora cu e centrale, aki 20 aña e ta afgeschreven, nan ta kere cu e placa ta cay fór di cielo pa cumpra otro?
Ora nos ta papia di responsabilidad, planificacion, pami usa e palabra di e partido cu Sr. Vos y Sr. Rudy Frank ta forma parti, demostrá su bo sa ta kiko ta planificacion. Pasobra sin aumento di tarifa for di cielo e no ta cay.
Ta e uzadornan di e telefoon mester paga pa e servicio cu nan ta haya y door di esey ta resta un saldo pa inversionnan pa futuro por ta garantizá. Pero no ora cu bo tin un saldo desfavorable.
Ora ta papia tambe di fianza di 25 aña. Ora cu bo ta haya un fianza di companianan di exterior, un compania di Merca of un banco di Merca, mi ta haci un pregunta, si acaso no tin mester di un garantia di Gobierno Hulandes? Of no mester tin permiso di esey? Of lo no mester pasa via Gobierno Central? Ora bo ta papia di ta mara garantia di Gobierno Central cu e afdrachten di belasting. Cu Movimiento Electoral di Pueblo mes ta posponé independencia di Aruba pa motibo cu e compania ta pidi un garantia di Gobierno Central y pa 11 aña nan ta mará.
E prestamo cu a worde sugerí pa e personanan Sr. Vos y Sr. Rudy Frank, tal lo no tin mester di Gobierno Central pa esey?
Laga nan lesa e reglamentonan bon.
Sr. Presidente, mi kier a terminá y mi ta spera despues di un splicacion amplio di e asunto manera e ta, cu un y tur ta convencí, cu e locual Gobierno Insular a escohé, ta e sistema cu ta mas na beneficio di e pueblo di Aruba.
Y un biaha mas mi kier a felecitá, sperando cu Parlamento den su totalidad ta aprobá e proyecto aki, mi kier a felicitá e pueblo di Aruba cu e proyecto grandi aki y tambe mi kier a gradici nos expertonan cu a yuda nos den e materia aki y cu a asistí duna consehonan na un manera mas obhetivamente posibel, pa asina e interes di Aruba ta garantizá.
Mashá danki.

DE HEER R.H. LACLE, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, nos a ripará cu den segunda vuelta e parti di oposicion a cambia nan punto di vista.
Den prome vuelta tur sorto di manera a worde hací pa defende e sistema di rotor y mi por trece padilanti ora cu p.e. Sr. Rudy Frank ta puntra pakiko no a considerá e 7-EN, cu tambe ta un sistema di rotor, ta un sistema mecanico, un sistema anticuado, un sistema caro den su explotacion.
Pakiko no a considerá cross-bar cu tambe ta un sistema cu ya ta pasando.
Sr. Watty Vos ora e ta puntra, pakiko no a pidi oferta pa modificacion di e centrale?
Ora cu e ta expresá cu Bestuurscollege for di un principio a scoge e sistema semi-electronico.
Ora cu e ta bisa cu modificacion por a duna e pueblo algo cu lo satisfacé y cu e minimo di sacrificio.
Akinan nos ta mira con expresionnan ta worde hací pa defendé un sistema anticuado. Y ora nan mira cu e splicacionnan cu a worde duná y hasta for di parti di oposicion mes un miembro a splica

cu tin sistemanan mas moderno cu ta mucho mas ventahoso, awor ta bin den segunda vuelta y bisa, nó, nos no tabata kier esey ta semi-electronico nos tabata kier.
Esaki ta mustra cu e parti di oposicion cu a trece e critica ariba Bestuurscollege no a haci nada otro cu busca pa kibra e proyecto. Pasobra porfin tin un Bestuurscollege cu tin e curashi pa trece un proyecto di un magnitud asina grandi pa salba Aruba di e miseria di telefoon.
Y kiko nos ta ripará? Sr. Rudy Frank ta bin cu copia di un carta y un telegram y cu esey nan kier bolter tur cos atrobe, bisando, sí, pero no a duna tur hende e mesun oportunidad.
Aki mi ta kere cu e persona cu por a duné e copianan, mihor ela duné e copianan di tur e cartanan. Pasobra ningun momento e tabata sa cu tabata tin un oferta di f. 15.000.000,--, anto despues cu mi persona a sinta cu e abogado y mi a haci e expresion,cu mi no ta comprondé cu hende por haci ofertanan asina ridiculo? Y ta bin un carta cu un oferta di golpi di f. 3.885.000,--.
Awor con por ta posibel, cu un compania serio por duna un oferta di 15 miyon y bahé di biaha cu 8 miyon florin? Cu mas cu 50%.
Ta un cara bao nan kier a tira Gobierno di Aruba, of nan no tabata tin seriedad?
Y ta bon, Sr. Presidente, y manera Sr. Presidente mes a bisa, cu nan prome oferta ni letterhead no tabata tin. E tabata gewoon ariba un papel blanco y nan a pone: "This bid will remain firm for a period of 90 days. Total of bid: Netherlands Antilles Guilders Fifteen million."
Ta poní preto ariba blanco, no ta cos cu nos a bisa cu nan a bisa nos. Ta preto ariba blanco. Y hasta na e momento cu esaki a worde ofrecí a bin un discusion entre representante di e compania di telefoon y esun cu ta producí e central. Y djey nan a bay tambe for di otro. Y manera cu mi a bisa, despues cu mi a hala atencion di e abogado, a bin un cambio den e prijs.
E ora nan ta banda bisa: "Our adjusted bid based under revise firm commitment from our supplier is: Three million eight hundred and eighty five thousand U.S. Dollars."
Kier meen ta mustra cla cu ta e compania cu ta producí e aparato a hala nan atencion y a corre cambia e prijsnan. Pero esaki ta e cantidad di placa; awor con ta bay financié?
Dia 22 di oktober ta worde entregá na Bestuurscollege un proposicion pa financiamento, unda nan a trece padilanti cu nan por bin cu un floating rate cu lo ta entre 8 1/2 % pa 8 3/4 % pa aña y nan por adjust e cada 6 luna.
Esaki no ta duna ningun clase di garantia ki interes bo tin y nan por dunabo e den un minimo di 5 pa 10 aña.
Despues of den e mesun carta nan ta bisa nos por dunabo un fix rate tambe. Kier meen e interes no ta bay varia. Eynan nan ta pone cu e por ta 9 1/2 pa 10% pa aña, pero pa 5 aña ainda por yega pa 10 aña. Esaki ta e sistema di financiamento cu e worde entregá hunto cu e proyecto di United States Telephone Company.
Y e no a worde entregá pa un banco sino pa Bigalow Coch and Associates Real Estate Financing. Kier meen ta gewoon financial brokers a haci e oferta aki. No abbin ningun confirmacion di cualkier banco cu e placa ta disponibel.
Manera mi a bisa dia 27 di december a cambia oferta, anto dia 25 di januari mi ta ricibi un telex di e mesun firma Bigalow Coch and Associates, na unda ta stipulá cu nan lo por financia e proyecto pa 9 1/2 % di interes pa 15 aña, kizas pa 20 aña.

Pero no ta bin un splicacion mas detayá ariba e asunto aki. E no ta duna nos e satisfaccion cu e sistema di financiamento ta bon studiá. Bo no a tende nada mas di e grupo aki, anto mi tin entendí cu a worde mandá un telegram dia 19 di april. Enberdad a worde ricibí un telegram na Bestuurskantoor. Mi a tende aki den sala cu e lo a worde mandá pa mi persona, mi persona no a ricibí tal telegram y mi a bay check kiko por ta e motibo.
Y ta asina cu net e tempo ey mi tabata na hospitaal. Mi no a ricibi e telegram ey, pero sí nos tabata sa di un telegram cu a worde mandá dia 19 di april. Pero e conseho cu a worde trahá pa expertonan ariba e proyecto aki, a worde entregá dia 20 di april na Bestuurscollege. Con por bay tene cuenta cu un telegram cu ta yega dia 19 di april? Y e telegram no a worde mandá pa e financial broker cu a manda un carta,despues un telex. E ta wordé mandá door di completamente un otro persona, completamente otro broker. Y esaki ta trece confusion cu bo no sa na unda bo ta pará, bo no sa ki seriedad tin tras di e grupo aki.
Y fuera di esey nan ta trece padilanti den e telegram: "Be advised for the availability of Three million eight hundred fifty thousand dollars U.S."
Kier meen awor aki e tabata 3.885.000, akiden e ta poní 3.850.000 kier meen cu e cifranan no ta klop tampoco. "For Nippon Telephone Equipment purchase for the Island of Aruba. Term 25 years. Rate 9% per annum. Points 3 to 4 payments, six months or annualy predicated on general mandate by your Council acceptable to our investor." Ela worde mandá door di Financial First Mortgage Corporation, firmá door Executive Vice-President.
Mi no sa si ta pa United States Telephone Company nan a mandé pa financiamento di esey of pa cualkier otro. Ta esaki ta trece confusion. Cu cierto momento bo ta bisa, bo no por tuma nan na serio, ta pa motibo cu nan mes no a trata serio cu e proyecto aki.
Pero fuera di esey e oferta di 3.885.000 cu a worde hací door di United States Telephone Company cu a worde defende tanto door di Señor Rudy Frank, no ta esun mas barata tampoco. Awor con nan ta cay afor? Falta di seriedad y nan no ta esun mas barata. Y ainda tabata falta hopi mas informacion technico.
Pero loke mi a ripará e wega cu ta worde hungá pa cierto miembronan di oposicion, nan ta mencioná e 3.858.000 dollar y e 37 miyon di e proyecto den su totalidad, como sifuera Philips su proyecto ta costa 37 miyon. Y esun di United States Telephone Company ta costa 3.8 miyon. Esaki ta trece confusion den e pueblo; esaki ta hunga politica barata.
Bo mester compará exactamente e prijs di un central cu otro central, pero no ta e central so ta hinká den e proyecto, tin mas cos hinká den e proyecto.
Tin un cantidad di kabel, renovacion di e sistema di kabel, tin aparaturanan secundario cu ta pertenecé den e sistema di e central aki. Esey ta worde laga un banda .
Solamente ta purba bruha e pueblo pa kere cu akinan wega a worde hangá.
No, e proyecto aki for di un principio a worde tratá cu tur seriedad y tur aspecto a worde huzga, a worde midí, a busca tur clase di informacion pa asina Aruba haya un sistema di telefoon e mihor cu e por haya na un prijs razonable.
Y mi ta kere ora Bestuurscollege a tuma decision den e proyecto di Philips nan a scogé esun cu tabata mas favorable na e momento ey.

Si nos mira con e ofertanan a worde entregá, por ripará cu tabata tin cierto compañianan cu tabata tin interes, tabata busca informacion p.e. ofertanan pa un central di telefoon, e central di Oranjestad.
A drenta dia 17 di mei 1976 door di Philips. North Electric Company a entregá dia 19 di juli 1976. United States Telephone Company dia 25 di october 1976. Y Erickson 15 di november 1976.
Kier meen cu esaki pa haya un vista cu den un lapso di 6 luna nan a keda ta entregá ofertanan.
Bell a entregá dia 1 di december 1976, North Electric december 6, 1976 y Philips dia 29 di october 1976 pa Aruba den su totalidad.
Kier meen nan a haci un oferta ariba un central, nan a keda studia e problema technico y cierto momento nan ta bisa mihor bo tuma dos centrale di biaha ta sali bo economicamente mas barata y nan a haci nan oferta.
Pero pa evaluá cada compañia ariba su mes, nos a sali for di un central 8000 mumber.
Ban calculá kiko ta costa un central di 8000 number.
Y aki mi ta bay compara Philips cu United States Telephone Company, pasobra parse cu e compania aki a haya algun defensor den e Raad.
P.e. e prijs di Philips pa un central di 8000 number ta Hfl. 8.925.970, cual ta na florin Antiyano 6.479.400 .
United States Telephone Company ta haci oferta di $ 3.885.000,= cual ta monta na 7.031.900 florin Antiyano.
Kier meen ta keda claramente mustrá cu Philips ta mas barata cu United States Telephone Company y e ta alrededor di 10% mas barata.
Si nos ta bay calculé pa number, nos ta bisa nos tin un centrale di 8000 number ta costa tanto, anto Philips ta sali na un prijs di 796 pa number, y United States Telephone Company ta sali na 879 florin pa number.
Nos ta mira cu si nos cogé pa number e ta sali mas barata.
Awor si bo ta pone e di dos centrale na San Nicolaas, bo ta haya cu bo mester pone e besturing cu ta un computer, bo ta kité for di dje, despues bo ta calculá e numbernan, y e ta sali mescos. Atrobe Philips ta mas barata cu United States Telephone Company, despues cu bo a kita e computer.
Asina ta si bo bay over na dos central, tambe Philips ta mas barata cu United States Telephone Company. Y manera mi a mustra caba Philips tabata mas barata cu United States Telephone Company.
Unites Ttates Telephone Company nan a pleita cu otro, nan a dal un prijs di 15.000.000 nan a corre bahé na 3.8 miyon, cu na cierto momento bo ta bisa e hendenan aki no tabata suficiente serio.
Pero fuera di esey, e sistema cu nan ta ofrecé ta di Nippon Electric Company na Japon, y e compañia cu ta ofrecé e sistema aki no ta un compañia cu ta producí. United States Telephone Company no ta producí aparato di telefoon.
Nan ta ofrecé, nan ta operá telefoon na Merca, pero nan mes no tin central na e sistema cu Nippon ta producí.
Pero fuera di esey den e oferta cu United States Telephone Company ta haci na Bestuurscollege, nan mes ta pone e performance di e sistema ski.
Ta awor nan tin peticion pa dos instalacion na Merca y esun na Southern New England Telephone Company na Connecticut lo worde entregá na fin di '76.
Y na Japon e prome "comercial operation" lo ta na april '76, y e

compañia cu ta ofrecé nan mes no ta uza e sistema aki.
Pero nos tin cu sigi comparâ e ofertanan cu a worde hacî, y ta sali na claridad cu e oferta cu a worde hacî cu ta mas barata no tabata Philips, tin North Electric.
Pero no ta solamente bo tin cu waak e oferta, bo tin cu bay waak explotacion di bo sistema di telefoon.
Y si nos bay comparâ e sistemanan cu otro, nos ta riparâ cu Philips tin e sistema di switching cu Reed-relay y North Electric tin e sistema di cross-bar.
A base di informacionnan hacî den e oferta, a worde hacî un calculacion di e gastonan di explotacion pa 20 aña.
Nos a tuma esun di Philips, p.e. mantenecion e personal cu bo tin mester lo costa den 20 aña FL. 2.636.000,--.
Na material FL. 658.500,-- , na energia FL. 873.500,--, edificio FL. 25.500,-, transporte FL. 495.000,-- , seguro FL. 310.820,-- ta monta un total di gastonan calculâ pa explotacion den 20 aña di FL. 5.483.820.
Awor esun di North Electric cu ta un sistema electro-magnetico, personal pa mantenecion FL. 4.628.860, material FL. 1.639.910 , na energia FL. 1.822.260 , edificio FL. 26.000 transporte FL. 495.000 y seguro FL. 252.600 cu ta duna un total di explotacion pa 20 aña FL. 9.358.680.
Si nos bay conta e gastonan di explotacion aserca di e oferta cu a worde haci pa cumpré anto ta sali cu North Electric ta Fl. 13.859.000 y Philips ta Fl. 12.283.820.
Kier meen tambe ora bo conta explotacion bo ta riparâ cu Philips ta mas barata cu North Electric.
Y pakiko nos a bay na dos central? Mi a splika caba, e problemanan technico.
Den e prome vuelta tambe mi a splika cu North Electric a busca un solucion den automatic number identification, pero nan mes a riparâ cu lo bin problema despues y mester bay haci modificacion den e centralnan bieuw.
Pero United States Telephone Company, tambe ta trece automatic number identification, pa aceptâ e sistema-electronico cu e centralnan bieuw.
Pero nan mes no a bin bisa cu nan tambe lo bay encontrâ problema y cu mester bay modificâ e centralnan. Esey nan a lagé pa su cuenta.
Y tambe e aspecto financiero cu mester bay modificâ e centralnan bieuw y cu ta duna un suma mas halto.
E proyecto den su totalidad enberdad ta costa 37 miyon 893 mil 576 florin hulandes, pero no ta unicamente e centralnan, tin mucho mas encerra.
Tin p.e.aparatonan di transmision, kabel, cambiamento di e red di telefoon, instalacion di e aparatonan, trabao na e kabelnet, entrenamento, spareparts y tambe henter e sistema di kabel a worde ponî den tres diferente prioridades.
Prome prioridad mester bin cla hunto cu e central.
E segundo prioridad na 1980, y e tercer prioridad di kabel na 1981.
Y esaki den totalidad ta sali na 37 miyon. No ta un parti,no ta e central so,
ta henter nos sistema di telefoon ta worde modernizâ.
Señor Presidente, aki mi a trece padilanti pa kita e confusion cu kier worde creâ den e pueblo, cu un compañia tabata mas barata.
E no ta mas barata.

E compañia no a haya oportunidad. Mi a mustra cu nan no tabata serio y hasta trece confusion den e totalidad, Y despues nos por a tende e asunto di garantia.
Pero articulo 96 di ERNA, ta bisa: si teritorio Insular kier haci un prestamo binnen de Nederlandse Antillen e mester di aprobacion di Gobierno Central.
Si e hacié buiten di Nederlandse Antillen e mester aprobacion di Gobierno di Reinado.
Kier meen ora Señor Ciro Pieters a bisa, ata un oferta cu no mester di garantia, e kier a meen e oferta di United States Telephone Company.
Mester di garantia, al contrario, tin un ley pé cu e mester worde aprobá na Hulanda.
Pero tambe nos tin mas informacion cu na Merca tampoco ta asina numa bo por cerra un financiamento. Bo mester di aprobacion di cierto institucionnan federal cu ta aprobá e fianza y tin reglanan stipulá.
P.e. un banco no por dunabo menos cu tanto porciento. P.e. Aruba ta worde considerá pa Exim Bank pa un rate 7 1/2% den proyectonan rendabel.
Fuera di e 7 1/2% e banco ta duna su interes ariba dje, esey ta stipulá y den combersacionnan cu nos a hiba na Estados Unidos, ora cu nos a papia di financiamento pa North Electric cu Union Comercial Bank na Nashville, ayanan a bin sali na cla cu no ta asina numa por financiá proyectonan na Mer ca, pero mester cierto aprobacionnan di institutonan federal.
Y no ta tampoco cu tur banco por haci fianza pa exterior na Merca, tin banconan cu ta stipulá pa trafico internacional y tin otro cu no tin mag di hacié.
Pesey mes esaki ta trece confusion, ora cu un persona ta kere cu ta manda telegram bisa, nos ta ofrecé esaki, bo no sa cua banco cu aki na Aruba lo tin hende cu no ta na haltura con e sistema aki ta traha.
Mi a haya masha straño cu Señor Rudy Frank ta bisa cu tin parti di e oferta di United States Telephone Company a desaparecé.
Ora e ta bisa cu nan ta pone, mira chapter 1,2,3, si ela bira e blaachi diki un tiki mas, lo ela haya tur e partinan ey cu e ta bisa cu a desaparecé.
Solamente si ela bira un blaachi mas lo ela haya tur, pero e no a tuma e molester ey.
Señor Presidente, esaki ta un proyecto grandi, e tin un magnitud cuné, esaki ta un proyecto cu lo bay worde financiá door di nos propio presupuesto.
Nos tin cu bay caba cu un problema infrAstructural cu nos tin aki na Aruba.
Si nos kier pa Aruba progresá ariba tereno financiero-economico, si nos kier pa nos turismo progresá nos mestér di e infrastructura di comunicacion moderno, rápido y confiabel. Nos no por sigi cu e sistema 7-D, cu ta un sistema pa un pueblecito.
E trafico aki na Aruba ta mucho mucho grandi. E trafico di Aruba ta un trafico comercial-turistico cu bo mester mucho mas entrada y salida den e sistema di telefoon.
Pesey nos kier caba cu e miseria. Y ora bo kier purba actualmente cu e telefoon, bo no por haya e kiestoon, ta pasobra na tempo no a tuma e molester di busca solucion pa e problema aki.
Cu na e momento aki, despues di 9'or di mainta un persona na San Nicolaas kier yama Playa e no ta haya comunicacion, pasobra no

tin e posibilidad pa e trafico cu ta necesario aki na Aruba. Ora cu bo bay haci un yamada e liñanan ta bruha, ta motibo cu e sistema 7-D no tin suficiente trafico. No tin posibilidad pa acapará e trafico cu tin aki na Aruba. Ya caba for di 1969, e hefe di e tempo ey di Telefoondienst a mira e problemanan aki ta biniendo y a recomendá pa cambia e sistema.
E tempo ey no tabata tin ningun hende cu tabata tin e curashi pa bisa ban cambia di 7-D pa 7-E of 7-EN cu tabata un sistema mas moderno.
Nó,a keda mantené 7-D, no tabata tin e "guts", no kier a risca.
Awor nos ta bay cambié.
Ta bay cambié drasticamente, nos ta bay pa un sistema moderno cu lo caba cu tur e miseria di telefoon. Aki dos aña Aruba lo tin un sistema moderno di telefoon cu ta funcioná manera e mester funcioná pa yuda nos den nos infrastructura pa nos desaroyo ecomomico. No ta sin mas nos ta bisa ban cambia tur dos central.
Bestuurscollege a cuminza cu locual tabata tin, a laga haci estudio, a busca informacion, a bin sali na claridad cu actualmente e sistema semi-electronico si bo tuma mas cu 2000 number ta mas barata. Wel ban purba un central semi-electronico wak kiko ta sosodé, ban waak kiko nos por haci.
Despues a bin sali na cla, no, ta mas barata economicamente pa hacié di biaha, technicamente tambe y ora Bestuurscollege a bisa: Awor cu nos a studié bon, cu nos ta na haltura di tur e problemanan, nos ta cambié pa dos centrale, y nos ta bay cambia henter e sistema di telefoon pa un sistema moderno.
Y Señor Presidente, mi ta kere cu un palabra di felicitacion ta na su lugar na Hefe di Telefoondienst y su personal cu a traha cu alma y cuerpo tras di e preparacion di e proyecto aki, cu a pone tur locual nan tabata tin pa realizacion pa algo moderno aki na Aruba.
Y tambe un palabra di felicitacion na e pueblo di Aruba pa motibo cu for di su propio presupuesto ta bay paga un proyecto asina grandi y ta mustra e confianza cu tin den futuro di Aruba y cu mañan esaki lo yuda pa e desaroyo economico aki na Aruba y lo ta na bienestar di un y tur.
Danki Señor Presidente.

<u>DE VOORZITTER:</u> Nos a yega na fin di nos segunda tanda. Mi tin entendí cu Señor Trinidad a anunciá cu lo e bin cu un proposicion of un mocion; esey por ta e caso ainda Señor Trinidad?

<u>DE HEER G.P TRINIDAD:</u> Si Señor Présidente.
Señor Presidente, durante di e segundo ronde mi a anunciá cu eventualmente lo mi bin cu un mocion dependiente di e contestacion cu nos ricibí den tweede ronde.
Considerando informacionnan cu nos a ricibí den tweede ronde, mi no ta haya cu ta necesario pa presentá mas e mocion den e forma cu mi tabata tiné, pero sí mi tin un voorstel. Y e voorstel ta como lo sigiente:
" De voorzitter uit te nodigen de stemming over het onderhavige agendapunt aan te houden, opdat verdere overleg kan worden ge pleegd met de betrokken Gedeputeerde en de Heer Hoofd Telefoondienst over de laatste informaties en nieuwe gezichtspunten".
E voorstel aki ta worde sostení door di 6 miembro di oposicion y mi ta dispuesto pa motivá e voorstel aki y despues papia cu e funcionarionan concerní encuanto e ultimo informacionnan cu nos a ricibí.

DE VOORZITTER: Akinan mi tin den mi poder un proposicion firmá door di Señor Trinidad, Señor Rudy Frank, Señor Watty Vos, Señor Juan Noguera, Señor Pieters, Señor Figaroa, y lo mi lesé un biaha mas. " Voorstel:
De voorzitter uit te nodigen de stemming over het onderhavige agendapunt aan te houden opdat overleg kan worden gepleegd met de betrokken Gedeputeerde en de Heer Hoofd Telefoondienst over de laatste informaties en nieuwe gezichtspunten."
Mi ta schors e reunion aki pa por haya mihor aclaracion tocante di e proposicion aki.

Na de schorsing.
DE VOORZITTER: Nos ta continuá cu e reunion, tratando e proposicion aki, palabra ta na Señor Trinidad.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, nos a yega na final awor ey di e tratamento, pero considerando cu ta te na ultimo momento nos a haya cierto informacionnan y cu ainda nos tabata tin, y mi ta kere cu nos tin, cierto dudanan pa cu e proyecto, nos a bin cu un proposicion pa por papia cu conseheronan y e diputado encuanto e proyecto aki.
Mi tin cu trece padilanti cu pa di tanto biaha mi tin cu lamentá e manera cu Bestuurscollege a hiba e tratamento di e proyecto aki pasobra hopi duda y mal comprendemento tabata existí, y nos ta mira cu na final innecesariamente, pasobra Bestuurscollege a tene atras, talves no deliberadamente, pero pa motibo di maneho cu nos no ta comprendé, informacionnan cu poco poco nos mester a ranca for di Bestuurscollege pa te na final di tweede ronde nos a haya e informacionnan cu nos tabata deseá.
Di otro banda, considerando e proyecto aki, e magnitud di e proyecto y e suma envolví nos cu tambe a haci nos investigacion, nos cu tambe tabata tin datos y documentos, kier compará pa por a hustificá si ta necesario di e manera aki vota pa e proyecto aki pa mehorá nos funcionamento di telefoon.
Señor Presidente, mi tin cu bisa cu mi tin aprecio pa e trabao cu e comision a haci y a adviseer e Bestuurscollege.
Mi tin comprendimiento pa cierto razonamiento cu nan tin, y mi ta kere cu toch mi tin cu trece padilanti cu si Bestuurscollege tabata un poco mas diligente of a tuma toch, apesar cu nan a haya un carta di 15 miyon cu a baha y door di mas pensamentonan a descartá cierto compañia, mi ta kere cu manera cu e compañia aki pa medio di un diputado mas of menos a ser acreditá, mi no ta kere cu esaki mester cay ariba cabez di e compañia.
P.e., mi no kier bay hopi den detayes, pero e diputado a trece padilanti con un representante di e compañia ta yama collect-call. lo cual ta algo ridiculo por cierto cu un compañia pa un proyecto tanto ambicioso ta yama gobernantenan collect-call.
Di otro banda nos por bisa cu di nos investigacionnan nos por a yama director di e compañia collect-call pa haya tur informacionnan cu nos tabata kier.
Pero mi ta kere cu akinan tin un mal comprendimiento of mi no sa, si e persona ey berdaderamente ta representante, mi ta kere pa cierto motibonan e compañia aki a haci un impresion erfoneo ariba Bestuurscollege.
Y si mi bisa cu di parti, mirando e gastonan astronomico cu tin envolví, no ta un strobacion pa cumpra, basta nos tin cierto satisfaccion for di un compañia cu no ta fabricante, mi ta kere cu

tōch lo tabata merecē un mihor estudio di e posibilidadnan pa haya e proyecto aki mas barata.
Señor Presidente, na final di e tratamento aki, cu mi tin cu bisa atrobe lamentablemante e por a bay otro, y tur duda por a ser kitā, si na e final aki mi tin menos duda no ta nificā cu mi no tin duda at-all.
Y mi ta kere si mi duna mi voto na e proyecto aki, ta cu e sintimento cu un otro maneho tal vez pōr a pone cu nos a paga toch menos di lòke nos ta bay paga awor pa remediā e sistema, of pa remediā e trastorno di telefoon cu nos tin.
Duna Bestuurscollege apoyo pasobra nos no ta aki como oposicion solamente pa haci politica of pa bay contra tur loke Bestuurscollege bin cunē. Pero sī ora ta trata proyectonan grandi asina aki cu ta na bienestar di Aruba, y nos tur a yega na e conclusion cu e telefoon ta malo, cu e mester worde drechā, con e mester worde remediā, Awor nos ta mira ken a haci e ofertanan, cual ta e manera menos costoso.
Atrobe mi ta bisa cu si mi duna mi apoyo, no ta kita e sintimento cu por tabata otro y cu por tabata menos costoso y tambe mi kier ripitī cu e tratamento por a bay mucho mas fructifero, si Bestuurscollege mes no a keda tranca cu informacion cu nos mester a keda ranca, pidi,informā, pa nos por comparā loke cu nos tabata tin.
Mi ta lamentā e proceso ey y mi ta bisa cu un cierto sintimento di desapunto, un cierto sintimento amargo cu un otro procedura lo por tabata menos costoso, mi por duna apoyo na e unico alternativa cu a keda den e sistema aki, ta e proyecto di Philips.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Sr. Presidente.
Nos ta deseā di sa ta kiko nos ta tratando na e momento aki. E proposicion aki ta un pretexto pa cierto miembronan por tin di tres ronde, of nos ta tratando e proposicion di orden? Of e proposicion di orden a worde ingetrokken?

DE VOORZITTER: Nos ta tratando e proposicion di orden.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Sr. Presidente, e proposicion di orden ta na mesa, e proposicion di orden tin su motibo y e proposicion di orden a worde motivā y bisā pakiko nos ta sigi e procedura aki.
No ta nos falta. Si Bestuurscollege a trata otro cu te na e ultimo momento nos mester haya e informacionnan ainda pa nos por comparā, talbez lo no tabata necesario.
Y den e combersacion cu nos tabata tin, nos a yega na e comprendemento tambe cu por tabata otro. Y si p.e. loke nos a sinta haci, eytras a worde hacī den huishoudelijke vergadering nos lo tabata cla hopi dia caba cu e proyecto aki.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, solamente loke mi kier a puntra ta, si nos ta tratando e proposicion di orden cu ta na mesa awor aki? Ta nificā cu mester bolbe bay suspendē e reunion?

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, nos tur sa y esaki ta anclā den nos Eilandenregeling - ERNA - cu no ta solamente Bestuurscollege y no solamente e miembronan cu ta sostenē un Gobierno Insular ....

DE HEER G.F. CROES: Punto di orden, Sr. Presidente. Tin un propo-

sicion na mesa of no tin un proposicion na mesa? A worde bisá cu ya caba door di e decision di Sr. Presidente pa suspendé e reunion, esaki ta overbodig. Ta nificá cu nos no tin nodi di trata e proposicion aki mas. Si acaso e proposicion ey ta na mesa, anto nos bay di acuerdo, anto nos mester bolbe bay suspende e reunion? Ta nificá cu e hendenan cu a trece e proposicion na mesa, lo mester mantené nan proposicion of trek e in, pero no hiba palabra ariba un proposicion.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, mi no ta kere cu nos mester bay den dificultad encuanto e proposicion aki mas, mi ta kere cu tin facilitacion y cu mi ta kere cu lo ta mucho mas recomendable pa mantené.

DE HEER P. BISLIP: Sr. Presidente, tabata tin proposicion pa schors e, e proposicion a worde aceptá y nos mester a deliberá ariba e proposicion, despues weita si ta schors e.
Akinan ya a pidi pa schors e ta overbodig awor aki.

DE HEER C. PIETERS: Nó, Sr. Presidente. Mi ta comprondé su punto di bista, pero mi ta kere cu Sr. Presidente tambe na schors e y bisa, cu lo por bin papia.

DE VOORZITTER: Si, correcto. Sino mi ta bolbe schors un minuut atrobe y despues nos ta sigi.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, prome cu nos a bay den schorsing mi a asercá Bo persona y Bo a duna nos e garantia cu nos por papia despues di e schorsing. Ta p'esey nos no a papia promé cu e schorsing.

DE VOORZITTER: Y pa gana tempo mi a proponé dus pa schors e y despues bin papia ariba dje. Sino nos lo a papia ariba dje, schors e, bolbe bin back bin sigi papia atrobe.

DE HEER P. BISLIP: Nó, papia ariba dje y weita si despues di votacion nos ta schors e, si of nó.

DE VOORZITTER: Nó, na e momento cu bo a propone pa schors e, mi a dicidi di schors e, ningun hende a bin na contrali pa schors e.

DE HEER P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, mi kier a djies bisa algo. Kizas locual cu e personanan cu a bin cu e voorstel ey, e intencion tabata manera cu nan a bisa, cu door di a haya suficiente informacion den tweede ronde, mi no ta bisa cu mi ta papia pa nan, kizas e intencion di nan ta di aclariá mas of menos con nan lo bay vota pa e proyecto. Pero mi ta puntra di biaha si tin eerste ronde, tweede ronde, etc? Esey ta djies un pregunta.

DE VOORZITTER: Segun mi a compronde si for di señores ta djies pa motiva con nan ta bay vota. No ta habri nos ta bay habri e cos aki atrobe.

DE HEER J.R. FRANK: Nó, ta un rato asina nos ta bay papia.

DE VOORZITTER: O.K. Esey nos a palabrá. O.K.

DE HEER J.R. FRANK: Sr. Presidente, mi kier a bisa un biaha mas cu ta asina cu den nos ERNA ta pará claramente cu e isla aki ta worde gobermá door di Bestuurscollege, pero conhuntamente cu 21 miembro. No ta asina cu ta solamente un parti di e Colegio aki so mester haya informacion y e resto parti ta keda sin hayele. Pasobra ora ta trata un proyecto di un magnitud asina grandi,mi ta kere mas abiertamente e wega aki a worde hungá ta combini un y tur na cierto momento.
Mi ta corda con nos a yora den huishoudelijke vergadering pa haya cierto informacionnan, con nos den openbare vergadering, bolbe yora pa haya cierto informacionnan, ta despues di segunda tanda, despues di a bolbe yora nos por a haya cierto informacionnan pa sina nos por a traha un opinion propio di nos mes.
Sr. Presidente, esaki mi ta kere cu den futuro e mester worde lagá afor, y laga nos bin akiden manera personanan cu tin di antemano caba e informacionnan necesario pa nan por forma un opinion claro.
Sr. Presidente, mi a bisa caba cu e manera di proceder di Bestuurscollege aki a laga hopi di deseá; di tal manera cu te ainda mi ta di opinion cu si Bestuurscollege a haci tur nos empeño, pa busca mas informacion, etc., a lo largo e proyecto aki lo no a bira asina cara manera ela bira na e momento aki.
Pero esaki ta un les pa den futuro. Laganos trata y laganos purba di spaar mas tanto placa cu ta posibel pa nos comunidad y pa e isla aki. Pasobra nos no ta un isla cu ta biba den luho, nos tin di traha duro pele, pa pone cierto fondo apart pa paga cierto proyecto.
Mi tin duda p.e. di e contract cu a worde firmá cu Philips. Mi tin duda ariba e partimento di e bendemento di e centrale di Noord 50/50, etc.
Pero, Sr. Presidente, pa kita e impresion como sifuera mi ta contra e proyecto aki, cu lo mi ta contra pa Aruba haya algo moderno, algo cu kizas cu por ta na beneficio di e isla aki, mi kier a bisa di awor caba, aunke cu tin duda cu e por ta hopi mas barata, lo mi duna mi apoyo na e proyecto aki.

DE HEER C. LACLE: Sr. Presidente, un minuut pa duna un splicacion chikito, pasobra mi no ta bay comentá nada di discusion. Constatá mi ta constatá e hecho cu e voorstel aki a worde entregá door di 6 miembro di oposicion, pero ningun momento mi a haya esaki bao di mi vista. Mi mes no sa nada, pero no tin nodi, pasobra mi no mester worde convencí tampoco, pasobra mi a bisa den mi rondenan caba, mi tin hopi confianza den e producto y e labor di e techniconan, dus e conseheronan.
Y mi sa cu e Bestuurscollege lo duna nos e door y a bin un inquietud y mi a cuminsá duda tambe ariba un passage di un di e miembronan cu a trece un telegram.
Y mi a keda sintá aki y scucha te nafinal pa mi forma mi opinion encuanto esey. Mi a bisa cu tur cos cu ta na bienestar di nos lugar, mi ta bay vóór. Y esaki ta un proyecto pa bienestar di nos isla y lo mi duna mi apoyo na e telefoonproject aki, Sr. Presidente.
Mashá danki.

DE HEER G.F. CROES: Sr. Presidente, mi a firma e sprekerslijst promer cu e reunion a worde geschors, pero despues cu Sr. Presidente mes a tuma e iniciativa pa schors e reunion, na e momento

aki nos ta considerá cu e mocion ta superfluo, esta e voorstel, pero nos lo laga esaki pa competencia di Sr. Presidente pa duna e miembronan di oposicion un oportunidad pa motivá nan voto.

DE HEER C. PIETERS: Sr. Presidente, durante di e dianan aki, specialmente ariba e parti financiero mi a expresá mi pensamento den combersacion cu expertonan y e diputado, specialmente loke e diputado a trece padilanti den finalisacion di e reunionnan aki, e combersacionnan cu nos tabata tin di eynan,mi ta kere,cu por a bin un entendimiento den e experto y e diputado y mi persona.
Y mi mester bisa tambe cu na tur ocasion mi tabata un partidario pa trece e cambionan necesario den nos sistema telefonico.
Y si mi tabata tin duda den cuminsamento, tabata dudanan cu a worde creá pa motibo di informacionnan cu mi a haya, pero mi tambe por duna na e proyecto aki mi sosten.

DE HEER TH.F. FIGAROA: Sr. Presidente, manera mi a bisa na principio nos tur ta di acuerdo cu e sistema di telefoon aki na Aruba mester worde drechá.
Mi tabata tin mi dudanan cu e contracto aki lo no tabata esun mas economico, y apesar cu te na e momento aki mi no ta completamente convencí cu esaki lo ta esun mas economico, pero como mi no tin un alternativa mihor, mi ta haya cu lo mi duna mi apoyo na e proyecto. Pero tocante di e hisamentonan di e tarifa, lamentablemente nan ta den e mesun paquete cu e proyecto, mi ta bisa, mi personalmente a worde critica di ta egoista. Enberdad, Sr. Presidente, mi tin mi telefoon na cas pa 20 aña y 20 aña mi telefoon a worde usá no door di mi persona só, pero door di un gran cantidad di e pueblo. Pasobra apesar cu den e tempo ey nos a percurá pa tabata tin varios telefoon publico den e pueblo ey, lamentablemente pa motibo di vandalismo nan mester a ser kitá y asina mi telefoon tabata worde usá pa tur urgencia di pueblo y ningun dia mi a cobra ningun hende ningun cen. P'esey mi no ta kere cu ningun hende por yamami pa egoista cu mi ta pidi pa no hisa e tarifanan. Pero tambe mi ta haya cu e mesun abonadonan cu tanto tempo a contribuí pa un saldo favorable pa e servicio di telefoon, mi ta kere cu ta immoral pa pone nan paga mas awor aki cu e servicio ta pésimo. Y cu den termino di 5 aña, pa via di mal maneho, nan mester bay paga 150% mas pa nan liña di telefoon y 140% mas pa cada yamada.
P'esey aki un rato ora cu mi duna mi voto na e agenda aki, ey ta encerrá cu mi ta duna mi apoyo ná e proyecto, como cu mi ta haya cu e proyecto ta di tal magnitud, cu mi tambe lo carga responsabilidad pa e consecuencianan. Pero ta encerrá sí cu mi ta vota contra e hisamento di tarifa.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, manera a worde trecí padilanti, te awor aki nos ta den cierto duda ariba cierto informacionnan cu nos a haya.
Mi ta di acuerdo cu si encaso Bestuurscollege tabata mas abierto y nos a haya mas informacion y cu Bestuurscollege a haci un tiki mas trabao, awor aki e proyecto aki lo no a costa tanto placa.
Ora nos a cuminsa ariba e punto di agenda aki, mi a trece padilanti p.e. locual e Hefe di Telefoondienst a splica nos den reunion di comision, caminda cu e ta bisa nos cu ainda p.e. nos por duna diferente districtonan tanto telefoon den un total di 11.800 number cu lo costa nos en total f. 6.000.000,--.

Y tambe un central internacional lo costa nos 5 à 6 miyon florin y un comunicacion cu satelite lo costa nos 5 miyon florin.
Saliendo for di e punto di bista ey, mi a trece den prome ronde claramente padilanti cu considerando p.e. e garantia, esta e consecionnan cu nos mester bay duna na Gobierno Central, anto e ora ey lo mi preferá pa nos a haya un mehoranza den e direccion aki.
Y tambe a keda determiná den e Raad aki, mi ta contento cu esey a worde confirmá, cu Philips a worde invitá pa haci e investigacionnan na Aruba. Y un otro cos tambe manera mi a papia di e garantia lo mi keda contra y p'esey mi ta lamentá p.e. cu e caso aki bo mester traté den un paket, pero naturalmente bo por stipulá kiko ta e partinan cu bo ta contra djele, y esey mi kier a stipulá claramente.
Mi kier a trece nan padilanti pa kita tur duda den e principionan politico di nos, mi kier kita tur duda den esey, cu mi ta keda contra cu nos mester mara nos mes na Gobierno Central pa haya e garantia aki , pa motibo cu Gobierno Insular ningun momento a bisa nos cu ministro a pone e condicion aki, sino te na e ultimo ronde nos ta tende cu e ministro a pone e condicion aki pa haya e garantia, cu mester draag af.
Bestuurscollege a bisa nos cu esaki ta implicá cu mester draaf af, pero awor nos a tende den tweede ronde, cu e minister a duna esey como condicion.
Aki mi ta contra cu minister a duna esey como condicion, pa motibo cu esaki kier meen cu mester bay contra e principionan cu a worde establecé akidennan.
Tocante di centrale di Noord, akinan mi kier mustra mi dudanan cu mi kier trece padilanti, mi ta keda protestá contra. Y mi ta mustrando e protestanan den mi votacion. Sr. Presidente, esaki ta loke Bo a duna nos e toezegging prome cu nos a bay, Sr. Presidente, ...

DE VOORZITTER: Sr. Vos, no ta e bedoeling pa nos bay herhaal henter e consentimientonan.

DE HEER E.J. VOS: Nó, Sr. Presidente, ta un paar mi tin pa herhaal y esaki mi mester mustré claramente cu mi ta contra e bendemento ey tambe, e sistema cu ela worde haci. Pa motibo cu aki nos ta regalá casi un kwart miyon florin di e pueblo na Philips.
Abonadonan di Noord lo haya cu nan nieuwe aansluitingennan lo tuma lugar te na aña '82 pa '84, locual no ta correcto manera e diputado a trece padilanti. Nos por a ripará cu e interes aki lo subi, e ta yega te na 9 miyon. Mi ta contra e koers hulandes tambe y tambe cu e tarifanan ta worde hisá.
Pa esakinan mi ta teken aan protest contra nan, Sr. Presidente.
Pakiko? P.e. e hisamento di tarifa na aña '80, nos a papia di planificacion, ora cu e central bay den werking, bo tin hopi gastonan cu bo ta bay eliminá. Y pakiko compromete e pueblo di awor aki caba cu lo hisa e gastonan di telefoon na aña '80 y siendo pa e tempo ey e gastonan di onderhoud y di e explotacion ta worde reducí. Ta claramente cu nos mester teken aan protest contra e halzamento di esaki, Sr. Presidente.
Y tocante e contract mi a mustra e desventahanan cu tin den djele y solamente mi ta bisa manera mi colega Sr. Guillermo Trinidad y e restonan a bisa, ta asina aki nos kier un mehoranza pa e sistema telefonico. P'esey mi a mustra kiko mi protest ta cu mi ta teken aan y pa e worde notulá pa mas aworo nos por lesele den no-

tulennan. Te asina leuw pa awor, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: E moda cu Sr. Watty Vos a trece tur e protestanan aki padilanti ta pone duda cu Sr. Vos por ta na fabor di e proposicion aki.

DE HEER E.J. VOS: Ta solamente pa e mehoranza di nos sistema telefonico pa e parti ey mi ta vota.

DE HEER J. NOGUERA: Sr. Presidente, pa motivá mi votacion ariba e punto di agenda aki cual ta un punto di agenda hopi importante y hopi costoso, mi kier a bisa cu en principio mi ta di acuerdo. Den mi rondenan mi a bisa cu mester un mehoranza den e sistema di telefoon cu nos tin awor aki, cu no ta adecuado mas. Y tambe mi a bisa cu mi tabata di acuerdo cu e sistema semi-electronico cual ta e mihor sistema cu nos por usa awor aki.
Pero mi no tabata convencí cu Philips tabata e compania cu mester a haya e contract, pero despues di haya mas informacion, poco bruhá na fin di segundo ronde, no a kedami mas alternativa di apoya e proyecto aki y tuma responsabilidad.
Tambe mi kier a remarcá cu mi ta spera cu den futuro Bestuurscollege informá nos mas mihor pa nos no tin mester di perde asina hopi tempo, keda ranca paki y ranca paya pa haya informacion.
Tambe mi no ta completamente satisfecho na moda cu e proyecto a worde prepará, pasobra tin hopi cos cu mi ta haya cu por worde hací mas mihor.
Esaki ta mi motivacion, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Cu esaki nos a yega na fin di e tratamento ....

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, encuanto e proyecto aki, mi ta contento di por a tende awe tardi un splicacion en extenso di parti di e experto, Hefe di Telefoondienst, muy en especial ora cu e resulta e problema of e discusion entre esun Hapones y esun Hulandes. Mi ta kere cu manera e experto a splikele, ela duna claramente di compronde cu pa banda di expertonan a ser husga conciensudamente cual lo ta mas razonable y tambe economicamente mas rendabel pa nos isla.
Di tal manera pami no a keda duda at all cu e expertonan no a haci un labor intenso y inmenso den e proyecto aki.
Sinembargo ta un duele mi tin cu door cu e proyecto mes ta asina amplio y dificil, un materia asina pisá cu toch a scapa for di vista e otro aspecto di e tarifanan di telefoon.
Ariba esaki mi kier a bisa cu lo tabata mihor como cu e tarifanan no por ser bisá cu ta mará na e proyecto directamente, pero ta algo los staand, caminda cu ta bay pa e bedrijfs-economie, mi ta kere cu lo tabata mihor si esaki a ser trata apart, caminda cu por a ser discutí mas amplio exploitatie-saldo, etc. di tal bedrijf.
En todo caso pa e proyecto mes lo mi duna mi sosten completamente basando mi mes ariba e declaracion di e experto y locual a ser trecí padilanti mustrando cu cifras y tambe cu escritura cu ta esaki ta e mihor proyecto cu por tuma awor aki pa Aruba.
Y mi ta spera cu esaki lo ta un garantia tambe pa alivia e situacion di telefoon, no solamente pa e momento aki, pero tambe pa e futuro generacion.
Danki, Sr. Presidente.

DE HEER P.P. KELLY, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, ora nos ta tende di parti di oposicion cu nan no a haya hopi informacion, nos por bisa, cu actualmente esnan cu a haya informacion y oportunidad, nan por bisa cu te hasta nan a haya e oportunidad cu no ta custumber pa haya pa motivá con nan ta bay vota y motivá nan stem. Hasta esey nan a haya aserca den e proyecto aki, fuera di tur e contestacionnan amplio durante e reunion domestico, fuera di tur e stukken cu tabata na tempo ter inzage. Pero naturalmente ora cu nan a ripará cu nan critica tabata den bashi, nan no tabata tin otro choice di bay vóór pa e proyecto aki.
Y te hasta nos por bisa cu nan ta di acuerdo cu e proyecto aki den su totalidad, aunke nan por bisa cu nan ta contra, cu cierto partinan pero en totalidad nan ta vóór.
Pa hustificá pakiko nan a critica tanto nan a haya e oportunidad aki y mi kier bisa e benta di e centrale Noord, no ta encerrá e 50% so, pero ta encerrá tambe adicional ora cu cumpra huisautomaten ta encerrá un suma di 700 mil florin Hulandes, Gobierno Insular lo haya.
Asina ta, loke cu ta worde trecí encuanto centrale Noord, ta completamente den bashí. Y den tempo cu e centrale nobo bin den servicio e pueblo di Noord por haya coneccion di telefoon y tambe mi kier a bisa cu e tariefnan ta conhuntamente cu e proyecto. Sin tariefsverhoging no tin proyecto, pasobra e gastonan, manera mi a splica, no ta cay for di cielo, pero ora cu tin proyecto e tarief, ora bo papia di planifacion ta un parti di bo proyecto. Mi ta contento cu aunke ta asina tardi toch nan consenshi a remordé y nan ta corda ariba interes general di Aruba.
Danki.

DE VOORZITTER: Nos ta trece agendapunt no. 5 na votacion. Algun hende kier hoofdelijke stemming?

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, Mej. G. Bareño, P. Bislip, F.H. Croes, G.F. Croes, J. Croes, J.R. Frank, R.V. Henriquez, P.P. Kelly, D.I. Leo, J.D. van der Linde, C.E. Odor, C. Pieters, G.P. Trinidad, J. Noguera, C. Laclé, C.B. Boekhoudt, E.J. Vos, Th.J. Figaroa,

DE VOORZITTER: Mi ta constata cu e agendapunt aki a worde aceptá cu 19 voto na fabor y 0 encontra.
Mi no kier a deskita for di e punto di agenda aki sino oficialmente tambe den nomber di Bestuurscollege gradici e conseheronan y tur esnan cu di un manera of otro a contribui na e proyecto aki.
Agendapunt no. 6:
Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van Bonaire dd. 22 augustus 1977 no. 2340, houdende aanbieding van een motie van de Eilandsraad van 19 augustus 1977.

Den combinacion cu

e. Brief van de Voorzitter van de Eilandsraad van Curacao dd. 30 augustus 1977 no. 77/12147, houdende aanbieding van een motie van de Eilandsraad van 25 augustus 1977.

Palabra ta na Sr. Clyve Laclé.

DE HEER C. LACLE: Sr. Presidente, a peticion e punto aki a worde trecí of añadí ariba e agenda den e reunion aki.
Sr. Presidente, mi a hayele, nos por bisa den e Parlamento,nos a hayele un punto di eminente importancia, pasobra mi ta kere cu bo no por bay di acuerdo pa lesa den agenda y tuma e cos aki "als mededeling". E caliber di dje ta ssina importante y di peso pa papia ariaa dje.
Sr. Presidente, e mocion aki ta e mocion di Eilandsraad di Bonaire, fecha dia 19 di agosto aña 1977, eta firmá pa Voorzitter, Sr. A.R.W. Sint Jago. Y Secretaris a.i. F.C. Martis.
Copianan a bay pa diferente instancianan.
Mirando e aspecto di peso aki, mirando cu Bestuurscollege for di augustus te cabamento di aña, te awe no a reacciona directamente ariba e mocion aki cu tin hopi simpatia pa nos pueblo Arubano, lunanan ta pasa, y ta e momento aki nos, como representante di e pueblo Arubano, ta papia ariba e mocion aki.
Sr. Presidente, pa esnan cu a lesa e mocion aki unda cu nan tin comprension, unda henter e pueblo Bonairiano den su totalidad, ta sinti loke Aruba kier.
Un isla cu ta progresando, di politiconan progresista, nan ta expresá nan preocupacion pa nos sentimiento, esta pa e destino estatal di nos pueblo Arubano.
Sr. Presidente, esaki ta un "cri de coeur" di e pueblo Boneriano, figura, aki nos "cri de coeur" Arubiano a worde expresá na Bestuurscollege, na autoridadnan mas halto cu tin. E grito ey no por a yega leuw. Ela worde pagá cu klop, tiroteo y dramamento di sanger.
Un otro banda bo ta haya cu un isla progresista di Boneiro sí tin e pudor pa bin den un forma democraticamente expresa nan preocupacion pa nos pueblo Arubano. Un isla di e 6-nan cu a duna nos simpatia. A duna nos un stimulans pasobra e ta fechá dia 19 di agosto.
Un stimulancia pa Bestuurscollege bay consultá Hulanda, un stimulancia cu a pone Bestuurscollege traha pa haci un apelacion ariba artikel 26 di ERNA.
Esaki ta un di e empuhenan.
Un pueblo leuw for di nos cu ta sinti nos dolor, cu ta sinti tambe loke nos pueblo Arubiano a sinti,nos a worde atrapá den nos derechonan. Ta amargo experiencia nos tin. P'esey mi tin hopi aprecio pa e mocion aki, pa e pueblo Boneriano basta leuw for di nos cu ta sinti pa nos y di e forma aki a mustra su desaprobacion.
Ela manda e mocion aki pa tur instancias y pa splica Gouverneur, pero ningun hende a tene cuenta cu e mocion aki, ningun hende no a tende e mocion. Mi no ta papia di partido politico, aki ta pueblo Boneriano a papia.
Y mi por a bisa cu e mocion aki, Boneiro a duna nos un man. Mi por bisa cu Boneiro a declará cu e ta amigo di e pueblo Arubano.
P'esey mi no a mira ningun sorto di reaccion. Bestuurscollege kier a tumé pa kennisgeving y mi no sa cu Bestuurscollege lo bay apreciá e gesto aki, pasobra nunca den historia si nos por bay back cu a pasa un cos asina, un isla, aunke cu nos akiden no ta Staten, nos ta den nos teritorio insular a duna di convencé pa e Gobernador tene cuenta cu nos deseo.
Nan no tabata tin deber di haci esaki y toch nan a haciele, aprecio nos mester tin.,
Prome cu mi bin cu un voorstel van orde, mi por bisa tambe cu nos na Hulanda a usa e mocion aki na e Parlamentarionan Hulandes.

Nos a referí na e mocion aki. Tin miembro cu a bisa 18 di augustus, pero e ta 19 di augustus, nos a bisa Hulanda cu hasta Boneiro a papia loke nos ta papiando cu bosonan awe. Y debidamente nan a schucha nos tambe.
Mi ta haya cu tur e impugnanan cu e hendenan aki a haci nan ta bal pa nan nomber worde scirbi den nos buki cu letternan di oro. Pero como nos no por scirbi cu oro, mi ta duna Bestuurscollege, Señor Presidente y Secretario un sugerencia pa gradicí e hendenan aki, esta e pueblo Boneriano, den e forma cu nos tin aprecio di e manera gracioso y amical den e mocion aki mandá pa nos. Esey ta un voorstel van orde cu mi ta duna Señor Presidente y Secretario. Awor mi kier tende kiko e otro miembronan lo sugeri al respecto.
Mashá danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, respecto e mocion di dia 19 di agosto 1977, di e Parlamento di e isla di Boneiro, cual ta bisa lo sigiente (pa motibo cu hopi di nos hendenan kizas no ta na altura di e contenido:
"Eilandsraad di Bonaire, awe dia 19 di augustus 1977, den reunion publico:

A risibi e conseho di Comishon grandi Structura Estatal, ku a ser pidi pa Eilandsraad di Bonaire y ku ta lo siguiente:

"Comishon grandi Structura Estatal di Bonaire, awe fecha 18 di augustus 1977 den reunion, despues di a delibera ampliamente tocante futuro Structura Estatal di Bonaire en conneccion cu e situacion na Aruba, a yega na e siguiente decision:

- Considerando cu Pueblo di Aruba durante ultimo dianan a experimenta situacionnan hopi tenso, delicado y precario;
- Considerando cu tal situacion no ta contribui na bon relacion entre e Pueblonan di e varios islanan di Antillas;
- Considerando cu ya caba tini un acuerdo di Gobierno firmá y consecuentemente no por acerca formador mas;
- Considerando cu Gobernador di Antillas como cabez di Gobierno Antillano ta e unico mandatario cu por acerca;
- Ta dicidi pa suplica Gobernador pa por considerá lo siguiente:

1. Pa es Gobierno Antillano nobo reconoce e deseo expresá pa e mayoria pa e Pueblo di Aruba por obtene su posicion di autodeterminacion;

2. Pa duna Aruba y otro islanan di Antillas tur cooperacion posibel pa drenta den combersacionnan directo cu Hulanda, pa tantu Aruba como e otro islanan alcanza nan deseonan, dunando contenido na articulo 26 di ERNA;

3. Pa es proceso di decentralizacion realmente worde encaminá door di Gobierno Antillano nobo, habriendo asina e posibilidad pa un futuro na tempo planeá pa un structura estatal sano pa cada isla di Antillas;

4. Pa e combersacionnan directo cu Hulanda por tuma lugá lo mas pronto posibel en vista di carácter di urgencia di es asunto aki."

Eilandsraad di Bonaire ta completamente di akuerdo ku e puntonan den e conseho di e Comishon grandi Structura Estatal di Bonaire;
Considerando: mas lew

- ku e partido mayoritario di Aruba no ta forma parti di gobierno Antillano;

- ku mientras cu e otro islanan no ta mustra interes pa independencia di Antillas sinembargo Aruba e uniko isla den Antillas, si ta demostrá abiertamente di ke su independencia y ta despuesto di reglá tur asuntonan conserni ku esey, y konsekwentemente no por ser deskartá;

- ku si independencia mester ser reglá pa Antillas, Tur islanan mester ser tendé y kwenta mester ser tené ku nan deseo;

- ku gobierno di Hulanda areglando autonomia di Antillas a pone den varios arreglonan interno di Antillas p.e. ERNA e posibilidad pa hasi un yamada riba nan ora ta toka interes di un isla;

- ku e impreshon ta ser creá ku aktualmente gobierno di Hulanda no ta tene su mes na su responsabilidad ku e mes a yuda stipulá den ERNA;

TA DICIDI:

di acepta tur considerashonnan manera nan ta y e decishon kambiá di e siguiente forma:

1. Pa e Gobierno Antillano nobo reconoce e derecho di autodeterminacion di cada uno di e islanan di Antillas, dunando cooperacion na e isla ku ke hasi uso di e derecho di autodeterminacion;

2. Pa duna tur islanan di Antillas tur cooperacion posibel pa drenta den combersacionnan directo cu Hulanda, dunando contenido na articulo 26 di ERNA;

3. Pa es proceso di decentralizacion realmente worde encaminá door di Gobierno Antillano nobo, habriendo asina e posibilidad pa un futuro na tempo planeá pa un structura estatal sano pa cada isla di Antillas;

4. Pa e combersacionnan directo cu Hulanda por tuma lugá lo mas pronto posibel en vista di caracter di urgencia di es asunto aki.

5. Di fiha ku e partido mayoritario den Eilandsraad, U.P.B. ku su representante den Staten pa Bonaire no ta kontra di traha ku MEP den Staten y Gobierno Nobo;

6. Di expresá e deseo profundo pa ku e partido mayoritario di Aruba forma parti di e gobierno nobo di Antillas;

7. Di pone e contenido di e mocion aki na conocementu di Su

Excelencia, Sr. Gobernador di Antiyas ku e maximo suplica pa tene debidamente kuenta ku e decision aki di Eilandsraad Bonaire.

i ta pasa pa orden di dia.

Aldus goedgekeurd in de vergadering van 19 augustus 1977

De Voorzitter,
A.R.W. SINT JAGO

De Secretaris ai.,
F.C. MARTIS

cc. Staten General
Gobierno di Hulanda
Staten di Antillas
Gobierno di Antillas
Eilandsraden di: Aruba
Curacao
Bovenwinden
Bestuurscolleges di: Aruba
Bonaire
Curacao
Bovenwinden
Medionan di Publicidad."

Señor Presidente, mi a lesa e mocion aki no solamente pa e notulennan, pero tambe pa e pueblo di Aruba por scucha con Eilandsraad di Bonaire un dia despues cu nos a bin den Eilandsraad aki cual ta e culminacion casi di e dianan tan tenso, e dianan den cual nos pueblo a pasa den hopi peliger, pero dianan y accionnan cu a causa un reaccion tan positivo di parti di Hulanda y cu awe nos por bisa cu un curazon trankil cu nos ta sperando e ministro di Hulanda, pa cuminsá cu e deliberacionnan a base di tres partido, cu Aruba lo forma parti pues como un partido, pa asina nos yega na cierto palabracionnan encuanto di e independencia di Aruba.
Nos ta bay di acuerdo cu e proposicion di Sr. Clyve Laclé pa Eilandsraad di Aruba, pero no solamente Eilandsraad di Aruba, peto tambe Bestuurscollege di Aruba, manda un telegram pa e Parlamento di Boneiro pa expresá nos gratitud pa e contenido.
Cu esaki e Parlamento di Boneiro tabata sa di aceptá e causa sagrado di nos pueblo.
Tabata sa di respetá e causa sagrado di nos pueblo y una bez mas e pueblo Boneriano a demostrá su aleniamento cu e pueblo di Aruba. E lazonan cu ta existí entre e pueblo Boneriano y e pueblo Arubano.
Sr. Presidente, nos ta sumamento satisfecho, nos ta sumamente contento cu Parlamento di Boneiro a expresá tal, sinembargo nos mester expresá na e momento aki cu apesar cu e Parlamento a expresá tal, nos ta mira con e miembro di Staten di Boneiro a bay forma un Gobierno conhuntamente cu e otro partidonan di Antiyas, formando un gobierno cu dos exponente di Aruba di un partido fracturá y invalido, esta e partido P.P.A. y mas aun bay di acuerdo cu un programa di Gobierno den cual e derecho di autodeterminacion di nos pueblo no a ser respetá.
Sr. Presidente, nos ta compronde e situacion di e isla di Boneiro y Isla Ariba cu no por kede for di Gobierno cu pa motibo cu nan lo mester di ayudo di Gobierno Central. Pero sí nos a spera

mas empuhe, mas esfuerzonan di parti di e representantenan aki, pa asina por a yega na un mihor representacion den Gobierno Central y tambe pa den e programa di Gobierno Central e respet a ser demostrá pa cu e causa di nos pueblo.
Pero sinembargo nos no por huzga pueblo di Boneiro, nos no por huzga Parlamento di Boneiro pa motibo di un persona, pa motibo di un Statenlid di Boneiro. Y ta p'esey den nomber di e pueblo di Aruba, nos ta deseá y nos ta bay di acuerdo cu e Parlamento di Aruba, ademas e Gobierno di Aruba expresá palabranan di gratitud pa cu e mocion aki. Y tambe expresá e deseo pa nos haya e palpable cooperacion di parti di Boneiro, pa asina nos por encaminá e preparacionnan di nos independencia.
Mashá danki.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, na prome lugar mi kier a puntra Señor Presidente e agendapunt aki ta trata uno pa uno, esta e mocion di Boneiro y despues esun di Corsow of tur dos hunto?

DE VOORZITTER: Mi a lesanan d y e.

DE HEER F.H. CROES: Kier meen cu por papia ariba tur dos hunto?

DE VOORZITTER: Y ora nos a hacié un agendapunt tur dos tabata hunto.

DE HEER F.H. CROES: Sr. Presidente, nos por a weita e mocion di Boneiro, caminda tambe ta ser expresá e deseo pa cada isla por tin su autodeterminacion.
Mas ainda nos a yega di papia akiden en extenso e manera cu Gobierno Central actual a ser formá y con tur e asuntonan aki a tuma lugar.
Sinembargo, Sr. Presidente, nos por a nota cu di banda di e otro islanan tambe ta ser pidí cu e posibilidad cu ta ancrá den ERNA, pa tambe por hiba of drenta den combersacionnan directo cu Hulanda, manera cu Aruba a logra aunke parcialmente como cu toch Hulanda ainda ta bisa cu ta via Gobierno Central esakinan mester ser reglá. Sinembargo un punto mashá primordial den e mocion aki ta, e deseo tambe di e banda di e isla di Boneiro pa cu e decentralisacion realmente worde encaminá.
Y akinan mi ta kere cu no solamente di banda di isla di Boneiro, pero sigur-sigur door di nos dushi isla di Aruba tambe mas enfasis mester ser poní tras di e tema aki, muy en especial caminda mi ta waak Sr. Diputado van der Kuyp, ora cu ta trata e departamento di Wetgeving en Constitutie.
Nos sa cu hopi bez akiden e.o. mi persona a yega di trece padilanti, pa mas pronto cu ta posibel trece un concepto di un consitucion pa Aruba. Nos a enfatisá esaki semper como cu recien pasado casi tur partido na Aruba a pone enfasis pa un Aruba soberano cu su propio constitucion.
Y mi ta kere cu si ta ser papiá di banda di partido di Gobierno actual na Aruba pa cu 1978, '79 lo ta preparacion, etc., tambe mester bin e werkstukken di preparacion na mesa den Eilandsraad pa por discutí e asuntonan aki y pa waak con prepará, manera cu e ta ser yamá door di e partido M.E.P., e futuro independencia of en todo caso e futuro deseonan estatal di e isla Aruba.
Mi ta kere cu ta na su lugar, si un isla weita e deseo di un otro pueblo of un otro isla, gradicí e pueblo aki cu a mustra nan in-

teres pa e idealnan cu e Isla di Aruba tin.
Pa tal motibo, como cu ya caba a ser proponí pa manda carta di gratitud na tal Parlamento di Isla di Boneiro, mi ta kere cu mas bien lo mi kier papia ariba e mocion cu a bin di parti di Parlamento di Teritorio Insular di Corsow.
Akiden nos tur sa tempo cu e riotcommando a bin na Aruba na augustus, hasta a bin reunion den e Parlamento aki, caminda cu a ser expresá cierto palabranan na e direccion di e riotcommando.
Henter Parlamento tabata contra cu mester a pidi of manda e riotcommando pa bin Aruba den e epoca ey, caminda en bez di pacificá tur asunto a resultá di a encendé e problema mas fuerte y asina hacié bira algo masha tristo den e periodo ey pa nos dushi Isla di Aruba.
Naturalmente nos ningun no por aprobá cu ta manda riotcommando, door di cual por a hasta causa cu kizas nos isla por a sufri dañonan economico den tur sector y muy en especial den sector turistico.
Solamente mi ta kere cu di banda di e partido cu ta sostene e gobierno insular, toch mester tabata tin mihor coordinacion den e dianan ey encuanto di e aspecto di e riotcommando na Aruba.
Mi ta contento cu toch ela ser trecí padilanti, Sr. Presidente, pasobra nos por a haya un aclaracion kiko en realidad ....

DE VOORZITTER: Kiko a worde trecí padilanti? E riotcommando?

DE HEER F.H. CROES: Mi no ta compronde, Sr. Presidente.
Sr. Presidente no ta scuchami bon.

DE VOORZITTER: Pasobra nos ta tratando un motie akinan, esun di Boneiro y esun di Corsow.

DE HEER F.H. CROES: Sí Sr. Presidente lesa e mocion, anto Sr. Presidente ta comprendé di kiko mi ta papiando.
Sí Sr. Presidente kier mi ta lesa henter e mocion completo, e ora ta waak de que se trata. Pero en todo caso locual mi kier meen ta,Sr. Presidente, cu e Parlamento di e teritorio insular di Corsow a reaccioná ariba e reunion di Parlamento di Aruba, en especial ariba, segun nan, cierto expresionnan denigrante cu a ser hací den tal reunion. Pa tal motibo di mi banda mi kier a haya aclaracion encuanto e punto aki, como cu nos por a lesa den e dianan ey den corant caminda cu palabranan a ser rectificá di otro banda ta ser pretendí di banda di e Parlamento di Corsow of mas bien prensa, cu despues a bin rectificacion y a pidi hastadespensa pa cierto expresionnan.
Pa tal motibo mi ta kere como cu esaki a ser pretendí door di varios persona di e pueblo di Corsow y tambe den prensa tal cos a ser trecí padilanti, mi ta kere cu ta na su lugar,ya cu nos ta tratando e mocion aki, pa haya un aclaracion kiko ta berdad den e asunto aki. Y mas bien ainda cõn reacioná ariba e mocion aki di Teritorio Insular di Corsow. Como cu nos ta pidi awor aki pa manda carta di agradecimento pa Parlamento di Boneiro pa nan mocion, sosteniendo e idealnan estatal di e pueblo Arubano, mi ta kere tambe pa e mocion di banda di e Parlamento di Teritorio Insular di Corsow, ta na su luagr pa sikiera reacioná ariba e topico aki.
Pa tal motibo mi kier a haya tende, principalmente di parti di Gobierno, nan opinion al respecto. Te akinan den prome tanda.

DE HEER E.J. VOS: Sr. Presidente, mi kier ta corto ariba tur e dos mocionnan aki.
Na prome lugar ariba e mocion di Boneiro, mi ta lamentá cu ta te awe numa e ta worde tratá den e Parlamento aki. Pa motibo, manera colega Clyve Laclé a trece padilanti, e mocion aki a worde referí na dje debidamente durante di nos estadia na Hulanda tempo cu nos a bay cu e delegacion.
Ayanan nos a mustra e mandatarionan Hulandes con di parti di e Parlamento Boneriano un decision a worde tumá pa e derecho di autodeterminacion di cada isla, y muy en particular nan a duna nos nan apoyo mediante e mocion aki.
Y ta p'esey mi ta bay di acuerdo completamente cu e proposicion di Señor Clyve Laclé aki, pa motibo aunke mi ta bisa ta un tiki laat, pero mihor laat cu nunca, dunanan nos sentimentonan ariba locual nan a haci aki, mustranan di ki balor e tabata y e ta ainda pa nos, pa asina ey nos por sigi haya e cooperacion di e Parlamento Boneriano cu na e mesun momento ta representá henter e pueblo Boneriano. Que decir mediante di e Parlamento Boneriano nos a haya e cooperacion di e pueblo Boneriano den e caso aki.
Y ta p'esey mi ta bay completamente di acuerdo cu e proposicion di Señor Clyve Laclé pa demostrá na nan nos gratitud pa locual cu nan a haci aki.
Di otro banda mi kier a puntra Señor Presidente, tocante di e mocion aki di parti di e Parlamento di Corsow, pa motibo cu nos a tende tambe cu pa e motibo aki Bestuurscollege di Corsow no kier a ricibi e Bestuurscollege di Aruba. Esey a bin den corantnan , etc.
Pero diripente ayera mi ta lesa den corant cu un diputado di nos Gobierno a pidi pa bay papia cu e Gobierno di Corsow ariba establecimento di girodienst, etc. ariba nos isla.
Mi kier a puntra si esaki ta correcto, si e diputado a bay Corsow caba of e intencion tá pa bay papia cu e Bestuurscollege di Corsow y kiko ta opinion di Bestuurscollege encuanto esaki, considerando e hecho cu e Bestuurscollege di Aruba no por a worde recibi ayanan na Corsow?
Te asina leuw.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Señor Presidente, e carta aki di cual nos a haya e mocion aki di e pueblo Boneriano, di su representantenan aya, a yena nos cu satisfaccion, pasobra aki nos ta mira con e personanan aki, a duna e apoyo na nos pueblo y comprension pa e lucha di nos pueblo Arubano.
Señor Presidente, aki ta demostrá cu por existí solidaridad, por existí union entre e pueblonan den mundo, sin tin mester di ta un federacion y sin tin mester ta den un sistema colonial.
Nos eterna gratitud na e personanan aki cual a demostrá cu nan ta apoyá e lucha di nos pueblo Arubano. Conhuntamente cu nos pueblo nan a duna nan apoyo y den loke cu nan a scirbi, nan a demostrá cu nan ta di acuerdo cu loke nos pueblo ta deseá.
Na nan ta bay nos mas sincera gratitud di e manera cu nan ta demostrá con nan ta hunto cu nos. Y di nos parti tambe, Sr. Presidente, pa e pueblo Boneriano y su representantenan nos tambe lo ta conhuntamente cu nan pa asina pueblonan por demostrá cu nan por ta hunto y cu pueblonan por defendé su mes contra clase di oprision, cual tin actualmente den e sistema cu nos ta bibando aden.
Señor Presidente, esey ta tur loke cu mi kier a bisa, pa mi no

keda silencio den un bunita apoyo di e personanan aki.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER P. BISLIP: Señor Presidente, mi ta uni mi mes completamente cu e palabranan di Señor Clyve Laclé expresá entorno di e mocion aki.
Aki nos ta weita con un pueblo humilde, pa via di su representantenan ta expresá su solidaridad pa cu e deseo di nos pueblo.
Un deseo tan anhelá, nos ta pensa ki dia e dia lo yega pa nos independencia. P'esey mi ta pidi Bestuurscollege tambe manda gradicí Parlamentarionan Boneriano y tambe e pueblo Boneriano.
Pues nos ta sumamente contento cu direccion di e mocion aki.
Pero toch den e mesun alegria bo tin cu lanza bo criticanan.
Nos ta weita un mocion di e pueblo humilde, manera mi a bisa y toch bo ta haya cierto representante di e pueblo di Boneiro, ta cooperá den Gobierno Central pa atrapá e derechonan di Aruba.
P'esey mi ta contento cu e mocion aki a bin, e ta un sla den su cara, pero mas aun e ta un sla den cara di e representantenan di e partido P.P.A. cu ta apoyando e Gobierno Central awor aki, manera mi a bisa awor ey, atrapá nos derechonan.
Mi ta contento cu e mocion aki a bin, esaki ta cos di warda, manera nan ta bisa den kashi di glas.
Señor Presidente, tratando e mocion net contrario di esun aki, esta esun di Eilandsraad di Corsow. Esaki sí mi no ta kere cu lo ta bin di e pueblo di Corsow. Sigur, sigur mi no ta kere.
P.e.den dje e ta mencioná cu e miembronan di e grupo aki solamente a cumpli cu nan deber. Nan mester a cumpli cu nan deber, pero nan no a cumpli, pasobra loke nan a haci aki ta abusá nan a abusá. Y tambe cu nan a bisa cierto miembronan, mi ta bisa publicamente cu ami tabata un di e miembronan. Ki cobarde mi por ta p'ami bisa esey? Ami tabata un di e miembronan. Y tambe lo mi bisa cu esaki mi ta rechazé completamente.
Y pa e miembronan di Corsow di Eilandsraad, mi ta laga nan sa, mi ta pidi Bestuurscollege manda un exemplaar di e notulennan pa nan sa kiko mi a papia.
Danki.

MEJUFFROUW G. BARENO: Señor Presidente, mi tambe kier a haci uso di e oportunidad aki pa gradicí e Parlamento di Boneiro pa e mocion cu nan a tuma den Eilandsraad aya dia 19 di agosto 1977.
Mescos cu e otro oradornan di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo, tambe mi kier abisa cu mi ta lamentá sí cu un Statenlid a duna apoyo pa forma un Gobierno y asina laga e partido di mas grandi di Aruba for di Gobierno y purba asina atrapá nos derechonan. Y keriendo cu Movimiento Electoral di Pueblo pafor di Gobierno lo no realisá e independencia di Aruba.
Nan ta keda equibocá, Señor Presidente. E mocion di e Parlamento di Corsow, Señor Presidente, den pasado caba mi a dicidi caba ariba dje cu lo mi no papia mas tocante e asunto ey. Y ta asina cu ora cu mi a haya e mocion ey, ela bay den prullebak.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pa cuminsa mi kier felicitá e pueblo Boneriano cu e mocion aki. No solamente e pueblo Boneriano, pero tambe e Parlamento Boneriano cu a aceptá e mocion aki den nan reunion di dia 19 di agosto 1977.
Mi ta contento tambe di mira cu e mocion aki ta worde mandá pa

Gobierno Hulandes, pa Staten General y pa Parlamento Hulandes tambe.
E mocion aki ta completamente corecto, unda e ta bisa cu nan a dicidi pa e Gobierno Antiyano nobo reconocé e derecho di autodeterminacion di cada uno di e islanan di Antiyas, dunando cooperacion na e isla cu kier haci uso di e derecho di autodeterminacion.
Señor Presidente, e redaccion di e punto aki ta hopi bon. Pasobra no solamente nan ta reconoce e derecho, pero loke ta mes importante cu e derecho pa pidi pa duna cooperacion na e isla cu kier haci uso di e derecho. Y manera tur e personanan cu ta biba na Antiyas sa, e Isla di Aruba a haci uso di e derecho di autodeterminacion na e Referendum cu a worde organisá pa e Gobierno Insular di Aruba y na cual ocasion e pueblo di Aruba a vota cu un mayoria aplastante pa e independencia di Aruba.
Cu otras palabras e Parlamento di Boneiro ta pidi pa Gobierno cooperá cu Aruba pa mas pronto posibel Aruba por realisá su independencia.
Esey ta otro palabra cu e palabranan cu ta worde usá den e regeringsverklaring. Pasobra lastimamente mi tin cu bisa cu e palabra di autodeterminacion hopi biaha ta worde mal usá. E ta worde mal usá y cu mal intencion. P.e. si nos ta lesa e Regeringsverklaring nos ta lesa cu Gobierno ta bisa cu nan ta reconocé e derecho di autodeterminacion di cada isla, pero alabez nan ta bisa cu mester bin un union di Antiyas a base di derecho estatal. Anto bo ta reconocé e derecho, pero bo no ta laga e derecho liber pa e worde ehecutá, pasobra mesora bo ta bisa, pero bo mester keda den un sistema basá ariba derecho estatal.
P'esey e punto aki ta un punto cu nos por ta completamente di acuerdo cuné y p'esey mi ta completamente di acuerdo cu e miembronan cu kier manda un carta pa e Parlamento di Boneiro, pa gradicí nan pa e mocion aki.
Y, Señor Presidente, laga nos spera cu e relacion entre e pueblo di Aruba y e pueblo di Boneiro por bira hopi mas mihor. Ya caba e ta bon, pero e por bira mas mihor y hopi mas intensivo cu e ta awor aki. Mi ta pensa si bay bishitá nan y invitá nan pa bin bishitá nos. Y asina mustrando especialmente na Hulanda cu e cuestion di e independencia di e pueblo Arubiano, no ta algo cu tin di haber pa trece enemistad entre e pueblonan, alcontrario, nos semper a bisa y nos semper a kere den dje, cu si cada pueblo ta bira liber, si cada isla ta bira liber, e relacionnan ta bira hopi mas mihor.
Y nos por duna otro un man y yuda otro na un manera cu tur ta keda den su propio libertad y cooperando na un base manera rumannan por cooperá cu otro.
Señor Presidente, tocante e remarca di Señor Frank Croes mi por bisa esaki, cu pronto nos ta spera di haya personanan pa traha na e departamento di Wetgeving en Constitutionele Zaken, nos ta hopi leuw caba cu deliberacionnan cu diferente persona y e ora mi ta kere cu e asunto di e trahamento di un constitucion por bay mas mihor cu e ta bay awor aki.
Cu e departamento ey por traha como secretariado di e comision, pasobra e comision awor aki ta consistí di personanan cu tin un trabao y cu mester haci cierto trabaonan den nan tempo liber y nan ta falta un bon secretario pa yuda nan den cierto trabaonan y prepará tur cos pa e trabao ey por bay mas mihor.
Señor Presidente, tocante e pregunta di Señor Croes, kiko nos ta

pensa di e mocion di Parlamento di Corsow? Mi ta completamente eens cu Bo, Señor Presidente, ora cu bo a bisa nos a papia masha hopi ariba e topico aki den e Parlamento aki. Y pa Bestuurscollege e topico aki ta un topico cu a sera caba y nos no tin intencion di cuminsa di nobo cu e asunto aki mas.
Danki.

DE HEER C.F. LACLE: Señor Presidente, mi ta masha agradecido cu tur e miembronan di Parlamento tin e mesun opinion y sentimiento cu mi tin ora nos a ricibi e copia di e mocion aki poco luna pasá y te na e momento aki cu nos a pasa aden y tira un vista ariba djele, nos ta bolbe pensa loke cu nos a sinti den e epoca mencioná.
Señor Presidente, den e tanda aki mi ta haci uso pa elaborá ariba e mocion di e politiconan di Corsow y mi mester keda den e caminda unda cu ética Parlamentario ta haci un apelacion ariba mi mes. Pasobra mi no por baha mi mes na e nivel di e mocion mandá aki. Tras di e mocion aki lo papia boekdelen. Ta lastima cu nos no por haya e mocion, lastima nos no por haya e notulennan di nan pa lesa kiko nan a bisa di nos. Pasobra mi no ta kere cu ningun politico por a scucha nan reunion.
Señor Bislip a bin cu un sugerencia na Bestuurscollege pa manda nós notulennan pa nan, pa nan lesa kiko nos a bisa.
Pasobra ta masha liher politiconan di Corsow por manda un mocion asina. Mi no a mira cu nan a defendé e pueblo Curazoleño, nan no a papia nada di Bijstandspolitie, nan a criticá e pueblo Arubano sobra dje nos a haya tiro, y tambe e politiconan Curazoleño a manda mas tiro pa nos, den e forma aki.
Ora nan ta haya ta bon y nan Parlamentaire onschendbaarheid pa atacá e pueblo Arubano, degenerá nos hende muher, en cuestion di turismo, nos Eilandsraad a manda mocion pa nan?
Ora nan ta haya bon pa huzga nos Arubiano tercera y di cuarto raza, Eilandsraad a corre manda telegram of mocion pa nan?
Nó, mi a bisa caba e pueblo Arubano ta conciente, nos ta un pueblo orguyoso, pero nos no ta laga ningun hende trapa nos of susha nos.
P'esey mi ta haya y den nomber di e pueblo Arubano, mi ta protestá den e forma aki y e tribilidad cu un pueblo ta kere ta bon pa susha nos nomber of duna indicacion cu nos ta usa palabra denigrante.
Denigrante ta nan pueblo, pero lastimamente e pueblo den su totalidad no ta asina. Tin politiconan responsabel, nos tin amigo y famia aya, pero cierto politico ariba instruccion, di te hasta e hendenan di P.P.A., ta manda cierto mocion asina. Pasobra den nan curazon mi no ta kere ela sali, pero for di e mesun hendenan di P.P.A. cu a stimulá nan pa manda nos e telegram aki.
Voor de rest mi no kier susha mas palabra ariba e mocion aki y mi ta gradici Bo pa e palabranan cu mi mester a expresá den nomber di cierto pueblo Arubiano, pasobra hopi hende no kier papia ariba e hecho aki, ami sí ta papia, pasobra mi mester sakele v bisanan con nos ta pensa di e papelucho aki. E no tin balor, Señor Presidente.
Danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, lo mi ta breve den e segunda vuelta aki, una bez mas nos ta deseá di expresá palabra di gratitud na e pueblo di Boneiro y den nomber di e fraccion di

Movimiento Electoral di Pueblo, nos a demostrá palpablemente y nos tin e prueba ta kiko ta e simpatia cu nos tin pa e pueblo di Boneiro y unda cu nos por a duna nan un man, nos a hacié.
Pa refresca memoria na 1973, na e formacion di Gobierno, Movimiento Electoral di Pueblo no solamente a bin cu e mocion di 19 di december pa haya e derecho di autodeterminacion pa nos pueblo di Aruba, pero tambe pa tur pueblo y pa tur isla.
Ademas nos a percurá, gracias na e empuhé di Movimiento Electoral di Pueblo, pa e pueblo di Boneiro y Isla Ariba simultaneamente of den e mesun momento haya un ministro, pa despues nos a haya e trato aki for di e representante. Nos no ta huzga e pueblo di Boneiro, nos ta keda cu e simpatia pa e pueblo aki.
Y nos ta haya cu e Parlamento di Boneiro a reflehá sinceramente berdad e lazonan desde antaño cu ta existi entre e dos pueblonan aki.
Señor Presidente, nos no ta papia mes ariba e mocion cu e Parlamento di Corsow a tuma. Nan ta interpretá manera nan ta haya ta bon y di nos parti nos ta ignoré.
Y nos lo no lanza ningun ofensa na ningun pueblo, pasobra nos ta exigí respet di tur pueblo pa e dignidad di nos pueblo.
Pues nos recomendacion ta un telegram di gratitud y aprecio di parti di nos Parlamento pa Boneiro, pa motibo di nan expresion den tal mocion.
Ademas pidinan nan cooperacion pa yuda nos den diferente instancianan ora cu ta oportuno pa nos por yega na prepará independencia di Aruba.
Ademas nos ta recomendá Gobierno di Aruba, esta e Bestuurscollege, pa manda un telegram di tal indole tambe.
Mashá danki.

DE HEER F.H. CROES: Señor Presidente, mi ta contento di por a tende di banda di diputado Señor van der Kuyp, cu pronto lo bin un aceleracion den e asunto constitucional y cu pronto nos lopor spera, como cu lo bin personanan traha na Wetgeving en Constitutionele Zaken pa preparacion den secretariado di e comision cu ta trahando den tal direccion, pa por bin y presenta na Raad cu un concepto pa un constitucion di e dushi Isla di Aruba.
Mi ta kere cu no solamente esaki mester aceleracion, pero tambe pa usa e palabra di e partido cu awor aki ta sostené e Gobierno Insular, caminda ta ser papiá cu e añanan aki ta aña di preparacion, cu lo bin tambe mas aspectonan y tambe mas tema encuanto di decentralisacion di diferente diensten di Land y tambe podernan cu Land tin pa ser trasladá pa teritorionan insular.
Mi ta kere y mi ta sostené tambe pa manda gradicí Parlamento di Boneiro y tambe henter e pueblo di Boneiro, como cu e representantenan den tal Parlamento ta representá e pueblo di Boneiro, cu di nan banda nan ta duna sosten completo na e idealnan cu e pueblo Arubano tin pa cu su mirasnan estatal.
Di banda di e mocion di Corsow mi kier a bisa cu mi ta di acuerdo cu esaki mi ta kere cu no por ta regardá e pueblo di Corsow den su totalidad ora cu nan manda cierto mocion asina aki, caminda ta ser trecí padilanti cu cierto representantenan di e pueblo Arubano den conseho Insular di Aruba lo a haci expresionnan denigrante na cierto miembronan di e comunidad di Corsow.
Mi ta kere cu akinan e ta for si sla y mas bien mi ta kere cu e mocion aki lo no mester ta dirigí directamente na Parlamento aki, pero kizas na e personanan cu tabata e causa di tur e disturbio-

nan na agosto '77.
Y mi ta kere cu toch di banda di nos Gobierno, en especial di banda di nos Parlamento, mester a sali toch un reaccion, como cu den pasado semper nos tabata tin bon lazonan amical cu e pueblo di Corsow, aunke cu politicamente y meramente pa politiek por a bin cosnan en contra di otro entre Aruba y Corsow.
Pero sí mi ka kere conociendo e pueblo aki di Corsow, cu di nan banda tambe apesar kizas e Gobierno Central nobo ta papiando di un forma di federacion di cual nos no conocé e magnitud ainda y ni tampoco e detayenan con esaki lo ser, pero sí mi por bisa cu di varios personanan y miembronan di comunidad di Corsow por a tende cu di nan banda tambe lo nan a desea cu Corsow, esta e teritorio Insular di Corsow, lo tin mucho mas poder di locual e tin awor aki, esta den e mesun zapato e ta hayando su mes cu e Isla di Aruba.
Pa tal motibo mi ta kere cu di nos banda toch mester sigi haci apelacion ariba e pueblo di Corsow pa sigi sostené e lucha, muy en especial di decentralisacion y pa waak na unda lo por bin cooperacion entre e islanan aki den futuro ora cu yega na realisacion di e derechonan estatal di e pueblo Arubano.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER E.J. VOS: Señor Presidente, solamente mi kier a enfatisá locual mi a bisa den mi prome ronde. Mi ta di acuerdo cu e proposicion di Señor Clyve Lacle y tambe pa nos pidi e Parlamento di Boneiro cu nos por conta ariba nan cooperacion tambe pa den futuro.
Tocante e mocion di e Parlamento di Corsow, mi ta tende door di Bestuurscollege nan ta considerá algo será. Mi no sa kiko nan ta considerá esey? Naturalmente mi tabata spera un contesta for di Bestuurscollege pero ya cu mi no a haya e contesta, mi no por sigi elaborá, pasobra mi no a tende e opinion di Bestuurscollege ariba esaki. Asina ta cu na e momento aki mi no por sigi elaborá ariba e topico aki mas.
Te asina leuw.

DE HEER J. VAN DER LINDE: Señor Presidente, solamente mi kier haci un declaracion cu mi no a papia mes ariba e mocion cu a bin for di Eilandsraad di Corsow, pa motibo cu mi no ta duné ningun balor. Danki.

MEJUFFROUW G.BARENO: Señor Presidente, un biaha mas mi palabranan di gratitud na e pueblo di Boneiro. Y manera cu Señor Betico Croes a trece padilanti nos lo ignorá e mocion di Corsow.
Y p'ami e no ta mucho dificil pa ignorele pa motibo cu mi a bisa caba den primera buelta, mi a tiré den basura, den prullebak na unda e ta drumí banda di e werkdocument di Jeukens.
Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J. VAN DER KUYP, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, solamente un biaha mas mi kier a bisa cu nos ta completamente eens pa manda un telegram na e Parlamento di Boneiro pa gradici nan pa e mocion aki. Señor Vos ta puntra kiko mi kier meen cu mi ta considerele será?
Señor Presidente, ta masha cla, manera e worde bisá den e Raad aki, nos no kier duna e mocion aki ningun sorto di balor.

DE VOORZITTER: Cu esaki nos a yega na fin di nos reunion. Di mi banda mi kier a gradici tur hende cu por a carga pasenshi cu mi.
Mashá danki.

De vergadering wordt om 9.45 uur gesloten.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van ....

De Voorzitter,

De Sekretaris,